

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000001

2. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000002

3. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000003

4. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000004

5. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000005

6. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000006

7. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000007

8. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000008

9. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000009

10. 西班牙农场(the Spanish Farm) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西班牙农场(The Spanish farm)

第1/10页

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [i:] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

[ðə; ði] ['spæni] [fɑ:rm]
THE SPANISH FARM
这 西班牙语 农场

西班牙农场

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]
At the Sign of
在 这 符号 的

在标志

[ðə; ði][ˈkju:pɪd][ænd; ɐnd] [ˈlaɪən]
THE CUPID AND LION
这 丘比特 和 狮子

丘比特与狮子

[ðə; ði] [ˈæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
THE APPLE OF THE EYE
这 苹果 的 这 眼睛

掌上明珠

[baɪ] ['glɛnweɪ] ['wɛska:t]
by Glenway Wescott
经过 格伦威 韦斯科特

作者：格伦威·韦斯科特

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz]
THE LAND OF THE FATHERS
这 土地 的 这 父亲们

先祖之地

[baɪ][ˈsɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] - -
by Sergey Gussiev Orenburgsky
经过 谢尔盖 - -

谢尔盖·古西耶夫·奥伦堡斯基

[ðə; ði] ['spæni] [fɑ:rm]
THE SPANISH FARM
这 西班牙语 农场

西班牙农场

[baɪ][ɑ:r] . [eɪt] . [ˈmɑ:trəm]
by R . H . Mottram
经过 拉 . H . 莫特拉姆

作者：RH Mottram

[ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] DIAL1924
STORIES FROM THE DIAL1924
故事 从 这 DIAL1924

来自拨号盘的故事1924

{ [aɪˈaɪ] }
{ **iii** }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ðɪ] [ˈspæni] [fɑːrm]
The Spanish Farm
这 西班牙语 农场

西班牙农场

[baɪ]
By
经过

经过

[ɑːr] · [eɪt] · [ˈmɑːtrəm]
R · H · MOTTRAM
拉 · H · 莫特拉姆

R·H·莫特拉姆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ]
With a Preface by
和 一个 前言 经过

序言

[dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði]
JOHN GALSWORTHY
约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ˈlɪŋkən] [mækˈveɪ]
LINCOLN MACVEAGH
林肯 麦克维

林肯·麦克维

[ðə; ðɪ][ˈdaɪəl] [pres]
THE DIAL PRESS
这 拨号 按

拨号键

[nuː] [jɔːk] · -
NEW YORK · MCMXXIV
新的 约克 · -

纽约 · 2024年

{ [aɪˈviː] }
{ **iv** }
{ 四 }

{iv}

[ˈkɔːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

[ˈdaɪəl] [pres] , [ɪŋk] ·
DIAL PRESS , INC .
拨号 按 , 公司 ·

DIAL PRESS, INC.

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ]
Printed in the United States of America by
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过
由美国印刷

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪvz] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k]
J . J . LITTLE AND IVES COMPANY , NEW YORK
J . J . 小的 和 ives 公司 , 新的 约克
JJ LITTLE AND IVES 公司, 纽约

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY WIFE
我的 妻子

我的妻子

{ [ˈvaɪ, ˈvi:] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [ˌviː, aɪˈaɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈɡɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

“ [ti:]
“ T
” 下

“T

[hiː; hi] ['spæni] [fɑ:rm] ” [əˈtrækts] [ə; eɪ] ['prefəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈti:] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] ,
HE Spanish Farm ” attracts a preface because it exhibits a new form ,
他 西班牙语 农场 ” 吸引 一个 前言 因为 它 展品 一个 新的 形式 ,
《西班牙农场》之所以吸引读者撰写序言, 是因为它展现了一种新的形式。

[dɪˈstɪŋkt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈepək] ;
distinct even in this experimental epoch ;
清楚的 甚至 在 这 实验 时代 ;
即使在这个实验时期, 也独具特色;

[ænd; ɐnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; hæz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌriːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]
and because one has not before met with such a good realization of
和 因为 一 有 不是 前 遇见 和 这样的 一个 好的 实现 的
[frentʃ] ['kærəktər] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
French character by an Englishman ,
法语 特点 经过 一个 英国人 ,
而且, 此前从未有英国人如此出色地诠释过法国人的性格,

[ən'les] [rə'nei] , [ɪn] “ [ˈboʊʃæmps] [kə'rɪr] , ” [biː; bi] [ɪk'septɪd] .
unless Renée , in “ Beauchamp's Career , ” be excepted .
除非 蕾妮 , 在 “ 博尚的 职业 , ” 是 例外 .
除非蕾妮在《博尚的职业生涯》中被排除在外。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ɐnd] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ,
For four years and three months the British Army was in France ,
为了 四 年 和 三 几个月 这 英国 军队 曾是 在 法国 ,
英国军队在法国驻扎了四年零三个月。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['kærəktər] ,
many thousands of educated Englishmen were in touch with French character ,
许多 数千 的 受过教育 英国人 是 在 触碰 和 法语 特点 ,
[ænd; ɐnd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
and , so far as I know ,
和 , 所以 远的 作为 我 知道 ,
成千上万受过教育的英国人接触过法国人的性格, 而且, 据我所知,

['mædliŋ,'mædleɪn][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fʊl] , ['sɑːlɪd] ,
Madeleine in this book is the only full , solid ,
玛德琳 在 这 书 是 这 仅有的 满的 , 坚硬的 ,
这本书中的玛德琳是唯一一个完整、坚实的人物。

['ɪntɪmət] [piːs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ]
intimate piece of French characterization which has resulted from that long
亲密的 片 的 法语 特征描述 哪个 有 结果 从 那 长的
[ænd; ɐnd] ['verɪd] ['kɑːntækt] .
and varied contact .
和 多种多样 接触 .
这是法国人长期且多方面的接触所造就的细腻的人物刻画。

['mædliŋ,'mædleɪn][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['laɪflaɪk] .
Madeleine is amazingly lifelike .
玛德琳 是 令人惊讶的是 逼真 .
玛德琳蛋糕栩栩如生, 令人惊叹。

[aɪ] [sə'spekt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pəːzət] [kri'eɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [drɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli]
I suspect her to be a composite creation rather than drawn directly
我 怀疑 她 到 是 一个 合成的 创建 相当 比 绘制 直接地
[frʌm; frəm][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtətaɪp] ;
from one living prototype ;
从 一 活的 原型 ;
我怀疑她是综合各种元素塑造出来的, 而不是直接取材于某个真实存在的原型;

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['frentʃwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
however that may be , there she is , an individual Frenchwoman of the North ,
然而 那 可能 是 , 那里 她 是 , 一个 个人 法国女人 的 这 北 ,
不管怎样, 她就是这样一位来自法国北部的独立女性。

[fɜːrm][æz; əz]['evər] [stʊd] [ɑːn] ['eksələnt] [legz] — [noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [ə'baʊt]
firm as ever stood on excellent legs — no compromise about
公司 作为 曾经 站立 在 出色的 腿 — 不 妥协 关于
一如既往地坚定, 立足于坚实的双腿之上——绝不妥协

{ [vi:ər'aɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[hɜːr; hær] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈflʌfi] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsketʃi] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈpɔːtrət] [frʌm; frəm]
her outlines , nothing fluffy and nothing sketchy in her portrait from
她 概述 , 没有什么 蓬松的 和 没有什么 粗糙的 在 她 肖像 从
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .

她的肖像从头到尾都轮廓分明，没有丝毫模糊或草率的笔触。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpəʊzɪz] [hɜːrˈself] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [təˈnæsəti] , [hɜːr; hær] [klɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
She imposes herself , page by page , with her tenacity , her clear knowledge of
她 强加 她自己 , 页 经过 页 , 和 她 韧性 , 她 清除 知识 的
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] ,
what she wants ,
什么 她 想要 ,

她凭借着坚韧不拔的精神和对自身目标的清晰认知，一页一页地展现出自己的实力。

[hɜːr; hær] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hær] [kwɪk] [blʌd] , [hɜːr; hær] [ˈbɪznəs] [kəˈpæsəti] ,
her determined way of getting it , her quick blood , her business capacity ,
她 决定 方式 的 获得 它 , 她 快的 血 , 她 商业 容量 ,
[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ,
and once more ,
和 一次 更多的 ,

她坚定的获取方式、敏捷的思维、商业才能，以及再次强调的，

[hɜːr; hær] [təˈnæsəti] — [ðə; ði] [təˈnæsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm][ɪn][hɜːr; hær][ˈfæməli]
her tenacity — the tenacity which has kept the Spanish farm in her family
她 韧性 — 这 韧性 哪个 有 保留 这 西班牙语 农场 在 她 家庭
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈælvə] .
since the days of Alva .
自从 这 天 的 阿尔瓦 .

她的坚韧——正是这种坚韧，让她自阿尔瓦时代起就一直把西班牙的农场留在了她的家族手中。

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] , [ɪˈfɪ(ə)nt] , [dɪˈsaɪsɪv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]
Besides being a warm - blooded , efficient , decisive human being , with a wonderful
除了 存在 一个 温暖的 - 血腥 , 高效的 , 决定性 人类 存在 , 和 一个 精彩的
[aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ,
eye to the main chance ,
眼睛 到 这 主要的 机会 ,

除了是一位热情、高效、果断的人，并且拥有敏锐的洞察力去把握重大机遇之外，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [frentʃ] [ˈkærəktər] [ɪkˈstriːmli] [ˈvæljuəb(ə)][tuː; tə] [ðʊoʊz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [huː] [ˈriːəli]
she is evidence on French character extremely valuable to those among us who really
她 是 证据 在 法语 特点 极其 有价值的 到 那些 之中 我们 WHO 真的
[wɔːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [frentʃ] .
want to understand the French .
想 到 理解 这 法语 .

她展现的法国人性格，对于我们这些真正想了解法国人的人来说，是非常宝贵的例证。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈpɔːtrɪts] , [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈlʌvər] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]
And the minor portraits , of her lover Georges , and his old
和 这 次要的 肖像 , 的 她 情人 乔治 , 和 他的 老的
[ˈperənts] , [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] ,
parents , of her father ,
父母 , 的 她 父亲 ,

还有几幅小肖像，画的是她的情人乔治和他的年迈父母，以及她的父亲。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
her sister , and the housekeeper at the château , with the young English
她 姐姐 , 和 这 管家 在 这 城堡 , 和 这 年轻的 英语
[ˈɑːfɪsər][æz; əz][fɔɪl] ,
officer as foil ,
官 作为 挫败 ,
她的妹妹, 还有城堡里的管家, 以及那位年轻的英国军官, 他们之间形成鲜明对比。

[fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈætˌməsfɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] .
fill in a convincing picture of French life and atmosphere in the war zone .
充满 在 一个 令人信服的 图片 的 法语 生活 和 气氛 在 这 战争 区 .
生动地描绘出战区法国人的生活和氛围。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][wɔːr] [bʊk] ,
I suppose you would call this a war book ,
我 认为 你 会 称呼 这 一个 战争 书 ,
我想你应该会把它称为一本战争书籍吧。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɔːr] [bʊk] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] .
but it is unlike any other war book that I , at least , have met with .
但 它 是 与此不同 任何 其他 战争 书 那 我 , 在 至少 , 有 遇见 和 .
但它与我至少读过的任何其他战争书籍都截然不同。

[ɪts] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [skoʊp] ,
Its defined and realized scope ,
它是 定义 和 已实现 范围 ,
其既定和已实现的范围

[ɪts] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] - [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
its fidelity and entire freedom from meretricity make it a singularly individual
它是 忠诚 和 全部的 自由 从 - 制作 它 一个 单独地 个人
[piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
piece of work .
片 的 工作 .
它的忠实性和完全摆脱了媚俗的成分, 使它成为一部独一无二的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪts][fɔːrm] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʃɔːrt] [ˈprefəs] .
And that brings me to its form — the chief reason for this short preface .
和 那 带来 我 到 它是 形式 — 这 首席 原因 为了 这 短的 前言 .
这就引出了它的形式——这也是我写这篇简短前言的主要原因。

“ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm] ” [ɪz][nɑːt] [priˈsaɪsli] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ]
“ The Spanish Farm ” is not precisely a novel , and it is not altogether a
“ 这 西班牙语 农场 ” 是 不是 恰恰 一个 小说 , 和 它 是 不是 共 一个
[ˈkraːnɪk(ə)l] ;
chronicle ;
编年史 ;
《西班牙农场》严格来说不是一部小说, 也不完全是一部编年史;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [kʌmz]
and here the interest comes
和 这里 这 兴趣 来
而兴趣就在这里。

{ [aɪˈɛks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[ɪn] — [kwɑɪt] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪl] ;
in — quite clearly the author did not mean it to be a novel , and fail ;
在 — 相当 清楚地 这 作者 做过 不是 意思是 它 到 是 一个 小说 , 和 失败 ;
很明显, 作者并不打算把它写成小说, 结果失败了;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [miːn] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)] , [ænd; ənd][feɪl] .
nor did he mean it to be a chronicle , and fail .
也不 做过 他 意思是 它 到 是 一个 编年史 , 和 失败 .
他也不想把它写成一部编年史, 结果却失败了。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [muːd] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ˈɪntuː] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
he was guided by mood and subject - matter into discovery of a new
他 曾是 引导 经过 情绪 和 主题 - 事情 进入 发现 的 一个 新的
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊld][dəˈreɪktnəs,dəɪˈreɪktnəs]
vehicle of expression — going straight ahead with that bold directness
车辆 的 表达 — 去 直的 前方 和 那 大胆的 直接
[wɪtʃ] [ˌɡærənˈtiːz] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
which guarantees originality .
哪个 保证 独创性 .

他受情绪和主题的引导, 发现了一种新的表达方式——以大胆直接的方式勇往直前, 从而保证了原创性。

[iːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm] ” [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [aɪˈtiː] [ˈstriktli] [æz; əz]
Easy enough to find fault with “ The Spanish Farm ” if you judge it strictly as
简单的 足够的 到 寻找 过错 和 “ 这 西班牙语 农场 ” 如果 你 法官 它 严格 作为
[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] ,
a novel ,
一个 小说 ,

如果仅仅从小说的角度来看,《西班牙农场》很容易找到缺点。

[ɔːr] [ˈstriktli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)] ,
or strictly as a chronicle ,
或者 严格 作为 一个 编年史 ,

或者严格来说, 作为一部编年史,

[ɪn][fækt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈstriktli] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] — [ðæt] [pet] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ˈheɪsti]
in fact if you take it strictly for what it is not — that pet weakness of hasty
在 事实 如果 你 拿 它 严格 为了 什么 它 是 不是 — 那 宠物 弱点 的 仓促
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

事实上, 如果你严格按照它不是什么来理解——那就是草率批评这种人为的弱点。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ɪts] [,ɪmpəˈfekʃəns] ; — [wʌt] [bʊk] [hæz; həz][nɔːt] ?
The book has its imperfections ; — what book has not ?
这 书 有 它是 瑕疵 ; — 什么 书 有 不是 ?

这本书并非完美无缺; ——哪本书没有呢?

— [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈkrɪtɪk][kæn; kən] [mɪs] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ʌnˈfɔːrst] [ˈfiːlɪŋ]
— but I do not think the serious critic can miss the peculiar unforced feeling
— 但 我 做 不是 思考 这 严肃的 评论家 能 错过 这 奇特 非强迫 感觉
[ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti][ɪts] [fɔːrm][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .

of novelty its form has given me .
的 新奇 它是 形式 有 给定 我 .

但我认为, 严肃的评论家不会错过它的形式带给我的那种独特的、自然而然的新奇感。

[juː; jʊ][duː][nɔːt][pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ] [siː] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
You do not put it down saying : “ I see perfectly what form the fellow was trying
你 做 不是 放 它 向下 说 : “ 我 看 完美 什么 形式 这 同伴 曾是 尝试
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

你不会写下这样的话: “我完全明白这个人想要表达的是什么形式,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
but he didn't bring it off .
但 他 没有 带来 它 离开 .

但他没能成功。

” [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] : “ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fɔːrm] ”
” You put it down thinking : “ The fellow didn't seem to be trying for any form
” 你 放 它 向下 思维 : “ 这 同伴 没有 似乎 到 是 尝试 为了 任何 形式
,
.
,

你放下书时心想：“这家伙似乎并没有试图参加任何比赛。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
but he did bring it off .
但 他 做过 带来 它 离开 .

但他最终还是成功了。

” [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] — ”
” We know the self - conscious chronicle in fiction , and its — as a rule —
” 我们 知道 这 自己 - 有意识的 编年史 在 小说 , 和 它是 — 作为 一个 规则 —
[ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekt] .
artificial effect .
人造的 影响 .

“我们都知道小说中那种刻意营造的叙事风格，以及它通常产生的虚假效果。”

“ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm] ” [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] ”
” The Spanish Farm ” is as far from that as it is from the dramatic
” 这 西班牙语 农场 ” 是 作为 远的 从 那 作为 它 是 从 这 戏剧性
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

《西班牙农场》与此相去甚远，也与原著小说相去甚远。

[aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [gəʊz] [ɪts] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [dɪˈfiːts] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈpærələlz] .
It just goes its own way , and quietly defeats the search for parallels .
它 只是 去 它是自己的 方式 , 和 悄悄 失败 这 搜索 为了 平行线 .
它特立独行，悄无声息地打破了寻找相似之处的希望。

[wʌn] [maɪt] [pərˈhæps] [best] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈhjuːməˌnaɪzd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
One might perhaps best call it highly humanized history .
— 可能 也许 最好的 称呼 它 高度 人性化 历史 .

或许可以将其称为高度人性化的历史。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈeniwei] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] ”
It is , anyway , a very interesting book , with
它 是 , 反正 , 一个 非常 有趣的 书 , 和

总之，这是一本非常有趣的书。

{ [eks] }
{ x }
{ x }

{x}

[ə; eɪ] [dʒʌst] — [ɪf] [ˌʌnɪkˈspektɪd] — [ˈtaɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈnevər] [ˈluːzɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˌmædəˈleɪnz]
a just — if unexpected — title , for one never loses consciousness of Madeleine's
一个 只是 — 如果 意外 — 标题 , 为了 — 绝不 失败 意识 的 玛德琳的
[ˈhəʊm] ,
home ,
家 ,

这是一个恰当的——尽管出乎意料的——标题，因为人们始终无法忘记玛德琳的家。

[ðæt] [ˈsɑːlɪd][oʊld] [ˈfɑːrmsted] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈflændərz] , [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈwɔːr] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz]
that solid old farmstead of French Flanders , named in the Spanish wars of centuries
那 坚硬的 老的 农场 的 法语 弗兰德斯 , 命名 在 这 西班牙语 战争 的 几个世纪
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

那座位于法国弗兰德斯的坚固古老农庄，因几个世纪前的西班牙战争而闻名。

[ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
and still in being , after the greatest war of all time .
和 仍然 在 存在 , 后 这 最 战争 的 全部 时间 .

经历了史上最大规模的战争之后，它依然存在。

[dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] .
JOHN GALSWORTHY .
约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华思。

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzɑɪ] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈprefəs] : [baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] [viːˌɑɪˌɑɪ]
Preface : by John Galsworthy vii
前言 : 经过 约翰 高尔斯华绥 七

序言：约翰·高尔斯华绥著 vii

[pɑːrt][aɪ] : [lɑː] [ˈpætri] [iː es ˈtiː] [ɪn] [ˈdeɪndʒər][θriː]
Part I : La Patrie est en danger 3
部分 我 : 拉 帕特里 est 英文 危险 3

第一部分：祖国面临危险 3

[iː] : “ [ɑːn][leɪ] [ˈɔːrə] ” -
II : “ On les aura ” 115
二 : “ 在 莱斯 灵气 ” -

II: “On les aura” 115

[ˌɑɪˌɑɪˌɑɪ] : [lɑː] [ɡɑːˈlet] -
III : La Galette 213
三、 : 拉 法式薄饼 -

III：La Galette 213

{ [ɛksˌɑɪˌɑɪ] } { [wʌn] } { [tuːˈtuː] } { [θriː] }
{ xii } { 1 } { 2 } { 3 }
{ 十二 } { 1 } { 2 } { 3 }

{xii}{1}{2}{3}

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[lɑː] [ˈpætə-i] [iː es ˈtiː] [ɪn] [ˈdeɪndʒər]
La Patrie est en danger
拉 帕特里 est 英文 危险

La Patrie est en danger

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈfɑːrmər] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpæstʃər] .
FARMER stood watching a battalion of infantry filing into his pasture .
农民 站立 观看 一个 营 的 步兵 备案 进入 他的 牧场 .
农夫站在那里，看着一队步兵列队进入他的牧场。

[ə; eɪ] [ˈkwɪrər] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd] .
A queerer mixture of humanity could not have been imagined .
一个 更酷儿 混合物 的 人类 可以 不是 有 到过 想象 .
人类的奇特组合简直难以想象。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [wɔːr] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [kæp] , [spʊʊk] [ˈflemɪʃ] [baɪ] [ˈprefrəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [raɪt]
The farmer wore a Dutch cap , spoke Flemish by preference , but could only write
这 农民 穿着 一个 荷兰语 帽 , 辐 弗拉芒语 经过 偏爱 , 但 可以 仅有的 写
[frentʃ] .
French .
法语 .
这位农夫戴着荷兰帽，更喜欢说弗拉芒语，但只会写法语。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɜrm] - — [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɑːrm] — [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]
His farm was called Ferme l'Espagnole — The Spanish Farm — and stood on
他的 农场 曾是 称为 农场 - — 这 西班牙语 农场 — 和 站立 在
[frentʃ] [sɔɪl] .
French soil .
法语 土壤 .

他的农场名为 Ferme l'Espagnole（西班牙农场），坐落在法国的土地上。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪkstʃər] — [ˈsemi] - [skɪld] [ˈtaunzmən] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
The soldiers were the usual English mixture — semi - skilled townsmen , a number
这 士兵 是 这 通常 英语 混合物 — 半 - 熟练 镇民 , 一个 数字
[ʌv; əv] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlæbɔːərz] ,
of agricultural and other laborers ,
的 农业 和 其他 劳工 ,
这些士兵是典型的英国人组成——半熟练的城镇居民，以及一些农业和其他行业的劳动者。

[fjuːər] [stɪl] [ʌv; əv] [ˈsiːferɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərsaɪd] [fʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz]
fewer still of seafaring and waterside folk , and a sprinkling of miners
更少 仍然 的 航海 和 水边 民间 , 和 一个 洒 的 矿工
[ænd; ənd] [ˈʃepərdz] ,
and shepherds ,
和 牧羊人 ,
航海者和水边居民就更少了，只有零星的矿工和牧羊人。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈregjʊləz] .
with one or two regulars .
和 一 或者 二 常客 .

还有一两个常客。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ˈmɪstər] . [vændəˈlɪndən] , [dʒəˈroʊm] , [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)l] [ˈrekərdz] [æz; əz]
The farmer , Mr . Vanderlynden , Jerome , described in the Communal records as
这 农民 , 先生 . 范德林登 , 杰罗姆 , 描述 在 这 公社 记录 作为
[ə; eɪ] [ˈkʌltɪvətər] , [ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
a Cultivator , sixty - five years of age ,
一个 耕耘机 , 六十 - 五 年 的 年龄 ,
农场主范德林登先生, 杰罗姆, 在公社记录中被描述为耕种者, 65岁,

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [græs] [ˈbiːɪŋ] [træmp] [tuː; tə][ˈlɪkwɪd] [mʌd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhevi] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
watching his rich grass being tramped to liquid mud under the heavy boots of the
观看 他的 富有的 草 存在 践踏 到 液体 泥 在下面 这 重的 靴子 的 这
[ˈɪnkʌmɪŋ] [faɪlz] ,
incoming files ,
即将到来 文件 ,
眼睁睁看着自己肥沃的草坪被涌入的档案队的沉重靴子踩成泥泞不堪的废土,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv] [fʊt] - [ˈwɪri] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːlɪd] [ɪn][kloʊz] [ˈkɑːləm] , [pləˈtuːn] [baɪ]
and the shifting of foot - weary men as they halted in close column , platoon by
和 这 转变 的 脚 - 厌倦 男人 作为 他们 停止 在 关闭 柱子 , 排 经过
[pləˈtuːn] ,
platoon ,
排 ,
疲惫不堪的士兵们一排接一排地停下脚步, 列队前进, 调整站位。

[meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] .
made no protest .
制成 不 反对 .

没有提出任何抗议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] { [fɔːr] }
This was { 4 }
这 曾是 { 4 }

这是{4}

[nɑːt] [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈʌndər][ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
not merely because under the French law he was bound to submit to the
不是 仅仅 因为 在下面 这 法语 法律 他 曾是 边界 到 提交 到 这
[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
needs of the troops ,
需求 的 这 军队 ,
不仅仅是因为根据法国法律他有义务服从军队的需要,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ˈæftər] [twelv] [mʌnθs] - [ɪkˈspɪəriəns] ,
but also because , after twelve months ' experience ,
但 还 因为 , 后 十二 几个月 - 经验 ,
但也是因为, 经过十二个月的经验,

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɒmpenˈseɪʃənz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪlɪtɪŋ]
he had discovered that there were compensations attached to the billeting
他 有 发现 那 那里 是 赔偿 随附的 到 这 住宿
[ænd; ənd] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and encampment of English .
和 营地 的 英语 .
他发现, 安置和驻扎英国人是有补偿的。

[ðeɪ] [peɪd] — [soʊ] [mʌtʃ] [pər] [ˈɑːfɪsər][ɔːr][mæn] — [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈækjərətli] , [bʌt; bət] [ˈpraːmptli]
They paid — so much per officer or man — not always accurately , but promptly
他们 有薪酬的 — 所以 很多 每 官 或者 男人 — 不是 总是 准确 , 但 及时
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,
他们按人头或按军官人数支付款项——虽然不总是准确, 但总是及时支付。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [juː; jɒ] [mɔːr] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] ?
and what would you more in war - time ?
和 什么 会 你 更多的 在 战争 - 时间 ?

战时你更想要什么？

[ðə; ði] ['spæniʃ] [fɑːrm][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [kɪ'laːmɪtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [frʌnt] , " [ðə; ði]
The Spanish Farm was less than twenty kilometres from the " Front , " the
这 西班牙语 农场 曾是 较少的 比 二十 公里 从 这 " 正面 , " 这
[æktʃuəl] ['trentʃɪz] ,
actual trenches ,
实际的 战壕 ,

西班牙农场距离“前线”(即实际的战壕) 不到20公里。

[huːz] [graʊnd] - ['feɪkɪŋ] [ɡʌn] - ['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [huːz] ['skaʊtɪŋ]
whose ground - shaking gun - rumble was always to be heard , whose scouting
谁 地面 - 摇晃 枪 - 隆隆 曾是 总是 到 是 听到 , 谁 侦察
[ˈɛərəpleɪnz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] [ɔːl] [deɪ] ,
aeroplanes were visible and audible all day ,
飞机 是 可见的 和 可听见的 全部 天 ,

他们的炮火声震耳欲聋, 侦察机整日清晰可见, 声音也清晰可闻。

[huːz] ['endləs] ['flɪkər] [ʌv; əv][stɑːr] ['felz] [meɪd] [ɡriːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][ɔːl] [naɪt] .
whose endless flicker of star shells made green the eastern horizon all night .
谁 无尽的 闪烁 的 星星 贝壳 制成 绿色的 这 东 地平线 全部 夜晚 .
[hæd; həd] [ɔːl] [naɪt] .
整夜, 无数星光闪烁, 将东方的地平线染成一片绿色。

[ðə; ði] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒə'ruːm] [vændə'lɪndən] ,
The realities of the situation were ever present to Mr . Jerome Vanderlynden ,
这 现实 的 这 情况 是 曾经 展示 到 先生 . 杰罗姆 范德林登 ,
[dʒə'ruːm] [vændə'lɪndən] ,
杰罗姆·范德林登先生始终清楚地意识到形势的严峻性。

[huː] [brɪ'saɪdz] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [wɔːr] , [ðæt] [ʌv; əv] - .
who besides could remember a far worse war , that of 1870 .
WHO 除了 可以 记住 一个 远的 更糟 战争 , 那 的 - .
[wɜːrs] [wɔːr] ,
除了1870年那场战争, 还有谁能记得更惨烈的战争呢？

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði][fɜːrst] [truːps] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn]
Moreover , the first troops passing that way in the far - off days of 1914 had been
而且 , 这 第一的 军队 通过 那 方式 在 这 远的 - 离开 天 的 - 有 到过
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

此外, 早在1914年, 第一批途经此地的军队是法国军队。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['waːntɪd] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] ,
and had wanted twice as much attention , and had never paid ,
和 有 通缉 两次 作为 很多 注意力 , 和 有 绝不 有薪酬的 ,
[hæd; həd] ['nevər] [peɪd] ,
他想要得到双倍的关注, 却从未付出过代价。

[hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] .
had even threatened him when he suggested it .
有 甚至 威胁 他 什么时候 他 建议 它 .
[hæd; həd] ['iːv(ə)n] [θreɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] .
当他提出这个建议时, 对方甚至威胁了他。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['nɑːtɪd] [ˈɜːrθi] [fɪsts] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Standing with his great knotted earthy fists hanging by his side ,
常设 和 他的 伟大的 打结的 泥土 拳头 绞刑 经过 他的 边 ,
[hæd; həd] [ˈɜːrθi] [fɪsts] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
他站着, 双拳粗壮有力, 紧握成结, 垂在身旁。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːki] [striːm] [pɔːd] [ænd; ənd] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði][waɪd] - [set] [geɪt] ,
as the khaki stream poured and poured through the wide - set gate ,
作为 这 卡其色 溪流 倾倒 和 倾倒 通过 这 宽的 - 放 门 ,
[ænd; ənd] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði][waɪd] - [set] [geɪt] ,
当卡其色的水流一波又一波地涌过宽阔的大门时,

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['juːnɪts][ɔːr] [dɪ'tætʃmənts] { [faɪv] }
he passed in review the innumerable units or detachments { 5 }
他 通过了 在 审查 这 无数 单位 或者 分遣队 { 5 }
他检阅了无数的部队或分遣队{5}

[ðæt] [hæd; həd] ['bɪlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [fɑːrm][ɔːr] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ɪts] ['pɑːstʃəz] .
that had billeted in the Spanish Farm or encamped in its pastures .
那 有 住宿 在 这 西班牙语 农场 或者 营地 在 它是 牧场 .
那些曾在西班牙农场驻扎或在农场牧场扎营的人。

[ʌn'krɪtɪkl] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'riːzənɪŋ] ,
Uncritical , almost unreasoning ,
不加批判的 , 几乎 不讲道理 ,
不加批判，几乎不讲道理

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hiː; hi]
the old peasant was far from being able to define the difference he
这 老的 农民 曾是 远的 从 存在 有能力的 到 定义 这 不同之处 他
[hæd; həd] [felt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'raɪvd] .
had felt when the first English arrived .
有 毛毡 什么时候 这 第一的 英语 到达的 .
这位老农夫远无法准确描述第一批英国人到来时他所感受到的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [riːd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
He had heard tell of them , read of them in the paper ,
他 有 听到 告诉 的 他们 , 读 的 他们 在 这 纸 ,
他听说过他们，也在报纸上读到过他们的事迹。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ,
but was far from imagining what they might have been like ,
但 曾是 远的 从 想象 什么 他们 可能 有 到过 喜欢 ,
但他远远无法想象他们可能是什么样子。

['hævɪŋ] [noʊ]['deɪtə][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ænd][noʊ] ['paʊə] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
having no data to go on and no power of imagination .
拥有 不 数据 到 去 在 和 不 力量 的 想像力 .
没有数据可以参考，也没有想象力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][kraːp][ʌv; əv]
He had been coming in from getting up the last of the potato crop of
他 有 到过 未来 在 从 获得 向上 这 最后的 的 这 土豆 庄稼 的
- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [flæt] - [kæpt] ,
1914 when he had found flat - capped ,
- 什么时候 他 有 成立 平坦的 - 封顶 ,
他当时正收割完1914年最后一批土豆，回来时发现了一头平顶帽，

[mʌd] - ['kʌlərd] ['hɔːsmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .
mud - coloured horsemen at his gate .
泥 - 有色 骑兵 在 他的 门 .
泥色的骑兵守在他的门口。

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] ([ðə; ði]['uː,lɑːn; 'juː,lɑːn; uː'laːn; juː'lɑːn][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [nɪr]
Sure that they were Germans (the Uhlands had been as near
当然 那 他们 是 德国人 (这 枪骑兵 有 到过 作为 靠近
[æz; əz] [heɪzbɹəʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪ'fɔːr]) ,
as Hazebrouck only a few weeks before) ,
作为 哈泽布鲁克 仅有的 一个 很少 周 前) ,
我确信他们是德国人（乌兰骑兵几周前曾到过离哈泽布鲁克很近的地方），

[hiː; hi] ['heɪstɪlɪ] [taɪd] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwəd]
he hastily tied the old white horse in the tombereau , and had gone forward
他 草草 系 这 老的 白色的 马 在 这 - , 和 有 已消失 向前
[kæp][ɪn][hænd] .
cap in hand .
帽 在 手 ː

他匆忙地把那匹老白马拴在马车里，然后低着头向前走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mædln,'mædleɪn][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [met] [ðə; ði][souldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
But his daughter Madeleine had already met the soldiers at the gate .
但 他的 女儿 玛德琳 有 已经 遇见 这 士兵 在 这 门 ː

但他的女儿玛德琳已经在门口遇到了士兵。

[ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [dʒə'ruʊm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz]
A widower for many years , Jerome Vanderlynden's house was kept by his
一个 鳏夫 为了 许多 年 , 杰罗姆 - 房子 曾是 保留 经过 他的
['ʌŋ'ʌɪst] [tʃaɪld] , [ðɪs] ['mædln,'mædleɪn] ,
youngest child , this Madeleine ,
最小的 孩子 , 这 玛德琳 ,

杰罗姆·范德林登丧夫多年，他的房子由他最小的孩子玛德琳打理。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['twentiəθ] [jɪr] .
now in her twentieth year .
现在 在 她 第二十 年 ː

她现在二十岁了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [dʌz] [nɑːt][duː]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
To say that he believed in her does not do justice to his feelings .
到 说 那 他 相信 在 她 做 不是 做 正义 到 他的 情怀 ː

说他相信她，不足以表达他的感受。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['berbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
She had been the baby of the family ,
她 有 到过 这 婴儿 的 这 家庭 ,

她是家里的老幺，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [edʒu'keɪ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [æt; ət][ə; eɪ]
had had a better education than he or his sons , at a
有 有 一个 更好的 教育 比 他 或者 他的 儿子们 , 在 一个
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][es 'tiː] . ['oʊmər] ;
convent in St . Omer ;
修道院 在 英石 ː 奥默 ː

她在圣奥梅尔的一所修道院接受过比他或他的儿子们更好的教育；

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [plʌs] [hɜːr; hər] ['wʊmənɪz] [pre'stiːʒ] ,
added to all this , plus her woman's prestige ,
额外 到 全部 这 , 加 她 女性的 声望 ,

除此之外，还有她作为女性的声望。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'herɪtɪd] ([frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] !)
was the fact that she inherited (from heaven knows where !)
曾是 这 事实 那 她 遗传 (从 天堂 知道 在哪里 !)

事实是她继承了一笔遗产（天知道是从哪儿来的！）

[ə; eɪ] ['mæstərfl] [streɪn] .
a masterful strain .
一个 精湛 拉紧 ː

绝妙的菌株。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] { [sɪks] }
What she said (and she was not { 6 }
什么 她 说 (和 她 曾是 不是 { 6 }

她说的话（而且她不是{6}

[ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz]) [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .

lavish of words) was attended to .
奢华的 的 字) 曾是 参加 到 .

(言辞华丽) 得到了关注。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈleɪ(ə)n] [bɪˈjɑːnd]
Whether it were education , inspiration , or more probably an appreciation beyond
无论 它 是 教育 , 灵感 , 或者 更多的 大概 一个 欣赏 超过

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
the powers of her father ,
这 权力 的 她 父亲 ,

无论是教育、启发，还是更可能是超越她父亲能力范围的欣赏，

[ðæt] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæv(ə)lɪ][ˈɑːfəsərz] [wʊd] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
that told her that English cavalry officers would agree with her ,
那 讲述 她 那 英语 骑兵 警官 会 同意 和 她 ,

那人告诉她，英国骑兵军官会同意她的看法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [dɪˈvɪz(ə)n][ə; eɪ]
it is certain that she started with those first squadrons of the Cavalry Division a
它 是 肯定 那 她 开始 和 那些 第一的 中队 的 这 骑兵 分配 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [truːps] .
sort of understanding that she would never have attempted with French troops .
种类 的 理解 那 她 会 绝不 有 尝试过 和 法语 军队 .

可以肯定的是，她与骑兵师的第一批中队建立了一种她永远不会与法国军队建立的默契。

[ðeɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪbəərəli] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈspektfəli] ,
They paid her liberally and treated her respectfully ,
他们 有薪酬的 她 慷慨地 和 治疗 她 尊敬 ,

他们给了她丰厚的报酬，并且对她很尊重。

[ˈprɑːbəbli] [kənˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɑːrməz] - [waɪvz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
probably confusing her in their minds with English farmers ' wives to whom they
大概 令人困惑 她 在 他们的 思想 和 英语 农民 - 妻子们 到 谁 他们
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hʌnt] [ˈdæmɪdʒ] .
were in the habit of paying for hunt damage .
是 在 这 习惯 的 付费 为了 打猎 损害 .

他们可能把她和英国农妇混淆了，他们过去常常向英国农妇支付狩猎造成的损失赔偿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmʌni] — [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðər; ðər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]
They had money — officers and men wanted to supplement their rations
他们 有 钱 — 警官 和 男人 通缉 到 补充 他们的 口粮
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [ˈfɔːrɪdʒ] .
and the horses ' forage .
和 这 马匹 - 饲料 .

他们有钱——军官和士兵都想补充口粮和马匹的饲料。

[ˈmædliˌnˈmædleɪn][hæd; həd] [egz] , [ˈkɔːfi] , [sɔːft] [bred] , [bɪr] , [fraɪd] [pəˈtetoʊz] , [biːnz] , [oʊts] .
Madeleine had eggs , coffee , soft bread , beer , fried potatoes , beans , oats .
玛德琳 有 鸡蛋 , 咖啡 , 柔软的面包 , 啤酒 , 油煎 土豆 , 豆子 , 燕麦 .

玛德琳吃了鸡蛋、咖啡、软面包、啤酒、炸土豆、豆子和燕麦片。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [wɑːʃ] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [ˈʃɜːts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsoʊldʒər]
She could and did wash collars and shirts better than the average soldier
她 可以 和 做过 洗 项圈 和 衬衫 更好的 比 这 平均的 士兵
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

她洗衣领和衬衫的手艺比一般的士兵仆人要好得多，而且她的实际表现也确实如此。

[aɪˈti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈkwaɪərd] [ˈmeni]
It took her some time to understand that every English officer required many
它 采取 她 一些 时间 到 理解 那 每一个 英语 官 必需的 许多
[ˈɡælənz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ɪn] ,
gallons of water to wash in ,
加仑 的 水 到 洗 在 ,
她花了好一会儿才明白，每个英国军官都需要大量的水来洗漱。

[æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
at least once a day .
在 至少 一次 一个 天 .
至少每天一次。

[bʌt; bət][wʌns][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðæt] [tu:] , [fɪ; ʃɪ] [əˈtendɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ]
But once she had grasped that too , she attended to it , at a small charge
但 一次 她 有 抓住 那 也 , 她 参加 到 它 , 在 一个 小的 收费
.
:
.
但她一旦明白了这一点，便开始着手处理，而且只收取少量费用。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:kˈtʊəbər] , - ; [mɔ:r] [tru:ps] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪˈspeʃəli] [ˈɪnfəntri] ,
And now it was October , 1915 ; more troops than ever , especially infantry ,
和 现在 它 曾是 十月 , - ; 更多的 军队 比 曾经 , 尤其 步兵 ,
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑ:mju:n; kəmju:n] ,
were in the Commune ,
是 在 这 公社 ,
现在是1915年10月；驻扎在公社的部队比以往任何时候都多，特别是步兵。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [dʒəˈroʊm] [vændəˈlɪndən] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and an interpreter had warned Jerome Vanderlynden that he would have
和 一个 翻译 有 警告 杰罗姆 范德林登 那 他 会 有
[ə; eɪ] [hoʊl] [bæt] { [ˈsevən] }
a whole bat { 7 }
一个 所有的 蝙蝠 { 7 }
一名翻译曾警告杰罗姆·范德林登，他将有整只蝙蝠{7}

[ˈtæliən][ɪn][ðə; ðɪ][fɑ:rm] .
talion in the farm .
同态复仇 在 这 农场 .
农场里的报复。

[hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] , [bʌt; bət][ˈmædliŋˈmædleɪn][hæd; həd] [æskt] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] .
He made no remark , but Madeleine had asked several questions .
他 制成 不 评论 , 但 玛德琳 有 问 一些 问题 .
他没有发表任何评论，但玛德琳问了好几个问题。

[mɔ:r] [əˈweɪk] [ˈmentəli] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
More awake mentally than her father ,
更多的 醒 精神上 比 她 父亲 ,
她比她父亲思维更敏捷。

[aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; hər][kloʊz] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv]
it had not escaped her close reading of the paper that a new sort of
它 有 不是 逃脱 她 关闭 阅读 的 这 纸 那 一个 新的 种类 的
[ˈɪŋɡlɪ] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [fræns] .
English troops were coming to France .
英语 军队 是 未来 到 法国 .
她仔细阅读报纸后发现，一种新型的英国军队即将进驻法国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] " [tɪrə'tɔːriəl] " [ænd; ənd][æz; əz] " [nuː] [ˈɑːrmi] " [ɔːr] "
They were described indifferently as “ Territorials ” and as “ New Army ” or “
他们是 是 描述 漠不关心 作为 “ 领土 “ 和 作为 “ 新的 军队 “ 或者 “
[ˈkɪtʃɪnərz] [ˈɑːrmi] ,
Kitchener's Army ,
基奇纳的 军队 ,

他们被轻描淡写地称为“地方部队”、“新军”或“基钦纳的军队”。

" [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][nɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [diː'juː]
" 和 两者都不 玛德琳 也不 的确 这 报纸 的 这 部门 杜
[nɔːd] [nuː] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tɛrɪ'tɔːri:ʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ]
Nord knew of any difference between them and the Territoriaux of the French
诺德 知道 的 任何 不同之处 之间 他们 和 这 领土 的 这 法语
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

“玛德琳和北部省的报纸都不知道他们与法国领土制度中的领土有什么区别。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][pʊt][ðəm; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ˈsekənd] - [laɪn] [truːps] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðə; ði][fækt][ɪn]
Madeleine put them down as second - line troops and stored the fact in
玛德琳 放 他们 向下 作为 第二 - 线 军队 和 存储 这 事实 在
[hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪlənt][maɪnd] .
her vigilant mind .
她 警惕的 头脑 .

玛德琳将他们视为二线部队，并将这一事实牢记在心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ˈfaːðər] ,
She came and stood beside her father ,
她 来了 和 站立 旁 她 父亲 ,
她走上前，站在父亲身边。

[æz; əz][ðə; ði] 10th [bə'tæliən] - [ˈredʒɪmənt] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ɪts]
as the 10th Battalion Easthamptonshire Regiment broke up and moved off to its
作为 这 10th 营 - 团 打破 向上 和 已搬 离开 到 它是
[ˈbɪlɪts] .
billets .
坯料 .

伊斯特汉普顿郡第 10 营解散，各回营房。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædli] [dɪ'pliːtɪd] [ˈkʌmpənɪz] [went] [tuː; tə][ə'dʒeɪs(ə)nt][ˈfaːrmz] , [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]
Two of the sadly depleted companies went to adjacent farms , two remained on
二 的 这 令人遗憾的是 耗尽 公司 去 到 邻近的 农场 , 二 剩余 在
[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

令人惋惜的是，两家倒闭的公司搬到了邻近的农场，两家则留在了原址。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] — [ʌv; əv] [huːm] [ˈoʊnli] [twelv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈluːz] — [wɜːr; wər] [ˈbɪzi]
The officers — of whom only twelve survived the battle of Loos — were busy
这 警官 — 的 谁 仅有的 十二 幸存下来 这 战斗 的 厕所 — 是 忙碌的
[wɪð; wɪθ][nɑːn] - [ˈkɑːmz] . , [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ˈnɑːmɪn(ə)l][roʊlz] ,
with non - coms , , going through nominal rolls ,
和 非 - 通讯 . , 去 通过 名义上的 卷 ,

这些军官——其中只有十二人在卢斯战役中幸存——正忙着和士官们一起核对名册。

[lɪsts] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [men][ɔːr] [ˈdæmɪdʒd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
lists of missing men or damaged equipment ,
列表 的 丢失的 男人 或者 损坏的 设备 ,
失踪人员或损坏设备的清单

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈreɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdent] [fɔːr; fər] [riːˈpleɪsmənts] .
trying to disentangle some sort of parade state and indent for replacements .
尝试 到 解开 一些 种类 的 游行 状态 和 缩进 为了 替换 .

试图理清某种游行状态和替换的申请。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
Madeleine did not bother about them .
玛德琳 做过 不是 打扰 关于 他们 .

玛德琳并不在意他们。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] : “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈkwɑːrtə] - - ! { [eɪt] }
She said to her father : “ I am going to find the Quarta - mastere ! { 8 }
她 说 到 她 父亲 : “ 我 是 去 到 寻找 这 夸尔塔 - - ! { 8 }

她对父亲说：“我要去找夸塔大师！”{8}

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːp] - [pres] ,
She found him , standing amid his stores in the hop - press ,
她 成立 他 , 常设 之中 他的 商店 在 这 跳 - 按 ,

她找到他时，他正站在啤酒花压榨机旁的仓库里。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [waɪt] - [red] - [waɪt] [ˈrɪbən] .
and knew him by his gray hair and white - red - white ribbon .
和 知道 他 经过 他的 灰色的 头发 和 白色的 - 红色的 - 白色的 丝带 .

他们认出他是因为他灰白的头发和白红白相间的丝带。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɪnˈkwaiəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi]
She had long ago inquired and found out that this rank in the English Army
她 有 长的 前 询问 和 成立 出去 那 这 秩 在 这 英语 军队

[wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈsoʊldʒərz] ,
were chosen from among the old soldiers ,
是 选定 从 之中 这 老的 士兵 ,

她很久以前就打听过，得知英国军队中的这个军衔是从老兵中选拔出来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkwɪkɪst] [æt; ət] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
and were quickest at getting to business .
和 是 最快 在 获得 到 商业 .

他们最快进入正题。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [red] - [waɪt] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz]
It had been explained to her that the white - red - white ribbon was
它 有 到过 解释 到 她 那 这 白色的 - 红色的 - 白色的 丝带 曾是

[fɔːr; fər][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] ,
for length of good conduct ,
为了 长度 的 好的 执行 ,

有人向她解释说，白红白三色丝带是用来表彰良好行为的。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈtɑːləərənt][ʌv; əv][menz] [ˈfɔɪbəlɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [ʃiː; ʃɪ] [stɔːrd] [ðɪs] [fækt]
and secretly tolerant of men's foibles as of a child's , she stored this fact
和 偷偷 宽容 的 男士 缺点 作为 的 一个 孩子的 , 她 存储 这 事实

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

她暗自像对待孩子一样宽容男人的缺点，并将这一点也铭记于心。

[fɔːr; fər][aɪ,deɪntɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
for identification purposes .
为了 鉴别 目的 .

用于身份识别。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [mes] [ˈprezɪdənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði][oʊld][ˈræŋkər] , [luːˈtenənt]
In this instance the Mess President having been killed , the old ranker , Lieutenant
在这实例这混乱总统拥有到过被杀 , 这老的排名器 , 中尉
[ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərmæstər] [dʒɑːn][ˈædəmz] ,
and Quartermaster John Adams ,
和军需约翰亚当斯 ,
在这种情况下, 军需官阵亡后, 老兵、中尉兼军需官约翰·亚当斯

[wəz; wəz] [ˈæktɪŋ] [mes] [ˈprezɪdənt] ,
was acting Mess President ,
曾是表演混乱总统 ,
曾任食堂主席

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈduːtɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈriːəˈdʒʌstmənt] [ðæt]
and doing nearly every other duty in the disorganization and readjustment that
和正在做几乎每一个其他责任在这混乱和调整那
[ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈbʌŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmɪːz][fɜːrst] [əˈfensɪv] .
followed the tragic bungle of the New Army's first offensive .
随后这悲惨搞糟的这新的军队的第一的进攻 .
在新军第一次进攻遭遇惨败后的混乱和重组过程中, 他几乎承担了所有其他职责。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈplɑːm] : “ [ɡʊd] [deɪ] , - , [ˈdɪnər]
He greeted her with his professional aplomb : “ Good day , Maddam , dinner
他问候她和他的专业的沉着冷静 : “ 好的天 , - , 晚餐
[fɔːr; fər] [twelv] [ˈɑːfəsərz] ; [ˈkɑmprɪs] , [duːz] !
for twelve officers ; compris , douze !
为了十二警官 ; 包括 , 十二 !
他以专业的沉着向她问好: “夫人, 您好, 十二位军官的晚餐; compris, douze! ”

“ [hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [ˈseprətli] .
” **He held up the fingers of both hands and then two fingers separately .**
” 他握住向上这手指的两个都双手和然后二手指分别地 .
他举起双手的手指, 然后又分别举起两根手指。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmædliŋˈmædleɪn][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
” **All right ! ” returned Madeleine in English .**
” 全部正确的 ! ” 返回玛德琳在英语 .
“好的!”玛德琳用英语回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ?
” **Where are their rations ?**
” 在哪里是他们的口粮 ?
他们的口粮在哪里?

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɑː] , [jʊə(r)] [ˈɑːrp] ! ” [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrkiːpər] , “ [ˈdʒɜːmɪn] ,
” **He replied , “ Ah , you're sharp ! ” and called to his storekeeper , “ Jermyn ,**
” 他回复 , “ 啊 , 你是锋利的 ! ” 和称为到他的店主 , “ 杰明 ,
[ˈɑːfəsərz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] { [naɪn] }
officers ' rations { 9 }
警官 - 口粮 { 9 }

他回答说: “啊, 你真机灵!”然后喊他的店主: “杰明, 军官口粮{9}”
[tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [mes] [kʊk] !
to Maddam and tell the mess cook !
到 - 和告诉这混乱厨师 !
去告诉夫人, 也告诉炊事员!

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [bedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
” **He went on to bargain for other things — beds for the Colonel ,**
” 他去在到便宜货为了其他事物 — 床为了这上校 ,
他接着又讨价还价, 换取其他东西——比如上校的床。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] ['mædliŋ, 'mædleɪn]
the Adjutant and himself — and in the course of the argument Madeleine
这 副官 和 他自己 — 和 在 这 课程 的 这 争论 玛德琳
[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ru:'ti:n] ['ɔ:rdərz] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ]
informed him that according to General Routine Orders there was to be no
知情的 他 那 根据 到 一般的 常规 订单 那里 曾是 到 是 不
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪn'sænətəri] [ˈpræktɪsɪz] ,
smoking in the barns and no insanitary practices ,
吸烟 在 这 谷仓 和 不 不卫生的 实践 ,

他和副官——在争论过程中，玛德琳告诉他，根据一般例行命令，谷仓内禁止吸烟，也不允许有任何不卫生的行为。
[ðæt] [ɔ:l] [geɪts] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mu:vəbəlz] [rɪ'mu:vd] .
that all gates must be kept closed , and no movables removed .
那 全部 大门 必须 是 保留 关闭 , 和 不 动产 已移除 .
所有大门必须保持关闭，任何可移动物品都不得搬走。

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hə] [praɪs] [lɪst] , [ʃi: ʃi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [b:ŋ] ['kɔ:fɪn] - [ʃeɪpt] [stoʊv] [ɪn]
Handing him her price list , she withdrew to her long coffin - shaped stove in
处理 他 她 价格 列表 , 她 退出 到 她 长的 棺材 - 形状 火炉 在
[ðə; ði] [brɪk] - [flɔ:rd] ['kɪtʃɪn] .
the brick - floored kitchen .
这 砖 - 倒地 厨房 .
她把价目表递给他，然后退到砖砌地板厨房里她那长长的棺材状炉灶旁。

[dʌsk] ['setld] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fɑ:rm] — [ɔ:təm] [dʌsk] — [wɪð; wɪθ] [swɔðd] [mɪsts] [ɑ:n] [ðə; ði]
Dusk settled down on the Spanish Farm — autumn dusk — with swathed mists on the
黄昏 定居 向下 在 这 西班牙语 农场 — 秋天 黄昏 — 和 裹挟着 薄雾 在 这
[smɔ:l] [flæt] ['tʃɔ:klət] - ['kʌlərd] [fi:ldz] ,
small flat chocolate - coloured fields ,
小的 平坦的 巧克力 - 有色 字段 ,
暮色降临西班牙农场——秋日的黄昏——薄雾笼罩着平坦的巧克力色小田野。

[rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best] [tɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [nɑ:t] [ber] [ʌv; əv] [kra:ps] .
richest and best tilled in the world — not bare of crops .
最富有的 和 最好的 平铺 在 这 世界 — 不是 裸 的 农作物 .
世界上最肥沃、耕种最好的土地——并非寸草不生。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hɑ:p] - [li:vz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]
The brilliant colours of the last hop - leaves and of the regular rows of
这 杰出的 颜色 的 这 最后的 跳 - 树叶 和 的 这 常规的 行 的
[ˈeɪmz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [i:tʃ] ['pæstʃə] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] ,
elms that bordered each pasture were hidden ,
榆树 那 带边框 每个 牧场 是 隐 ,
最后几片啤酒花叶子鲜艳的颜色，以及每片牧场边缘整齐排列的榆树，都被遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ['taʊərd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [mɪst] - [laɪn] ['ɪntu:] [ðæt] [waɪd] [blu:] [vɔ:lt]
but the tops of the trees towered above the mist - line into that wide blue vault
但 这 最高额 的 这 树木 高耸 多于 这 薄雾 - 线 进入 那 宽的 蓝色的 金库
[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['peɪntəz] [lʌvd] ,
that the old painters loved ,
那 这 老的 画家 喜爱 ,
但是，树梢高耸于雾线之上，直插那片古老的画家们钟爱的广阔蓝色穹顶。

[ˈnoʊwə] ['waɪdə] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [pleɪn] .
nowhere wider than in the Flemish plain .
无处 更广泛 比 在 这 弗拉芒语 清楚的 .
没有比弗拉芒平原更宽阔的地方了。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [fɑ:rm] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˌɪmpər'septəbl̩] ['sʌðərn] [sləʊp̩][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi]
The Spanish Farm stood on the almost imperceptible southern slope of the sandy
这 西班牙语 农场 站立 在 这 几乎 难以察觉的 南部 坡 的 这 沙
[rɪdʒ] [ðæt] [di'vaɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][i:'zer][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
ridge that divides in some degree the valley of the Yser from that of the
岭 那 分割 在 一些 程度 这 谷 的 这 伊瑟 从 那 的 这
[lɪs] ,
Lys ,
赖氨酸 ,

西班牙农场坐落在几乎难以察觉的沙脊南坡上，这条沙脊在某种程度上将伊泽尔河谷与利斯河谷分隔开来。

[hu:z] [flæt] [medəʊz] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] , [ˈɔ:lmʊst][frʌm; frəm] ['ɛə] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [smoʊk] [ʌv; əv]
whose flat meadows lay spread out , almost from Aire to the factory smoke of
谁 平坦的 草地 躺 传播 出去 , 几乎 从 艾尔 到 这 工厂 抽烟 的
[ɑ:rmən'tjɛr] ,
Armentières ,
阿尔芒蒂埃尔 ,

那里平坦的草地绵延展开，几乎从艾尔一直延伸到阿尔芒蒂埃尔的工厂烟雾弥漫处。

[æt; ət][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['loʊər] ['lev(ə)] { - }
at a slightly lower level { 10 }
在 一个 轻微地 降低 等级 { - }

略低水平{10}

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
to the south .
到 这 南 .

向南。

[ˈnɔ:rθwərd] , [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['veri] ['grædʒuəli] [ɪn] ['fɜ:rtl̩] [fi:ld] [ænd; ənd][elm]
Northward , behind the house , the ground rose very gradually in fertile field and elm
向北 , 在后面 这 房子 , 这 地面 玫瑰 非常 逐步地 在 沃 场地 和 榆树
- [en'sɜ:kəld] ['pæstʃər] .
- **encircled pasture** .
- 包围 牧场 .

房子北面，后面是地势非常平缓的肥沃田野和榆树环绕的牧场。

['westwərd] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][ləst] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
Westward , black against the last glow of the sunset ,
向西 , 黑色的 反对 这 最后的 辉光 的 这 日落 ,

向西望去，在落日的余晖中，一片漆黑。

[tu:] ['lɪt(ə)] - [pleɪnz] [drəʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eərə,drəʊmz] [raʊnd] [es 'ti:] . ['oʊmə] [tɔ:rd]
two little ' planes droned their way from the aerodromes round St . Omer toward
二 小的 - 飞机 无人机 他们的 方式 从 这 机场 圆形的 英石 . 奥默 朝向
[ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] " [heɪt] " [wʌz; wəz] [tuʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns]
the eastern horizon where the evening " hate " was toned down by the distance
这 东 地平线 在哪里 这 晚上 " 恨 " 曾是 色调 向下 经过 这 距离

[tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [bu:m] [ʌv; əv] " ['hevi:z] ,
to the low boom of " heavies ,
到 这 低的 繁荣 的 " 重装兵 ,

两架小型飞机从圣奥梅尔附近的机场嗡嗡地飞向东方的地平线，在那里，傍晚的“仇恨”被远处“重型”飞机的低沉轰鸣声所减弱。

" [ðə; ði] ['ɑ:rpər] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['gʌnz] , [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd]
" the sharper note of the field - guns , the whip - lash crack of rifles and
" 这 更锐利 笔记 的 这 场地 - 枪支 , 这 鞭 - 睫毛 裂缝 的 步枪 和
[mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ,
machine - guns ,
机器 - 枪支 ,

野战炮更尖锐的鸣叫声，步枪和机枪鞭击般的爆裂声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætər] [skwɑːt] - [aʊt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] [grə'heɪdz] .
and the flatter squashed - out reports of mortars and grenades .
和 这 奉承 压扁 - 出去 报告 的 迫击炮 和 手榴弹 .

以及迫击炮和手榴弹爆炸的扁平而压扁的报告。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] - ['stɔːrɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mensli] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [red]
The house itself was a single - storied building of immensely thick walls of red
这 房子 本身 曾是 一个 单身的 - 有故事的 建筑 的 非常 厚的 墙壁 的 红色的
[brɪk] — [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['setləz] ['ʌndər] ['ælvə][hæd; həd][left] [aɪ 'tiː] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
brick — much as the settlers under Alva had left it three hundred years before
砖 — 很多 作为 这 定居者 在下面 阿尔瓦 有 左边 它 三 百 年 前
— [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪn'laːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['θætʃɪŋ] — [ðoʊ] [ðə; ði]
— except for enlargement of windows and re - thatching — though the
— 除了 为了 放大 的 视窗 和 关于 - 茅草屋顶 **—** 尽管 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [θætʃ] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [wɔːl] - ['flaʊərz] ['tæsld] [ɪts] [rɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɑːk'tæɡənəl]
existing thatch was so old that wall - flowers tasselled its ridge from one octagonal
现存的 苫 曾是 所以 老的 那 墙 - 花朵 带流苏的 它是 岭 从 — 八边形

[spʊk] - [taɪld] ['tʃɪmni] - [stæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
spoke - tiled chimney - stack to the other .
辐 - 瓷砖 烟囱 - 堆 到 这 其他 .

房子本身是一栋单层建筑，由非常厚的红砖墙构成——与三百年前阿尔瓦统治下的定居者留下时几乎一样——只是扩大了窗户并重新铺设了茅草——尽管现有的茅草屋顶非常古老，以至于紫罗兰从一个八角形辐条瓦烟囱到另一个烟囱，都像穗子一样挂在屋脊上。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [blɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [aʊt'bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd]
Originally a simple block with door in the middle , outbuildings had been added
起初 一个 简单的 堵塞 和 门 在 这 中间 , 附属建筑 有 到过 额外
[æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
at each end ,
在 每个 结尾 ,

最初是一个简单的建筑，中间有一扇门，两端后来都加建了附属建筑。

['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kwɑːdræŋɡl] , [ðə; ði][ɡæp] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
giving it the form of an unfinished quadrangle , the gap toward the south ,
给予 它 这 形式 的 一个 未完成 四边形 , 这 差距 朝向 这 南 ,
使其呈现出未完成的四边形形状，南面有缺口。

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['stiːmɪŋ] ['mɪdn] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [dʌŋ] .
enclosing the great steaming midden of golden dung .
封闭 这 伟大的 蒸煮 粪堆 的 金的 粪 .

包围着巨大的冒着热气的金色粪堆。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [waɪd] [moʊt] ,
Completely surrounded by a deep wide moat ,
完全地 包围 经过 一个 深的 宽的 护城河 ,
完全被一条又深又宽的护城河包围，
[ækseɪs] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] ,
access to it was only possible by a brick bridge on the southern side ,
使用权 到 它 曾是 仅有的 可能的 经过 一个 砖 桥 在 这 南部 边 ,
只能通过南侧的一座砖桥才能到达那里。

['ɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [ekstɪn] { - }
guarded by a twenty - foot extin { 11 }
守卫 经过 一个 二十 - 脚 灭绝 { - }
由二十英尺高的灭绝者守护{11}

- [ru:ft] “ [ʌ:t] ” [ˈtəʊər] , [hu:z] [ˈlu:phəʊl] [bʌlk] [naʊ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [tu:l] [fed] [bɪˈləʊ]
guisher - **roofed** “ **shot** ” **tower** , **whose** **loopholed** **bulk** **now** **served** **for** **tool** **shed** **below**
- - 有顶棚 “ 射击 ” 塔 , 谁 漏洞 大部分 现在 服务 为了 工具 棚 以下
[ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] - [lɒft] [əˈbʌv] .
and **pigeon** - **loft** **above** .
和 鸽子 - 阁楼 多于 .

屋顶覆盖着玻璃弹片的“射击”塔，其多孔的塔身现在被用作下面的工具棚和上面的鸽舍。

[ˈfɜ:rðər] [aʊtˈbɪldɪŋz] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [moʊt] ,
Further **outbuildings** **stood** **outside** **the** **moat** ,
更远 附属建筑 站立 外部 这 护城河 ,
护城河外还有一些附属建筑，

[ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈpæstʃər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
a **few** **to** **the** **north** **in** **the** **smaller** **pasture** **behind** **the** **house** ,
一个 很少 到 这 北 在 这 较小的 牧场 在后面 这 房子 ,
在房子后面的小牧场里，往北走几只。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [brɔ:d] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈkaʊfd] , [ˈsteɪb(ə)l] ,
but **a** **long** **broad** **range** **of** **cowshed** , **stable** ,
但 一个 长的 广阔 范围 的 牛棚 , 稳定的 ,
但范围很广，包括牛棚、马厩等。

[ænd; ənd][hɑ:p] - [pres] [stretʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ten] - [ˈeɪkər] “ [hoʊm] ” [ɔ:r] “ [ˈmænər] ” [ˈpæstʃər] .
and **hop** - **press** **stretched** **into** **the** **ten** - **acre** “ **home** ” **or** “ **manor** ” **pasture** .
和 跳 - 按 拉伸 进入 这 十 - 英亩 “ 家 ” 或者 “ 庄园 ” 牧场 .
啤酒花压榨机延伸到了十英亩的“家园”或“庄园”牧场。

[ˈnevər] , [sɪns] [ˈælvə][læst] [ˈmɑ:tʃt] [ðæt] [wei] , [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ˈsemi] - [ˈfɔ:rtrəs] [bɪn] [soʊ]
Never , **since** **Alva** **last** **marched** **that** **way** , **had** **the** **old** **semi** - **fortress** **been** **so**
绝不 , 自从 阿尔瓦最后的 行军 那 方式 , 有 这 老的 半 - 堡垒 到过 所以
[pækt] [wɪð; wɪθ][hju:ˈmænəti] .
packed **with** **humanity** .
包装 和 人类 .
自从阿尔瓦上次向那个方向进军以来，这座古老的半堡垒从未像现在这样挤满了人。

[tu:] [ˈkʌmpənɪz] , [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][æ; ət][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈwi:knəs] [mʌst; məst][hæ;v; həv] [ˈnʌmbərd]
Two **companies** , **which** **even** **at** **their** **present** **weakness** **must** **have** **numbered**
二 公司 , 哪个 甚至 在 他们的 展示 弱点 必须 有 编号
[ˈoʊvər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [men] ,
over **three** **hundred** **men** ,
超过 三 百 男人 ,
这两个连队，即使在目前实力较弱的情况下，也应该有三百多人。

[wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
were **getting** **rid** **of** **their** **arms** **and** **equipment** **and** **filing** **round** **to** **the**
是 获得 摆脱 的 他们的 武器 和 设备 和 备案 圆形的 到 这
[nɔ:rθ] [ˈpæstʃər] [wer] [ðə; ði] [ˈkʊkəz] [flɛrd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,
north **pasture** **where** **the** **cookers** **flared** **and** **smoked** ,
北 牧场 在哪里 这 炊具 喇叭口 和 熏制 ,
他们卸下武器装备，鱼贯走向北边的牧场，那里炊具冒着火光，浓烟滚滚。

[ðə; ði] [kʊks] , [dɪˈmoʊniæk][ɪn][ðər; ðər] [ˈblækənd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [kloʊðz] , [ˈleɪld] [aʊt] [ðæt] [ˈstændərd]
the **cooks** , **demoniac** **in** **their** **blackened** **faces** **and** **clothes** , **ladled** **out** **that** **standard**
这 厨师 , 恶魔 在 他们的 变黑 面孔 和 衣服 , 舀 出去 那 标准
[ˈkɑ:mpoʊst] [ðæt] ,
compost **that** ,
堆肥 那 ,
厨师们面色和衣衫褴褛，如同魔鬼一般，舀出了那种标准的堆肥。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈnɒmɪneɪt] “ [ˈkɔːfi] ,
“ **at any time before nine in the morning was denominated “ coffee** ,
“ 在 任何 时间 前 九 在 这 早晨 曾是 以.....命名 “ 咖啡 ,
早上九点之前的任何时间都被称为“咖啡”，

“ [æ̣t; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] [nuːn] “ [suːp] , “ [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
“ **at any hour before or after noon “ soup , “ until the end of the day** ,
“ 在 任何 小时 前 或者 后 中午 “ 汤 , “ 直到 这 结尾 的 这 天 ,
中午前后任何时间都供应“汤”，直到一天结束。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈefərt] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] “ [tiː] .
when , as a last effort , it became “ tea .
什么时候 , 作为 一个 最后的 努力 , 它 成为 “ 茶 .
最后，它变成了“茶”。

“ [dɪˈraɪsɪv] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] “ [dʒɪp] - [oʊ] !
“ **Derisive shouts of “ Gyp - oh** !
“ 嘲讽的 喊叫 的 “ 吉普赛人 - 哦 !
“吉普赛人！”的嘲讽喊声

“ [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —
“ **intended to convey that it was accepted for what it was —**
“ 故意的 到 传达 那 它 曾是 公认 为了 什么 它 曾是 —
[ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz][ˈbeɪkən] [ɡriːs] ,
yesterday's bacon grease ,
昨天的 熏肉 润滑脂 ,
意在表达人们接受了它的本来面目——昨天的培根油。

[hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːri] — [ˈɡriːtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
hot water and dust from the floor of a lorry — greeted it ,
热的 水 和 灰尘 从 这 地面 的 一个 货车 — 问候 它 ,
热水和卡车地板上的灰尘迎面而来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendəd] [mes] - [tɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːslɪŋ] [kraʊd] . { - }
as it splashed into the tendered mess - tins of the jostling crowd . { 12 }
作为 它 溅起 进入 这 已提交 混乱 - 罐头的 这 推搡 人群 . { - }
水花溅入熙熙攘攘的人群手中的饭盒里。{12}

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)][ruːmz; rʊmz] , [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] ,
Within the house , in the westward of the two principal rooms , Madeleine ,
之内 这 房子 , 在 这 向西 的 这 二 主要的 房间 , 玛德琳 ,
[wɪð; wɪθ] [bɜːrt] ,
with Berthe ,
和 贝尔特 ,
在房子里，在两个主要房间西侧的房间里，玛德琳和贝尔特在一起。

[moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈrefjʊdʒiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd][ɡɑːt][hɜːr; hər] [stoʊv] [ˈnɪrli]
most useful of the Belgian refugees about the place , had got her stove nearly
最多 有用 的 这 比利时人 难民 关于 这 地方 , 有 得到 她 火炉 几乎
[red] [hɑːt] ,
red hot ,
红色的 热的 ,
当地最有用的比利时难民之一，把她的炉子烧得几乎通红了。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] , [ˈdeftli] [ˈhændliŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɒts] [ænd; ænd] [ˈdɪʃz] ,
and was silently , deftly handling her pots and dishes ,
和 曾是 默默 , 巧妙地 处理 她 锅 和 菜肴 ,
她默默地、熟练地端着锅碗瓢盆。

[waɪl] [ðə; ði] [mes] [kʊks] [ʌn'pækt] [ðə; ði] [ɪ'næmld] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈkæɪd]
while the mess cooks unpacked the enamelled plates and cups and carried
尽管 这 混乱 厨师 拆开包装 这 珐琅 盘子 和 杯子 和 携带
[ðem; ðəm] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [set][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
them through to the other room where the table was being set by the simple
他们 通过 到 这 其他 房间 在哪里 这 桌子 曾是 存在 放 经过 这 简单的
[ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] -
process of spreading sheets of newspapers upon it and arranging the drinking -
过程 的 传播 纸张 的 报纸 之上 它 和 安排 这 喝 -
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

与此同时，炊事员们将搪瓷盘和杯子从包装中取出，端到另一个房间，在那里，人们正在用简单的方法布置餐桌：先在桌子上铺上报纸，然后摆放好杯子。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ðerˈɑ:n] .
knives and forks thereon .
刀具 和 叉子 其上 :
上面配有刀叉。

[bred] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] “ - , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn]
Bread being cut , there only remained for “ Maddam , ” as they called Madeleine
面包 存在 切 , 那里 仅有的 剩余 为了 “ - , ” 作为 他们 称为 玛德琳
,
:
,

面包被切开后，只剩下“夫人”（他们对玛德琳的称呼）一个人了。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
to say that all was ready ,
到 说 那 全部 曾是 准备好 ,
也就是说，一切都准备就绪了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bræs] [fel] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɔ:ŋ] .
so that the brass shell - case in the passage could be used as a gong .
所以 那 这 黄铜 壳 - 案件 在 这 通道 可以 是 用过的 作为 一个 锣 :
这样，通道里的黄铜弹壳就可以用作锣了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , [bəʊθ][ˈregjələr][ˈsoʊldʒərz] , [ˈmæskɪŋ] [wətˈevər]
The Colonel appeared , and the Adjutant , both regular soldiers , masking whatever
这 上校 出现 , 和 这 副官 , 两个都 常规的 士兵 , 掩蔽 任何
[ðeɪ] [felt] [ˈʌndər] [prəˈfeʃən(ə)] [pæˈsɪvəti] .
they felt under professional passivity :
他们 毛毡 在下面 专业的 被动性 :
上校和副官都出现了，他们都是正规军人，用职业的被动掩饰着内心的真实感受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlðər] [ˈsi:nɪər] [ˈɑ:fəsərz] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There were no other senior officers ; the only surviving Major was with a
那里 是 不 其他 高级的 警官 ; 这 仅有的 幸存 主要的 曾是 和 一个
[ˈaʊtlaɪvɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
captainless outlying company :
无船长 边远 公司 :
没有其他高级军官；唯一幸存的少校在一个没有队长的外围连队服役。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn][ðə; ði][fa:rm][wɜ:r; wər] [kəˈma:ndɪd] [baɪ] [lɪftenənts] .
The two companies in the farm were commanded by lieutenants .
这 二 公司 在 这 农场 是 命令 经过 中尉 :
农场里的两支部队都由中尉指挥。

[ðə; ði][ˈdʒuːniəɹ][ˈɑːfəsəɹz][wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈkɪtʃənəɹ] [ɪnˈlɪstmənts] .
The junior officers were all Kitchener enlistments .
这 初级 警官 是 全部 基奇纳 征兵 .

这些初级军官都是基钦纳招募的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [liːl] .
Some of them had hoped to spend that night in Lille .
一些 的 他们 有 希望 到 花费 那 夜晚 在 里尔 .

他们中有些人原本希望在里尔过夜。

[ðə; ði][ˌkɑːnvəʹseɪ(ə)n][wʌz; wəz][naːtː[sou] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] .
The conversation was not so brilliant as the meal .
这 对话 曾是 不是 所以 杰出的 作为 这 一顿饭 .

谈话内容不如这顿饭精彩。

[ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈbɪlɪt] , [ðə; ði] - [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [naɪt] [æt; ət] [ˈspæniʃ]
In many a worse billet , the Easthamptons looked back to their night at Spanish
在 许多 一个 更糟 坯料 , 这 - 看起来 后退 到 他们的 夜晚 在 西班牙语
[faːrm] .
Farm .
农场 .

在许多更糟糕的寄宿处，伊斯特汉普顿一家都会回想起他们在西班牙农场的那一夜。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][dɔːg][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈbɪtəɹli] [dɪˈprest] . { - }
Every one was dog tired and bitterly depressed . { 13 }
每一个 一 曾是 狗 疲劳的 和 苦涩地 郁闷 . { - }

每个人都筋疲力尽，情绪低落。{13}

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈoʊnli][sæt][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪɡəret] .
The Colonel only sat the length of one cigarette .
这 上校 仅有的 卫星 这 长度 的 一 卷烟 .

上校只坐了一根烟的时间。

[ˈædəmz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [bʌŋk] .
Adams took his food in his “ bunk .
亚当斯 采取 他的 食物 在 他的 “ 假寐 .

亚当斯在他的“铺位”里吃了东西。

” [ðə; ði][ˈdʒuːniəɹ][ˈɑːfəsəɹz] [ˈklætərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkænd(ə)l] - [lɪt] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒft] [wer] [tuː]
” The junior officers clattered up the narrow candle - lit stair into the loft where two
” 这 初级 警官 咔嗒咔嗒地 向上 这 狭窄的 蜡烛 - 点燃 楼梯 进入 这 阁楼 在哪里 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbedsted] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ðə; ði] [flɔːr] .
of them had a bedstead and two others the floor .
的 他们 有 一个 床架 和 二 其他的 这 地面 .

“年轻的军官们噼里啪啦地爬上狭窄的、烛光摇曳的楼梯，来到阁楼上，其中两人睡在床上，另外两人睡在地板上。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt][wʌz; wəz] [left] [kəˈleɪtɪŋ] [fækts][ænd; ənd] [ˈfɪgjəɹz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz]
The Adjutant was left collating facts and figures , with the Doctor , who was
这 副官 曾是 左边 整理 事实 和 数据 , 和 这 医生 , WHO 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrz] .
going through his stores .
去 通过 他的 商店 .

副官留下来整理事实和数据，而医生则在清点他的物资。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrʌnəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] ([ˈɪmprəvaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [æt; ət]
To them came the runner from the guard - room (improvised in a tent at
到 他们 来了 这 跑步者 从 这 警卫 - 房间 (即兴发挥 在 一个 帐篷 在
[ðə; ði] [brɪk] - [ˈpɪlərd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər]) .
the brick - pillared gate of the pasture) .
这 砖 - 柱状 门 的 这 牧场) .

守卫室（临时搭建在牧场砖柱大门旁的帐篷里）的信使跑了过来。

“ [ˈriːɪnˈfɔːrsmənt] [ˈɑːfəsərz] , [sɜːr] !
“ **Reinforcement officers , sir !**
“ 加强 警官 , 先生 !
“长官，增援部队来了！ ”
“ [ðer; ðər] [ˈentərd] [tuː] [ˈræðər] [brɪˈwɪldərd] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
“ **There entered two rather bewildered young men who had passed during the**
“ 那里 进入 二 相当 困惑 年轻的 男人 WHO 有 通过了 期间 这
[ˈpriːviəs] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [θruː] [ˈevri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] “
previous forty - eight hours through every emotion from a desperate fear that the “
以前的 四十 - 八 小时 通过 每一个 情感 从 一个 绝望的 害怕 那 这 “
[ˈvɪktəri] “ [ʌv; əv] [ˈluːz] [wʊd] [end][ðə; ði][wɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
victory “ of Loos would end the war without their firing a shot ,
胜利 “ 的 厕所 会 结尾 这 战争 没有 他们的 射击 一个 射击 ,
“这时，两个神情茫然的年轻人走了进来。在前48小时里，他们经历了各种各样的情绪，从绝望地害怕卢斯的‘胜利’会在他们不开一枪的情况下结束战争，到如今的境况。
[tuː; tə] [fɪr] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlhed] [ænd; ænd][tʊʊld][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
to sheer annoyance at being dumped at a railroad and told to find a
到 透明 烦恼 在 存在 丢弃 在 一个 铁路终点站 和 讲述 到 寻找 一个
[bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
battalion in the dark .
营 在 这 黑暗的 .
被扔在铁路终点站，然后被告知要在黑暗中寻找一个营，这让他感到无比恼火。
[ðeɪ] [hæd; həd][bɔːst] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈsept] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ænd]
They had lost everything they had except what they carried on them , and
他们 有 丢失的 一切 他们 有 除了 什么 他们 携带 在 他们 , 和
[wɜːr; wər] [ˈdespəɾətli] [ˈhʌŋɡri] .
were desperately hungry .
是 绝望地 饥饿的 .
除了随身携带的物品外，他们失去了一切，而且饥肠辘辘。
[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [sərˈpraɪzd] [ɪːv(ə)n] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡriːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tuː]
The Adjutant surprised even himself at the cordial greeting he gave the two
这 副官 惊讶 甚至 他自己 在 这 亲切 问候 他 给予 这 二
[stˈreɪndʒəz] — [ʌnˈtraɪd] [ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [bəˈtæliən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
strangers — untried officers from a reserve battalion he had never seen .
陌生人 — 未经尝试 警官 从 一个 预订 营 他 有 绝不 已见 .
就连副官自己也惊讶于他竟然热情地向这两位陌生人——他从未见过的预备役营的未经考验的军官——打招呼。
[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɜːr] [ˈkeɪpəˈbɪlətɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [mɔːr]
He knew nothing of their history or capabilities , but the sense of more
他 知道 没有什么 的 他们的 历史 或者 能力 , 但 这 感觉 的 更多的
[ˈpiːp(ə)l] [brɪˈhaɪnd] ,
people behind ,
人们 在后面 ,
他们对他们的历史和能力一无所知，但他感觉到背后还有更多的人。
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɡæps] , [wɔːmd] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsoʊldʒɜːz] [treɪnd] [ɪnˈdɪfrəns] .
coming to fill the gaps , warmed even the professional soldier's trained indifference .
未来 到 充满 这 差距 , 温暖 甚至 这 专业的 士兵的 受过训练 漠不关心 .
前来填补空缺，甚至温暖了职业军人训练有素的冷漠。
[hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , { - }
He got up , { 14 }
他 得到 向上 , { - }
他起床了， {14}

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and went to the door of the kitchen ,
和 去 到 这 门 的 这 厨房 ,
然后走到厨房门口,

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] “ - ” [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] “ [mæŋɡeɪ] ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
calling for “ Maddam ” and repeating “ Mangay ” in a loud voice to indicate
呼叫 为了 “ - ” 和 重复 “ 芒盖 ” 在 一个 大声 嗓音 到 表明
[ðæt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈfreʃmənt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
that further refreshment was required .
那 更远 清爽 曾是 必需的 .
大声呼喊“夫人”，并重复“芒盖”，表示还需要补充饮料。

[ˈmædlɪn,'mædleɪn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [bɜːrt] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp]
Madeleine had just finished , with Berthe , the washing and cleaning up
玛德琳 有 只是 完成的 , 和 贝尔特 , 这 洗涤 和 打扫 向上
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] ,
of her cooking utensils ,
的 她 烹饪 餐具 ,
玛德琳和贝尔特刚刚洗完、收拾完她的厨具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ðæt] [lʊkt]
and was about to go to bed in her little single bedroom that looked
和 曾是 关于 到 去 到 床 在 她 小的 单身的 卧室 那 看起来
[aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpæstʃər] .
out over the northern pasture .
出去 超过 这 北方 牧场 .
她正准备在她那间可以俯瞰北部牧场的单人小卧室里睡觉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kʊk] [əˈnʌðər] [miːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
She was just as inclined to cook another meal as a person may be ,
她 曾是 只是 作为 倾斜 到 厨师 其他 一顿饭 作为 一个 人 可能 是 ,
她和其他人一样，都很乐意再做一顿饭。

[huː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [wɜːrkt] [eɪˈtiːn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ɪksˈpekts] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv]
who has already worked eighteen hours and expects to rise at half - past five
WHO 有 已经 工作 十八 小时 和 预期 到 上升 在 一半 - 过去的 五
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .
他已经工作了十八个小时，预计早上五点半就要起床。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtər] , [fer] - [ˈherd] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] ,
Nor was there anything in the stare of the shorter , fair - haired new arrival ,
也不 曾是 那里 任何事物 在 这 盯 的 这 较短 , 公平的 - 头发 新的 到达 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstɑːlɪd] [ˈsaɪləns] ,
with his stolid silence ,
和 他的 沉稳 沉默 ,
那个身材矮小、金发碧眼的新来者，目光呆滞，一言不发，眼神中也没有任何表情。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
to encourage her .
到 鼓励 她 .
鼓励她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd][ˈdɑːrkər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] [fer] [frentʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
But the taller and darker of the two asked her in fair French if she could
但 这 更高 和 较暗 的 这 二 问 她 在 公平的 法语 如果 她 可以
[ˈmænɪdʒ] [æn; ən] [ˈɑːmlət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .
manage an omelet and some coffee .
管理 一个 煎蛋卷 和 一些 咖啡 .
但两人中个子更高、肤色更黑的那位用流利的法语问她能不能吃个煎蛋卷和喝杯咖啡。

[ðeɪ] [rɪɡ'reɪtɪd] [dɪ'reɪndʒɪŋ][hɜ:r; həɹ] ,
They regretted deranging her ,
他们 后悔 精神错乱 她 ,

他们后悔让她精神错乱。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['hʌŋɡəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
but had the hunger of a wolf and had not eaten since the morning .
但 有 这 饥饿 的 一个 狼 和 有 不是 吃 自从 这 早晨 .

但他却像狼一样饥饿，从早上到现在都没吃过东西。

[ˈweðəɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊn] [tʌŋ] ,
Whether it was being addressed in her own tongue ,
无论 它 曾是 存在 已解决 在 她 自己的 舌头 ,

无论是用她自己的语言，

[ɔ:r][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsəɹ] [hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [nekst][hɜ:r; həɹ][hænd]
or the fact that the young officer had hit on the things that lay next her hand
或者 这 事实 那 这 年轻的 官 有 打 在 这 事物 那 躺 下一个 她 手
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and would not take five minutes ,
和 会 不是 拿 五 分钟 ,

或者说，这位年轻女警官已经盯上了她手边的东西，而且不需要五分钟就能搞定。

[ɔ:r] [ˈweðəɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , ['mædliŋ,'mædleɪn] [ækwɪ'es] [pə'laɪtli] ,
or whether it was something in the voice , Madeleine acquiesced politely ,
或者 无论 它 曾是 某物 在 这 嗓音 , 玛德琳 默许 礼貌地 ,

或许是语气中的某种东西，玛德琳礼貌地表示同意了。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] .
and set about providing what was asked .
和 放 关于 提供 什么 曾是 问 .

然后开始着手提供所需物品。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][stəəd] .
The Adjutant stared .
这 副官 凝视 .

副官愣住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪntɜ:pə'leɪŋz] [ɪn] ['fɔ:rən] [tʌŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rdəɹz] . { - }
He was not accustomed to interpolations in foreign tongues in his orders . { 15 }
他 曾是 不是 习惯 到 插值 在 外国的 舌头 在 他的 订单 . { - }

他并不习惯在命令中插入外语。{15}

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsəɹ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But this young officer was so obviously unconscious of offense , and the
但 这 年轻的 官 曾是 所以 明显地 无意识 的 罪行 , 和 这
[ɪntə'fɪrəns] [soʊ] [ɑ:pə'tu:n] ,
interference so opportune ,
干涉 所以 适时的 ,

但这位年轻军官显然没有意识到自己冒犯了他人，而且干预的时机也恰到好处。

[ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
that there was nothing to be said .
那 那里 曾是 没有什么 到 是 说 .

没什么好说的了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌpt] , [ænd; ənd] ,
He talked to the new comers as they supped , and ,
他 谈话 到 这 新的 - 来者 作为 他们 喝 , 和 ,

他一边和新来的人吃晚饭，一边和他们交谈，

[əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [graʊnd] - [flɔːr] [ru:m] [wið; wɪθ][ðə; ði]
apologizing for having to put them in the little ground - floor room with the
道歉 为了 拥有 到 放 他们 在 这 小的 地面 - 地面 房间 和 这
[ˈɔːrdərli] [ˈɑːfɪsər] ,
orderly officer ,
秩序 官 ,

他为不得不把他们安置在一楼那间由值班军官看管的小房间里而道歉。

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
retired to his own .
退休 到 他的 自己的 .

他退休后独自生活。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑ:rm] , [ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
Silence and darkness fell upon the Spanish Farm , only broken by the steps of
沉默 和 黑暗 跌倒 之上 这 西班牙语 农场 , 仅有的 破碎的 经过 这 步骤 的
[ðə; ði] [ˈsentriz] ,
the sentries ,
这 哨兵 ,

西班牙农场一片寂静，夜色笼罩着大地，只有哨兵的脚步声打破了这份宁静。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˈmʌtər] [ænd; ənd][stɑːr] - [ʃel] [ˈflɪkər] [frʌm; frəm]
the change of guard , and the dull mutter and star - shell flicker from
这 改变 的 警卫 , 和 这 乏味的 低声 和 星星 - 壳 闪烁 从
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

换岗时，队伍中传来沉闷的低语声和闪烁的星光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld]
and for some hours all those human beings that lay in and around the old
和 为了 一些 小时 全部 那些 人类 生物 那 躺 在 和 大约 这 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

几个小时里，所有躺在老房子里和周围的人，

[lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] , [fɪrz] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] .
lost consciousness of their hopes , fears , and wants .
丢失的 意识 的 他们的 希望 , 恐惧 , 和 想要 .

他们失去了对希望、恐惧和欲望的意识。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑ:rm] ([ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði]
English officers and men who billeted in the Spanish Farm (and practically the
英语 警官 和 男人 WHO 住宿 在 这 西班牙语 农场 (和 几乎 这
[hoʊl] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːrmi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ɔːr] [nɪr] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr]
whole English Army must have passed through or near it at one time or
所有的 英语 军队 必须 有 通过了 通过 或者 靠近 它 在 一 时间 或者
[əˈnʌðər]) [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl]
another) to this day speak of it as one of the few places they can still
其他) 到 这 天 说话 的 它 作为 一 的 这 很少 地方 他们 能 仍然
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈmeməɪz] ,
distinguish in the blur of receding memories ,
区分 在 这 模糊 的 消退 回忆 ,

驻扎在西班牙农场的英国军官和士兵（实际上，几乎整个英国军队都曾在某个时候经过或靠近过那里）至今仍将其视为他们在逐渐消逝的记忆中仍能辨认出的少数几个地方之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [spɑːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [tuː; tə] [tel] .
one of the few spots of which they have nothing but good to tell .
一 的 这 很少 地点 的 哪个 他们 有 没有什么 但 好的 到 告诉 .

这是他们极少数只有好评可说的地方之一。

[ɪn][pɑ:rt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [ɪkˈsplend] .
In part this may be easily explained .
在 部分 这 可能 是 容易地 解释

这其中一部分原因很容易解释。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈru:miˈrəmi] , [wel] [kept] , [ˈwɔ:tər] - [taɪt] .
The old house was comparatively roomy , well kept , water - tight .
这 老的 房子 曾是 比较 宽敞 , 出色地 保留 , 水 - 紧的

这栋老房子相对宽敞，保养良好，而且不漏水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] , [noʊ] [ˈli:kɪŋ] [ru:f] [tu:; tə] [drɪp][ɑ:n] [wʌnz] [ˈoʊnli][draɪ] [ʒ:rt] —
There was less overcrowding , no leaking roof to drip on one's only dry shirt —
那里 曾是 较少的 过度拥挤 , 不 泄漏 屋顶 到 滴 在 一个人的 仅有的 干燥 衬衫 —
[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðoʊ] { - }
and besides , though { 16 }
和 除了 , 尽管 { - }

拥挤程度有所减轻，没有漏水的屋顶会滴到唯一一件干衬衫上——而且，尽管{16}

[ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈstriktli] [əbˈzɜ:rvd] [hɪr] [ðæən; ðən] [ˈeniwer] , [ðæt] [fækt] [geɪv]
the regulations were more strictly observed here than anywhere , that fact gave
这 法规 是 更多的 严格 观察到 这里 比 任何地方 , 那 事实 给予

[ˈɔ:lməʊst][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ˈɔ:rdər] ,
almost an impression of home — order ,
几乎 一个 印象 的 家 — 命令 ,

这里的规章制度比任何地方都执行得更严格，这几乎给人一种家的秩序感。

[ˈklenlɪnəs] , [rɪˈspekt] [ru:ld] [hɪr] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] —
cleanliness , respect ruled here yet a little — but perhaps there is another reason —
清洁 , 尊重 裁决 这里 然而 一个 小的 — 但 也许 那里 是 其他 原因 —
[pərˈhæps] [ˈhaʊzɪz] ,
perhaps houses ,
也许 房屋 ,

这里依然很讲究清洁和尊重——但或许还有另一个原因——或许是房屋，

[soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhændəld][baɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [hæv; həv][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˌpɜ:rsəˈhæləti]
so old and so continually handled by human beings , have almost a personality
所以 老的 和 所以 持续 处理 经过 人类 生物 , 有 几乎 一个 性格

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] :
of their own :
的 他们的 自己的 :

由于年代久远，又长期受到人类的照料，这些物品几乎都具有了自己的个性：

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [ˌniəˈpɑ:lətən] [ˈmɜ:səˌneri:z] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði]
perhaps the Spanish Farm that had sheltered Neapolitan mercenaries fighting the
也许 这 西班牙语 农场 那 有 避难所 那不勒斯 雇佣兵 斗争 这
[frentʃ] , [ˈspæniʃ] [ˈkɒlənɪsts] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] ,
French , Spanish Colonists fighting the Flemish ,
法语 , 西班牙语 殖民者 斗争 这 弗拉芒语 ,

或许是曾庇护过与法国作战的那不勒斯雇佣兵、与佛兰德斯作战的西班牙殖民者的西班牙农场。

[frentʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [kəˈləʊnjəlz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒɜːmənz]
French fighting English or Dutch — and now English and Colonials fighting Germans
法语 斗争 英语 或者 荷兰语 — 和 现在 英语 和 殖民者 斗争 德国人
— [pərˈhæps][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [bent][ænd; ənd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [læst][ʌv; əv][ɪts] [ˈmeni]
— perhaps the old building bent and brooded over these last of its many
— 也许 这 老的 建筑 弯曲 和 沉思 超过 这些 最后的 的 它是 许多
[ˈɔkju:pənts] — [pərˈhæps] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [wʌt] [men] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
occupants — perhaps knew a little better than other houses what men expected of
居住者 — 也许 知道 一个 小的 更好的 比 其他 房屋 什么 男人 预期的 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

法国人与英国人或荷兰人作战——现在英国人和殖民地居民又与德国人作战——也许这座古老的建筑弯腰沉思着它众多住户中的最后几位——也许它比其他房屋更清楚人们对它的期望。

[ˈmædlɪnˌmædleɪn] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːpjuˈleɪ(ə)n][aɪˈtiː][hæd; həd]
Madeleine thought no more of the War , and the population it had
玛德琳 想法 不 更多的 的 这 战争 , 和 这 人口 它 有
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm] ,
brought to the Spanish Farm ,
带来 到 这 西班牙语 农场 ,

玛德琳不再想战争，也不再想战争给西班牙农场带来的人口。

[ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [mes] - [ˈɔːrdərˌliːz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] .
until half - past seven , when the mess - orderlies began to prepare breakfast .
直到 一半 - 过去的 七 , 什么时候 这 混乱 - 勤杂工 开始 到 准备 早餐 .

直到七点半，餐厅勤杂工才开始准备早餐。

[ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈləʊ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [stoʊv] ,
Obstinately refusing to allow anyone to touch her stove ,
顽固地 拒绝 到 允许 任何人 到 触碰 她 火炉 ,
她固执地不让任何人碰她的炉子，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊkt] [ðæt] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][oʊt] - [suːp] (“ [ˈpɔːrɪdʒ] ” [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] !) ,
she cooked that incomprehensible meal of oat - soup (“ porridge ” they called it !) ,
她 煮熟 那 难以理解 一顿饭 的 燕麦 - 汤 (“ 稀饭 ” 他们 称为 它 !) ,

[ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] ,
and bacon and eggs ,
和 熏肉 和 鸡蛋 ,
她做了那顿令人费解的饭菜：燕麦汤（他们称之为“粥”！）、培根和鸡蛋。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ðeɪ] [eɪt] [ˈɔrɪndʒ] [kənˈfɪɡjər] .
after which she knew , they ate orange confiture .
后 哪个 她 知道 , 他们 吃 橙子 果酱 .
之后她才知道，他们吃了橙子果酱。

[ʃiː; ʃɪ] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][hændz] ,
She , her father , and the farm hands ,
她 , 她 父亲 , 和 这 农场 双手 ,
她、她的父亲和农场工人，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ˈstændɪŋ] .
had long taken their lump of bread and bowl of coffee , standing .
有 长的 已采取 他们的 块 的 面包 和 碗 的 咖啡 , 常设 .
他们早已端着面包和咖啡站着不动了。

[hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][drɪˈvaɪdɪd][biː; bi] { - }
Her attention was divided be { 17 }
她 注意力 曾是 分割 是 { - }
她的注意力被{17}分散了。

[twi:n] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəreɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['draɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
tween the hum of the separator in the dairy and her washing drying on the
青少年 这 哼 的 这 分隔符 在 这 奶制品 和 她 洗涤 烘干 在 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

在奶制品分离器的嗡嗡声和她晾在绳子上的衣物声之间，

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] : “ ['mædlɪn,'mædleɪn] , - !
when she heard her father's voice calling : “ Madeleine , leinsche !
什么时候 她 听到 她 父亲的 嗓音 呼叫 : “ 玛德琳 , - !

当她听到父亲的声音呼唤：“玛德琳，小家伙！ ”

” (“ ['lɪt(ə)l] ['mædlɪn,'mædleɪn] ! ”) .

” (“ Little Madeleine ! ”) .
” (“ 小的 玛德琳 ! ”) .

”(“小玛德琳！ ”)

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She called out that she was in the kitchen .
她 称为 出去 那 她 曾是 在 这 厨房 .

她喊道，她在厨房里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] , ['mu:vɪŋ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ˈvɑ:ljəb(ə)l][ɪn] ['flemɪʃ] , [ɪk'saɪtɪd] .
The old man came , moving more quickly than usual , voluble in Flemish , excited .
这 老的 男人 来了 , 移动 更多的 迅速地 比 通常 , 健谈的 在 弗拉芒语 , 兴奋的 .

老人来了，比平时走得更快，用弗拉芒语滔滔不绝地说着话，显得很激动。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [mu:vɪd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][flæks] - [strɔ:ɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['draɪɪŋ] -
The soldiers had moved out all the flax - straw lying in the long wooden drying -
这 士兵 有 已搬 出去 全部 这 亚麻 - 稻草 说谎 在 这 长的 木制的 烘干 -

[ʃed] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

shed behind the house ,
棚 在后面 这 房子 ,

士兵们把房子后面长长的木制晾晒棚里所有的亚麻秸秆都搬走了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , ['ri:pəz] [ænd; ənd]['baɪndəz] , [drɪlz] [ænd; ənd] [reɪks]
on the pasture , and all the machines , reapers and binders , drills and rakes
在 这 牧场 , 和 全部 这 机器 , 收割者 和 活页夹 , 演习 和 耙子

.
:
.

牧场上，还有所有的机器，收割机、捆扎机、播种机和耙子。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] [hɑ:p] - [poʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli]
Moreover , they had taken for firewood hop - poles that had been expressly
而且 , 他们 有 已采取 为了 柴 跳 - 杆子 那 有 到过 明确地

[fər'bɪdn] .

forbidden .
禁止 .

此外，他们还把明令禁止的啤酒花杆当作柴火使用。

['mædlɪn,'mædleɪn] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði][saɪŋk] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
Madeleine washed her hands at the sink , saying she would see about it .
玛德琳 洗过 她 双手 在 这 下沉 , 说 她 会 看 关于 它 .

玛德琳在水槽边洗了手，说她会考虑这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But she was saved the trouble .
但 她 曾是 已保存 这 麻烦 .

但她省去了这些麻烦。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
Her father went out into the yard , unable to keep still in his impatience .
她 父亲 去 出去 进入 这 院子 , 无法 到 保持 仍然 在 他的 不耐烦 ,
她父亲焦躁不安地走到院子里, 坐立难安。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈædəmz] .
and she heard him in altercation with old Adams .
和 她 听到 他 在 争吵 和 老的 亚当斯 .
她听到他和老亚当斯争吵。

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ruːm] .
They drifted into the mess - room .
他们 漂移 进入 这 混乱 - 房间 .
他们晃晃悠悠地走进了餐厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
As she was drying her hands , there was a knock on the kitchen door ,
作为 她 曾是 烘干 她 双手 , 那里 曾是 一个 敲 在 这 厨房 门 ,
她正在擦手的时候, 有人敲厨房门。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ]
and she saw her father ushering in the dark young officer of the evening
和 她 锯 她 父亲 引座 在 这 黑暗的 年轻的 官 的 这 晚上
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
她看到父亲在前一天晚上领着那位年轻英俊的军官进来。

[hɜːr; hər] [braʊ] [klɪrd] .
Her brow cleared .
她 眉头 已清除 .
她眉头舒展开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] “ [ˈmænɪdʒ] ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
She had not the least doubt she could “ manage ” the young man .
她 有 不是 这 至少 怀疑 她 可以 “ 管理 ” 这 年轻的 男人 .
她丝毫没有怀疑自己能够“驾驭”这个年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [səˈpɑːst] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
The young man surpassed expectations .
这 年轻的 男人 超越 期望 .
这位年轻人超出了预期。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈræðər] { - }
Madeleine found it unnecessary to keep to her rather { 18 }
玛德琳 成立 它 不必要 到 保持 到 她 相当 { - }
玛德琳觉得没有必要坚持自己的立场{18}

[ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪ] .
limited English .
有限的 英语 .
英语水平有限。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] , [waɪl] [nɑːt] [kəˈrekt] , [wɒz; wəz] [ɪkˈspænsɪv] .
His French , while not correct , was expansive .
他的 法语 , 尽管 不是 正确的 , 曾是 广阔的 .
他的法语虽然不标准, 但内容很丰富。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hær][vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rmɜ:z] [raɪts] [ʌndə] [bɪlɪtɪŋ] [lɔ:] , [bʌt; bæt] [wʊd]
He admitted her version of the farmer's rights under Billeting Law , but would
他 承认 她 版本 的 这 农民的 权利 在下面 住宿 法律 , 但 会

[nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði][sʌm; səm] ,
not accept the sum ,
不是 接受 这 和 ,
他承认了她对农民根据《驻地法》享有的权利的说法，但拒绝接受这笔款项。

[rʌnɪŋ] [ɪntu:] [hʌndrədz] [ʌv; əv][fræŋks] , [wɪt] [dʒə'ru:m] [vændɜ-lɪndən] , [tɪpɪk(ə)] [pez(ə)nt] [æt; ət][ə; eɪ]
running into hundreds of francs , which Jerome Vanderlynden , typical peasant at a
跑步 进入 数百 的 法郎 , 哪个 杰罗姆 范德林登 , 典型的 农民 在 一个
[bɑ:rgən] , [æskt] [fɔ:r; fər][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] .
bargain , asked for compensation .
便宜货 , 问 为了 赔偿 .
金额高达数百法郎，而典型的精明农民杰罗姆·范德林登要求赔偿。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]'kwaiət - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][flæks] ['kʌltʃər]
It appeared that the quiet - looking young man knew something of flax culture
它 出现 那 这 安静的 - 寻找 年轻的 男人 知道 某物 的 亚麻 文化
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ægri'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] .
and more of agricultural machinery .
和 更多的 的 农业 机械 .

这位看起来很安静的年轻人似乎对亚麻种植有所了解，对农业机械则更为熟悉。

[hi:; hi]['kwʊtɪd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [veri] ['lɪt(ə)][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - ['stækɪŋ] [ðə; ði][flæks] , [ɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
He quoted within a very little the cost of re - stacking the flax , oiling the
他 引 之内 一个 非常 小的 这 成本 的 关于 - 堆叠 这 亚麻 , 注油 这
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,

他给出的报价非常接近实际情况，包括重新堆放亚麻、给机器上油等费用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [tu:] [bɜ:rnt][hɑ:p] - [pəʊlz] .
with the price of two burnt hop - poles .
和 这 价格 的 二 烧焦的 跳 - 杆子 .

相当于两根烧焦的啤酒花杆的价格。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['fɔ:rtɪ] [fræŋks] .
He offered forty francs .
他 提供 四十 法郎 .

他出价四十法郎。

[oʊld] [vændɜ-lɪndən] [meɪd] [hɪz; ɪz][jʊ:ʒuəl] ['kaʊntər] : “ [wʌt] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [brɪ'geɪd] [hed] -
Old Vanderlynden made his usual counter : “ What if I go to Brigade Head -
老的 范德林登 制成 他的 通常 柜台 : “ 什么 如果 我 去 到 旅 头 -
[kwo:rtərz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! “
quarters about it ! “
四分之一 关于 它 ! “

老范德林登照例反驳道：“如果我去旅部反映这件事呢！ ”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
“ Then you will get nothing at all .
” 然后 你 将要 得到 没有什么 在 全部 .

“那你将一无所获。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] !
They are too busy , and we move on to - day !
他们 是 也 忙碌的 , 和 我们 移动 在 到 - 天 !
他们太忙了，我们今天继续前进！

" [ðə; ði][ʊld][mæn] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .

" The old man laughed and slapped his leg .
" 这 老的 男人 笑了 和 被掌掴 他的 腿 .

老人笑着拍了拍自己的腿。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] ,

Madeleine ,
玛德琳 ,

玛德琳,

[ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spend] [ˈfɪfti] [fræŋks] (knowing by experience that the officer had been authorized to spend fifty francs) (

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
a sum which appealed to the English ,
一个 和 哪个 上诉 到 这 英语 ,

根据经验得知, 该官员已被授权花费五十法郎 (这笔钱对英国人来说很有吸引力),

[ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l̩] [ʌv; əv] [ˈsɒvrɪnz]) , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] , [tʊk] being recognizable as a couple of sovereigns) , began to respect him , took

[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

因为他们被认出是两位君主), 所以开始尊重他, 收下了钱。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] .

and signed the receipt .
和 签名 这 收据 .

并签收了收据。

[left] [əˈloʊn] , [ʊld][dʒəˈroʊm] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [brɔːt] [ʌp] .
Left alone , old Jerome remarked that the young man was very well brought up .
左边 独自的 , 老的 杰罗姆 评论 那 这 年轻的 男人 曾是 非常 出色地 带来 向上 .

老杰罗姆独自一人时, 评论说这个年轻人很有教养。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][wʌz; wəz] { - }

Madeleine was { 19 }
玛德琳 曾是 { - }

玛德琳当时19岁

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [θruː] [hɜːr; hər][pɒts] [ænd; ənd][pænz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
looking carefully through her pots and pans to see that nothing had

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] - .
disappeared into the big messbox .
消失 进入 这 大的 - .

她仔细查看了自己的锅碗瓢盆, 确认没有任何东西掉进大垃圾桶里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bətəˈleɪən] [pəˈreɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [muːv] [ɔːf]
From the window she saw the battalion paraded , and watched them move off

,
从 这 窗户 她 锯 这 营 游行 , 和 观看 他们 移动 离开
.
.
.

她从窗户里看到部队列队行进, 然后看着他们离开。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ˈheɪstli] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [kaʊntɪŋ] [θɪŋz] .

as she passed hastily from room to room , counting things .
作为 她 通过了 草草 从 房间 到 房间 , 计数 事物 .

她匆匆地从一个房间走到另一个房间, 一边走一边数东西。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] .
Her father was round the outbuildings .
她 父亲 曾是 圆形的 这 附属建筑 .

她父亲当时在附属建筑附近。

[ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [gʊʊ] [wʌz; wəz] [ʊʊld] [ˈædəmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwægənz] .
The last to go was old Adams with the wagons .
这 最后的 到 去 曾是 老的 亚当斯 和 这 马车 .

最后离开的是老亚当斯和他的马车。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ʊʊld] [fɑːrm] , [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [tɪnz] [ænd; ənd] [ˈæɪz] ,
A great stillness fell on the old farm , the litter of papers , tins and ashes ,
一个 伟大的 寂静 跌倒 在 这 老的 农场 , 这 垃圾 的 文件 , 罐头 和 灰烬 ,

老旧的农场一片寂静，散落着纸张、罐头和灰烬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [pleɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
and all the unmistakable atmosphere of a crowded place suddenly deserted .
和 全部 这 毋庸置疑 气氛 的 一个 挤 地方 突然 荒凉的 .

原本熙熙攘攘的场所突然变得空无一人，那种热闹的气氛瞬间消失殆尽。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [stɪl] .
The day following the departure of the battalion was fine and still .
这 天 下列的 这 离开 的 这 营 曾是 美好的 和 仍然 .

营队离开后的第二天，天气晴朗，风平浪静。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətɪŋ] [daʊn] .
Even the Front was quieting down .
甚至 这 正面 曾是 安静 向下 .

就连前线也渐渐平静下来。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [bred] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər]
After the early midday meal of soup and bread , Madeleine put on her

[ˈsekənd] - [best] [fraːk] ,
second - best frock ,
第二 - 最好的 连衣裙 ,

午饭后，玛德琳吃了些汤和面包，然后穿上了她第二件最好的连衣裙。

[waːʃt] , [dɪd] [hɜːr; hər] [her] , [spent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈʊʊvər] [hɜːr; hər] [hændz] ,
washed , did her hair , spent a little time over her hands ,
洗过 , 做过 她 头发 , 花费 一个 小的 时间 超过 她 双手 ,

她洗了澡，梳了头发，又花了一些时间清洁双手。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːr] [bʌt; bət] [noʊ] [hæt] ,
and putting on her fur but no hat ,
和 推杆 在 她 毛皮 但 不 帽子 ,

她披上了皮草，但没戴帽子。

[pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑːblz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɑːrm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ɡert] .
picked her way over the cobbles and left the farm by the main gate .
挑选 她 方式 超过 这 鹅卵石 和 左边 这 农场 经过 这 主要的 门 .

她小心翼翼地走过鹅卵石路，从农场大门离开了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ,
She walked with the ease of a person of perfect health ,
她 步行 和 这 舒适 的 一个 人 的 完美的 健康 ,

她走路姿态轻松，一看就是个健康人。

[huː] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡʊʊɪŋ] ,
who knew what she wanted and where she was going ,
WHO 知道 什么 她 通缉 和 在哪里 她 曾是 去 ,

谁知道她想要什么，也知道自己要去哪里，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hə'bitʃuəli] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [stroʊl] , [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and who had habitually no time to stroll , no need to think .
和 WHO 有 习惯性地 不 时间 到 漫步 , 不 需要 到 思考 .
他们通常没有时间散步, 也不需要思考。

[ðə; ði] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:f] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['fɪzɪk(ə)] ['leɪbər][hæd; həd] [bɪn] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd]
The clumsiness of a life of hard physical labor had been corrected by a good
这 笨拙 的 一个 生活 的 难的 身体的 劳动 有 到过 已更正 经过 一个 好的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
长期从事繁重体力劳动造成的笨拙, 通过良好的教育得到了纠正。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pæst] { - }
and she might well have passed { 20 }
和 她 可能 出色地 有 通过了 { - }
她很可能已经通过了{20}

[ɪn][hɜ:r; hər] [dres] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['eɪdəntli] [bɪn] [best] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
in her dress that had so evidently been best , and was going to be
在 她 裙子 那 有 所以 显然 到过 最好的 , 和 曾是 去 到 是
['evrɪdeɪ] ,
everyday ,
每天 ,
她穿着那件显然最适合她的裙子, 而且她以后每天都会穿那件裙子。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜ:rl] .
for an English girl .
为了 一个 英语 女孩 .
对一个英国女孩来说。

['oʊnli][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætɪls] [hed] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:lɒʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only the boots and the hatless head marked her for a follower of the
仅有的 这 靴子 和 这 无帽 头 标记 她 为了 一个 追随者 的 这
[kɑ:ntɪ'nent(ə)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
continental tradition ,
大陆 传统 ,
只有靴子和没戴帽子的发型表明她是欧陆传统的追随者。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['æŋklz] [ænd; ənd] [raʊnd] [nek] [wʊd] [hæv; həv] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]
though her strong ankles and round neck would have well supported the
尽管 她 强的 脚踝 和 圆形的 脖子 会 有 出色地 有 这
[loʊ] [ʃu:z] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] [felt] [ɔ:r] [strɔ:] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['wʊmən] .
low shoes and simple felt or straw of an outdoor English - woman .
低的 鞋 和 简单的 毛毡 或者 稻草 的 一个 户外的 英语 - 女士 .
尽管她强壮的脚踝和圆润的脖子很适合穿着英国户外女性的低帮鞋和简单的毡帽或草帽。

[ʃi:; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhænd] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['erənd] .
She said nothing to her father or to the farmhands as to her errand .
她 说 没有什么 到 她 父亲 或者 到 这 农场工人 作为 到 她 差事 .
她没有向父亲或农场工人透露她的来意。

[noʊ][wʌn] [ɪn'kwaɪəd] .
No one inquired .
不 一 询问 .
没有人询问。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , ['evər] [sɪns] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] ,
For a long while , ever since she had left the convent school ,
为了 一个 长的 尽管 , 曾经 自从 她 有 左边 这 修道院 学校 ,
自从她离开修道院学校后, 很长一段时间里,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['piːpəlz] .
she had been mistress of her own actions and of other people's .
她 有 到过 情妇 的 她 自己的 行动 和 的 其他 人们的 :

她既能掌控自己的行为，也能掌控他人的行为。

[oʊld] [vændəˈlɪndən] , [ɪf] [hiː, hi][ˈevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
Old Vanderlynden , if he ever spoke of her to others ,
老的 范德林登 , 如果 他 曾经 辐 的 她 到 其他的 ,

老范德林登，如果他曾向别人提起过她的话，

[juːst] [nɑːt][ðə; ði] ['pezənts] ['juːzuəl] “ [mɑː][ˈfiːjə] ” — “ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , “ [bʌt; bət] “ [maː] [demwɑːˈzel] ”
used not the peasant's usual “ Ma fille ” — “ my little girl , “ but “ Ma demoiselle ”
用过的 不是 这 农民的 通常 “ 马 女儿 ” — “ 我的 小的 女孩 , “ 但 “ 马 少女 ”
— “ [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
— “ **my young lady** .
— “ 我的 年轻的 女士 :

使用的不是农民常用的“Ma fille”(我的小女孩)，而是“Ma demoiselle”(我的小姐)。

” [hɜːr; hər] [dres] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
” **Her dress indicated nothing** ,
” 她 裙子 表明的 没有什么 ,

她的穿着打扮没有任何含义，

[fɔːr; fər] ['etɪkət] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɑːrm][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][wɔːrən] “ [ˈevri] -
for etiquette forbade her going beyond the farm in her old worn “ every -
为了 礼仪 禁止 她 去 超过 这 农场 在 她 老的 磨损 “ 每一个 -

[deɪ] “ [ænd; ənd][ˈeɪprən] ,
day “ and apron ,
天 “ 和 围裙 ,

按照礼仪，她不能穿着那件破旧的日常服装和围裙离开农场。

[klɒgz] [ænd; ənd] [ʌpˈtɜːrnd] [sliːvz] .
clogs and upturned sleeves .
木屐 和 翻转 袖子 :

木屐和卷起的袖子。

[oʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpləʊɪŋ] ,
Old men and women and children were plowing ,
老的 男人 和 女性 和 孩子们 是 耕作 ,

老老少少都在耕地。

[məˈnjuəriŋ][ænd; ənd] [wiːd] - [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ˈbɔːdəriŋ] [ðə; ði] [ˈhɛdʒləs] [roʊd] .
manuring and weed - burning in the fields bordering the hedgeless road .
施肥 和 杂草 - 燃烧 在 这 字段 毗邻 这 无对冲 路 :

在与没有树篱的道路相邻的田野里施肥和焚烧杂草。

[ʃiː, ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She spoke to no one , and no one spoke to her .
她 辐 到 不 一 , 和 不 一 辐 到 她 :

她不跟任何人说话，也没有人跟她说话。

[ʃiː, ʃi] [met] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [mæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
She met them all once a week , at Mass , and that was sufficient .
她 遇见 他们 全部 一次 一个 星期 , 在 大量的 , 和 那 曾是 充足的 :

她每周都会在弥撒上与他们见面一次，这就足够了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] , [ʌnˈswɜːrɪŋ]
One or two of them , glancing at her straight figure and level , unswerving
— 或者 二 的 他们 , 瞥了一眼 在 她 直的 数字 和 等级 , 坚定不移

[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

其中一两个人瞥了一眼她笔直的身形和稳健的步伐，

[glɑːnst] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .
glanced at each other and grinned .
瞥了一眼 在 每个 其他 和 咧嘴一笑 .

他们互相看了一眼，咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [səˈmaɪzɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] , { - }
The usual surmises were probably made , { **21** }
这 通常 推测 是 大概 制成 , { - }

人们可能做出了通常的推测，{21}

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
for it was known that she was keeping company with none of the young
为了 它 曾是 已知 那 她 曾是 保持 公司 和 没有任何 的 这 年轻的
[men][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒenəˈreɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd]
men of her generation before they were all hurried off to the War — and
男人 的 她 一代 前 他们 是 全部 慌忙 离开 到 这 战争 — 和
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊrɪ]
it was plainly unnatural that a good - looking young woman with a dowry
它 曾是 显然 不自然 那 一个 好的 - 寻找 年轻的 女士 和 一个 嫁妆
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
should not be sought in marriage .
应该 不是 是 寻求 在 婚姻 .

因为众所周知，在她那一代的年轻男子都被匆匆送上战场之前，她没有和他们中的任何一个交往——一个长相漂亮、有嫁妆的年轻女子竟然无人问津，这显然是不合常理的。

[ðɪːz] [səˈmaɪzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [wʌz; wəz] [noʊn]
These surmises were all the more interesting because nothing definite was known
这些 推测 是 全部 这 更多的 有趣的 因为 没有什么 定 曾是 已知
.
:
.

由于没有任何确凿的证据，这些推测就显得更加有趣了。

[sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][jɑːdz] [brɪˈfɔːr] [rɪːtɪŋ] [ðə; ði] [liːl] - [kæˈleɪ] [roʊd] ,
Some hundreds of yards before reaching the Lille - Calais road ,
一些 数百 的 码 前 到达 这 里尔 - 加莱 路 ,

在到达里尔-加来公路前几百码处，

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)l] [wʊdz] [ʌv; əv][oʊk] ,
Madeleine passed under the shadow of one of those little woods of oak ,
玛德琳 通过了 在下面 这 阴影 的 一 的 那些 小的 树林 的 橡木 ,

玛德琳从一小片橡树林的树荫下走过，

[ˈkraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːnɪkl] [hɪl] , [ðæt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈtɪld] [plaːts][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] -
crowning a small conical hill , that constitute the only untilled plots of the hard -
加冕 一个 小的 锥 爬坡道 , 那 构成 这 仅有的 直到 图表 的 这 难的 -
[wɜːrkt] [ˈflemɪʃ] [ˈbɔːrdər] .
worked Flemish border .
工作 弗拉芒语 边界 .

耸立在一座小圆锥形山丘之上，这些山丘构成了弗拉芒边境地区唯一未开垦的土地。

[laɪk] [ɪts] [ˈkaʊntərpaːrt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpærɪfɪz] , [ðɪs] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “
Like its counterpart in all the neighboring parishes , this wood also was called the “
喜欢 它是 对应物 在 全部 这 邻接 教区 , 这 木头 还 曾是 称为 这 “
- “ [ɔːr][ˈpɑːplər] - [krɔːs] ,
Kruysabel “ or Poplar - cross ,
- “ 或者 白杨 - 叉 ,

与邻近教区的同类树木一样，这片树林也被称为“Kruysabel”或白杨十字架。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:səfiks] [ðæt] [hɪd][ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['θɪkɪst] [pɑ:rt] ,
on account of the crucifix that hid in its highest and thickest part ,
在 帐户 的 这 十字架 那 隐藏 在 它是 最高 和 最厚 部分 ,
因为十字架隐藏在它最高最厚的部分,

[wer] [ɪts] [faɪv] “ [raɪdʒ] ” [met] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪrɪŋ] .
where its five “ rides ” met in a tiny clearing .
在哪里 它是 五 “ 骑行 ” 遇见 在 一个 微小的 清理 .
它的五个“骑行路线”在一小片空地上汇合。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['feltər] , [brɪk] ,
To the south of this clearing was a little hunting shelter , brick ,
到 这 南 的 这 清理 曾是 一个 小的 打猎 庇护所 , 砖 ,
在这片空地南边有一个砖砌的小狩猎棚,

[wɪð; wɪθ] [mɑ:k] - ['gɑ:θɪk] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ledɪd] [laɪts] , [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪmbər] - ['pɪlərd]
with mock - Gothic windows and leaded lights , encircled by a timber - pillared
和 嘲笑 - 哥特 视窗 和 铅 灯 , 包围 经过 一个 木材 - 柱状
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,
带有仿哥特式窗户和铅条玻璃, 周围环绕着木柱走廊,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vz] [dɪ'sendɪd] ,
on which the thatch of the eaves descended ,
在 哪个 这 苫 的 这 檐 下降 ,
屋檐上的茅草垂落其上,

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [staɪl] [ʌv; əv] [li:l] ['gɑ:rdn] - ['fə:nɪʃɪŋ] (“ ['rʌstɪk] [wɜ:rk] ” [ɪn] ['ɪŋɡlənd]) .
in the worst style of Lille garden - furnishing (“ rustic work ” in England) .
在 这 最差 风格 的 里尔 花园 - 家具 (“ 乡村 工作 ” 在 英格兰) .
里尔花园家具最糟糕的风格（在英国被称为“乡村风格”）。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪt] ,
After entering the wood by a wicket ,
后 进入 这 木头 经过 一个 便门 ,
从小门进入树林后,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'rekʃn] [ðæt] ['mædliŋ, 'mædleɪn] ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:ft] ['skwɑ:ʃi] “ [raɪd] ”
it was to this erection that Madeleine mounted by a soft squashy “ ride ”
它 曾是 到 这 勃起 那 玛德琳 安装 经过 一个 柔软的 软绵绵的 “ 骑 ”
[bɪ'twi:n] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [oʊk] ['sæplɪŋ] ,
between impenetrable walls of oak sapling ,
之间 坚不可摧 墙壁 的 橡木 树苗 ,
玛德琳就是骑着柔软的“雪橇”，穿过橡树幼苗密不透风的树篱，爬上了这座高耸的树干。

[plɑ:ntɪd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [groʊ] , { - }
planted as close as it would grow , { 22 }
已种植 作为 关闭 作为 它 会 生长 , { - }
尽可能靠近地栽种, {22}

[ænd; ənd] [kʌt] ['regjələrli] , ['sek(ə)n] [baɪ] ['sek(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [eɪdʒ] ,
and cut regularly , section by section , according to age ,
和 切 经常 , 部分 经过 部分 , 根据 到 年龄 ,
按年龄分阶段定期修剪。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [slɪm] [streɪt] [greɪ] - [gri:n] [stemz] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdʒ] .
so that little could be seen but slim straight gray - green stems on all sides .
所以 那 小的 可以 是 已见 但 苗条的 直的 灰色的 - 绿色的 茎 在 全部 侧面 .
因此，除了四面八方纤细笔直的灰绿色茎秆外，几乎什么也看不见。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
Arrived at the little clearing on the summit ,
到达的 在 这 小的 清理 在 这 首脑 ,
到达山顶的小空地,

[ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ɐnd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfeltər] .
the girl took out a key and entered the hunting shelter .
这 女孩 采取 出去 一个 钥匙 和 进入 这 打猎 庇护所 .
女孩拿出钥匙, 走进了狩猎小屋。

[ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)] [pɔ:rtʃ] [led] [streɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [pleɪs] [ˌɔ:lməʊst] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈteɪbl]
The ornamental porch led straight into a dining - place almost filled by the long table
这 装饰 门廊 引领 直的 进入 一个 用餐 - 地方 几乎 已填 经过 这 长的 桌子
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [bentʃɪz] .
surrounded by benches .
包围 经过 长椅 .
装饰性的门廊直通餐厅, 餐厅里几乎被一张长桌占据, 周围摆放着长凳。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ɐnd] [ˈwɪndəʊz] [fɪld] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊpən][bɜ:rtʃ] - [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ]
The porch and windows filled the north wall , a great open birch - hearth with
这 门廊 和 视窗 已填 这 北 墙 , 一个 伟大的 打开 桦木 - 炉 和
[ˈfaɪər] - [dɔ:gz] , [ðə; ði] [ˈwestərn] .
fire - dogs , the western .
火 - 狗 , 这 西 .
门廊和窗户占据了北墙, 西墙上是一个巨大的开放式桦木壁炉, 配有火钳。

[ˈɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ræk] [ʌv; əv][ˈæntləz] , [fɔ:ls] [ɔ:r][ˈri:əl] , [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtkəʊt] , [ˈgʌnz]
Opposite was a long rack of antlers , false or real , for greatcoats , guns
对面的 曾是 一个 长的 架子 的 鹿角 , 错误的 或者 真实的 , 为了 大衣 , 枪支
[ænd; ɐnd][bægz] .
and bags .
和 包 .
对面是一长排鹿角架, 有真有假, 用来挂大衣、枪支和袋子。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [pɜrst] [baɪ] [tu:] [dɔ:z] .
On the remaining side was a partition pierced by two doors .
在 这 其余的 边 曾是 一个 分割 穿孔 经过 二 门 .
另一侧是一道隔墙, 墙上开了两扇门。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ɐnd] [wel] [kept] — [nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə] [ˈeniwʌn]
The apartment was clean and well kept — nor was this wonderful to anyone
这 公寓 曾是 干净的 和 出色地 保留 — 也不 曾是 这 精彩的 到 任何人
[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] [prə'du:s] [ˈfeðər] [brʌʃ] [ænd; ɐnd] [ˈdʌstər] ,
who could have seen Madeleine produce feather brush and duster ,
WHO 可以 有 已见 玛德琳 生产 羽毛 刷子 和 除尘器 ,
公寓干净整洁——但对于任何见过玛德琳拿出羽毛刷和掸子的人来说, 这可不是什么好事。

[ænd; ɐnd][gəʊ] [ˈkerfəli] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][paɪn] - [ˈbɔ:rdɪd] [ˈweɪnskət] , [raʊnd] [ˈməʊldɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈwɪndəʊ]
and go carefully along the pine - boarded wainscot , round mouldings and window
和 去 小心 沿着 这 松树 - 登机 护墙板 , 圆形的 模具 和 窗户
- [ledʒ] ,
- ledges ,
- 壁架 ,
小心地沿着松木板护墙板、圆形装饰线条和窗台走,

[ænd; ɐnd] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ˈpa:rtɪ] —
and along the frames of the photographs of many a jolly party —
和 沿着 这 框架 的 这 照片 的 许多 一个 快乐的 派对 —
[ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
photographs in which a man ,
照片 在 哪个 一个 男人 ,
在许多欢乐聚会的照片的边框上——照片中有一个男人,

[ə'piəriŋ] [ˈveriəsli,væriəsli][frʌm; frəm] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][tuː; tə][pæst][aɪ 'tiː] ,
appearing variously from middle age to past it ,
出现 各种各样的 从 中间 年龄 到 过去的 它 ;

年龄跨度很大，从中年到老年都有。

[mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪskərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
mustached and whiskered in the fashion of his youth — which must have
髯 和 胡须 在 这 时尚 的 他的 青年 — 哪个 必须 有

[bɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [pæst] [tuː; tə] [ˈmænhʊd]
been the fall of the Second Empire — and a youth who passed to manhood
到过 这 落下 的 这 第二 帝国 — 和 一个 青年 WHO 通过了 到 男子气概

[ɪn][ðə; ði] [nɪjuːst] [gruːp] — [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [meɪl] [kəm'pænjənz] [huː] [tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
in the newest group — were surrounded by male companions who tended to be
在 这 最新 团体 — 是 包围 经过 男性 同伴 WHO 倾向于 到 是

[les] [ænd; ənd] [les] [ˈheri] [ðə; ði] [njuər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ænd; ənd] { - }
less and less hairy the newer the picture — and { 23 }
较少的 和 较少的 毛茸茸 这 较新的 这 图片 — 和 { - }

留着 he 年轻时流行的胡须——那一定是第二帝国衰落时期——以及最新一批照片中长大成人的青年——他们周围的男性同伴，随着照片的更新，毛发往往越来越少——并且{23}

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈevri] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈkrɪnəlɪn] [tuː; tə] [ˈgeɪtərz] [ænd; ənd] [ˈdɪrstəːkər] — [lɪv; laɪv]
women in every fashion from crinolines to gaiters and deerstalkers — live
女性 在 每一个 时尚 从 裙撑 到 绑腿 和 猎鹿人 — 居住

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] [ded] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,
horses and dogs and dead birds and beasts ,
马匹 和 狗 和 死的 鸟类 和 野兽 ;

穿着各种服饰的女性，从裙撑到绑腿和猎鹿帽——活马、活狗、死鸟和死兽，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [triːz] .
on a background of hunting shelter and trees .
在 一个 背景 的 打猎 庇护所 和 树木 .

以狩猎小屋和树木为背景。

[ˈmædliŋ,mædleɪn][ˈhɑːrdli] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][wʌn] , [bʌt; bət] [pæst] [ɑːn] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈspaɪdə] , [flaɪ]
Madeleine hardly paused to gaze at one , but passed on , chasing spiders , fly
玛德琳 几乎 暂停 到 目光 在 一 , 但 通过了 在 , 追逐 蜘蛛 , 飞

[maːrks] , [dʌst] ,
marks , dust ,
标记 , 灰尘 ,

玛德琳几乎没有停下来看一眼，就径直走开了，追逐着蜘蛛、苍蝇的痕迹和灰尘。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dæmp][ɔːr] [ˈwɜːm,hɔːlz] .
and looking for damp or wormholes .
和 寻找 为了 潮湿 或者 虫洞 .

寻找潮湿处或虫洞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [waɪl]
She was far from being a person to stand in front of a photograph while
她 曾是 远的 从 存在 一个 人 到 站立 在 正面 的 一个 照片 尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
there was work to do .
那里 曾是 工作 到 做 .

她绝不是那种会在工作的时候站在镜头前拍照的人。

[nekst][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [left] - [hænd] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɔːlmoʊst] [fɪld]
Next she opened the left - hand door and peered into the little kitchen almost filled
下一个 她 打开 这 左边 - 手 门 和 窥视 进入 这 小的 厨房 几乎 已填

[baɪ][ðə; ði] [veɪs] - [ænd; ənd] - [ˈkɔːfɪn] - [staɪl] [stoʊv] ,
by the vase - and - coffin - style stove ,
经过 这 花瓶 - 和 - 棺材 - 风格 火炉 ;

接着，她打开左边的门，向里望去，只见那间小厨房几乎被一个花瓶棺材形状的炉灶占据了。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhektəz] [ʌv; əv] [ˈju:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðɪs] [ˈfeltər] [wʌz; wəz] { - }
owner of two thousand hectares of shooting of which this shelter was { 24 }
所有者 的 二 千 公顷 的 射击 的 哪个 这 庇护所 曾是 { - }

拥有两千公顷狩猎用地，其中这个掩体是{24}

[ðə; ði] [ˈsentər] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wiðˈdrɔɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] ,
the center , had turned it into a withdrawing - room for ladies ,
这 中心 , 有 转向 它 进入 一个 撤退 - 房间 为了 女士们 ,
该中心已将其改造成女士休息室。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] [ˈpa:rtɪz] [brˈkeɪm] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ˈju:zuəl] .
as their presence at the shooting parties became more and more usual .
作为 他们的 在场 在 这 射击 各方 成为 更多的 和 更多的 通常 .
随着他们在狩猎聚会上的出现变得越来越普遍。

[ə; eɪ] [drɪˈvæn] [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənd] [ˈwɪndəʊz] , [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfaɪərpleɪs]
A divan ran under the curtained windows , west and south , a tiny fireplace
一个 迪万 跑 在下面 这 帘幕 视窗 , 西方 和 南 , 一个 微小的 壁炉
[wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ: r] ,
was beside the door ,
曾是 旁 这 门 ,
西面和南面的窗帘下摆放着一张沙发床，门边有一个小壁炉。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [hæd; həd] [bɪn] [ka:vɪd] [ɔ: fɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] [ˈtɔɪlət] [ˈpɜ: pəsəz, ˈpɜ: pəsɪz] .
while a corner had been carved off the kitchen for toilet purposes .
尽管 一个 角落 有 到过 雕刻 离开 这 厨房 为了 洗手间 目的 .
厨房的一个角落被辟为厕所。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [paɪn] [ˈbɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [strɔ:ɪ] [laɪk] [ðə; ði]
Otherwise it was pine boarded and upholstered in plaited straw like the
否则 它 曾是 松树 登机 和 软垫 在 编织 稻草 喜欢 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
rest of the building .
休息 的 这 建筑 .
除此之外，它和其他建筑一样，都用松木板铺设，并用编织的稻草进行装饰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɔ:ɪ] [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] , [mæts] [ænd; ənd] [ˈkʌvərz] ,
But the straw surfaces were covered with cushions , mats and covers ,
但 这 稻草 表面 是 涵盖 和 靠垫 , 垫子 和 封面 ,
[ˈtʃi:flɪ] [ɔ:riˈent(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kəˈlektɪd] ,
chiefly Oriental , and all collected ,
主要 东方 , 和 全部 集 ,
但稻草铺成的地面上覆盖着垫子、席子和罩子，主要来自东方，而且都是收集来的。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈtʃaɪnə] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ˈfəʊtəgræfs] “ - [baɪ]
like the Flemish china on the walls , and the fancy photographs “ Kraysabel by
喜欢 这 弗拉芒语 中国 在 这 墙壁 , 和 这 想要 照片 “ - 经过
[ˈmu:nlɑɪt] , “
Moonlight , “
月光 , “
比如墙上的佛兰德斯瓷器，还有精美的照片《月光下的克鲁伊萨贝尔》

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdʒ] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [baɪ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
“ **Morning in the Woods , “ etc : , etc : , by Georges ,**
“ 早晨 在 这 伍兹 , “ ETC : , ETC : , 经过 乔治 ,
[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbærənz, ˈberənz] [sʌn] .
the present Baron's son .
这 展示 男爵的 儿子 .
《林中晨曦》等等，作者是现任男爵的儿子乔治。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] — [spɔɪld] , [ˈlʌvəbl] , [pəˈvɜːrs] , [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] ,
It was this very Georges — spoiled , lovable , perverse , self - indulgent ,
它 曾是 这 非常 乔治 — 被宠坏了 , 可爱的 , 变态 , 自己 - 放纵的 ,
正是这样的乔治——被宠坏的、可爱的、任性的、自我放纵的,

[huːz] [teɪst] [ænd; ənd][pɜːrsəˈnæləti] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][rəˈkoʊkoʊ] - [ˈrʌstɪk]
whose taste and personality penetrated and overcame the rococo - rustic
谁 品尝 和 性格 渗透 和 克服 这 洛可可 - 乡村
[ˈɑːrkɪtektər] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstəri] — [ðæt] [ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][hæd; həd][met] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] ,
architecture and upholstery — that Madeleine had met in this very room ,
建筑学 和 室内装潢 — 那 玛德琳 有 遇见 在 这 非常 房间 ,
他的品味和个性渗透并超越了洛可可式乡村建筑和室内装潢——而玛德琳正是在这间房间里遇到了他。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hiː, hi] [wʊd] ,
every time she could and he would ,
每一个 时间 她 可以 和 他 会 ,
每次她有机会,他都会这么做。

[ɔːl] [ðæt] [ˈsʌmər] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
all that summer that led up to the declaration of war .
全部 那 夏天 那 引领 向上 到 这 宣言 的 战争 .
整个夏天,直到宣战。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðei] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [faɪv][tuː; tə][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] — [ʃiː, ʃi]
How many times they had spent the Catholic five to seven o'clock — she
如何 许多 时代 他们 有 花费 这 天主教 五 到 七 点钟 — 她
[prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈendləs] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈveɪʒ(ə)n] — [hiː, hi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːzəli] [ʌv; əv] [raɪt] — [ʃiː, ʃi]
protected by endless subterfuges and evasions — he coming easily of right — she
受保护 经过 无尽的 诡计 和 逃避 — 他 未来 容易地 的 正确的 — 她
[wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] .
was far from counting .
曾是 远的 从 计数 .

他们有多少次在天主教的下午五点到七点之间度过——她用无尽的诡计和逃避保护着他——他轻易地就获得了正义——
她根本数不清。

[nɔːr][dɪd][ʃiː, ʃi][kæst] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmens] { - }
Nor did she cast back in her mind to the commence { 25 }
也不 做过 她 投掷 后退 在 她 头脑 到 这 开始 { - }
她也没有回想起开始{25}

[mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
ment of the thing .
精神 的 这 事物 .
对事物的描述。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Indeed , there had been nothing remarkable about it .
的确 , 那里 有 到过 没有什么 卓越 关于 它 .
事实上,这件事并没有什么特别之处。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [laɪk] [ðɪs] :
It happened like this :
它 发生 喜欢 这 :
事情经过是这样的:

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈbærənz, ˈberənʒ] [tʃiːf] [ˈtenənt] [ænd; ənd] [hed] [ˈgeɪmkɪːpər] ([æz; əz]
Her father was the old Baron's chief tenant and head gamekeeper (as
她 父亲 曾是 这 老的 男爵的 首席 租户 和 头 猎场管理员 (作为
[ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [fræns]) .
that office is understood in France) .
那 办公室 是 理解 在 法国) .
她的父亲是老男爵的主要佃户兼首席猎场管理员（在法国,这个职位是这样的）。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noun] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] , [dɑːrk] - [aɪd] , [ɪmˈpɪəriəs] , [təˈræni(ə)l] [bɔɪ]
She had known Georges as a thin , dark - eyed , imperious , tyrannical boy
她 有 已知 乔治 作为 一个 薄的 , 黑暗的 - 眼睛 , 专横 , 强横 男生
.
:
.

她认识的乔治是一个瘦弱、黑眼睛、专横跋扈的男孩。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [helpɪt] ['kæri] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdˈdeɪ] [fiːst] , [ðæt] ,
As a girl she had helped carry the materials of the midday feast , that ,
作为 一个 女孩 她 有 帮助 携带 这 材料 的 这 正午 盛宴 , 那 ,
她小时候就帮忙搬运过午宴的食材,

[kʊkt] [ænd; ænd] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] - ,
cooked and served at the Kruysabel ,
煮熟 和 服务 在 这 - ,
在 Kruysabel 烹制并供应

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvəːdʒɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz] ['ʃuːtɪŋ]
was the converging - point of the morning drives of the Baron's shooting
曾是 这 收敛 - 观点 的 这 早晨 驱动 的 这 男爵的 射击
['pɑːrtɪz] .
parties .
各方 .

这里是男爵狩猎队每天早晨驱车狩猎的汇合点。

[ðə; ði][ləst] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi]
The last shoot of the spring of 1914 had finished in darkness , and she
这 最后的 射击 的 这 春天 的 - 有 完成的 在 黑暗 , 和 她
[hæd; həd] [bɪn] [left] ,
had been left ,
有 到过 左边 ,

1914年春天的最后一茬花蕾在夜幕中凋零，她被独自留下了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .
as usual , to clear up .
作为 通常 , 到 清除 向上 .
照例澄清一下。

[hɜːr; hær] ['bæskɪt] [pækt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [skwəd] - [ʌp][ænd; ænd]['tɑɪdɪ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ]
Her basket packed , the place all squared - up and tidy , she had stood by
她 篮子 包装 , 这 地方 全部 平方 - 向上 和 整齐的 , 她 有 站立 经过
['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
candle - light ,
蜡烛 - 光 ,

她的篮子已经打包好，屋子也收拾得井井有条，她站在烛光下。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] ['bʌtəd] [spaɪst] - [bred] [ænd; ænd] ['fɪnɪʃɪŋ] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
munching a strip of buttered spiced - bread and finishing , careless of the
咀嚼 一个 条 的 涂黄油的 加香料 - 面包 和 精加工 , 粗心 的 这
[dregz] ,
dregs ,
渣 ,

嚼着涂了黄油的香料面包条，毫不在意剩下的碎屑，最后吃完了。

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ðæt] [hɜːr; hær] ['flemɪʃ] [soʊl] [lʌvd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]
the last of a bottle of Burgundy that her Flemish soul loved as only a
这 最后的 的 一个 瓶子 的 勃艮第 那 她 弗拉芒语 灵魂 喜爱 作为 仅有的 一个
['flemɪʃ] [soʊl] [kæn; kən] .
Flemish soul can .
弗拉芒语 灵魂 能 .

那是她佛兰德斯灵魂所钟爱的最后一瓶勃艮第葡萄酒，只有佛兰德斯灵魂才能如此喜爱它。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [ˈprɑːmɪnənt] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz]
She had caught Georges ' prominent brown eyes on her , more than once
她 有 捕捉 乔治 - 著名的 棕色的 眼睛 在 她 , 更多的 比 一次
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,
一天之中, 她不止一次地注意到乔治那双引人注目的棕色眼睛落在自己身上。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [muːvɪd] [əˈbaʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
as she moved about , waiting at table .
作为 她 已搬 关于 , 等待 在 桌子 .
她一边走动, 一边在桌边等候。
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər][best] , [ðɪs] [hæd; həd] [pliːzɪd] [hɜːr; hər] ,
Conscious of looking her best , this had pleased her ,
有意识的 的 寻找 她 最好的 , 这 有 高兴 她 ,
她很在意自己看起来状态最好, 所以对此感到很满意。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] .
beneath her preoccupation with her duties of cooking and serving .
下面 她 专注 和 她 职责 的 烹饪 和 服务 .
在她全神贯注于烹饪和服务工作的同时。

[mɔːrˈʊʊvər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ([ðə; ði][ˈbærən] [peɪd] [wel] [ɪf]
Moreover , she had a good day's work behind her (the Baron paid well if
而且 , 她 有 一个 好的 天 工作 在后面 她 (这 男爵 有薪酬的出色地如果
[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd]) ,
he was satisfied) ,
他 曾是 使满意) ,
此外, 她今天工作也很顺利 (如果男爵满意, 他会支付丰厚的报酬)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrgændi] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and the Burgundy warmed her heart .
和 这 勃艮第 温暖 她 心 .
勃艮第葡萄酒温暖了她的心。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːn] { - }
She heard footsteps behind her , and a tune { 26 }
她 听到 脚步声 在后面 她 , 和 一个 调 { - }
她听到身后有脚步声, 还有一首曲子{26}

[hʌmd] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
hummed , and knew instinctively who it was .
哼唱 , 和 知道 本能地 WHO 它 曾是 .
他哼了一声, 本能地就知道是谁。

[ʃiː, ʃi] [keɪpt] [kwaɪt] [stɪl] .
She kept quite still .
她 保留 相当 仍然 .
她一动不动。

[ˈɪnstɪŋkt] [tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Instinct told her that this was the most effective thing to do .
本能 讲述 她 那 这 曾是 这 最多 有效的 事物 到 做 .
直觉告诉她, 这是最有效的办法。

[tuː] [ɑːrmz] , [ˈʌndər] [hɜːrz] , [bent] [hɜːr; hər] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz]
Two arms , under hers , bent her backwards , and Georges fastened his
二 武器 , 在下面 她的 , 弯曲 她 向后 , 和 乔治 系紧 他的
[lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .
lips to hers .
嘴唇 到 她的 .
两只手臂托着她的身体, 将她向后弯曲, 乔治吻上了她的嘴唇。

[self] - [kən'trəʊld] , [ʃiː ʃi] ['niːðər] [kɔːld] [aʊt] [nɔːr][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstɪd] .

Self - controlled , she neither called out nor resisted .
自己 - 受控 , 她 两者都不 称为 出去 也不 抵抗 .

她很有自制力，既没有喊叫也没有反抗。

[ˈkerf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [wen] [ʃiː ʃi] [geɪv] , [ʃiː ʃi] [geɪv] [ˈdʒenərəsli] , [noʊ][hæf]
Careful , even grudging in everything , when she gave , she gave generously , no half
小心 , 甚至 勉强地 在 一切 , 什么时候 她 给予 , 她 给予 慷慨地 , 不 一半

measures .
措施 .

她做事谨慎，甚至有些吝啬，但一旦付出，便慷慨大方，从不敷衍了事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

That was how it had started .
那 曾是 如何 它 有 开始 .

事情就是这样开始的。

[ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

The most natural thing in the world .
这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

世上最自然的事情。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn][ˈspæzəmz][ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪntəˌluːdz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː ʃi]
It had gone on in spasms of passion , and interludes , as far as she
它 有 已消失 在 在 痉挛 的 热情 , 和 插曲 , 作为 远的 作为 她

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

在她看来，这段关系一直断断续续地以激情爆发和间歇性休息的形式进行着。

[ʌv; əv] [kuːl] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kən'siːlmənt] .

of cool efficient concealment .
的 凉爽的 高效的 隐蔽 .

极佳的隐蔽性。

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋgər] , [fɑːr] [les] [ˈhelθi] [ɪn][maɪnd][ɔːr][ˈbɑːdi] , [ˈprɑːbəbli] [les]
Georges was a little younger , far less healthy in mind or body , probably less
乔治 曾是 一个 小的 年轻 , 远的 较少的 健康 在 头脑 或者 身体 , 大概 较少的

[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

乔治比乔治年轻一些，但身心健康状况远不如乔治，可能体力也更弱。

[ˈfɪzɪkli] , [ðæn; ðən][ʃiː ʃi] .

physically , than she .
身体 , 比 她 .

身体上比她好。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][məˈtɜːr(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]
There may have been an undercurrent of almost maternal feeling on her part
那里 可能 有 到过 一个 暗流 的 几乎 母体 感觉 在 她 部分

,
:
,

她内心深处或许流露出一种近乎母性的情感。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [r'lʊ:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd]
and certainly not the least illusion as to the consequences of being found
和 当然 不是 这 至少 错觉 作为 到 这 结果 的 存在 成立
[aʊt] .
out .
出去 .

而且他丝毫没有幻想过被发现的后果。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
And no one had found out .
和 不 一 有 成立 出去 .

而且没有人发现这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ru:m] , [ɑ:n] [ðɪs] [ɑ:k'toʊbə] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] - ,
But now , as she stood in the empty room , on this October afternoon of 1915 ,
但 现在 , 作为 她 站立 在 这 空的 房间 , 在 这 十月 下午 的 - ,
但现在, 当她站在空荡荡的房间里时, 那是1915年10月的一个下午,

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ru:mə'neɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi'gɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
she was as far from ruminating on the beginnings of the affair as she
她 曾是 作为 远的 从 反刍 在 这 开端 的 这 事务 作为 她
[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:ʊʊ] - ['klæsɪk] ['taʊə] [ʌv; əv] [mɜ:r'vɪl] [tʃɜ:rtʃ] ,
was from the neo - classic tower of Merville Church ,
曾是 从 这 新 - 经典的 塔 的 梅尔维尔 教会 ,
她离梅尔维尔教堂的新古典主义塔楼很远, 根本没心思去回想这段婚外情的开始。

['vɪzəb(ə)] [fɪfti:n] ['kilə'mi:təz] [ə'wei] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌŋ'aɪn] , [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
visible fifteen kilometers away , in the pale sunshine , through a gap in the branches
可见的 十五 公里 离开 , 在 这 苍白 阳光 , 通过 一个 差距 在 这 分支
.
:
.

在柔和的阳光下, 透过树枝间的缝隙, 十五公里外都能看到。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
She had to stop for a moment to get used to the atmosphere ,
她 有 到 停止 为了 一个 片刻 到 得到 用过的 到 这 气氛 ,
她不得不停下来片刻, 适应一下周围的气氛。

[æz; əz][ə; eɪ]['daɪvər] [ə'dʒʌsts] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['prez] { - }
as a diver adjusts himself to the pres { 27 }
作为 一个 潜水员 调整 他自己 到 这 总统 { - }
潜水员调整自己以适应压力{27}

[ʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊə] ['lev(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [pɔ:z] ; [ðen] , ['presɪŋ]
sure of a lower level , but it was an unconscious pause ; then , pressing
当然 的 一个 降低 等级 , 但 它 曾是 一个 无意识 暂停 ; 然后 , 紧迫
[hɜ:r; hə] [lɪps] [tə'geðər] ,
her lips together ,
她 嘴唇 一起 ,

她确信水位会更低, 但那只是无意识的停顿; 然后, 她抿紧了嘴唇。

[fɪ:; fɪ] ['dʌstɪd] [ænd; ʌnd] [swept] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['bæŋd] [mæts][ænd; ʌnd] ['klʌvəz] .
she dusted and swept , opened the windows , banged mats and covers .
她 掸去灰尘 和 扫荡 , 打开 这 视窗 , 砰的一声 垫子 和 封面 .
她掸了掸灰尘, 扫了地, 打开了窗户, 拍打着地垫和被罩。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbəɾət] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ðɪ:z]
Not that she hoped by the elaborate preparation of a room unused these
不是 那 她 希望 经过 这 精心制作的 准备 的 一个 房间 未使用的 这些
[ˈfɪfti:n] [mʌnθs] ,
fifteen months ,
十五 几个月 ,

她并非希望通过精心准备这间闲置了十五个月的房间来实现什么目的。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] ['meni] [ə'nʌðər] ,
and destined to be empty many another ,
和 注定 到 是 空的 许多 其他 ,
注定空无一物，还有许多其他的。

[tuː; tə] [tʃɑ:rm] [bæk] [ðə; ði][mæn] [θruː] [hu:m] [ə'loʊn] [ðæt] [ru:m] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .
to charm back the man through whom alone that room interested her .
到 魅力 后退 这 男人 通过 谁 独自的 那 房间 感兴趣的 她 .
她要重新赢得那个让她对这间房间产生兴趣的男人的芳心。

[ˌmædə'leɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] .
Madeleine's point of view was much simpler .
玛德琳的 观点 的 看法 曾是 很多 更简单 .
玛德琳的观点则简单得多。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] .
Her father had charge of the shooting .
她 父亲 有 收费 的 这 射击 .
她的父亲负责枪击事件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] .
She had automatically undertaken the care of the shelter .
她 有 自动地 已 这 关心 的 这 庇护所 .
她主动承担起了照料收容所的责任。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ʌn'æskt] [ænd; ənd][ʌn'peɪd] ,
Having done so , unasked and unpaid ,
拥有 完毕 所以 , 未经询问 和 未付 ,
这样做，既没有被要求，也没有得到报酬，

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'rɪtn] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
as part of the general unwritten arrangement between her father and the
作为 部分 的 这 一般的 不成文 安排 之间 她 父亲 和 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,

作为她父亲和男爵之间不成文约定的一部分，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [wət'evər] ['hæpənd] .
she could be trusted to go through with it , whatever happened .
她 可以 是 可信 到 去 通过 和 它 , 任何 发生 .
无论发生什么，她都值得信任，会坚持到底。

[hɜ:r; hər][tæsk] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] , [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hips] ,
Her task finished , she straightened her back and stood , hands on her hips ,
她 任务 完成的 , 她 拉直 她 后退 和 站立 , 双手 在 她 臀部 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
looking at nothing .
寻找 在 没有什么 .
完成任务后，她挺直腰背站起身，双手叉腰，目光空洞地望着前方。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [bɪˈjɑːnd] , - [ɔːr] [fɛsˈtuːbərt] [pərˈhæps] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd]
From somewhere beyond Estaires , Civenchy or Festubert perhaps , came the sound
从 某处 超过 - , - 或者 费斯图贝尔 也许 , 来了 这 声音
[ʌv; əv] [ˈɡʌnz] ;
of guns ;
的 枪支 ;

或许是从埃斯泰尔、西文西或费斯图贝尔以外的某个地方传来枪声；

[sʌm; səm] [ˈpetɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈhʌndrəd] - [maɪl] [ˈjɪr] - [ɔːŋ] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ]
some petty incident of the four - hundred - mile year - long battle was dragging
一些 小气 事件 的 这 四 - 百 - 英里 年 - 长的 战斗 曾是 拖拽
[aʊt] [ɪts] [ˈskwɑːlɪd] [ˈtrædʒədi] .
out its squalid tragedy .
出去 它是 肮脏的 悲剧 .

这场持续一年、长达四百英里的战斗中，一些琐碎的小事却让这场惨绝人寰的悲剧不断上演。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ - — [ˈseɪlz] - !
Her lips moved , formed the words “ Bêtes — sales bêtes !
她 嘴唇 已搬 , 形成 这 字 ” - — 销售量 - !
她的嘴唇动了动，形成了这样的词：“Bêtes——销售bêtes！

” [wɪtʃ] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [ˈdɜːrti] [biːsts] ” [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət]
” which mean so much more than “ dirty beasts ” and something more immediate
” 哪个 意思是 所以 很多 更多的 比 ” 肮脏的 野兽 ” 和 某物 更多的 即时
[ðæn; ðən] “ [faʊl] [bruːts] ” [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
than “ foul brutes ” in English .
比 ” 犯规 野蛮人 ” 在 英语 .
“在英语中的含义远不止“肮脏的野兽”，也比“卑鄙的畜生”更直接。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
No sound came .
不 声音 来了 .
没有声音传来。

[ɔːl] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
All that feeling of hers was too deep down to struggle into active expression
全部 那 感觉 的 她的 曾是 也 深的 向下 到 斗争 进入 积极的 表达
[θruː] [hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] { - }
through her habitual reserve and { 28 }
通过 她 习惯性的 预订 和 { - }
她所有的感受都太深藏在心底，以至于她无法通过她惯常的矜持而积极地表达出来{28}

[ˌækwiˈes(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrənt] [ˈmænərz] .
acquiescence with current manners .
默认 和 当前的 礼仪 .
顺应潮流。

[nɑːt][hɜːrz][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔːr][rɪˈvɔʊlt] , [hɜːrz][ˈoʊnli][tuː; tə] [fiːl] ,
Not hers to criticize or revolt , hers only to feel ,
不是 她的 到 批评 或者 反叛 , 她的 仅有的 到 感觉 ,
她无权批评或反抗，她只能感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙农场(The Spanish farm)

第2/10页

[tuː; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈɑːbstɪnət] [ˈneɪtʃər] .
to feel with all the depth of a narrow , obstinate nature .

到 感觉 和 全部 这 深度 的 一个 狭窄的 , 顽固 自然 .

感受着如同狭隘固执的性格般的深刻情感。

[ˈeniwʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː]
Anyone might have supposed that she was thinking of the Germans who

任何人 可能 有 据称 那 她 曾是 思维 的 这 德国人 WHO

[hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [ˈbrʌðər] ,

had killed one brother ,

有 被杀 一 兄弟 ,

任何人都可能会认为她是在想那些杀害了她哥哥的德国人。

[ænd; ʌnd][held] [əˈnʌðər] [ˈprɪz(ə)nər] [sɪns] [ʃɑːrləˈrɔɪ] .

and held another prisoner since Charleroi .

和 握住 其他 囚犯 自从 沙勒罗瓦 .

自沙勒罗瓦战役以来, 又关押了一名囚犯。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [frʌm; frəm]
Could she have been induced to express herself , she might have said , from

可以 她 有 到过 诱导 到 表达 她自己 , 她 可能 有 说 , 从

[mɪr] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

mere habit of convention ,

仅仅 习惯 的 习俗 ,

她或许会说, 她之所以表达自己的想法, 仅仅是出于习俗的习惯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

that she meant the Germans .

那 她 意思是 这 德国人 .

她指的是德国人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [soʊ] [diːp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɜːrsən(ə)] .

But it was deeper than that , so deep as to be almost impersonal .

但 它 曾是 更深 比 那 , 所以 深的 作为 到 是 几乎 不具个人色彩 .

但这远不止于此, 它深刻到几乎超越了个人情感。

[ˈɪrɜz] [brɪˈfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,

Years before , when she was but a little girl ,

年 前 , 什么时候 她 曾是 但 一个 小的 女孩 ,

多年前, 当她还是个小女孩的时候,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈprɑːpər]
she had stood by the bedside of her mother , dying for want of proper

她 有 站立 经过 这 床头 的 她 母亲 , 垂死 为了 想 的 恰当的

[ˈmedɪk(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

medical attention ,

医疗的 注意力 ,

她一直守在母亲的床边, 母亲因缺乏适当的医疗救治而奄奄一息。

[ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [grʌdʒd] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

the fees for which had been grudged until it was too late .

这 费用 为了 哪个 有 到过 心怀怨恨 直到 它 曾是 也 晚的 .

这些费用一直被人们拖延, 直到为时已晚才被支付。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] : “ [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈləʊn] !
Her mother had said : “ Pray to the Virgin , now that you are alone !
她 母亲 有 说 : “ 祈祷 到 这 处女 , 现在 那 你 是 独自的 !

她的母亲曾说：“既然你现在孤身一人，就向圣母玛利亚祈祷吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] , [ˈsɒbɪŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [preɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈfɑːðər]
“ She had answered , sobbing : “ I will pray , and I will take care of father
“ 她 有 回答 , 啜泣 : “ 我 将要 祈祷 , 和 我 将要 拿 关心 的 父亲
[ænd; ænd] [ˈbrʌðərz] ,
and brothers ,
和 兄弟 ,

她抽泣着回答说：“我会祈祷，我会照顾好父亲和兄弟们。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] ! “
and they of me ! “
和 他们 的 我 ! “

他们也恨我！

“ [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] !
“ Pray to the Virgin !
“ 祈祷 到 这 处女 !

“向圣母祈祷吧！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈpiːtɪd] .
“ the mother repeated .
“ 这 母亲 重复 .

“母亲重复道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ She is the only one that will take care of you !
“ 她 是 这 仅有的 一 那 将要 拿 关心 的 你 !

只有她才会照顾你！

“ [ðæt] [juːˈniːk] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɔːrɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
“ That unique effort of expression of a life worn down with toil ,
“ 那 独特的 努力 的 表达 的 一个 生活 磨损 向下 和 辛劳 ,

“那份对饱经风霜的生活的独特表达，

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [seɪv] [ɪkˈspens] , [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ˌmædəˈleɪnz] [maɪnd] ,
and given up to save expense , had sunk into Madeleine's mind ,
和 给定 向上 到 节省 费用 , 有 沉没 进入 玛德琳的 头脑 ,

为了节省开支而放弃，这个想法深深地印在了玛德琳的脑海里。

[bɪn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [skuːl] ,
been confirmed by the teaching of the convent school ,
到过 确认的 经过 这 教学 的 这 修道院 学校 ,

这一点已得到修道院学校教学的证实。

[wer] [ðə; ði] [nʌnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes] [men] [meɪd] [ʌv; əv]
where the nuns seemed to be perpetually clearing up the mess men made of
在哪里 这 修女 似乎 到 是 永恒地 清理 向上 这 混乱 男人 制成 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

修女们似乎总是在收拾男人们留下的烂摊子。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ˈmædliːnˈmædleɪn] [ˈdʌmli] { - }
When the war came Madeleine dumbly { 29 }
什么时候 这 战争 来了 玛德琳 默默地 { - }

战争爆发时，玛德琳默默地{29}

[ˈrekəɡnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [men] [dɪd].

recognized it for a thing that men did .

认可 它 为了 一个 事物 那 男人 做过 .

意识到这是男人才会做的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdefɪnət] [seks] - [ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌfrədʒɪst] ,

She had none of the definite sex - antagonism of an English suffragist ,

她 有 没有任何 的 这 定 性别 - 对抗 的 一个 英语 妇女参政论者 ,

她丝毫没有英国女权主义者那种明显的性别敌视态度。

[wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪvli]

was affectionately tolerant of her father and brothers , and constructively

曾是 亲切地 宽容 的 她 父亲 和 兄弟 , 和 建设性地

[ˈtendər] [tuː; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,

tender to Georges ,

投标 到 乔治 ,

她对父亲和兄弟们充满爱意和宽容，对乔治们则充满建设性的温柔。

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]

would have loved to have surrounded him with perpetual comfort and

会 有 喜爱 到 有 包围 他 和 永久 舒适 和

[ɪnˈdʌldʒəns] .

indulgence .

放纵 .

我多么希望能够让他永远生活在舒适和宠爱之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌlk] , [men] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wɔːr] .

But in the bulk , men were always doing things like this war .

但 在 这 大部分 , 男人 是 总是 正在做 事物 喜欢 这 战争 .

但总的来说，男人总是会做类似战争的事情。

[hɜːr; hər] [ˈsmoʊldərɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌlki] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈkriːst] [wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ˈdʊrɪŋ]

Her smouldering , almost sulky resentment had not decreased one particle during

她 闷烧 , 几乎 闷闷不乐的 怨恨 有 不是 减少 一 粒子 期间

[ðə; ðɪ] [ˈfɪftiːn] [ˈmʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

the fifteen months that had passed .

这 十五 几个月 那 有 通过了 .

十五个月过去了，她心中那股隐隐作痛、近乎闷闷不乐的怨恨丝毫不减。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkætəˈstrɔːfɪk] .

For her , the day of mobilization had been catastrophic .

为了 她 , 这 天 的 动员 有 到过 灾难性的 .

对她来说，动员日是一场灾难。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnəʊblɪd] “ [ɪnˈdʌstriəlɪst] ” [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌbʊrˈʒwɑː]

Georges , grandson of an ennobled “ industrialist ” and of bourgeois

乔治 , 孙子 的 一个 贵族 “ 实业家 ” 和 的 资产阶级

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈklæsɪz] , [sərˈpraɪzd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] ,

blood of the official classes , surprised everybody ,

血 的 这 官方的 课程 , 惊讶 大家 ,

乔治是位出身贵族的“实业家”的孙子，拥有官僚阶级的资产阶级血统，他的出现让所有人都感到惊讶。

[sərˈpraɪzd] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] , [sərˈpraɪzd] [pərˈhæps] [hɪmˈself] .

surprised Madeleine , surprised perhaps himself .

惊讶 玛德琳 , 惊讶 也许 他自己 .

玛德琳感到惊讶，或许他自己也感到惊讶。

[ðə; ðɪ][ˌmæniˈfestʊʊ] “ [lɑː] [ˈpæts-ɪ] [ɜː es ˈtiː] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ” [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɪʃuːd] .

The manifesto “ La Patrie est en danger ” had just been issued .

这 宣言 “ 拉 帕特里 est 英文 危险 ” 有 只是 到过 发布 .

《祖国处于危险之中》宣言刚刚发布。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ɪts] [ˈsentɪmənts] [hoʊl] .
He seemed to have swallowed its sentiments whole .
他 似乎 到 有 吞咽 它是 情感 所有的 .
他似乎全盘接受了这些情感。

[hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [ɪn]
His papers arrived , and found him in uniform — he was (of course) in
他的 文件 到达的 , 和 成立 他 在 制服 — 他 曾是 (的 课程) 在
[ðə; ði] [ˈkwɪrəˈsɪrz] .
the cuirassiers .
这 胸甲骑兵 .

他的证件到了，发现他穿着制服——他（当然）是胸甲骑兵。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .
He mounted and rode off .
他 安装 和 骑 离开 .
他翻身上马，骑马离开了。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈɪndələnt] ,
Like so many others , the indolent ,
喜欢 所以 许多 其他的 , 这 懒惰的 ,
像许多其他人一样，懒惰的人，

[ɪkˈspensɪv] [jʌŋ] [mæn][lɔːst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] “ [ˈduːti] .
expensive young man lost all thought of anything except what he deemed “ duty .
昂贵的 年轻的 男人 丢失的全部 想法 的 任何事物 除了 什么 他 被认为 “ 责任 .
这位年轻貌美的年轻人除了他认为的“责任”之外，什么都不想了。

“ [ˈmædlɪŋˈmædleɪn] , [huː] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdiːpoʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːl]
” **Madeleine , who knew as well as anyone that his depot would be at Lille**
” 玛德琳 , WHO 知道 作为 出色地 作为 任何人 那 他的 仓库 会 是 在 里尔
,
.
,
“玛德琳比任何人都清楚，他的仓库会在里尔，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][stænd] , [ðæt] [ˈɔːgəst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had taken her stand , that August morning , just inside the gate of the
有 已采取 她 站立 , 那 八月 早晨 , 只是 里面 这 门 的 这
.
Kruysabel .
.

那个八月的早晨，她站在了克鲁伊萨贝尔大门内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈiːzi] { - }
She had chosen that place for easy { 30 }
她 有 选定 那 地方 为了 简单的 { - }
她选择那个地方是为了方便{30}

[kənˈsiːlmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ðæt] [wei] ;
concealment , and she knew he must pass that way ;
隐蔽 , 和 她 知道 他 必须 经过 那 方式 ;
她知道他必须经过那里，所以要隐瞒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] .
she was prepared to give him anything he might want .
她 曾是 准备 到 给 他 任何事物 他 可能 想 .
她准备给他任何他想要的东西。

[hi:; hi] [pæst] [h3:r; hær][æt; ət][ðə; ði][trɑ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][redʒə'mentlɪz] , [ænd; ənd] [wel]
He passed her at the trot , looking rather fine in his regimentals , and well
他 通过了 她 在 这 小跑 , 寻找 相当 美好的 在 他的 团级 , 和 出色地
[ˈmaʊntɪd] .
mounted .
安装 .

他小跑着从她身边经过，身着军装，骑着骏马，显得十分英俊。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [səˈlu:t] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [reɪn] .

He raised his hand to the salute , but did not draw rein .
他 提高 他的 手 到 这 礼炮 , 但 做过 不是 画 缰绳 .

他举手敬礼，但没有勒缰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm][ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][h3:r; hær][wɜ:rk] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] .
She had gone home and taken up her work where she had laid it down .
她 有 已消失 家 和 已采取 向上 她 工作 在哪里 她 有 铺设 它 向下 .

她回到家，继续之前搁置的工作。

[ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendləs] [dʒɑ:bz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈdɔ:tər] , [h3:r; hær] [sloʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈtempər]
Going about the endless jobs of a farmer's daughter , her slow - moving temper
去 关于 这 无尽的 工作 的 一个 农民的 女儿 , 她 慢的 - 移动 脾气

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] .

had risen and risen .
有 升起 和 升起 .

作为一名农家女，她日复一日地做着各种各样的家务，原本温和的脾气也渐渐变得暴躁起来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] , [hɪz; ɪz][əbˈsɔ:rp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]
She knew Georges , his impulses , his absorption in the matter that held him
她 知道 乔治 , 他的 冲动 , 他的 吸收 在 这 事情 那 握住 他

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

for the moment ,
为了 这 片刻 ,

她了解乔治，了解他的冲动，了解他此刻对某件事的专注。

[hɪz; ɪz] [spɔɪld] [ˈθrɪftlɪsnɪs] .

his spoiled thriftlessness .
他的 被宠坏了 节俭 .

他那被宠坏的节俭习惯。

[hi:; hi] [wɒd] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [ˈmɪləteri] [laɪf] , [ɪnˈgʌlf] [hɪmˈself] [ɪn][aɪ ˈti:] ,

He would rush into military life , engulf himself in it ,
他 会 匆忙 进入 军队 生活 , 吞噬 他自己 在 它 ,

他会义无反顾地投身军旅生涯，全身心地投入其中。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɜ:rst] .

never thinking for a moment to take his fill of happiness first .
绝不 思维 为了 一个 片刻 到 拿 他的 充满 的 幸福 第一的 .

他从没想过要先尽情享受幸福。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [raɪt] .

He would not write .
他 会 不是 写 .

他不会写作。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] .

She hoped he would not .
她 希望 他 会 不是 .

她希望他不会。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There would be no means of keeping the arrival of letters secret from the
那里 会 是 不 方法 的 保持 这 到达 的 信件 秘密 从 这
[hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] .
whole village .
所有的 村庄 .

根本不可能对全村人隐瞒信件的到来。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nor would she write to him .
也不 会 她 写 到 他 .

她也不会给他写信。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ˈoʊvər][ˈsoʊ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [ʌpˈheld] [ðem; ðəm] [ˈræðər] .
She made no bones over social distinctions , upheld them rather .
她 制成 不 骨头 超过 社会的 区别 , 维持 他们 相当 .

她对社会等级制度毫不掩饰, 反而维护了这些制度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
He was the young master .
他 曾是 这 年轻的 掌握 .

他是少爷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] .
It was not for her to write .
它 曾是 不是 为了 她 到 写 .

她不该写作。

[ðɪs] [left][ə; eɪ] [greɪt] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [kʃʊr] .
This left a great ache in her , for which she presently found a partial cure .
这 左边 一个 伟大的 疼痛 在 她 , 为了 哪个 她 目前 成立 一个 部分的 治愈 .

这给她留下了巨大的痛苦, 但她很快找到了部分缓解方法。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈlʌkʃəɪz] [fɔːr; fər]
It came to her as she was packing up parcels of small luxuries for
它 来了 到 她 作为 她 曾是 包装 向上 包裹 的 小的 奢侈品 为了

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
her brothers .
她 兄弟 .

当她对兄弟们打包一些小奢侈品时, 这个想法突然涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ə; eɪ][θɜːrd] [wʌn] , [mɔːr] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .
She packed a third one , more carefully than the first two .
她 包装 一个 第三 一 , 更多的 小心 比 这 第一的 二 .

她打包了第三个, 比前两个都更仔细。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [brˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] { - }
As the billeting of English troops on the farm became increasingly { 31 }
作为 这 住宿 的 英语 军队 在 这 农场 成为 日益 { - }

随着英国军队在农场驻扎的情况日益增多{31}

[ˈregjələr] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈveri] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðæt] [θɜːrd][ˈpɑːrs(ə)l] ,
regular , she managed to vary and improve that third parcel ,
常规的 , 她 管理 到 各不相同 和 提升 那 第三 包裹 ,

她总是能设法改变和改进第三份包裹,

[əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] — [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈəʊvəstˈɒkt] [kænˈtiːnz] [ænd; ənd]
obtaining from the — to her — sumptuously overstocked canteens and
获得 从 这 — 到 她 — 奢华地 库存过剩 食堂 和

[ˈpraɪvət] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [ˈkɑːki] — [tɪnd] [stʌf] ,
private presents of the men in khaki — tinned stuff ,
私人的 礼物 的 这 男人 在 卡其色 — 罐装 东西 ,

她从那些——对她来说——摆满了丰盛食物的军需品和身穿卡其布制服的男人们的私人礼物中得到了罐头食品。

[ˈtɔɪlət] [werz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɪɡəˈrets] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [lʌvd] :
toilet wares , and the beautiful English cigarettes Georges loved .
洗手间 商品 , 和 这 美丽的 英语 香烟 乔治 喜爱 :
洗漱用品, 以及乔治喜爱的精美英国香烟。

[ʃiː; ʃɪ][ˈpəʊstɪd] [ðɪs] [θɜːrd] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm] [heɪzbraʊk] [iːtʃ] [ˈwiːkli] [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] ,
She posted this third packet from Hazebrouck each weekly market day ,
她 发布 这 第三 包 从 哈泽布鲁克 每个 每周 市场 天 ,
她每周赶集日都会从黑泽布鲁克寄出这第三个包裹。

[fɔːr; fər] [haʊˈevər] [wel] [noʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [kəˈmjuːnəti] ,
for however well known she was to the farming community ,
为了 然而 出色地 已知 她 曾是 到 这 农业 社区 ,
然而, 尽管她在农业社区中颇有名气,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpəʊst(ə)l][ænd; ənd] [ˈlðər] [əˈfɪ(ə)lɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
she was a stranger to the small postal and other officials of the railway
她 曾是 一个 陌生人 到 这 小的 邮政 和 其他 官员 的 这 铁路
town .
镇 :
对于铁路小镇上的邮政官员和其他工作人员来说, 她是个陌生人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] “ [ˈeniθɪŋ] ” [baɪ][ðə; ði]
She comforted herself that if anything (it was always called “ anything ” by the
她 安慰 她自己 那 如果 任何事物 (它 曾是 总是 称为 “ 任何事物 ” 经过 这
women of the War ,
女性 的 这 战争 ,
她安慰自己说, 如果有什么事 (战争中的妇女总是称之为“任何事”),

[wətˈevər] [ðer; ðər] [næʃəˈnæləti]) [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] [wʊd]
whatever their nationality) had happened to Georges the parcel would
任何 他们的 国籍) 有 发生 到 乔治 这 包裹 会
be returned .
是 返回 :
无论乔治的国籍如何, 包裹都会被退回。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She was far from picturing the trenches to herself .
她 曾是 远的 从 想象 这 战壕 到 她自己 :
她当时远没有想象过自己身处战壕的情景。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] , [ˈpraɪfɪtəb(ə)l][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][faːrm] , [naʊ] [ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] [ˈbærək]
So , with steady , profitable work at the farm , now a camp and barrack
所以 , 和 稳定的 , 有利可图 工作 在 这 农场 , 现在 一个 营 和 营房
as well ,
作为 出色地 ,
因此, 农场有了稳定且有利可图的工作, 现在又有了营地和营房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpɑːrs(ə)l][tuː; tə][send] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [æt; ət]
with a weekly parcel to send , and a weekly visit to the shelter at
和 一个 每周 包裹 到 发送 , 和 一个 每周 访问 到 这 庇护所 在
Kruysabel ,
每周寄送一个包裹, 并每周去克鲁伊萨贝尔的收容所探望一次。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] .
the interminable months had passed .
这 没完没了 几个月 有 通过了 .
漫长的几个月过去了。

[pi:p(ə)] — [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] [ded] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
People — her father with one son dead and one a prisoner — her sister ,
人们 — 她 父亲 和 — 儿子 死的 和 — 一个 囚犯 — 她 姐姐 ,
[daʊn] [ɪn] - ,
down in Laventie ,
向下 在 - ,
人们——她的父亲，一个儿子死了，另一个儿子被囚禁——她的妹妹，在拉文蒂，

[wɪ'ðɪn] [ˈbʊlɪt] - [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] — [gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
within bullet - range of the trenches — got accustomed to the war .
之内 子弹 - 范围 的 这 战壕 — 得到 习惯 到 这 战争 .
在战壕的子弹射程之内——已经习惯了战争。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈmædlɪn,'mædleɪn] .
But not Madeleine .
但 不是 玛德琳 .
但玛德琳不是。

[soʊ] , [æz; əz][ji:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'tʊəbər] [ˈsʌnset] ,
So , as she stood in the fading light of the October sunset ,
所以 , 作为 她 站立 在 这 褪色 光 的 这 十月 日落 ,
于是，当她站在十月夕阳的余晖中时，

[ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪfɔ:r] [ji:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] { - }
resting a moment before she returned { 32 }
休息 一个 片刻 前 她 返回 { - }
她休息了一会儿才回来{32}

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpetɪ] [ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][grɪm] [set][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to the farm , there was nothing petty or personal in the grim set of her
到 这 农场 , 那里 曾是 没有什么 小气 或者 个人的 在 这 严峻 放 的 她
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
去农场，她那严肃的表情中没有任何琐碎或个人恩怨。

[ðə; ði] [sləʊ] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
the slow - burning anger of her eyes .
这 慢的 - 燃烧 愤怒 的 她 眼睛 .
她眼中燃烧着缓慢的怒火。

[ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [pəʊzd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪm'bɔ:lɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈfeɪt]
She might have posed there for a symbolic figure of Woman contemplating Fate
她 可能 有 摆拍 那里 为了 一个 象征性的 数字 的 女士 沉思 命运
.
:
.
她可能在那里摆姿势，创作了一幅象征女性沉思命运的画像。

[ji:; ji] [stʊd] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] , [ɔ:lmoʊst] [ˈkerf(ə)] [dres] ,
She stood straight in her neat , almost careful dress ,
她 站立 直的 在 她 整洁的 , 几乎 小心 裙子 ,
她身着整洁得近乎一丝不苟的服装，笔直地站着。

[bɔ:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ][ɑ:n] [lʊks] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] [ˈju:sfɪnəs] , [ˈsɑ:lɪd] [wel] - [kept] [bu:ts]
bought with one eye on looks and one on usefulness , solid well - kept boots
买 和 一 眼睛 在 看起来 和 一 在 用处 , 坚硬的 出色地 - 保留 靴子

[ænd; ənd] [ˈsta:kɪŋz] ,
and stockings ,
和 长筒袜 ,

购买时既注重外观又注重实用性，结实耐用的靴子和袜子，保养得当。

[θɪk] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hoʊl][ɔ:r] [ˈrɪŋk(ə)] .
thick but without hole or wrinkle .
厚的 但 没有 洞 或者 皱纹 .

厚实但没有破洞或褶皱。

[lɑ:rdʒ] [boʊnd] , [bʌt; bət][soʊ][kloʊz] - [nɪt] [ðæt] [ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃənətli] [brɔ:d] , [hɜ:r; hər]
Large boned , but so close - knit that she did not look disproportionately broad , her
大的 骨 , 但 所以 关闭 - 针织 那 她 做过 不是 看 不成比例地 广阔 , 她

[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

她骨架较大，但肌肉线条紧实，所以看起来并不显得过于宽阔，她的身材.....

[kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ˈfru:g(ə)] [ˈfi:dɪŋ] , [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [groʊ] [θɪk] [ˈoʊnli]
kept in check by hard work and frugal feeding , promised to grow thick only
保留 在 查看 经过 难的 工作 和 节俭 喂养 , 承诺 到 生长 厚的 仅有的

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
with middle age .
和 中间 年龄 .

通过辛勤劳动和节俭饮食，身材保持苗条，据说只有到了中年才会变得丰满。

[ˈeniwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ,
Anyone looking at her face would have said , “ What a handsome woman ,
任何人 寻找 在 她 脸 会 有 说 , “ 什么 一个 英俊的 女士 ,

任何人看到她的脸都会说：“多么漂亮的女人啊！ ”

” [nɑ:t] “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] .
” **not “ What a pretty girl .**
” 不是 ” 什么 一个 漂亮的 女孩 .

而不是“多么漂亮的女孩啊。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [red] [lɪps] [kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər]
” **There was something below the surface that kept the red lips closed in their**
” 那里 曾是 某物 以下 这 表面 那 保留 这 红色的 嘴唇 关闭 在 他们的

[fɜ:rm][laɪn] ,
firm line ,
公司 线 ,

“表面之下似乎有什么东西，让那对红唇紧紧地紧闭着。”

[ðə; ði] [raʊnd] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] [braʊz] [səˈri:n] .
the round chin lifted , the gray eyes and level brows serene .
这 圆形的 下巴 抬起 , 这 灰色的 眼睛 和 等级 眉毛 安详 .

圆圆的下巴微微抬起，灰色的眼睛和笔直的眉毛显得宁静祥和。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] , [wɪt] [ʃi: ʃi] [kept] , [waɪl] [æt; ət][wɜ:rk] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌstər] , [wʌz; wəz] [ni:t]
Her dark hair , which she kept , while at work , tied in a duster , was neat
她 黑暗的 头发 , 哪个 她 保留 , 尽管 在 工作 , 系 在 一个 除尘器 , 曾是 整洁的

[ænd; ənd] [smu:ð] .
and smooth .
和 光滑的 .

她深色的头发，上班时用抹布扎起来，整齐柔顺。

[hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [helθ] .
Her skin had the pallor of health .
她 皮肤 有 这 苍白 的 健康 .

她的皮肤呈现出健康的苍白。

[ðæt] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈkwɔːləti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeɪplɪnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈrestɪŋ] [ðæn; ðən]
That internal quality that made her simple shapeliness so much more arresting than
那 内部的 质量 那 制成 她 简单的 形状 所以 很多 更多的 逮捕 比
[ˈeni] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdɪmp(ə)l] ,
any trick of dimple ,
任何 诡计 的 酒窝 ,

她身上那种内在的特质，使她朴素的身材比任何花哨的酒窝技巧都更具吸引力。

[glæns] , [ɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkʌlər] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɜːrθ]
glance , or elaborate preparation and high color , was , like anything else worth
瞥一眼 , 或者 精心制作的 准备 和 高的 颜色 , 曾是 , 喜欢 任何事物 别的 值得
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

一瞥，或者说精心的准备和绚丽的色彩，就像其他任何值得拥有的东西一样，

[ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] [ˌdɪstɪˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] - [lɪvd] [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr]
the gradual distillation of the hard - lived generations gone before .
这 逐渐地 蒸馏 的 这 难的 - 居住地 几代人 已消失 前 .

这是前几代人艰苦生活经验的逐渐提炼。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] { - }
How much of it came from { 33 }
如何 很多 的 它 来了 从 { - }

其中有多少来自{33}

[ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtər] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ] [rɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd]
the cultivators who had hung on to that low ridge between the marshes and
这 耕耘者 WHO 有 悬挂 在 到 那 低的 岭 之间 这 沼泽 和
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

那些坚守在沼泽和大海之间那道低矮山脊上的耕种者们，

[æz; əz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bəˈˌʌndiən] [ænd; ənd] [ˈspænjərd] [swept] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
as French and Norman , English , Burgundian and Spaniard swept over it ,
作为 法语 和 诺曼 , 英语 , 勃艮第 和 西班牙人 扫荡 超过 它 ,

随着法国人、诺曼人、英国人、勃艮第人和西班牙人的征服，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [ˈkɒlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]
and how much from the Spanish blood of Alva's colonists who had held the
和 如何 很多 从 这 西班牙语 血 的 阿尔瓦的 殖民者 WHO 有 握住 这
[oʊld] [blɔːk] - [haʊs] - [fɑːrm] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌnˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] ,
old block - house - farm amid all the unfriendliness of climate ,
老的 堵塞 - 房子 - 农场 之中 全部 这 不友好 的 气候 ,

以及阿尔瓦殖民者身上有多少西班牙血统？这些殖民者曾在恶劣的气候条件下坚守着那座古老的堡垒式农场。

[ˈneɪtɪv] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd] [tʃæns] , [nʌŋ] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] .
native inhabitants , and chance , none can now say .
本国的 居民 , 和 机会 , 没有任何 能 现在 说 .

当地居民和机遇，现在谁也说不准。

[dʒəˈroʊm] [vændɜːlɪndən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊk] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈbiːdi] [braʊn] [aɪz] .
Jerome Vanderlynden had a hook nose and beady brown eyes .
杰罗姆 范德林登 有 一个 钩 鼻子 和 珠子 棕色的 眼睛 .

杰罗姆·范德林登长着鹰钩鼻和棕色的小眼睛。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [ˈræðər] [tʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈbaɪˈjuːl] , [ɪn][hɜːr; həɹ]
Madeleine **rather** **took** **after** **her** **mother** , **a** **Delplice** **of** **Bailleul** , **in** **her**
玛德琳 相当 采取 后 她 母亲 , 一个 - 的 巴约尔 , 在 她
[streɪt] [noʊz][ænd; ənd] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
straight **nose** **and** **fair** **complexion** .
直的 鼻子 和 公平的 肤色 .

玛德琳的鼻子笔直, 肤色白皙, 颇似她的母亲, 一位来自巴约尔的德尔普利斯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈaʊtwərdli] , [ˈɑːbstɪnəsi] ; [ɪnwərdli] — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
But **there** **it** **was** , **outwardly** , **obstinacy** ; **inwardly** — **something** **more** .
但 那里 它 曾是 , 向外 , 固执 ; 内心 — 某物 更多的 .
但表面上看, 那是顽固; 内心深处——却蕴藏着更深层次的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] “ [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ” [ðæt] [ˈklaʊdɪd] [hɜːr; həɹ] [smuːð] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [flæʃt]
It **was** **that** “ **something** **more** ” **that** **clouded** **her** **smooth** **forehead** **and** **flashed**
它 曾是 那 “ 某物 更多的 ” 那 阴天 她 光滑的 前额 和 闪光灯
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈstæbɪŋ] , [saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd] [ster] .
in **her** **stabbing** , **side** - **to** - **side** **stare** .
在 她 刺 , 边 - 到 - 边 盯 .

正是那“某种东西”蒙蔽了她光滑的额头, 在她锐利、左右扫视的目光中闪现。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərli] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
She **never** **even** **dreamed** **of** **envying** **the** **properly** **married** **women** **who** **had** **received**
她 绝不 甚至 梦见 的 羡慕 这 适当地 已婚 女性 WHO 有 已收到
[əˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
official **and** **private** **recognition** **of** **the** **trouble** **the** **War** **had** **brought** **them** .
官方的 和 私人的 认出 的 这 麻烦 这 战争 有 带来 他们 .

她做梦也没想到会羡慕那些已婚妇女, 她们因战争给她们带来的苦难而受到官方和私人的认可。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ji][stɑːp][tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr]
Nor **did** **she** **stop** **to** **pity** **the** **hundreds** **of** **thousands** **of** **women** **of** **irregular**
也不 做过 她 停止 到 遗憾 这 数百 的 数千 的 女性 的 不规律的
[pəˈzi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

她也没有停下来怜悯成千上万处境不明的妇女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈhɔːstɪlɪtɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːsɔːrsɪz] .
who **had** **been** **abandoned** **on** **the** **outbreak** **of** **hostilities** , **without** **resources** .
WHO 有 到过 弃 在 这 暴发的 敌对行动 , 没有 资源 .

战争爆发时, 他们被遗弃, 没有任何资源。

[hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪf] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] , [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [dəˈrekt] .
Her **feeling** , **if** **almost** **impersonal** , **was** **simple** , **direct** .
她 感觉 , 如果 几乎 不具个人色彩 , 曾是 简单的 , 直接的 .
她的感受, 虽然近乎冷漠, 却简单直接。

[ðɪs] [wɔːr] , [ðɪs] “ , ” [ðɪs] [greɪt] [stuːˈpɪdəti][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][frʌm; frəm]
This **War** , **this** “ **Bêtise** , ” **this** **great** **Stupidity** **had** **taken** **Georges** **from**
这 战争 , 这 “ 贝蒂斯 , ” 这 伟大的 愚蠢 有 已采取 乔治 从
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

这场战争, 这场“贝蒂斯”, 这场巨大的愚蠢夺走了乔治的生命。

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
She **would** **be** **even** **with** **it** .
她 会 是 甚至 和 它 .
她会和这件事扯平的。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ə'wei] [hɜːr; həɹ] [ˈdʌstə] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ræpt] { - }
She put away her duster and brush , wrapped { 34 }
她 放 离开 她 除尘器 和 刷子 , 包装 { - }
她收起了掸子和刷子, 裹好{34}

[hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [fɜːr] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] ,
herself in her fur , and locking up ,
她自己 在 她 毛皮 , 和 锁定 向上 ,
她把自己裹在皮毛里, 然后锁了起来。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɪ'dəʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌtliŋ] ['ræbəts] ,
descended the ride to the wicket without glancing at the scuttling rabbits ,
下降 这 骑 到 这 便门 没有 瞥了一眼 在 这 匆匆而过 兔子 ,
他径直走下通往终点的缆车, 连看都没看一眼四处乱窜的兔子。

[krɔːst] [tuː] ['æɹəb(ə)] [fiːldz] [baɪ] [ðer; ðəɹ] ['næroʊ] [græs] ['bɔːrdəɹz] ,
crossed two arable fields by their narrow grass borders ,
交叉 二 可耕地 字段 经过 他们的 狭窄的 草 边界 ,
穿过两块耕地狭窄的草地边界,

[ænd; ənd] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['pæstʃəɹ] ['entəɹd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [plæŋk] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
and so through the north pasture entered the house by the plank bridge and
和 所以 通过 这 北 牧场 进入 这 房子 经过 这 板 桥 和
[ðə; ði] ['skʌləɹi] [dɔːr] .
the scullery door .
这 洗碗间 门 .
于是, 他们穿过北边的牧场, 从木板桥和厨房的门进入了房子。

[ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɜːr] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] , [ʃiː, ʃi] [slɪpt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [bluː] ['eɪprən] , [went] [tuː; tə]
Hanging her fur in her room , she slipped on her long blue apron , went to
绞刑 她 毛皮 在 她 房间 , 她 滑倒了 在 她 长的 蓝色的 围裙 , 去 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
她把皮草挂在房间里, 穿上长长的蓝色围裙, 去了厨房。

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] .
and began doing the next thing .
和 开始 正在做 这 下一个 事物 .
然后开始做下一件事。

['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] - ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [bə'tæliən] ,
Nearly a week passed before the advance - party of a new battalion ,
几乎 一个 星期 通过了 前 这 进步 - 派对 的 一个 新的 营 ,
将近一周后, 新营的先遣队才到达。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪn'tɜːrprətəɹ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
consisting of an interpreter in the blue uniform of the French Mission and
由 的 一个 翻译 在 这 蓝色的 制服 的 这 法语 使命 和
[æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsəɹ] ,
an English officer ,
一个 英语 官 ,
由一名身穿法国使团蓝色制服的翻译和一名英国官员组成。

[roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːɹd] .
rode into the courtyard .
骑 进入 这 庭院 .
骑马进入庭院。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mædliŋ' mædleɪn] ,
They were received by Madeleine ,
他们 是 已收到 经过 玛德琳 ,
他们受到了玛德琳的接待。

[hu:] [geɪv] [ðəm; ðəm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r'self][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
who gave them coffee and began to explain herself in English as usual ,
WHO 给予 他们 咖啡 和 开始 到 解释 她自己 在 英语 作为 通常 ,
她给他们端来咖啡, 然后像往常一样用英语开始解释。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ,
as to what she was disposed to do , and charge ,
作为 到 什么 她 曾是 处置 到 做 , 和 收费 ,
至于她打算做什么, 以及她要承担什么责任,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .
and the rules she expected to be observed .
和 这 规则 她 预期的 到 是 观察到 .
以及她希望遵守的规则。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [skwer] , [blɑ:nd] , [ˈʃi:pɪʃli] - ['grɪnɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] [bɔɪ] ,
The Englishman was the usual square , blond , sheepishly - grinning grown - up boy ,
这 英国人 曾是 这 通常 正方形 , 金发 , 羞怯地 - 咧嘴笑 生长 - 向上 男生 ,
这位英国人是那种典型的方方正正、金发碧眼、带着腼腆笑容的成年男孩。

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] “ [ɔ:l] [raɪt] ” [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
who nodded and said “ All right ” whenever there was a pause .
WHO 点头 和 说 “ 全部 正确的 ” 每当 那里 曾是 一个 暂停 .
每当有停顿的时候, 他都会点头说“好的”。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['trævələər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [haʊs] ,
The interpreter was a middle - aged commercial traveler for a colonial house ,
这 翻译 曾是 一个 中间 - 老年人 商业的 游客 为了 一个 殖民 房子 ,
[hu:] [tɔ:kt] ['ɡlɪbli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
who talked glibly and respectfully ,
WHO 谈话 轻率地 和 尊敬 ,

翻译是一位为殖民时期某公司工作的中年商务旅行员, 他说话流畅而恭敬。
[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] [fɒt] [pər'su:d] [ˌmædə'leɪnz] .
while under the table his foot pursued Madeleine's .
尽管 在下面 这 桌子 他的 脚 追击 玛德琳的 .
他的脚在桌子底下追着玛德琳的脚。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kəm'pli:tɪd] , [ˌmædliŋˌmædleɪn][left][ðə; ði] [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli]
The arrangements completed , Madeleine left the two , who had obviously
这 安排 完全的 , 玛德琳 左边 这 二 , WHO 有 明显地
[ˈlʌntʃt] [wel] [ɪn] [heɪzbrʌʊk] [ɔ:r] ['kæsəl] ,
lunched well in Hazebrouck or Cassel ,
午餐 出色地 在 哈泽布鲁克 或者 卡塞尔 ,

安排妥当后, 玛德琳离开了两人, 显然他们已经在阿泽布鲁克或卡塞尔享用了丰盛的午餐。
[tu:; tə] ['meʒər] { - }
to measure { 35 }
到 措施 { - }

测量{35}

[ʌp][ænd; ənd] ['tɪkɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] , [bɑ:nz] , [ænd; ənd]['steɪblz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
up and ticket the various rooms , barns , and stables , according to their
向上 和 票 这 各种各样的 房间 , 谷仓 , 和 马厩 , 根据 到 他们的
[rɪ'kwaɪəmənt] .
requirements .
要求 .

根据要求, 为各个房间、谷仓和马厩开票。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [hɜːr; hər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]
It was again her day for the Kruysabel , and she went to her room
它 曾是 再次 她 天 为了 这 - , 和 她 去 到 她 房间
,
:
:

又轮到她参加克鲁伊萨贝尔节了，她回到了自己的房间。

[ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈmendɪd] [dres] , [tuː; tə][ˈtaɪdɪ][hɜːrˈself]
slipping off her apron and her stained and mended dress , to tidy herself
滑倒 离开 她 围裙 和 她 染色 和 已修复 裙子 , 到 整齐的 她自己
,
:
:

她脱下围裙和沾满污渍、缝补过的连衣裙，整理了一下自己。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] - [laɪk] [əˈpɑːrtmənt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [tuː; tə]
Her room was a small cell - like apartment looking out across the moat to
她 房间 曾是 一个 小的 细胞 - 喜欢 公寓 寻找 出去 穿过 这 护城河 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈpæstʃər] .
the north pasture .
这 北 牧场 .

她的房间是一个像牢房一样的小公寓，可以眺望护城河对岸的北面牧场。

[ðə; ði] [dɪsˈtempəd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][dæmp] ,
The distempered walls were marked with damp ,
这 失控的 墙壁 是 标记 和 潮湿 ,
斑驳的墙壁上布满了潮湿的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði]
but the tiled floor was clean and the places round the window where the
但 这 瓷砖 地面 曾是 干净的 和 这 地方 圆形的 这 窗户 在哪里 这
[ˈplæstər][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ɔːrt] [ˈkɜːtənz] .
plaster had come away were hidden by short curtains .
石膏 有 来 离开 是 隐 经过 短的 窗帘 .

但瓷砖地板很干净，窗户周围石膏脱落的地方都被短窗帘遮住了。

[brʊfɔːr] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [stʊd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] ,
Before this window , which was in a corner , stood a chest of drawers ,
前 这 窗户 , 哪个 曾是 在 一个 角落 , 站立 一个 胸部 的 抽屉 ,
窗户位于角落里，窗户前摆放着一个五斗橱。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [diːl] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ɪnˈleɪd][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
bearing the cheap deal looking - glass and an old inlaid box containing the girl's
轴承 这 便宜的 交易 寻找 - 玻璃 和 一个 老的 镶嵌 盒子 包含 这 女孩们
[fjuː] [ˈtreʒərz] .
few treasures .
很少 宝藏 .

带着那面廉价的镜子和一个装有女孩仅有的几件珍宝的旧镶嵌盒子。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɔːlspeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n]
The remaining wallspace of the outside wall was filled by the great wooden
这 其余的 墙面空间 的 这 外部 墙 曾是 已填 经过 这 伟大的 木制的
[ˈbedsted] ,
bedstead ,
床架 ,
外墙剩余的墙面空间被巨大的木制床架填满。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnə] ['brækɪt] ['kæərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [sprɪɡ]
above the head of which was a little china bracket carrying the inevitable sprig
多于 这 头 的 哪个 曾是 一个 小的 中国 括号 携带 这 不可避免的 枝
[ʌv; əv][bɑ:ks] - [tri:] .
of box - tree .
的 盒子 - 树 .

在其上方是一个小小的瓷质托架，上面放着一小枝黄杨木。

[ðə; ði][bed] [keɪm] [soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The bed came so far down the little room that there was only place for a
这 床 来了 所以 远的 向下 这 小的 房间 那 那里 曾是 仅有的 地方 为了 一个
[ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
wooden chair between its foot and the door ,
木制的 椅子 之间 它是 脚 和 这 门 ,
床摆放在小房间的尽头，床尾和门之间只剩下放一把木椅的空间。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] [pres] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
on the other side of which stood a tall press , reaching to the ceiling ,
在 这 其他 边 的 哪个 站立 一个 高的 按 , 到达 到 这 天花板 ,
另一侧矗立着一台高大的印刷机，直达天花板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] ['wa:ʃstænd] ,
and a wooden washstand ,
和 一个 木制的 洗手台 ,
以及一个木制洗漱台，

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌelf] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ˌmædəˈleɪnz] [fɜ:rst] [kə'mju:nɪən] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
surmounted by a shelf that held the relics of Madeleine's first communion under a
克服 经过 一个 架子 那 握住 这 遗物 的 玛德琳的 第一的 圣餐 在下面 一个
[glæs] [bel] ,
glass bell ,
玻璃 钟 ,
顶部的架子上放着一个玻璃罩，里面装着玛德琳第一次领圣餐时的圣物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn'keɪsɪŋ] ['drezdən] [kla:ks] .
such as used to be seen in England encasing Dresden clocks .
这样的 作为 用过的 到 是 已见 在 英格兰 包裹 德累斯顿 时钟 .
例如过去在英国用来包裹德累斯顿钟的那种。

[ðə; ði] ['wa:ʃstænd] [dʒʌst] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɔ:rz] [tu:; tə][ˈoʊpən] . { - }
The washstand just allowed for the drawers to open . { 36 }
这 洗手台 只是 允许 为了 这 抽屉 到 打开 . { - }
洗漱台的尺寸刚好能让抽屉打开。{36}

[ðʌs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ:r; hər] [her] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Thus , as she did her hair before the glass in the window ,
因此 , 作为 她 做过 她 头发 前 这 玻璃 在 这 窗户 ,
于是，当她在窗玻璃前梳头时，

[ˈmædliŋ,'mædleɪn][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] , [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
Madeleine could see her door softly opened , to admit the interpreter ,
玛德琳 可以 看 她 门 轻轻 打开 , 到 承认 这 翻译 ,
玛德琳看到门轻轻地开了，翻译人员进来了。

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈtɪp,təʊd] [ɪn] ,
who had drawn off his boots and tiptoed in ,
WHO 有 绘制 离开 他的 靴子 和 踮着脚尖 在 ,
他脱下靴子，踮着脚尖走了进来。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ['gri:zəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ber] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] ,
his brown eyes gleaming greasily at the sight of her bare arms and neck ,
他的 棕色的 眼睛 闪闪发光 多脂 在 这 视线 的 她 裸 武器 和 脖子 ,
[ˈmʌtərɪŋ] :
muttering :
喃喃自语 :

看到她裸露的手臂和脖颈，他那双棕色的眼睛闪着油光，喃喃自语道：

“ [wʌt] [lʌk] !
” What luck!
” 什么 运气 !

“真是太幸运了！ ”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n] ['feɪkɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:st] [aɪ,lɪdz] ['flʌtəd] ['oʊvər] ['daʊnkæst]
” The words died on shaking lips and the creased eyelids fluttered over downcast
” 这 字 死亡 在 摇晃 嘴唇 和 这 褶皱 眼睑 飘动 超过 沮丧
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

话语哽在颤抖的嘴唇间，眼睑紧闭，低垂的双眼微微颤动。

[æz; əz][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ɪn][koʊld] ['fjəri] : “ [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] !
as she turned in cold fury : “ Get out of my bedroom !
作为 她 转向 在 寒冷的 愤怒 : “ 得到 出去 的 我的 卧室 !

她转过身，怒气冲冲地说：“滚出我的卧室！ ”

” [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
” He hesitated ,
” 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下，

[ænd; ənd]['kætfɪŋ; 'ketfɪŋ][ðə; ði] ['ju:ər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [waɪt] ['tʃaɪnə][fi:; ji] [slʌŋ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]
and catching the ewer of common white china she slung it forward with
和 捕捉 这 水罐 的 常见的 白色的 中国 她 吊着 它 向前 和
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['tɔ:sɪŋ] [swɪ:dz] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['mæʃɪŋ] -
the force of muscles accustomed to tossing swedes to feed the mashing -
这 力量 的 肌肉 习惯 到 抛掷 瑞典人 到 喂养 这 捣碎 -
[mæʃi:n] .
machine .
机器 :

她接住那只普通的白色瓷壶，用她平时用来扔芜菁喂捣碎机的肌肉力量，把它甩了出去。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪbraʊ] [ænd; ənd]['delju:dʒɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]
It broke on his forehead , cutting his eyebrow and deluging him with water
它 打破 在 他的 前额 , 切割 他的 眉 和 洪水 他 和 水
.
:
.

它砸在他的额头上，划破了他的眉毛，水也溅了他一身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
With a gasp he was gone .
和 一个 喘气 他 曾是 已消失 .

他倒吸一口凉气，消失了。

[fi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə] [bɜ:rt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][swɑ:b][ænd; ənd] [bru:m] .
She called to Berthe to bring a swab and broom .
她 称为 到 贝尔特 到 带来 一个 拭子 和 扫帚 .

她叫贝尔特拿棉签和扫帚来。

[wen] [ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] [klɪrd] : “ [ðæt] [ˈɪmbəs(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] !
When the mess was cleared : “ That imbecile of an interpreter !
什么时候 这 混乱 曾是 已清除 : “ 那 白痴 的 一个 翻译 !

事情处理完毕后：“那个愚蠢的翻译！

” [fiː; ji] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [taɪp] , “ [grʌntɪd] [ðə; ði] [fɪləˈsɔːfɪk] [bɜːrt] .
“ It is a dirty type , “ grunted the philosophic Berthe .
” 它 是 一个 肮脏的 类型 , ” 哼哼 这 哲学 贝尔特 .

“这是种肮脏的类型,”富有哲理的贝尔特咕哝道。

[ˈmædlɪn, ˈmædleɪn] [fərˈgɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] .
Madeleine forgot the incident .
玛德琳 忘了 这 事件 .

玛德琳忘记了这件事。

[fiː; ji] [riˈkɔːld] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
She recalled it , however ,
她 召回 它 , 然而 ,

然而,她回忆起了这件事。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [bəˈtæliən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæni] [fɑːrm] [ˈmeni]
before the new battalion had been under the roof of the Spanish Farm many
前 这 新的 营 有 到过 在下面 这 屋顶 的 这 西班牙语 农场 许多
[aʊərz] .
hours .
小时 .

新营在西班牙农场的屋顶下待了好几个小时。

[ðeɪ] [brʊk] [ˈevri] [ruːl] , [stoʊl] , [dɪˈstrɔɪd] , [ˈtrespəst] , [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
They broke every rule , stole , destroyed , trespassed , and worst of all ,
他们 打破 每一个 规则 , 偷窃 , 损毁 , 擅闯 , 和 最差 的 全部 ,

他们违反了所有规则,偷窃、破坏、非法侵入,最糟糕的是,

[left] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [pleɪn] ” ([ðə; ði] [ˈlev(ə)] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
left open the gate from the pasture to the “ plain ” (the level range of
左边 打开 这 门 从 这 牧场 到 这 “ 清楚的 ” (这 等级 范围 的
[ˈærəb(ə)]) ,
arable) ,
可耕地) ,

敞开着从牧场通往“平原”(平坦的耕地) 的大门,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [gɔːt] [aʊt] { - }
so that the cattle got out { 37 }
所以 那 这 牛 得到 出去 { - }

于是牛群跑了出来{37}

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪst] [bæk] .
and had to be chased back .
和 有 到 是 追逐 后退 .

然后不得不被追赶回去。

[ˈmædlɪn, ˈmædleɪn] , [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [ænd; ənd] [men] , [ˈfaɪnəli] [əˈpiːld]
Madeleine , having expostulated with N . C . O . ' s and men , finally appealed
玛德琳 , 拥有 所宣称的 和 N . C . 哦 . - s 和 男人 , 最后 上诉
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [huː] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] .
to the Major , who sent for the Adjutant .
到 这 主要的 , WHO 发送 为了 这 副官 .

玛德琳与士官和士兵们争论一番后,最终向少校求助,少校派人去叫副官。

[ðə; ði] ['lætər] , [nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌmædə'leɪnz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
The latter , not allowing for Madeleine's English ,
这 后者 , 不是 允许 为了 玛德琳的 英语 ,
后者, 没有考虑到玛德琳的英语水平,

[sed] ['blʌntli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprə'tər] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
said bluntly that the interpreter had informed him that the people were
说 直截了当地 那 这 翻译 有 知情的 他 那 这 人们 是
[ˈdʒɜ:mənz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Germans in disguise ,
德国人 在 伪装 ,
他直言不讳地说, 翻译告诉他这些人是伪装的德国人。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
and would be better for a lesson .
和 会 是 更好的 为了 一个 课 .
更适合上一堂课。

[ˌmædliːnˌmædleɪn] [ˌɪntər'pəʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['prɑ:mɪst] ,
Madeleine interposed with such energy and point that the officers promised ,
玛德琳 插入 和 这样的 活力 和 观点 那 这 警官 承诺 ,
玛德琳以如此充沛的精力和切中要害的语气介入, 以至于警官们承诺:

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ɪʃu:] [ˈɔ:rdərz] .
in order to get rid of her , to issue orders .
在 命令 到 得到 摆脱 的 她 , 到 问题 订单 .
为了摆脱她, 下达命令。

[nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [stoʊnz] [left] [ˌʌn'tɜ:rnd] ,
Not believing in stones left unturned ,
不是 相信 在 石头 左边 未翻阅 ,
不相信会有未曾尝试过的事情,

[ˌmædliːnˌmædleɪn][ˈɔ:lsou] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['kæseɪl] .
Madeleine also wrote to the Chief of the French Mission at Cassel .
玛德琳 还 写道 到 这 首席 的 这 法语 使命 在 卡塞尔 .
玛德琳还给法国驻卡塞尔使团团长写了信。

[ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
Then an idea struck her .
然后 一个 主意 击 她 .
她突然想到一个主意。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [bʊk] ,
She looked in her account book ,
她 看起来 在 她 帐户 书 ,
她翻阅了账簿,

[wer] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " - ['redʒɪmənt] " [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
where under the heading " Easthamptonshire Regiment " she noted the name of the
在哪里 在下面 这 标题 " 团 " 她 著名的 这 姓名 的 这
[dɑ:rk] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [spoʊk] [frentʃ] [soʊ] [wel] ,
dark young officer who spoke French so well ,
黑暗的 年轻的 官 WHO 辐 法语 所以 出色地 ,
在“东安普敦郡团”这一标题下, 她记下了那位法语说得非常好的黑人年轻军官的名字。

[lu:'tenənt] [ˈdʒefri] [ski:n] .
Lieutenant Geoffrey Skene .
中尉 杰弗里 斯基恩 .
杰弗里·斯基恩中尉。

[ʃiː; ʃi] [root] [tuː; tə][him; ɪm][æz; əz] [wel] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntərˈsiːd]
She wrote to him as well , asking if he would come over and intercede
她 写道 到 他 作为 出色地 , 问 如果 他 会 来 超过 和 说情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] .
with the troops .
和 这 军队 .

她也给他写信，问他是否愿意过来向军队求情。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [bəˈtæliən] [left] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtwenti] [ˈfræŋks][fɔːr; fər] [wʊd]
The day after , the battalion left , the Major giving her twenty francs for wood
这 天 后 , 这 营 左边 , 这 主要的 给予 她 二十 法郎 为了 木头
[bɜːrnt] ,
burnt ,
烧焦的 ,

第二天，该营撤离了，少校给了她二十法郎作为烧柴的补偿。

[faʊlz] [ænd; ənd] [egz] .
fowls and eggs .
家禽 和 鸡蛋 .

家禽和鸡蛋。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈnaɪn] [ˈhʌndrəd]
As there had been over twenty officers in the mess and nearly nine hundred
作为 那里 有 到过 超过 二十 警官 在 这 混乱 和 几乎 九 百
[men][ɪn][ðə; ði] [bəˈtæliən] ,
men in the battalion ,
男人 在 这 营 ,

由于食堂里有二十多名军官，而营里有近九百名士兵，

[ˈmædliˌn,ˈmædleɪn] [ˈædɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mes] [ˈmʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
Madeleine added up the billeting and mess money and was content .
玛德琳 额外 向上 这 住宿 和 混乱 钱 和 曾是 内容 .

玛德琳把住宿费 and 伙食费加起来，很满意。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] { - }
She received an { 38 }
她 已收到 一个 { - }

她收到了一份{38}

[əˈkɒnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
acknowledgment of her letter from the French Mission , but nothing else .
致谢 的 她 信 从 这 法语 使命 , 但 没有什么 别的 .

收到了法国使团的来信，但除此之外没有其他消息。

[əˈgen] [piːs] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɑːrm] .
Again peace and emptiness fell on the Spanish Farm .
再次 和平 和 空虚 跌倒 在 这 西班牙语 农场 .

西班牙农场再次陷入一片宁静与空旷之中。

[əˈgen] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪˈlæpst] , [wen] [ˈmædliˌn,ˈmædleɪn] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪdˈdeɪ] [suːp] ,
Again , nearly a week elapsed , when Madeleine , stirring the midday soup ,
再次 , 几乎 一个 星期 过去 , 什么时候 玛德琳 , 搅拌 这 正午 汤 ,
又过了将近一周，玛德琳在搅拌中午的汤时，

[sɔː] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
saw an officer ride into the courtyard .
锯 一个 官 骑 进入 这 庭院 .

看到一名警官骑马进入院子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrtɪŋ] [ˈhæɪkʊs] .
She called to her father , who was sorting haricots .
她 称为 到 她 父亲 , who 曾是 排序 四季豆 .

她喊了一声正在分拣芸豆的父亲。

[hi:; hi] [went] [ʌʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wið; wiθ] [lu:'tenənt] [ski:n] .
He went out and returned with Lieutenant Skene .
他 去 出去 和 返回 和 中尉 斯基恩 .

他出去后和斯基恩中尉一起回来了。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] .
Madeleine did not understand the English and it did not worry her .
玛德琳 做过 不是 理解 这 英语 和 它 做过 不是 担心 她 .

玛德琳听不懂英语，但她并不担心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She had indeed required this young man to deal with a difficulty , but the
她 有 的确 必需的 这 年轻的 男人 到 交易 和 一个 困难 , 但 这
[ni:d] [hæd; həd] [pæst] .
need had passed .
需要 有 通过了 .

她确实曾需要这位年轻人处理一个难题，但现在已经不需要了。

[sti:l] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
Still , he might be useful , and she invited him to stay to lunch ,
仍然 , 他 可能 是 有用 , 和 她 受邀 他 到 停留 到 午餐 ,
[ˌɒvə; əvə] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðə] [gʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
calling to Berthe to kill a fowl , while her father got up a bottle of
呼叫 到 贝尔特 到 杀 一个 鸡 , 尽管 她 父亲 得到 向上 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] .
Burgundy .
勃艮第 .

她叫贝尔特去杀只家禽，而她的父亲则去拿了一瓶勃艮第葡萄酒。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [pə'laɪtli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eksplə'neɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] ,
She heard politely a long explanation as to the receipt of her letter ,
她 听到 礼貌地 一个 长的 解释 作为 到 这 收据 的 她 信 ,
[ˌɒvə; əvə] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðə] [gʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
calling to Berthe to kill a fowl , while her father got up a bottle of
呼叫 到 贝尔特 到 杀 一个 鸡 , 尽管 她 父亲 得到 向上 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] .
Burgundy .
勃艮第 .

她叫贝尔特去杀只家禽，而她的父亲则去拿了一瓶勃艮第葡萄酒。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [pə'laɪtli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eksplə'neɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] ,
She heard politely a long explanation as to the receipt of her letter ,
她 听到 礼貌地 一个 长的 解释 作为 到 这 收据 的 她 信 ,
[ˌɒvə; əvə] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðə] [gʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
calling to Berthe to kill a fowl , while her father got up a bottle of
呼叫 到 贝尔特 到 杀 一个 鸡 , 尽管 她 父亲 得到 向上 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] .
Burgundy .
勃艮第 .

由于战壕中的情况，无法尽快回复。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
She understood what was said , but paid little heed , not being interested .
她 理解 什么 曾是 说 , 但 有薪酬的 小的 注意 , 不是 存在 感兴趣的 .
[ðə; ði] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðə] [gʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
calling to Berthe to kill a fowl , while her father got up a bottle of
呼叫 到 贝尔特 到 杀 一个 鸡 , 尽管 她 父亲 得到 向上 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] .
Burgundy .
勃艮第 .

她听懂了他们说的话，但并不感兴趣，所以没有太在意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][soʊ][fɑ:r] “ [wel] [brɔ:t] [ʌp] ” [ænd; ənd] “ [ˈma:lɪn] , ”
She had found this young man so far “ well brought up ” and “ malin , ”
她 有 成立 这 年轻的 男人 所以 远的 “ 出色地 带来 向上 “ 和 “ 马林 , ”
[ˌɒvə; əvə] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðə] [gʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
calling to Berthe to kill a fowl , while her father got up a bottle of
呼叫 到 贝尔特 到 杀 一个 鸡 , 尽管 她 父亲 得到 向上 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] .
Burgundy .
勃艮第 .

她觉得这个年轻人迄今为止“教养良好”且“忧郁”。

“ [ʃɑ:rp] [æt; ət] [ˈmʌni] ” [ɪn][ˈkɑ:ntest][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə] .
“ **sharp at money** ” **in contest with her father** .
“ 锋利的 在 钱 ” 在 竞赛 和 她 父亲 .
[ˌɒvə; əvə] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðə] [gʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
calling to Berthe to kill a fowl , while her father got up a bottle of
呼叫 到 贝尔特 到 杀 一个 鸡 , 尽管 她 父亲 得到 向上 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] .
Burgundy .
勃艮第 .

在与父亲的较量中，“她展现出了精明的理财能力”。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ˈsɜ:rvɪəbəl] , ”
She now began to see that he was “ serviable , ”
她 现在 开始 到 看 那 他 曾是 “ 可用的 , ”
[ˌɒvə; əvə] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðə] [gʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
calling to Berthe to kill a fowl , while her father got up a bottle of
呼叫 到 贝尔特 到 杀 一个 鸡 , 尽管 她 父亲 得到 向上 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] .
Burgundy .
勃艮第 .

她现在开始意识到他是“有用的”。

“ [ˈwɪlɪŋ] .
“ **willing** .
“ 愿意的 .

“愿意的。

“ [ðɪs] [θɔ:t] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ][ˈtɜ:rn(ə)l] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
“ **This thought , striking against her eternal preoccupation with Georges** ,
“ 这 想法 , 引人注目 反对 她 永恒 专注 和 乔治 ,
[ˈkɪndld] [ə; eɪ][spa:rk] .
kindled a spark .
点燃 一个 火花 .

“这个想法，与她对乔治的永恒执念产生了碰撞，点燃了她心中的火花。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] { - }
It was when the young officer mentioned that { 39 }
它 曾是 什么时候 这 年轻的 官 提及 那 { - }

就这位年轻军官提到{39}的时候

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [nekst][sʌm; səm] [frentʃ] [tru:ps] [ðæt] [ðə; ði][spa:rk] [kɔ:t] , [fleɪmd] ,
he lay in the trenches next some French troops that the spark caught , flamed ,
他 躺 在 这 战壕 下一个 一些 法语 军队 那 这 火花 捕捉 , 火焰 ,
[brˈkeɪm] [æn; ən][aɪˈdi:ə] .
became an idea .
成为 一个 主意 .

他躺在战壕里，旁边是一些法国士兵，星星之火点燃了他，一个想法就此诞生。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [priˈzɑɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ˈkɑ:mpɪtəns] [æt; ət][ðə; ði]
She showed nothing , of course , presiding with her usual competence at the
她 显示 没有什么 , 的 课程 , 主持 和 她 通常 权限 在 这
[lɔ:ŋ] [ˈflemɪʃ] [ˌmɪdˈdeɪ] [mi:l] ,
long Flemish midday meal ,
长的 弗拉芒语 正午 一顿饭 ,

当然，她什么也没表现出来，一如既往地胜任地主持了这场漫长的佛兰德斯午餐。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [du:] ,
which she felt to be his due ,
哪个 她 毛毡 到 是 他的 到期的 ,

她觉得这是他应得的。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈju:sləs] [ˈerənd] .
after having got him to come so far on his useless errand .
后 拥有 得到 他 到 来 所以 远的 在 他的 无用 差事 .

费尽心思让他跑这么远去完成这件毫无意义的事。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rsɪz] [ˈfɑ:lʊsd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
But as the four courses followed one another ,
但 作为 这 四 课程 随后 一 其他 ,

但随着四道菜一道接一道地上桌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈræf] [ʌv; əv] [bɪr] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [mɔ:r] [ˈbɜ:rgəndi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and a carafe of beer gave place to more Burgundy , she was thinking .
和 一个 玻璃水瓶 的 啤酒 给予 地方 到 更多的 勃艮第 , 她 曾是 思维 .

她心想，一壶啤酒被更多的勃艮第葡萄酒取代了。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [went] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Her father went back to work ,
她 父亲 去 后退 到 工作 ,

她父亲回去上班了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] [li:l] [dʒɪn] .
leaving the Lieutenant smoking over his coffee and glass of Lille gin .
离开 这 中尉 吸烟 超过 他的 咖啡 和 玻璃 的 里尔 杜松子酒 .

中尉一边喝着咖啡，一边啜饮着里尔杜松子酒，嘴里还叼着烟。

[ʃiː ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
She began to question him with infinite caution ,
她 开始 到 问题 他 和 无限 警告 ,
她开始极其谨慎地询问他,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] .
trying to find out what his strange view of life might be .
尝试 到 寻找 出去 什么 他的 奇怪的 看法 的 生活 可能 是 .
试图了解他对人生的奇特看法。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
She made up her mind ,
她 制成 向上 她 头脑 ,
她下定了决心。

[ˈæftər] [ˈræliɪŋ] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]) [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwɛsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
after rallying him (as was rather the fashion) on his conquests of her
后 集结 他 (作为 曾是 相当 这 时尚) 在 他的 征服 的 她
[seks] [ɪn] [fræns] ,
sex in France ,
性别 在 法国 ,

在向他吹嘘他在法国征服女性的种种事迹之后（这在当时相当流行），

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ɑːrp] [æt; ət] [ˈmʌni] , [ˈwɪlɪŋ] ,
that he was very innocent , well brought up , sharp at money , willing ,
那 他 曾是 非常 清白的 , 出色地 带来 向上 , 锋利的 在 钱 , 愿意的 ,
他为人非常单纯，家教良好，精于理财，乐于助人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , “ [ˈræðər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , “
and now she added in her mind , “ rather a child , “
和 现在 她 额外 在 她 头脑 , “ 相当 一个 孩子 , “
她心里又补充道：“还像个孩子呢。”

“ [ən] [pɜː] [ˈenˌfɑːnt; aːŋˈfɑːŋ] .
“ **un peu enfant** .
“ 联合国 peu 孩子 .

“un peu enfant.

“ [aɪ ˈtiː] [dɪd] [naːt] [dɪsˈpliːz] [hɜːr; hər] .
“ **It did not displease her** .
“ 它 做过 不是 得罪 她 .

“她并不为此感到不悦。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .
On the contrary , it was all to the good .
在 这 相反 , 它 曾是 全部 到 这 好的 .
恰恰相反，这完全是件好事。

[ʃiː ʃi] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
She rather expected the English to be like that .
她 相当 预期的 这 英语 到 是 喜欢 那 .
她倒觉得英国人大概就是这样。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
He did not take the subject up and feign interest in her ,
他 做过 不是 拿 这 主题 向上 和 假装 兴趣 在 她 ,
他没有主动提起这个话题，也没有假装对她感兴趣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪriəs] .
as a Frenchman would have done , but remained serious .
作为 一个 法国人 会 有 完毕 , 但 剩余 严肃的 .
就像法国人会做的那样，但仍然保持严肃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][seɪ] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
She was therefore obliged to say right out what was in her mind .
她 曾是 所以 有义务 到 说 正确的 出去 什么 曾是 在 她 头脑 .
因此，她不得不把心里想的都说出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [nekst][taɪm][hiː; hi][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
It was to ask him , next time he went up to the trenches ,
它 曾是 到 问 他 , 下一个 时间 他 去 向上 到 这 战壕 ,
下次他去战壕的时候，要问问他：

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][əbˈteɪn] [nuːz] [ʌv; əv] { - }
next to the French troops , to try and obtain news of { 40 }
下一个 到 这 法语 军队 , 到 尝试 和 获得 消息 的 { - }
在法国军队旁边，试图获取{40}的消息

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Georges for her .
乔治 为了 她 .
乔治送给她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsektər] .
She had heard that his regiment was in the northern sector .
她 有 听到 那 他的 团 曾是 在 这 北方 行业 .
她听说他所在的部队驻扎在北部战区。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz][nekst]
She formed no idea of the trenches , of the camps and resting places next
她 形成 不 主意 的 这 战壕 , 的 这 营地 和 休息 地方 下一个
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
她对战壕、战壕旁的营地和休息场所一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] .
She simply said what she wanted .
她 简单地 说 什么 她 通缉 .
她只是直言不讳地表达了自己的想法。

[wʌns] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] .
Once the words were out she had to use all her self - control .
一次 这 字 是 出去 她 有 到 使用 全部 她 自己 - 控制 .
话一出口，她就不得不完全控制自己。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
The sound of her request ,
这 声音 的 她 要求 ,
她请求的声音，

[ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
the speaking aloud of what had been going round and round in her mind
这 请讲 大声 的 什么 有 到过 去 圆形的 和 圆形的 在 她 头脑

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
for so long ,
为了 所以 长的 ,
她终于把在她脑海中盘旋许久的想法说了出来。

[brɔːt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspɪəriənst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]
brought a rush of feeling such as she had not experienced since the first day
带来 一个 匆忙 的 感觉 这样的 作为 她 有 不是 经验丰富的 自从 这 第一的 天
[ʌv; əv][ˌmoʊbələˈzeɪʃn] .
of mobilization .
的 动员 .
这让她感受到了一种自动员第一天以来从未有过的强烈情感。

[ʃiː; ʃɪ][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] .

She bit her lips to keep back tears and sobs .
她 少量 她 嘴唇 到 保持 后退 眼泪 和 啜泣 .

她咬着嘴唇，努力不让眼泪和抽泣声夺眶而出。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Then she was glad to hear the Lieutenant promising to do what he could .
然后 她 曾是 高兴的 到 听到 这 中尉 有前途 到 做 什么 他 可以 .

听到中尉承诺会尽力而为，她很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [əˈpærəntli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪt] [ˈkjəriəs] [tuː; tə]

There was some difficulty about it , apparently , she was not curious to

understand .

理解 .

显然，这件事存在一些困难，但她并不好奇想要弄明白。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]

She was glad she had asked an Englishman , realizing now how the thing

sounded ,

听起来 ,

她庆幸自己问的是个英国人，现在她才意识到那句话听起来有多么不妥。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .

and what a tale a Frenchman would have made of it .
和 什么 一个 故事 一个 法国人 会 有 制成 的 它 .

如果换作一个法国人，他会把这件事写成怎样的故事呢？

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [əˈbaʊt] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][goʊ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ]

All she cared about now was for this young man to go — she was aching

with the effort of restraint — and get her the news she wanted .

和 这 努力 的 克制 — 和 得到 她 这 消息 她 通缉 .

她现在唯一在乎的就是这个年轻人赶紧离开——她强忍着内心的煎熬——给她带来她想要的消息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪˈdiːə] [wʌt] .

She had no clear idea what .
她 有 不 清除 主意 什么 .

她完全不知道是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]

She pictured in a dim way Georges sending a message that he was all

right ,

正确的 ,

她隐约想象着乔治发来消息说他一切安好。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] , [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈoʊməɹ] — [kæˈleɪ] — [wer]

and making an appointment to meet her , in St . Omer — Calais — where

he liked .

他 喜欢 .

他约她去他喜欢的圣奥梅尔（加莱）见面。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] .
Further than that her imagination could not take her .
更远 比 那 她 想像力 可以 不是 拿 她 .

她的想像力再也无法带她去到更远的地方了。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] { - }
She thanked the young man cordially , and { 41 }
她 谢谢 这 年轻的 男人 诚挚地 , 和 { - }

她热情地感谢了这位年轻人, 并且{41}

[ˈɒːfərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dʒɪn] .
offered him more gin .
提供 他 更多的 杜松子酒 .

给他倒了更多杜松子酒。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
He refused , and went away ,
他 拒绝 , 和 去 离开 ,

他拒绝了, 然后离开了。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
assuring her that he was at her service in this as in other matters .
保证 她 那 他 曾是 在 她 服务 在 这 作为 在 其他 事情 .

他向她保证, 在这件事上以及在其他事情上, 他都会随时为她效劳。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡaːt][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
She forgot him before he was out of the yard ,
她 忘了 他 前 他 曾是 出去 的 这 院子 ,

他还没走出院子, 就把他忘了。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kraɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and fearing that she would cry — a thing she had not done since she was
和 害怕 那 她 会 哭 — 一个 事物 她 有 不是 完毕 自从 她 曾是

[ə; eɪ][ˈtʌɪni][gɜːrɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
a tiny girl — she went to her room .
一个 微小的 女孩 — 她 去 到 她 房间 .

她害怕自己会哭出来——这是她从小到大都没有做过的事——于是她回到了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ] .
But she did not cry .
但 她 做过 不是 哭 .

但她没有哭。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
She sat on the wooden chair at the foot of the bed ,
她 卫星 在 这 木制的 椅子 在 这 脚 的 这 床 ,

她坐在床脚的木椅上,

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [reɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
her hands on the wooden rail , her face upon her hands .
她 双手 在 这 木制的 轨 , 她 脸 之上 她 双手 .

她双手扶着木栏杆, 双手捂着脸。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
She soon went back to her work ,
她 很快 去 后退 到 她 工作 ,

她很快又回去上班了。

[fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːrz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][bɪɡ]
for her feelings were even worse in that little room of hers than in the big
为了 她 情怀 是 甚至 更糟 在 那 小的 房间 的 她的 比 在 这 大的
[ˈkɪtʃɪn] [wɜː] [fiː, ji][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
kitchen where she had so much to do .
厨房 在哪里 她 有 所以 很多 到 做 .

因为在她那间小房间里，她的感受甚至比在她有很多事情要做的大厨房里还要糟糕。

[ˈgrædʒuəli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θʌmp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][smɑːrt] .
Gradually her heart ceased to thump , her eyes to smart .
逐步地 她 心 停止 到 扑通 , 她 眼睛 到 聪明的 .

她的心跳渐渐停止，眼睛也不再发痒。

[bʌt; bət][fiː, ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈæktɪv] [step] [tɔːrdz] [ˈgetɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [bæk] —
But she had taken the first active step towards getting Georges back —
但 她 有 已采取 这 第一的 积极的 步 向 获得 乔治 后退 —
[tɔːrdz] [ðæt] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
towards that recovery of anything taken away from her ,
向 那 恢复 的 任何事物 已采取 离开 从 她 ,

但她已经采取了积极的第一步，努力找回乔治——找回所有从她那里失去的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [ˈɪnstɪŋkt] .
that was her deepest instinct .
那 曾是 她 最深处 本能 .

那是她内心深处的直觉。

[ænd; ənd][fiː, ji] [nuː] [ðæt] [fiː, ji] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ˈeni] [fɜːrst] [step] — [nɑːt][fiː, ji] !
And she knew that she would not stop at any first step — not she !
和 她 知道 那 她 会 不是 停止 在 任何 第一的 步 — 不是 她 !

她知道她不会止步于任何第一步——她绝不会！

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈjʊərəˈpiːən] [wɔːr] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
It took more than a mere European war twenty miles off to interrupt the
它 采取 更多的 比 一个 仅仅 欧洲的 战争 二十 英里 离开 到 打断 这
[ˈregjələr] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɑːrm] .
regular life of the Spanish Farm .
常规的 生活 的 这 西班牙语 农场 .

仅仅二十英里外的一场欧洲战争，不足以打乱西班牙农场的正常生活。

[truːps] [keɪm] [ænd; ənd] [truːps] [went] , [ænd; ənd][ˈmædliːn, ˈmædleɪn] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] ,
Troops came and troops went , and Madeleine watched them ,
军队 来了 和 军队 去 , 和 玛德琳 观看 他们 ,

军队来了又走，玛德琳看着他们。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mesɪz] [fɜːr; fər][ˈekstrə] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ]
watched the payments made by the messes for extra accommodation and cooking
观看 这 付款 制成 经过 这 混乱 为了 额外的 住宿 和 烹饪
,
!
,

观察各食堂为额外住宿和烹饪支付的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈpeɪmənts] [θruː] [ðə; ði] [meˈriː] [fɜːr; fər] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteɪblɪŋ] ,
and the weekly payments through the Mairie for billeting and stabling ,
和 这 每周 付款 通过 这 市政厅 为了 住宿 和 稳定 ,
[wɑːtʃt] [ðə; ði] { - }
watched the { 42 }
观看 这 { - }

每周通过市政厅支付的住宿和马厩费用，都受到关注{42}

['stɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps] , [ðə; ði] ['θræfiŋ] , [ðə; ði] ['mɪlkiŋ] , [ðə; ði] ['fi:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] .
storing of the crops , the thrashing , the milking , the feeding of the fowls .
存储 的 这 农作物 , 这 猛烈抽打 , 这 挤奶 , 这 喂养 的 这 家禽 .
储存庄稼、脱粒、挤奶、喂养家禽。

['evri] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [soʊld] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [bɔ:t] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]
Every week she went to market , sold what she could , bought as little as
每一个 星期 她 去 到 市场 , 卖 什么 她 可以 , 买 作为 小的 作为
possible ,
可能的 ,
她每周都去集市，能卖的东西尽量卖，能买的东西尽量少买。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hær]['pɑ:rs(ə)] , [sɜ:rəp'tɪjəsli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
and sent her parcel , surreptitiously , from the post office .
和 发送 她 包裹 , 偷偷摸摸 , 从 这 邮政 办公室 .
她偷偷地从邮局寄出了包裹。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
She neither heard nor saw anything of Georges .
她 两者都不 听到 也不 锯 任何事物 的 乔治 .
她既没有听到也没有看到乔治的任何消息。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [ski:n] .
She neither heard nor saw anything of Lieutenant Skene .
她 两者都不 听到 也不 锯 任何事物 的 中尉 斯基恩 .
她既没有听到也没有看到斯基恩中尉的任何消息。

[bʌt; bət] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get]
But , sure enough , on the first opportunity , she was obliged to try to get
但 , 当然 足够的 , 在 这 第一的 机会 , 她 曾是 有义务 到 尝试 到 得到
news of Georges .
消息 的 乔治 .
如果不其然，她一有机会就必须设法打听乔治的消息。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [æz; əz] ['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] , [ðæt] “ [ðə; ði] [ʃæ'təʊ] ” [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm]
It happened , as winter came on , that “ the château ” had need of some
它 发生 , 作为 冬天 来了 在 , 那 “ 这 城堡 ” 有 需要 的 一些
things , eggs ,
事物 , 鸡蛋 ,
随着冬天的到来，“城堡”恰好需要一些东西，比如鸡蛋。

[ænd; ənd] [hər] [pɛɪt] — ['noʊwər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['spæni] [fɑ:rm] — [ænd; ənd] ['mædəm]
and hare pâté — nowhere so good as at the Spanish Farm — and Madame
和 野兔 肉酱 — 无处 所以 好的 作为 在 这 西班牙语 农场 — 和 夫人
la Baronne wanted some sewing done ,
拉 男爵夫人 通缉 一些 缝纫 完毕 ,
还有野兔肉酱——没有哪个地方比西班牙农场的更好吃——男爵夫人还想让人做些缝纫活儿，

['ræðər] ['speɪ(ə)] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][du:] .
rather special , better than any of her women could do .
相当 特别的 , 更好的 比 任何 的 她 女性 可以 做 .
相当特别，比她手下的任何女人都做得更好。

[æ; eɪ] ['mesɪdʒ] ['keɪm] ['vaɪə][ðə; ði]['bæɪən] , [hu:] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] ['hɔ:rsbæk] , [æz; əz][hi; hi][roʊd][baɪ]
A message came via the Baron , who shouted from horseback , as he rode by
一个 信息 来了 通过 这 男爵 , WHO 喊叫 从 马背 , 作为 他 骑 经过
 , [tu:; tə] [vændə'lındən] ,
to Vanderlynden ,
 , 到 范德林登 ,

男爵骑马经过范德林登时，向他喊话，传达了一条信息：

[æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][pleɪn] .
at work in the plain .
在 工作 在 这 清楚的 .

在平原上工作。

[oʊld] [vændə'lındən] ['hændɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə]['mædɪn,'mædleɪn] , [æz; əz][hi; hi][bent][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d]
Old Vanderlynden handed it on to Madeleine , as he bent in an attitude
老的 范德林登 递交 它 在 到 玛德琳 , 作为 他 弯曲 在 一个 态度
[hæf][ʌv; əv] [prer] ,
half of prayer ,
一半 的 祷告 ,

老范德林登弯下腰，摆出半祈祷的姿势，把东西递给了玛德琳。

[hæf][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [eɪps] , ['oʊvər][ðə; ði][,mɪd'deɪ] [su:p] .
half a crouching ape's , over the midday soup .
一半 一个 蹲伏 猿猴的 , 超过 这 正午 汤 .

半只蹲伏的猿猴，在午间汤上。

['mædɪn,'mædleɪn]['na:dəd, 'na:dɪd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] — [na:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Madeleine nodded and told him to put in the horse — not that she
玛德琳 点头 和 讲述 他 到 放 在 这 马 — 不是 那 她
[kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] ,
could not have done it ,
可以 不是 有 完毕 它 ,

玛德琳点点头，让他把马牵进来——其实她自己也能做到。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kli:n] [hɜ:r'self] .
but she must clean herself .
但 她 必须 干净的 她自己 .

但她必须自己清洁身体。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
Accordingly , half an hour later ,
因此 , 一半 一个 小时 之后 ,

因此，半小时后，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [fɑ:rm] , ['oʊvər]
there might have been seen issuing from the yard of the Spanish Farm , over
那里 可能 有 到过 已见 发行 从 这 院子 的 这 西班牙语 农场 , 超过
[ðə; ði] [brɪk] [brɪdʒ] ,
the brick bridge ,
这 砖 桥 ,

或许有人看到他们从西班牙农场的院子里出来，穿过砖桥。

[ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [roʊd] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] { - }
along the earth road that divided the { 43 }
沿着 这 地球 路 那 分割 这 { - }

沿着分隔{43}的土路

['mænər] ['pæstʃər] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] [brɪk] - ['pɪlərd] [geɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , ['fɔ:li] [ðə; ði]['oʊldɪst] ,
manor pasture , out by the brick - pillared gate on to the road , surely the oldest ,
庄园 牧场 , 出去 经过 这 砖 - 柱状 门 在 到 这 路 , 一定 这 最老 ,
庄园牧场，穿过砖柱大门通往道路，这无疑是最古老的。

[moʊst] [rɪˈper] [ʌv; əv] [haɪ] [blæk] [ˈɡɪɡz] ,
most repaired of high black gigs ,
最多 已修复 的 高的 黑色的 演出 ,
大多数高黑色吉普车都已修复,
[drɔːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [huːz] [ˈsɑːnərəs] [wɔːk] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːn] [æt; ət][pərˈhæps] [tuː]
drawn by an old white horse whose sonorous walk took it along at perhaps two
绘制 经过 一个 老的 白色的 马 谁 响亮的 走 采取 它 沿着 在 也许 二
[maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

由一匹老白马拉着, 它迈着铿锵有力的步伐, 以大约每小时两英里的速度前进。
[freɪmd] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈæpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] , [ˈʌpraɪt] , [ɪksˈpreʃənləs] , [sæt][ˈmædliːn,ˈmædleɪn]
Framed in the dark aperture of the hood, upright, expressionless, sat Madeleine
框 在 这 黑暗的 光圈 的 这 兜帽 , 直立 , 面无表情 , 卫星 玛德琳
[berˈhedɪd] ,
, bareheaded ,
, 免冠 ,

在兜帽昏暗的开口处, 玛德琳笔直地坐着, 面无表情, 没有戴帽子。
[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][best] [dres] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɪn][ə; eɪ] [ɡlʌvd] [hænd] , [ˈbæskɪt] [brɪˈtwiːn]
but in her best dress, holding the reins in a gloved hand, basket between
但 在 她 最好的 裙子 , 保持 这 缰绳 在 一个 戴手套 手 , 篮子 之间
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

但她身着盛装, 戴着手套的手握着缰绳, 脚边放着篮子。
[ˈsaɪlənt] , [ɪksˈpreʃənləs] , [ʃiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Silent, expressionless, she may have been,
沉默的 , 面无表情 , 她 可能 有 到过 ,
她或许沉默不语, 面无表情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [liːl] - [kæˈleɪ] [roʊd][ænd; ənd][met][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
but when she turned into the Lille - Calais road and met a string of English
但 什么时候 她 转向 进入 这 里尔 - 加莱 路 和 遇见 一个 细绳 的 英语
[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] ,
transports ,
运输 ,
但她驶入里尔-加莱公路, 遇到一连串英国运输车辆时,

[ˈlɪmbərz] [ænd; ənd][ˈwæɡənz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈæftər]
limbers and wagons, it was noticeable that the Quartermaster - Sergeant, after
支腿 和 马车 , 它 曾是 显 那 这 军需 - 军士 , 后
[ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,
glancing at her face,
瞥了一眼 在 她 脸 ,
注意到炮车和辘重车后, 军需士官瞥了她一眼,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
instead of shouting to her to get out of the way,
反而 的 喊叫 到 她 到 得到 出去 的 这 方式 ,
而不是大声喊她让开,
[tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvər] , “ [raɪt] [oʊ] - [ðə; ði][roʊd] !
turned in his saddle and shouted to the drivers, “ Right o’ the road !
转向 在 他的 鞍 和 喊叫 到 这 司机 , “ 正确的 o - 这 路 !
他转过身, 向车夫们喊道: “靠右行驶! ”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['empti] [grænd] - [pleɪs] ,
" **She came to the village and crossed the empty Grand ' Place** ,
" 她 来了 到 这 村庄 和 交叉 这 空的 盛大 - 地方 ,
她来到村子里，穿过空荡荡的大广场，

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [steərd] [ʌn'tfeɪndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['noʊtɪs] - ['bɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
where the old houses stared unchanged over the notice - boards of the offices
在哪里 这 老的 房屋 凝视 未更改 超过 这 注意 - 板 的 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
of the Head - quarters of an English Division ,
的 这 头 - 四分之一 的 一个 英语 分配 ,
老房子依旧如故地凝视着英国师总部办公室的公告栏，一如既往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['nuːli] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs]
and the church , newly faced with red brick , showed the zeal of the pious
和 这 教会 , 新 面对 和 红色的 砖 , 显示 这 热情 的 这 虔诚的
['flɛmɪŋz] .
Flemings .
弗莱明 .
教堂外墙新刷上了红砖，展现了虔诚的弗拉芒人的热情。

[tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [sneɪl] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt]
Turning sharply out of this , she mounted , at the snail pace of the old white
转弯 尖锐地 出去 的 这 , 她 安装 , 在 这 蜗牛 步伐 的 这 老的 白色的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
她猛地转身，以蜗牛般的速度骑上了那匹老白马。

[ə; eɪ] [stiːp] [striːt] [brɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
a steep street between little houses of people who had retired to live on
一个 陡 街道 之间 小的 房屋 的 人们 WHO 有 退休 到 居住 在
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [paʊndz] ['ɪŋɡlɪʃ] [pər] ['ænəm] ([æz; əz] ['piːp(ə)l] [duːː][ɪn] [fræns]) .
about the equivalent of forty pounds English per annum (as people do in France) .
关于 这 相等的 的 四十 磅 英语 每 年 (作为 人们 做 在 法国) .
一条陡峭的街道，街道两旁是一些小房子，房子里住着一些退休人士，他们每年靠大约相当于四十英镑的英国收入生活（就像法国人那样）。

[aɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] { - }
It ended in a great { 44 }
它 结束 在 一个 伟大的 { - }
它以一场伟大的{44}结束。

[eɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['aɪərn] [ɡrɪl] , [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'təʊ] .
eighteenth - century iron grille , the entry to the château .
第十八 - 世纪 铁 格栅 , 这 入口 到 这 城堡 .
十八世纪的铁栅栏，城堡的入口。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɡeɪts] [stʊd] ['oʊpən]
The central gates stood open
这 中央 大门 站立 打开
中央大门敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [streɪt] [ə'boːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [diːp] [brɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz]
and she drove straight along a road deep between high banks covered with shrubs
和 她 驾驶 直的 沿着 一个 路 深的 之间 高的 银行 涵盖 和 灌木
,
,
,
她沿着一条两侧高高的、长满灌木的堤岸之间的道路径直行驶。

[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ðə; ði][oʊld][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,
which followed for some fifty yards the old line of the moat ,
哪个 随后 为了 一些 五十 码 这 老的 线 的 这 护城河 ,
沿着护城河的旧线延伸了大约五十码,

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wer] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈterəs] [ʌv; əv]
until she came under the back part of the château where a broad terrace of
直到 她 来了 在下面 这 后退 部分 的 这 城堡 在哪里 一个 广阔 阳台 的
[ˈgræv(ə)l] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] .
gravel separated the basement offices from the kitchen garden .
碎石 分开 这 地下室 办公室 从 这 厨房 花园 .
直到她来到城堡后部，那里有一片宽阔的砾石露台，将地下室办公室与菜园隔开。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ]
Leaving the old horse , with perfect confidence , looking down his nose into a
离开 这 老的 马 , 和 完美的 信心 , 寻找 向下 他的 鼻子 进入 一个
[ˈlɔːrəl] [bʊʃ] ,
laurel bush ,
月桂树 衬套 ,
那匹老马神情自信地低头望着月桂树丛，离开了。

[ˈmædliˌnˈmædleɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [skwer]
Madeleine took her basket on her arm , and entered the great square
玛德琳 采取 她 篮子 在 她 手臂 , 和 进入 这 伟大的 正方形
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
玛德琳把篮子挎在胳膊上，走进了方形的大厨房。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈrendərz] [laɪf][soʊ] [ˈiːzi] [ɪn] [fræns] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
One of the things that renders life so easy in France is the absence of change .
一 的 这 事物 那 渲染 生活 所以 简单的 在 法国 是 这 缺席 的 改变 .
法国生活如此轻松的原因之一是变化不大。

[ˈeniwer] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] , [tʃeɪndʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrɪn] [ɪtˈself] [aʊt]
Anywhere outside Paris , and often in it , change seems to have worn itself out
任何地方 外部 巴黎 , 和 经常 在 它 , 改变 似乎 到 有 磨损 本身 出去
,
.
,
巴黎以外的任何地方，甚至在巴黎市内，变革似乎都已停滞不前。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːst] .
and to have ceased .
和 到 有 停止 .
并已停止。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈflændərz] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn][hæd; həd][noʊ] [ˈʃaɪnəs] , [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ɔːr]
In that remote corner of Flanders , Madeleine had no shyness , hesitation , or
在 那 偏僻的 角落 的 弗兰德斯 , 玛德琳 有 不 害羞 , 犹豫 , 或者
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
在弗兰德斯那个偏远的角落，玛德琳没有丝毫羞涩、犹豫或怀疑。

[ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈmʌðər] .
in entering the house of her father's landlord and her lover's mother .
在 进入 这 房子 的 她 父亲的 房东 和 她 恋人的 母亲 .
她走进了父亲的房东和她情人的母亲的家。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] .
She would not have dreamed of entering by the front .
她 会 不是 有 梦见 的 进入 经过 这 正面 .

她做梦也想不到会从正面进入。

[noʊ] [les] [wʊd] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmædəm] [lɑː]
No less would she have thought of leaving the house without seeing Madame la
不 较少的 会 她 有 想法 的 离开 这 房子 没有 看到 夫人 拉
[baːˈrɔːŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
Baronne in person .
男爵夫人 在 人 .

她绝不会不亲自见见男爵夫人就离开家。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] .
She was not alone in this .
她 曾是 不是 独自的 在 这 .

她并非孤身一人。

[ðə; ði] [ɪˈstæbliʃmənt] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [liːn] , [gɔːnt] , [greɪ] - [məˈstɑːʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
The establishment was ruled by a lean , gaunt , gray - mustached person ,
这 建立 曾是 裁决 经过 一个 倾斜 , 瘦削 , 灰色的 - 偲 人 ,
这个机构由一个身材瘦削、面容憔悴、留着灰白胡须的人统治。

[dɪˈsɜːrnəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [neɪmd] [ˈplæsid] .
discernible to be of the female sex only by her clothes , named Placide .
可辨别的 到 是 的 这 女性 性别 仅有的 经过 她 衣服 , 命名 平静 .
从衣着上可以辨认出她是女性，她的名字叫普拉西德。

[dʒʌst][æz; əz][fɔːr; fər] [meɪd] { - }
Just as for Made { 45 }
只是 作为 为了 制成 { - }

就像 Made{45}

[ˈlaɪnə] , [soʊ][fɔːr; fər] [ˈplæsid] , [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈrɪd(ə)l] .
leine , so for Placide , life was an easy riddle .
莱茵 , 所以 为了 平静 , 生活 曾是 一个 简单的 谜语 .

所以对普拉西德来说，生活就像一个简单的谜题。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈherz] [bredθ] , [brɪˈtwiːn] [ɡɑːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmæstər]
She knew her place to a hair's breadth , between God , and her master
她 知道 她 地方 到 一个 头发的 宽度 , 之间 上帝 , 和 她 掌握
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
and her mistress ,
和 她 情妇 ,

她清楚自己的位置，游走于上帝、她的主人和她的女主人之间。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈtenənts] , [ˈtreɪdzpiːpl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the one hand , and the servants , tenants , tradespeople on the other .
在 这 一 手 , 和 这 仆人 , 租户 , 工匠 在 这 其他 .
一方面是仆人、佃户、商贩，另一方面是其他群体。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈkæs(ə)l] ,
The great square block of a house , the main building of the older castle ,
这 伟大的 正方形 堵塞 的 一个 房子 , 这 主要的 建筑 的 这 老 城堡 ,
这座房屋的巨大方形建筑，是老城堡的主体建筑，

[huːz] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [moʊt] ,
whose wings had been thrown into its moat ,
谁 翅膀 有 到过 抛掷 进入 它是 护城河 ,
它的翅膀被扔进了护城河里，

[hu:z] [fɔ:rkɔ:rt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈflaʊər] [ˈga:dnz] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
whose forecourt had become flower gardens in the revolution of 1790 ,
谁 前院 有 变得 花 花园 在 这 革命 的 - ,
其前院在1790年革命期间变成了花园，

[went] [ɑ:n][ɪts][ˈi:v(ə)n] [wei] [ˈʌndər] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈaɪərn] [ru:l] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ˈwɔ:ɹz] .
went on its even way under her iron rule , undisturbed by wars .
去 在 它是 甚至 方式 在下面 她 铁 规则 , 未受干扰 经过 战争 .
在她的铁腕统治下，国家继续平稳发展，未受战争侵扰。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fəsəɹz][ɪn][ðə; ði][ˈbæɹənz, 'berənz][ˈkwɔ:rtəɹz] , [i:st]
The presence of a mess of English officers in the Baron's quarters , east
这 在场 的 一个 混乱 的 英语 警官 在 这 男爵的 四分之一 , 东方
[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈsterkeɪs] ,
of the main staircase ,
的 这 主要的 楼梯 ,
男爵的住所位于主楼梯东侧，里面挤满了英国军官。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmæstəɹ][ˈdʒɔ:ɹdʒəz, 'dʒɔ:ɹdʒɪz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] - [ˈsɜ:rvənt] ,
the absence of young Master Georges , of all the men - servants ,
这 缺席 的 年轻的 掌握 乔治 , 的 全部 这 男人 - 仆人 ,
年轻的乔治少爷，以及所有的男仆，都不在场。

[ænd; ənd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˈfɑ:ɹmz] ,
and of some of the women who had gone to work on farms ,
和 的 一些 的 这 女性 WHO 有 已消失 到 工作 在 农场 ,
还有一些去农场工作的妇女，

[dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ˈplæsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [straɪd] .
did not throw Placide out of her stride .
做过 不是 扔 平静 出去 的 她 步幅 .
并没有打乱普拉西德的节奏。

[wen] [ˈmædliŋ,'mædleɪn] [ˈentəɹd] ,
When Madeleine entered ,
什么时候 玛德琳 进入 ,
玛德琳进来时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresəɹ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɒts][ænd; ənd]
she was standing with her back to the dresser with its shining pots and
她 曾是 常设 和 她 后退 到 这 梳妆台 和 它是 灼灼 锅 和
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,
她背对着摆放着锃亮锅碗瓢盆的梳妆台站着。

[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdu:tɪz] .
telling a maid - servant her duties .
讲述 一个 女佣 - 仆人 她 职责 .
告诉女佣她的职责。

[ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ˌkɑ:nvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sju:d] :
The following conversation ensued :
这 下列的 对话 随后 :
接下来是一段对话：

“ [gʊd] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] , [ˈmædliŋ,'mædleɪn] , [haʊ] [gʊʊz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Good morning , Madeleine , how goes it ?** ”
“ 好的 早晨 , 玛德琳 , 如何 去 它 ? ”
“早上好，玛德琳，你好吗？ ”

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈplæsaɪd] , [nɑːt] [tuː] [ˈbædli] ! ”
“ **Good morning , Placide , not too badly !** ”
“ 好的 早晨 , 平静 , 不是 也 糟糕 ! ”
“早上好，普拉西德，还不错！ ”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] ! ”
“ **You have brought the things !** ”
“ 你 有 带来 这 事物 ! ”
“你把东西带来了！ ”

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ **Here they are .** ”
“ 这里 他们 是 . ”
“他们在这里。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ? ”
“ **What will you have to take ?** ”
“ 什么 将要 你 有 到 拿 ? ”
“你要带走什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ **Nothing , thank you !** ”
“ 没有什么 , 感谢 你 ! ”
“没什么，谢谢！ ”

“ [kʌm] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ! { - } ”
“ **Come , a glass of beer , a cup of coffee ! { 46 }** ”
“ 来 , 一个 玻璃 的 啤酒 , 一个 杯子 的 咖啡 ! { - } ”
“来，一杯啤酒，一杯咖啡！ {46} ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ! ”
“ **Nothing , thank you all the same !** ”
“ 没有什么 , 感谢 你 全部 这 相同的 ! ”
“没什么，还是要谢谢你！ ”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [gʊd] [deɪ] - [tuː; tə] [ˈmædəm] ! ”
“ **But you will say ' Good day ' to Madame !** ”
“ 但 你 将要 说 - 好的 天 - 到 夫人 ! ”
“但是你要跟夫人说‘你好’！ ”

“ [waɪ] [jes] , [ɪf] [ˈmædəm] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Why yes , if Madame wishes it .** ”
“ 为什么 是的 , 如果 夫人 愿望 它 . ”
“是的，如果夫人愿意的话。”

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrˈmæləti] , ”
“ **This little formality ,** ”
“ 这 小的 正式 , ”
“这个小小的礼节，

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ˈspiːkəz] [hæd; həd] [sed] [dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [nuː]
for both speakers had said just those words hundreds of times and knew
为了 两个都 演讲者 有 说 只是 那些 字 数百 的 时代 和 知道
[ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːrt] ,
them by heart ,
他们 经过 心 ,

因为两位发言者都曾说过这些话数百遍，并且早已烂熟于心。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈplæsaɪd] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈmædəm] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [siː] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] ,
being over , Placide went to see if Madame were free to see Madeleine ,
存在 超过 , 平静 去 到 看 如果 夫人 是 自由的 到 看 玛德琳 ,
结束后，普拉西德去问夫人是否有空见玛德琳。

[ænd; ənd][ˈmædliŋ,mædleɪn] [sɪpt] [ˈkɔ:fi] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:, ʃi][hæd; həd][nɑ:t][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:] ,
and Madeleine sipped coffee as though she had not refused it ,
和 玛德琳 啜饮 咖啡 作为 尽管 她 有 不是 拒绝 它 ,
[ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] .
and gossiped with the girls .
和 闲聊 和 这 女孩们 .
玛德琳一边啜饮着咖啡，一边装作没有拒绝的样子，和女孩们闲聊起来。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈʌəd] [θru:] [ðə; ði] [peɪvd] [ænd; ənd] [ˈplæstərd] [bæk] [ˈpæsɪdʒ] ,
She was then ushered through the paved and plastered back passage ,
她 曾是 然后 引导 通过 这 铺砌路面 和 粉刷过的 后退 通道 ,
然后她被领着穿过铺着石板、抹着灰泥的后通道。
[smeliŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
smelling of all the game that had been carried through it ,
闻起来 的 全部 这 游戏 那 有 到过 携带 通过 它 ,
散发着所有曾经在这里狩猎过的猎物的气味，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
and of all the corks that had been drawn in it ,
和 的 全部 这 软木塞 那 有 到过 绘制 在 它 ,
以及所有被画进去的软木塞，

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [stʊn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈhevi] [oʊld]
to the front hall floored with black and white stone , on which stood heavy old
到 这 正面 大厅 倒地 和 黑色的 和 白色的 石头 , 在 哪个 站立 重的 老的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,
通往铺着黑白石板地面的前厅，厅内摆放着沉重的旧家具。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpriəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - ,
a little of each period and a good deal of 1860 to 1870 ,
一个 小的 的 每个 时期 和 一个 好的 交易 的 - 到 - ,
每个时期都有一些，1860 年至 1870 年的篇幅比较多。

[brɪˈtwi:n] [wɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈlændskeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplæstər]
between walls that were painted in landscape as a background to the plaster
之间 墙壁 那 是 绘 在 景观 作为 一个 背景 到 这 石膏
[ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈdi:ɪti:z] [ænd; ənd][sɪmˈbɑ:ɪk] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
statues of classical deities and symbolic figures of the virtues ,
雕像 的 古典 神灵 和 象征性的 数据 的 这 美德 ,
墙壁上绘有风景画，作为古典神祇和象征美德的石膏雕像的背景，

[ˈhoʊldɪŋ] [læmps] .
holding lamps .
保持 灯 .
手持灯具。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] [ˈoʊpənd][ɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][səˈlɑ:n] ,
From this , the high double doors opened into the drawing - room or salon ,
从 这 , 这 高的 双倍的 门 打开 进入 这 绘画 - 房间 或者 沙龙 ,
从这里，高大的双扇门通向客厅或沙龙。

[wer] [ˈmædəm] [sæt] [sɪns] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [məˈsjɜ:rz] [əˈpɑ:rtmənts] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd]
where Madame sat since the use of Monsieur's apartments by English troops had
在哪里 夫人 卫星 自从 这 使用 的 先生的 公寓 经过 英语 军队 有
[fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər][ˈbu:dwa:r][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
forced her to relinquish her boudoir to serve as his bedroom .
强制 她 到 放弃 她 闺房 到 服务 作为 他的 卧室 .
自从英国军队占用先生的公寓后，夫人就被迫将自己的闺房让给先生，用作他的卧室，她就一直坐在那里。

[ˈmædəm] [lɑː] [bɑːˈrɔːn] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæriɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈɛmprəs] [juːˈʒeɪni] [wʌz; wəz]
Madame la Baronne d'Archeville had been married when the Empress Eugénie was
夫人 拉 男爵夫人 - 有 到过 已婚 什么时候 这 皇后 欧仁妮 曾是
[ðə; ði] { - }
the { 47 }
这 { - }

阿尔什维尔男爵夫人结婚时，欧仁妮皇后是{47}

[fɜːrst] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmæriɪdʒ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə]
first lady of Europe , and taking marriage very seriously , had never tried to
第一的 女士 的 欧洲 , 和 采取 婚姻 非常 严重地 , 有 绝不 尝试 到
[tʃeɪndʒ] [sɪns] .
change since .
改变 自从 .

作为欧洲第一夫人，她非常重视婚姻，此后从未想过改变。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [haɪt] [nɔːr] [ˈkæriɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Although she had neither the height nor carriage of her imperial example ,
虽然 她 有 两者都不 这 高度 也不 运输 的 她 帝国 例子 ,
[ˈsɪŋɡl] [ˈhɜːr; hər] [ˈkloʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
虽然她既没有帝后那样的身高，也没有帝后的仪态，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] - [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she continued in 1915 doing her hair and wearing her clothes as she had
她 持续 在 - 正在做 她 头发 和 穿着 她 衣服 作为 她 有
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

1915年，她依然像开始时那样梳着头发，穿着同样的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
and the effect was all her own .
和 这 影响 曾是 全部 她 自己的 .

而这一切效果都出自她之手。

[hɜːrˈself] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌbʊrˈʒwɑː] [blʌd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [wen] [təʊld][tuː; tə] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜːr] ,
Herself of high bourgeois blood , she had married when told to , without demur ,
她自己 的 高的 资产阶级 血 , 她 有 已婚 什么时候 讲述 到 , 没有 异议 ,
[ðə; ði][ˈbærən] ,
the Baron ,
这 男爵 ,

她本人出身于上层资产阶级家庭，听从安排嫁给了男爵，没有丝毫异议。

[huː] , [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ˈkɑːntræktər][ænd; ənd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv]
who , son of an army contractor and , so he said , great - grandson of
WHO , 儿子 的 一个 军队 承包商 和 , 所以 他 说 , 伟大的 - 孙子 的
[æn; ən][ɛmɪˈɡreɪ][ʌv; əv] - ,
an emigré of 1792 ,
一个 移民 的 - ,

他自称是陆军承包商的儿子，也是1792年一位移民的曾孙。

[hæd; həd][ɑːr ˈiː] - [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈɛmpaɪɜːz] ,
had re - purchased with money made out of républiques and empires ,
有 关于 - 购买 和 钱 制成 出去 的 - 和 帝国 ,
[ˈrɛpʊblik] [ˈɛmpaɪɜːz]
用从共和国和帝国中赚来的钱重新购回的，

[wʌt] [ðoʊz] [ˈɛmpaɪɜːz][ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [ˈriːəl][ɔːr]
what those empires and républiques had taken from his ancestors , real or
什么 那些 帝国 和 - 有 已采取 从 他的 祖先 , 真实的或者
[ɪˈmædʒɪnerɪ] .
imaginary .
假想 .

那些帝国和共和国从他的祖先（无论是真实的还是虚构的）那里夺走了什么。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [sæt] [lʊkt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

The room in which Madame sat looked like it .
这 房间 在 哪个 夫人 卫星 看起来 喜欢 它 .

夫人坐的房间看起来就像那样。

[ə'ɪdʒənəli] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fju:d(ə)] ['kæs(ə)] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]
Originally the banqueting hall of the small feudal castle from which the château
起初 这 宴会 大厅 的 这 小的 封建 城堡 从 哪个 这 城堡

[hæd; həd] [ɡroʊn] ,
had grown ,
有 生长 ,

最初是这座城堡的前身——一座小型封建城堡的宴会厅。

[aɪ 'ti:] [ræn] [frʌm; frəm] [bæk] [tu:; tə] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒdə(:)naɪzd] ['bɪldɪŋ] ,
it ran from back to front of the modernized building ,
它 跑 从 后退 到 正面 的 这 现代化 建筑 ,

它从现代化建筑的后部一直延伸到前部，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [tɔ:l] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə]
with two tall windows looking on to the kitchen garden behind , and two others
和 二 高的 视窗 寻找 在 到 这 厨房 花园 在后面 , 和 二 其他的
, ['ɑ:pəzɪt] ,
, opposite ,
, 对面的 ,

两扇高大的窗户面向后面的菜园，另外两扇窗户则在对面。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] ,
looking on to the flower garden in front ,
寻找 在 到 这 花 花园 在 正面 ,

望着前面的花园，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [tri:z] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ru:fs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
and over trees and village roofs into the rich undulations of the plain .
和 超过 树木 和 村庄 屋顶 进入 这 富有的 起伏 的 这 清楚的 .

越过树木和村庄屋顶，进入起伏绵延的平原。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [bi:mz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] ,
The great beams that held the roof were visible ,
这 伟大的 光束 那 握住 这 屋顶 是 可见的 ,

支撑屋顶的巨大梁柱清晰可见。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pænɪd] [wɜ:r; wər] ['pepər] [kri:m] [ænd; ənd]
but below them the walls that had been panelled were papered cream and
但 以下 他们 这 墙壁 那 有 到过 镶板 是 纸质的 奶油 和
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

但在它们下方，原本镶着木板的墙壁却贴上了米色和金色的壁纸。

[ə'ɡenst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [hʌŋ] [tu:] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊ] ['smɔ:lɪʃ] [ænd; ənd]
Against this background hung two rows of pictures , the upper row smallish and
反对 这 背景 悬挂 二 行 的 图片 , 这 上 排 略小 和
['veri] [dɑ:rk] , [dɪ'spleɪŋ] , [æz; əz] { - }
very dark , displaying , as { 48 }
非常 黑暗的 , 显示 , 作为 { - }

在此背景下悬挂着两排画作，上排较小且颜色很暗，展示着{48}

[fɑ:r] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] , [ɡrɪm] [oʊld] [men] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɑ:rmər] ,
far as could be seen , grim old men in more or less armor ,
远的 作为 可以 是 已见 , 严峻 老的 男人 在 更多的 或者较少的 盔甲 ,

目之所及，皆是身着或多或少盔甲的面容严肃的老人。

[ænd; ənd][ˈstɑ:lɪd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [stʌfs] , [ˈleɪsɪz][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ˈhɑ:rdli] [les] [rɪˈzɪstɪŋ] .
and stolid ladies in stuffs , laces and jewels hardly less resisting .
和 沉稳 女士们 在 东西 , 鞋带 和 珠宝 几乎 较少的 抵抗 .

而那些穿着华丽服饰、佩戴蕾丝和珠宝的端庄女士们，也同样毫不示弱地进行抵抗。

[ðə; ði] ˈloʊər [roʊ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪskərd] [men][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv]
The lower row was composed of portraits of whiskered men in uniforms of
这 降低 排 曾是 由 的 肖像 的 胡须 男人 在 制服 的
[ˈri:s(ə)nt] [ɪrəz] ,
recent eras ,
最近的 时代 ,

下排是几幅身着近代制服、留着胡须的男士肖像。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɔ:l][ɪn] [ˈi:vɪŋ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ˈverɪd] [baɪ] [ˈlændskeɪps]
and women , all in evening dresses of the nineteenth century , varied by landscapes
和 女性 , 全部 在 晚上 连衣裙 的 这 第十九 世纪 , 多种多样 经过 风景
[sʌm; səm] [gʊd] ,
some good ,
一些 好的 ,

还有一些女性，她们都穿着十九世纪的晚礼服，背景各异，有些风景优美，

[sʌm; səm] [tu:] [gʊd] [tu; tə][bi; bi] [tru:] , [ɪn] [perz] .
some too good to be true , in pairs .
一些 也 好的 到 是 真的 , 在 对 .
有些好得令人难以置信，而且是成双成对的。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ˈmɑ:rb(ə)][slæbz][ɑ:n][ɡɪlt][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] , [ˈteɪblz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Below the pictures were marble slabs on gilt brackets , tables shining with
以下 这 图片 是 大理石 板 在 镀金 括号 , 表格 灼灼 和
[bræs] [ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ] .
brass inlay .
黄铜 镶嵌 .

图片下方是放置在镀金支架上的大理石板，以及镶嵌着闪亮黄铜的桌子。

[ðə; ði] [flɔ:r] [speɪs] [wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] [ɑ:rmɪd] , [ˈheɪvɪli] [stʌft] [tʃerz] [ænd; ənd]
The floor space was occupied with curly armed , heavily stuffed chairs and
这 地面 空间 曾是 占领 和 卷曲 武装 , 重度 填充 椅子 和
[seɪtɪ:] .
settees .
长椅 .

地板上摆满了卷曲扶手、厚实填充的椅子和长椅。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [bɜ:rst][ɪn] [flʌd] ,
It was a room into which the Second Empire seemed to have burst in flood ,
它 曾是 一个 房间 进入 哪个 这 第二 帝国 似乎 到 有 爆裂 在 洪水 ,
那是一个仿佛第二帝国的洪流涌入的房间。

[ˈwɑ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tu; tə][hæv; həv] [ebd] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpɪt]
washing up the drift of earlier ages , and to have ebbed , leaving a carpet
洗涤 向上 这 漂移 的 早些时候 年龄 , 和 到 有 退潮 , 离开 一个 地毯
[ˈʃaɪni] [frʌm; frəm][ju:z] .
shiny from use .
闪亮的 从 使用 .

冲刷掉早年间积水，退潮后，地毯因使用而光亮。

[bʌt; bət][tu; tə] [ˈmædəm] [lɑ:] [bɑ:ˈrɔ:n] , [ænd; ənd][ˈmædliˌn, ˈmædleɪn] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [əˈkɜ:rd] .
But to Madame la Baronne , and Madeleine , no such thoughts occurred .
但 到 夫人 拉 男爵夫人 , 和 玛德琳 , 不 这样的 想法 发生 .
但男爵夫人和玛德琳却没有这样的想法。

[tuː; tə] ['mædəm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][sə'lɑːn] .

To Madame it was her salon .
到 夫人 它 曾是 她 沙龙 。

对夫人来说，那是她的沙龙。

[tuː; tə] ['mædlɪn,'mædleɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'dæmz] [sə'lɑːn] .

To Madeleine it was Madame's salon .
到 玛德琳 它 曾是 夫人的 沙龙 。

对玛德琳来说，那是夫人的沙龙。

[tuː; tə] ['mædlɪn,'mædleɪn] , ['mædəm] [sed] :

To Madeleine , Madame said :
到 玛德琳 , 夫人 说 :

夫人对玛德琳说：

“ [gʊd] [deɪ] , ['mædlɪn,'mædleɪn] .

“ Good day , Madeleine .
” 好的 天 , 玛德琳 。

“你好，玛德琳。”

[ɔːl] [gʊʊz] [wel] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ? “

All goes well at the farm ? “
全部 去 出色地 在 这 农场 ? ”

农场一切顺利吗？

“ [jes] , ['mædəm] [laː] [bə'rɔːŋ] .

“ Yes , Madame la Baronne .
” 是的 , 夫人 拉 男爵夫人 。

“是的，男爵夫人。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ɐnd] ['mædəm] [ɪz] [gʊd] ,

I hope that the health of Monsieur and Madame is good ,
我 希望 那 这 健康 的 先生 和 夫人 是 好的 ,

我希望先生和夫人身体健康。

[ænd; ɐnd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

and that there is good news of Monsieur Georges .
和 那 那里 是 好的 消息 的 先生 乔治 。

还有关于乔治先生的好消息。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [skwer] [plɑːntɪd] [ænd; ɐnd] [ʌpraɪt] , [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; ɐz][ə; eɪ]

“ She stood , square planted and upright , not quite so near the door as a
” 她 站立 , 正方形 已种植 和 直立 , 不是 相当 所以 靠近 这 门 作为 一个

[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

她笔直地站着，身姿挺拔，离门口的距离并不像仆人那样近。

[nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] { - }

not quite so { 49 }
不是 相当 所以 { - }

不完全是这样{49}

[nɪr] [mə'dæmz] [tʃer] [æz; ɐz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

near Madame's chair as a visitor .
靠近 夫人的 椅子 作为 一个 游客 。

作为访客，我站在夫人椅子附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ðæt][ɑːn][hɜːr; hər] [left] , [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] ,

She was perfectly conscious that on her left , in the curve of the grand piano ,
她 曾是 完美 有意识的 那 在 她 左边 , 在 这 曲线 的 这 盛大 钢琴 ,

她非常清楚，在她左侧，在三角钢琴的弧形部分，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] , [blu:] [ænd; ɐnd] [waɪt] [dreɪpt] ['i:z(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɔɪlz]
was a red , blue and white draped easel on which was a picture in oils
曾是 一个 红色的 , 蓝色的 和 白色的 垂坠的 画架 在 哪个 曾是 一个 图片 在 油
[ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
of Georges ,
的 乔治 ,
画架上挂着一幅乔治的油画 , 画架上铺着红、蓝、白三色的布幔。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['seɪlə] [su:t] , [lɪps] ['pɑ:rtɪd] , [aɪz] ['sterɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
as a boy , in a white sailor suit , lips parted , eyes staring a little ,
作为 一个 男生 , 在 一个 白色的 水手 套装 , 嘴唇 分手了 , 眼睛 凝视 一个 小的 ,
他还是个男孩 , 穿着白色水手服 , 嘴唇微张 , 眼睛有些凝视着前方。
[ˈeɪdɪəntli] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ][wɑ:nt][soʊ] - [ænd; ɐnd] - [soʊ] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔɪld] [wei] .
evidently just going to say , “ I want so - and - so , ” in his spoiled way .
显然 只是 去 到 说 , “ 我 想 所以 - 和 - 所以 , ” 在 他的 被宠坏了 方式 :
显然 , 他会用他那被宠坏的方式说 : “我想要某某。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪˈðɑʊt] [ˈtremər] , [ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] :
But she spoke his name without tremor , and heard the reply :
但 她 辐 他的 姓名 没有 震颤 , 和 听到 这 回复 :
但她平静地叫出了他的名字 , 并听到了回答 :

“ [θæŋk] [ju:; jə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] ; [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd]
“ Thank you , we are well ; we have no news of my son , but that is good
“ 感谢 你 , 我们 是 出色地 ; 我们 有 不 消息 的 我的 儿子 , 但 那 是 好的
[nu:z] ,
news ,
消息 ,
“谢谢 , 我们都很好 ; 我们还没有我儿子的消息 , 但这算是好消息。”

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? “
is it not ? ”
是 它 不是 ? ”
难道不是吗?

“ [jes] , [ˈmædəm] .
“ Yes , Madame .
“ 是的 , 夫人 .
“是的 , 夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] . “
I have brought the things . ”
我 有 带来 这 事物 : “
东西都带来了。

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ˈplæsaɪd] [wɪl] [peɪ] [ju:; jə] .
Placide will pay you :
平静 将要 支付 你 :
Placide会付钱给你。

[ɡʊd] [deɪ] . “
Good day . ”
好的 天 : “
再会。”

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈmædəm] [lɑ:] [bəˈrɔːn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jə] .
“ Good day , Madame la Baronne , and thank you .
“ 好的 天 , 夫人 拉 男爵夫人 , 和 感谢 你 .
“男爵夫人，您好，谢谢您。”

“ [ˈbækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːrˈself] [aʊt] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌni]
“ Backing with a curtsy to the door , she let herself out , took her money
“ 后盾 和 一个 屈膝礼 到 这 门 , 她 让 她自己 出去 , 采取 她 钱
[frʌm; frəm] [ˈplæsɪd] ,
from Placide ,
从 平静 ,

她屈膝行礼后退到门口，走了出去，从普拉西德那里拿走了钱。

[rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːðz] [ænd; ənd] [teˈriːn] , [dʒɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
received her basket with her cloths and terrine , jerked up the head of
已收到 她 篮子 和 她 布料 和 肉冻 , 猛地一抖 向上 这 头 的
[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] ,
the old white horse ,
这 老的 白色的 马 ,

她接过装有衣物和陶罐的篮子，猛地抬起老白马的头。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] .
and drove back to the farm .
和 驾驶 后退 到 这 农场 .

然后开车返回农场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] — [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][noʊ] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv]
She had got what she wanted — the assurance of no ill news of
她 有 得到 什么 她 通缉 — 这 保证 的 不 患病的 消息 的
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Georges .
乔治 .

她如愿以偿——得到了乔治没有坏消息的保证。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][ləmp] - [ɪt][səˈlɑːn] , [ˈæftər] [ˈmædəm] [hæd; həd] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
That evening in the lamp - lit salon , after Madame had said , “ There is nothing
那 晚上 在 这 灯 - 点燃 沙龙 , 后 夫人 有 说 , “ 那里 是 没有什么
[mɔːr] ; [gʊd] [naɪt] ,
more ; good night ,
更多的 ; 好的 夜晚 ,

那天晚上，在灯光昏暗的客厅里，夫人说完“没什么了，晚安”之后，

[ˈplæsɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ˈoʊnli][ˈbroʊkən] { - }
Placide , “ there was silence only broken { 50 }
平静 , “ 那里 曾是 沉默 仅有的 破碎的 { - }

平静，只有寂静被打破{50}

[baɪ][ðə; ði][ˈbærən] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
by the Baron puffing his cigar .
经过 这 男爵 抽气 他的 雪茄 .

男爵一边抽着雪茄一边说道。

[hiː; hi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði][wɔːr] [ˈveri] [ˈbædli] .
He supported the war very badly .
他 有 这 战争 非常 糟糕 .

他对战争的支持非常糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː][ʊəld][tuː; tə][sɜːrv][ænd; ənd][wʌz; wəz][pri'ventɪd][frəm; frəm][ˈfɪʃɪŋ][ɔːr][ˈʃuːtɪŋ][baɪ]
He was too old to serve and was prevented from fishing or shooting by
他 曾是 也 老的 到 服务 和 曾是 阻止 从 钓鱼 或者 射击 经过
[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈwɔːtər]-[sə'plaɪ][ˈɑːfəsərz],
English water - supply officers,
英语 水 - 供应 警官 ,
他年纪太大，无法服役，而且被英国供水官员禁止捕鱼或打猎。

[huː][dæmd][ʌp][ænd; ənd][ˈfɪltəd][hɪz; ɪz][ˈwɔːtərz], [ænd; ənd][baɪ][frɛntʃ][ˌzɒŋ'dɑːrmə'riː]
who dammed up and filtered his waters , and by French Gendarmerie
WHO 被水坝 向上 和 过滤 他的 水 , 和 经过 法语 宪兵队
[ˌkɒmən'dænts],
Commandants,
指挥官 ,
他筑坝拦截并过滤了他的水源，还有法国宪兵指挥官们，

[huː][stɔːpt][hɪz; ɪz][sə'plaɪz][ʌv; əv][ˈkɑːtrɪdʒɪz].
who stopped his supplies of cartridges.
WHO 停止 他的 补给品 的 墨盒 .
他停止了向他供应弹药。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ɪk'splɒʊdɪd]:
At last he exploded :
在 最后的 他 爆炸了 :
最终他爆发了:

“ [ˈnʌθɪŋ][ˈevər][ˈhæpənɪz][ɪn][ðɪs][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɔːr].
” **Nothing ever happens in this cursed war** .
” 没有什么 曾经 发生 在 这 被诅咒的 战争 .
“在这场该死的战争中，什么事都不会发生。”

[juː; jʊ], [wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][dʌŋ][tuː; tə]-[deɪ]?
You , what have you done to - day ?
你 , 什么 有 你 完毕 到 - 天 ?
你，你今天都做了些什么？

“ [ˈmædəm][lɑː][bɑː'rɔːŋ][rɪ'plaɪd],
” **Madame la Baronne replied** ,
” 夫人 拉 男爵夫人 回复 ,
男爵夫人回答说:

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈsaɪləns][ðæt][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ˈprɒtɛst][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænərz][ænd; ənd][ˈpɑːrtli]
after a moment's silence that was partly protest at his manners and partly
后 一个 瞬间 沉默 那 曾是 部分 反对 在 他的 礼仪 和 部分
[sʌm; səm][ˈtaɪni][ɪn'stɪŋktɪv][dɪ'fensɪvnəs],
some tiny instinctive defensiveness ,
一些 微小的 本能 防御性 ,
短暂的沉默之后，一部分是对他的举止表示抗议，一部分是出于本能的轻微防御心理。

“ [aɪ][hæv; həv][siːn][ˈmædliːn, 'mædleɪn][vændə'lyndən]！”
” **I have seen Madeleine Vanderlynden !** ”
” 我 有 已见 玛德琳 范德林登 ！ ”
“我见过玛德琳·范德林登！”
“ [ɑː], [fiː; ji][brɔːt][ðə; ði][hæm][ænd; ənd][ðə; ði][her][peɪt]！”
” **Ah , she brought the ham and the hare pâté !** ”
” 啊 , 她 带来 这 火腿 和 这 野兔 肉酱 ！ ”
“啊，她带来了火腿和野兔肉酱！”

“ [jes].
” **Yes** .
” 是的 .
“是的。

“ [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtaɪni] [ˈɪnstɪŋkt] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [aɪ ˈti:]
” **Madame was struggling with that tiny instinct — could not quite catch what it**
” 夫人 曾是 挣扎 和 那 微小的 本能 — 可以 不是 相当 抓住 什么 它
[ˈprɑ:ɪmptɪd] — [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈoʊnli][məˈtɪəri:ə,lɑɪzd][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rdz] :
prompted — her feeling only materialized into the words :
提示 — 她 感觉 仅有的 实体化 进入 这 字 :

“夫人正努力控制着那种微弱的直觉——她无法完全捕捉到它所引发的情绪——她的感受最终只是化作了文字：
“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz][boʊld] [aɪz] ！ ”
” **She has bold eyes !** ”
” 她 有 大胆的 眼睛 ！ ”
“她的眼睛很有神！ ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] .
” **It is a fine girl .**
” 它 是 一个 美好的 女孩 .
“她是个好女孩。”

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ ˈti:] !
Probably she knows it !
大概 她 知道 它 ！
“她可能知道！

“ [ˈkwɑ:lɪfaɪd][ðə; ði][ˈbærən] , [ænd; ənd] [mju:zd] .
” **qualified the Baron , and mused .**
” 合格的 这 男爵 , 和 沉思 .
男爵说道，并沉思道。

[ˈmædəm] [mju:zd] [tu:] .
Madame mused too .
夫人 沉思 也 .
夫人也沉思起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] , [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən] ,
But the necessity , forced upon her early in married life with the Baron ,
但 这 必要性 , 强制 之上 她 早期的 在 已婚 生活 和 这 男爵 ,
但她婚后不久，就被迫接受了与男爵的婚姻生活，

[ʌv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [tu:; tə] [wʌt] [men][dɪd][ænd; ənd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
of shutting one's eyes and ears to what men did and said about women ,
的 关闭 一个人的 眼睛 和 耳朵 到 什么 男人 做过 和 说 关于 女性 ,
对男性对女性的所作所为和言论充耳不闻、视而不见，

[priˈventɪd] [hɜ:r; həɹ] [kəˈnektɪŋ] [ˌmædəˈleɪnz] [kəmˈpoʊzər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] .
prevented her connecting Madeleine's composure with her own family .
阻止 她 连接 玛德琳的 镇定 和 她 自己的 家庭 .
这让她无法将玛德琳的沉着冷静与自己的家庭联系起来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [stɑ:k] [kəmˈpleɪnt] . { - }
She could only fall back on her stock complaint . { 51 }
她 可以 仅有的 落下 后退 在 她 库存 抱怨 . { - }
她只能诉诸于她的股票投诉。 {51}

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ðæt] [pʊr] [ˈsɪlvi] ！
” **She will never be like her mother , that poor Sylvie !**
” 她 将要 绝不 是 喜欢 她 母亲 , 那 贫穷的 西尔维 ！
“可怜的西尔维，她永远不会像她妈妈那样！ ”

“ [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˌsju:pə'vi:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] : “ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
“ **But** **irritation** **had** **supervened** **with** **the** **Baron** : “ **You're** **not** **obliged** **to** ”
“ 但 刺激 有 继发 和 这 男爵 : “ 你是 不是 有义务 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ! ”
receive **the** **girl** ! ”
收到 这 女孩 ! ”

但男爵却恼怒起来：“你没有义务收留这个女孩！”

“ [wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][fɔ:r; fər] [wʌnz] ['pi:p(ə)l] .
“ **One** **has** **to** **do** **what** **one** **can** **for** **one's** **people** . ”
“ 一 有 到 做 什么 一 能 为了 一个人的 人们 : ”
“一个人必须尽自己所能为自己的人民服务。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk][,aɪ 'ti:] [ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
They **wouldn't** **like** **it** **if** **one** **didn't** **say** **a** **word** **to** **them** **when** **they** **come** **with**
他们 不会 喜欢 它 如果 一 没有 说 一个 单词 到 他们 什么时候 他们 来 和
[θɪŋz] . “
things . ”
事物 : ”

如果有人带着东西来，却一句话也不跟他们说，他们会不高兴的。

“ [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [her] [pɛɪt] , “ [jɔ:nd] [ðə; ði]['bærən] .
“ **Do** **what** **you** **like** **so** **long** **as** **I** **have** **hare** **pâté** , “ **yawned** **the** **Baron** . ”
“ 做 什么 你 喜欢 所以 长的 作为 我 有 野兔 肉酱 , “ 打哈欠 这 男爵 : ”
“只要我有野兔肉酱，你想做什么都行,”男爵打了个哈欠说道。

“ [ʊx; ɜ:] , [ðɪs] [wɔ:r] , [aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔ:n] [ænd; ənd] [sli:p] ! ”
“ **Ugh** , **this** **war** , **I** **do** **nothing** **but** **yawn** **and** **sleep** ! ”
“ 啊 , 这 战争 , 我 做 没有什么 但 打哈欠 和 睡觉 ! ”
“唉，这场战争，我除了打哈欠睡觉什么都做不了！”

“ [aɪ] [preɪ] ! ” [sed] ['mædəm] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ **I** **pray** ! ” **said** **Madame** **to** **herself** , ”
“ 我 祈祷 ! ” 说 夫人 到 她自己 , ”
“我祈祷!”夫人自言自语道。

[ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [tʃæp(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][du:]
and **rose** **to** **go** **to** **the** **little** “ **chapel** ” **in** **the** **turn** **of** **the** **stairs** **to** **do**
和 玫瑰 到 去 到 这 小的 “ 教堂 ” 在 这 转动 的 这 楼梯 到 做
[soʊ] .
so .
所以 :

然后起身前往楼梯拐角处的小“教堂”去这样做。

[ˈmædliˌn,ˈmædleɪn][hæd; həd][noʊ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] .
Madeleine **had** **no** **theory** **of** **the** **Irony** **of** **Fate** . ”
玛德琳 有 不 理论 的 这 讽刺 的 命运 : ”
玛德琳对命运的讽刺没有任何见解。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪrli] [hɑ:rd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [geɪnd] [frʌm; frəm] ['wʌtʃɪŋ] [kra:ps]
She **had** **a** **merely** **hard** **experience** **of** **it** , **gained** **from** **watching** **crops**
她 有 一个 仅仅 难的 经验 的 它 , 获得 从 观看 农作物
[ænd; ənd][ˈpraɪsɪz] .
and **prices** .
和 价格 :

她只是通过观察农作物和价格，才有了这方面的惨痛经历。

[,ri:ə'ʃuəd] [æz; əz][tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ˈseɪftɪ] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Reassured **as** **to** **Georges** **'s safety by what she had heard at the**
放心 作为 到 乔治 - 安全 经过 什么 她 有 听到 在 这
[ˈæ'toʊ] ,
château ,
城堡 ,

她在城堡里听到的消息让她确信乔治很安全。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
she took what comfort she could .
她 采取 什么 舒适 她 可以 .

她尽力寻求些许安慰。

[θri:] [deɪz] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstoʊv] ,
Three days after her visit , she was sewing and mending by the kitchen stove ,
三 天 后 她 访问 , 她 曾是 缝纫 和 修补 经过 这 厨房 火炉 ,
她来访三天后, 就在厨房炉灶旁缝补衣服了。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈsʌnset] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ˈɡlɪməɹ] .
using the light of the dying sunset to the last glimmer .
使用 这 光 的 这 垂死 日落 到 这 最后的 微光 .
利用夕阳的余晖, 直到最后一丝光亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɑ:rm][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
There were no English troops in the farm on that day ,
那里 是 不 英语 军队 在 这 农场 在 那 天 ,
那天农场里没有英国军队。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and outside were the sounds of her father putting up the horses ,
和 外部 是 这 声音 的 她 父亲 推杆 向上 这 马匹 ,
外面传来她父亲拴马的声音。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][dæmp] [leɪt] - [ˈɔ:təm] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌfld] {
on a background of damp late - autumn silence , and behind that , the muffled {
在 一个 背景 的 潮湿 晚的 - 秋天 沉默 , 和 在后面 那 , 这 闷音 {
- }
52 }
- }

在潮湿的深秋寂静的背景下, 以及其后, 是闷闷的{52}

[vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜ:rn(ə)][ˈbæt(ə)] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ˈtremb(ə)][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)]
vibration of the eternal battle , that made the window - panes tremble ever so little
振动 的 这 永恒 战斗 , 那 制成 这 窗户 - 窗格 颤抖 曾经 所以 小的
.
.
.

永恒战斗的震动, 让窗户玻璃微微颤动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] — [ðə; ðɪ][ləst][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [wɔ:rn]
Suddenly there came the sound of whistling — the last bars of the well - worn
突然 那里 来了 这 声音 的 吹口哨 — 这 最后的 酒吧 的 这 出色地 - 磨损
[tu:n] :
tune :
调 :

突然传来一阵口哨声——那是那首耳熟能详的曲子的最后几个小节:

“ [mə:deɪˈlɒn] — [lə:n] — [lə:n]
“ **Madelon — lon — lon**
“ 玛德隆 — 隆 — 隆

“马德隆—隆—隆

[mɑːderˈlɒn] [dʌn] - [mwaːz] [tʌn] [kɜːr] ！
Madelon donne - moi ton cœur ！
玛德隆 唐恩 - 我 吨 心 ！

Madelon donne-moi ton cœur!

” [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [gˈriːtɪŋz] ．
” **and shouted greetings ．**
” 和 喊叫 问候 ．

“然后大声打招呼。”

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈslaʊtʃɪŋ] [tred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈmɪləteri] [straɪd] ．
Then her father's slouching tread and a brisk military stride ．
然后 她 父亲的 伓 踏 和 一个 轻快 军队 步幅 ．

然后是她父亲佝偻的步伐和轻快的军人步伐。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [vɔɪs] ː
Then her father's voice ː
然后 她 父亲的 嗓音 ː

然后是她父亲的声音ː

“ - , [hɪr] [ɪz] [ˈvɪktər] - , [hoʊm] [ɑːn] [liːv] ！
” **Mad'leine , here is Victor Dequidt , home on leave ！**
” - , 这里 是 胜利者 - , 家 在 离开 ！

“玛德琳，维克多·德奎特回来了，休假回家了！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈredi] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
” **She got up , pushed the ever - ready coffee - pot over the heat of the fire ,**
” 她 得到 向上 , 推动 这 曾经 - 准备好 咖啡 - 锅 超过 这 热 的 这 火 ,
[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ɡest] ．
and greeted the guest ．
和 问候 这 客人 ．

她起身，把随时准备煮咖啡的咖啡壶推到火上，迎接客人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrmər] ,
He was the son of a neighboring farmer ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 邻接 农民 ,

他是邻近农户的儿子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈbɔːðərd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and if she ever bothered her head about such things ,
和 如果 她 曾经 烦恼 她 头 关于 这样的 事物 ,

如果她真的为这类事情烦恼过，

[ˈmædliˌn, ˈmædleɪn] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈkɔːnʃəs] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mɔːr]
Madeleine was perhaps conscious deep down in herself that he liked her more
玛德琳 曾是 也许 有意识的 深的 向下 在 她自己 那 他 喜欢 她 更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ．
than a little ．
比 一个 小的 ．

玛德琳或许内心深处也意识到，他很喜欢她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ɡroʊn] [tuː; tə] [ædəˈles(ə)ns] [təˈgeðər] , [hæd; həd]
They had played together as children , grown to adolescence together , had
他们 有 玩 一起 作为 孩子们 , 生长 到 青春期 一起 , 有

[ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
experiences in common ,
经历 在 常见的 ,

他们从小一起玩耍，一起长大成人，有着共同的经历。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - ．
wandering in the Kruysabel ．
漫游 在 这 - ː

在克鲁伊萨贝尔河畔漫步。

[bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [deθ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈɜːrli] [mætʃʊrəti] ,
But ever since her mother's death had forced her to early maturity ,
但 曾经 自从 她 母亲的 死亡 有 强制 她 到 早期的 到期 ,
[ˈmædlɪn,mædleɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
Madeleine had been very busy ,
玛德琳 有 到过 非常 忙碌的 ,
但自从母亲去世迫使她早熟以来, 玛德琳就一直非常忙碌。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,
then , with Georges , very busy and very happy , and since the War ,
然后 , 和 乔治 , 非常 忙碌的 和 非常 快乐的 , 和 自从 这 战争 ,
[ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupəd] .
very busy and preoccupied .
非常 忙碌的 和 心事重重 .
后来, 和乔治在一起时, 非常忙碌, 也非常快乐; 而自战争以来, 则非常忙碌, 心事重重。

[ˈeni] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] { - }
Any memories of { 53 }
任何 回忆 的 { - }
任何关于{53}的记忆

[ˈvɪktər] [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
Victor hardly disturbed the surface of her mind .
胜利者 几乎 不安 这 表面 的 她 头脑 .
维克托几乎没有触动她内心深处。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [smɔːl]
If he liked to follow her about with his blue eyes , and pay her small
如果 他 喜欢 到 跟随 她 关于 和 他的 蓝色的 眼睛 , 和 支付 她 小的
[ˈkɑːmpləments] ,
compliments ,
赞美 ,
如果他喜欢用他那双蓝眼睛跟着她, 并时不时地对她献上一些小小的赞美,

[waɪ] , [let][hɪm; ɪm] .
why , let him .
为什么, 让 他 .
为什么? 就让他去吧。

[moʊst][men] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [soʊ] [maɪt] [hiː; hi] .
Most men looked at her , so might he .
最多 男人 看起来 在 她 , 所以 可能 他 .
大多数男人都会看她, 他可能也会。

[ʃiː; ji] [pɔːd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈkɔːfi] ,
She poured him out coffee ,
她 倾倒 他 出去 咖啡 ,
她给他倒了杯咖啡,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [ʃiː; ji][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
and some of the rum she had got from the quartermasters of various
和 一些 的 这 朗姆酒 她 有 得到 从 这 军需官 的 各种各样的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈjuːnɪts] ,
English units ,
英语 单位 ,
还有一些她从各个英国部队的军需官那里弄来的朗姆酒,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [pəˈlɑːtli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
and listened politely , but without interest , to his talk .
和 听着 礼貌地 , 但 没有 兴趣 , 到 他的 讲话 .
他礼貌地听着他的讲话, 但毫无兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n] [li:v] .
It was the usual talk of men on leave .
它 曾是 这 通常 讲话 的 男人 在 离开 :

这是休假男人们平常的谈话内容。

[ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən] , ['dɔ:ɪŋ] ['jɪrz] ,
All that he said was being said in English , French , German , Italian , during years ,
全部 那 他 说 曾是 存在 说 在 英语 , 法语 , 德语 , 意大利语 , 期间 年 ,
多年来, 他所说的一切都是用英语、法语、德语、意大利语说的。

[wen'evər] [men] [gɑ:t] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [deɪz] .
whenever men got home for a few brief days .
每当 男人 得到 家 为了 一个 很少 简短的 天 :

每当男人们回家短暂待几天的时候。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fu:d] , [ˈreɪlweɪz] , [dʒoʊks] , [oʊld] [ə'kweɪntəns] — [ˈnevər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:zmɪk]
It was about food , railways , jokes , old acquaintances — never about the cosmic
它 曾是 关于 食物 , 铁路 , 笑话 , 老的 熟人 — 绝不 关于 这 宇宙
[ˈmɜ:rdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,
murder in which they were engaged ,
谋杀 在 哪个 他们 是 已订婚的 ,
故事的主角是食物、铁路、笑话、老相识——唯独没有提到他们正在参与的那场惊天谋杀案。

[ɔ:r] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [dɪ'kri:sɪŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .
or their daily decreasing belief that they might escape alive .
或者 他们的 日常的 递减 信仰 那 他们 可能 逃脱 活 :

或者他们日益减弱的、认为自己能够活着逃脱的信念。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [lɪps] [ə; eɪ]
In the middle of the commonplaces that she had heard from different lips a
在 这 中间 的 这 俗语 那 她 有 听到 从 不同的 嘴唇 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ,
hundred times in that kitchen ,
百 时代 在 那 厨房 ,
在厨房里, 她已经听过无数遍的那些陈词滥调之中,

[ˈmædliˌn, 'mædleɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
Madeleine heard the words :
玛德琳 听到 这 字 :

玛德琳听到了这些话:

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [ðæt] ['stretʃər] - ['berɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
" It was a good job , that stretcher - bearing business at the hospital ,
" 它 曾是 一个 好的 工作 , 那 担架 - 轴承 商业 在 这 医院 ,
“在医院抬担架那份工作还不错,

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] — [gʊd] [fu:d] — [ə; eɪ] [bʌŋk] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
miles from the line — good food — a bunk to sleep in at night ,
英里 从 这 线 — 好的 食物 — 一个 假寐 到 睡觉 在 在 夜晚 ,
离前线好几英里——食物不错——晚上还有铺位睡觉,

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['stretʃər] - [keɪs] [aɪ] ['kæɪrɪd] ?
and who do you think was the last stretcher - case I carried ?
和 WHO 做 你 思考 曾是 这 最后的 担架 - 案件 我 携带 ?

你猜猜我抬的最后一个担架是谁?

" ['saɪləns] .
" Silence :
" 沉默 :

“沉默。

[ʊɒld] [vændəˈlɪndən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] .
Old Vanderlynden was not good at guessing .
老的 范德林登 曾是 不是 好的 在 猜测 :

老范德林登不擅长猜测。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .
Madeleine was bored .
玛德琳 曾是 无聊的 :

玛德琳感到无聊。

[ˈvɪktər] [went] [ɑ:n] :
Victor went on :
胜利者 去 在 :

维克多接着说:

“ [waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ! { - }
“ **Why , the young Baron Georges ! { 54 }**
“ 为什么 , 这 年轻的 男爵 乔治 ! { - }

“哎呀，年轻的乔治男爵啊！ {54}

[ˈsaɪləns] [əˈgen] .
Silence again .
沉默 再次 :

又是一阵沉默。

[ʊɒld] [vændəˈlɪndən] , [hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] , [sed] :
Old Vanderlynden , who could hardly see to fill his pipe , said :
老的 范德林登 , WHO 可以 几乎 看 到 充满 他的 管道 , 说 :

老范德林登几乎看不清东西，连抽烟斗都困难，他说:

“ [ɪts] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgəz] [bæk] [ɪn] [hɪr] !
“ **It's as dark as a nigger's back in here !**
“ 它是 作为 黑暗的 作为 一个 黑鬼的 后退 在 这里 !

“这里黑得跟黑鬼的屁股一样！ ”

“ [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [spɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlɪʃelf] .
“ **and held a paper spill to the candle on the mantelshelf .**
“ 和 握住 一个 纸 洒 到 这 蜡烛 在 这 壁炉架 :

“然后把一张纸屑扔到壁炉架上的蜡烛旁。”

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] :
Madeleine cried with a stamp of her foot :
玛德琳 哭 和 一个 邮票 的 她 脚 :

玛德琳跺着脚哭了起来:

“ [dəunt] [laɪt] [ʌp] !
“ **Don't light up !**
“ 不 光 向上 !

“不要点燃！ ”

[dəunt] [laɪt] [ʌp] !
don't light up !
不 光 向上 !

不要点亮！

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbi:diəntli] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ **Her father obediently lit his pipe ,**
“ 她 父亲 顺从地 点燃 他的 管道 ,

她父亲顺从地点燃了烟斗，

[nɑ:kt] [aʊt][ðə; ði][hæf] - [bɜ:rnt] [spɪl] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][pʊt][,aɪˈti:] [bæk] .
knocked out the half - burnt spill against the fireplace and put it back .
敲门 出去 这 一半 - 烧焦的 洒 反对 这 壁炉 和 放 它 后退 :

把壁炉边烧了一半的残渣敲掉，然后放回原处。

西班牙农场(The Spanish farm)

第3/10页

[ˈvɪktər] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈænɪkdoʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vð] , [sed] [ˈgæləntli] :
Victor , disappointed at the way his anecdote was received , said gallantly :
胜利者 , 失望的 在 这 方式 他的 轶事 曾是 已收到 , 说 英勇地 :

维克多对自己的轶事被接受的方式感到失望，但他仍然彬彬有礼地说：

“ [wʌn] [si:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊski:pər] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bɜ:rɪn] [gʊd] [ˈmʌni] !
“ **One sees you are a good housekeeper , and not one to burn good money !**
“ 一 看到 你 是 一个 好的 管家 , 和 不是 一 到 烧伤 好的 钱 !

“看得出来你是个很会持家的人，而且不会乱花钱！”

“ [bʌt; bət][ˈmædliˌnˈmædleɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] [səkˈsi:dɪŋ] , [baɪ] [ˈɪr] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈswɒləʊɪŋ] —
“ **But Madeleine was just succeeding , by sheer will - power in swallowing —**
“ 但 玛德琳 曾是 只是 成功 , 经过 透明 将要 - 力量 在 吞咽 —
[ˈswɒləʊɪŋ] [daʊn] .
swallowing down .
吞咽 向下 .

“但玛德琳只是凭借着强大的意志力才成功吞咽下去——把东西咽了下去。”

[aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [məˈniækəl] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈɪntu:]
It — the maniacal desire that had come rushing up from her heart into
它 — 这 疯狂的 欲望 那 有 来 匆忙 向上 从 她 心 进入
[hɜ:r; hər] [hed] — [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈneɪtʃər] — [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði]
her head — the strong frenzy of a strong nature — bidding her catch up the
她 头 — 这 强的 狂热 的 一个 强的 自然 — 投标 她 抓住 向上 这
[ɡreɪt] [sti:l] [hɑ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedz] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
great steel harl from the hearth and smash in the heads — not so much of
伟大的 钢 哈尔 从 这 炉 和 粉碎 在 这 头部 — 不是 所以 很多 的
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈvɪktər] ,
her father and Victor ,
她 父亲 和 胜利者 ,

那股——从她心中涌上心头的疯狂欲望——一种强烈天性的狂热——驱使她从壁炉里抓起那巨大的钢锤，砸向那些人的脑袋——与其说是她父亲和维克多的脑袋，不如说是他们自己的脑袋。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] — [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkerləs] , [ˈmɪstʃɪvəs] ,
but of these two men — prototypes of all the other careless , mischievous ,
但 的 这些 二 男人 — 原型 的 全部 这 其他 粗心 , 恶作剧 ,
[ˈhoʊpləs] [men] ,
hopeless men ,
绝望 男人 ,

但这两个人——所有其他粗心大意、调皮捣蛋、无可救药的男人的原型——

[ðæt] [hæd; həd] [let] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][bi:; bi][hɜ:rt][ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈseɪn] [wɔ:r] .
that had let Georges be hurt in their insane war .
那 有 让 乔治 是 伤害 在 他们的 疯狂的 战争 .

那场疯狂的战争让乔治们受到了伤害。

[fi:; ji] [ˈswɑ:ləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈbætənd] [daʊn] , [ˈʌndər]
She swallowed , and the fury of that instant was gone , battened down , under
她 吞咽 , 和 这 愤怒 的 那 立即的 曾是 已消失 , 板条 向下 , 在下面
[kənˈtrəʊl] .
control .
控制 .

她咽了口唾沫，那一刻的怒火消失了，被压制住了，得到了控制。

[ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈvɪktər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ɔːf] - [hænd] [vɔɪs] : { - }
She replied to Victor in a steady off - hand voice : { 55 }
她 回复 到 胜利者 在 一个 稳定的 离开 - 手 嗓音 : { - }

她用一种平静而漫不经心的语气回答维克多：{55}

“ [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **Oh no , we have plenty of candles from the English .**
” 哦 不 , 我们 有 很多 的 蜡烛 从 这 英语 .
“哦不，我们从英国人那里有很多蜡烛。”

[ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [laɪt] [ʌp] , [ˈfɑːðər] !
After all , you might as well light up , Father !
后 全部 , 你 可能 作为 出色地 光 向上 , 父亲 !
毕竟，你不妨点燃一支蜡烛吧，父亲！

“ [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [æskt] :
“ **As he did so , the old man asked :**
” 作为 他 做过 所以 , 这 老的 男人 问 :
“说着，老人问道:”

“ [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈbærən] ? ”
“ **What had he the matter with him , the poor young Baron ?** ”
” 什么 有 他 这 事情 和 他 , 这 贫穷的 年轻的 男爵 ? ”
“可怜的年轻男爵，他究竟怎么了？”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kənˈsʌmptɪv] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] .
“ **He had become consumptive , owing to the life .**
” 他 有 变得 消耗性的 , 欠款 到 这 生活 .
“由于生活方式的原因，他患上了肺病。”

“ [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈʃoʊn] ,
“ **As the candle took heart and shone ,**
” 作为 这 蜡烛 采取 心 和 闪耀 ,
“当蜡烛重拾信心，闪耀光芒时，

[ˌmædəˈleɪnz] [ˈkɜːrɪdʒ] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ]
Madeleine's courage rose to meet the necessity for showing nothing and finding
玛德琳的 勇气 玫瑰 到 见面 这 必要性 为了 显示 没有什么 和 寻找
[aʊt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪˈlɪbəreɪtli] [kɔːtɪd] .
out everything which she deliberately courted .
出去 一切 哪个 她 故意地 求爱 .
为了不露声色、探寻一切，玛德琳鼓起了勇气，而这正是她刻意追求的目标。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [sed] [ˈdʒentli] :
Sure of herself , she said gently :
当然 的 她自己 , 她 说 轻轻地 :
她自信地轻声说道:

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ?
“ **To which base hospital did you say he was going ?**
” 到 哪个 根据 医院 做过 你 说 他 曾是 去 ?
“你刚才说他要 go 去哪家基地医院？”

“ [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **She saw her mistake in a moment .**
” 她 锯 她 错误 在 一个 片刻 .
她很快就意识到了自己的错误。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] .
She was not so completely mistress of herself as she had thought .
她 曾是 不是 所以 完全地 情妇 的 她自己 作为 她 有 想法 .
她并没有自己想象中那样完全掌控自己。

[noʊ][ˈhɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .
No hospital had been mentioned .
不 医院 有 到过 提及 :

文中没有提及医院。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsʌt(ə)l] [əˈbʌʊt] [ˈvɪktər] .
But there was nothing subtle about Victor .
但 那里 曾是 没有什么 微妙的 关于 胜利者 :

但维克多这个人一点也不含蓄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
He was only too pleased to have interested her .
他 曾是 仅有的 也 高兴 到 有 感兴趣的 她 :

他非常高兴能引起她的兴趣。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
He replied :
他 回复 :

他回答说:

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [tents] [æt; ət] [neɪz] - [fɑːrm] , [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈoʊməɹ] [laɪn] .
” The English hospital in tents at Naes ' farm , there beside the St . Omer line .
” 这 英语 医院 在 帐篷 在 纳斯 - 农场 , 那里 旁 这 英石 . 奥默 线 .

“英国医院设在奈斯农场的帐篷里，就在圣奥梅尔防线旁边。

[ˈaʊərz][ɑːr; ər] [fʊl] .
Ours are full .
我们的 是 满的 :

我们的房间都满了。

” [hɪz; ɪz] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [tɔːk] [ˈflɪkəd] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fleɪm] — [dɪm][ænd; ənd][əˈloʊn] .
” His gossiping talk flickered on like the candle flame — dim and alone .
” 他的 八卦 讲话 闪烁 在 喜欢 这 蜡烛 火焰 — 暗淡 和 独自的 :

他的闲言碎语像烛火一样，忽明忽暗，孤零零地闪烁着。

[ˈmædliˌnˈmædleɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dɪˈlɪbəɹətli] ,
Madeleine and her father said scarcely a word , the former deliberately ,
[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
wanting to be alone ,
想要 到 是 独自的 ,

玛德琳和她父亲几乎一言不发，玛德琳是故意保持沉默，只想单独待一会儿。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪt] { - }
the latter lacking the habit { 56 }
这 后者 缺乏 这 习惯 { - }

后者缺乏这种习惯{56}

[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 :

言语。

[æz; əz][noʊ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈjoʊn] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈfreʃmənt] [ˈɔːfərd] , [ˈvɪktər] [rɪˈventʃuəli]
As no interest was shown and no further refreshment offered , Victor eventually
作为 不 兴趣 曾是 所示 和 不 更远 清爽 提供 , 胜利者 最终

[rouz][tuː; tə][goʊ] .
rose to go .
玫瑰 到 去 :

由于没有人表现出兴趣，也没有人再提供茶点，维克多最终起身离开。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
They bade him good night at the door , locked up , and turned to their
他们 巴德 他 好的 夜晚 在 这 门 , 已锁定 向上 , 和 转向 到 他们的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他们在门口向他道了晚安, 锁好门, 然后回房休息。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [brɪːf] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [əˈfekʃ(ə)n] .
with their usual brief word of nightly affection .
和 他们的 通常 简短的 单词 的 每晚 感情 .

他们像往常一样, 在睡前互诉衷肠。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
The old man was snoring directly :
这 老的 男人 曾是 打鼾 直接地 .

老人直接打起了鼾。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
Madeleine lay for hours on her back ,
玛德琳 躺 为了 小时 在 她 后退 ,

玛德琳仰面躺了好几个小时,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
her eyes burning at the dim ceiling of her little room ,
她 眼睛 燃烧 在 这 暗淡 天花板 的 她 小的 房间 ,

她双眼灼热地盯着小屋昏暗的天花板。

[hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [fiːt] [streɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [hændz] [klaːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈθʌmpɪŋ] [hɑːrt]
her legs and feet straight and rigid , hands clasped on her thumping heart
她 腿 和 脚 直的 和 死板的 , 双手 紧握 在 她 怦 心
.
:
.

她的双腿和双脚笔直僵硬, 双手紧紧按在怦怦直跳的心脏上。

[ˈʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [fɪː; fɪ] [plænd] [ænd; ənd] [skiːmd] [ænd; ənd]
Surely he was a lucky man for whom she planned and schemed and
一定 他 曾是 一个 幸运的 男人 为了 谁 她 计划 和 策划 和
[lɒŋd] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,
longed so in her short ,
渴望 所以 在 她 短的 ,

她为他精心策划、步步为营、渴望不已, 他无疑是个幸运的男人, 尽管她与他相识的时间并不长。

[hɑːrd] - [ɜːrnd] [taɪm] [ʌv; əv][rest] !
hard - earned time of rest !
难的 - 获得 时间 的 休息 !

来之不易的休息时间!

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒəˈroʊm] [vændɜːlɪndən] [ænd; ənd][ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈɜːrli]
The next day Jerome Vanderlynden and Madeleine set out in the dark early
这 下一个 天 杰罗姆 范德林登 和 玛德琳 放 出去 在 这 黑暗的 早期的
[ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [heɪzbrʌʊk] [bɪˈfɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːrˈɡæðərd] .
morning and reached Hazebrouck before most of the market had foregathered .
早晨 和 达到 哈泽布鲁克 前 最多 的 这 市场 有 聚集 .

第二天清晨, 杰罗姆·范德林登和玛德琳趁着天还没亮就出发了, 在集市上的大部分人聚集之前就到达了哈泽布鲁克。

[ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] .
This the old man understood and agreed to :
这 这 老的 男人 理解 和 同意 到 .

老人理解了这一点, 并同意了。

[wʌŋ][gɑ:t] [wʌnz] [oʊn] [praɪs][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [frʌm; frəm][ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
One got one's own price by this means from people who were in a hurry .
— 得到 一个人的自己的 价格 经过 这 方法 从 人们 WHO 是 在 一个 匆忙 .
通过这种方式，人们可以从那些赶时间的人那里得到自己想要的价格。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈmædlɪn,'mædleɪn][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈveri] [best]
What he did not understand was why Madeleine had on her very best
什么 他 做过 不是 理解 曾是 为什么 玛德琳 有 在 她 非常 最好的
[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [best] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:r] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] ,
instead of her second best that she usually wore to market ,
反而 的 她 第二 最好的 那 她 通常 穿着 到 市场 ,
他不明白的是，为什么玛德琳穿的是她最好的衣服，而不是她平时去市场穿的次好衣服。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hæt] .
without a hat .
没有 一个 帽子 .
没戴帽子。

[ɪnˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒənz] , [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Incurious and incapable of challenging her decisions , he said nothing .
不好奇的 和 无法 的 具有挑战性的 她 决策 , 他 说 没有什么 .
他既不好奇，也无法质疑她的决定，所以什么也没说。

[ðə; ði] [stʌf] [soʊld] [wel] .
The stuff sold well .
这 东西 卖 出色地 .
东西卖得很好。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [rɪˈseptəklz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈempti] .
By eight o'clock the basket and receptacles were almost empty .
经过 八 点钟 这 篮子 和 容器 是 几乎 空的 .
到八点钟的时候，篮子和容器几乎都空了。

[ðen] [ˈmædlɪn,'mædleɪn] [sed] : { - }
Then Madeleine said : { 57 }
然后 玛德琳 说 : { - }
然后玛德琳说：{57}

“ [wi:; wi][mʌst; məst][gou][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən] . ”
“ **We must go and see the young baron .** ”
“ 我们 必须 去 和 看 这 年轻的 男爵 . ”
“我们必须去见见那位年轻的男爵。”

“ [wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][gou] - - [ˈoʊvər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? ”
“ **What do we want to go tra'passin ' over there for ?** ”
“ 什么 做 我们 想 到 去 - - 超过 那里 为了 ? ”
“我们为什么要越过那边去？ ”

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈvɪktər] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] . ”
“ **Because Victor may be wrong .** ”
“ 因为 胜利者 可能 是 错误的 . ”
“因为维克多可能错了。”

[ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd] [ˈmædəm] [hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . ”
The Baron and Madame had not heard the other day . ”
这 男爵 和 夫人 有 不是 听到 这 其他 天 . ”
男爵夫妇那天都没听到消息。

“ [ðæts] [ðer; ðər] [əˈfer] . ”
“ **That's their affair .** ”
“ 那就是 他们的 事务 . ”
那是他们自己的事。

“ [ɪf] [ɪts] [tru:] , [ðeɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ **If it's true , they'll be glad enough to know .** ”
“ 如果 它是 真的 , 他们会 是 高兴的 足够的 到 知道 . ”
“如果这是真的, 他们会很高兴知道的。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **It will cost something .** ”
“ 它 将要 成本 某物 . ”
“这需要付出代价。”

“ [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][em 'i:] . ”
“ **Leave the money to me .** ”
“ 离开 这 钱 到 我 . ”
“钱的事就交给我吧。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] . ”
“ **She had made up her mind and she was going .** ”
“ 她 有 制成 向上 她 头脑 和 她 曾是 去 . ”
她已经下定决心要走了。

[ɪndɪ'pendənt] [æz; əz][wɜːr; wər] [fjuː] ['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kən'venʃən(ə)l] [tuː; tə]
Independent as were few girls of her sort , she was too conventional to
独立的 作为 是 很少 女孩们 的 她 种类 , 她 曾是 也 传统的 到
[rɪsk][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .
risk the journey alone .
风险 这 旅行 独自的 .
虽然像她这样的女孩很少独立, 但她太过循规蹈矩, 不敢独自冒险踏上旅程。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːrt] ['skænd(ə)l] .
That would be to court scandal .
那 会 是 到 法庭 丑闻 .
那将引发法庭丑闻。

[soʊ][hɜːr; hər] ['faːðər] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
So her father must come with her .
所以 她 父亲 必须 来 和 她 .
所以她父亲必须陪她一起去。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɡɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] .
At the station they got into some difficulty about tickets .
在 这 车站 他们 得到 进入 一些 困难 关于 门票 .
他们在车站因为车票问题遇到了一些麻烦。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['mɪləteri] .
The line was almost entirely military .
这 线 曾是 几乎 完全 军队 .
这条防线几乎完全由军人组成。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
The gray - haired Commissioner was an acquaintance .
这 灰色的 - 头发 专员 曾是 一个 熟人 .
那位头发花白的专员是我的熟人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðər; ðər] , [juː; jʊ] [tuː] ? ”
“ **What are you going to do there , you two ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 做 那里 , 你 二 ? ”
“你们两个打算在那里做什么? ”

“ ['mædliŋ,'mædleɪn] [pʊʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['faːðər] . ”
“ **Madeleine pushed before her father .** ”
“ 玛德琳 推动 前 她 父亲 . ”
“玛德琳走在她父亲前面。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈrelatɪv] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] ！ ”
“ We are going to see a wounded relative in hospital ！ ”
“ 我们 是 去 到 看 一个 受伤 相对的 在 医院 ！ ”
“我们要去医院探望受伤的亲人！ ”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈtɪkɪts] .
“ Well , you can have privilege tickets .
“ 出色地 , 你 能 有 特权 门票 .
“嗯，你可以购买特权票。”

[ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [meˈriː] .
All you want is the certificate of the Mairie .
全部 你 想 是 这 证书 的 这 市政厅 .
你只需要市政厅的证明文件即可。

“ [ˈmædliːnˈmædleɪn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
“ Madeleine knew better than to argue on such a point .
“ 玛德琳 知道 更好的 比 到 争论 在 这样的 一个 观点 .
“玛德琳很清楚，在这个问题上争论是不明智的。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] . { - }
She drew the old man outside . { 58 }
她 画 这 老的 男人 外部 . { - }
她把老人拉到外面去。 {58}

“ [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɡoʊldən] [kiː] - [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] .
“ Get down to the ' Golden Key ' and come back with the cart .
“ 得到 向下 到 这 - 金的 钥匙 - 和 来 后退 和 这 大车 .
“到‘金钥匙’那里，然后把车推回来。”

[lʊk] [ʃɑːrp] ！ “
Look sharp ！ ”
看 锋利的 ！ “
精神点！

“ [waɪ] [naːt] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ？ ”
“ Why not drive all the way ？ ”
“ 为什么 不是 驾驶 全部 这 方式 ？ ”
“为什么不一路开车过去呢？ ”

“ [ˈtwenti] [ˈkɪləˌmiːtəz] [ðer; ðər][ænd; ænd] [ˈtwenti] [bæk] ； [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] ,
“ Twenty kilometers there and twenty back ; we should not be home all night ,
“ 二十 公里 那里 和 二十 后退 ； 我们 应该 不是 是 家 全部 夜晚 ,
“来回二十公里；我们今晚应该回不去了。”

[ænd; ænd] [səˈpəʊzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈredʒɪmənt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [aɪm][naːt][ðer; ðər] ？
and supposing an English regiment comes to the farm when I'm not there ？
和 假如 一个 英语 团 来 到 这 农场 什么时候 我是 不是 那里 ？
假设我不在家的時候，一个英国军团来到农场怎么办？

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈmædliːnˈmædleɪn] [pəˈzest] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðæt]
“ One of the great advantages Madeleine possessed over her father was that
“ 一 的 这 伟大的 优势 玛德琳 拥有 超过 她 父亲 曾是 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] .
she could think so much quicker .
她 可以 思考 所以 很多 更快 .
“玛德琳比她父亲拥有的一个巨大优势是，她的思维速度要快得多。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði][kɑːrt] , [ˈmædliːnˈmædleɪn][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
The old man had fetched the cart , Madeleine had done her shopping ,
这 老的 男人 有 已获取 这 大车 , 玛德琳 有 完毕 她 购物 ,
老人已经把购物车取来了，玛德琳也买好了东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kilə,mi:təz] [ɑ:n][ðə; ði][roud] [houm] [brɪfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and they were two kilometers on the road home before he had thought of
和 他们 是 二 公里 在 这 路 家 前 他 有 想法 的
[ðə; ði][nekst][əb'dʒek(ə)n] :
the next objection :
这 下一个 异议 :

当他们驶出家门两公里后，他才想到下一个反对意见：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['gouɪŋ][tu; tə] [seɪ] [tu; tə] - ?
“ What are you going to say to Blanquart ?
” 什么 是 你 去 到 说 到 - ?

“你要对布朗卡尔说什么？”

“ - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [me'ri:] .
“ Blanquart was the schoolmaster and secretary of the Mairie .
” - 曾是 这 校长 和 秘书 的 这 市政厅 :

“布朗卡尔是学校校长兼市政厅秘书。”

“ [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv] ['relatɪvz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] . ”
“ That I want a certificate that we have relatives at the war . ”
” 那 我 想 一个 证书 那 我们 有 亲属 在 这 战争 : ”

“我想要一份证明，证明我们有亲属参加了战争。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [get][ju; jʊ][ə; eɪ] [tʃi:p] ['tɪkt] [tu; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)] . ”
“ But that won't get you a cheap ticket to visit the young baron in hospital . ”
” 但 那 惯于 得到 你 一个 便宜的 票 到 访问 这 年轻的 男爵 在 医院 : ”

“但那样你可买不到去医院探望那位年轻男爵的廉价机票。”

“ [ju; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu; tə][em 'i:] .
“ You leave it to me .
” 你 离开 它 到 我 :

“交给我吧。”

“ [ə'bi:diənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [aɪ 'ti:] .
“ Obedient , the old man left it .
” 听话 , 这 老的 男人 左边 它 :

“听话的老人离开了。”

- [wʌz; wəz][na:t][æt; ət][ðə; ði] [me'ri:] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['meɪzəriŋ] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][æn; ən] “
Blanquart was not at the Mairie , he was measuring fields for an ”
- 曾是 不是 在 这 市政厅 , 他 曾是 测量 字段 为了 一个 :

[ekspɜ:'rʃi:z] , “ [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [ə'sesmənt] .
expertise , a professional assessment .
” 专业知识 , ” 一个 专业的 评估 :

布朗卡尔当时不在市政厅，他是在测量田地，进行“专业鉴定”或专业评估。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][roud] , ['mædlɪŋ, 'mædleɪn] ['lɪftɪd] { - }
Leaving the cart on the road , Madeleine lifted { 59 }
离开 这 大车 在 这 路 , 玛德琳 抬起 { - }

玛德琳把手推车留在路边，然后举起了{59}

[hɜ:r; hər][best][skɜ:rt][ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [klɒdz] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
her best skirt and stepped over the clods to him .
她 最好的 裙子 和 步 超过 这 土块 到 他 :

她穿上最好的裙子，跨过土堆走向他。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
He was busy and interested in his job ,
他 曾是 忙碌的 和 感兴趣的 在 他的 工作 ,

他工作很忙，也很投入。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [me'ri:] .
and didn't want to be dragged home to the Mairie .
和 没有 想 到 是 拖拽 家 到 这 市政厅 :
他们不想被拖回市政厅。

[æt; ət][hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [fer] [peɪdʒ][ʌv; əv]
At her suggestion he wrote the certificate on the next fair page of
在 她 建议 他 写道 这 证书 在 这 下一个 公平的 页 的
[ðə; ði][bɪg] [skwer] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .
the big square pocket - book he was covering with figures .
这 大的 正方形 口袋 - 书 他 曾是 覆盖 和 数据 :
在她的建议下，他把证书写在了那本满是数字的大方本的下一页空白页上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kjəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
He was not very curious about the matter .
他 曾是 不是 非常 好奇的 关于 这 事情 :
他对这件事并不太感兴趣。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] - [noʊn] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] .
The Vanderlyndens were the best - known family in the parish .
这 - 是 这 最好的 - 已知 家庭 在 这 教区 :
范德林登家族是教区里最有名望的家族。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wʌz; wəz][noʊ] ['si:kret] .
The loss of the two boys was no secret .
这 损失 的 这 二 男孩们 曾是 不 秘密 :
两名男孩失踪的消息早已不是秘密。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endləs] [sə'tɪfɪkeɪts] , [kwɛstɪə'neəz] ,
He was asked every day for the endless certificates , questionnaires ,
他 曾是 问 每一个 天 为了 这 无尽的 证书 , 问卷调查 ,
他每天都被要求提供没完没了的证书和问卷调查。

[lɪsts][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [wɪtʃ] [fræns] [ɪz] ['gʌvənd] :
lists and returns by which France is governed :
列表 和 返回 经过 哪个 法国 是 受统治 :
法国的治理依据是：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r]
" **You are going to join the Society of the Friends of the Prisoners of War**
" 你 是 去 到 加入 这 社会 的 这 朋友们 的 这 囚犯 的 战争
,
!
,
“你将加入战俘之友协会，

[aɪ] [sə'pouz] ?
I suppose ?
我 认为 ?
我想？

" ['mædliŋ,'mædleɪn][let][hɪm; ɪm] [sə'pouz] , ['oʊnli] ['mɜ:rmərɪŋ] [ðæt] [wʌn][dɪd] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn] [sʌtʃ]
" **Madeleine let him suppose , only murmuring that one did what one could in such**
" 玛德琳 让 他 认为 , 仅有的 潦潦 那 一 做过 什么 一 可以 在 这样的
[taɪmz] .
times .
时代 :
“玛德琳任由他猜测，只是低声说道，在这种时候，我们只能尽力而为。”

[hiː; hi] [roʊt] : “ [aɪ] , [ænəˈsteɪʃəs] [aˈmadiəs] - , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [meˈriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
He wrote : “ I , Anastasius Amadeus Blanquart , Secretary of the Mairie of the
他 写道 : “ 我 , 阿纳斯塔修斯 阿玛迪斯 - , 秘书 的 这 市政厅 的 这
[ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ʌv; əv] - ,
Commune of Hondebecq ,
公社 的 - ,
他写道: “我, 阿纳斯塔修斯·阿玛迪乌斯·布朗卡尔, 洪德贝克市市政厅秘书,

[ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [vændəˈlɪndən] , [dʒəˈroʊm] , [ˈkʌltɪveɪtər] , [hæz; həz] [meɪl] [ˈrelatɪvz] [ˈməubilaɪzd][fɔːr; fər]
certify that Vanderlynden , Jerome , cultivator , has male relatives mobilized for
证明 那 范德林登 , 杰罗姆 , 耕耘机 , 有 男性 亲属 动员起来 为了
[ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] , “ [ænd; ənd] [saɪnd] .
military service , “ and signed .
军队 服务 , “ 和 签名 .
证明耕种者杰罗姆·范德林登有男性亲属应征入伍,”并签字。

“ [naʊ] [juːl] [waːnt][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [stæmp] .
“ Now you'll want the official stamp .
“ 现在 你会 想 这 官方的 邮票 .
“现在你需要官方印章了。”

[æsk][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [seˈsiːl] .
Ask my little Cécale .
问 我的 小的 塞西尔 .
问问我的小塞西尔吧。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] . “
She knows where it is . “
她 知道 在哪里 它 是 . “
她知道它在哪。

“ [ˈpɜːrfɛktli] .
“ Perfectly .
“ 完美 .
“完美。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] . “
And we thank you many times . “
和 我们 感谢 你 许多 时代 . “
我们多次向你们表示感谢。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ There is nothing .
“ 那里 是 没有什么 .
“没有什么。

[ˈɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . “
Always at your service . “
总是 在 你的 服务 . “
随时为您效劳。

“ [gʊd] [deɪ] , [məˈsjɜːr] - .
“ Good day , Monsieur Blanquart .
“ 好的 天 , 先生 - .
“美好的一天, 布朗夸特先生。

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] , [ˈɔːlsʊv][ɪn][ɔːl] { - }
“ Sure enough , at the schoolhouse , also in all { 60 }
“ 当然 足够的 , 在 这 校舍 , 还 在 全部 { - }
“果然, 在学校里, 也全部{60}

[ˈflemɪʃ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [λv; əv][ðə; ði] [meˈriː] , [ˈlɪt(ə)] [seˈsiːl] - [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə]
Flemish villages the office of the Mairie , little Cécle Blanquart was proud to
弗拉芒语 村庄 这 办公室 的 这 市政厅 , 小的 塞西尔 - 曾是 自豪的 到
[əˈfɪks][ðə; ði] [əˈfi(ə)] [stæmp] ,
affix the official stamp ,
词缀 这 官方的 邮票 ,

在弗拉芒村庄的市政厅办公室，小塞西尔·布朗卡尔自豪地贴上了官方印章。

[wɪð; wɪθ][ɪts] “ [reiˌpyˈbliːk] [fraːŋˈseiz] , [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][diː] - ” [ɪnˈskɪɪp(ə)n] [ɪn][ˈvaɪələt] [ɪŋk] .
with its “ République Française , Commune de Hondebecq ” inscription in violet ink .
和 它是 ” 共和国 法语 , 公社 德 - ” 题词 在 紫色 墨水 .

上面用紫罗兰色墨水刻着“法兰西共和国，洪德贝克公社”字样。

[soʊ] [bæk] [went] [ðə; ði][oʊld][gɪɡ] , [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
So back went the old gig , down the same road it had just come .
所以 后退 去 这 老的 演出 , 向下 这 相同的 路 它 有 只是 来 .

于是，这份旧工作又回到了原点，沿着它来时的路继续走下去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈrʌmbld] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
In the distance rumbled the battle .
在 这 距离 隆隆声 这 战斗 .

远处传来隆隆的战斗声。

[iːtʃ] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [ˈhedʒləs] [roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgræsi] [stoʊn] [pəˈveɪ][ænd; ənd] “ [dʒːrt] ” [pæðz] ,
Each side of the hedgeless road with its grassy stone pavé and “ dirt ” paths ,
每个 边 的 这 无对冲 路 和 它是 草丛 石头 铺平 和 ” 污垢 ” 路径 ,

道路两旁没有树篱，铺着草石板路和“泥土”小径，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhevi] [lændz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] ,
the rich heavy lands gleamed with moisture in their nakedness ,
这 富有的 重的 土地 闪闪发光 和 水分 在 他们的 裸体 ,

肥沃的土地在裸露的表皮下闪耀着湿润的光泽。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ðə; ði][læst] [liːvz] [λv; əv][ðə; ði][ˈɛlmz] [ˈflʌtəd] [daʊn] [əˈpɑːn] [θɪk] [græs] [ðæt]
in the pastures the last leaves of the elms fluttered down upon thick grass that
在 这 牧场 这 最后的 树叶 的 这 榆树 飘动 向下 之上 厚的 草 那
[soʊkt] [ænd; ənd] [soʊkt] .
soaked and soaked .
浸泡过 和 浸泡过 .

牧场上，榆树最后的叶子飘落在浸透了雨水的茂密草地上。

[ˈflændərz] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈflændərz] ,
Flanders , the real Flanders ,
弗兰德斯 , 这 真实的 弗兰德斯 ,

真正的弗兰德斯

[ðə; ði] [striːp] [λv; əv] [blæk] [əˈluːviəl] [sɔɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɔːki] [daʊnz] [λv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]
the strip of black alluvial soil between the chalky downs of France and the
这 条 的 黑色的 冲积 土壤 之间 这 粉笔 下坡 的 法国 和 这
[ˈgrævəli] [ɔːr][ˈstoʊni] [weɪst] [ˈbɔːrdər] [wer] [ðə; ði][dʒɜːrˈmæniːk] [ˈpiːpəlz] [bɪˈɡɪn] ,
gravelly or stony waste border where the Germanic peoples begin ,
砾石 或者 石质的 浪费 边界 在哪里 这 日耳曼 人民 开始 ,

法国白垩质丘陵与日耳曼民族发源地——砾石或石质荒漠边界之间的黑色冲积土带。

[wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈfruːtʃ(ə)] [jɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [taɪm] [aʊt] [λv; əv]
was preparing herself for another fruitful year , as she had , time out of
曾是 准备 她自己 为了 其他 卓有成效 年 , 作为 她 有 , 时间 出去 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她早已将自己抛诸脑后，开始为又一个硕果累累的年份做准备。

[ɪn][wɔːr][ænd; ənd][ɪn] [piːs] ,
in war and in peace ,
在 战争 和 在 和平 ;

无论在战争时期还是平时时期，

[ˈpeɪɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʃiː; ʃi]
paying as little attention to this war as to any other of the long series she
付费 作为 小的 注意力 到 这 战争 作为 到 任何 其他 的 这 长的 系列 她
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

她对这场战争的关注程度，和她所看过的其他漫长系列战争一样，都微乎其微。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
And across her breast ,
和 穿过 她 胸部 ;

而她的胸前，

[ɑːn] [ðæt] [ruːt] [ˈnæʃənæleɪ, ˈnæʃənəl] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈempərər] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn]
on that Route Nationale that a French Emperor had built with stone
在 那 路线 国民 那 一个 法语 皇帝 有 建造 和 石头
[frʌm; frəm] [ˈpɪkədi] , [went] [oʊld] [vændəˈlɪndən] ,
from Picardy , went old Vanderlynden ,
从 皮卡第 , 去 老的 范德林登 ,

老范德林登沿着那条法国皇帝用皮卡第的石头修建的国道走去，

[tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soɪl] , [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈendləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmædliːn, ˈmædleɪn] ,
child of her soil , inheritor of her endless struggle , and Madeleine ,
孩子 的 她 土壤 , 继承人 的 她 无尽的 斗争 , 和 玛德琳 ,
[ðə; ði] [njuər] , [mɔːr] [self] - [ˈkɑːnʃəs] ,
the newer , more self - conscious ,
这 较新的 , 更多的 自己 - 有意识的 ,

她是这片土地的儿女，继承了她无尽的奋斗，而玛德琳则是更新、更自省的一代。

[ˈbetər] - [ˈedʒukeɪtɪd][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən]
better - educated generation , perhaps even more typical of her country than
更好的 - 受过教育 一代 , 也许 甚至 更多的 典型的 的 她 国家 比
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她受过更好的教育，或许比她父亲那一代更能代表她所在的国家。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈendləs] [əˌdæptəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪkst] { - }
showing the endless adaptability of her mixed { 61 }
显示 这 无尽的 适应性 的 她 混合 { - }

展现了她混合的无限适应能力{61}

[ˈbɔːrdər] [reɪs] , [əbˈzɔːrbiŋ, əbˈsɔːrbiŋ][ðə; ði] [smɔːl] [steps] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈprɔːgres] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
border race , absorbing the small steps of human progress , and emerging
边界 种族 , 吸收 这 小的 步骤 的 人类 进步 , 和 新兴
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈflemɪʃ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
even more Flemish than before .
甚至 更多的 弗拉芒语 比 前 .

边境竞赛，吸收人类进步的微小步伐，变得比以前更加佛兰德斯特化。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [suːt][ænd; ənd] [haɪ] - [kraʊnd] [piːkt] [dʌtʃ] [kæp] ,
The old man , in his black suit and high - crowned peaked Dutch cap ,
这 老的 男人 , 在 他的 黑色的 套装 和 高的 - 加冕 巅峰 荷兰语 帽 ,

这位老人身穿黑色西装，头戴高顶荷兰帽，

[ˈsæt][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] , [niːz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
sat almost crouching on the seat of the gig , knees nearly as high as his chin
卫星 几乎 蹲伏 在 这 座位 的 这 演出 , 膝盖 几乎 作为 高的 作为 他的 下巴
,
.
,
,

他几乎是蹲着坐在马车座位上，膝盖几乎和下巴一样高。

[rɪsts] [ɑːn] [niːz] , [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [əˈhed] ,
wrists on knees , dark eyes fixed on the road ahead ,
手腕 在 膝盖 , 黑暗的 眼睛 固定的 在 这 路 前方 ,
,
双手撑膝，深邃的眼睛紧盯着前方的道路。

[ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] ,
speaking from time to time to the old white horse ,
请讲 从 时间 到 时间 到 这 老的 白色的 马 ,
,
不时地和那匹老白马说话，

[huː] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [nɔːr] [ˈverɪd] [ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjæmb(ə)l] .
who paid no attention nor varied its wooden shamble .
WHO 有薪酬的 不 注意力 也不 多种多样 它是 木制的 混乱 .
,
他们既不注意，也不改变那木制的破旧建筑。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] , [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ɡɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz]
Madeleine , whose clothes were almost those of a modern girl of the towns
玛德琳 , 谁 衣服 是 几乎 那些 的 一个 现代的 女孩 的 这 城镇
, [sæt] [ˈʌpraɪt] ,
, **sat upright ,**
, 卫星 直立 ,

玛德琳穿着几乎和现代都市女孩一样的衣服，端坐着。

[hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [hed] [ɪˈrekt] , [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
hands folded in her lap , head erect , in face and figure just another of those
双手 折叠 在 她 膝 , 头 直立 , 在 脸 和 数字 只是 其他 的 那些
[ˈstrɔːŋli] [bɪlt] ,
strongly built ,
强烈 建造 ,

双手交叠放在膝上，头昂着地，从面容和身材来看，她和其他那些体格健壮的人没什么两样。

[ˈtræŋkwɪl] , [ˈslɑːtli] “ [ˈmænɪdʒɪŋ] ” [məˈdɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈflemɪʃ] [ˈpeɪntəz]
tranquil , slightly “ managing ” Madonnas of the pictures of the old Flemish painters
宁静 , 轻微地 “ 管理 ” 麦当娜 的 这 图片 的 这 老的 弗拉芒语 画家
,
.
,

宁静，略带“掌控感”，如同古老的佛兰德斯画家笔下的圣母像。

[ɪf] [ˈevər] [məˈdɑːnə] [hæd; həd][soʊ][ɡrɪm][æn; ən] [ɪməˈbɪləti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈbɜːrɪŋɪŋ] ,
if ever Madonna had so grim an immobility , such a slow - burning ,
如果 曾经 麦当娜 有 所以 严峻 一个 不动 , 这样的 一个 慢的 - 燃烧 ,
[ʌnˈkwentʃəbl] [spaːrk][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪ] .
unquenchable spark in the gray eye .
无法熄灭的 火花 在 这 灰色的 眼睛 .

如果说麦当娜身上曾有过如此冷峻的沉着，那么她灰色的眼睛里却闪烁着如此缓慢燃烧、永不熄灭的光芒。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] “ [ˈɡoʊldən] [kiː] , ” [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɡɪɡ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
They reached the “ Golden Key , ” put up the horse and gig , and walked to
他们 达到 这 “ 金的 钥匙 , ” 放 向上 这 马 和 演出 , 和 步行 到
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他们到达了“金钥匙”旅馆，拴好马和马车，步行前往车站。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
There was a train in ten minutes .
那里 曾是 一个 火车 在 十 分钟 .

十分钟后有一班火车。

[ðeɪ] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sləɪs][ʌv; əv] [bred] ,
They each took a bowl of coffee and slice of bread ,
他们 每个 采取 一个 碗 的 咖啡 和 片 的 面包 ,
他们每人拿了一碗咖啡和一片面包。

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [bə'feɪ] [wer] [ðə; ði] ['tærɪf][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rid] ['trævələɹ] ,
not at the station buffet where the tariff was aimed at the hurried traveler ,
不是 在 这 车站 自助餐 在哪里 这 关税 曾是 旨在 在 这 慌忙 游客 ,
不是在车站自助餐厅，那里的价格是针对匆忙的旅客的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] [aʊt'saɪd] ,
but at the little café outside ,
但 在 这 小的 咖啡店 外部 ,
但在外面的小咖啡馆里，

[wer] [ðə; ði][smɔ:l] [ɪl] - [peɪd] [wɜ:rld] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['steɪf(ə)n][gets] [ɪt'self] [sɜ:rvd]
where the small ill - paid world employed at a French station gets itself served
在哪里 这 小的 患病的 - 有薪酬的 世界 受雇 在 一个 法语 车站 获得 本身 服务
[fɔ:r; fər] ['twenti] ['sen,təɪmz] [ə; eɪ][taɪm] [les] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
for twenty centimes a time less than other people .
为了 二十 厘米 一个 时间 较少的 比 其他 人们 .
在法国车站工作的那些收入微薄的小员工，每次乘车服务比其他入少花 20 美分。

[ðen] ['mædlɪn,'mædleɪn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɜ:r] { - }
Then Madeleine went with her cer { 62 }
然后 玛德琳 去 和 她 cer { - }
然后玛德琳带着她的 cer{62}

[tɪfəkert] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪ'dentəti][kɑ:rdz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [fʊl] [ʌv; əv]
tificate , her own and her father's identity cards , and her hand full of
蒂菲卡特 , 她 自己的 和 她 父亲的 身份 牌 , 和 她 手 满的 的
[smɔ:l] [noʊts] ,
small notes ,
小的 笔记 ,
公文包、她自己和她父亲的身份证，以及她手里的一叠小纸条，

[tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
to the booking - office .
到 这 预订 - 办公室 .
前往订票处。

" [tu:] [θɜ:rd] - [klæs] ['prɪvələdʒ] ['tɪkɪts] [tu:; tə] - [hɔ:lt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
" **Two third - class privilege tickets to Schaexen Halte , and return , to see a**
" 二 第三 - 班级 特权 门票 到 - 停止 , 和 返回 , 到 看 一个
[ˈwu:ndɪd] ['relatɪv] !
wounded relative !
受伤 相对的 !
“两张前往沙克森哈尔特的三等舱特等车票，往返，去看望一位受伤的亲戚！”

" [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜ:rk] [tʊk] [ðə; ði] ['pepəɹz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" **The booking - clerk took the papers and looked at them .**
" 这 预订 - 职员 采取 这 文件 和 看起来 在 他们 .
售票员接过文件，看了看。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'keɪd] [ti:θ] .
" **This is no good , " he muttered through his decayed teeth .**
" 这 是 不 好的 , " 他 低声说道 通过 他的 腐烂的 牙齿 .
“这可不好，”他用腐烂的牙齿嘟囔着。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] ,
Madeleine ,
玛德琳 ,
玛德琳,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [fri:] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈfɑ:rməz] [ˈdɔ:tər]
with all the contempt of the comparatively free and wealthy farmer's daughter
和 全部 这 鄙视 的 这 比较 自由的 和 富裕 农民的 女儿
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)] ,
for the small railway official ,
为了 这 小的 铁路 官方的 ,
带着这位相对自由富裕的农家女对这位地位卑微的铁路官员的蔑视,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] , [held] [hɜ:r; hər]
and all the cunning of one who deals with beasts and the law , held her
和 全部 这 狡猾 的 一 WHO 交易 和 野兽 和 这 法律 , 握住 她
[pi:s] .
peace .
和平 .

她那与野兽和法律打交道的狡诈，让她保持了沉默。
[ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [klɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈkætəɡɔ:ri][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rməti] [wɪtʃ] [əˈləʊn]
The booking - office clerk was in that category of age and infirmity which alone
这 预订 - 办公室 职员 曾 是 在 那 类别 的 年龄 和 虚弱 哪个 独自的
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kʊd; kəd][ɪgˈzempt][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˌmʊsbələˈzeɪʃn] .
in those days could exempt a man from mobilization .
在 那些 天 可以 豁免 一个 男人 从 动员 .
售票处职员的年龄和体弱程度，在当时仅凭这一点就可以免除征兵义务。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ˈfɪfti:n] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪgstɑɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ,
He worked fifteen hours a day in a pigsty of an office ,
他 工作 十五 小时 一个 天 在 一个 圈 的 一个 办公室 ,
他每天在像猪圈一样的办公室里工作十五个小时，
[hu:z] [gleɪzd] [ˈwɪkɪt] [meɪd] [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [dra:ft] .
whose glazed wicket made a perpetual draught .
谁 釉面 便门 制成 一个 永久 草稿 .
它的玻璃小门总是吹着风。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈflʌstərd] .
He was easily flustered .
他 曾是 容易地 慌乱 .
他很容易慌乱。
" [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə][gʊθ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈrelatɪv] [ɪn]
" **You asked for two privilege tickets to go and see a wounded relative in**
" 你 问 为了 二 特权 门票 到 去 和 看 一个 受伤 相对的 在
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] . " **hospital** . " **hospital** .
医院 .
"你申请了两张特权票，想去医院探望受伤的亲属。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] ! "
" **That is what I said !** "
" 那 是 什么 我 说 ! "
"我就是这么说的! "
" [ðɪs] [sərˈtɪfɪkət] [ɪz] [ɪnkəmˈpli:t] ! "
" **This certificate is incomplete** ! "
" 这 证书 是 未完成 ! "
"此证书不完整! "

” [ˈmædliŋ,mædleɪn] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [li:nd] [ˈkɑ:mlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪt]
” **Madeleine said never a word , but leaned calmly on the ledge of the wicket**
” 玛德琳 说 绝不 一个 单词 , 但 倾斜 平静地 在 这 壁架 的 这 便门
, [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ˈself] [lʊk] { - }
, making herself look { 63 }
, 制作 她自己 看 { - }

“玛德琳一言不发，只是平静地倚在小门栏杆上，让自己看起来{63}

[æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][i:; ji][kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈloʊər] [lɪp] [dru:p] .
as stupid as she could , by letting her lower lip droop .
作为 愚蠢的 作为 她 可以 , 经过 出租 她 降低 唇 下垂 .

她愚蠢至极，任由下唇耷拉下来。

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [kju:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:mɪŋ] .
Behind her a queue was forming .
在后面 她 一个 队列 曾是 成型 .

她身后已经排起了长队。

[ɔ:ˈredi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kraɪz][ʌv; əv] : “ [kʌm] [ɑ:n] ! ”
Already there were cries of : “ Come on ! ”
已经 那里 是 哭泣 的 : “ 来 在 ! ”

已经有人喊道：“加油！ ”

” [ðə; ði] [treɪn] [goʊz][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][wæg] ,
” **The train goes in five minutes , ” and a wag ,**
” 这 火车 去 在 五 分钟 , ” 和 一个 摇摆 ,

“火车还有五分钟就开了,”一个爱开玩笑的人说道。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪlm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] !
” **They are making a film for the cinema !**
” 他们 是 制作 一个 电影 为了 这 电影 !

“他们正在为电影院拍摄电影！ ”

” [terz] [ʌv; əv][ɪg,zæspəˈreɪ](ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][bɪˈgæn][tu:; tə]
” **Tears of exasperation came into the little man's eyes and his hand began to**
” 眼泪 的 恼怒 来了 进入 这 小的 男人的 眼睛 和 他的 手 开始 到

[ˈtremb(ə)l] .

tremble .
颤抖 .

“矮个子男人的眼中涌出了恼怒的泪水，他的手开始颤抖。”

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He stamped his foot .
他 盖章 他的 脚 .

他跺了跺脚。

” [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈvɪzɪt] . ”
” **Write the name of the relative you are going to visit . ”**
” 写 这 姓名 的 这 相对的 你 是 去 到 访问 : ”

“写下你要拜访的亲戚的名字。”

” [aɪ][hæv; həv][noʊ][pen] .
” **I have no pen .**
” 我 有 不 笔 .

我没有笔。

” [men][wɜ:r; wər] [ˈhæməɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:ˈrtɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
” **Men were hammering on the partition and women were saying ,**
” 男人 是 锤击 在 这 分割 和 女性 是 说 ,

男人们在敲打隔板，女人们则说着：

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði][treɪn][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlðər] [ˈmɪzərɪz] ？
“ Are we going to miss the train in addition to all our other miseries ?
“ 是 我们 去 到 错过 这 火车 在 添加 到 全部 我们的 其他 苦难 ？

“除了其他种种不幸之外，我们难道还要错过火车吗？”
“ [ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [klɜ:rk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈherɪ] [krɔ:st] - [ˈnɪbbəd] [pen][æt; ət][ˈmædliˌnˈmædleɪn] .
“ The booking - office clerk flung his hairy crossed - nibbed pen at Madeleine .
“ 这 预订 - 办公室 职员 扔 他的 毛茸茸 交叉 - 笔尖 笔 在 玛德琳 .
“售票处职员将他那支毛茸茸的十字笔尖钢笔扔向了玛德琳。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈma:rdʒɪn][ʌv; əv] - [sərˈtɪfɪkət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
She took it , and wrote in the margin of Blanquart's certificate the name of
她 采取 它 , 和 写道 在 这 利润 的 - 证书 这 姓名 的
[hɜ:r; hər] [ded] [ˈbrʌðər] ,
her dead brother ,
她 死的 兄弟 ,
她接过证书，在布朗卡尔的证明书页边空白处写下了她已故哥哥的名字。

[ˈkerfəli] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [skript] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈmeɪnli] [pju:ʃr] [frentʃ] , [kʊd; kəd]
carefully using the Flemish script , which the railway people , mainly pure French , could
小心 使用 这 弗拉芒语 脚本 , 哪个 这 铁路 人们 , 主要 纯的 法语 , 可以
[na:t] [ri:d] .
not read .
不是 读 .
小心翼翼地使用弗拉芒文字，而铁路工作人员（主要是纯法国人）却看不懂这种文字。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [si:zd] ; [ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv][aɪˈdentəti] , [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈtɪkɪts] ,
The paper was seized ; the cards of identity , the privilege tickets ,
这 纸 曾是 查获 ; 这 牌 的 身份 , 这 特权 门票 ,
文件被没收了；身份证件、特权券.....

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .
the change were thrust into her hands .
这 改变 是 推力 进入 她 双手 .
改变的命运被强加在了她手中。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [əˈweɪ] , [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
She moved away , counting her change and smiling a very little to herself ,
她 已搬 离开 , 计数 她 改变 和 微笑 一个 非常 小的 到 她自己 ,
她转身离开，一边数着找零，一边独自露出一丝不易察觉的微笑。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ɡlæns] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪləteri] [pəˈli:smən] [ænd; ənd][ðə; ði]
and giving just a glance each to the English military policeman and the
和 给予 只是 一个 瞥一眼 每个 到 这 英语 军队 警察 和 这
[frentʃ] [ˈʒɑ:ndɑ:rm] [æt; ət][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [ˈentrəns] ,
French gendarme at the platform entrance ,
法语 宪兵 在 这 平台 入口 ,
他们各自瞥了一眼站台入口处的英国宪兵和法国宪兵，

[bəʊθ] [əˈmju:zd] { - }
both amused { 64 }
两个都 觉得好笑 { - }
两人都觉得好笑{64}

[spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
spectators of the scene .
观众 的 这 场景 .
现场观众。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [klɜːrk] [kept] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈseɪkrɪd]
Behind her , the booking - office clerk kept chewing over the words “ sacred
在后面 她 , 这 预订 - 办公室 职员 保留 咀嚼 超过 这 字 “ 神圣
[ˈpesnts] , “
peasants , “
农民 , “

在她身后，售票处的职员一直在反复咀嚼“神圣的农民”这几个字。

“ [ˈswaɪnz] [lʌk] ,
“ **swine's luck ,**
“ 猪的 运气 ,
“猪的运气，

“ [ænd; ʌnd] [ˈlðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
“ **and other expressions of feeling ,**
“ 和 其他 表达式 的 感觉 ,
以及其他情感表达，

[æz; əz][hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [ˈtɪkɪts] [ænd; ʌnd] [sɜːrvd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈfrenzɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
as he jabbed the date on tickets and served them in frenzied haste to the
作为 他 刺伤 这 日期 在 门票 和 服务 他们 在 丧心病狂 匆忙 到 这
[kraʊd] [ðæt] [biˈsɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] .
crowd that besieged his wicket .
人群 那 被围困 他的 便门 .

他一边在票上标注日期，一边疯狂地将票分发给围堵在他球门前的群众。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] [oʊld] [vændɜːlɪndən] [ænd; ʌnd]
On the wooden benches of the third - class compartment old Vanderlynden and
在 这 木制的 长椅 的 这 第三 - 班级 隔间 老的 范德林登 和
[ˈmædlɪnˈmædleɪn] [faʊnd] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
Madeleine found many an acquaintance .
玛德琳 成立 许多 一个 熟人 .

在三等车厢的木制长凳上，老范德林登和玛德琳结识了许多熟人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] : “ [haʊ] [goʊz][ˌɑɪ ˈtiː] , [ˈmædlɪnˈmædleɪn] ? ”
There were cries of : “ How goes it , Madeleine ? ”
那里 是 哭泣 的 : “ 如何 去 它 , 玛德琳 ? ”
有人喊道：“玛德琳，你好吗？ ”

“ [dʒəˈroʊm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdʒɑːli] - [wel] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [sɪns] [wen] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˌes ˈtiː] .
“ **Jerome , what are you jolly - well doing here , since when did you live St .**
“ 杰罗姆 , 什么 是 你 快乐的 - 出色地 正在做 这里 , 自从 什么时候 做过 你 居住 英石 .
[ˈoʊməɹ] [wei] ?
Omer way ?
奥默 方式 ?

“杰罗姆，你在这里干什么呢？你什么时候搬到圣奥梅尔住的？ ”

“ [ˈmædlɪnˈmædleɪn] , [huː] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðɪs] [kənˈtɪndʒənsɪ] , [nʌdʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ʌnd]
“ **Madeleine , who had foreseen this contingency , nudged her father , and**
“ 玛德琳 , WHO 有 预见 这 应急措施 , 轻推 她 父亲 , 和
[rɪˈplaɪd] [fɔːr; fər][bəʊθ] :
replied for both :
回复 为了 两个都 :

玛德琳预料到了这种情况，她碰了碰父亲，替他们俩回答道：

“ [wiː; wi] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,
“ **We have a little business to attend to ,**
“ 我们 有 一个 小的 商业 到 出席 到 ,
“我们还有些事要处理，

” [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wəd] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
” **having made up her mind that no one would guess what it was** .
” 拥有 制成 向上 她 头脑 那 不 一 会 猜测 什么 它 曾是 .
她下定决心，绝不让任何人猜到那是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [set] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [striːm] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈgɔːsɪp] .
Thus she set running the right stream of vague gossip .
因此 她 放 跑步 这 正确的 溪流 的 模糊的 闲话 .

于是，她开始散播各种模糊不清的流言蜚语。

[fɔːr; fəɹ] [wiːks] [æftər] , [ðə; ðɪ] [nuːz] [ræn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkɒmjʊːnz] , [ænd; ənd]
For weeks after , the news ran through all the surrounding communes , and
为了 周 后 , 这 消息 跑 通过 全部 这 周围 公社 , 和
[ˈflʊd] [bæk] [tuː; tə] - ,
flowed back to Hondebecq ,
流动 后退 到 - ,

接下来的几周里，消息传遍了周围所有的公社，并最终传回了洪德贝克。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈoʊməɹ] [baɪ] [treɪn] .
that she and her father had been to St . Omer by train .
那 她 和 她 父亲 有 到过 到 英石 . 奥默 经过 火车 .

她和父亲曾乘火车去过圣奥梅尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːkjəleɪtəd , ˈsɜːkjəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn] [ʌv; əv] “ [ˈlaɪən] [ʌv; əv] [ˈflændəɹz] ” [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
It circulated from the inn of “ Lion of Flanders ” to the
它 流通 从 这 客栈 的 “ 狮子 的 弗兰德斯 ” 到 这
[ˈrestɹɔːnt] “ [ðə; ðɪ] [θriː] [kraʊn] - [ˈpiːsɪz] ,
restaurant “ The Three Crown - pieces ,
餐厅 ” 这 三 王冠 - 件 ,

它从“弗兰德斯之狮”客栈传到了“三块皇冠”餐厅，

” [ˈiːv(ə)n] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [mɪɹ] [estæmɪˈneɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] “ [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋɡoʊ] ” [ænd; ənd]
” **even descended to mere estaminets like the “ Return from the Congo ” and**
” 甚至 下降 到 仅仅 乙胺 喜欢 这 “ 返回 从 这 刚果 ” 和
[ðə; ðɪ] “ [breɪv] { - }
the “ Brave { 65 }
这 “ 勇敢的 { - }

甚至沦落到像《刚果归来》和《勇敢者》这样的小品文中。 {65}

[səpɜː] - [pʊŋˈpjeɪ] .
Sapeur - Pompier .
萨普尔 - 消防员 .

萨普尔-庞皮耶。

” [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
” **No one could make it out** .
” 不 一 可以 制作 它 出去 .

“没有人能看清外面。”

[ˈvɪktər] - [suːn] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbæɹən]
Victor Dequidt soon rejoined his regiment , and if he mentioned the young baron
胜利者 - 很快 重新加入 他的 团 , 和 如果 他 提及 这 年轻的 男爵
,
.
,

维克托·德奎特很快重返他的部队，如果他提到那位年轻的男爵，

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['mædliŋ,'mædleɪn][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][æsk] [wɪtʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l][hi;; hi]
no one except Madeleine was curious enough to ask which hospital he
不 一 除了 玛德琳 曾是 好奇的 足够的 到 问 哪个 医院 他
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] .
had gone to :
有 已消失 到 :

除了玛德琳之外，没有人好奇地问他去了哪家医院。

[nɔ:r] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [,'mædə'leɪnz] [pər'tɪkjələr] [ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Nor did anyone know of Madeleine's particular interest in him .
也不 做过 任何人 知道 的 玛德琳的 特别的 兴趣 在 他 :
也没有人知道玛德琳对他有特殊的兴趣。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] - ['restrɑ:nt] “ [di:][lɑ:] [ger] [et][di:] ['kɑ:mɜ:rs]
At last , when the tale got to the café - restaurant “ de la Gare et de Commerce
在 最后的 , 什么时候 这 故事 得到 到 这 咖啡店 - 餐厅 ” 德 拉 加尔 等 德 商业
,
:
,

最后，当故事讲到“de la Gare et de Commerce”咖啡厅时，

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][geɪzi:ʒz][ɔ:r] ['bʊlək] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [ju:st] [ðæt] [mɔ:r] ['bɪznəs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
” one of the gaziers or bullock merchants who used that more business quarter of
” 一 的 这 加齐尔斯 或者 犍 商人 WHO 用过的 那 更多的 商业 四分之一 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['θi:əri] .
the village was able to propound a theory .
这 村庄 曾是 有能力的 到 举 一个 理论 :
“村里商业区的一个赶牛人或牛贩子提出了一种理论。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['fɔ:rɪdʒ] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][es 'ti:] . ['oʊməɹ] ,
There was an English Forage Officer at St : Omer ,
那里 曾是 一个 英语 饲料 官 在 英石 : 奥默 ,
圣奥梅尔有一位英国军需官。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['di:pəʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli][æt; ət] [neɪz] - [fɑ:rm] ,
and he had his depot just exactly at Naes ' farm ,
和 他 有 他的 仓库 只是 确切地 在 纳斯 - 农场 ,
他的仓库就设在奈斯的农场里。

[baɪ][ðə; ði] [nu:] ['saɪdɪŋz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [æt; ət] - [hɔ:lt] [fɔ:r; fər]
by the new sidings the English had had to make at Schaexen Halte for
经过 这 新的 壁板 这 英语 有 有 到 制作 在 - 停止 为了
[ðer; ðər]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
their hospital ,
他们的 医院 ,

英国人为了在沙克森哈尔特建造医院，不得不修建新的侧线。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] .
so as to be out of the way of the bombing .
所以 作为 到 是 出去 的 这 方式 的 这 轰炸 :
以便避开轰炸。

[noʊ] [daʊt] [oʊld] [vændɜ'lɪndən] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [trɪk] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] ([hu:]
No doubt old Vanderlynden had worked the trick all right with that officer (who
不 怀疑 老的 范德林登 有 工作 这 诡计 全部 正确的 和 那 官 (WHO
[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz]) ,
was buying large quantities) ,
曾是 购买 大的 数量) ,

毫无疑问，老范德林登对付那个大量采购的军官确实奏效了。

[ænd; ənd] [dʌn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and done well out of it .
和 完毕 出色地 出去 的 它 :

并从中获益匪浅。

[ðə; ði] [sə'rʌfɪkət] [ʌv; əv] [hævɪŋ] ['məʊbilaɪzɪd] ['relatɪvz] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The certificate of having mobilized relatives that Blanquart had given in such a
这 证书 的 拥有 动员起来 亲属 那 - 有 给定 在 这样的 一个
[hɜ:ri] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
hurry (and which ,
匆忙 (和 哪个 ,

布朗卡尔匆忙出具的动员亲属证明（而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [noʊn] [θru:] [se'si:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sku:l] - ['tʃɪldrən]) , [maɪt]
of course , was known through Cécile and the other school - children) , might
的 课程 , 曾是 已知 通过 塞西尔 和 这 其他 学校 - 孩子们) , 可能
[bi:; bi][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mɑ:'sel] [vændə'lındən] ,
be on account of Marcel Vanderlynden ,
是 在 帐户 的 马塞尔 范德林登 ,

当然，塞西尔和其他小学生都知道这件事，这可能是因为马塞尔·范德林登。

[ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][blaɪnd] .
or might be merely a blind .
或者 可能 是 仅仅 一个 瞎的 :

或者可能只是个盲点。

[ðə; ði][ə'rıdʒən(ə)l]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] ['mædliŋ,'mædleɪn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [neɪm]
The original paper on which Madeleine had written her brother's name
这 原来的 纸 在 哪个 玛德琳 有 书面 她 兄弟 姓名
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
remained in the archives of the { 66 }
剩余 在 这 档案 的 这 { - }

玛德琳写下她哥哥名字的那张纸原件仍然保存在{66}档案馆中。

['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:ɹ; wəɹ][bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði][bɑ:m'ba:rdmənt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
station until all were burnt in the bombardment of December , 1917 .
车站 直到 全部 是 烧焦的 在 这 轰击 的 十二月 , - .

该站一直存在到 1917 年 12 月的炮火中全部被烧毁。

[dɪ'sendɪŋ] [æt; ət] - [hɔ:lt] ,
Descending at Schaexen Halte ,
下降 在 - 停止 ,

在 Schaexen Halte 下山，

['mædliŋ,'mædleɪn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt]
Madeleine and her father made their way to the block of white
玛德琳 和 她 父亲 制成 他们的 方式 到 这 堵塞 的 白色的
[mɑ:'ki:z] [ænd; ənd] [tents] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [fɪld] [ðə; ði]['mænər] ['pæstʃər] [ʌv; əv] [neɪz] - [fɑ:rm] .
marquees and tents that almost filled the manor pasture of Naes ' farm .
帐篷 和 帐篷 那 几乎 已填 这 庄园 牧场 的 纳斯 - 农场 :

玛德琳和她的父亲来到奈斯农场庄园牧场上那片几乎被白色大篷车和帐篷填满的区域。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [er] ,
In spite of the fresh air ,
在 尽管如此 的 这 新鲜的 空气 ,

尽管空气清新，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [disɪn'fektənts] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌk] - [bɔ:rd] [pæðz]
the smell of anaesthetics and disinfectants hung over the duck - board paths
这 闻 的 麻醉剂 和 消毒剂 悬挂 超过 这 鸭子 - 木板 路径
[ænd; ənd] ['sɪndər] ['draɪvz] ,
and cindered drives ,
和 煤渣 驱动 ,
麻醉剂和消毒剂的气味弥漫在木板路和煤渣车道上。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [mə'kɒnɒki] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and mingled with the odor of cooking maconochie and the smoke of a
和 混合 和 这 气味 的 烹饪 麦克诺奇 和 这 抽烟 的 一个
[ˈdʒaɪənt] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ðæt] ,
giant incinerator that ,
巨大的 焚烧炉 那 ,
空气中弥漫着烹饪通心粉的气味和巨型焚化炉的烟雾，

[ˈnevər] [kwentʃt] , [bə:nd] [ðə; ði] ['deɪli] [loʊd][ʌv; əv] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ,
never quenched , burned the daily load of discarded clothing and bandages ,
绝不 淬火 , 烧伤 这 日常的 加载 的 丢弃 衣服 和 绷带 ,
从未熄灭的火焰，烧掉了每天丢弃的衣物和绷带。

[ˈfɪlθi] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd] [trentʃ] [mʌd] .
filthy with human refuse and trench mud .
污秽 和 人类 拒绝 和 沟 泥 .
到处都是人类粪便和沟渠泥浆，肮脏不堪。

[nɪr] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [neɪz] [ju:st] [tu:; tə] [groʊ] [hɪz; ɪz] [meɪz] ,
Near by , in the corner where Naes used to grow his maize ,
靠近 经过 , 在 这 角落 在哪里 纳斯 用过的 到 生长 他的 玉米 ,
就在附近，在奈斯过去种玉米的角落里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ni:t] ['semətəri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'skraɪbd] ['wʊd(ə)n] [krɒsɪz] ,
was a small neat cemetery of little mounds with inscribed wooden crosses ,
曾是 一个 小的 整洁的 公墓 的 小的 土堆 和 铭文 木制的 十字架 ,
那是一个整洁的小墓园，由一些刻有铭文的木制十字架组成的小土堆构成。

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] ['eriə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd]
destined to grow with the years into a bigger area than the hospital and
注定 到 生长 和 这 年 进入 一个 大 区域 比 这 医院 和
[ðə; ði] ['saɪdɪŋz] [tə'geðər] ,
the sidings together ,
这 壁板 一起 ,
注定会随着时间的推移而发展壮大，最终面积会超过医院和铁路支线的总和。

[ʌn'tɪl] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [aʊt] [ðə; ði][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [du:] [tu:; tə] [neɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
until lawyers had to argue out the compensation due to Naes for the
直到 律师 有 到 争论 出去 这 赔偿 到期的 到 纳斯 为了 这
[eks'prɒʊpri'eɪʃn] .
expropriation .
征用 .
直到律师们不得不就纳伊斯因征用而应得的赔偿金额进行辩论。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [lʌk] [dɪ'z:rtɪd] ['mædliˌn, 'mædleɪn] ,
At this point luck deserted Madeleine ,
在 这 观点 运气 荒凉的 玛德琳 ,
这时，玛德琳的运气似乎也走到了尽头。

[fɔːr; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fa:ðər] [gɑ:tɪ]['ɪntuː][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wið; wɪθ][æn; ən]
for no sooner had she and her father got into conversation with an
为了 不 很快 有 她 和 她 父亲 得到 进入 对话 和 一个
[ˈɔːrdərli] ,
orderly ,
秩序 ,

她和她父亲刚与一名护工聊了起来，

[ðæn; ðən][ʌp] [roʊld] [ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æmbjulənsɪz] , [aʊt] [ræn][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)]
than up rolled a convoy of a dozen ambulances , out ran all the available
比 向上 滚动 一个 护航 的 一个 打 救护车 , 出去 跑 全部 这 可用的
[ˈɔːrdər,lɪːz] ,
orderlies ,
勤杂工 ,

然后，一支由十几辆救护车组成的车队呼啸而至，所有可用的医护人员都赶了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hʌmd] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
and the whole place hummed like a railway station .
和 这 所有的 地方 哼唱 喜欢 一个 铁路 车站 .

整个地方嗡嗡作响，就像火车站一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] { - }
There was no getting an answer { 67 }
那里 曾是 不 获得 一个 回答 { - }
没有得到答案{67}

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
to a question ,
到 一个 问题 ,
回答一个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tent][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn]
and the pair were obliged to step into the nearest tent to avoid being run
和 这 一对 是 有义务 到 步 进入 这 最近的 帐篷 到 避免 存在 跑步
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

为了避免被车撞到，两人被迫躲进了最近的帐篷。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [hæf] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
They found themselves , in the peculiar half light of such places ,
他们 成立 他们自己 , 在 这 奇特 一半 光 的 这样的 地方 ,
他们发现自己置身于这种地方特有的昏暗光线中，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['hɜːrɪdli] .
before a wooden table at which a sergeant was writing hurriedly .
前 一个 木制的 桌子 在 哪个 一个 军士 曾是 写作 匆匆 .
在一张木桌前，一名军士正在匆匆地写着什么。

[æt; ət] [ˌmædəˈleɪnz] ['kwestʃən] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :
At Madeleine's question he called over his shoulder :
在 玛德琳的 问题 他 称为 超过 他的 肩膀 :
玛德琳问他问题时，他回头喊道：

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪːz] [sɪˈvɪljənz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laʊd] ?
“ What about these civilians , sir , are they allowed ?
“ 什么 关于 这些 平民 , 先生 , 是 他们 允许 ?
“先生，这些平民呢？ 他们被允许进入吗？ ”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwər] [bɪ'haɪnd] , ['bʌklɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [belt] .
“ A young doctor came in from somewhere behind , buckling on a belt .
“ 一个 年轻的 医生 来了 在 从 某处 在后面 , 屈曲 在 一个 腰带 .
“一位年轻的医生从后面走了进来，系上了皮带。”

[hi:; hi] [spʊʊk] ['kaɪndli] [ɪn] [frɛntʃ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɑ:biəsli] [pri'ɑ:kjupaɪd] .
He spoke kindly in French , but was obviously preoccupied .
他 辐 亲切地 在 法语 , 但 曾是 明显地 心事重重 .

他用法语和蔼地交谈, 但显然心事重重。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [frɛntʃ] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
There had been some French casualties in the hospital , he thought ,
那里 有 到过 一些 法语 伤亡 在 这 医院 , 他 想法 ,
他心想, 医院里应该有一些法国伤员。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] ['du:ti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑ:n]
but it had not been his tour of duty , and they had been passed on
但 它 有 不是 到过 他的 旅游 的 责任 , 和 他们 有 到过 通过了 在
[æt; ət] [wʌnz] .
at once .
在 一次 .

但那并非他的服役轮次, 他们很快就被调走了。

" [br'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɔ:l] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs]
" **Besides , he added , " all next - of - kin are informed if it is a serious case**
" 除了 , " 他 额外 , " 全部 下一个 - 的 - 亲属 是 知情的 如果 它 是 一个 严肃的 案件
,
.
,

“此外,”他补充道, “如果情况严重, 我们会通知所有近亲属。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] .
and you will soon hear for certain .
和 你 将要 很快 听到 为了 肯定 .

你很快就会听到确切的消息。

" [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [pə'ziʃ(ə)n] , ['mædlɪn, 'mædleɪn] [dɪd]
" **Aware of the truth of this , and of her false position , Madeleine did**
" 意识到的 的 这 真相 的 这 , 和 的 她 错误的 位置 , 玛德琳 做过
[nɑ:t] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .
not press the matter .
不是 按 这 事情 .

“玛德琳意识到这是事实, 也意识到自己的立场是错误的, 所以没有继续追问此事。”

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] [kwɪr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She knew the English were queer about such things .
她 知道 这 英语 是 酷儿 关于 这样的 事物 .

她知道英国人对这类事情很古怪。

[soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [frɛntʃ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwɪənɪs] [ænd; ənd]
So were the French , but she understood their sort of queerness and
所以 是 这 法语 , 但 她 理解 他们的 种类 的 酷儿 和
[ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
sympathized with it ,
同情 和 它 ,

法国人也是如此, 但她理解他们这种古怪的性格, 并对此表示同情。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔ:rt] .
not the English sort .
不是 这 英语 种类 .

不是英国那种。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] , [ˈkwestʃənɪŋ] , [ˈlɪstɪŋ]
The officer and sergeant went outside , and began examining , questioning , listing
这 官 和 军士 去 外部 , 和 开始 检查 , 提问 , 列表
, [ˈsɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈstretʃərz] ,
, sorting the long line of stretchers ,
, 排序 这 长的 线 的 担架 ,
警官和警长走到外面, 开始检查、询问、清点、整理长长的一排担架。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [peɪl] , [ˈpeɪ(ə)nt] { - }
each with its pale , patient { 68 }
每个 和 它是 苍白 , 病人 { - }
每个都有其苍白、耐心{68}

[feɪs] [əˈbʌv] [ˈdɜːrti] [ˈblæŋkɪts] , [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [ɡruː] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]
face above dirty blankets , a line that grew faster than it could be dealt with
脸 多于 肮脏的 毯子 , 一个 线 那 生长 快点 比 它 可以 是 已处理 和
.
:
.
脸埋在脏兮兮的毯子上, 一条线越长越长, 根本来不及处理。

[ˈmædlɪn, ˈmædleɪn] [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði]
Madeleine drew her father outside and sent him off to the halte on the
玛德琳 画 她 父亲 外部 和 发送 他 离开 到 这 停止 在 这
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,
玛德琳把父亲拉到外面, 让他去火车站的车站。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
to drink a glass of beer .
到 喝 一个 玻璃 的 啤酒 .
喝一杯啤酒。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [praɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [tent] - [peɡz] [ænd; ənd] [roʊps] , [ˈkænvəs] [flæps] [ænd; ənd] [dæmp]
She herself pried about among tent - pegs and ropes , canvas flaps and damp
她 她自己 撬开 关于 之中 帐篷 - 钉子 和 绳索 , 帆布 襟翼 和 潮湿
[ˈtwaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .
她自己则在帐篷钉、绳索、帆布帘和潮湿的暮色中仔细翻找。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː] [wʌn] [bɪɡ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərən] [bedz] [ɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,
She managed to get into one big tent with iron beds in rows ,
她 管理 到 得到 进入 一 大的 帐篷 和 铁 床 在 行 ,
她设法挤进了一个大帐篷, 里面摆放着一排排铁床。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡɜːrl]
and was going from one to the other when she was stopped by a girl
和 曾是 去 从 一 到 这 其他 什么时候 她 曾是 停止 经过 一个 女孩
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
of her own age ,
的 她 自己的 年龄 ,
她正从一个地方走到另一个地方时, 被一个和她同龄的女孩拦住了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [red] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kɔɪf] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɜːrsɪz] .
in the ugly gray and red uniform and beautiful white coif of English nurses .
在 这 丑陋的 灰色的 和 红色的 制服 和 美丽的 白色的 头巾 的 英语 护士 .
穿着丑陋的灰红色制服, 戴着漂亮的白色头巾, 就像英国护士一样。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] :
The girl said :
这 女孩 说 :

女孩说:

“ - !
“ Défendu !
“ - !

“捍卫!

“ [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['æksent] .
“ She spoke with a queer accent .
“ 她 辐 和 一个 酷儿 口音 :

“她说话带着一种古怪的口音。”

[ˈmædlɪn,'mædleɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] :
Madeleine had a flash of inspiration :
玛德琳 有 一个 闪光 的 灵感 :

玛德琳灵光一闪:

“ [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][maɪ][fi'ʌnseɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ I am looking for my fiancé , a French soldier , “ she said in English .
“ 我 是 寻找 为了 我的 未婚夫 , 一个 法语 士兵 , “ 她 说 在 英语 :

“我正在寻找我的未婚夫, 他是一名法国士兵,”她用英语说道。

[ðə; ði][gɜ:ɪz] [aɪz] [meltɪd] .
The girl's eyes melted .
这 女孩们 眼睛 融化 :

女孩的眼神变得温柔起来。

“ [aɪm][soʊ] ['sa:ri] , [ðer; ðər][ɑ:ɾ; ər][noʊ] [frentʃ] [hɪr] , [ɔ:l] [gɔ:n] !
“ I'm so sorry , there are no French here , all gone !
“ 我是 所以 对不起 , 那里 是 不 法语 这里 , 全部 已消失 !

“非常抱歉, 这里一个法国人都没有了, 全都走了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [tu:; tə] “ [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [aʊt] !
“ She called an orderly to “ show the lady out !
“ 她 称为 一个 秩序 到 “ 展示 这 女士 出去 !

她叫来一个勤杂工“送这位女士出去! ”

“ [ˈmædlɪn,'mædleɪn] [traɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wʌz; wəz] :
“ Madeleine tried to question him , but all she got was :
“ 玛德琳 尝试 到 问题 他 , 但 全部 她 得到 曾是 :

“玛德琳试图质问他, 但她得到的只有:

“ [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈsɪndər] [træk] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði][roʊd] ! “ [ænd; ænd] “ [naʊ] [ðen] , [mʌm] , [get]
“ Straight down the cinder track you'll find the road ! “ and “ Now then , mum , get
“ 直的 向下 这 煤渣 追踪 你会 寻找 这 路 ! “ 和 “ 现在 然后 , 妈妈 , 得到
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“沿着煤渣小路一直走就能找到路!”以及“好了, 妈妈, 上车吧。”

- [aʊ] [ðə; ði] - [el] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'vækjueɪt] [ðɪ:z] ['blʌdi] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
'ow the 'ell am I to evacuate these bloody blessays with you in the gangway .
- 现在 这 - 艾尔 是 我 到 撤离 这些 血腥 - 和 你 在 这 舷梯 :

“我怎么可能带着你从舷梯上撤离这些该死的家伙? ”

- ['tɪzənt] ['di:snt] , [brɪ'saɪdz] !
' Tisn't decent , besides !
- 不是 体面的 , 除了 !

而且, 这也不体面!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌns] .
" **She made a détour and tried once more , but only once .**
" 她 制成 一个 - 和 尝试 一次 更多的 , 但 仅有的 一次 .
她绕了点路，又试了一次，但只有一次。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tent] [biː; bi] { - }
She pushed her way into a tent be { 69 }
她 推动 她 方式 进入 一个 帐篷 是 { - }
她挤进了一个帐篷{69}

[haɪnd][sʌm; səm] [skriːnz] , [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ,
hind some screens , and peeping over , saw a sergeant - major ,
后 一些 屏幕 , 和 偷窥 超过 , 锯 一个 军士 - 主要的 ,
透过一些屏风，我窥视着，看到一名军士长。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈberərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [dʒæk] .
followed by bearers with a stretcher covered by a Union Jack .
随后 经过 持有者 和 一个 担架 涵盖 经过 一个 联盟 杰克 .
随后是抬着担架的人员，担架上覆盖着英国国旗。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈteɪbl] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈfetʃɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
They put it on the iron table , lifted the flag and began fetching water ,
他们 放 它 在 这 铁 桌子 , 抬起 这 旗帜 和 开始 获取 水 ,
他们把它放在铁桌上，升起旗帜，开始打水。

[ʌnˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [θɪŋ] .
unbinding and washing the helpless thing .
解绑 和 洗涤 这 无助 事物 .
解开束缚，清洗这无助之物。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skriːnz] [ʌnˈnoʊtɪst] .
She slipped away behind the screens unnoticed .
她 滑倒了 离开 在后面 这 屏幕 未被察觉 .
她悄悄地溜到屏风后面去了，没人注意到。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [noʊ] [mɔːr] .
She tried no more .
她 尝试 不 更多的 .
她不再尝试了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] .
She did not connect the dead body with Georges .
她 做过 不是 连接 这 死的 身体 和 乔治 .
她没有将尸体与乔治联系起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ded] .
She could not imagine him dead .
她 可以 不是 想象 他 死的 .
她无法想象他死去的样子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] .
But it was unlucky .
但 它 曾是 倒霉 .
但这只是运气不好。

[diːp] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Deep down some superstition was touched .
深的 向下 一些 迷信 曾是 感动 .
内心深处，有些迷信的成分被触动了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [heɪzbrʌʊk]
She rejoined her father , and they caught a train that got back to Hazebrouck
她 重新加入 她 父亲 , 和 他们 捕捉 一个 火车 那 得到 后退 到 哈泽布鲁克
[æt; ət] [fɔːr] .
at four .
在 四 .

她与父亲会合，他们搭乘火车，四点钟回到了阿泽布鲁克。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] ,
Suddenly she wished to be alone ,
突然 她 希望 到 是 独自的 ,

她突然想一个人待着。

[felt] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [stroʊk] , [æz; əz]
felt a necessity for a moment to gather herself for the next stroke , as
毛毡 一个 必要性 为了 一个 片刻 到 收集 她自己 为了 这 下一个 中风 , 作为
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
it were .
它 是 .

她感到需要片刻时间来调整状态，准备迎接下一次击球。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm]
Her father had not said a word since the hospital , but she wanted him
她 父亲 有 不是 说 一个 单词 自从 这 医院 , 但 她 通缉 他
[tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] .
to go away .
到 去 离开 .

自从父亲出院后，他就一直一句话也没说，但她希望他离开。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sæl] - [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɡɪɡ] .
She sat in the salle d'attente and sent him for the horse and gig .
她 卫星 在 这 厅 - 和 发送 他 为了 这 马 和 演出 .

她坐在候客室里，派他去取马和轻便马车。

[ʃiː; ʃi][steərd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈgæðəriŋ] [ˈʃæ,douz] , [brɪtwiːn] [ðə; ði][sænd] - [bægd]
She stared in front of her at the gathering shadows , between the sand - bagged
她 凝视 在 正面 的 她 在 这 采集 阴影 , 之间 这 沙 - 袋装
[ˈwindouz] .
windows .
视窗 .

她凝视着前方，透过沙袋围成的窗户，阴影越来越浓。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] - [wiːlz] .
She heard the feet of the old horse , the rattle of the gig - wheels .
她 听到 这 脚 的 这 老的 马 , 这 嘎嘎作响 的 这 演出 - 车轮 .

她听到了老马的蹄声，以及马车轮子的嘎嘎声。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [skiːn] .
Then suddenly her father appeared with Lieutenant Skene .
然后 突然 她 父亲 出现 和 中尉 斯基恩 .

突然，她的父亲带着斯基恩中尉出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fæst] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
She had not thought of him , but she thought fast enough now .
她 有 不是 想法 的 他 , 但 她 想法 快速地 足够的 现在 .

她之前没想过他，但现在她反应很快。

[ˈkwɪkli] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] “ [fiˈanseɪ] ” [fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [plaɪt] .
Quickly , using the word “ fiancé ” for Georges , she explained her plight .
迅速地 , 使用 这 单词 “ 未婚夫 ” 为了 乔治 , 她 解释 她 困境 .

她迅速用“未婚夫”这个词来称呼乔治，并解释了自己的困境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] { - }
He was the { 70 }
他 曾是 这 { - }

他是{70}

[seɪm] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp] , [ˈhændi] , [ˈdekərəs] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
same well - brought - up , handy , decorous young officer .
相同的 出色地 - 带来 - 向上 , 便利 , 得体 年轻的 官 .

还是那位教养良好、能干、举止得体的年轻军官。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈtrænsɜ:rt] [ˈɑ:fɪs] , [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði]
In a moment he had broken into the Railway Transport Office , pushed aside the
在 一个 片刻 他 有 破碎的 进入 这 铁路 运输 办公室 , 推动 旁边 这
[ˈkɔ:rpəəl] ,
corporal ,
下士 ,

他瞬间闯入铁路运输办公室，一把推开下士，

[pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət]
possessed himself of the telephone and was trying to get something definite
拥有 他自己 的 这 电话 和 曾是 尝试 到 得到 某物 定
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][æz; əz][tu:; tə][ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] - [ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
from the hospital as to Georges ' destination after leaving the place .
从 这 医院 作为 到 乔治 - 目的地 后 离开 这 地方 .

他拿着电话，想从医院打听到乔治离开医院后的确切去向。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [ðə; ði] [neɪm] .
He came back disappointed ; they could not trace the name .
他 来了 后退 失望的 ; 他们 可以 不是 痕迹 这 姓名 .

他失望地回来了；他们查不到这个名字。

[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈspɪrɪt][hæd; həd][gɑ:t][ɪts] [breθ] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌtɪŋ]
Meantime , the fighting half of her spirit had got its breath , and cutting
与此同时 , 这 斗争 一半 的 她 精神 有 得到 它是 气息 , 和 切割
[ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][əˈpɔ:lə,dʒi:z] ,
short his apologies ,
短的 他的 致歉 ,

与此同时，她心中那股不屈的斗志重新燃起，打断了他的道歉。

[ʃi:; ji] [went] [ˈræpɪdli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .
she went rapidly on to the next thing .
她 去 快速 在 到 这 下一个 事物 .

她迅速地去做了下一件事。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [get] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][ɔ:r] [ˈbɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [beɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ]
Could he get her a lift in a car or lorry to the English base to which
可以 他 得到 她 一个 举起 在 一个 车 或者 货车 到 这 英语 根据 到 哪个
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他能否安排一辆汽车或卡车送她去英国基地？她独自一人就能到达那里。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , [ˈkæʒuəltɪz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɪrɪŋ] - [ˈsteɪʃənz] [wʊd] [ɡoʊ] ?
so he said , casualties passing through English clearing - stations would go ?
所以 他 说 , 伤亡 通过 通过 英语 清理 - 车站 会 去 ?

所以他说，途经英国伤员收容站的伤员会去哪里？

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] [mɪsˈteɪk] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [æskt] [tu:] [mʌtʃ] ,
In a moment she saw her mistake , she had asked too much ,
在 一个 片刻 她 锯 她 错误 , 她 有 问 也 很多 ,

她瞬间意识到自己犯了错，她要求太多了。

[hæd; həd][rʌŋ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈpredʒədɪs][ɪn][ðə; ði]
had run across some inexplicable — to her , unreasonable , prejudice in the
有 跑步 穿过 一些 无法解释的 一 到 她 , 不合理 , 偏见 在 这
[jʌŋ] [ˈɔfɪsɜ:z] [maɪnd] .
young officer's mind .
年轻的 警官们 头脑 :

她发现这位年轻警官的头脑中存在着一些无法解释的——在她看来是不合理的——偏见。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fə'r'bɪdn] [fɔ:r; fər] [si'vɪljənz] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ]
She knew well enough that it was forbidden for civilians to travel in British
她 知道 出色地 足够的 那 它 曾是 禁止 为了 平民 到 旅行 在 英国
[ˈvi:ək(ə)lɪz] ,
vehicles ,
车辆 ,

她很清楚平民禁止乘坐英国车辆。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈheɪstɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz]
but had counted hastily on his position as an officer and her powers
但 有 计数 草草 在 他的 位置 作为 一个 官 和 她 权力
[ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] .
of persuasion .
的 劝说 :

但他却草率地指望了自己的军官身份和她的劝说能力。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][ju:z] [ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
He began to use commonplaces ,
他 开始 到 使用 俗语 ,
[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
他开始使用陈词滥调,

[tu:; tə][ɪn'kwɪər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
to inquire how she was getting on with the troops at the farm .
到 查询 如何 她 曾是 获得 在 和 这 军队 在 这 农场 .
[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
询问她在农场与部队相处得如何。

[ˈbri:flɪ] , [ˈtɑ:rtli] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈhəʊm] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] .
Briefly , tartly , she replied she must be getting home , and rose to go .
简要地 , 酸涩的 , 她 回复 她 必须 是 获得 家 , 和 玫瑰 到 去 .
[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
她简短而生硬地回答说她必须回家了, 然后起身离开。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][seɪ]
She did not bother about the look of concern on his face , but turning to say
她 做过 不是 打扰 关于 这 看 的 忧虑 在 他的 脸 , 但 转弯 到 说
[ɡʊd] - [baɪ] { - }
good - bye { 71 }
好的 - 再见 { - }
[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
她没有在意他脸上担忧的神情, 而是转身道别{71}

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɪɡ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɡɑ:t] [ˈsləʊli] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
from the gig , as it got slowly in motion ,
从 这 演出 , 作为 它 得到 缓慢地 在 运动 ,
[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
从演出开始, 随着一切慢慢步入正轨,

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
she reflected that it was foolish to throw away possible friends and their
她 反映 那 它 曾是 愚蠢 到 扔 离开 可能的 朋友们 和 他们的
[help] ,
help ,
帮助 ,
[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
她反思说, 抛弃可能的朋友和他们的帮助是愚蠢的。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; ɪm] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [su:n] .

and called to him , “ Come and see us soon .

和 称为 到 他 , “ 来 和 看 我们 很快 .

并向他喊道：“快来见我们吧。”

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ji:; ji] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən]

” He made a gesture and she accepted the fact that he was rather taken

” 他 制成 一个 手势 和 她 公认 这 事实 那 他 曾是 相当 已采取

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

with her .

和 她 .

“他做了个手势，她也接受了他似乎对她有好感的事实。”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .

He would be .

他 会 是 .

他会的。

[ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [həʊ'evər] , [ji:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [θɔ:t] — [ˈræðər] [wʌn]

Driving home in the twilight , however , she had only one thought — rather one

驾驶 家 在 这 暮 , 然而 , 她 有 仅有的 — 想法 — 相当 —

[ˈfi:lɪŋ] .

feeling .

感觉 .

然而，在暮色中开车回家时，她脑海里只有一个念头——或者说是一种感觉。

[ðɪs] [wɔ:r][hæd; həd] [delt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [blɒʊ] .

This war had dealt her a blow .

这 战争 有 已处理 她 一个 吹 .

这场战争对她造成了沉重打击。

[ji:; ji] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdu:ɪŋz] , [ji:; ji][wʌz; wəz][ˈwɔstɪd,wɜ:rstɪd] .

She admitted that , on the day's doings , she was worsted .

她 承认 那 , 在 这 天 行为 , 她 曾是 最差 .

她承认，就当天发生的事情而言，她输了。

[wʌz; wəz][ji:; ji][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ?

Was she going to give in ?

曾是 她 去 到 给 在 ?

她会屈服吗？

[nɑ:t][ji:; ji] !

Not she !

不是 她 !

不是她！

[ˈsaɪlənt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ʌp][ðə; ði][roʊd] [br'twi:n] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [fi:ldz] ,

Silent beside her father , up the road between the silent fields ,

沉默的 旁 她 父亲 , 向上 这 路 之间 这 沉默的 字段 ,

她默默地依偎在父亲身旁，沿着寂静的田野间的小路走着。

[wʌn] [ˈpra:səs] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɹ] .

one process only was going on in her .

— 过程 仅有的 曾是 去 在 在 她 .

她体内只进行着一个过程。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rdnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈstɔ:rɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [streŋθ] .

A hardening , a storing - up of strength .

一个 硬化 , 一个 存储 - 向上 的 力量 .

硬化，积蓄力量。

[ˈdʌŋ] ？
Done ？
完毕 ？

完毕？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] ！
She was only just beginning ！
她 曾是 仅有的 只是 开始 ！

她才刚刚起步！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɔːr] [ɑːn] .
She had plenty of time for reflection as the winter wore on .
她 有 很多 的 时间 为了 反射 作为 这 冬天 穿着 在 。

随着冬天的深入，她有很多时间进行反思。

[ˈmædəm] [lɑː] [baːˈrɔːn] [dɪd][nɑːt][send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ɪˈnʌf]
Madame la Baronne did not send down to the farm for anything special enough
夫人 拉 男爵夫人 做过 不是 发送 向下 到 这 农场 为了 任何事物 特别的 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtuː] .
to be made a pretext for a visit to the château .
到 是 制成 一个 借口 为了 一个 访问 到 这 城堡 。

男爵夫人并没有派人到农场去要什么特别的东西，以至于可以以此为借口去城堡参观。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðuː] [ʃiː, ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][ˈboʊldli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Moreover, though she longed to go and ask boldly what had happened to
而且 ， 尽管 她 渴望 到 去 和 问 大胆地 什么 有 发生 到
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
Georges ,
乔治 ，

此外，尽管她很想大胆地去问问乔治到底发生了什么事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [priˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɜr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [ɪf] [ʃiː, ʃi]
and was only prevented by a sure knowledge of his resentment if she
和 曾是 仅有的 阻止 经过 一个 当然 知识 的 他的 怨恨 如果 她
[ɪkˈspoʊzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] ,
exposed herself and him in that way ,
裸露 她自己 和 他 在 那 方式 ，

只有确信如果她那样暴露自己和他，他会怀恨在心，她才阻止了她。

[jet] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst][hæd; həd]
yet she was able to tell herself with confidence that if the very worst had
然而 她 曾是 有能力的 到 告诉 她自己 和 信心 那 如果 这 非常 最差 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ，

但她却能自信地告诉自己，即便最糟糕的情况真的发生了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] { - }
it would { 72 }
它 会 { - }

它会{72}

[hæv; həv][ɡɑːt] [noʊn] — [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪltərd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [θruː] [ˈmæsɪz]
have got known — would have filtered out through the servants, through Masses
有 得到 已知 — 会 有 过滤 出去 通过 这 仆人 ， 通过 群众
[əˈnaʊnst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
announced in church ,
宣布 在 教会 ，

已经传开了——会通过仆人传开，也会通过教堂弥撒的公告传开。

[θru:] [mɔ:rnɪŋ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]['bæərən][ænd; ənd] ['mædəm] .
through mourning worn by the Baron and Madame .
通过 丧 磨损 经过 这 男爵 和 夫人 :
透过男爵和夫人所穿的丧服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ru:məz] , [noʊ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] ['hwɪspəz] ,
But there were no rumors , no horror - stricken whispers ,
但 那里 是 不 谣言 , 不 恐怖 - 受打击的 低语 ,
但是, 没有谣言, 也没有惊恐的窃窃私语。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [blæk] [ɪn] [mə'dæməz] [dres] [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['bæərən] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] “ [spɔ:rts] ” (
no sign of black in Madame's dress or in what the Baron called his “ sports ”) (
不 符号 的 黑色的 在 夫人的 裙子 或者 在 什么 这 男爵 称为 他的 “ 运动的 ” (
[ˈɪndɪkətɪŋ] [klɔ:ðz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ska:tʃ] [twi:d] ,
indicating cloths of material that meant to be Scotch tweed ,
表明 布料 的 材料 那 意思是 到 是 苏格兰威士忌 粗花呢 ,
夫人身上没有一丝黑色, 男爵所谓的“运动服”(指苏格兰粗花呢面料的布料) 中也没有黑色。

['kʌlər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ki] ,
color meant to be khaki ,
颜色 意思是 到 是 卡其色 ,
颜色应该是卡其色。

[kʌt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][aʊt] ['ʃu:tɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪtʃ]
cut meant to be that of an English gentleman out shooting — but which
切 意思是 到 是 那 的 一个 英语 绅士 出去 射击 — 但 哪个
[feɪld] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ,
failed at all points ,
失败的 在 全部 积分 ,
剪辑本意是想表现一位英国绅士外出打猎的场景——但却处处失败。

[æz; əz] [frɛntʃmɛnz] [kloʊðz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][du:]) .
as Frenchmen's clothes so often do) .
作为 法国人的 衣服 所以 经常 做) :
就像法国人的穿着经常那样)。

[soʊ][fa:r] , [soʊ] [gʊd] .
So far , so good :
所以 远的 , 所以 好的 :

到目前为止, 一切都很好。

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['mædəlɪn,'mædəleɪn] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst]
There existed in Madeleine , as in so many women of those days , the queerest
那里 存在 在 玛德琳 , 作为 在 所以 许多 女性 的 那些 天 , 这 最酷儿的
[kɑ:ntɹə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 :

玛德琳身上, 就像当时很多女性一样, 存在着一种极其奇怪的矛盾。

[fɪərɪŋ] ['derli] [ænd; ənd] ['despərətli] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] — [deθ] [tu:; tə][ðer; ðər] [lʌvd] [mæn] — [ðeɪ]
Fearing daily and desperately the very worst — death to their loved man — they
恐惧 日常的 和 绝望地 这 非常 最差 — 死亡 到 他们的 喜爱 男人 — 他们
['nevər][kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] ['hæpənɪŋ] ,
never could believe in it happening ,
绝不 可以 相信 在 它 发生 ,

他们每天都生活在极度的恐惧之中, 害怕最糟糕的事情发生——他们所爱的人会死去——但他们始终无法相信这种事会发生。

['ɔ:f(ə)n]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] ['æktʃuəli] ['hæpən] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:zuəl][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] .
often even when it did actually happen , as was usual in those years .
经常 甚至 什么时候 它 做过 实际上 发生 , 作为 曾是 通常 在 那些 年 .
即使这种情况真的发生了, 也常常如此, 这在那些年里很常见。

[rɪ'li:vɪd] , [ˈrɛspartɪd][æ̃t; ə̃t] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æŋˈzaɪəti] — [fɔ:r; fər][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
Relieved , respited at least from the major anxiety — for Georges
松了口气 , 喘息 在 至少 从 这 主要的 焦虑 — 为了 乔治
[mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r][ˈdi:poʊ] ['sʌmwɛr] ,
must be in hospital or depot somewhere ,
必须 是 在 医院 或者 仓库 某处 ,
至少暂时摆脱了主要的焦虑——因为乔治肯定在某个医院或仓库里。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
and out of the fighting ,
和 出去 的 这 斗争 ,
退出战斗,
[ˈmædliːn, 'mædleɪn][brɪˈgæŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] — [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
Madeleine began to be a prey to a lesser — to know what had
玛德琳 开始 到 是 一个 猎物 到 一个 较少 — 到 知道 什么 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
happened to him ?
发生 到 他 ?
玛德琳开始成为一个卑鄙之人的猎物——想知道他身上发生了什么事？

[wɪtʃ] [led][hɜ:r; həɹ][ˈkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
which led her curiosity to explore the unknown at least once a day .
哪个 引领 她 好奇心 到 探索 这 未知 在 至少 一次 一个 天 .
这激发了她每天至少一次探索未知领域的好奇心。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['praɪvət] [blɒʊ] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ]
Meanwhile , the war that had dealt her that private blow was gentle with
同时 , 这 战争 那 有 已处理 她 那 私人的 吹 曾是 温和的 和
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] { - }
The English { 73 }
这 英语 { - }
英文{73}

[kept] [ɑ:n] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
kept on increasing .
保留 在 增加 .
持续增长。

[ˈseldəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:rm] [wɪˈðəʊt] [ɪts] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['kɑ:ki] [kraʊd] , [hu:z] [slæŋ] ,
Seldom was the farm without its happy - go - lucky khaki crowd , whose slang ,
很少 曾是 这 农场 没有 它是 快乐的 - 去 - 幸运的 卡其色 人群 , 谁 俚语 ,
农场里几乎总是挤满了乐天派的卡其色人群，他们说着俚语，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [wɜ:rdz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][oʊld][ˈregjələr][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]
mixed with Indian words learned from old regular soldiers , and cheerful
混合 和 印度 字 学习 从 老的 常规的 士兵 , 和 快乐
[əˈtɛmpts] [æt; ət][ˈæŋɡlɪsaɪzd; 'æŋɡləsaɪzd] [frentʃ] [freɪzɪz] ,
attempts at anglicized French phrases ,
尝试 在 英语化 法语 短语 ,
其中夹杂着从老兵那里学来的印度词汇，以及一些尝试用英语化的法语短语，

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ju:st] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈdekərəs] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Madeleine learned and used , as she learned the decorous politeness of the
玛德琳 学习 和 用过的, 作为 她 学习 这 得体 礼貌 的 这
[ˈoʊldər][ˈɑ:fəsərz] ,
older officers ,
老 警官 ,

玛德琳学会了, 并像学习年长军官们的得体礼貌一样, 运用了这些礼仪。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [gʊd] [ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] .
the shy good humor of the younger ones .
这 害羞的 好的 幽默 的 这 年轻 一个 .

年轻人那种腼腆而又充满幽默感的性格。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][dɪd] - [peɪ] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər] [ˈbɪlɪtɪŋ] ,
Many a good sum did Blanquart pay her for billeting ,
许多 一个 好的 和 做过 - 支付 她 为了 住宿 ,

布朗卡尔付给她一大笔钱作为住宿费。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ni:t] [bɪl] [dɪd][fɪ:; fɪ] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər] [ˈæŋkʃəs] [mes] [pˈrezɪdənts] .
many a neat bill did she receipt for anxious Mess Presidents .
许多 一个 整洁的 账单 做过 她 收据 为了 焦虑的 混乱 总统们 .

她为焦虑的餐厅主席们准备了许多整洁的账单和收据。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [edʒuˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][sɔ:rt] .
It was a queer education for a girl of her sort .
它 曾是 一个 酷儿 教育 为了 一个 女孩 的 她 种类 .

对她这样的女孩来说, 这是一种奇特的教育。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [sku:l] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmeməri] [ˈsɜ:rt(ə)n][fækts] [əˈbaʊt]
At the convent school she had committed to memory certain facts about
在 这 修道院 学校 她 有 坚定的 到 记忆 肯定 事实 关于

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpi:p(ə)] ,
England and its people ,
英格兰 和 它是 人们 ,

在修道院学校时, 她记住了一些关于英国及其人民的事实。

[nɑ:t][brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; həɾ] ,
not because they interested her ,
不是 因为 他们 感兴趣的 她 ,

并非因为她对这些事感兴趣,

[bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tu:; tə][du:][ˈlesnz; ˈlesənz][ðæn; ðən]
but because she soon discovered that it was easier to do lessons than
但 因为 她 很快 发现 那 它 曾是 更轻松 到 做 课程 比

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
to be punished for not doing them ,
到 是 受到惩罚 为了 不是 正在做 他们 ,

但她很快发现, 做功课比不做功课受罚容易得多。

[ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔ:z][hɜ:r; həɾ] [ˈski:mɪŋ] [maɪnd] [nu:] [baɪ] [ˈpræktɪs] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ] [ˈθi:əri] , [ðæt]
and because her scheming mind knew by practice , if not by theory , that
和 因为 她 心计 头脑 知道 经过 实践 , 如果 不是 经过 理论 , 那

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊər] .
knowledge is power .
知识 是 力量 .

因为她诡计多端的头脑通过实践（即使不是通过理论）明白, 知识就是力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈveri] [di:d] .
And now she was having an object - lesson in very deed .
和 现在 她 曾是 拥有 一个 目的 - 课 在 非常 契据 .

而现在, 她正在亲身体验这种行为的后果。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈkɒmjʊ:nz] [ˈlaɪn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] , [hu:z] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈdesəˌmɜ:tɪd]
All the communes lying close to the line , whose population had been decimated
全部 这 公社 说谎 关闭 到 这 线 , 谁 人口 有 到过 被摧毁
[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌmoʊbələˈzeɪʃn] ,
by general mobilization ,
经过 一般的 动员 ,
所有靠近战线的公社, 其人口都因总动员而锐减,

[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:r ˈi:] - [ˈpi:pld] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ˈbɪlɪts] [ænd; ənd]
were being re - peopled by English - speaking men and women , in billets and
是 存在 关于 - 人 经过 英语 - 请讲 男人 和 女性 , 在 坯料 和
- , [rest] - [kæmp][ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] ,
horselines , rest - camp and hospitals ,
- , 休息 - 营 和 医院 ,
那里重新居住着讲英语的男男女女, 他们住在营房、马厩、休整营和医院里。

[ˈeərəˌdrəʊmz] [ænd; ənd] [ˈɡraʊndz] .
aerodromes and manoeuver grounds .
机场 和 机动 理由 .
机场和演习场。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈtrembl] [wɪð; wɪθ] [ˈtræfɪk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
Night after night she heard the winter darkness atremble with traffic on the road ,
夜晚 后 夜晚 她 听到 这 冬天 黑暗 颤抖 和 交通 在 这 路 ,
[ænd; ənd] { - }
and { 74 }
和 { - }
她夜复一夜地听见冬日的黑暗中, 道路两旁车水马龙的喧嚣声, {74}

[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] “ [kætəˈpɪləz] ” ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]
learned to know it as the sound of “ caterpillars ” (which she took to be
学习 到 知道 它 作为 这 声音 的 “ 毛毛虫 ” (哪个 她 采取 到 是
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊd] [ˈendʒɪn] ,
the name of some new kind of road engine ,
这 姓名 的 一些 新的 种类 的 路 引擎 ,
她后来才知道那是“毛毛虫”的声音（她以为那是某种新型道路发动机的名称),

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ]) [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ˈɡʌnz] .
and was not wrong) bringing up guns and yet more guns .
和 曾是 不是 错误的) 带来 向上 枪支 和 然而 更多的 枪支 .
(而且并没有错) 提到了枪支, 以及更多的枪支。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dʌl] [ˈaʊərz] , [noʊ] [sens]
This was interesting , comforting , profitable , there were no dull hours , no sense
这 曾是 有趣的 , 令人感到安慰 , 有利可图 , 那里 是 不 乏味的 小时 , 不 感觉
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,
这很有趣, 很令人安心, 也很有利可图, 没有枯燥乏味的时刻, 也没有危险感。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
and plenty of money to be made .
和 很多 的 钱 到 是 制成 .
而且有很多钱可以赚。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndəˈrekt] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ˈɪnʌf] ,
But it had an indirect effect which Madeleine saw clearly enough ,
但 它 有 一个 间接 影响 哪个 玛德琳 锯 清楚地 足够的 ,
但这产生了一种间接影响, 玛德琳看得非常清楚。

[ɪf] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['veri] ['kloʊsli] .
if she did not trace the connection very closely .
如果 她 做过 不是 痕迹 这 联系 非常 密切 .

如果她没有仔细追溯其中的联系。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tɔr'piːdʊd] [baɪ][dʒɜːrmən] ['slɒbmə,rɪn] , [ðə; ði] [fjuːər] [ʃɪps] [ðer; ðər]
The more ships were torpedoed by German submarines , the fewer ships there
这 更多的 船舶 是 被鱼雷击中 经过 德语 潜艇 , 这 更少 船舶 那里
[wɜːr; wər] .
were :
是 .

德国潜艇击沉的船只越多，船上的船只就越少。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['waːntɪd] .
The more English there were , the more ships were wanted .
这 更多的 英语 那里 是 , 这 更多的 船舶 是 通缉 .

英国人越多，需要的船只就越多。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [fjuːər] [ʃɪps] [tuː; tə][ɪmpɔːrt] ['fuːd,stʌfz] .
Therefore the still fewer ships to import foodstuffs .
所以 这 仍然 更少 船舶 到 进口 食品 .

因此，进口食品的船只就更少了。

['ðerfɔːr] [ə'piːlz] [frʌm; frəm] ['depjʊtɪz] , [mɛrʒ] , [pʌblɪsɪst] , [pɑːrləmən'terɪən] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,
Therefore appeals from deputies , maires , publicists , parliamentarians of all sorts ,
所以 上诉 从 副手们 , 市长 , 公关人员 , 议员们 的 全部 排序 ,
['preɪzɪŋ] , [kə'dʒɔʊlɪŋ] ,
praising , cajoling ,
赞扬 , 哄骗 ,

因此，各路代表、市长、新闻工作者、议员纷纷发出呼吁，赞扬、劝说，

[ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['ɑːnɪst] ['pesnts] " [tuː; tə] [grʊv] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [fuːd] .
inciting the " honest peasants " to grow more and more food .
煽动 这 " 诚实的 农民 " 到 生长 更多的 和 更多的 食物 .

煽动“诚实的农民”种植越来越多的粮食。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wækst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The greater waxed the importance of the question ,
这 更大的 打蜡 这 重要性 的 这 问题 ,

这个问题的重要性因此而日益凸显。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['endləs] ['bɑːrgənɪŋ] [ænd; ænd] ['spekjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ænd; ænd][hɜːr; hər]
the more the endless bargaining and speculating to which she and her
这 更多的 这 无尽的 讨价还价 和 推测 到 哪个 她 和 她
['faːðər] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [prəʊn] ,
father , instinctively prone ,
父亲 , 本能地 易于 ,

她和她的父亲本能地热衷于无休止的讨价还价和投机，他们就越是如此。

['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
needed little encouragement .
需要 小的 鼓励 .

几乎不需要鼓励。

[dʒəˈroʊm] [vændɜːlɪndən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][sɔːrt] — [ɔːl] [bækt] [ʌp][baɪ][waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɔːtɜːz]
Jerome Vanderlynden and all his sort — all backed up by wives and daughters
杰罗姆 范德林登 和 全部 他的 种类 — 全部 支持的 向上 经过 妻子们 和 女儿们
[mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ˈmædɪn,ˈmædleɪn] — [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈduːs] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ænd; ənd]
more or less like Madeleine — hung on to their produce for better and
更多的 或者较少的 喜欢 — 玛德琳 — 悬挂 在 到 他们的 生产 为了 更好的 和
[ˈbetər] [ˈpraɪsɪz] .
better prices .
更好的 价格 .

杰罗姆·范德林登和他那一伙人——或多或少都有像玛德琳这样的妻子和女儿——为了获得越来越好的价格而囤积他们的农产品。

[ˈsʌbsədɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgræntɪd] , [ˈtæksɪz] [iːzɪd] , [ˈbaʊntɪz] [ˈprɑːmɪst] , [fəˈsɪlətɪz] [ˈɡɪv(ə)n] .
Subsidies had to be granted , taxes eased , bounties promised , facilities given .
补贴 有 到 是 的确 , 税收 缓解 , 赏金 承诺 , 设施 给定 .
必须提供补贴、减轻税收、承诺奖励、提供便利。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ɡroʊ] [sʌm; səm] { - }
Then they would go on and grow some { 75 }
然后 他们 会 去 在 和 生长 一些 { - }
然后它们会继续生长一些{75}

[mɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [aʊt] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈbenɪfɪts] .
more — and then hang out again for greater and greater benefits .
更多的 — 和 然后 悬挂 出去 再次 为了 更大的 和 更大的 好处 .
更多——然后再次聚会以获得更大的好处。

[biːt] , [ˈhæɪrɪkoʊ] , [pəˈtetoʊ] , [wiːt] , [ˈbɑːrli] , [oʊts] , [ɔːl] [sɜːrvɪd] [ðer; ðər][tɜːrn] .
Beet , haricots , potatoes , wheat , barley , oats , all served their turn .
甜菜 , 四季豆 , 土豆 , 小麦 , 大麦 , 燕麦 , 全部 服务 他们的 转动 .
甜菜、菜豆、土豆、小麦、大麦、燕麦，都轮流上桌了。

[flæks] [ˈdʌbld] [ɪn] [praɪs] , [ænd; ənd] [ˈdʌbld] [əˈɡen] .
Flax doubled in price , and doubled again .
亚麻 双倍 在 价格 , 和 双倍 再次 .
亚麻的价格翻了一番，然后又翻了一番。

[hɑːps][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] .
Hops were worth their weight in gold .
酒花 是 值得 他们的 重量 在 金子 .
啤酒花价值连城。

[ˈtʃɪkəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
Chicory had to be the object of special legislation .
菊苣 有 到 是 这 目的 的 特别的 立法 .
菊苣必须经过专门立法才能种植。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈlɜːrɪd] [ˈsloʊli] , [bʌt; bət] [ˈʊrli] .
The farmers learned slowly , but surely .
这 农民 学习 缓慢地 , 但 一定 .
农民们慢慢地、但稳步地学会了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪsk] , [ˈoʊpən] “ [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ” [ˈprɑːpəˈɡændə] — [ænd; ənd][noʊ] [niːd]
There was no brisk , open “ business as usual ” propaganda — and no need
那里 曾是 不 轻快 , 打开 “ 商业 作为 通常 ” 宣传 — 和 不 需要
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .
没有那种干脆利落、公开透明的“一切照旧”的宣传——而且也没有必要这样做。

[ðə; ði][ˈdaʊər][oʊld][men] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ˈkerf(ə)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
The dour old men , and quiet , careful women and girls , were not likely to
这 阴沉 老的 男人 , 和 安静的 , 小心 女性 和 女孩们 , 是 不是 可能 到
[mɪs] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
miss the opportunity .
错过 这 机会 .

那些性格阴郁的老人，以及安静谨慎的妇女和女孩，不太可能错过这个机会。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The atmosphere was right .
这 气氛 曾是 正确的 .
气氛很好。

[ɪf] [deθ] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] — “ [ˈgæðər] [jiː; ji] [ˈroʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] .
If death and disaster come to - morrow — “ gather ye rosebuds while ye may .
如果 死亡 和 灾难 来 到 - 明天 — “ 收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 .
如果明天死亡和灾难降临——“趁现在还能采摘玫瑰花蕾的时候，就采摘吧。”

” [ˈgæðərɪŋ] [ˈroʊzi] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [ˈnoʊts] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .
“ Gathering rosy thousand - franc notes is even better .
” 采集 红润 千 - 法郎 笔记 是 甚至 更好的 .
“收集面值一千法郎的粉色钞票就更好了。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bleɪm] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] [ded] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
And who would blame an old man with one son dead and one a prisoner ,
和 WHO 会 责备 一个 老的 男人 和 — 儿子 死的 和 — 一个 囚犯 ,
谁会责怪一个儿子已死、儿子身陷囹圄的老人呢？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [smoʊkt] [paɪps][ænd; ənd][set] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz]
with his barn full of English soldiers who smoked pipes and set lighted candles
和 他的 谷仓 满的 的 英语 士兵 WHO 熏制 管道 和 放 照明 蜡烛
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊt] [ˈhoʊm] ,
among the straw as they wrote home ,
之中 这 稻草 作为 他们 写道 家 ,
他的谷仓里挤满了英国士兵，他们一边抽着烟斗，一边在稻草堆里放着点燃的蜡烛，一边给家里写信。

[ˈnɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfelz] — [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɑːrmz]
not to mention the ever - present possibility of shells — like all the farms
不是 到 提到 这 曾经 - 展示 可能性 的 贝壳 — 喜欢 全部 这 农场
[ɑːrmənˈtjer] [wei] — [ɔːr] [bɑːmz] — [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [təːrd] [es ˈtiː] . [ˈoʊmər] .
Armentières way — or bombs — like all those toward St . Omer .
阿尔芒蒂埃尔 方式 — 或者 炸弹 — 喜欢 全部 那些 朝向 英石 . 奥默 .

更不用说随时可能发生的炮弹袭击——就像阿尔芒蒂埃农场那样——或者炸弹袭击——就像圣奥梅尔方向的那些袭击一样。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪfuː] , [ðə; ði][ˈsoʊf(ə)l] [pəˈzɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɑːrmər][brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
As a side issue , the social position of the peasant farmer began to improve .
作为 一个 边 问题 , 这 社会的 位置 的 这 农民 农民 开始 到 提升 .
作为附带问题，农民的社会地位开始改善。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [brɪːf] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [æt; ət] [ɪˈlek](ə)n] [taɪmz] — [ˈnɑːt]
He had been accustomed to brief spells of flattery at election times — not
他 有 到过 习惯 到 简短的 咒语 的 奉承 在 选举 时代 — 不是
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˌædʒəˈleɪf(ə)n] [ðæt] [naʊ] [enˈɡʌlft] [hɪm; ɪm] .
to the wave of adulation that now engulfed him .
到 这 海浪 的 崇拜 那 现在 吞噬 他 .
他以前习惯了选举期间短暂的奉承，但从未经历过如今这般铺天盖地的赞美。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] { - }
He began to look the whole world in the { 76 }
他 开始 到 看 这 所有的 世界 在 这 { - }
他开始以{76}的眼光看待整个世界

[fɛɪs] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] ['eni] [mæn] .
face , **and** **fear not any man** .
脸 , 和 害怕 不是 任何 男人 .

勇敢面对, 不要害怕任何人。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][mæn][br'gæn] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [gʊd]
But many a man began , **if not to fear him** , **at least to seek his good**
但 许多 一个 男人 开始 , 如果 不是 到 害怕 他 , 在 至少 到 寻找 他的 好的
[ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

但许多人开始, 即使不是害怕他, 至少也寻求他的帮助。

[br'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:lə'tɪnɪz] , [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] , [ðə; ði] ['endləs] [treɪn][ʌv; əv]['semi] - ['pʌblɪk]
Besides all the politicians , **the contractors** , **the endless train of semi - public**
除了 全部 这 政治家 , 这 承包商 , 这 无尽的 火车 的 半 - 民众
[ɔpə'tu:nɪsts] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
opportunists the War had created ,
机会主义者 这 战争 有 创建 ,

除了所有政客、承包商以及战争催生的无穷无尽的半公开的投机分子之外,

[ðə; ði] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv][rɪ'taɪərd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
the easy - going world of retired middle - aged people that are to be found in
这 简单的 - 去 世界 的 退休 中间 - 老年人 人们 那 是 到 是 成立 在
['evri] [frentʃ] [di'pɑ:rtmənt] ,
every French Department ,
每一个 法语 部门 ,

在法国的每个省份, 都能找到退休中年人轻松自在的生活世界。

[sʌd(ə)nli] [di'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['ʊʊnli] [wei] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ðə; ði]
suddenly discovered that the only way to remain easy - going was to get the
突然 发现 那 这 仅有的 方式 到 保持 简单的 - 去 曾是 到 得到 这
[fɑ:rmər][tu:; tə] [bi'frend] [ðem; ðəm] .
farmer to befriend them .
农民 到 交朋友 他们 .

突然发现, 保持轻松自在的唯一方法就是和农夫交朋友。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [kʊʊl] [tu:; tə] ['tɪkɪn] [mi:l] , [frʌm; frəm] [bred] [tu:; tə]['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Everything from coals to chicken meal , **from bread to cotton was being**
一切 从 煤炭 到 鸡 一顿饭 , 从 面包 到 棉布 曾是 存在
[ræʃənd] .
rationed .
配给 .

从煤炭到鸡肉粉, 从面包到棉花, 所有物资都实行配给制。

[ðæt] ['fæs(ə)l] ['plenti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [prə'vɪn(ə)l] ['mɪd(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz]
That facile plenty which is the basis of the French provincial middle class was
那 容易的 很多 哪个 是 这 基础 的 这 法语 省级 中间 班级 曾是
['θreɪnd] .
threatened .
威胁 .

法国地方中产阶级赖以生存的那种轻松富裕的生活受到了威胁。

[ðʌs] , [æz; əz] - [əd'vænst] ,
Thus , **as 1916 advanced** ,
因此 , 作为 - 先进的 ,

因此, 随着1916年的推进,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] ['sɔ:rdɪd]['epɪk][ʌv; əv] ['vedʌn] [br'gæn][tu:; tə] [strɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['despəreɪt] ['ɪnsɪdənts] ,
and the long sordid epic of Verdun began to string out its desperate incidents ,
和 这 长的 肮脏的 史诗 的 凡尔登 开始 到 细绳 出去 它是 绝望的 事件 ,
于是, 漫长而悲惨的凡尔登战役开始上演一幕幕令人绝望的事件。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈluːɪs] - ,
the Baron Louis d'Archeville ,
这 男爵 路易斯 - ,

路易·达尔什维尔男爵

[ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk]
walking round his shooting with the air of a child gazing at a birthday cake
步行 圆形的 他的 射击 和 这 空气 的 一个 孩子 凝视 在 一个 生日 蛋糕
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fəɪˈbɪdn̩] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
it has been forbidden to touch ,
它 有 到过 禁止 到 触碰 ,

他绕着射击场走来走去，脸上带着一种孩子凝视着被禁止触碰的生日蛋糕的神情。

[ˈboʊləɹ] [hæt] , “ [spɔːrts] , “ [kæmp] - [stuːl] , [ɔːl] [kəmˈpliːt] , [stʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv]
bowler hat , “ sports , “ camp - stool , all complete , stumped over the pavement of
保龄球手 帽子 , “ 运动的 , “ 营 - 凳子 , 全部 完全的 , 难住了 超过 这 路面 的
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

圆顶礼帽、“运动”牌露营凳，全套装备，都堆在院子的人行道上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːks] [ˈwɑːʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈrɪŋər]
and found Madeleine putting her week's washing through the portable wringer
和 成立 玛德琳 推杆 她 本周 洗涤 通过 这 便携的 绞干机
.
:
.

发现玛德琳正在用便携式脱水机甩干她一周要洗的衣服。

[ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈwʊd(ə)n] [bɔːgz] , [egz] , [hæm] , [ænd; ənd] [ˈænθrəsaɪt] ,
Having it in his mind to ask for wooden logs , eggs , ham , and anthracite ,
拥有 它 在 他的 头脑 到 问 为了 木制的 日志 , 鸡蛋 , 火腿 , 和 无烟煤 ,
[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈgæn] :
he naturally began :
他 自然 开始 :

他心里想着要木头、鸡蛋、火腿和无烟煤，于是自然而然地开始开口：

“ [ɑː] , [gʊd] [deɪ] , [ˈmædliːn,ˈmædleɪn] , [ˈprɪti] [æz; əz][ˈevər] ! ”
“ Ah , good day , Madeleine , pretty as ever ! ”
“ 啊 , 好的 天 , 玛德琳 , 漂亮的 作为 曾经 ! ”

“啊，你好啊，玛德琳，你还是那么漂亮！”

“ [gʊd] [deɪ] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] . ”
“ Good day , Monsieur le Baron . ”
“ 好的 天 , 先生 勒 男爵 . ”

“美好的一天，男爵先生。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] [dʒəˈroʊm] , [hiː; hi][goʊz] [wel] ?
“ And this brave Jerome , he goes well ?
“ 和 这 勇敢的 杰罗姆 , 他 去 出色地 ?

“这位勇敢的杰罗姆，他表现如何？”

[ə; eɪ] [glæs] { - }
A glass { 77 }
一个 玻璃 { - }

玻璃杯{77}

[ʌv; əv] [bɪɹ] ?
of beer ?
的 啤酒 ?

啤酒？

[aɪ][jæl; ʃəl][na:t] [seɪ] [noʊ] !
I shall not say no !
我 将 不是 说 不 ！

我不会拒绝！

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər]
" He sat down on a wheelbarrow and waited for her to call her father
" 他 卫星 向下 在 一个 独轮车 和 等待 为了 她 到 称呼 她 父亲
.
:
.

他坐在独轮车上，等着她给父亲打电话。

[oʊld][dʒə'roʊm] [keɪm] [æt; ət] [ˌmædə'leɪnz] [kraɪ][ʌv; əv] " ['pɑ:pə] , ['kɒm] [ben] - !
Old Jerome came at Madeleine's cry of " Papa , kom ben t'haus !
老的 杰罗姆 来了 在 玛德琳的 哭 的 " 爸爸 , 科姆 本 - ！

老杰罗姆听到玛德琳喊“爸爸，来家吧！”就来了。

" [frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [si:d] [pə'tetoz] .
" from picking over his seed potatoes .
" 从 挑选 超过 他的 种子 土豆 .

“从挑选他的种薯开始。”

[ˌmædlɪn,ˌmædleɪn] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Madeleine , who wanted the men out of the way ,
玛德琳 , WHO 通缉 这 男人 出去 的 这 方式 ,

玛德琳希望那些男人离开。

[let][aɪ 'ti:] [pæs] [fɔ:r; fər] [pə'lɑɪtnəs] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [kə'ræf] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [tu:] ['heɪstɪli]
let it pass for politeness that she took the carafe of beer and two hastily
让 它 经过 为了 礼貌 那 她 采取 这 玻璃水瓶 的 啤酒 和 二 草草
[wɑ:t] ['glæsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
washed glasses into the kitchen ,
洗过 眼镜 进入 这 厨房 ,

姑且认为这是出于礼貌，她把那壶啤酒和两个匆匆洗过的玻璃杯带进了厨房。

[swɒbd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['bærən][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] .
swabbed the table and invited the Baron to place himself .
拭子 这 桌子 和 受邀 这 男爵 到 地方 他自己 .

他擦拭了桌子，并邀请男爵入座。

[ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['rɪŋər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌləri] ['oʊpən] .
She went back to her wringer , leaving the door into the scullery open .
她 去 后退 到 她 绞干机 , 离开 这 门 进入 这 洗碗间 打开 .

她回到绞肉机旁，把洗碗间的门敞开着。

[wʌn] ['nevər] [nu:] .
One never knew .
— 绝不 知道 .

谁也说不准。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['si:kɹət] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
She had kept her secret in her heart ever since her visit to the English
她 有 保留 她 秘密 在 她 心 曾经 自从 她 访问 到 这 英语

['hɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

自从去英国医院就诊后，她就一直把这个秘密藏在心里。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [nu:z] ,
She had no news ,
她 有 不 消息 ,

她没有任何消息。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and had been able to think of no new way of getting even with the
和 有 到过 有能力的 到 思考 的 不 新的 方式 的 获得 甚至 和 这
[wɔːr] ,
War ,
战争 ,

他一直想不到任何新的报复战争的办法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [fəˈɡɪvɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [rɪˈnaʊnst] [ˈnʌθɪŋ] .
but she had forgotten nothing , forgiven nothing , renounced nothing .
但 她 有 被遗忘的 没有什么 , 已原谅 没有什么 , 放弃 没有什么 .

但她什么都没忘记, 什么都没原谅, 什么都没放弃。

[oʊld][dʒəˈroʊm] , [huː] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,
Old Jerome , who , even a year before ,
老的 杰罗姆 , WHO , 甚至 一个 年 前 ,

老杰罗姆, 甚至在一年前,

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbærənɪz, ˈberənɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [təʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
would have stood in the Baron's presence until told to be seated ,
会 有 站立 在 这 男爵的 在场 直到 讲述 到 是 坐着 ,

她会一直站在男爵面前, 直到被告知可以坐下为止。

[naʊ] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːrd] [wɪˈðaʊt] [əˈpɔːlədʒi] .
now sat down beside his landlord without apology .
现在 卫星 向下 旁 他的 房东 没有 道歉 .

他毫无歉意地坐在了房东旁边。

[ðə; ði][ˈbærən][dɪd][nɑːt] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] : “ [ðen] ,
The Baron did not remark on this , but said : “ Then ,
这 男爵 做过 不是 评论 在 这 , 但 说 : “ 然后 ,

男爵对此没有发表评论, 而是说道: “那么,

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][fɑːrm][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? “
you have your farm all full of English ? “
你 有 你的 农场 全部 满的 的 英语 ? “

你的农场里全是英国人吗?

“ [ðeɪ] [duː] [ˈdæmɪdʒ] [ɪˈnɔːrməsli] . { - }
“ They do damage enormously . { 78 }
“ 他们 做 损害 非常 . { - }

“它们造成的损害非常巨大。{78}

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ! “
“ Very likely , but you have the right to be paid ! “
“ 非常 可能 , 但 你 有 这 正确的 到 是 有薪酬的 ! “

“很有可能, 但你有权获得报酬! ”

“ [ðeɪ] [peɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˈdæmɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ They pay , but they do damage all the same .
“ 他们 支付 , 但 他们 做 损害 全部 这 相同的 .

“他们付了钱, 但他们造成的损害依然存在。”

“ [oʊld][dʒəˈroʊm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ɡoʊ][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
“ Old Jerome was not going to let go a possible advantage .
“ 老的 杰罗姆 曾是 不是 去 到 让 去 一个 可能的 优势 .

“老杰罗姆绝不会放过任何可能的优势。”

[ðə; ði][ˈbærən] , [hu:z] [ˈfi:lɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ku:lɪ] [frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl]
The Baron , whose feelings against the English had been cool from 1870 until
这 男爵 , 谁 情怀 反对 这 英语 有 到过 凉爽的 从 - 直到
[fəʃʊdə] ,
Fashoda ,
法绍达 ,

从1870年到法绍达事件之前, 男爵对英国人的态度一直比较冷淡。

[ðen] [ˈvaɪələnt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:nˈtɑ:nt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪltəd] [ˈɪntu:]
then violent until the idea of the Entente and its meaning had filtered into
然后 暴力 直到 这 主意 的 这 协约 和 它是 意义 有 过滤 进入
[hɪz; ɪz] [ʌnrɪˈseptɪv] [maɪnd] ,
his unreceptive mind ,
他的 不接受 头脑 ,

之后他一直很暴力, 直到协约国的理念及其意义渗透到他那迟钝的头脑中。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [pra:pəˈgændɪst][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈefərt] , “
had just been reading propagandist literature , “ The English Effort , “
有 只是 到过 阅读 宣传工作者 文学 , “ 这 英语 努力 , “
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

之前我一直在读一些宣传性书籍, 比如《英国的努力》等等。

[dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] .
designed for just such as he .
设计 为了 只是 这样的 作为 他 .

正是为他这样的人设计的。

[ɪkˈspændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [aɪˈdi:əz][hi; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [hi; hi] [rɪˈvju:d] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
Expanding with the new ideas he had received , he reviewed the situation
扩展 和 这 新的 想法 他 有 已收到 , 他 已审核 这 情况
[æt; ət][sʌm; səm][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
at some length ,
在 一些 长度 ,

他结合自己获得的新想法, 对形势进行了详尽的分析。

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋɡləndz] [rɪˈmens] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [ʌnˈtʌtʃt] [rɪˈzɜ:rvz] [ʌv; əv] [men] ,
dwelling on England's immense resources of material , untouched reserves of men ,
住宅 在 英格兰的 巨大 资源 的 材料 , 未受触碰 储备 的 男人 ,
依靠英国丰富的物质资源和未经开发的人力资源,

[ɔ:lɪ] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ʌnˈnoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [noʊn] [fæktz]
all that cheerful unknown which was so comforting in face of unpleasant known facts
全部 那 快乐 未知 哪个 曾是 所以 令人感到安慰 在 脸 的 令人不快的 已知 事实
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈweɪstɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] .
of the growing wastage of France .
的 这 生长 浪费 的 法国 .

所有这些令人愉悦的未知事物, 在面对法国日益衰败的令人不快的已知事实时, 都给人以安慰。

[dʒəˈroʊm] [ˈædɪd] [wʌn] [rɪˈmɑ:rk] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [weɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhændɪd]
Jerome added one remark born of the unaccustomed way money was now handed
杰罗姆 额外 一 评论 出生 的 这 不习惯 方式 钱 曾是 现在 递交
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

杰罗姆补充了一句, 这是因为现在金钱的流通方式与以往不同寻常。

“ [brˈsɑɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ! ” [wɪtʃ] [led][ðə; ði][ˈbærən][ɑ:n] [əˈgen] ,
“ **Besides , they are rich ! ” which led the Baron on again ,**
“ 除了 , 他们 是 富有的! ” 哪个 引领 这 男爵 在 再次 ,

“再说, 他们很有钱!”这番话又激起了男爵的兴致。

[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [pæθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [jet] [ə'hʌðər] ['pæmflet] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,
along the path pointed out by yet another pamphlet he had been reading ,
沿着 这 小路 尖 出去 经过 然而 其他 小册子 他 有 到过 阅读 ,
沿着他正在阅读的另一本小册子所指明的道路,

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɔ:r] [loʊn] .
on the subject of the new war loan .
在 这 主题 的 这 新的 战争 贷款 .
关于新的战争贷款问题。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rbɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] [ɒ:st] [ɑ:n][oʊld][dʒə'roʊm] .
Much of the verbiage and all the argument was lost on old Jerome .
很多 的 这 措辞 和 全部 这 争论 曾是 丢失的 在 老的 杰罗姆 .
老杰罗姆对大部分的措辞和所有的争论都一头雾水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] { - }
He was thinking of his sons { 79 }
他 曾是 思维 的 他的 儿子们 { - }
他想起了他的儿子们{79}

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ə'hʌðər] [glæs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .
and poured out another glass for himself and the Baron .
和 倾倒 出去 其他 玻璃 为了 他自己 和 这 男爵 .
然后他又给自己和男爵倒了一杯酒。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['bɪznəs] , [ðɪs] [wɔ:r] , ” [hi:; hi] [saɪd] .
“ **It's a grievous business , this war , ” he sighed** .
“ 它是 一个 严重的 商业 , 这 战争 , ” 他 叹了口气 .
“这场战争真是件惨痛的事,”他叹了口气。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] .
“ **You must feel that as much as I** .
“ 你 必须 感觉 那 作为 很多 作为 我 .
“你肯定和我一样有这种感觉。”

“ [ðə; ði]['bærən][dɪd][nɔ:t] [mɪs] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] , [blɪŋkt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **The Baron did not miss the allusion , blinked a moment** ,
“ 这 男爵 做过 不是 错过 这 典故 , 眨眼 一个 片刻 ,
男爵没有错过其中的暗示,眨了眨眼,

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [tu:] [sʌnz] ,
for what is one to say to a man who has two sons ,
为了 什么 是 一 到 说 到 一个 男人 WHO 有 二 儿子们 ,
对于一个有两个儿子的男人,我们该说些什么呢?

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [fə'revər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ]
one of whom is dead and forever gone , and the other a prisoner , with
一 的 谁 是 死的 和 永远 已消失 , 和 这 其他 一个 囚犯 , 和
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['pra:spekts] .
uncertain prospects .
不确定 前景 .

其中一人已经去世,永远消失了;另一人是囚犯,前途未卜。
[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
He concluded that the most comforting thing was to talk of his own son .
他 结束 那 这 最多 令人感到安慰 事物 曾是 到 讲话 的 他的 自己的 儿子 .

他总结说,最令人感到安慰的事情就是谈论自己的儿子。
[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
Besides , he preferred to .
除了 , 他 首选 到 .
此外,他更喜欢这样做。

“ [æ̃t; ət][læ̃st][wiː; wi][hæ̃v; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .

“ At last we have news of Georges .
“ 在 最后的 我们 有 消息 的 乔治 .

“我们终于得到了乔治的消息。”

[hiː; hi][hæ̃z; hə̃z] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː ˈes] , [juː; jə] [wɪl] [ˈnevə] [dɪˈvaɪn] [frʌm; frəm] [wens] ！

He has written to us , you will never divine from whence !
他 有 书面 到 我们 , 你 将要 绝不 神圣的 从 何处 ！

他给我们写了信，你永远也猜不到信是从哪里来的！

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][oʊld][dʒəˈroʊm][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ˈgesɪŋ] .

“ He waited a moment , but old Jerome was not good at guessing .
“ 他 等待 一个 片刻 , 但 老的 杰罗姆 曾是 不是 好的 在 猜测 .

他等了一会儿，但老杰罗姆并不擅长猜测。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ðə; ði] [ˈrɪŋər] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋgər] [kriːkɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] ,

In the scullery the wringer was no longer creaking as it turned ,
在 这 洗碗间 这 绞干机 曾是 不 更长 嘎吱作响 作为 它 转向 ,

厨房里的绞水机转动时不再发出吱吱声了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ænd][ðə; ði][sɔːft][flɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɪn]

and the splashing of water and the soft flop of the clothes into the tin
和 这 溅起水花 的 水 和 这 柔软的 失败 的 这 衣服 进入 这 锡

[peɪl][hæ̃d; hə̃d] [ˈsiːst] .

pail had ceased .
桶 有 停止 .

水花四溅的声音和衣服轻柔地落入铁桶的声音都停止了。

“ [hiː; hi][hæ̃z; hə̃z] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrləʊ] .

“ He has written from Monte Carlo .
“ 他 有 书面 从 蒙特 卡洛 .

“他从蒙特卡洛写信过来。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɜːdʒənz] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bæd] [tʃest] ,

It seems that the army surgeons found he was making himself a bad chest ,
它 似乎 那 这 军队 外科医生 成立 他 曾是 制作 他自己 一个 坏的 胸部 ,

看来军医们发现他正在损害自己的胸部健康。

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [kɑːnvəˈlesns] .

and sent him to the south for convalescence .
和 发送 他 到 这 南 为了 恢复期 .

然后把他送到南方疗养。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [mɑːrkt] [ɪnˈæpt][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duːː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

He is being marked inapt for service , but he still wishes to do his part ,
他 是 存在 标记 不称职 为了 服务 , 但 他 仍然 愿望 到 做 他的 部分 ,

他被认为不适合服役，但他仍然希望尽自己的一份力。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [frentʃ] [ˈmi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi][æz; əz] [ˈɑːfɪsər] -

and they will put him in this French Mission with the English Army as Officer -
和 他们 将要 放 他 在 这 法语 使命 和 这 英语 军队 作为 官 -

[ɪnˈtɜːrprətər] .

Interpreter .
翻译 .

他们会把他安排到法国驻英国军队的使团里，担任军官兼翻译。

[wʌn] [deɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

One day or another , we may see him here ,
一 天 或者 其他 , 我们 可能 看 他 这里 ,

或许有一天，我们会在这里见到他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] [ðæt] ['paːsɪz] [ðɪs] [wei] . { - }
if he is attached to a division that passes this way . { 80 }

如果 他 是 随附的 到 一个 分配 那 通过 这 方式 . { - }

如果他隶属于途经此路的部队。{80}

[ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ['mædln̩,'mædleɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪŋər] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
In the scullery Madeleine was standing over the wringer , allowing herself to
在 这 洗碗间 玛德琳 曾是 常设 超过 这 绞干机 , 允许 她自己 到
[smaɪl] ['evər][soʊ] ['lɪt(ə)] .
smile ever so little .
微笑 曾经 所以 小的 .

在洗碗间里，玛德琳站在绞肉机旁，脸上露出一丝不易察觉的微笑。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] [hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] “ [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː]
Within her breast her blood was dancing to the tune “ I knew it , I knew
之内 她 胸部 她 血 曾是 跳舞 到 这 调 “ 我 知道 它 , 我 知道
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

她胸腔里的血液正随着“我就知道，我就知道！”的旋律跳动。

” [naʊ] ,
” **Now** ,
” 现在 ,
“现在，

[ðæt] ['terəbli] ['sɪriəs] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt]
that terribly serious Georges of the day of mobilization that she did not
那 可怕 严肃的 乔治 的 这 天 的 动员 那 她 做过 不是
[ʌndər'stænd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə]
understand and for whom she could do nothing would be changed back to
理解 和 为了 谁 她 可以 做 没有什么 会 是 已更改 后退 到
[ðə; ði] [geɪ] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] (['maːnti] ['kɑːrləʊ] ,
the gay Georges (Monte Carlo ,
这 同性恋 乔治 (蒙特 卡洛 ,

动员日那天那个极其严肃的乔治，她既不理解，也无能为力，将会变回快乐的乔治（蒙特卡洛，

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
she had heard him speak of it ,
她 有 听到 他 说话 的 它 ,

她曾听他提起过这件事。

[kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ]) [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [huː]
could see and hear him doing so now) that she did understand , and who
可以 看 和 听到 他 正在做 所以 现在) 那 她 做过 理解 , 和 who
[wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər] .
would want her .
会 想 她 .

她现在能看到和听到他这样做，她确实明白了，而且谁会想要她呢？

[ðə; ði] ['bærən][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [naʊ] , [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː]
The Baron was talking of other things now , of how the French would take it
这 男爵 曾是 说 的 其他 事物 现在 , 的 如何 这 法语 会 拿 它
[iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

男爵现在谈起了别的事情，谈起了法国人会如何轻松应对。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɔːr] .
and how the English would come in and finish the War .
和 如何 这 英语 会 来 在 和 结束 这 战争 .
以及英国人将如何介入并结束这场战争。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðer; ðər] [tɜ:rn] .
It was quite their turn .
它 曾是 相当 他们的 转动 .

真是轮到他们了。

[wʌn] [hæd; həd] [meɪd] [sə'fɪ(ə)nt] ['sækrɪfaɪsɪz] .
One had made sufficient sacrifices .
一 有 制成 充足的 牺牲 .

一个人已经做出了足够的牺牲。

[kʊd; kəd] [dʒə'roʊm] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] — [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
Could Jerome let him have — this , that , and the other ?
可以 杰罗姆 让 他 有 — 这 , 那 , 和 这 其他 ?

杰罗姆能让他把这个、那个，还有其他的都给他吗？

[ʃi:; ʃɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] .
She paid little heed .
她 有薪酬的 小的 注意 .

她并未在意。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['bɑ:gɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [,ækwɪ'es] .
Her father bargained a bit , then acquiesced .
她 父亲 讨价还价 一个 少量 , 然后 默许 .

她父亲讨价还价了一番，然后就同意了。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['fɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['bærən] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] ,
She thought it fitting , when the Baron rose to go ,
她 想法 它 配件 , 什么时候 这 男爵 玫瑰 到 去 ,

她觉得很合适，当男爵起身离开时.....

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd] [seɪ] :
to come to the door of the kitchen and say :
到 来 到 这 门 的 这 厨房 和 说 :

走到厨房门口说：

“ [eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən] . ”
“ **Au revoir , Monsieur le Baron .** ”
“ 奥 再见 , 先生 勒 男爵 . ”

“再见，男爵先生。”

“ [eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] , [ˈmædliːn, ˈmædleɪn] , [rɪ'meɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [æskɪs] [ʌv; əv] ”
“ **Au revoir , Madeleine , remain young and pretty , it is all one asks of**
“ 奥 再见 , 玛德琳 , 保持 年轻的 和 漂亮的 , 它 是 全部 一 问 的

[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

“再见了，玛德琳，愿你永远年轻漂亮，这是我们对你唯一的要求！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] [æskt] ['lɪt(ə)l] .
“ **She on her side asked little .**
“ 她 在 她 边 问 小的 .

她这边要求不多。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [bæk] .
She would get Georges back .
她 会 得到 乔治 后退 .

她会把乔治找回来的。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] .
She was sure now .
她 曾是 当然 现在 .

她现在确信无疑了。

[ðə; ði] [deɪz] [maɪt] [pæs] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpən] , [noʊ] [nu:z] [kʌm] , [bʌt; bət] { - }
The days might pass , nothing happen , no news come , but { 81 }
这 天 可能 经过 , 没有什么 发生 , 不 消息 来 , 但 { - }
日子可能过去了, 什么事也没发生, 没有消息传来, 但是{81}

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʃʊr] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she was sure , sure as though he had written giving the date of his
她 曾是 当然 , 当然 作为 尽管 他 有 书面 给予 这 日期 的 他的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

她确信无疑, 就好像他已经写信告诉她他到达的日期一样。

[sprɪŋ] [keɪm] — [ˈnevər] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈflændərz] , [wer] [ˈbjʊːti] [kæən; kən][ˈoʊnli][ɪɡˈzɪst]
Spring came — never more beautiful than in Flanders , where beauty can only exist
春天 来了 — 绝不 更多的 美丽的 比 在 弗兰德斯 , 在哪里 美丽 能 仅有的 存在
[ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][juːˈtɪləti] .
on a basis of utility .
在 一个 基础 的 公用事业 .

春天来了——在弗兰德斯, 春天的美景无与伦比, 因为在那里, 美只能建立在实用性之上。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈʃaɪli] , [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [sprɪŋ] .
It came shyly , a northern spring .
它 来了 害羞地 , 一个 北方 春天 .

它羞涩地来了, 像一缕北方的春风。

[ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [ˈɡreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃlænd] [ˈwɪntər] [ɑːn] [flæt] [ˈhɛdʒləs] [fiːldz] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
The sodden grayness of the marshland winter on flat hedgeless fields gave way to
这 烂 灰色 的 这 沼泽地 冬天 在 平坦的 无对冲 字段 给予 方式 到
[koʊld][ænd; ənd][ˈfɪtɪf(ə)l] [ˈsʌŋaɪn] [ðæt] [foʊn] [ɑːn] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ɡriːn] [ˈevriweɪ] ,
cold and fitful sunshine that shone on rich young green everywhere ,
寒冷的 和 断断续续 阳光 那 闪耀 在 富有的 年轻的 绿色的 到处 ,
沼泽地冬季阴沉灰暗的景象在平坦无篱的田野上逐渐被寒冷而时断时续的阳光所取代, 阳光照耀着到处郁郁葱葱的嫩绿植物。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈdrɪpɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛlmz] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [ˈpɑːstʃəz] [siːmd] [blɜːrd] [ɪn]
while the black dripping leaves of the elms in the dank pastures seemed blurred in
尽管 这 黑色的 滴落 树叶 的 这 榆树 在 这 dank 牧场 似乎 模糊 在
[ˈveɪpər] ,
vapor ,
汽 ,
潮湿牧场上榆树滴着水的黑色叶子, 在雾气中显得模糊不清。

[ðæt] , [əˈpɑːn][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [laɪt] - [ˈkʌlərd]
that , upon examination , proved to be but a profusion of tiny light - colored
那 , 之上 考试 , 已证实 到 是 但 一个 丰富 的 微小的 光 - 有色
[bʌdʒ] .
buds .
花蕾 .

经检查, 发现那不过是一堆细小的浅色花蕾。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
And then something happened .
和 然后 某物 发生 .

然后, 事情发生了。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən] [ˈhæpənɪŋ] [soʊ][faːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [ænd; ənd]
It began happening so far away and so high up among the principalities and
它 开始 发生 所以 远的 离开 和 所以 高的 向上 之中 这 公国 和
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ˈmædliŋˌmædleɪn][felt] [ɪts] [ɪˈfekts] .
powers of this world that it was weeks before Madeleine felt its effects .
权力 的 这 世界 那 它 曾是 周 前 玛德琳 毛毡 它是 效果 .
这件事发生在遥远的地方，发生在这个世界上权力中心的高层，以至于几周后玛德琳才感受到它的影响。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈvedʌn] [ˈdrægd] [ɑːn] ,
As the horrors of Verdun dragged on ,
作为 这 恐怖 的 凡尔登 拖拽 在 ,
随着凡尔登战役的惨烈持续，

[ðə; ði] [ˈweɪstɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][soʊ][ˌmiːdiˈoʊkər][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən]
the wastage that was obvious to so mediocre an observer as the Baron
这 浪费 那 曾是 明显的 到 所以 平庸 一个 观察员 作为 这 男爵
[brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːtli] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [greɪt] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] .
began to be acutely felt at the more sensitive Great Head - quarters .
开始 到 是 急性 毛毡 在 这 更多的 敏感的 伟大的 头 - 四分之一 .
男爵这样一位平庸的观察者都能明显感受到的浪费，在更为敏感的大总部也开始强烈地感受到了。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [greɪt] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] [fræns] [ɪnˈsɪstɪd] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪ] [greɪt] [hed] -
So much so that Great Head - quarters of France insisted to British Great Head -
所以 很多 所以 那 伟大的 头 - 四分之一 的 法国 坚持 到 英国 伟大的 头 -
[ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
quarters that something must be done .
四分之一 那 某物 必须 是 完毕 .
以至于法国总部坚持要求英国总部必须采取行动。

[ˈbrɪtɪ] [greɪt] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] , [wel] [ɡruːmd] , [wel] [ˈmænəd] ,
British Great Head - quarters , well groomed , well mannered ,
英国 伟大的 头 - 四分之一 , 出色地 修剪过的 , 出色地 有礼貌的 ,
英国大总部，仪容整洁，举止得体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙农场(The Spanish farm)

第4/10页

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðen] [stiːl] [tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɪts] [ˈslaɪtli] had a long way then still to go before it should shake off its slightly patronizing attitude towards its ally .

有 一个 长的 方式 然后 仍然 到 去 前 它 应该 摇 离开 它是 轻微地 居高临下 态度 向 它是 盟友 .

当时，它还有很长的路要走，才能摆脱对盟友略带居高临下的态度。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] { - } It merely { 82 }

它 仅仅 { - }

它仅仅{82}

[sed] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] . said that something should be done when it was ready .

说 那 某物 应该 是 完毕 什么时候 它 曾是 准备好 .

他说，时机成熟时就应该采取行动。

[ɡreɪt] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [fræns] , Great Head - quarters of France ,

伟大的 头 - 四分之一 的 法国 ,

法国大本营

[ˈdaʊtɪŋ] [wen] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] doubting when that time would come to a people who had to be so well groomed and well mannered ,

怀疑 什么时候 那 时间 会 来 到 一个 人们 WHO 有 到 是 所以 出色地 修剪过的 和 出色地 有礼貌的 ,

我不禁怀疑，对于一个如此注重仪容仪表、举止得体的民族来说，那一天何时才会到来。

[ɪnˈsɪstɪd] [stiːl] [ˈhɑːrdər] . insisted still harder .

坚持 仍然 更难 .

他更加坚持了下来。

[ˈbrɪtɪʃ] [ɡreɪt] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [rɪˈplaɪd] [ɡʊd] - , “ [oʊ] , [ˈveri] [wel] [ðen] ! British Great Head - quarters replied good - humoredly , “ Oh , very well then !

英国 伟大的 头 - 四分之一 回复 好的 - 幽默地 , “ 哦 , 非常 出色地 然后 !

英国总部幽默地回答说：“哦，那很好！”

“ [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈfensɪv] [ɪn][ðə; ði][sɒm; sʌm] . “ It became known that there was to be a British offensive in the Somme .

“ 它 成为 已知 那 那里 曾是 到 是 一个 英国 进攻 在 这 索姆河 .

“人们得知英国将在索姆河发动攻势。”

[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˌriːəˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [skiːmz] , [ˈɔːrdərz] Gigantic rearrangements were necessary , and among the million schemes , orders and moves ,

巨大 重组 是 必要的 , 和 之中 这 百万 方案 , 订单 和 移动 ,

必须进行大规模的重组，在数以百万计的方案、命令和举措中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['kɔ:rp] [hed] - ['kwɔ:rtərz][æt; ət] .
was the establishment of Corp Head - quarters at Hondebecq .
曾是 这 建立 的 公司 头 - 四分之一 在 - .
是在洪德贝克设立公司总部。

[ðɪs] [ni'sesiteitɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['faɪtɪŋ] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
This necessitated a lot of room , and the mere fighting troops had to be
这 必要 一个 很多 的 房间 , 和 这 仅仅 斗争 军队 有 到 是
[pʊʃt] ['fɑ:rðər] [aʊt] .
pushed farther out .
推动 更远 出去 .
这就需要很大的空间，而普通的作战部队不得不被推得更远。

[ðʌs] ['mædlɪn,'mædleɪn] , [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
Thus Madeleine , one fine morning early in March ,
因此 玛德琳 , 一 美好的 早晨 早期的 在 行进 ,
于是，在三月初一个晴朗的早晨，玛德琳.....

['oʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['drɔ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [su:p] .
only just saved herself from dropping a saucepan of boiling soup .
仅有的 只是 已保存 她自己 从 下降 一个 平底锅 的 沸腾 汤 .
她差点把一锅沸腾的汤打翻在地。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] - [ɪn'tɜ:rprətər] , [ɪn][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪ(ə)n] , [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:]
An officer - interpreter , in the uniform of the French Mission , had ridden into
一个 官 - 翻译 , 在 这 制服 的 这 法语 使命 , 有 骑 进入
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .
一名身穿法国使团制服的军官兼翻译骑马进入了院子。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm] [wel] , [hæd; həd] [si:n] ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
She knew the uniform well , had seen many such a one ,
她 知道 这 制服 出色地 , 有 已见 许多 这样的 一个 一 ,
她对这种制服很熟悉，见过很多类似的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz][læst] ['vɪzɪt][,aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .
but since the Baron's last visit it meant to her only one person .
但 自从 这 男爵的 最后的 访问 它 意思是 到 她 仅有的 一 人 .
但自从男爵上次来访后，对她来说，这个人就只代表了她一个人。

[hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] , [kept] [wel] ['ʌndər] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Her emotion , kept well under , was gone in a flash .
她 情感 , 保留 出色地 在下面 , 曾是 已消失 在 一个 闪光 .
她一直努力克制的情绪，瞬间消失得无影无踪。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [dɪs'maʊntɪd] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
She saw directly , as the officer dismounted , it was not Georges .
她 锯 直接地 , 作为 这 官 下马 , 它 曾是 不是 乔治 .
当军官下马时，她亲眼看到，那不是乔治。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [kɔ:r] [hed] - ['kwɔ:rtərz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['ɪnfəntri] [wʊd]
He came from the new Corps Head - quarters to say that no more infantry would
他 来了 从 这 新的 兵团 头 - 四分之一 到 说 那 不 更多的 步兵 会
[bi:; bi] ['bɪlɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fa:rm] .
be billeted at the farm .
是 住宿 在 这 农场 .
他从新军部前来宣布，不会再有步兵驻扎在农场。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] [kɔ:r] ['sælvɪdʒ] ['ɑ:fɪsər] .
Instead , she would be expected to house the Corps Salvage Officer .
反而 , 她 会 是 预期的 到 房子 这 兵团 打捞 官 .
相反，她应该负责接待海军陆战队打捞官。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [kæəd] [les] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] { - }
Madeleine **knew** **little** **and** **cared less** **as** **to** **what** **{ 83 }**
玛德琳 知道 小的 和 关心 较少的 作为 到 什么 { - }
玛德琳知之甚少，也不太关心{83}

[ðɪs] [maɪt] [miːn] , [ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈfektɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
this might mean , **except** **as** **it** **affected** **the** **work** **of** **the** **farm** .
这 可能 意思是 , 除了 作为 它 做作的 这 工作 的 这 农场 .
这可能意味着，除非它影响了农场的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
She waited , **and** **in** **a** **few** **days** **an** **elderly** **gentleman** **appeared** **who** **had** **the**
她 等待 , 和 在 一个 很少 天 一个 老年 绅士 出现 WHO 有 这
[tɔːl][ˈæŋɡjələ] [ˈfɪɡjə] ,
tall angular figure ,
高的 角度 数字 ,
她等了几天，几天后出现了一位身材高挑、棱角分明的老绅士。

[ˈwɪskəz] , [ænd; ənd][ˈpraːmɪnənt] [tiːθ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkærɪkətʃʊəz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
whiskers , **and** **prominent** **teeth** **of** **French** **caricatures** **of** **English** **people** **of** **the**
胡须 , 和 著名的 牙齿 的 法语 漫画 的 英语 人们 的 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .
十九世纪法国漫画中英国人的胡须和突出的牙齿。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][ɡɪɡ] , [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [θriː] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈsɜːrvənt] , [ɡruːm] ,
With **him** **came** **a** **gig** , **a** **motor** - **car** , **three** **riding** **horses** , **servant** , **groom** ,
和 他 来了 一个 演出 , 一个 发动机 - 车 , 三 骑术 马匹 , 仆人 , 新郎 ,
[ʃooˈfɜːr] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [dɔːgz] .
chauffeur **and** **sundry dogs** .
司机 和 杂项 狗 .
他带来了一辆轻便马车、一辆汽车、三匹坐骑、一名仆人、一名马夫、一名司机和几条狗。

[hiː; hi] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈkuːlli] [ɪˈnʌf] ,
He **surveyed** **the** **room** **offered** **him** **coolly** **enough** ,
他 调查 这 房间 提供 他 冷静地 足够的 ,
他环顾了一下房间，神情平静而冷静。

[hæd; həd][sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈwɑːʃstænd] ,
had **some** **alterations** **made** **in** **the** **position** **of** **bed** **and** **washstand** ,
有 一些 变化 制成 在 这 位置 的 床 和 洗手台 ,
床和洗漱台的位置做了一些改动。

[bʌt; bət] [wɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but **warmed** **in** **his** **manner** **at** **once** **when** **he** **discovered** , **in** **the** **course** **of** **a**
但 温暖 在 他的 方式 在 一次 什么时候 他 发现 , 在 这 课程 的 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] ,
few **hours** ,
很少 小时 ,
但当他在几个小时内发现.....时，他的态度立刻变得热情起来。

[ðæt] [ˈmædliːn,ˈmædleɪn][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈriːəli] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ɪf] [ˈslæŋɡɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd]
that **Madeleine** **could** **speak** **really** **resourceful** **if** **slangy** **English** , **and** **understood**
那 玛德琳 可以 说话 真的 足智多谋 如果 俚语 英语 , 和 理解
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [bəθ] .
about **his** **cold** **bath** .
关于 他的 寒冷的 洗澡 .
玛德琳能说一口流利的俚语英语，而且听懂了他所说的冷水澡。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hi:; hi][tuɔld][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wəɹ][soʊ]
He had had such difficulty , he told her , and the French were so
他 有 有 这样的 困难 , 他 讲述 她 , 和 这 法语 是 所以
[ˈdɜ:rti] .
dirty .
肮脏的 :

他告诉她，他遇到了很多困难，而且法国人很肮脏。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [smaɪld] ([fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][fɔ:r; fəɹ]
Madeleine smiled (for he had passed her estimate for
玛德琳 微笑 (为了 他 有 通过了 她 估计 为了
[ə,kɑ:məˈdeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rməɹ]) [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ]
accommodation and cooking without a murmur) and took him under her
住宿 和 烹饪 没有 一个 低语) 和 采取 他 在下面 她
[wɪŋ] .
wing .
翼 :

玛德琳笑了（因为他毫无怨言地就超过了她对住宿和烹饪的预期），并把他纳入了自己的羽翼之下。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈdɪmli] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ]
There was something about him that she dimly associated with what her father
那里 曾是 某物 关于 他 那 她 依稀 联系 和 什么 她 父亲
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
might have been ,
可能 有 到过 ,

她隐约觉得他身上有种她父亲的影子。

[ɪn] [ˈtʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃəɹ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd][ˌpɑ:rʃiˈæləti][tu:; tə]
in totally different circumstances — a mixture of helplessness and partiality to
在 完全 不同的 情况 — 一个 混合物 的 无助 和 偏袒 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 :

在完全不同的情况下——既感到无助，又偏袒自己。

[fɪ:; fɪ] [ˈmendɪd] [hɪz; ɪz][bed] - [sɑ:ks] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈɪndiə] - [ˈrʌbəɹ] [hɑ:t] - [ˈwɔ:təɹ][ˈbɑ:t(ə)] [ˈɔ:lmʊʊst]
She mended his bed - socks and filled his india - rubber hot - water bottle almost
她 已修复 他的 床 - 袜子 和 已填 他的 印度 - 橡皮 热的 - 水 瓶子 几乎
[wɪð; wɪθ] [əˈfek](ə)n] .
with affection .
和 感情 :

她几乎带着爱意地修补了他的床袜，并给他灌满了橡胶热水袋。

[hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [fɔ:r; fəɹ] [ɪnˈdɪrmənt] ,
He on his side would often say words which she took for endearment ,
他 在 他的 边 会 经常 说 字 哪个 她 采取 为了 爱称 ,
他那边经常会说一些她认为是爱语的话。

[ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsi:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [frentʃ] — [wʌz; wəz] [les] { - }
in what he conceived to be French — was less { 84 }
在 什么 他 构思 到 是 法语 — 曾是 较少的 { - }
在他看来是法国的——却不那么{84}

[ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈevəɹ] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [bəˈtæliən] [mesɪz] , [ænd; ənd] [peɪd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
trouble than the ever - changing battalion messes , and paid , in the long run ,
麻烦 比 这 曾经 - 变化 营 混乱 , 和 有薪酬的 , 在 这 长的 跑步 ,
[ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] .
nearly as much .
几乎 作为 很多 :

比不断变化的营部食堂更麻烦，而且从长远来看，花费也几乎一样多。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑːnz] [friːd] [frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
She was glad to have the barns freed from everlasting fear of fire ,
她 曾是 高兴的 到 有 这 谷仓 自由 从 永恒 害怕 的 火 ,
她很高兴谷仓终于摆脱了火灾的威胁。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˈempti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .
and to get them empty before the summer .
和 到 得到 他们 空的 前 这 夏天 .
在夏天到来之前把它们清空。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [rɪˈkwaɪərd][ʃiː ʃi][hæd; həd] - [ˈmeʒər] [ʌp] ,
The space which the Salvage required she had Blanquart measure up ,
这 空间 哪个 这 打捞 必需的 她 有 - 措施 向上 ,
她让布朗卡尔特测量了打捞船所需的空间，

[ænd; ʌnd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
and charged at the rate laid down in the billeting regulations .
和 带电 在 这 速度 铺设 向下 在 这 住宿 法规 .
并按住宿条例规定的费率收费。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhaʊzɪŋ] [ˈɪnfəntri] .
It came to nearly as much as housing infantry .
它 来了 到 几乎 作为 很多 作为 住房 步兵 .
其规模几乎与驻扎步兵的规模相当。

[ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [baɪ] [neɪm] [sɜːr] [ˈmɑːntəɡju] - ,
This old gentleman , by name Sir Montague Fryern ,
这 老的 绅士 , 经过 姓名 先生 蒙塔古 - ,
这位老先生名叫蒙塔古·弗莱恩爵士，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] “ [ˈsælvɪdʒ] [dʌmp] ” [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈkɑːnkriːt] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [rɪˈviːld]
and his “ salvage dump ” were merely concrete evidence which slowly revealed
和 他的 “ 打捞 倾倒 ” 是 仅仅 具体的 证据 哪个 缓慢地 揭晓

[tuː; tə][ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
to Madeleine what was going on .
到 玛德琳 什么 曾是 去 在 .
而他的“废品堆”只不过是实实在在的证据，慢慢地向玛德琳揭示了事情的真相。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] “ [ˈsælvɪdʒ] ” [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpəʊzd][əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɔːrˈmeɪʃənz]
The idea of “ salvage ” had been imposed upon English fighting formations
这 主意 的 “ 打捞 ” 有 到过 强加 之上 英语 斗争 阵型

[ʌnˈwɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,
“抢救”的概念是英国作战部队被迫接受的。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [haɪ] [ʌp][ænd; ʌnd][fɑːr][ɔːf] , [sʌm; səm][ˈsemi] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [oʊˈlɪmpəs] [nɪr]
from somewhere high up and far off , some semi - political Olympus near
从 某处 高的 向上 和 远的 离开 , 一些 半 - 政治的 奥林匹斯山 靠近

[ˈwaɪthɔːl] .
Whitehall .
白厅 .
从遥远的高处，从白厅附近某个半政治的奥林匹斯山上。

[dɪˈvɪzən(ə)l] [ænd; ʌnd] [kɔːr] [stæfs] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
Divisional and Corps Staffs knew better than to resist .
部门 和 兵团 员工 知道 更好的 比 到 抵抗 .
师部和军部参谋人员都明白，抵抗是行不通的。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪli] [ænd; ʌnd] [suːˈpɜːrfluəs] — [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
They thought it silly and superfluous — the war was trouble enough ,
他们 想法 它 愚蠢的 和 多余 — 这 战争 曾是 麻烦 足够的 ,
他们认为这很愚蠢，也是多余的——战争已经够麻烦了。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [mʌt] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈregjələr][ˈsoʊldʒər] ,
and already much too long and dangerous for the average regular soldier ,
和 已经 很多 也 长的 和 危险的 为了 这 平均的 常规的 士兵 ,
对于普通士兵来说, 这段时间已经太长太危险了。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] [məˈtɪriəl] [æz; əz] [wel] .
without having to economize material as well .
没有 拥有 到 节约 材料 作为 出色地 .
而且无需节约材料。

[bʌt; bət] , [waɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti:n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][wɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md]
But , wise with eighteen months of such a war as they had never dreamed
但 , 明智的 和 十八 几个月 的 这样的 一个 战争 作为 他们 有 绝不 梦见
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
但是, 经历了十八个月他们从未想象过的战争, 他们变得睿智起来。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] ,
and hoped never to see again ,
和 希望 绝不 到 看 再次 ,
并希望永远不要再见到她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [mæd][aɪˈdi:əz] [ɪnˈventɪd] [baɪ]
they had found out that the way to deal with these mad ideas invented by
他们 有 成立 出去 那 这 方式 到 交易 和 这些 疯狂的 想法 发明 经过
[ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,
people at home ,
人们 在 家 ,
他们发现, 应对这些由国内民众炮制出来的疯狂想法的方法是:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ækwiˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] { - }
was to acquiesce , and then to { 85 }
曾是 到 默许 , 和 然后 到 { - }
是默许, 然后是{85}

[saɪd] - [træk] [ðem; ðəm] .
side - track them :
边 - 追踪 他们 :
转移他们的注意力。

[soʊ] [wen] [prest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɔɪntɪd]
So when pressed for the third time for reasons why they had not appointed
所以 什么时候 按下 为了 这 第三 时间 为了 原因 为什么 他们 有 不是 任命
[ə; eɪ] [ˈsælvrɪdʒ] [ˈɑ:fɪsər] ,
a Salvage officer ,
一个 打捞 官 ,
所以, 当被第三次追问为何没有任命一名打捞官员时,

[ðə; ði] [kɔ:r] [stɑ:f] [naʊ] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət] - [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
the Corps Staff now functioning at Hondebecq looked at one another , and
这 兵团 职员 现在 功能 在 - 看起来 在 一 其他 , 和
[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ˈdʒoʊkɪŋli] ,
some one said jokingly ,
一些 一 说 开玩笑地 ,
现在在洪德贝克工作的军团参谋人员互相看了看, 有人开玩笑地说:

“ [lets] [meɪk] [oʊld] - [du:][ðə; ði][dʒɑ:b] !
“ Let’s make old Fryern do the job !
“ 我们来吧 制作 老的 - 做 这 工作 !
“让老弗莱恩来干这活吧! ”

“ [ðə; ði] [ˈbærənət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoust] [ə; eɪ] [ˈhæʃ(ə)nəl] [dʒɒʊk] .

“ **The baronet had been almost a national joke** .

“ 这 男爵 有 到过 几乎 一个 国家的 开玩笑 :

“这位男爵几乎成了全国的笑柄。”

[ɪn] - [ˈdæpər] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈlʌndən] [klʌbz] [hæd; həd] [sed] :

In 1914 dapper old gentlemen in London clubs had said :

在 - 衣着考究 老的 先生们 在 伦敦 俱乐部 有 说 :

1914年，伦敦俱乐部里那些衣着考究的老绅士们曾说过：

“ [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [oʊld] - ? ”

“ **Heard about old Fryern ?** ”

“ 听到 关于 老的 - ? ”

“听说过老弗莱恩的事吗？ ”

“ [noʊ] ! ”

“ **No !** ”

“ 不 ! ”

“不! ”

“ [ˈhi:z] [dʒɔɪnd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] .

“ **He's joined up as a private in the R . A . M . C .**

“ 他是 加入 向上 作为 一个 私人的 在 这 拉 : 一个 : M : C :

“他以列兵身份加入了皇家陆军医疗队。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] ,

“ **Some one said it was to avoid commanding a battalion ,**

“ 一些 一 说 它 曾是 到 避免 指挥 一个 营 ,

有人说这是为了避免指挥一个营，

[sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈskænd(ə)] [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɪt] ,

some that it was to escape scandal or a writ ,

一些 那 它 曾是 到 逃脱 丑闻 或者 一个 写 ,

有人说这是为了逃避丑闻或传票，

[ˈʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] “ [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] - !

others that it was merely “ just like old Fryern !

其他的 那 它 曾是 仅仅 “ 只是 喜欢 老的 - !

其他人则认为它只不过是“就像老弗莱恩一样! ”

“ [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊˈtɔ:riəs] [fɔ:r; fər] [prəˈlɒŋɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] -

“ **In the course of a year he had become notorious for prolonging officers '**

“ 在 这 课程 的 一个 年 他 有 变得 臭名昭著 为了 延长 警官 -

[kɑ:nvəˈlesns] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪsɪt] [drɪŋk] ,

convalescence with illicit drink ,

恢复期 和 非法 喝 ,

“一年之内，他因用非法饮酒延长警官们的康复期而臭名昭著。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

and the King , it was said , had insisted on his taking a commission .

和 这 国王 , 它 曾是 说 , 有 坚持 在 他的 采取 一个 委员会 :

据说，国王坚持要他接受一项委任状。

[tu:] [ɪkˈsentrɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [nɑ:t]

Too eccentric to be put in a responsible position , and insisting on not

也 偏心 到 是 放 在 一个 负责任的 位置 , 和 坚持 在 不是

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

remaining in England ,

其余的 在 英格兰 ,

他性格过于古怪，不适合担任重要职位，并且坚持不留在英国。

[hi:; hi][hæd; həd] ['driftɪd] [ə'baʊt] [dɪ'vɪzən(ə)l] ,
he had drifted about Divisional ,
他 有 漂移 关于 部门 ,
他曾在分区内四处游荡,
[ænd; ənd] [ðen] [kɔ: r] [hed] - ['kwɔ: rtərz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [sent] [ɑ: pər'tu: nəti] [haust] [hɪm; ɪm][ɪn]
and then Corps Head - quarters until this heaven - sent opportunity housed him in
和 然后 兵团 头 - 四分之一 直到 这 天堂 - 发送 机会 房屋 他 在
[ə; eɪ][su:təb(ə)l] [nʊk] .
a suitable nook .
一个 合适的 角落 .
然后是军团总部, 直到这个天赐良机让他找到了一个合适的地方。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] ['ri: sɔ: rs] ,
A man of unexpected resource ,
一个 男人 的 意外 资源 ,
一个拥有出人意料的足智多谋的人
[nʊʊ] ['su: nə r] [hæd; həd][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][brɪ'gæn]
no sooner had he understood what was required of him than he began
不 很快 有 他 理解 什么 曾是 必需的 的 他 比 他 开始
[tu:; tə] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['spæni] { - }
to gather at the Spanish { 86 }
到 收集 在 这 西班牙语 { - }
他刚明白自己被要求做什么, 就开始聚集在西班牙{86}

[fɑ: rm][ðə; ði][moʊst] [mɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ: bdʒekts]['evər] [si: n] [tə'geðər] [sɪns] ['ræbə,leɪz]
Farm the most miscellaneous collection of objects ever seen together since Rabelais
农场 这 最多 各种各样的 收藏 的 对象 曾经 已见 一起 自从 拉伯雷
[kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ: rt(ə)l] [lɪsts] [ʌv; əv][ɑ: mniəm] ['gæðərɪm] .
compiled his immortal lists of omnium gatherum .
编译 他的 不朽 列表 的 全能 集聚 .
农场里汇集了自拉伯雷编纂不朽的《万物清单》以来, 人们见过的最杂乱无章的物品。
[ə; eɪ] [fi: ld] - [gʌn] , [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ: r] , [ʌðər] ['pi: pəlz] ['sɜ: rvənt] , ['sevrəl] ['æni mɪlz] , [frentʃ] [sku: l]
A field - gun , a motor - car , other people's servants , several animals , French school
一个 场地 - 枪 , 一个 发动机 - 车 , 其他 人们的 仆人 , 一些 动物 , 法语 学校
[bʊks] , [bɔ: ʃ] ['pæmfɪlts] , ['soʊɪŋ] [mə'ʃi: nz] ,
books , Bosch pamphlets , sewing machines ,
图书 , 博世 小册子 , 缝纫 机器 ,
一门野战炮、一辆汽车、别人的佣人、几只动物、法国教科书、博世宣传册、缝纫机

[plauz] [ænd; ənd] [tɪnd] [fu: d] ; ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
plows and tinned food ; nothing came amiss to him .
犁 和 罐装 食物 ; 没有什么 来了 错误 到 他 .
犁和罐头食品; 他什么都不缺。
[wʌt] [gʊd] [hi:; hi][dɪd] , [nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
What good he did , no one could say .
什么 好的 他 做过 , 不 一 可以 说 .
他究竟做了什么好事, 谁也说不准。
['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ri:'ɪsju: d] [ænd; ənd] [sɜ: rvd] [ðə; ði] ['pɜ: rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ: nəmi] ,
Little of the stuff was reissued and served the purpose of economy ,
小的 的 这 东西 曾是 重新发行 和 服务 这 目的 的 经济 ,
这些东西很少再版, 这样做是为了节省成本。

[bʌt; bət] [wen] ['dignɪ,teri:z] [frəm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ɡreɪt] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [kɔ:r]
but when Dignitaries from British Great Head - quarters came down to see Corps
但 什么时候 达官显贵 从 英国 伟大的 头 - 四分之一 来了 向下 到 看 兵团
[hed] - ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [frendz] :
Head - quarters and said to its old friends :
头 - 四分之一 和 说 到 它是 老的 朋友们 :

但是，当英国大本营的要员前来视察军团总部，并对老朋友们说：

“ [aɪ] [seɪ] , [tʃɑ:rlz] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:flɪ] [slæk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sælɪdʒ] [ˈɔ:rdər] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
“ I say , Charles , you were awfully slack about the Salvage Order , you know ! ”
“ 我 说 , 查尔斯 , 你 是 非常 松弛 关于 这 打捞 命令 , 你 知道 ! ”
“我说，查尔斯，你知道，你对打捞令的态度非常懈怠！ ”

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [frendz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] :
“ the old friends were able to answer :
“ 这 老的 朋友们 是 有能力的 到 回答 :
老朋友们能够回答：

“ [wel] , [wi:; wi] [ɑ:nt] [naʊ] ; [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [oʊld] - [dʌmp] ['æftər] [lʌntʃ] — [seɪ]
“ Well , we aren't now ; you come and see old Fryern's dump after lunch — say
“ 出色地 , 我们 不是 现在 ; 你 来 和 看 老的 - 倾倒 后 午餐 — 说
[ə'baʊt] [θri:] ! ”
about three ! ”
关于 三 ! ”
“嗯，我们现在不是；你午饭后——大概三点左右——来看看老弗莱恩的垃圾场吧！ ”

“ [wʌt] , [oʊld] - [tʃɒps] - - ? ”
“ What , old ' Chops ' Fryern ? ”
“ 什么 , 老的 - 排骨 - - ? ”
“什么事，老‘猪排’弗莱恩？ ”

“ [noʊ] [ˈʌðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !
“ No other , I assure you ! ”
“ 不 其他 , 我 保证 你 ! ”
“我向你保证，没有别的了！ ”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
“ and so on . ”
“ 和 所以 在 :
“等等。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['æftər][sɜ:r] ['mɑ:n,teɪgz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][fa:rm] ,
It happened , only a week or so after Sir Montague's arrival at the farm ,
它 发生 , 仅有的 一个 星期 或者 所以 后 先生 蒙塔古的 到达 在 这 农场 ,
这件事发生在蒙塔古爵士抵达农场大约一周后。

[ðæt] [ə; eɪ] ['b:ri] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd] .
that a lorry stopped in the yard .
那 一个 货车 停止 在 这 院子 :
一辆卡车停在了院子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][ɪn] [ðæt] .
There was nothing unusual in that .
那里 曾是 没有什么 异常 在 那 :
这没什么不寻常的。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
They did so at all hours of the day and most of the night .
他们 做过 所以 在 全部 小时 的 这 天 和 最多 的 这 夜晚 :
他们白天、晚上大部分时间都在这样做。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [soʊ] [wɪts] [sed] , [fɔ:t] [ɑ:n] [ˈrʌbə] [taɪəz] .

The English , so wits said , fought on rubber tyres .
这 英语 , 所以 智慧 说 , 战斗 在 橡皮 轮胎 .

据一些智者所说, 英国人是在橡胶轮胎上作战的。

[oʊld][dʒəˈroʊm] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊ] , [taɪp] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn] [drʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Old Jerome , leaning on his hoe , type of primitive man drudging with his
老的 杰罗姆 , 倾斜 在 他的 锄 , 类型 的 原始 男人 疏浚 和 他的
[ˈprɪmətɪv] { - }
primitive { 87 }
原始 { - }

老杰罗姆倚着锄头, 像个原始人一样用他原始的工具耕作{87}

[ˈɪmplɪment] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ɪnˈskru:təb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ˈɔ:f(ə)n] [stʊd] [tu:; tə]
implement to wring a subsistence from inscrutable Nature , often stood to
实施 到 拧 一个 生存 从 难以捉摸 自然 , 经常 站立 到
[wɑ:tʃ] [ðɪ:z] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
watch these powerful ,
手表 这些 强大的 ,

为了从变幻莫测的大自然中榨取生存所需, 人们常常驻足观看这些强大的自然力量。

[ˈdɑ:s(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [eɪdʒ] ,
docile servants of a younger age ,
温顺 仆人 的 一个 年轻 年龄 ,

年轻温顺的仆人,

[ðæt] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ten] [men] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
that could do the work of ten men and four horses in half an hour .
那 可以 做 这 工作 的 十 男人 和 四 马匹 在 一半 一个 小时 .

它能在半小时内完成十个人和四匹马的工作量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmædliŋˈmædleɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
He was doing so now , and Madeleine , if she thought about it at all ,
他 曾是 正在做 所以 现在 , 和 玛德琳 , 如果 她 想法 关于 它 在 全部 ,
[θɔ:t] [laɪk] [ðɪs] :
thought like this :
想法 喜欢 这 :

他现在正在这样做, 而玛德琳如果想到这件事的话, 大概是这么想的:

“ [pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] , [ˈhi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [oʊld] [boʊnz] ; [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi] [ˈmɪsɪz] ,
“ Poor old father , he’s making old bones ; it’s the boys he misses ,
“ 贫穷的 老的 父亲 , 他是 制作 老的 骨头 ; 它是 这 男孩们 他 错过 ,

“可怜的老父亲, 他年纪大了, 骨头都快散架了; 他最想念的还是儿子们。”

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒəˈroʊm][dra:p][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:ri] [tu:; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ]
“ when she saw Jerome drop his hoe and run to the lorry to help out a
“ 什么时候 她 锯 杰罗姆 降低 他的 锄 和 跑步 到 这 货车 到 帮助 出去 一个
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
woman with a shawl over her head .
女士 和 一个 披肩 超过 她 头 .

“当她看到杰罗姆扔下锄头, 跑到卡车旁去帮助一个头上披着披肩的女人时。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ˈmædliŋˈmædleɪn][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
In another moment Madeleine had no doubt .
在 其他 片刻 玛德琳 有 不 怀疑 .

片刻之后, 玛德琳不再有任何疑虑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [məˈri:] [frʌm; frəm] - .
It was her sister Marie from Laventie .
它 曾是 她 姐姐 玛丽 从 - .

是她来自拉文蒂的妹妹玛丽。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][aʊt] :
In a moment she was out :
在 一个 片刻 她 曾是 出去 :

片刻之后，她就出去了。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɪr] , [dʌm] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The men on the lorry , with the queer , dumb , unexpected kindness of the
这 男人 在 这 货车 , 和 这 酷儿 , 哑的 , 意外 善良 的 这
[ˈpuːrə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
poorer Englishman ,
贫穷 英国人 ,

卡车上的男人们，带着英国穷人特有的那种古怪、愚钝、出乎意料的善良，

[wɜːr; wər] [ˈhændɪŋ] [daʊn] [ɪmɪliːən] , [mɜːˈiːz] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n][ˈstuːpər][ʌv; əv]
were handing down Emilienne , Marie's little girl , in a sort of frozen stupor of
是 处理 向下 艾米莉安娜 , 玛丽的 小的 女孩 , 在 一个 种类 的 冷冻 昏迷 的
[koʊld][ænd; ənd] [fraɪt] :
cold and fright :
寒冷的 和 惊吓 :

玛丽的小女儿艾米莉安被冷得像被冻僵了一样，惊恐万分，不知所措。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn][ræn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [helpɪt] [məˈriː] , [huː] [siːmd]
Madeleine ran to take the child , while her father helped Marie , who seemed
玛德琳 跑 到 拿 这 孩子 , 尽管 她 父亲 帮助 玛丽 , WHO 似乎
[deɪzd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] :
dazed , into the house :
茫然 , 进入 这 房子 :

玛德琳跑去抱起孩子，而她的父亲则扶着神情恍惚的玛丽进了屋。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] , [ˈkwɪkli] [stoʊkt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɑːp] [ˈʃoʊn] [red] ,
Round the kitchen stove , quickly stoked until the top shone red ,
圆形的 这 厨房 火炉 , 迅速地 兴奋 直到 这 顶部 闪耀 红色的 ,
在厨房炉灶旁，迅速添柴，直到炉面烧得通红。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][slæbz]
Madeleine plied them with the inevitable coffee , and presently with slabs
玛德琳 合拢 他们 和 这 不可避免的 咖啡 , 和 目前 和 板
[ʌv; əv] [stɔːntʃ] [fɑːrm] [bred] :
of staunch farm bread :
的 坚定 农场 面包 :

玛德琳给他们端来了必不可少的咖啡，随后又端来了大块结实的农家面包。

[dʒəˈroʊm] [stʊd] [baɪ] , [ðə; ði] [mɪr] [ˈhelpləs] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][kəˈlæməti] :
Jerome stood by , the mere helpless male in the face of calamity :
杰罗姆 站立 经过 , 这 仅仅 无助 男性 在 这 脸 的 灾害 :

杰罗姆站在一旁，面对灾难，他只是个无助的男人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sed] [fɜːrst] :
It was he who said first :
它 曾是 他 WHO 说 第一的 :

是他先开口的：

“ [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , [maɪ][gɜːrl] ?
“ **What is it , my girl ?**
” 什么 是 它 , 我的 女孩 ?

“怎么了，我的女孩？ ”

“ [æt; ət][fɜːrst] [məˈriː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] , “ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! { - }
” **At first Marie could only say , “ O , my God ! { 88 }**
” 在 第一的 玛丽 可以 仅有的 说 , “ 哦 , 我的 上帝 ! { - }

“起初，玛丽只能说：‘哦，我的天哪！ ’{88}

" [ænd; ənd] [rɑ:k] [hɜ:r'self] .
" and rock herself .
" 和 岩石 她自己 " .

“她自己也摇滚。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
But presently , reviving under the influence of food and drink ,
但 目前 , 复苏 在下面 这 影响 的 食物 和 喝 ,
但目前, 在食物和饮料的作用下, 他正在恢复活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stil] [mɔ:r] [ˈpʊt(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliər] , [wɔ:rm][ˌoʊld]
and the still more potent surroundings of safety in that familiar , warm old
和 这 仍然 更多的 强效 周围环境 的 安全 在 那 熟悉的 , 温暖的 老的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

而在那间熟悉、温暖的老厨房里, 安全感更是无比强大。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , [bɪˈɡæn][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [ˈʃelɪŋ] [ænd; ənd]
where she had grown up , began to tell of the daily increase in shelling and
在哪里 她 有 生长 向上 , 开始 到 告诉 的 这 日常的 增加 在 炮击 和
[ˈbɔ:mɪŋ] .
bombing .
轰炸 .

在她长大的地方, 她开始讲述炮击和轰炸日益增多的情况。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][hæf] - [ˈempti] [fɑ:rm] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃʌtəd]
In her half - empty farm - house , with the glass long gone from its shuttered
在 她 一半 - 空的 农场 - 房子 , 和 这 玻璃 长的 已消失 从 它是 百叶窗
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

在她那半空的农舍里, 百叶窗上的玻璃早已不见踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [ˈbulɪts] [ɪn][ɪts] [wɔ:lz] , [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
and the machine - gun bullets in its walls , relics of the first engagement with
和 这 机器 - 枪 子弹 在 它是 墙壁 , 遗物 的 这 第一的 订婚 和
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɪn] - ,
the Germans in 1914 ,
这 德国人 在 - ,

墙壁上还留有机枪子弹, 那是1914年与德军首次交战的遗迹。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɪlɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɛndʒəˈhɪrɜz] .
she had billeted some English Engineers .
她 有 住宿 一些 英语 工程师 .

他曾安排一些英国工程师住在她家。

[ðə; ði] [ˈsektər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət][ˈevər] [sɪns] [nɜ:v] [ʃəˈpɛl] , [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] .
The sector had been quiet ever since Neuve Chapelle , a year before .
这 行业 有 到过 安静的 曾经 自从 新 教堂 , 一个 年 前 .

自一年前的 Neuve Chapelle 事故以来, 该行业一直保持平静。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd]
Suddenly , as the English sat with her around the fire , the shell had
突然 , 作为 这 英语 卫星 和 她 大约 这 火 , 这 壳 有
[kʌm] .
come .
来 .

突然, 当英国人与她围坐在火堆旁时, 炮弹飞来了。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd][flʌŋ][hæf][ðə; ði][haʊs]
It had fallen in the doorway of the farm and had flung half the house
它 有 倒下 在 这 门口 的 这 农场 和 有 扔 一半 这 房子
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz].
upon the soldiers.
之上 这 士兵 .

它倒在了农场的门口，把半栋房子都砸到了士兵身上。

[məˈriː], [prəˈtektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][brɪk][ˈtʃɪmni]-[piːs], [æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər]
Marie, protected by the solid brick chimney - piece, as soon as she got her
玛丽 , 受保护 经过 这 坚硬的 砖 烟囱 - 片 , 作为 很快 作为 她 得到 她
[breθ],
breath,
气息 ,

玛丽躲在坚固的砖砌壁炉架后，刚喘过气来，

[hæd; həd][ˈskræmbld][ˈʌndər][ðə; ði][tuː; tə][ðə; ði][ruːm][wer][ɪmɪliːən][wʌz; wəz][ˈkraɪɪŋ][tuː; tə]
had scrambled under the débris to the room where Emilienne was crying to
有 打乱 在下面 这 碎片 到 这 房间 在哪里 艾米莉安娜 曾是 哭泣 到
[hɜːr; hər].
her.
她 .

她从废墟下爬进房间，发现艾米莉安正在向她哭诉。

[ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][dʒæmd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːləŋ][biːm].
The door was jammed by a fallen beam.
这 门 曾是 卡住 经过 一个 倒下 光束 .

门被掉落的横梁卡住了。

[sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][rʌŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈneɪbərɪŋ][ˈbɪlɪt],
Some soldiers had run from a neighboring billet,
一些 士兵 有 跑步 从 一个 邻接 坯料 ,

有些士兵是从邻近的营房逃出来的，

[hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][aʊt].
had broken in the door and got the child out.
有 破碎的 在 这 门 和 得到 这 孩子 出去 .

他们破门而入，把孩子救了出来。

[haʊ][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][ˈtræmp][ʌp][ðə; ði][roʊd], [ˈfelz][əˈhed], [ˈfelz][brɪˈhaɪnd], [ˈfelz][ˈfɔːlɪŋ]
How they had all tramped up the road, shells ahead, shells behind, shells falling
如何 他们 有 全部 践踏 向上 这 路 , 贝壳 前方 , 贝壳 在后面 , 贝壳 坠落
[iːtʃ][saɪd],
each side,
每个 边 ,

他们是如何沿着道路跋涉而来的，前面是炮弹，后面是炮弹，炮弹落在道路两旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][red][ænd; ənd][ðə; ði][er][ˈrɑːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ɑːˈrɪləri][rɪˈtæliˈeɪʃn], [ʃiː; ʃi]
with the sky red and the air rocking with the English artillery retaliation, she
和 这 天空 红色的 和 这 空气 摇滚 和 这 英语 炮兵 报复 , 她
[kʊd; kəd][nɑːt][tel].
could not tell.
可以 不是 告诉 .

天空一片通红，空气中弥漫着英国炮兵的反击声，她什么也分辨不出来。

[æt; ət][læst], [æt; ət][ə; eɪ][dʌmp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ði][ˈendʒəˈhɪrz][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn]{-}
At last, at a dump of some sort the Engineers had put her on { 89 }
在 最后的 , 在 一个 倾倒 的 一些 种类 这 工程师 有 放 她 在 { - }
最后，工程师们把她安置在一个垃圾场{89}

[ə; eɪ] ['lɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - .
a lorry that had taken her to Strazeele .
一个 货车 那 有 已采取 她 到 - .

一辆载她去斯特拉泽勒的货车。

[ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:r] [ˈeriə] .
Farther than that they could not go ; it was the limit of their Corps area .
更远 比 那 他们 可以 不是 去 ; 它 曾是 这 限制 的 他们的 兵团 区域 .

他们再也去不了其他地方了；那是他们军团辖区的极限。

[məˈri:] [ænd; ənd][ˈmædliːn,mædliːn][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][pæst] [eɪˈti:n] [mʌnθs] ,
Marie and Madeleine had been educated by the past eighteen months ,
玛丽 和 玛德琳 有 到过 受过教育 经过 这 过去的 十八 几个月 ,

玛丽和玛德琳在过去的十八个月里接受了教育。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈlɔ:ri] [tu:; tə][goʊ] [aʊtˈsaɪd] [ɪts] [kɔ:r] [ˈeriə] .
and knew better than to expect a lorry to go outside its Corps area .
和 知道 更好的 比 到 预计 一个 货车 到 去 外部 它是 兵团 区域 .

他们很清楚，不能指望卡车驶出其所属军团区域。

[soʊ] [məˈri:] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [tu:; tə] - ,
So Marie had had to walk , with the child in her arms , to Caestre ,
所以 玛丽 有 有 到 走 , 和 这 孩子 在 她 武器 , 到 - ,

所以玛丽只好抱着孩子步行前往卡埃斯特。

[wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] , [θæŋk] [gɔ:d] !
where she had found , thank God !
在哪里 她 有 成立 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，她终于找到了！

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈreɪlhed] .
plenty of lorries running back from railhead .
很多 的 货车 跑步 后退 从 铁路终点站 .

很多货车正从铁路终点站返回。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [teɪl] ,
On hearing her tale ,
在 听力 她 故事 ,

听完她的讲述后，

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] -
an officer had allowed her to get into one that was going to Hondebecq -
一个 官 有 允许 她 到 得到 进入 一 那 曾是 去 到 -
,
!
,

一名警官允许她上了一辆开往洪德贝克的车。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈspæniʃ] [fɑ:rm] .
and she had easily persuaded the driver to go as far as Spanish Farm .
和 她 有 容易地 被说服 这 司机 到 去 作为 远的 作为 西班牙语 农场 .

她轻而易举地说服了司机前往西班牙农场。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ki] -
At this point there was a tap on the door , which was opened by a khaki -
在 这 观点 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 哪个 曾是 打开 经过 一个 卡其色 -
[klæd] [ˈfɪgjər] ,
clad figure ,
覆膜 数字 ,

这时有人敲门，一个身穿卡其布衣服的人打开了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:pi:] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈkɑ:kni] [ˈæksent] .
with a sheepish face and unmistakable Cockney accent .
和 一个 羞怯 脸 和 毋庸置疑 伦敦东区口音 口音 :
他一脸羞涩，操着一口地道的伦敦东区口音。

" [beg] - , [mʌm] , [bʌt; bət] - [aʊz] [jər] [ˈlɪt(ə)] [gæl] ? "
" **Beg parding , mum , but ' ows yer little gal ?** "
" 求 - , 妈妈 , 但 - ows 你的 小的 女孩 ? "
"妈妈，别担心，你的小女儿怎么样了？"

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] — — " [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði]
" **Give them something to take , they had been so — — " she used the**
" 给 他们 某物 到 拿 , 他们 有 到过 所以 — — " 她 用过的 这
[ʌntrænsˈleɪtəbl] [wɜ:rd] " ['zentɪl] ,
untranslatable word " gentil ,
无法翻译 单词 " 温和 ,
"给他们点东西带走吧，他们一直那么——"她用了那个无法翻译的词“温柔”，

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] " ['di:snt] " [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kwɪvələnt] .
" **for which " decent " is perhaps the nearest equivalent** .
" 为了 哪个 " 体面的 " 是 也许 这 最近的 相等的 .
而“体面”或许是最接近的同义词。

[bʌt; bət] [məˈri:] [ment] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd][pər'hæps] [əˈrɪdʒənəli] [ment] — ['hju:mən][æz; əz] [əˈgenst]
But Marie meant what the word perhaps originally meant — human as against
但 玛丽 意思是 什么 这 单词 也许 起初 意思是 — 人类 作为 反对
[ɪnˈhju:mən] , [ˈsɪvəlaɪzd][æz; əz] [əˈgenst] ['bɑ:rbərəs] .
inhuman , civilized as against barbarous .
不人道 , 文明 作为 反对 野蛮 .
但玛丽的意思或许正是这个词最初的含义——人性的，而非非人的；文明的，而非野蛮的。

[ˈmædlɪnˈmædleɪn] [tʊk] [aʊt] [mʌgz] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [rʌm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]
Madeleine took out mugs of coffee and rum , and was rewarded by a
玛德琳 采取 出去 马克杯 的 咖啡 和 朗姆酒 , 和 曾是 奖励 经过 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] , " [θæŋk] [ji:; ji] ,
cheerful , " Thank ye ,
快乐 , " 感谢 是的 ,
玛德琳拿出咖啡和朗姆酒，并得到了一句欢快的回应：“谢谢你们，

[ˈkaɪndli] , [mɪs] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [best] !
kindly , miss , and here's the very best !
亲切地 , 错过 , 和 这里是 这 非常 最好的 !
小姐，您好！这是最好的！

" ['mædlɪnˈmædleɪn] [keɪm] [bæk] , ['stepɪŋ] ['sɔ:ftli] .
" **Madeleine came back , stepping softly** .
" 玛德琳 来了 后退 , 步进 轻轻 .
玛德琳轻手轻脚地回来了。

[ɪ ɛm'aɪ] { - }
Emi { 90 }
艾米 { - }
EMI{90}

- [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] , ['hevi] [sli:p] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]
lienne had sunk into a deep , heavy sleep , interrupted by twitching and
- 有 沉没 进入 一个 深的 , 重的 睡觉 , 中断 经过 抽搐 和
[ˈmʌtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] .
muttering , in the chimney corner .
喃喃自语 , 在 这 烟囱 角落 .
莉安娜在壁炉角落里沉沉睡去，不时抽搐一下，喃喃自语。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [glæns] , [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] .

Giving her a glance , Madeleine clasped her hands .

给予 她 一个 瞥一眼 , 玛德琳 紧握 她 双手 .

玛德琳瞥了她一眼，双手紧紧握在一起。

“ [oʊ] [məˈri:] , [ɔːl][jɔɹ; jəɹ] [θɪŋz] !

” O Marie , all your things !

” 哦 玛丽 , 全部 你的 事物 !

“哦，玛丽，你的所有东西！ ”

[ðə; ði] [bræs] ['bedsted] , [ðə; ði] [bɪr] ['glæsɪz] , [ðə; ði] [klɑːk] !

The brass bedstead , the beer glasses , the clock !

这 黄铜 床架 , 这 啤酒 眼镜 , 这 钟 !

黄铜床架、啤酒杯、钟！

” [məˈri:] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .

” Marie shook her head , tears ran down her face .

” 玛丽 摇晃 她 头 , 眼泪 跑 向下 她 脸 .

玛丽摇了摇头，泪水顺着脸颊流了下来。

[əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] , [oʊld][dʒəˈroʊm] , ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fəɹ] ['wɪmənz] [fæll'æl] , ['mʌtəd] : “ [θæŋk] [gɑːd] ,

Above her , old Jerome , caring little for women's fallals , muttered : “ Thank God ,

多于 她 , 老的 杰罗姆 , 关怀 小的 为了 女性的 法拉尔斯 , 低声说道 : “ 感谢 上帝 ,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [spɜd] !

the little one was spared !

这 小的 一 曾是 幸存 !

在她上方，老杰罗姆对女人的愚蠢行为漠不关心，喃喃自语道：“感谢上帝，这孩子幸免于难！ ”

” [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

” Like all other incidents of the War , there it was .

” 喜欢 全部 其他 事件 的 这 战争 , 那里 它 曾是 .

“就像战争中的所有其他事件一样，它就发生在那里。”

[ˈʃɛlz] [fel] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .

Shells fell , something was destroyed .

贝壳 跌倒 , 某物 曾是 损毁 .

炮弹落下，一些东西被摧毁了。

[wʌn] [went] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] .

One went on as well as one could .

一 去 在 作为 出色地 作为 一 可以 .

一切都按部就班地进行着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] ,

That was the history of the past eighteen months ,

那 曾是 这 历史 的 这 过去的 十八 几个月 ,

以上就是过去十八个月的历史。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [dʒʌst][ə; eɪ]

was to be the history of another two years and a half — just a

曾是 到 是 这 历史 的 其他 二 年 和 一个 一半 — 只是 一个

[pərˈpetʃuəl] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən][sərˈvaɪv(ə)l][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [hjuːˈmænəti][kʊd; kəd]

perpetual narrow margin of human survival over all the disasters humanity could

永久 狭窄的 利润 的 人类 生存 超过 全部 这 灾难 人类 可以

[brɪŋ] [əˈpɑːn][ɪtˈself] .

bring upon itself .

带来 之上 本身 .

接下来的两年半时间里，人类的历史一直如此——人类在各种灾难中艰难求生，始终处于一种微弱的生存边缘。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [vjuː] .

Not that the Vanderlydens took the large impersonal view .

不是 那 这 - 采取 这 大的 不具个人色彩 看法 .

范德林登一家并没有采取这种宏观的、非个人化的观点。

[mə'ri:] [ænd; ənd] [ɪmɪli:ən] [slept] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Marie and Emilienne slept most of that day .

玛丽 和 艾米莉安娜 睡着了 最多 的 那 天 .

玛丽和艾米莉安那天大部分时间都在睡觉。

[ðə; ði][nekst] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə][wɜ:rk] , [ɪn][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kə'pæsɪtɪz] .

The next , they started in to work , in their varying capacities .

这 下一个 , 他们 开始 在 到 工作 , 在 他们的 变化 容量 .

接下来, 他们便开始工作, 各自承担不同的职责。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [mə'ri:] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][spend] [ə; eɪ] [deɪ] , ['braɪbɪŋ] ['lɔ:ri] ['draɪvər][ænd; ənd]

The first thing Marie did was to spend a day , bribing lorry drivers and

这 第一的 事物 玛丽 做过 曾是 到 花费 一个 天 , 贿赂 货车 司机 和

[kə'dʒʊʊlɪŋ]['ɑ:fəsərz] ,

cajoling officers ,

哄骗 警官 ,

玛丽做的第一件事就是花了一整天时间贿赂卡车司机和哄骗官员。

[tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][left] .

to get back to Laventie and see what was left .

到 得到 后退 到 - 和 看 什么 曾是 左边 .

回到拉文蒂, 看看还剩下什么。

[ðə; ði] ['bi:tru:t] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

The beetroot had been sold ,

这 甜菜根 有 到过 卖 ,

甜菜根已经卖掉了。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][tu:; tə] [ænt] - [nɪr]

the potatoes had gone with the horse and cart to Aunt Delobeau's near

这 土豆 有 已消失 和 这 马 和 大车 到 阿姨 - 靠近

['baɪ'ju:l] ,

Bailleul ,

巴约尔 ,

土豆已经随马车运到了巴约尔附近的德洛博阿姨家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] { - }

because for some time { 91 }

因为 为了 一些 时间 { - }

因为有一段时间{91}

[mə'ri:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][fa:rm] ,

Marie had been unable to keep a man on the farm ,

玛丽 有 到过 无法 到 保持 一个 男人 在 这 农场 ,

玛丽一直留不住农场里的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['strændɪd] [laɪk]

and had worked it with such village women as had been stranded like

和 有 工作 它 和 这样的 村庄 女性 作为 有 到过 搁浅 喜欢

[hɜ:r'self][baɪ]['dʒen(ə)rəl][moʊsbələ'zeɪʃn] ,

herself by general mobilization ,

她自己 经过 一般的 动员 ,

她曾与那些因总动员而像她一样滞留在农村的妇女们一起学习过。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['ɔ:lmoʊst]

the Government being only too glad to leave them there , to cultivate almost

这 政府 存在 仅有的 也 高兴的 到 离开 他们 那里 , 到 培育 几乎

[ʌndər] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn][faɪər] ,

under machine - gun fire ,

在下面 机器 - 枪 火 ,

政府非常乐意把他们留在那里, 让他们几乎在机枪扫射下耕种。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
as long as they would .
作为 长的 作为 他们 会 .

只要他们愿意。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði] [zɔŋˈdɑːrməˈri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnɜːrvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
But since the fatal night , the gendarmerie had become nervous of the place ,
但 自从 这 致命的 夜晚 , 这 宪兵队 有 变得 紧张的 的 这 地方 ,
但自从那个致命的夜晚之后, 宪兵队就对这个地方感到不安了。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈfelɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
though the actual shelling had ceased .
尽管 这 实际的 炮击 有 停止 .

虽然实际的炮击已经停止。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
They would not allow her to sow the ground ,
他们 会 不是 允许 她 到 母猪 这 地面 ,
他们不让她播种。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ðæt] [waːtʃ] [ˈoʊvər] [fræns] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
and were moving the powers that watch over France to obtain an order of
和 是 移动 这 权力 那 手表 超过 法国 到 获得 一个 命令 的
[ˈdʒen(ə)rəl][ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] ,
general evacuation of the commune ,
一般的 疏散 的 这 公社 ,
他们正游说监视法国的各方势力, 以获得公社全体撤离的命令。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][pəˈtroʊl] .
which they no longer desired to patrol .
哪个 他们 不 更长 想要的 到 巡逻 .

他们不再愿意巡逻这些地区。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]
With difficulty she obtained permission to fetch away the seed and one or two
和 困难 她 获得 允许 到 拿来 离开 这 种子 和 一 或者 二
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
agricultural implements :
农业 实施 .

她费尽周折才获得许可, 取回种子和一两件农具。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [bɜːrnt] [aʊt] ,
The dwelling - house had burnt out ,
这 住宅 - 房子 有 烧焦的 出去 ,

住宅被烧毁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [splɪt] [stoʊv] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [koʊl] [ɑːn] [θætʃ] [ænd; ənd] [biːmz] .
for the split stove had flung its flaming coals on thatch and beams .
为了 这 分裂 火炉 有 扔 它是 炽盛 煤炭 在 苫 和 光束 .

因为破裂的炉子将燃烧的煤炭甩到了茅草和横梁上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈluːtɪŋ] [baɪ][ˈælaɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ]
She was spared the spectacle of inevitable looting by Allies , and on returning
她 曾是 幸存 这 奇观 的 不可避免的 抢劫 经过 盟国 , 和 在 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [faːrm] ,
to the Spanish Farm ,
到 这 西班牙语 农场 ,

她免于目睹盟军不可避免的劫掠, 回到西班牙农场后,

[ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ɪn] - , [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
settled down into the position she had left , in 1910 , to be married .
定居 向下 进入 这 位置 她 有 左边 , 在 - , 到 是 已婚 .

她回到了1910年结婚时离开的岗位, 并在那里安顿下来。

[ˈaʊtwɜːdli] , [ˈmædliŋˈmædleɪn] [ˌækwiːs] .
Outwardly , Madeleine acquiesced .
向外 , 玛德琳 默许 .

表面上，玛德琳表示同意。

[məˈri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈsɪstə(r)] — [ˈeldɪst] [tʃaɪld] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [preˈstiːʒ]
Marie was the elder sister — eldest child , in fact — and had all the prestige
玛丽 曾是 这 长老 姐姐 — 长子 孩子 , 在 事实 — 和 有 全部 这 声望
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
of a married woman .
的 一个 已婚 女士 .

玛丽是姐姐，实际上是长女，拥有已婚妇女的一切声望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [mɔː(r)] [ˈpjʊrli] [ˈpez(ə)nt] [ðæn; ðən][ˈmædliŋˈmædleɪn][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
She was also more purely peasant than Madeleine and easily jealous of
她 曾是 还 更多的 纯粹 农民 比 玛德琳 和 容易地 嫉妒的 的
[hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
her rights .
她 权利 .

她比玛德琳更像一个纯粹的农家女，而且很容易嫉妒她的权利。

[ˈmædliŋˈmædleɪn] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] { - }
Madeleine , since she had { 92 }
玛德琳 , 自从 她 有 { - } .

玛德琳，因为她有{92}

[hæd; həd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈenvi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
had Georges , had ceased to envy her sister .
有 乔治 , 有 停止 到 嫉妒 她 姐姐 .

乔治已经不再嫉妒她的妹妹了。

[naʊ] , [ˈluːzɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [ˈkʌmfərt] ,
Now , losing Georges , she lost her secret comfort ,
现在 , 输 乔治 , 她 丢失的 她 秘密 舒适 ,
如今，乔治去世了，她也失去了内心的慰藉。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and any satisfaction she may have drawn from being mistress of the house ,
和 任何 满意 她 可能 有 绘制 从 存在 情妇 的 这 房子 ,
[breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
brains of the farm .
大脑 的 这 农场 .

以及她作为女主人、农场主所获得的任何满足感。

[bʌt; bət][ˈmædliŋˈmædleɪn][baɪ] [bɔːŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [fɪkst] [aɪˈdiːə] — [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] —
But Madeleine by long brooding on her secret fixed idea — Georges —
但 玛德琳 经过 长的 沉思 在 她 秘密 固定的 主意 — 乔治 —
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðɪːz] [ˈaʊtwɜːd] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]
had come to that point at which she accepted these outward superficial
有 来 到 那 观点 在 哪个 她 公认 这些 向外 浅
[ˈhæpənɪŋz] ,
happenings ,
事件 ,

但是，玛德琳长期以来一直默默地想着她心中那个神秘而坚定的想法——乔治——最终她接受了这些表面上的、肤浅的现象。

[ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈsoʊli] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [ðæt] [fɪkst] [aɪˈdiːə] .
estimating their importance solely by the standard of that Fixed Idea .
估算 他们的 重要性 仅 经过 这 标准 的 那 固定的 主意 .

仅仅根据那个固定观念的标准来评估它们的重要性。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [məˈriː] [ænd; ænd] [ɪmɪliːən]
At first she was unable to see how the advent of Marie and Emilienne
在 第一的 她 曾是 无法 到 看 如何 这 来临 的 玛丽 和 艾米莉安娜
[əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [riːˈkɒŋkwɛst] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
affected her reconquest of Georges :
做作的 她 夺回的 的 乔治 :
起初她无法理解玛丽和艾米莉安的出现对她重新征服乔治的影响。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
She was soon to learn .
她 曾是 很快 到 学习 :
她很快就会明白这一点。

[məˈriː] , [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [priːˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ˈstɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd]
Marie , for a few days preoccupied with herself , startled by what had
玛丽 , 为了 一个 很少 天 心事重重 和 她自己 , 惊慌 经过 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
玛丽有好几天都心事重重, 对发生的事情感到震惊。

[ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈɡreɪt(ə)] [fɜːr; fər] [hoʊm] [ænd; ænd] [ˈfeltər] , [suːn] [rɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [nʌmɪd]
and rather grateful for home and shelter , soon emerged from that numbed
和 相当 感激的 为了 家 和 庇护所 , 很快 出现 从 那 麻木
[steɪt] [wɪtʃ] ,
state which ,
状态 哪个 ,
他很感激能有家和住所, 很快就从那种麻木的状态中恢复过来。

[ˈmedɪkli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [kənˈkʌʃn] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
medically the result of concussion , is one of the first universal symptoms of
医学上 这 结果 的 脑震荡 , 是 一 的 这 第一的 普遍的 症状 的
[ʃel] - [ʃɑːk] .
shell - shock .
壳 - 震惊 .
医学上, 脑震荡是导致创伤后应激障碍的后果, 也是炮弹休克症的首批普遍症状之一。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæstərfl] [ænd; ænd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˌmædəˈleɪnz] [ˈfɜːrmər] [ˈmænɪdʒmənt] .
She began to be masterful and critical of Madeleine's former management .
她 开始 到 是 精湛 和 批判的 的 玛德琳的 以前的 管理 :
她开始对玛德琳的前任管理层进行严厉的批评和批评。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [tuː] [mesɪz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [lɪs] [ˈvæli] [haʊs] ,
She had run two messes for the Engineers in her small Lys valley house ,
她 有 跑步 二 混乱 为了 这 工程师 在 她 小的 赖氨酸 谷 房子 ,
她在利斯山谷的小房子里为工程师们经营了两间食堂。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [skoʊp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm] [əˈfɔːd] .
with far less scope than the Spanish Farm afforded .
和 远的 较少的 范围 比 这 西班牙语 农场 提供 :
远不及西班牙农场所能提供的范围。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ,
Madeleine pointed out that she had done all that ,
玛德琳 尖 出去 那 她 有 完毕 全部 那 ,
玛德琳指出, 她已经做了所有这些事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] ['ʊvər] [wɪt] [fɪ; jɪ]
and would have continued but for movements of troops over which she
和 会 有 持续 但 为了 移动 的 军队 超过 哪个 她
[hæd; həd][noʊ][kən'trəʊl] .
had no control .
有 不 控制 .

如果不是因为她无法控制的军队调动，这种情况还会继续下去。

[mə'ri:] [ə'gri:d] , ['saɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] { - }
Marie agreed , sighing for { 93 }
玛丽 同意 , 叹息 为了 { - }

玛丽同意了，叹了口气{93}

[ðə; ðɪ] ['bɪzi] [deɪz] [wen] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [kʊkt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd]
the busy days when she had cooked and done for three officers , and
这 忙碌的 天 什么时候 她 有 煮熟 和 完毕 为了 三 警官 , 和
[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] [men] ,
scores of hungry men ,
得分 的 饥饿的 男人 ,

在那些忙碌的日子里，她要为三名军官和几十名饥肠辘辘的男人们做饭。

[dʒʌst] [aʊt] [ɔ:r][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , [tu; tə] [hu:m] [ɪmɪli:ən] [hæd; həd][soʊld] ['tʃɔ:klət] ,
just out or just going into the trenches , to whom Emilienne had sold chocolate ,
只是 出去 或者 只是 去 进入 这 战壕 , 到 谁 艾米莉安娜 有 卖 巧克力 ,
[sɪɡə'rets] ,
cigarettes ,
香烟 ,

刚出战壕或者即将入伍的士兵，埃米莉安曾向他们出售巧克力和香烟。

['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['kændlɪz] [tu; tə] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .
writing paper and candles to great advantage .
写作 纸 和 蜡烛 到 伟大的 优势 .

书写纸和蜡烛都派上了大用场。

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mædlɪn,'mædleɪn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər] ['gɜ:ɪlz] [sma:rtər]
Perhaps also she was jealous of Madeleine , of the younger girl's smarter
也许 还 她 曾是 嫉妒的 的 玛德琳 , 的 这 年轻 女孩们 更聪明
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

或许她也嫉妒玛德琳，嫉妒那个年轻女孩更聪慧的外表。

[les] ['pez(ə)nt] - [laɪk][ænd; ənd] ['meɪtrənli] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
less peasant - like and matronly than her own ,
较少的 农民 - 喜欢 和 女家长 比 她 自己的 ,

比她自己的母亲更不显农妇气，也不显老妇气。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'tʌt[t] [ɡʊd] [lʌk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l]
of her untouched good luck during the long anxiety of the war , for , like all
的 她 未受触碰 好的 运气 期间 这 长的 焦虑 的 这 战争 , 为了 , 喜欢 全部
[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

在漫长战争的焦虑中，她始终保持着好运，因为，就像全世界所有人一样，

[mə'ri:] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:krət] [ə'baʊt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Marie knew nothing of the secret about Georges .
玛丽 知道 没有什么 的 这 秘密 关于 乔治 .

玛丽对乔治的秘密一无所知。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kept] ['hæpənɪŋ] .
But things kept happening .
但 事物 保留 发生 .

但事情仍在继续发生。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Presently the right thing happened .
目前 这 正确的 事物 发生 .

目前来看，事情进展得很顺利。

[pɑːdəvɪn] , [huː] [kept] [ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈflændərz] ” [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði][grænd] - [pleɪs] [ʌv; əv] -
Podevin , who kept the “ Lion of Flanders ” inn , on the Grand ' Place of Hondebecq
波德文 , WHO 保留 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 ” 客栈 , 在 这 盛大 - 地方 的 -
 , [geɪv] [ʌp] .
 , gave up .
 , 给予 向上 .

在洪德贝克大广场经营“佛兰德斯之狮”旅馆的波德文放弃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪˈspeʃəli] ['lætərli] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːr] [hed] -
He had made money , of course , especially latterly since the Corps Head -
他 有 制成 钱 , 的 课程 , 尤其 后来 自从 这 兵团 头 -
[ˈkwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
quarters had been in the village ,
四分之一 有 到过 在 这 村庄 ,
他当然赚了不少钱，尤其是在军团总部设在村子里之后。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ˈɑːfəsərz] .
and had enabled him to open a dining - room for officers .
和 有 已启用 他 到 打开 一个 用餐 - 房间 为了 警官 .

并使他能够为军官们开设餐厅。

[bʌt; bət] , [laɪk] [soʊ] ['meni] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [æt; ət] [ˈvedʌn] , [ænd; ənd] ,
But , like so many , he had lost his only son at Verdun , and ,
但 , 喜欢 所以 许多 , 他 有 丢失的 他的 仅有的 儿子 在 凡尔登 , 和 ,
[ˈhɑːrtbroʊkən] ,
heartbroken ,
肠断 ,

但是，和许多人一样，他在凡尔登战役中失去了唯一的儿子，悲痛欲绝。

[keəd] [noʊ] [bɔːŋgər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'mæəs] [welθ] .
cared no longer even to amass wealth .
关心 不 更长 甚至 到 积累 财富 .

他甚至不再在意积累财富。

[ðə; ði] [bɔːŋ] , [ˈbɪskɪt] - [ˈkʌlərd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ˈstoːrɪz] [ænd; ənd][oʊld] [stiːp] - [taɪld] [ruːf]
The long , biscuit - colored house , with its two storeys and old steep - tiled roof
这 长的 , 饼干 - 有色 房子 , 和 它是 二 楼层 和 老的 陡 - 瓷砖 屋顶
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] .
was for sale .
曾是 为了 销售 .

那栋长长的、饼干色的房子，有两层楼，屋顶铺着古老的陡峭瓦片，正在出售。

[məˈriː] [sɔː] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][toʊld][ˈmædliːn, 'mædleɪn][æt; ət] [wʌns] :
Marie saw the notice and told Madeleine at once :
玛丽 锯 这 注意 和 讲述 玛德琳 在 一次 :

玛丽看到了告示，立刻告诉了玛德琳：

“ [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [tʃæns] !
“ **There's your chance** !
“ 有 你的 机会 !

“机会来了！ ”

” [ˈmædliŋˌmædleɪn] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [həˈbɪtʃuəl] [hæf] - [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈtraɪŋ] [ðɪs] [nuː] [aɪˈdiːə]
“ Madeleine took her habitual half - minute of reflection , trying this new idea ”
玛德琳 采取 她 习惯性的 一半 - 分钟 的 反射 , 尝试 这 新的 主意
[əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [fɪkst] { - }
against her Fixed { 94 }
反对 她 固定的 { - }

“玛德琳像往常一样思考了半分钟，将这个新想法与她的固定{94}进行比较

[aɪˈdiːə] .
Idea .
主意 .
主意。

[ðeɪ] [ˈsuːtɪd] [ˈmɑːrvələsli] .
They sued marvellously .
他们 适合 奇妙地 .
它们非常合身。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ?
Why had she not thought of it before ?
为什么 有 她 不是 想法 的 它 前 ?
她之前怎么没想到呢？

([ðə; ðɪ] [truː] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .)
(The true answer was that she was not sufficiently imaginative .)
(这 真的 回答 曾是 那 她 曾是 不是 足够 富有想象力的 .)
(真正的原因是她缺乏足够的想象力。)

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈflændərz] ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself]
She saw now that in taking the “ Lion of Flanders ” she would be placing herself ”
她 锯 现在 那 在 采取 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 ” 她 会 是 放置 她自己
[ɪgˈzæktli] [wer] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wəɹ] [muːvd] [ðɪs] [wei] ,
exactly where Georges must come if his division were moved this way ,
确切地 在哪里 乔治 必须 来 如果 他的 分配 是 已搬 这 方式 ,
她现在明白，如果她拿起“佛兰德斯雄狮”这把武器，她就正好把自己置于乔治必须到达的位置——如果乔治的部队朝这个方向调动的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɜː] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
which was sure to happen sooner or later .
哪个 曾是 当然 到 发生 很快 或者 之后 .
这件事迟早都会发生。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
And the whole thing was so natural that he would never be able to ”
和 这 所有的 事物 曾是 所以 自然的 那 他 会 绝不 是 有能力的 到
[meɪk] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ][wʌn] [rɪˈproʊtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] — [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd]
make her the one reproach she feared so much — of running after him and ”
制作 她 这 — 责备 她 害怕 所以 很多 — 的 跑步 后 他 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][liˈeɪzəːn] [ˈɑːbvɪəs] .
making their liaison obvious .
制作 他们的 联络 明显的 .

这一切都如此自然，以至于他永远无法让她遭受她最害怕的那项责备——追随他，让他们的婚外情昭然若揭。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [went] [tuː; tə] [siː] [pɑːdəvɪn] [təˈgeðər] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [toʊld][oʊld][dʒəˈroʊm] .
The two women went to see Podevin together , before they told old Jerome .
这 二 女性 去 到 看 波德文 一起 , 前 他们 讲述 老的 杰罗姆 .
两个女人一起去见了波德文，然后才告诉了老杰罗姆。

[pɑːdəvɪn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] , “ [aɪv] [bɔːst] [maɪ] [sʌn] — [let][em ˈiː][əˈloʊn] !
Podevin could only say , “ I've lost my son — let me alone ! ”
波德文 可以 仅有的 说 , “ 我已经丢失的 我的 儿子 — 让 我 独自的 ! ”
波德文只能说：“我失去了儿子——别管我！ ”

” [ðeɪ] [fetʃt] [ɪn] - , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
“ **They fetched in Blanquart , as was usual in such cases .**
” 他们 已获取 在 - , 作为 曾是 通常 在 这样的 案例 :
“他们像往常一样在布朗卡尔取回了东西。”

[ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈskuːlmæstər] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː] .
The grizzled schoolmaster arranged it .
这 斑白 校长 安排 它 :
那位饱经风霜的教师安排了这件事。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] - [ˈlɪt(ə)l]
Madeleine pretended to be shocked at the price , standing in Blanquart's little
玛德琳 假装 到 是 震惊 在 这 价格 , 常设 在 - 小的
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,
玛德琳站在布朗卡尔的小客厅里, 假装对价格感到震惊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈklæsɪz] [ˈɡraɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈles(ə)n] [laɪk] [sʌm; səm]
with the sound of the school classes grinding out the morning lesson like some
和 这 声音 的 这 学校 课程 研磨 出去 这 早晨 课 喜欢 一些
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈɡræməfəʊn] [ɡɔːn] [mæd] ,
gigantic gramophone gone mad ,
巨大 留声机 已消失 疯狂的 ,
伴随着学校教室里嘈杂的早课声, 就像一台失控的巨型留声机在轰鸣。

[dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
just through the wall .
只是 通过 这 墙 :
就在墙对面。

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [məˈriː] .
But secretly she nudged Marie .
但 偷偷 她 轻推 玛丽 :
但她暗地里碰了碰玛丽。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The worst was over .
这 最差 曾是 超过 :
最糟糕的时期已经过去了。

[ðə; ði] [praɪs] [neɪmd] [wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kept] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [noʊts] .
The price named was well within what she kept about her in the house in notes .
这 价格 命名 曾是 出色地 之内 什么 她 保留 关于 她 在 这 房子 在 笔记 :
所报价格在她随身携带的纸币所涵盖的范围内。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][æt; ət] [heɪzbraʊk] .
She would not have to draw on the savings bank at Hazebrouck .
她 会 不是 有 到 画 在 这 节省 银行 在 哈泽布鲁克 :
她不必动用在阿泽布鲁克的储蓄银行。

[ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtækəlɪŋ] [hɜːr; həɹ] { - }
That made all the difference in tackling her { 95 }
那 制成 全部 这 不同之处 在 擒抱 她 { - }
这对于对付她来说至关重要{95}

[ˈfaːðər] .
father .
父亲 :
父亲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈdɒtə-z] [brəʊtʃt] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ˌækwiˈes] .
But when the two daughters broached the subject that evening , he acquiesced .
但 什么时候 这 二 女儿们 已提出 这 主题 那 晚上 , 他 默许 .

但当晚两个女儿提起此事时，他却默许了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [sed] .
It would be a good business , he said .
它 会 是 一个 好的 商业 , 他 说 .

他说，这将是一门不错的生意。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːl] [ˌʌnˈæskt] ,
Madeleine , who had never forgotten how he had , all unasked ,
玛德琳 , WHO 有 绝不 被遗忘的 如何 他 有 , 全部 未经询问 ,

玛德琳从未忘记他是怎么未经请求就这么做的。

[fetʃt] [luːˈtenənt] [skiːn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
fetched Lieutenant Skene to help her on the day of the visit to the hospital
已获取 中尉 斯基恩 到 帮助 她 在 这 天 的 这 访问 到 这 医院
,
.
,

她叫来了斯基恩中尉，陪她一起去医院探望病人。

[ˈwʌndə-d] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [gest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] .
wondered how much her father guessed of her secret .
想知道 如何 很多 她 父亲 猜对了 的 她 秘密 .

她想知道父亲对她的秘密究竟猜到了多少。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ˈʊrli] .
Something , surely .
某物 , 一定 .

肯定有什么事发生。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ˈsʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd]
But it was just the sort of subject on which neither of them could
但 它 曾是 只是 这 种类 的 主题 在 哪个 两者都不 的 他们 可以

[spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
speak to each other .
说话 到 每个 其他 .

但这恰恰是他们两人都无法交谈的话题。

[soʊ] [ɔːl] [jiː; ji] [sed] [wʌz; wəz] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaːðər] !
So all she said was , “ You know , you're a good father !
所以 全部 她 说 曾是 , “ 你 知道 , 你是 一个 好的 父亲 !

所以她只说了一句：“你知道吗，你是一位好父亲！ ”

” [ðə; ði] [wɔːr] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈdiːpli] [wer] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] ,
” The War , that had wounded her so deeply where she was most vulnerable ,
” 这 战争 , 那 有 受伤 她 所以 深 在哪里 她 曾是 最多 易受伤害的 ,

战争在她最脆弱的地方深深地伤害了她，

[wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
was kind to her in little things .
曾是 种类 到 她 在 小的 事物 .

在小事上对她很体贴。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [jiː; ji] [ɪn ˈstɔːld] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˈlaɪən] [ʌv; əv] [ˈflændərz] ,
No sooner was she installed in the “ Lion of Flanders ,
不 很快 曾是 她 已安装 在 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 ,

她刚一坐上“佛兰德斯雄狮”的座驾，

” [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][tə'geðər] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [jʌŋ]
“ **and had got together some three or four village women who had young**
” 和 有 得到 一起 一些 三 或者 四 村庄 女性 WHO 有 年轻的
[ˈfæməlɪz] [ɔ:r] [ˈʌðər] [də'mestɪk] [taɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ˈeni] [wɜ:rk] [ðeɪ]
families or other domestic ties that had made them anxious to get any work they
家庭 或者 其他 国内的 领带 那 有 制成 他们 焦虑的 到 得到 任何 工作 他们
[kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɔ:z] ,
could within a hundred yards of their doors ,
可以 之内 一个 百 码 的 他们的 门 ,

“她召集了三四个村里的妇女，她们都有年幼的家庭或其他家庭牵绊，因此急于在家门口百米之内找份工作。”
[waɪl] [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfɑ:rmz] [ðæt] ['ni:dɪd]
while forbidding them to go out for the day to the farms that needed
尽管 禁止 他们 到 去 出去 为了 这 天 到 这 农场 那 需要
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

同时禁止他们外出到需要他们的农场帮忙。
[ðæn; ðən] [kɔ:r] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fʊ] ,
than Corps Head - quarters arranged a Horse Show ,
比 兵团 头 - 四分之一 安排 一个 马 展示 ,
军团总部还组织了一场马术表演，

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [br'keɪm] ['veri] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][bi:] . [i:] . [ef] . [æz; əz][ðə; ðɪ]
a form of amusement that became very fashionable in the B . E . F . as the
一个 形式 的 娱乐 那 成为 非常 时髦 在 这 B . E . F . 作为 这
['jɪrz] [went] [ɑ:n] .
years went on .
年 去 在 .

随着时间的推移，这种娱乐方式在英国远征军中变得非常流行。
[ə'fɪjəli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hɔ:ɡjʊreɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ˌɔ:rdər,lɪ:z] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]
Officially , it was inaugurated to keep drivers and orderlies up to their
官方 , 它 曾是 就职典礼 到 保持 司机 和 勤杂工 向上 到 他们的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

官方说法是，它是为了督促司机和勤务人员做好工作而设立的。
[ˌsʌb'kɔ:ŋjəsli] [aɪ 'ti:] { - }
Subconsciously it { 96 }
潜意识 它 { - }
潜意识里它{96}

[ɪn'dʌlɪdʒd] [ðæt] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈfeɪlɪŋ] , [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [er] , [soʊ] [ˈkjʊriəs] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn]
indulged that national failing , love of horses and open air , so curious in a town
沉溺其中 那 国家的 失败 , 爱 的 马匹 和 打开 空气 , 所以 好奇的 在 一个 镇
- [bred] [ˈnei(ə)n] .
- **bred nation** .
- 繁殖 国家 .

放纵了民族的弱点——对马匹和户外运动的热爱，这在一个城市化程度很高的民族中显得十分奇怪。
[ˈmædliŋ,'mædleɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Madeleine , of course ,
玛德琳 , 的 课程 ,
当然是玛德琳了。

[peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæən; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə] ['eni] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʃəriəs] [ˈfɔɪbəlz]
paid no more heed to this than she did to any other of the curious foibles
有薪酬的 不 更多的 注意 到 这 比 她 做过 到 任何 其他 的 这 好奇的 缺点
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
of those incomprehensible English ,
的 那些 难以理解 英语 ,

她对此毫不在意，就像她对那些令人费解的英国人的其他任何古怪怪癖一样。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
until she found that most of the officers of three divisions would be in the village
直到 她 成立 那 最多 的 这 警官 的 三 部门 会 是 在 这 村庄
[ˈnɪrli] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fʌŋk(ə)n] ,
nearly all day for this function ,
几乎 全部 天 为了 这 功能 ,
直到她发现三个师的大部分军官几乎整天都会待在村子里参加这个活动。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [mesɪz] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]
many of them ten miles from their own messes , **and glad enough to find**
许多 的 他们 十 英里 从 他们的 自己的 混乱 , 和 高兴的 足够的 到 寻找
[ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] .
a decent meal .
一个 体面的 一顿饭 .

他们中的许多人距离自己的食堂有十英里远，能找到一顿像样的饭菜就已经很开心了。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd][hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd] ['pəːtʃəst] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
She laid her plans and purchased wisely and well .
她 铺设 她 计划 和 购买 明智地 和 出色地 .

她制定了计划，并且明智地进行了采购。

[ðen] , [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['festɪvɪl; 'festəvəl] , [sɜːr] ['mɑːntəɡju] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
Then , only two days before the festival , Sir Montague offered to take her
然后 , 仅有的 二 天 前 这 节日 , 先生 蒙塔古 提供 到 拿 她
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
to the show .
到 这 展示 .

就在节日开始前两天，蒙塔古爵士提出带她去看演出。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ˈɔːlmoʊst]['dʒuːbɪləntli] .
She thought for half a minute , and accepted , almost jubilantly .
她 想法 为了 一半 一个 分钟 , 和 公认 , 几乎 欢欣雀跃 .

她思考了半分钟，几乎是欣喜若狂地接受了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['saɪlənt]
She was feeling the long strain , however much she concealed it with silent
她 曾是 感觉 这 长的 拉紧 , 然而 很多 她 暗 它 和 沉默的
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

尽管她用沉默的镇定掩饰得很好，但她内心深处仍然感到压力巨大。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] “ [r'regjələr] ” [pə'zɪf(ə)n] ,
And , as with all women in her particular “ irregular ” position ,
和 , 作为 和 全部 女性 在 她 特别的 “ 不规律的 ” 位置 ,

而且，就像所有处于她这种“非正规”处境的女性一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [hʌŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
she had begun to hug the golden illusion that goes with it ,
她 有 开始 到 拥抱 这 金的 错觉 那 去 和 它 ,
她开始拥抱随之而来的金色幻象。

[ænd; ɐnd] [meɪks] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [soʊ] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ber] .
and makes it for some so possible to bear .
和 制作 它 为了 一些 所以 可能的 到 熊 .
这使得一些人能够承受。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
She had lost Georges ; he was gone from her side , in spite of
她 有 丢失的 乔治 ; 他 曾是 已消失 从 她 边 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她失去了乔治；尽管她竭尽全力，他还是离开了她身边。

[pʊld] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [held] [ˈdɪrə] .
pulled away by something he held dearer .
拉 离开 经过 某物 他 握住 更贵 .
被他更珍视的东西拉住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] .
He had not come back , not written .
他 有 不是 来 后退 , 不是 书面 .
他没有回来，也没有写信。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [der] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [ɡoʊ] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She could not , dare not if she could , go or write to him .
她 可以 不是 , 敢 不是 如果 她 可以 , 去 或者 写 到 他 .
她不能，即使能也不敢去给他写信。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [bɪˈliːvd] , [æz; əz] [ɔːl] [sʌt] [ˈwɪmɪn] [duː] , “ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] !
But she still believed , as all such women do , “ Oh , if I could only see him !
但 她 仍然 相信 , 作为 全部 这样的 女性 做 , “ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 看 他 !
但她仍然像所有这样的女人一样相信：“哦，如果我能见到他该多好啊！”

” [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ˈnʌrɪʃt] [ðæt] [pəˈθetɪk] [ferθ] , [stiːl] [biː; bi] { - }
” She still nourished that pathetic faith , still be { 97 }
” 她 仍然 营养 那 可怜的 信仰 , 仍然是 { - }
“她仍然怀着那可悲的信仰，仍然是{97}

[liːvd] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
lieved that if only she could stand face to face with him ,
相信 那 如果 仅有的 她 可以 站立 脸 到 脸 和 他 ,
她相信，如果她能与他对面站着，

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡen] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
things would be again as they had been .
事物 会 是 再次 作为 他们 有 到过 .
一切都会恢复原状。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡet] [feɪs] [tuː; tə]
There was , however , that terrible danger haunting the attempt to get face to
那里 曾是 , 然而 , 那 糟糕的 危险 令人难忘 这 试图 到 得到 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
face with him .
脸 和 他 .
然而，试图与他面对面接触却始终伴随着可怕的危险。

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He might think or feel she was following him .
他 可能 思考 或者 感觉 她 曾是 下列的 他 .
他可能认为或感觉她在跟踪他。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɒd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] .
That , she knew , would be fatal .
那 , 她 知道 , 会 是 致命的 .

她知道，那样做会致命。

[ɪn][sɜːr] [ˈmɑːntəɡju] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈeɪndʒl] .
In Sir Montague , therefore , she saw a heaven - sent angel .
在 先生 蒙塔古 , 所以 , 她 锯 一个 天堂 - 发送 天使 .

因此，在她眼中，蒙塔古爵士是一位上天派来的天使。

[tuː] [oʊld] , [tuː] [ˈkræŋki] ,
Too old , too cranky ,
也 老的 , 也 暴躁的 ,

太老了，脾气也太暴躁了

[tuː] [wel] [noʊn] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [dɪˈskʌvəd]) [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l]
too well known (as she had soon discovered) to be the object of scandal
也 出色地 已知 (作为 她 有 很快 发现) 到 是 这 目的 的 丑闻
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
regarding her ,
关于 她 ,

她名气太大（她很快也发现了这一点），所以不可能成为丑闻的对象。

[hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [[oʊ] ,
he would take her under his wing and she would be at the Horse Show ,
他 会 拿 她 在下面 他的 翼 和 她 会 是 在 这 马 展示 ,
[wɪl] [hɪz; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ðər] , [wɒd] [siː] [hɜːr; hər] ,
他会提携她，让她参加马术表演。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

待人所见。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wɒd] [siː] [hɜːr; hər] .
Georges , if he were there , would see her .
乔治 , 如果 他 是 那里 , 会 看 她 .

如果乔治在那里，他就会见到她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] .
That was the safest .
那 曾是 这 最安全 .

那是最安全的。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːrˈself] .
Once he saw her she had perfect confidence in herself .
一次 他 锯 她 她 有 完美的 信心 在 她自己 .

他一见到她，就觉得她对自己充满自信。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wɒd] [nɑːt] [lʊk] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
She would know instinctively , would not look , not she .
她 会 知道 本能地 , 会 不是 看 , 不是 她 .

她凭直觉就会知道，根本不会去看，她不会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒd] [wɪl] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .
But she would will it , and he would have to come .
但 她 会 将要 它 , 和 他 会 有 到 来 .

但她会坚持己见，他必须来。

[ʃiː, ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [naʊ] , [haʊ] ['sɪmplɪ] , ['pæsɪvli] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
She recognized clearly enough now , how simply , passively , unconsciously she had
她 认可 清楚地 足够的 现在 , 如何 简单地 , 被动地 , 不知不觉 她 有
[meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst][ʼaʊər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
made their first hour alone together ,
制成 他们的 第一的 小时 独自的 一起 ,

她现在清楚地意识到, 自己是多么轻易、被动、无意识地安排了他们独处的第一个小时。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeltər] [æt; ət][ðə; ðɪ] -
when she had given herself , in the shelter at the Krussels .
什么时候 她 有 给定 她自己 , 在 这 庇护所 在 这 - .

当她把自己献给克鲁伊萨贝尔的庇护所时。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] [ə'gen] .
She had only to do it again .
她 有 仅有的 到 做 它 再次 .

她只需要再做一次就行了。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)] .
This also comforted her , for she was not original .
这 还 安慰 她 , 为了 她 曾是 不是 原来的 .

这也让她感到安慰, 因为她并不特立独行。

[ʃiː, ʃɪ] [ək'septɪd] [sɜːr] ['mɑːntɛɪgz] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ˈɡreɪəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [best]
She accepted Sir Montague's invitation graciously , and took care to look her best
她 公认 先生 蒙塔古的 邀请 亲切地 , 和 采取 关心 到 看 她 最好的
[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
on the day .
在 这 天 .

她欣然接受了蒙塔古爵士的邀请, 并在当天精心打扮, 力求展现自己最好的一面。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] .
The day came , and she was ready .
这 天 来了 , 和 她 曾是 准备好 .

那一天终于到来, 她做好了准备。

[ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [helθ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː, bi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] { - }
Radiant with health , wishing to be dressed in her own { 98 }
辐射状 和 健康 , 祝 到 是 穿着 在 她 自己的 { - }

她容光焕发, 健康快乐, 希望穿上自己的衣服{98}

[weɪ] ,
way ,
方式 ,

方式,

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ˈprɪmɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ʃiː, ʃɪ] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] ([kəʊt]
in a mixture of country primness and the English style she secretly admired (coat
在 一个 混合物 的 国家 呆滞 和 这 英语 风格 她 偷偷 钦佩 (外套
[ænd; ənd][skɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] - ['weðər] [hæt]) ,
and skirt and all - weather hat) ,
和 裙子 和 全部 - 天气 帽子) ,

既有乡村的端庄朴素, 又有她暗自欣赏的英式风格 (外套、裙子和全天候帽子)。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪdʒɪn] - [greɪ] ['sæksəni] ['kɑːstu:m] ,
she had compromised at the skirt of her pigeon - gray saxon costume ,
她 有 受损 在 这 裙子的 的 她 鸽子 - 灰色的 萨克森 戏服 ,
她那件鸽灰色萨克森服饰的裙摆处做了妥协,

[ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [blaʊs] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [nek] [ber] ,
a cream - colored blouse that left her elbows and neck bare ,
一个 奶油 - 有色 女式衬衫 那 左边 她 肘部 和 脖子 裸 ,
她穿着一件米色衬衫, 露出手肘和脖子。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [krɪsp][dɑːrk] [her] .
with nothing on her head but her own crisp dark hair .
和 没有什么 在 她 头 但 她 自己的 脆 黑暗的 头发 :
她头上什么也没戴，只有她自己乌黑亮丽的头发。

[ðʌs] [əˈdɔːrnd] ,
Thus adorned ,
因此 装饰 ,

如此装扮之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈstiːmd] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ([aɪ] . [iː] . [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [noʊ][wɜːrk]) [æz; əz]
she esteemed herself as nearly a lady (i . e . a person who does no work) as
她 尊敬的 她自己 作为 几乎 一个 女士 (我 . e . 一个 人 WHO 做 不 工作) 作为
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
she had any need to be ,
她 有 任何 需要 到 是 ,

她自认为几乎达到了淑女的境界（即不做任何工作的人），而她也确实没有必要成为淑女。

[waɪl] [nɑːt] [tuː] [faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈflændərz] .
while not too far removed from the mistress of the “ Lion of Flanders .
尽管 不是 也 远的 已移除 从 这 情妇 的 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 :
虽然与“佛兰德斯雄狮”的情妇并没有太大的差别。

” [brɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈmɑːntəˌɡju] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [hɜːr; həɹ]
” Before Sir Montague came to fetch her , as she was perfecting her
” 前 先生 蒙塔古 来了 到 拿来 她 , 作为 她 曾是 完善 她
[əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈrestɹɑːnt] ,
arrangements at her restaurant ,
安排 在 她 餐厅 ,

“在蒙塔古爵士来接她之前，她正在餐厅里完善各项安排，

[luːˈtenənt] [skiːn] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌnər] [ˈɑːfɪsər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] , [huː] [wʌz; wəz]
Lieutenant Skene appeared with a gunner officer she did not like , who was
中尉 斯基恩 出现 和 一个 炮手 官 她 做过 不是 喜欢 , WHO 曾是
[ˈɑːbviəsli] [ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
obviously joking about her .
明显地 开玩笑 关于 她 :

斯基恩中尉带着一位她不喜欢的炮兵军官出现，这位军官显然是在拿她开玩笑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] [frend] [ˈkaɪndli] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
She greeted her friend kindly , in English , and ignored the other .
她 问候 她 朋友 亲切地 , 在 英语 , 和 忽略 这 其他 :

她用英语友好地向朋友问好，而对另一个人则不予理睬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɑːrt] ,
She was flattered to see that the lieutenant was evidently taking her part ,
她 曾是 受宠若惊 到 看 那 这 中尉 曾是 显然 采取 她 部分 ,
她很高兴看到中尉显然在支持她。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈheɪv] ,
trying to make the other behave ,
尝试 到 制作 这 其他 表现 ,

试图让对方守规矩，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [æz; əz][hiː; hi] [ˈklʌmzɪli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] [ˈfiːlɪŋ]
looking very sheepish and funny as he clumsily concealed his obvious feeling
寻找 非常 羞怯 和 有趣的 作为 他 笨拙地 暗 他的 明显的 感觉
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
for her :
为了 她 :

他笨拙地掩饰着自己对她明显的感情，看起来既尴尬又滑稽。

[ðeɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
They reserved a table and went away .
他们 预订的 一个 桌子 和 去 离开 .
他们预订了一张桌子就离开了。

[sɜ:ɪ] ['mɑ:ntə,gju] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stept] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z]
Sir Montague was punctual and she stepped up into the gig with the ease
先生 蒙塔古 曾是 准时 和 她 步 向上 进入 这 演出 和 这 舒适
[ʌ; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] .
of one who has always had to use her limbs .
的 一 WHO 有 总是 有 到 使用 她 四肢 .
蒙塔古爵士非常守时，而她也轻松地胜任了这份工作，就像一个一直以来都需要运用四肢的人一样。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .
She was elated .
她 曾是 欣喜若狂 .
她欣喜若狂。

[men] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
Men looked after her .
男人 看起来 后 她 .
男人们照顾她。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] .
The sun shone .
这 太阳 闪耀 .
阳光明媚。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [goʊ] ['flemɪʃ] ['sprɪŋtaɪm] , [bʌdz] [ænd; ənd] [ʃu:ts] [hʌŋ] ['stɪflɪ] [ɪn][ðə; ði] { - }
In the queer gauche Flemish springtime , buds and shoots hung stiffly in the { 99 }
在 这 酷儿 左撇子 弗拉芒语 春天 , 花蕾 和 芽 悬挂 僵硬地 在 这 { - }
在古怪的弗拉芒春天，花蕾和嫩芽僵硬地挂在{99}

[stɪl] [er] [laɪk] [he'rældɪk] ['embləmz] .
still air like heraldic emblems .
仍然 空气 喜欢 纹章学 徽章 .
静谧的空气如同纹章图案。

[ə; eɪ][bənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
A band was playing , people were moving about .
一个 乐队 曾是 玩耍 , 人们 是 移动 关于 .
乐队在演奏，人们在走动。

[ˈevriθɪŋ] [wɪpt] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
Everything whipped her excitement .
一切 鞭打 她 激动 .
一切都让她兴奋不已。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][tu:; tə] - [bɪg] ['pæstʃər] , [br'hænd][ðə; ði] [mɪl] ,
They drove on to Verbaere's big pasture , behind the mill ,
他们 驾驶 在 到 - 大的 牧场 , 在后面 这 磨 ,
他们驱车前往韦尔贝尔位于磨坊后面的大牧场。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['vi:ək(ə)lz] , [ɔ:l] [pa:kt] [ænd; ənd] ['stju:ədɪd] [æz; əz][ɑ:n]
and put the gig with the other vehicles , all parked and stewarded as on
和 放 这 演出 和 这 其他 车辆 , 全部 停放 和 受托管理 作为 在
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [reɪs] - [kɔ:rs] .
an English race - course .
一个 英语 种族 - 课程 .
然后将这辆车和其他车辆一起停放在一起，像在英国赛马场上一样全部停放并有人管理。

[sɜːr] [ˈmɑːntəɡju] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈtwɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Sir Montague had a way of arching his elbow , twirling his whip ,
先生 蒙塔古 有 一个 方式 的 拱形 他的 弯头 , 旋转 他的 鞭 ,
蒙塔古爵士有个习惯, 就是抬起手肘, 挥舞鞭子。

[ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kənˈveɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl]
and fetching a great circle before he brought his conveyance to a standstill
和 获取 一个 伟大的 圆圈 前 他 带来 他的 输送 到 一个 停顿
[ðæt] [kɔːzd] ,
that caused ,
那 导致 ,
他绕了一个大圈才停下车, 导致.....

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] , [mʌtʃ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪr] .
she noticed , much laughter , and the beginnings of a cheer .
她 注意到 , 很多 笑声 , 和 这 开端 的 一个 欢呼 .
她注意到, 现场响起一片笑声, 还有一阵欢呼声。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [ɪnˈkloʊʒər] , [wer] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɜːrsɪz] [ɪn] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [red]
He handed her into a rough enclosure , where English nurses in gray and red
他 递交 她 进入 一个 粗糙的 外壳 , 在哪里 英语 护士 在 灰色的 和 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] [kɔɪf] ,
and white coifs ,
和 白色的 发型 ,
他把她交给了一个简陋的围栏, 那里有戴着灰色、红色和白色头巾的英国护士。

[kəˈneɪdiən] [ˈnɜːrsɪz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] , [ɔːˈstreɪliən] [ˈsɪstər] [ɪn] [ɡreɪ] - [braʊn] , [faɪn] [bɪɡ][ˈɡɜːlz]
Canadian nurses in blue and scarlet , Australian sisters in gray - brown , fine big girls
加拿大 护士 在 蓝色的 和 猩红 , 澳大利亚 姐妹 在 灰色的 - 棕色的 , 美好的 大的 女孩们
[ɪn][ðər; ðər] [ˈmæniʃ] [hæts] ,
in their mannish hats ,
在 他们的 男子气概 帽子 ,
身穿蓝红制服的加拿大护士, 身穿灰褐色制服的澳大利亚护士, 还有戴着男式帽子的漂亮大姑娘们。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [mɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈnəʊtəriːz] ,
mixed with a sprinkling of the wives of local maires and notaries ,
混合 和 一个 洒 的 这 妻子们 的 当地的 市长 和 公证人 ,
其中还混杂着一些当地市长和公证人的妻子,

[smɔːl] [frentʃ] [əˈfɪʃldəm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːrkl] .
small French officialdom and business circles .
小的 法语 官方 和 商业 界 .
法国小官僚机构和商业圈。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪɡˈnɔːrd] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] , [pərˈhæps][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
Some of these ignored Madeleine , perhaps did not know her ,
一些 的 这些 忽略 玛德琳 , 也许 做过 不是 知道 她 ,
这些人中有些忽略了玛德琳, 或许根本不认识她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbruːɜːz] [waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ˈkɜːrn(ə)l]
but the brewer's wife from the next village , invited by the A . S . C . colonel
但 这 酿酒师的 妻子 从 这 下一个 村庄 , 受邀 经过 这 一个 . S . C . 上校
[ˈbɪlɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
billeted on her ,
住宿 在 她 ,
但是, 邻村酿酒师的妻子, 应驻扎在她家的陆军勤务队上校的邀请,

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [ɡʊd] [deɪ] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn] , ” [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ˈeniwʌn] [æt; ət] [iːz] .
gave a cheery “ Good day , Madeleine , ” that would have put anyone at ease .
给予 一个 欢快的 “ 好的 天 , 玛德琳 , ” 那 会 有 放 任何人 在 舒适 .
她热情地说了句“你好, 玛德琳”, 这会让任何人感到轻松自在。

[bʌt; bət][ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] .

But **Madeleine** **was** **already** **at** **her** **ease** .
但 玛德琳 曾是 已经 在 她 舒适 .

但玛德琳已经放松下来了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
She **saw** **she** **was** **getting** **more** **attention** **than** **any** **other** **woman** **on** **the** **ground** .
她 锯 她 曾是 获得 更多的 注意力 比 任何 其他 女士 在 这 地面 .

她发现自己比地面上任何其他女性都更受关注。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [dʒʌst] [raɪt] , [əˈweɪkənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
She **had** **dressed** **just** **right** , **awakened** **none** **of** **the** { **100** }
她 有 穿着 只是 正确的 , 觉醒 没有任何 的 这 { - } .

她穿着得体，没有吵醒任何人。{100}

[səbˈmɜ:rdʒd] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [kwɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
submerged **sensibilities** **of** **those** **queer** **English** .
湮 感性 的 那些 酷儿 英语 .

那些酷儿英国人被压抑的情感。

[ðæt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈprænsɪŋ] ,
That **and** **a** **glance** **at** **the** **lovely** **horses** , **shining** , **prancing** ,
那 和 一个 瞥一眼 在 这 迷人的 马匹 , 灼灼 , 轻快地跳跃 ,

还有那一眼，那些骏马闪闪发光，昂首阔步，真是赏心悦目。

[ˈbɔ:biŋ] [hed] [ænd; ænd] [ˈfloʊtɪŋ] [teɪl] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [faɪn] [ˈænɪmlz] — [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kɛəd]
bobbing **head** **and** **floating** **tail** — **for** **she** **loved** **fine** **animals** — **was** **all** **she** **cared**
上下摆动 头 和 漂浮的 尾巴 — 为了 她 喜爱 美好的 动物 — 曾是 全部 她 关心

[tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈsetld] [hɜ:rˈself] ,
to **notice** **before** **she** **settled** **herself** ,
到 注意 前 她 定居 她自己 ,

她喜爱可爱的动物，所以她只在乎观察它们晃动的脑袋和飘动的尾巴——她就是这样，然后才安顿下来。

[aɪz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
eyes **straight** **to** **the** **front** ,
眼睛 直的 到 这 正面 ,

目光直视前方，

[ænd; ænd][pʊt] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfi:ləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌŋ] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
and **put** **out** **all** **her** **feelers** **for** **the** **one** **purpose** **for** **which** **she** **had** **come** .
和 放 出去 全部 她 触角 为了 这 一 目的 为了 哪个 她 有 来 .

她竭尽全力去探寻她此行的唯一目的。

[pʊr] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] ,
Poor **Madeleine** ,
贫穷的 玛德琳 ,

可怜的玛德琳，

[nʊʊ][wʌŋ][hæd; həd] [ˈbɑ:ðərd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈɪŋɡlɪʃ]
no **one** **had** **bothered** **to** **tell** **her** **that** **there** **were** **already** **over** **fifty** **English**
不 一 有 烦恼 到 告诉 她 那 那里 是 已经 超过 五十 英语

[dɪˈvɪʒnz] [ɪn] [fræns] ,
divisions **in** **France** ,
部门 在 法国 ,

没有人告诉她，当时法国已经有五十多个英国师了。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌŋ] [tʃæns] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
and **among** **the** **men** **before** **her** **she** **stood** **one** **chance** **in** **seventeen** **of** **finding**
和 之中 这 男人 前 她 她 站立 一 机会 在 十七 的 寻找

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Georges .
乔治 .

在她面前的这些人中，她有十七分之一的机会找到乔治。

[ðeɪ] [pæst] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , - , ['lɪŋkən] , ['nɔːrfək] , [ə; eɪ] . [es] . [si:] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
They passed about her , Easthamptons , Lincolns , Norfolks , A . S . C . , R . A .
他们 通过了 关于 她 , - , 林肯 , 诺福克 , 一个 . S . C . , 拉 . 一个 .
[em] . [si:] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . , ['ɡʌnə(r)] , ['endʒə'nɪrz] ,
M . C . , R . A . F . , gunners , Engineers ,
M . C . , 拉 . 一个 . F . , 炮手 , 工程师 ,

他们从她身边经过, 伊斯特汉普顿人、林肯人、诺福克人、陆军勤务队、皇家陆军医疗队、皇家空军、炮兵、工兵,
[frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['strɔːberi] , ['wʌndərf(ə)l] [stɑːf] ['piːp(ə)l] ,
French Mission in blue and strawberry , wonderful staff people ,
法语 使命 在 蓝色的 和 草莓 , 精彩的 职员 人们 ,
法国使团身着蓝草莓色制服, 工作人员非常棒。

[ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] ['leðə] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [aʊt'ʃoʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in khaki and leather so perfect that it outshone all the bright colors of the
在 卡其色 和 皮革 所以 完美的 那 它 黯然失色 全部 这 明亮的 颜色 的 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

卡其色和皮革的完美搭配, 甚至盖过了法国人所有鲜艳的色彩。
[ʃiː ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , [traɪd] [tuː; tə] [sɔːrt] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [mjuːzɪd] ['oʊvə] [aɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [neɪm] “
She took it all in , tried to sort it out , mused over it , especially the name “
她 采取 它 全部 在 , 尝试 到 种类 它 出去 , 沉思 超过 它 , 尤其 这 姓名 “
['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

她把这一切都记了下来, 试图理清头绪, 反复思索, 尤其是“林肯”这个名字。
“ [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] .
” **which , like all French people , she was incapable of pronouncing .**
” 哪个 , 喜欢 全部 法语 人们 , 她 曾是 无法 的 发音 .

而她, 像所有法国人一样, 根本发不出这个音。
[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡruːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [tuː; tə] [biː; bi]
She could form no idea of which group was the likeliest to be
她 可以 形式 不 主意 的 哪个 团体 曾是 这 最有可能 到 是
['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] - ,
Georges : ,
乔治 - ,

她完全无法判断哪个小组最可能是乔治的。
[ɡlɑːnst] ['oʊvə] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] .
glanced over the face and figures of the French Mission officers .
瞥了一眼 超过 这 脸 和 数据 的 这 法语 使命 警官 .
目光扫过法国使团官员的脸庞和身形。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [kloʊz] [ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n] , [hɜːr; həɹ] [ɪ'nstɪŋkt] [toʊld] [hɜːr; həɹ] , ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [wʌz; wəz]
More than any close examination , her instinct told her , Georges was
更多的 比 任何 关闭 考试 , 她 本能 讲述 她 , 乔治 曾是
[nɑːt] [ðer; ðər] .
not there .
不是 那里 .

比起任何仔细的检查, 她的直觉告诉她, 乔治不在那里。
[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] [keɪm] ['oʊvə] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] [ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
A sort of numbness came over her , she felt it almost like a physical
一个 种类 的 麻木 来了 超过 她 , 她 毛毡 它 几乎 喜欢 一个 身体的
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

她感到一阵麻木, 这种感觉几乎像是一种生理上的麻木。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈjɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈflændərz] .
she came into the village by the yard of the “ Lion of Flanders .
她 来了 进入 这 村庄 经过 这 院子 的 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 .

她从“佛兰德斯之狮”的院子里走进了村子。

“ [ðə; ði] [ˈnʌmənəs] [wʌz; wəz] [gɒːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][legz] .
“ The numbness was gone from her legs .
“ 这 麻木 曾是 已消失 从 她 腿 .

“她腿上的麻木感消失了。”

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hɜːr; hər] [pʌls] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði][bənd] [ˈpleɪɪŋ] “
her pulse beat in her temples so loud that she hardly heard the band playing “
她 脉冲 打 在 她 寺庙 所以 大声 那 她 几乎 听到 这 乐队 玩耍 “

[wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] ,
Watch your Step ,
手表 你的 步 ,

她的脉搏在太阳穴里跳动得如此剧烈，以至于她几乎听不到乐队演奏的《小心你的脚步》。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈklæst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [faɪld] [raʊnd]
“ and the cheering as the riding - horses , classed by the judges , filed round
“ 和 这 欢呼 作为 这 骑术 - 马匹 , 分类 经过 这 法官 , 已提交 圆形的

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aʊt] .
the ring , and out .
这 戒指 , 和 出去 .

“随着裁判对骑乘马匹进行分级，它们绕着赛场列队行进，然后离开，现场响起了欢呼声。”

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈflændərz] ” [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
She let herself into the “ Lion of Flanders ” by the back door ,
她 让 她自己 进入 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 ” 经过 这 后退 门 ,

她从后门溜进了“佛兰德斯之狮”酒馆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] .
which she shut with a clang .
哪个 她 关闭 和 一个 铛 .

她砰的一声关上了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈdespəɾət] , [soʊ] [ðæt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] -
She looked magnificent and just a bit desperate , so that , of her waiting -
她 看起来 壮丽 和 只是 一个 少量 绝望的 , 所以 那 , 的 她 等待 -

[ˈwɪmɪn] , [wʌn] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , { - }
women , one said to another , { 102 }
女性 , 一 说 到 其他 , { - }

她看起来光彩照人，但又略带绝望，以至于她的侍女中，一个对另一个说：{102}

“ [ʃiːz] [ɪn] [faɪn] [ˈfetl] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpatrɔn] !
“ She's in fine fettle this morning , our young patronne !
“ 她是 在 美好的 状态 这 早晨 , 我们的 年轻的 顾客 !

“我们这位年轻的女顾客今天早上精神很好！”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈdespəɾət] [θɪŋz] .
“ But she was not the woman to do the more ordinary desperate things .
“ 但 她 曾是 不是 这 女士 到 做 这 更多的 普通的 绝望的 事物 .

但她不是那种会去做普通人才会做的绝望之事的女人。

[noʊ] — [jes] .
No — yes .
不 — 是的 .

不——是的。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kloʊz] - [soʊn] [self] - [kən'troʊl][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] .
A stitch of her close - sewn self - control had parted .
一个 缝 的 她 关闭 - 缝制的 自己 - 控制 有 分手了 .

她那层严密的自制力出现了一丝裂痕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] .
She was not going to stand it .
她 曾是 不是 去 到 站立 它 .

她绝不会容忍这种情况。

[hɜːr; hər][ˈment(ə)] [ˈættɪtʊːd] [kən'teɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈlɑːdʒɪk(ə)] ,
Her mental attitude contained nothing of an English suffragette's logical ,
她 精神的 态度 包含 没有什么 的 一个 英语 - 逻辑 ,
[θiːə'retɪk(ə)] [stænd][əˈpɑːn] “ [raɪts] .
theoretical stand upon “ rights .
理论 站立 之上 “ 权利 .

她的思想态度中丝毫没有体现出英国妇女参政论者对“权利”的逻辑和理论立场。

” [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
” **Her pride was hurt .**
” 她 自豪 曾是 伤害 .

她的自尊心受到了伤害。

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][wʌz; wəz][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][laɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [naʊ] [ˈɡlɪməd]
Georges was Georges , dearer than life , but there now glimmered
乔治 曾是 乔治 , 更贵 比 生活 , 但 那里 现在 闪烁
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][ðæt] — [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] ,
behind him something dearer than that — her dignity ,
在后面 他 某物 更贵 比 那 — 她 尊严 ,

乔治就是乔治，比生命更珍贵，但此刻在他身后闪烁着比生命更珍贵的东西——她的尊严。

[wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɜːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [rɪˈæləti] .
what was due to her — Herself , of course , in reality .
什么 曾是 到期的 到 她 — 她自己 , 的 课程 , 在 现实 .

她应得的——当然，实际上是指她自己。

[ʃiː; ʃɪ] [swept] [ə; eɪ] [ɡlæns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [niːt] , [wel] - [leɪd] [ˈteɪblz] , [snɪft] [ðə; ðɪ] [ˈredələnt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
She swept a glance round the neat , well - laid tables , sniffed the redolent preparation
她 扫荡 一个 瞥一眼 圆形的 这 整洁的 , 出色地 - 铺设 表格 , 嗅了嗅 这 芬芳的 准备
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
of the kitchen .
的 这 厨房 .

她环顾四周整洁有序的餐桌，嗅了嗅厨房里飘出的阵阵香气。

[ʃiː; ʃɪ] — [ˈdrægd] [əˈbaʊt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [ˈevər] [ɪˈluːdɪd] [hɜːr; hər] !
She — dragged about behind a man's shadow that ever eluded her !
她 — 拖拽 关于 在后面 一个 男人的 阴影 那 曾经 躲避 她 !

她——一直被一个男人的影子拖着走，而那个男人的影子却始终无法触及她！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪnkoʊ'hɪrənt] , [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] ,
Of course , her feeling was incoherent , ill - defined ,
的 课程 , 她 感觉 曾是 语无伦次 , 患病的 - 定义 ,

当然，她的感受是混乱的、模糊的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] ,
just a sense of resentment against something she did not trouble to identify ,
只是 一个 感觉 的 怨恨 反对 某物 她 做过 不是 麻烦 到 确认 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but it was there .
但 它 曾是 那里 .

她只是对某些她不愿费心去辨认的东西感到愤恨，但这种感觉确实存在。

[ˈrekləs] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈselər] .

Reckless , she went down the stone steps into the cellar .
鲁莽 , 她 去 向下 这 石头 步骤 进入 这 地窖 .

她鲁莽地走下石阶, 进入了地窖。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæsk] [ʌ; əv] [wi:k] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] “ [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] ” [waɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Among the casks of weak beer and carefully “ lengthened ” wine she had
之中 这 酒桶 的 虚弱的 啤酒 和 小心 “ 加长 ” 葡萄酒 她 有

[ˈteɪkən][ˈoʊvər][frʌm; frəm][pɑːdəvɪn] ,

taken over from Podevin ,
已采取 超过 从 波德文 ,

在她从波德文那里接手的那些淡啤酒和精心“延长”时间的葡萄酒的桶装酒中,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [mɑːrkt] “ [ˈtʃeɪmbətin] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][æ; ən] [ˈoʊvəsaɪt] .
was a bottle marked “ Chambertin , ” which she recognized as an oversight .
曾是 一个 瓶子 标记 “ 香贝丹 , ” 哪个 她 认可 作为 一个 监督 .

她发现瓶子上标有“香贝丹”字样, 意识到这是个疏忽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [stʌf] .

It was good stuff .
它 曾是 好的 东西 .

真是好东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌekspəˈdɪʃənəri] [fɔːrs] [kænˈtiːn] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
She had hidden it with the English Expeditionary Force canteen whisky and
她 有 隐 它 和 这 英语 探险家 力量 食堂 威士忌酒 和

[ðə; ði] [rʌm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌ; əv] [sɜːr] [ˈmɑːntəɡju] .

the rum she had got out of Sir Montague .
这 朗姆酒 她 有 得到 出去 的 先生 蒙塔古 .

她把它藏在了英国远征军食堂的威士忌和她从蒙塔古爵士那里弄来的朗姆酒里。

[naʊ] [hɜːr; hə; ər] [θɔːt] [wʌz; wəz] , { - }

Now her thought was , { 103 }
现在 她 想法 曾是 , { - }

现在她的想法是, {103}

“ [ðeɪ] [ʃænt] [hæ; həv][aɪ ˈtiː] , [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] !

“ They shan't have it , those English !
” 他们 不会 有 它 , 那些 英语 !

“那些英国人休想得到它! ”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [nek] ,

” She took it up , glanced at the coating of the bottle neck ,
” 她 采取 它 向上 , 瞥了一眼 在 这 涂层 的 这 瓶子 脖子 ,

她拿起瓶子, 瞥了一眼瓶颈上的涂层,

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

and mounted the stairs with it .
和 安装 这 楼梯 和 它 .

然后拿着它上了楼梯。

“ [bɜːrt] ,

“ Berthe ,
” 贝尔特 ,

“贝尔特,

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] — “ [fɔːr]
” she cried — she had borrowed the girl from the farm for the day — “ four
” 她 哭 — 她 有 借来的 这 女孩 从 这 农场 为了 这 天 — “ 四

[ˈglæsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] !

glasses and some bread !
眼镜 和 一些 面包 !

“她喊道——她今天从农场借来了那个女孩——“四个杯子和一些面包!

” [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [blæk] [æɪˈpækə][ˈeɪprən] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ][kɔ:rk] ,
” **Putting on her black alpaca apron , she pulled the cork ,**
” 推杆 在 她 黑色的 羊驼 围裙 , 她 拉 这 软木 ,
她穿上黑色羊驼毛围裙, 拔开了软木塞。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪst] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] .
holding the bottle steady with a firm wrist , and poured out .
保持 这 瓶子 稳定的 和 一个 公司 手腕 , 和 倾倒 出去 .
用手腕稳住瓶子, 然后倒出液体。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [glæs] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : “ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] !
Raising her glass , she said to them : “ I give you that !
” 提高 她 玻璃 , 她 说 到 他们 : ” 我 给 你 那 !
她举起酒杯, 对他们说: “我把这个送给你们! ”

” [ænd; ənd][dræŋk] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn] .
” **and drank amid a murmur of “ Thank you , Madeleine .**
” 和 喝 之中 一个 低语 的 ” 感谢 你 , 玛德琳 .
“然后喝了一口气, 周围响起一阵低声的“谢谢你, 玛德琳”。

” [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
” **Outside the services of the Church ,**
” 外部 这 服务 的 这 教会 ,
在教会服务之外,

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
the only ceremonial she had ever been taught to observe was connected with
这 仅有的 仪式 她 有 曾经 到过 教授 到 观察 曾是 连接 和
[gʊd] [waɪn] .
good wine .
好的 葡萄酒 .

她唯一被教导要遵守的仪式与美酒有关。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbətiˌn] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒestʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] , [ˈɔ:lmoʊst] [kɔ:rs] [ˈfleɪvər] ,
The Chambertin lived up to her gesture , with its broad , almost coarse flavor ,
这 香贝丹 居住地 向上 到 她 手势 , 和 它是 广阔 , 几乎 粗 味道 ,
香贝丹葡萄酒不负她的盛情, 口感浓郁而略带粗犷之美。

[ə; eɪ][ˈledʒənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈfru:g(ə)l] [ˈflemɪʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [rer] [fi:sts] .
a legend among the frugal Flemish at their rare feasts .
一个 传奇 之中 这 节俭 弗拉芒语 在 他们的 稀有的 盛宴 .
在节俭的佛兰德斯人难得的盛宴上, 这是一个传奇故事。

[ˈaʊtwəɹdli] ,
Outwardly ,
向外 ,
向外,

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dʒenəˈrɑ:səti] [tɔ:rd] [fɔ:r] [ɪmˈplɔɪi:z] [hu:]
what she did was just a bit of unexpected generosity toward four employees who
什么 她 做过 曾是 只是 一个 少量 的 意外 慷慨 朝向 四 雇员 WHO
[kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [twelv] [ˈaʊərz] - [hɑ:rd][wɜ:rk] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [ʌv; əv]
could do with a heartening for the twelve hours ' hard work that lay ahead of
可以 做 和 一个 令人鼓舞 为了 这 十二 小时 - 难的 工作 那 躺 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她所做的, 只是对四名员工出人意料的慷慨之举, 他们需要一些鼓励来应对接下来十二个小时的艰苦工作。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈhænsəm] [ˈpra:fɪt] .
from which she intended to draw handsome profit .
从 哪个 她 故意的 到 画 英俊的 利润 .
她打算从中牟取暴利。

[wɪðɪn] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [pər'hæps] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [ækt] ,
Within her heart it was , unconsciously , perhaps , almost a sacramental act ,
之内 她 心 它 曾是 , 不知不觉 , 也许 , 几乎 一个 圣礼 行为 ,
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
the opening of a new life .
这 开幕 的 一个 新的 生活 .

在她内心深处，这或许是无意识的，近乎一种神圣的仪式，开启了新的生活。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hær][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taɪm] , “ [aɪ][wəʊnt][stænd][aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ! ” {
The blood in her was beating out the time , “ I won't stand it any longer ! ” {
这 血 在 她 曾是 殴打 出去 这 时间 , “ 我 惯于 站立 它 任何 更长 ! ” {
- }
104 }
- }

她体内的血液在跳动，仿佛在与时间赛跑，“我再也忍受不了了！”{104}

[ðə; ði] [skwer] - ['fʊtɪd] ['biːkəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] “ ['rʌməɹ] ” [ɪn]
The square - footed beakers , of the sort which would be called “ rummers ” in
这 正方形 - 有脚的 烧杯 , 的 这 种类 哪个 会 是 称为 “ 朗姆酒 ” 在
[ˈɪŋɡlənd] , [wɜːr; wər] ['empti] ,
England , were empty ,
英格兰 , 是 空的 ,

这些方形底座的烧杯，在英国会被称为“朗姆酒杯”，是空的。

[ðə; ði] [səb'stæn(jə)] ['fɪŋɡər] - ['piːsɪz] [mʌntʃt] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] ,
the substantial finger - pieces munched and swallowed ,
这 重大的 手指 - 件 咀嚼 和 吞咽 ,
大块的手指状食物被咀嚼吞咽下去，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [spɜːrd] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənts]
before there came the sound of spurred boots on the cobbles and the clients
前 那里 来了 这 声音 的 受到刺激 靴子 在 这 鹅卵石 和 这 客户
[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .
began to arrive .
开始 到 到达 .

随后传来马刺靴踩在鹅卵石路上的声音，顾客们开始陆续到来。

[fɜːrst] [tuː] [kə'neɪdiən] ['meɪdʒɜːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛr] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [hæd; həd]
First two Canadian majors with the Maire came to claim the table they had
第一的 二 加拿大 专业 和 这 梅尔 来了 到 宣称 这 桌子 他们 有
[rɪ'zɜːrvd] ,
reserved ,
预订的 ,

前两名加拿大籍大满贯选手与梅尔一起前来享用他们预定的餐桌。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɔːrs] ['næpkɪnz] [stɑːrtʃt] , [ðə; ði] ['hevi] ['kʌtləri]
and found it kept for them , the coarse napkins starched , the heavy cutlery
和 成立 它 保留 为了 他们 , 这 粗 餐巾纸 淀粉 , 这 重的 刀具
[ænd; ənd] [glæs] [ɪn] [pleɪs] ,
and glass in place ,
和 玻璃 在 地方 ,

他们发现餐具都为他们准备好了，粗糙的餐巾浆得笔挺，厚重的餐具和玻璃杯摆放整齐。

[ænd; ənd]['mædliŋ,'mædleɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [best] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['æksent]
and Madeleine with her best smile and hardly a trace of accent
和 玛德琳 和 她 最好的 微笑 和 几乎 一个 痕迹 的 口音
[ˈæskiŋ] :
asking :
问 :

玛德琳带着她最灿烂的笑容，几乎听不出任何口音，问道：

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ？ ” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛr] [stɛərd] .
“ **What would you like for lunch ?** ” **at which the Maire stared** .
“ 什么 会 你 喜欢 为了 午餐 ？ ” 在 哪个 这 梅尔 凝视 .
“午饭想吃什么？”市长盯着她问道。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ['truːpt] [lʌðər] .
Behind them trooped others .
在后面 他们 成群结队 其他的 .

他们身后跟着其他人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [suːn] [fʊl] , [ðə; ði] [glæs] ['wɪndəʊz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ,
The room was soon full , the glass windows clouded with steam ,
这 房间 曾是 很快 满的 , 这 玻璃 视窗 阴天 和 蒸汽 ,
房间很快挤满了人, 玻璃窗上蒙上了一层水汽。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][kɑːnvə'seɪ(ə)n][ænd; ənd] ['teɪbl̩] - [wer] ['defnɪŋ] .
the noise of conversation and table - ware deafening .
这 噪音 的 对话 和 桌子 - 仓库 震耳欲聋 .
谈话声和餐具碰撞声震耳欲聋。

[ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , ['mædlɪn,'mædleɪn] [muːvd] [ə'mʌŋ] [aɪ 'tiː] .
Imperturbable , Madeleine moved among it .
沉着冷静 , 玛德琳 已搬 之中 它 .
玛德琳镇定自若地穿梭其中。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æmətər] .
The waiting may have been amateur .
这 等待 可能 有 到过 业余 .
等待的方式或许不够专业。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['flemɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
The cooking was thorough in the solid Flemish fashion .
这 烹饪 曾是 彻底 在 这 坚硬的 弗拉芒语 时尚 .
烹饪手法非常到位, 完全符合佛兰德斯地区的传统风格。

[æt; ət] [liːst] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] ['sterɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['empti] [pleɪt] [ɔːr] [glæs] .
At least , no one was left staring at an empty plate or glass .
在 至少 , 不 一 曾是 左边 凝视 在 一个 空的 盘子 或者 玻璃 .
至少, 没有人会独自面对空盘子或空杯子。

['mædlɪn,'mædleɪn] , [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪb] ['ɪŋɡlɪʃ] [eksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Madeleine , a smile for every one , and a glib English explanation for
玛德琳 , 一个 微笑 为了 每一个 一 , 和 一个 油嘴滑舌 英语 解释 为了
['evrɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
every difficulty ,
每一个 困难 ,
玛德琳总是面带微笑, 用流利的英语解释每一个难题。

[juːst] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'ɪθmətɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [bɪlz] .
used the mental arithmetic she had learnt at the market , in calculating bills .
用过的 这 精神的 算术 她 有 学会了 在 这 市场 , 在 计算 账单 .
她运用在市场上学到的心算能力来计算账单。

[hɜːr; hər]['klaɪənts] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ə'mɪd] [treɪlz] [ʌv; əv]
Her clients went off with heightened color and laughing voices , amid trails of
她 客户 去 离开 和 增强 颜色 和 笑 声音 , 之中 小径 的
[tə'bækəʊ] [smoʊk] .
tobacco smoke .
烟草 抽烟 .
她的客户们面色红润, 笑声不断, 伴随着缕缕烟雾离开了。

[ˈmænfəli] , [ˈmædliŋˈmædleɪn][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [stɑːf] [ˈklɪrd] [ðə; ði] [pleɪs] , [fed] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
Manfully , **Madeleine** **and** **her** **staff** **cleared** **the** **place** , **fed** **themselves** **and**
勇敢地 , 玛德琳 和 她 职员 已清除 这 地方 , 美联储 他们自己 和
{ - }
{ 105 }
{ - }

玛德琳和她的工作人员英勇地清理了这个地方, 自己吃了饭, 然后{105}
[waːʃt] [ʌp] .
washed up .
洗过 向上 .

冲走了。
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][gɑːt][ðə; ði] [teɪblz] [riːˈset] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [miːl] “ [æftərˈnuːn] [tiː] ”
They **had** **only** **got** **the** **tables** **reset** **before** **that** **extraordinary** **meal** “ **afternoon** **tea** ”
他们 有 仅有的 得到 这 表格 重置 前 那 非凡的 一顿饭 “ 下午 茶 ”
[wʌz; wəz] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

was **demanded** **of** **them** .
曾是 要求 的 他们 .
他们刚把桌子重新摆好, 就被要求享用那顿非同寻常的“下午茶”大餐了。

[ˈmædliŋˈmædleɪn][wʌz; wəz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] .
Madeleine **was** **equal** **to** **the** **occasion** .
玛德琳 曾是 平等的 到 这 场合 .
玛德琳完全胜任了这个场合。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [peɪd] .
It **might** **be** **a** **foolish** **custom** , **but** **it** **paid** .
它 可能 是 一个 愚蠢 风俗 , 但 它 有薪酬的 .
这或许是一种愚蠢的习俗, 但却带来了回报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ˈdɪnər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈkʌstəm] .
And **this** **merged** **into** **dinner** , **long** **and** **heavy** **as** **is** **the** **Flemish** **custom** .
和 这 合并 进入 晚餐 , 长的 和 重的 作为 是 这 弗拉芒语 风俗 .
于是, 晚餐就此开始, 按照佛兰德斯人的习俗, 晚餐漫长而丰盛。

[ˈjʌŋɡər] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ]
Younger officers , **and** **especially** **those** **down** **from** **the** **line** , **were** **getting**
年轻 警官 , 和 尤其 那些 向下 从 这 线 , 是 获得
[ˈboɪstərəs] , [ruːd] .
boisterous , **rude** .
喧闹的 , 粗鲁的 .
年轻军官, 尤其是那些来自一线的军官, 变得越来越吵闹、粗鲁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [dʒʊʊk] , [ˈmeni] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
She **had** **to** **put up** **with** **many** **a** **clumsy** **joke** , **many** **a** **suggestion** .
她 有 到 放 向上 和 许多 一个 笨拙 开玩笑 , 许多 一个 建议 .
她不得不忍受许多笨拙的玩笑和建议。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌtərli] [ʌnəˈfreɪd] [tuː; tə] [ker] .
She **was** **too** **busy** **and** **too** **utterly** **unafraid** **to** **care** .
她 曾是 也 忙碌的 和 也 完全地 无所畏惧 到 关心 .
她太忙了, 也太无所畏惧了, 根本不在乎。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [ˈræðər] [əˈmjuːz][hɜːr; həɹ] .
One **thing** **did** **rather** **amuse** **her** .
一 事物 做过 相当 娱乐 她 .
有一件事确实让她觉得挺好笑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,
At **the** **table** **he** **had** **reserved** **for** **his** **party** ,
在 这 桌子 他 有 预订的 为了 他的 派对 ,
在他为一行人预留的桌子旁,

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ski:n] [wʌz; wəz] [fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
the Lieutenant Skene was following her with his eyes and ears ,
这 中尉 斯基恩 曾是 下列的 她 和 他的 眼睛 和 耳朵 ,
斯基恩中尉用眼睛和耳朵跟踪着她。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [krɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] .
and getting so cross at the treatment she was receiving .
和 获得 所以 又 在 这 治疗 她 曾是 接收 .
她对自己受到的待遇感到非常愤怒。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [ˈbɔɪstərəs] ,
At length , just as it was all becoming too boisterous ,
在 长度 , 只是 作为 它 曾是 全部 成为 也 喧闹的 ,
最后, 就在一切变得过于喧闹的时候,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
and the younger officers were getting out of hand , suddenly ,
和 这 年轻 警官 是 获得 出去 的 手 , 突然 ,
突然间, 年轻警官们开始失控了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˌbrɪgə'dɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl]
from the little private room that had been reserved for Brigadier - General
从 这 小的 私人的 房间 那 有 到过 预订的 为了 准将 - 一般的
[ˈdevlɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Devlin and his friends ,
德夫林 和 他的 朋友们 ,
从为德夫林准将和他的朋友们预留的小私人房间里,

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] — [ðə; ði] [gʊd] [pi'ænoʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [gɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
came the sound of a piano — the good piano she had got from the
来了 这 声音 的 一个 钢琴 — 这 好的 钢琴 她 有 得到 从 这
[ʃæ'toʊ] .
château .
城堡 .
传来钢琴声——那是她从城堡里得到的一架好钢琴。

[nɔ:t] [ˈmju:zɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [taɪm] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [fɔ:rst]
Not musical , and unwilling to spend time over such trifles , she was forced
不是 音乐 , 和 不情愿 到 花费 时间 超过 这样的 琐事 , 她 曾是 强制
[tu:; tə] [stɔ:p] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .
to stop and listen .
到 停止 和 听 .
她不懂音乐, 也不愿意把时间花在这种琐事上, 但她还是被迫停下来听了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈtʃɒpɪn] , [sʌm; səm] [wʌn] [sed] .
It was Chopin , some one said .
它 曾是 肖邦 , 一些 一 说 .
有人说那是肖邦的作品。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'fekt] .
It had the most extraordinary effect .
它 有 这 最多 非凡的 影响 .
它产生了极其显著的效果。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdevlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [went] [ə'weɪ] .
General Devlin and the officer who had been playing went away .
一般的 德夫林 和 这 官 WHO 有 到过 玩耍 去 离开 .
德夫林将军和刚才玩耍的那位军官离开了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] [ru:m] [went] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðə; ði] [ˈraʊdɪnəs] { - }
The rest of the crowd in the big room went also , the rowdiness { 106 }
这 休息 的 这 人群 在 这 大的 房间 去 还 , 这 喧闹 { - }
大房间里的其他人也跟着喧闹起来{106}

[gɒ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [səb'du:d] , [si'dju:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] [selvz] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] .
gone from them , subdued , seduced from their daily selves by the music .
已消失 从 他们 , 低沉的 , 被诱惑 从 他们的 日常的 自我 经过 这 音乐 .
他们失去了自我, 变得沉静, 被音乐诱惑, 脱离了日常自我。

[ɑ:n][ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] .
On Madeleine the effect was strongest .
在 玛德琳 这 影响 曾是 最强 .
对玛德琳的影响最为显著。

[rɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fəˈti:g] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
Wrought up by the events of the day and by sheer fatigue (she had been on
锻 向上 经过 这 活动 的 这 天 和 经过 透明 疲劳 (她 有 到过 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] [twelv] [ˈaʊərz]) ,
her feet twelve hours) ,
她 脚 十二 小时) ,
由于当天发生的事情以及极度的疲惫 (她已经站立了十二个小时), 她情绪激动。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [stʌf] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][ækt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʌnrɪˈseptɪv] [ˈspɪrɪt] , [æntɪpəˈθetɪk] [tu:; tə][aɪˈti:
the lovely stuff , that could not act on her unreceptive spirit , antipathetic to it
这 迷人的 东西 , 那 可以 不是 行为 在 她 不接受 精神 , 反感的 到 它
, [ˈmɪrli] [ˈsædnɪd] [hɜ:r; hər] .
, merely saddened her .
, 仅仅 悲伤 她 .
这些美好的事物, 无法触动她那冷漠无情的心灵, 反而令她感到悲伤。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ləˈbɔ:riəs] [wɑ:ʃ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər] [ˈhelpəz] , [lɒkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
After another laborious wash up , she dismissed her helpers , locked the house and
后 其他 费力的 洗 向上 , 她 解雇 她 助手 , 已锁定 这 房子 和
[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
started for home .
开始 为了 家 .
又一次费力地洗漱完毕后, 她遣散了帮工, 锁好房子, 然后回家了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [faɪn] [left] [ə; eɪ][dɑ:rk]
It was past midnight , and the day that had been so fine left a dark
它 曾是 过去的 午夜 , 和 这 天 那 有 到过 所以 美好的 左边 一个 黑暗的
[ˈwɪndi] [naɪt] ,
windy night ,
刮风 夜晚 ,
已过午夜, 美好的一天过后, 取而代之的是黑暗多风的夜晚。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [reɪn] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
promising rain before morning .
有前途 雨 前 早晨 .
预计早晨之前会有降雨。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][tra:d][ðə; ði][pəˈveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [roʊd] ,
As she trod the pavé of the grand'route and the earth of the farm road ,
作为 她 践踏 这 铺平 的 这 - 和 这 地球 的 这 农场 路 ,
当她踏过大道上的石板路和农场小路的泥土路时,

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] .
she felt miserable and beaten .
她 毛毡 悲惨的 和 被打败 .
她感到痛苦不堪, 身心俱疲。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪˈti:] !
It was easy enough to say , “ I won't stand it !
它 曾是 简单的 足够的 到 说 , “ 我 惯于 站立 它 !
说“我忍无可忍! ”很容易。

“ [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] .
“ **Like so many other people , she found it so difficult to do .**
“ 喜欢 所以 许多 其他 人们 , 她 成立 它 所以 难的 到 做 .
“和许多其他人一样, 她发现这非常困难。”

[haʊ] [nɑ:t][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t][tuː; tə][stænd] ?
How not to stand and what not to stand ?
如何 不是 到 站立 和 什么 不是 到 站立 ?
如何避免站立以及什么情况下不应该站立?

[fərˈget] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ?
Forget Georges ?
忘记 乔治 ?
忘了乔治吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
Could she ?
可以 她 ?
她能做到吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ?
Would she if she could ?
会 她 如果 她 可以 ?
如果可以, 她会吗?

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɜːr; hər] ?
Go and find him , and thus make him forget her ?
去 和 寻找 他 , 和 因此 制作 他 忘记 她 ?
去找他, 让他忘记她?

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?
哪个?

[ðə; ði] [kɔːr] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] [ˈevri] [deɪ] ,
The corps did not have a horse show every day ,
这 兵团 做过 不是 有 一个 马 展示 每一个 天 ,
该军团并非每天都有马术表演,

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ˈlʌ; əv]
but the one just passed had been a good advertisement for the “ Lion of
但 这 一 只是 通过了 有 到过 一个 好的 广告 为了 这 “ 狮子 的
[ˈflændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,
但刚刚经过的那一个, 却很好地宣传了“佛兰德斯雄狮”的形象。

“ [ænd; ənd][ˈmædliˌn, ˈmædleɪn][bɪˈɡæn][tuː; tə][duː;][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
“ **and Madeleine began to do a quiet ,**
“ 和 玛德琳 开始 到 做 一个 安静的 ,
于是玛德琳开始安静地.....

[ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈsəːklɪd] [raʊnd]
regular business in luncheons and teas for the officers that incessantly circled round
常规的 商业 在 午餐会 和 茶 为了 这 警官 那 不已 圈起来 圆形的
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [kɔːr] [hed] { - }
and about Corps Head { 107 }
和 关于 兵团 头 { - }
军官们在午餐和茶会上经常谈论日常事务, 他们不停地围绕着军团司令{107}

- ['kwɔ:rtərz] .
- **quarters** .
- 四分之一 .

-四分之一。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [su:ðd] [hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
To be busy soothed her feeling of helplessness , and the necessity for
到 是 忙碌的 舒缓 她 感觉 的 无助 , 和 这 必要性 为了
[ðɪs] ['su:ðɪŋ] [kept] [hɜ:r; hə] [pə'laɪt] ,
this soothing kept her polite ,
这 舒缓 保留 她 有礼貌的 ,
忙碌能缓解她的无助感，而这种缓解的需要又让她保持了礼貌。

['skɪflɪ] , [ə'tentɪv] .
skilful , attentive .
熟练 , 细心 .

技术娴熟，细致周到。

[sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] , [ʌn'dri:md] [ʌv; əv]
Some weeks passed , and then again , far away , and high up , undreamed of
一些 周 通过了 , 和 然后 再次 , 远的 离开 , 和 高的 向上 , 未曾预料到的 的
[baɪ][hɜ:r; hə] ,
by her ,
经过 她 ,
几个星期过去了，然后，在遥远的高处，那是她做梦都想不到的地方。

[θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['hæpən] .
things began to happen .
事物 开始 到 发生 .

事情开始发生了。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][sɔm; sʌm] , ['herəldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['vɪktəri] ,
The English offensive in the Somme , heralded as a great victory ,
这 英语 进攻 在 这 索姆河 , 被预言 作为 一个 伟大的 胜利 ,
英军在索姆河的攻势被誉为一场伟大的胜利，

[hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] [meɪd] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [geɪnz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [bɔ:s] .
had in reality made infinitesimal gains at the cost of enormous loss .
有 在 现实 制成 无穷小 收益 在 这 成本 的 巨大的 损失 .
实际上，他们以巨大的损失为代价，只获得了微不足道的收益。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡreɪt] [hed] - ['kwɔ:rtərz] , [ðen] [stiɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn] [kəm'pli:t] [dɪs'ju:nəti][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
The British Great Head - quarters , then still functioning in complete disunity with Great
这 英国 伟大的 头 - 四分之一 , 然后 仍然 功能 在 完全的 分裂 和 伟大的
[hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [fræns] ,
Head - quarters of France ,
头 - 四分之一 的 法国 ,
当时的英国大司令部与法国大司令部仍完全处于分裂状态。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ɪn] [ɡʊd] - ['hju:məd] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] , [went] [ɑ:n] ['bʌtɪŋ] ,
and often in good - humored disregard of the advice given it , went on butting ,
和 经常 在 好的 - 幽默 漠视 的 这 建议 给定 它 , 去 在 对冲 ,
[laɪk][æn; ən] [ɪ'ɑ:bstɪnət] [ræm] ,
like an obstinate ram ,
喜欢 一个 顽固 内存 ,
而且常常带着善意的无视别人给它的建议，像一只固执的公羊一样继续顶撞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
at the same place .
在 这 相同的 地方 .

在同一地点。

[ðɪs] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [səpˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ˈstrætədʒi] [wʊd]
This , though it surprised the Germans more than the most subtle strategy would
这 , 尽管 它 惊讶 这 德国人 更多的 比 这 最多 微妙的 战略 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

虽然这一招比最精妙的策略更令德国人感到意外，但

[kɔ:st][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] .
cost the lives of many a thousand English soldiers .
成本 这 生活 的 许多 一个 千 英语 士兵 .

导致数千名英国士兵丧生。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪˈkɔ:nəmaɪz] [ænd; ənd] [ɪˈkɔ:nəmaɪz] [əˈɡen] .
It was necessary to economize and economize again .
它 曾是 必要的 到 节约 和 节约 再次 .

必须节约，而且要反复节约。

[ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [kɔ:r] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] , [ðə; ði][laɪn] [ˈnɔ:rθwərd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈspɑ:rsli]
The reserve corps would have to disappear , the line northward be more sparsely
这 预订 兵团 会 有 到 消失 , 这 线 向北 是 更多的 稀疏地
[held] .
held .
握住 .

预备役部队将不复存在，北线的守军也会更加稀少。

[hɪr] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈæk(ə)n] [tʌtʃt] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] .
Here the long chain of action and reaction touched Madeleine .
这里 这 长的 链 的 行动 和 反应 感动 玛德琳 .

漫长的因果链最终牵扯到了玛德琳。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfi:vəriʃli] [ˈbɪzi] , [ˈɑ:fəsərz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [mi:lz] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɡreɪt]
For two days she was feverishly busy , officers wanting meals at all hours in great
为了 二 天 她 曾是 狂热地 忙碌的 , 警官 想要 餐 在 全部 小时 在 伟大的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .

两天来，她忙得不可开交，因为军官们无论何时都要大量用餐。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˈsev(ə)n] - [əˈklɒk, əu-]
On the third morning , as she came down in the blaze of July seven - o'clock
在 这 第三 早晨 , 作为 她 来了 向下 在 这 火焰 的 七月 七 - 点钟
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

第三天早上，当她顶着七月七点钟的烈日走下山坡时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪz] , [ˈɡraɪndɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊltɪŋ] , [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ˈɑ:fəsərz] -
she found a long string of lorries , grinding and jolting , behind them officers '
她 成立 一个 长的 细绳 的 货车 , 研磨 和 剧烈震动 , 在后面 他们 警官 -
[ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][led] [ˈhɔ:rsɪz] ,
servants with led horses ,
仆人 和 引领 马匹 ,

她发现一长串卡车，颠簸作响，后面跟着军官的仆人牵着马。

[mes] - [kɑ:rts] , { - }
mess - carts , { 108 }
混乱 - 购物车 , { - }

餐车,{108}

[pə'li:s] .
police .
警察 .

警察。

[ðeɪ] [went] .
They went .
他们 去 .

他们走了。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ʌv; əv] [pi:s] - [taɪm] [ˈsetlɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˈflemɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A silence as of peace - time settled on the remote Flemish village ,
一个 沉默 作为 的 和平 - 时间 定居 在 这 偏僻的 弗拉芒语 村庄 ,
和平时期的寂静笼罩着这个偏远的佛兰德斯村庄。

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈfɜ:rtl] [plæ'toʊ] [brɪ'twi:n] [dʌn'kɜ:rk] [ænd; ənd] [li:l] .
lost in the undulating fertile plateau between Dunkirk and Lille .
丢失的 在 这 起伏的 沃 高原 之间 敦刻尔克 和 里尔 .
迷失在敦刻尔克和里尔之间起伏的肥沃高原上。

[ˈtwenti] [ˈkilə.mi:təz] [i:stwərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [tru:ps] .
Twenty kilometers eastward was the line , full of troops .
二十 公里 向东 曾是 这 线 , 满的 的 军队 .
东边二十公里处是防线，上面布满了军队。

[ˈtwenti] [ˈkilə.mi:təz] [west] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈeriəz] [wer] [men] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɪld] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
Twenty kilometers west were the great manœuvre areas where men learned to kill
二十 公里 西方 是 这 伟大的 机动 区域 在哪里 男人 学习 到 杀
and not be killed more and more scientifically .
和 不是 是 被杀 更多的 和 更多的 科学地 .
西边二十公里是大型演习区，在那里，人们学会了越来越科学地杀人并避免被杀。

[æt; ət] - , [ˈnʌθɪŋ] .
At Hondebecq , nothing .
在 - , 没有什么 .

在 Hondebecq，什么也没有。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˈmædlɪn' mædleɪn] ,
It took nearly a week to convince Madeleine ,
它 采取 几乎 一个 星期 到 说服 玛德琳 ,
花了将近一周时间才说服玛德琳。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:ɹ] .
who was interested in the more general aspects of the War .
WHO 曾是 感兴趣的 在 这 更多的 一般的 方面 的 这 战争 .
他对战争的更普遍方面更感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [kən'vɪnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈbærən] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈempti] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
She was not really convinced until the Baron walked into her empty dining - room .
她 曾是 不是 真的 确信 直到 这 男爵 步行 进入 她 空的 用餐 - 房间 .
直到男爵走进她空荡荡的餐厅，她才真正相信。

" [ɡʊd] [deɪ] , [ˈmædlɪn' mædleɪn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [jɔɹ; jər] [ˈklaɪənts] .
" **Good day , Madeleine , you have lost all your clients** .
" 好的 天 , 玛德琳 , 你 有 丢失的全部 你的 客户 .
“你好，玛德琳，你已经失去了所有客户。”

" [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] :
" **Looking up from her knitting , she said gravely** :
" 寻找 向上 从 她 针织 , 她 说 严重地 :
她抬起头，放下手中的毛线，严肃地说：

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] !
" It seems so !
" 它 似乎 所以 !

“看来确实如此！ ”

" [bʌt; bət] ['si:krətli] [fi:; ji] [naʊ] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] .
" But secretly she now believed it .
" 但 偷偷 她 现在 相信 它 .

“但她内心深处现在却相信了这一点。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tru:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kʌm] .
If it were not true he would not have come .
如果 它 是 不是 真的 他 会 不是 有 来 .

如果不是真的，他就不会来了。

[hi:; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒu:niər] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [dʒʊʊkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He disliked the crowd of junior officers who joked about his beard .
他 不喜欢 这 人群 的 初级 警官 WHO 开玩笑 关于 他的 胡须 .

他讨厌那些拿他的胡子开玩笑的下级军官们。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙农场(The Spanish farm)

第5/10页

[nɑ:t] [rɪ'teɪn] [æn; ən] ['empti] ['restrɑ:nt] [wer] [noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] .
Not retain an empty restaurant where no one ever came .
不是 保持 一个 空的 餐厅 在哪里 不 一 曾经 来了 .

不要保留一家空置的、从未有人光顾的餐厅。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['fɜːrmlɪ] ['setld]
She saw enough at home in the evenings to know that Marie was firmly settled
她 锯 足够的 在 家 在 这 晚上 到 知道 那 玛丽 曾是 牢牢 定居
[ɪn] ,
in ,
在 ,

她晚上在家看到的景象足以让她知道玛丽已经安顿下来了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] .
and didn't want her :
和 没有 想 她 .

而且他也不想要她。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
The situation was beyond her .
这 情况 曾是 超过 她 .

她完全无法掌控局面。

[hɜ:r; hər][ˈpræktɪk(ə)] [maɪnd] ['fɒkəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .
Her practical mind focussed on the immediate was baffled .
她 实际的 头脑 专注的 在 这 即时 曾是 困惑 .

她务实的头脑专注于眼前的事情，对此感到困惑不解。

[bʌt; bət] { - }
But { 109 }
但 { - }

但是{109}

[θɪŋz] [went] [ɑ:n] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [tʃæns] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
things went on happening and once again the long arm of chance touched her .
事物 去 在 发生 和 一次 再次 这 长的 手臂 的 机会 感动 她 .

事情继续发生，命运之手再次伸向了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] - [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn][ɪts] [ʌn'nætʃrəl]
It was about a fortnight after Hondebecq had been plunged in its unnatural
它 曾是 关于 一个 两星期 后 - 有 到过 暴跌 在 它是 不自然
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

大约两周后，洪德贝克陷入了不自然的寂静之中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʊ'lai] ['twɪlaɪt] .
She was going home in the long July twilight .
她 曾是 去 家 在 这 长的 七月 暮 .

她正走在七月漫长的黄昏中回家。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [leɪt] ['dɪnəz] ,
She no longer waited to serve late dinners ,
她 不 更长 等待 到 服务 晚的 晚餐 ,

她不再等到很晚才供应晚餐了。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈkʌstəmərz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpæsiŋ] [ˈtruːps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
her only customers being occasional passing troops during the day .
她 仅有的 顾客 存在 偶然 通过 军队 期间 这 天 .

她的顾客只有白天偶尔路过的士兵。

[noʊ][ˈloʊk(ə)] [ˈpiːp(ə)] [juːst] [ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈflændərz] , ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
No local people used the “ Lion of Flanders , ” it was essentially an English
不 当地的 人们 用过的 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 , ” 它 曾是 本质上 一个 英语
[ˈrestɹɑːnt] .
restaurant .
餐厅 .

当地人都不用“佛兰德斯之狮”这个名字，它本质上是一家英式餐厅。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] - [ˈkrɔːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [iːvniŋ] [treɪn][frʌm; frəm] [kæˈleɪ] [ˈɡoʊɪŋ]
She was stopped at the level - crossing by the evening train from Calais going
她 曾是 停止 在 这 等级 - 过境 经过 这 晚上 火车 从 加莱 去
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

她被从加莱开往南方的晚间火车拦在了平交道口。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ænd] [nɔɪz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈɪntuː] - , [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər]
As the smoke and noise faded away , she ran into Blanquart , the schoolmaster
作为 这 抽烟 和 噪音 褪色 离开 , 她 跑 进入 - , 这 校长
[ænd; ænd] [kəˈmjuːn(ə)] [ˈsekrəteri] ,
and communal secretary ,
和 公社 秘书 ,

随着烟雾和噪音渐渐散去，她遇到了布朗卡尔，他是学校的老师兼社区秘书。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] - [ˈedʒɪŋ] , [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
stumbling over the platform - edging , wiping his eyes .
踉跄 超过 这 平台 - 边缘 , 擦拭 他的 眼睛 .

他踉跄着越过站台边缘，擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [terz] [ɡev] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
The sight of that familiar figure in tears gave her pause .
这 视线 的 那 熟悉的 数字 在 眼泪 给予 她 暂停 .

看到那个熟悉的身影泪流满面，她不禁停住了脚步。

“ [waɪ] , [məˈsjɜːr] - , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ Why , Monsieur Blanquart , what is it ? ”
“ 为什么 , 先生 - , 什么 是 它 ? ”

“布朗卡尔先生，究竟是怎么回事？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)] [seˈsiːl] ! ”
“ It is my little Cécile ! ”
“ 它 是 我的 小的 塞西尔 ! ”

“这是我的小塞西尔！ ”

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt] , [seˈsiːl] ? ”
“ What has she got , Cécile ? ”
“ 什么 有 她 得到 , 塞西尔 ? ”

“塞西尔，她有什么？ ”

“ [məˈsjɜːr] - [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ænd] [sed] : “ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
“ Monsieur Blanquart blew his nose and said : “ I ought not to complain .
“ 先生 - 吹 他的 鼻子 和 说 : “ 我 应该 不是 到 抱怨 .
布朗卡尔先生擤了擤鼻子，说道：“我不应该抱怨。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] .
She was a good girl .
她 曾是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] . “
Naturally she has got a good job .”
自然 她 有 得到 一个 好的 工作 . ”

她当然找到了一份好工作。

“ [wʌt] [dʒɑ:b][hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑ:t] ?
“ What job has she got ?
” 什么 工作 有 她 得到 ?

她做什么工作？

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔ:n] , [ðen] ? “
Where has she gone , then ?”
在哪里 有 她 已消失 , 然后 ? ”

那她去了哪里呢？

“ [bʌt; bət][tuː; tə][ˈæmiənz] !
“ But to Amiens !
” 但 到 亚眠 !

“但是去亚眠！

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði] [ˈdiskɔ:rs] [ʌv; əv][em] . [pɔ:l] [dəʼænl] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈkru:tmənt] { - }
You haven't seen the discourse of M . Paul Deschanel on the Recruitment { 110 }
你 还没有 已见 这 话语 的 M . 保罗 德斯香奈儿 在 这 招聘 { - }

你还没看过保罗·德沙内尔先生关于招募的演讲{110}

[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?
of Women ?
的 女性 ?

女性？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meˈriː] [ɪf] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ˈeni] [ˈpleʒər] .
It is hanging in the Mairie if that gives you any pleasure .
它 是 绞刑 在 这 市政厅 如果 那 给予 你 任何 乐趣 .

如果你喜欢的话，它就挂在市政厅里。

“ [ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] , [greɪ] - [aɪd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
“ Madeleine , gray - eyed , her mouth a straight line ,
” 玛德琳 , 灰色的 - 眼睛 , 她 嘴 一个 直的 线 ,

“玛德琳，灰色的眼睛，嘴唇呈一条直线，

[hɜ:r; hər][hændz] [krɔ:st] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bəæg] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈteɪkɪŋz] ,
her hands crossed over the little bag that contained the day's takings ,
她 双手 交叉 超过 这 小的 包 那 包含 这 天 收入 ,

她双手交叉放在装有当天营业额的小袋子上，

[stæərd] [æet; ət][hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈmɪnɪt] .
stared at him between the eyes a full half - minute .
凝视 在 他 之间 这 眼睛 一个 满的 一半 - 分钟 .

她直勾勾地盯着他的眼睛足足半分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [ɑː] , [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Ah , I sympathize with you .
” 啊 , 我 同情 和 你 .

“啊，我同情你。”

[gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [məˈsjɜ:r] - .
Good evening , Monsieur Blanquart .
好的 晚上 , 先生 - .

晚上好，布朗卡尔先生。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ə'wei] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
” **She went away thinking , and thought to some effect .**
” 她 去 离开 思维 , 和 想法 到 一些 影响 .

她边走边思考，而且思考得颇有成效。

[fɜːrst] , [ə; eɪ][,refju'dʒi:] ['beldʒən] ['fæməli][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['derəlɪkt] “ ['laɪən][ʌv; əv] ['flændərz] ,
First , a refugee Belgian family was installed in the derelict “ Lion of Flanders ,
第一的 , 一个 难民 比利时人 家庭 曾是 已安装 在 这 废弃的 ” 狮子 的 弗兰德斯 ,
首先，一个比利时难民家庭被安置在了废弃的“佛兰德斯雄狮”旅馆里。

” [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , ['bɔːrdɪd] [ʌp][ðə; ði][bɪɡ]
” **where they all lived in the dining - room round the stove , boarded up the big**
” 在哪里 他们 全部 居住地 在 这 用餐 - 房间 圆形的 这 火炉 , 登机 向上 这 大的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们都住在餐厅里，围坐在炉子旁，把大窗户都用木板封了起来。

[ænd; ənd][gɑːt][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and got jobs in the village .
和 得到 工作 在 这 村庄 .

并在村里找到了工作。

[ðen] ['mædlɪŋ,'mædleɪn][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['ɜːrɪnst] [kɑːns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] - .
Then Madeleine was seen in earnest consultation with Blanquart .
然后 玛德琳 曾是 已见 在 认真 咨询 和 - .

然后，人们看到玛德琳正在和布朗卡尔认真商量。

[ˈfaɪnəli] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
Finally it was known that she had got a job in a Government office at
最后 它 曾是 已知 那 她 有 得到 一个 工作 在 一个 政府 办公室 在
[ˈæmiənz] ,
Amiens ,
亚眠 ,

最终，人们得知她在亚眠的一个政府部门找到了一份工作。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəʊnd] [aʊt] .
from which the men had just been combed out .
从 哪个 这 男人 有 只是 到过 梳理过的 出去 .

这些人刚刚被从那里梳理出来。

” [tiːnz] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ɡɒsɪps] .
” **Tiens ！ ” said the gossips .**
” 天狮 ！ ” 说 这 八卦 .

“天哪！”八卦的人说道。

” [se'siːl] - [fɜːrst] , [naʊ] ['mædlɪŋ,'mædleɪn] [vændə'lyndən] .
” **Cécile Blanquart first , now Madeleine Vanderlynden .**
” 塞西尔 - 第一的 , 现在 玛德琳 范德林登 .

“先是塞西尔·布朗卡尔，现在又是玛德琳·范德林登。”

[huː] [nekst] ?
Who next ?
WHO 下一个 ?

下一个是谁？

” [ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] .
” **The formalities took a week .**
” 这 手续 采取 一个 星期 .

“手续办理花了一周时间。”

[ðen] ['mædlɪn,'mædleɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz]
Then Madeleine emerged with the papers of her appointment in her hands
然后 玛德琳 出现 和 这 文件 的 她 预约 在 她 双手
.
:
.

随后，玛德琳拿着任命文件走了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] " ['laɪən][ʌv; əv] ['flændərz] " [ænd; ənd][tuːld][ðə; ði][refju'dʒiː] ['fæməli][ɪn][noʊ]
She went first to the " Lion of Flanders " and told the refugee family in no
她 去 第一的 到 这 " 狮子 的 弗兰德斯 " 和 讲述 这 难民 家庭 在 不
[ɪ'kwɪvək(ə)l] [tɜːrmz] ,
equivocal terms ,
模棱两可 条款 ,
她首先去了“佛兰德斯雄狮”酒吧，毫不含糊地告诉了难民家庭：

[haʊ] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [peɪ] { - }
how , when and where to pay { 111 }
如何 , 什么时候 和 在哪里 到 支付 { - }

如何、何时以及在哪里支付{111}

[ðer; ðər] [rent] [tuː; tə] [mə'riː] .
their rent to Marie .
他们的 租 到 玛丽 .

他们把房租付给了玛丽。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] [eksklə'meɪʃn] , [hæf] ['ɡreɪtfəlnəs] , [hæf]
Leaving them in a state of guttural exclamation , half gratefulness , half
离开 他们 在 一个 状态 的 喉音 感叹 , 一半 感恩 , 一半
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

这让他们既感到感激又感到不安，发出低沉的惊叹声。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
she turned for a moment into the church ,
她 转向 为了 一个 片刻 进入 这 教会 ,
她转身走进了教堂，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [priː] - [djuː] [ðæt] [boːr] [ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [viː] . [diː] . —
and stood by the high - backed prie - Dieu that bore the initials V . D . —
和 站立 经过 这 高的 - 支持的 价格 - 上帝 那 钻孔 这 首字母 V . D . —
[vændɜːlɪndən] - [del] - [pleɪs] — ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪmkɹæk] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,
Vanderlynden - Del - place — staring at the gimcrack ornaments of the altar ,
范德林登 - 德尔 - 地方 — 凝视 在 这 噱头 装饰品 的 这 坛 ,
她站在高背祈祷台旁，台面上刻着 VD——Vanderlynden-Del-place——的字样，凝视着祭坛上那些廉价的装饰品。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrən(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [dekə'reɪʃn] .
the eternal childish innocence of the Catholic Church decoration .
这 永恒 幼稚 无辜 的 这 天主教 教会 装饰 .
天主教教堂装饰中永恒的童真。

[ʊʊld] [dʒʌ'stiːn] [jækt] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - ['duːtiz] .
Old Justine Schact was fidgeting about her verger's duties .
老的 贾斯汀 施克特 曾是 坐立不安 关于 她 - 职责 .

老贾斯汀·沙克特焦躁不安地忙着教堂管理员的工作。

[bɜːrdz] [ˈskʌfəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪmz] [pleɪd] [ðer; ðər] [vɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]
Birds scuffled in the belfry as the chimes played their verse and a half of
鸟类 混战 在 这 钟楼 作为 这 编钟 玩 他们的 诗 和 一个 一半 的
[hɪm] [tuːn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ˈaʊər] .
hymn tune that marked the quarter hour .
圣歌 调 那 标记 这 四分之一 小时 .

钟楼里的鸟儿们争抢着，钟声奏响了一节半的赞美诗曲调，标志着每过一刻钟。

[ˌmædəˈleɪnz] [lɪps] , [set][baɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋz] , [fɔːrmd]
Madeleine's lips , set by habit to utter a prayer in those surroundings , formed
玛德琳的 嘴唇 , 放 经过 习惯 到 说出 一个 祷告 在 那些 周围环境 , 形成
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

在那种环境下，玛德琳习惯性地抿起嘴唇祈祷，嘴唇的形状大致如下：

“ [seɪnt] [ˈmædlɪnˈmædleɪn] , [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][drɪˈvaɪn] [ˈpɪti] , [grænt][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ **Saint Madeleine , out of your divine pity , grant me that I may see him ,**
“ 圣 玛德琳 , 出去 的 你的 神圣的 遗憾 , 授予 我 那 我 可能 看 他 ,
“圣玛德琳，出于您神圣的怜悯，请让我见到他。”

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
then it will be all right !
然后 它 将要 是 全部 正确的 !

那样就一切都好了！

“ [hɜːr; hər][lɪps] [ˈsiːst] [tuː; tə] [muːv] .
“ **Her lips ceased to move .**
“ 她 嘴唇 停止 到 移动 .

她的嘴唇停止了动。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnˈbaʊd] [hed] , [hɜːr; hər] [ˈstedi] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈfrɔːstɪd] [mɑːrʃ] -
In her unbowed head , her steady eyes took on the gleam of frosted marsh -
在 她 不屈不挠 头 , 她 稳定的 眼睛 采取 在 这 闪耀 的 磨砂 沼泽 -
[puːlz] .
pools .
游泳池 :

她昂首挺胸，目光炯炯，如同结霜的沼泽水洼般闪闪发光。

[ʃiː; ji] [skwɜrd] [hɜːr; hər] [faɪn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][hændz][ɑːn][ðə; ði]
She squared her fine shoulders and clasped her large , capable hands on the
她 平方 她 美好的 肩膀 和 紧握 她 大的 , 有能力的 双手 在 这
[tʃer] - [bæk] .
chair - back .
椅子 - 后退 :

她挺直了修长的肩膀，双手大而有力地搭在椅背上。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈflændərz] .
She might have been an allegory of indomitable Flanders .
她 可能 有 到过 一个 寓言 的 不屈不挠 弗兰德斯 .

她或许是坚韧不拔的弗兰德斯象征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæns] [ʃiː; ji] [bent] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] .
There was no mistaking the glance she bent on the altar .
那里 曾是 不 误会 这 瞥一眼 她 弯曲 在 这 坛 .

她俯身在祭坛上的眼神，绝不会错。

[aɪ ˈtiː] [sed] , “ [seɪnt] [ˈmædlɪnˈmædleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]
It said , “ Saint Madeleine , if you don't
它 说 , “ 圣 玛德琳 , 如果 你 不

它说：“圣玛德琳，如果你不.....”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] .
” **But the threat was never articulated** .
” 但 这 威胁 曾是 绝不 较接式 .

但这种威胁从未被明确提出。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ʃɒr] - [ˈfʊtɪd] .
She turned and walked out , erect and sure - footed .
她 转向 和 步行 出去 , 直立 和 当然 - 有脚的 .

她转身走了出去，身姿挺拔，步伐稳健。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʃiː; ʃi][təʊld] { - }
At the farm she told { 112 }
在 这 农场 她 讲述 { - }

在农场，她告诉{112}

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] , [əˈpɪəd]
her father what time to put the horse in , and when it came , appeared
她 父亲 什么 时间 到 放 这 马 在 , 和 什么时候 它 来了 , 出现

[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ruːm] ,
from her room ,
从 她 房间 ,

她父亲知道什么时候把马牵过来，马牵过来后，她从房间里走了出来。

[hɜːr; hær][ˈkænvəs] - [ˈkʌvəd] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈkɔːrdɪd] .
her canvas - covered wooden box locked and corded .
她 帆布 - 涵盖 木制的 盒子 已锁定 和 有线 .

她的帆布木箱上了锁，用绳子捆扎着。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hær] [əˈduː] [ðʌs] [ˈʃɔːrtli] :
She made her adieu thus shortly :
她 制成 她 再见 因此 不久 :

她简短地道别道：

” [gʊd] - [baɪ] , [məˈriː] , [wʌt] [lʌk] [juː; jʊ] [keɪm] .
” **Good - bye , Marie , what luck you came** .
” 好的 - 再见 , 玛丽 , 什么 运气 你 来了 .

“再见了，玛丽，你来得真幸运。”

[aɪ][kæən; kæn][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [hɑːrt] .
I can go with a tranquil heart .
我 能 去 和 一个 宁静 心 .

我可以心平气和地离开。

[bɜːrt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wel] .
Berthe will help you well .
贝尔特 将要 帮助 你 出色地 .

贝尔特会帮到你的。

[gʊd] - [baɪ] , [bɜːrt] .
Good - by , Berthe .
好的 - 经过 , 贝尔特 .

再见，贝尔特。

[gʊd] - [baɪ] , [ɪmɪliːən] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpəʊstkɑːrd] !
Good - by , Emilienne , I will send you a pretty postcard !
好的 - 经过 , 艾米莉安娜 , 我 将要 发送 你 一个 漂亮的 明信片 !

再见，艾米莉安，我会寄给你一张漂亮的明信片！

” [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] ,
” **To the old house in which she and her father** ,
” 到 这 老的 房子 在 哪个 她 和 她 父亲 ,

“回到她和父亲曾经居住的老房子，

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ænstestərz][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
and no one knows how many ancestors had been born , in which her mother
和 不 一 知道 如何 许多 祖先 有 到过 出生 , 在 哪个 她 母亲
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

没有人知道她的母亲去世之前，她的祖先中究竟有多少人出生过。

[nɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] .
not a look .
不是 一个 看 .

连看都没看一眼。

['i:ðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fə'mɪliər] , [ɔ:r] ['sɪmplɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Either it was too familiar , or simply did not appeal to her .
任何一个 它 曾是 也 熟悉的 , 或者 简单地 做过 不是 上诉 到 她 .

要么是太熟悉了，要么就是根本不吸引她。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] - [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [brɪ:f] ['aʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] — [nɑ:t][ə; eɪ]
To the Kruysabel where she had known her brief hours of bliss — not a
到 这 - 在哪里 她 有 已知 她 简短的 小时 的 极乐 — 不是 一个
[lʊk] .
look .
看 .

她回到了克鲁伊萨贝尔，在那里她曾有过短暂的幸福时光——却连看都没看一眼。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
She was going to something better .
她 曾是 去 到 某物 更好的 .

她要去追求更好的生活。

[ɔ:r][pər'hæps] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['næroʊ] ['pɜ:rsən(ə)] [wei] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][pa:rt][ʌv; əv]
Or perhaps , in her narrow personal way , she felt that these things were part of
或者 也许 , 在 她 狭窄的 个人的 方式 , 她 毛毡 那 这些 事物 是 部分 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

或许，在她狭隘的个人认知里，她觉得这些东西都是她自身的一部分。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [soʊ][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and that , so far as they existed , they went with her .
和 那 , 所以 远的 作为 他们 存在 , 他们 去 和 她 .

而且，就它们存在的时间而言，它们都跟着她。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,
At the station , standing beside her box as the train came in ,
在 这 车站 , 常设 旁 她 盒子 作为 这 火车 来了 在 ,

在车站，火车进站时，她站在自己的箱子旁。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
she turned with real affection to her father ,
她 转向 和 真实的 感情 到 她 父亲 ,

她满怀深情地转向父亲。

['prɑ:bəbli] [ðə; ðɪ][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ʃi:; ʃɪ] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [ænd; ɐnd] ['sɪmpəθaɪzd]
probably the one being in the world she thoroughly understood and sympathized
大概 这 一 存在 在 这 世界 她 彻底 理解 和 同情
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

或许是她在这个世界上完全理解和同情的唯一一个存在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] , “ [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [ˈfɑːðər] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] , “ [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ,
But she only said , “ Au revoir , Father , “ and he only replied , “ Au revoir ,
但 她 仅有的 说 , “ 奥 再见 , 父亲 , “ 和 他 仅有的 回复 , “ 奥 再见 ,
[maɪ][gɜːrli] .
my girl .
我的 女孩 .

但她只说了句“再见，父亲”，而他也只回答说“再见，我的女儿”。

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔɪst] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ðə; ði] { - }
“ Then with a hoist of strong arms and legs , she was into the { 113 }
“ 然后 和 一个 提升 的 强的 武器 和 腿 , 她 曾是 进入 这 { - }
然后，她用强壮的胳膊和腿猛地一蹬，就进入了{113}

[treɪn] , [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsterɪŋ] .
train , after which the old man stood a moment , staring .
火车 , 后 哪个 这 老的 男人 站立 一个 片刻 , 凝视 .
火车驶过后，老人站了一会儿，凝视着前方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But she was already settling herself in her place , taking stock of her
但 她 曾是 已经 安顿 她自己 在 她 地方 , 采取 库存 的 她
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

但她已经开始安顿下来，观察邻居们的情况。

[gɜːrd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [kæmˈpeɪn] . { - } { - }
girding herself for her new campaign . { 115 } { 114 }
格栅 她自己 为了 她 新的 活动 . { - } { - }
她正为新的竞选活动做准备。{115}{114}

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二
第二部分

“ [ɑːn] [lez] [ˈɔːrə] ” { - } { - }
“ ON LES AURA “ { 116 } { 117 }
“ 在 LES 光环 ” { - } { - }
“ON LES AURA”{116}{117}

[em]
M
M
M

- [went] [tuː; tə][ˈæmiənz] ,
ADELEINE went to Amiens ,
- 去 到 亚眠 ,
阿德琳去了亚眠，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [dɪˈskraɪbz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [baɪ] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt]
but it hardly describes what happened to say that she went by herself without
但 它 几乎 描述 什么 发生 到 说 那 她 去 经过 她自己 没有
[ˈʌðər] [kəmˈpænjənz] [ðæn; ðən] [tʃæns] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] ,
other companions than chance fellow - travelers ,
其他 同伴 比 机会 同伴 - 旅行者 ,
但这样描述很难准确概括当时的情况，只能说她独自一人，除了偶然遇到的旅伴之外，没有其他同伴。

[fɜːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [fræns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for , in her , there entered the capital of Northern France more than a
为了 , 在 她 , 那里 进入 这 首都 的 北方 法国 更多的 比 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] ['flemɪ] [gɜːr] .
single Flemish girl .
单身的 弗拉芒语 女孩 :

因为，在她身上，北法首都涌现的不仅仅是一个佛兰德斯女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ʌv; əv]
She took up with her , all about her , an atmosphere of the frontier , of
她 采取 向上 和 她 , 全部 关于 她 , 一个 气氛 的 这 边境 , 的
[stɔːntʃ] ['flændərz] ,
staunch Flanders ,
坚定 弗兰德斯 ,

她周围的一切都充满了边疆的气息，充满了坚韧不拔的弗兰德斯人的气息。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [fɑːrm] .
of the Spanish Farm .
的 这 西班牙语 农场 :

西班牙农场。

['kʌntrɪfaɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kæləʊ]
Countrified she might be , certainly a stranger , but there was nothing callow
乡村的 她 可能 是 , 当然 一个 陌生人 , 但 那里 曾是 没有什么 卡洛
[ɔːr] ['helpləs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
or helpless about her .
或者 无助 关于 她 :

她或许是个乡下人，当然也是个陌生人，但她身上丝毫没有稚嫩或无助的气质。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [ðæt] [məˈtʃʊrəti] [ðæt] [kɒnəˈsɜːz] [ʌv; əv][waɪn] [miːn] [wen] [ðet] [spiːk] [ʌv; əv] “ ['bɔːdi] .
She showed that maturity that connoisseurs of wine mean when they speak of “ body .
她 显示 那 到期 那 鉴赏家 的 葡萄酒 意思是 什么时候 他们 说话 的 “ 身体 :

她展现了葡萄酒鉴赏家在谈到“酒体”时所指的那种成熟。

” [dʒenəˈeɪʃənz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] , [kənˈfrʌntɪd] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ]
” **Generations , a whole race , living in one way , confronted century after century with**
” 几代人 , 一个 所有的 种族 , 活的 在 一 方式 , 面对 世纪 后 世纪 和
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈvaɪrənmənts] ,
much the same environments ,
很多 这 相同的 环境 ,

“一代又一代，一个种族，以同样的方式生活，却在几个世纪以来面对着几乎相同的环境。”

[hæd; həd] [prɪˈperd] [ðæt] ['kwɔːləti][ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [led][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ɔːr] ['pɪti]
had prepared that quality in her , which led no one to wonder at or pity
有 准备 那 质量 在 她 , 哪个 引领 不 一 到 想知道 在 或者 遗憾
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她身上具备了那种特质，所以没有人会对她感到惊讶或怜悯。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n]
Had there been any Society for the Protection of Young Girls at the station
有 那里 到过 任何 社会 为了 这 保护 的 年轻的 女孩们 在 这 车站
[æt; ət]['æmiənz] ,
at Amiens ,
在 亚眠 ,

如果亚眠车站有少女保护协会的话，

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] “ [keɪs] , “ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] { - }
it would not have considered her a “ case , “ as she swung { 118 }
它 会 不是 有 经过考虑的 她 一个 “ 案件 , “ 作为 她 摇摆 { - }

它不会把她视为“案例”，因为她摇摆不定{118}

[daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [prə'du:st] [hɜ:r; hə] ['tɪktɪ] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
down on to the platform , produced her ticket and papers ,
向下 在 到 这 平台 , 生产 她 票 和 文件 ,
她走下站台，出示了车票和证件。

[ænd; ənd] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæroʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə][bɑ:ks] — [ə; eɪ]
and bargained with an old man with a barrow to take her box — a
和 讨价还价 和 一个 老的 男人 和 一个 巴罗 到 拿 她 盒子 — 一个
['bɑ:rgən] [ʃi: ʃi] [strʌk] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['ʃouldʒɪŋ] [ðə; ði] [sed] [bɑ:ks][ænd; ənd]
bargain she struck much to her advantage by shouldering the said box and
便宜货 她 击 很多 到 她 优势 经过 肩部 这 说 盒子 和
['sta:tɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
starting to carry it herself .
开始 到 携带 它 她自己 .

她与一位推着手推车的老人讨价还价，让他帮她搬运箱子——她自己扛起箱子，开始搬运，这笔交易对她非常有利。
[ðə; ði] ['æmiənz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mædliŋ,'mædleɪn] [went] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æmiənz][ʌv; əv] [mɪd] - [wɔ:r] — [ðæt] [ɪz]
The Amiens to which Madeleine went was the Amiens of mid - war — that is
这 亚眠 到 哪个 玛德琳 去 曾是 这 亚眠 的 中 - 战争 — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

玛德琳去的亚眠是战争中的亚眠——也就是说，
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [,mænju'fæktʃəriŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
a general manufacturing town of eighty thousand people , provincial ,
一个 一般的 制造业 镇 的 八十 千 人们 , 省级 ,
一个拥有八万人口的综合性制造业城镇，省级政府

['æntɪkweɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [taʊnz] [kæn; kən][bi:; bi] ['oʊnli][ɪn] [fræns] — [wɪtʃ] [taʊn] , [plʌndʒd] ['ɪntu:]
antiquated as such towns can be only in France — which town , plunged into
过时的 作为 这样的 城镇 能 是 仅有的 在 法国 — 哪个 镇 , 暴跌 进入
[,jɒrə'pi:ən] [wɔ:r] ,
European war ,
欧洲的 战争 ,
只有在法国才能看到如此古老的城镇——而这座城镇，又卷入了欧洲战争。

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ɪts] [stri:tɪz] .
had seen the Germans march through its streets .
有 已见 这 德国人 行进 通过 它是 街道 .
曾亲眼目睹德国军队列队穿过街道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɜ:rv] ['reɪlhed] , ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ,
It was now reserve railhead , camping - ground ,
它 曾是 现在 预订 铁路终点站 , 野营 - 地面 ,
这里现在是铁路终点站和露营地。

[læst] - ['sɪvəlaɪzd] - [spɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævə,læntʃɪz] [ʌv; əv] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər]
last - civilized - spot for the avalanches of reinforcements the English were
最后的 - 文明 - 点 为了 这 雪崩 的 增援部队 这 英语 是
['pɔ:riŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪn] .
pouring into the line .
浇注 进入 这 线 .
对于涌入防线的英军援军来说，这里是最后的文明避难所。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hu:] [fɔ:t] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['nɔ:rðərn] ['sektər] [hæd; həd][tu:; tə]
Most of the French who fought beside them in that northern sector had to
最多 的 这 法语 WHO 战斗 旁 他们 在 那 北方 行业 有 到
[pæs] [θru:] [aɪ 'ti:] .
pass through it .
经过 通过 它 .
在北部战区与他们并肩作战的大多数法国人都必须经过这里。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈkælkjuleɪt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnaɪsəti] [həʊ] [hɜ:r; həɹ] [mu:v]
Madeleine had not been able to calculate with any nicety how her move
玛德琳 有 不是 到过 有能力的 到 计算 和 任何 友善 如何 她 移动
[hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz,ˈdʒɔrdʒɪz] ,
had increased her chances of meeting Georges ,
有 增加 她 机会 的 会议 乔治 ,
玛德琳没能仔细计算出, 她的这一举动究竟增加了她遇到乔治的几率。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ment]
but she got as far as beginning to understand what the Baron had meant
但 她 得到 作为 远的 作为 开始 到 理解 什么 这 男爵 有 意思是
[baɪ][ðə; ði] “ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈefərt] ,
by the “ English effort ,
经过 这 “ 英语 努力 ,
但她开始明白男爵所说的“英国的努力”是什么意思了。

“ [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ðæt] [vɑ:lənˈtɪr] [ˈɑ:rmɪ] ,
“ the immensity of that Volunteer Army ,
” 这 浩瀚无垠 的 那 志愿者 军队 ,
“那支志愿军的规模之庞大,

[ðə; ði][ˈka:nstənt] [ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə][faɪnd]
the constant watching and waiting that would be necessary to find
这 持续的 观看 和 等待 那 会 是 必要的 到 寻找
[ˈdʒɔrdʒəz,ˈdʒɔrdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈmɪj(ə)n] [ˈɑ:fəsərz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
Georges among the hundreds of French Mission officers that went with it .
乔治 之中 这 数百 的 法语 使命 警官 那 去 和 它 .
要从数百名随行的法国传教士中找到乔治, 就必须不断地观察和等待。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [veɪg] [steps] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]
But like all vague steps , the one that she had taken was comforting because
但 喜欢 全部 模糊的 步骤 , 这 一 那 她 有 已采取 曾是 令人感到安慰 因为
{ - }
{ 119 }
{ - }

但就像所有模糊的步骤一样, 她采取的这一步也令人感到安慰, 因为{119}
[ʌv; əv][ɪts][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] , [ɪts] [ʌnˈplʌmd] [depθs] [ʌv; əv] [pɑ:səˈbɪləti] .
of its novelty , its unplumbed depths of possibility .
的 它是 新奇 , 它是 未安装管道 深度 的 可能性 .
它的新颖性, 它蕴含的无限可能性。

[wʌns] [kʌt] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səˈprest] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈʃaɪnəs] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Once cut adrift from home , and having suppressed a tiny shyness , rising in the
一次 切 漂流 从 家 , 和 拥有 被抑制 一个 微小的 害羞 , 上升 在 这
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
一旦远离家乡, 强忍着喉咙里涌起的些许羞涩,

[ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˈɡʌstoʊ] .
she flung herself into the new life with gusto .
她 扔 她自己 进入 这 新的 生活 和 古斯托 .
她满怀热情地投入到新生活中。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [taʊnz] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [heɪzbraʊk] [ænd; ənd][,es ˈti:] .
She was not wholly ignorant of towns , had been to Hazebrouck and St .
她 曾是 不是 完全 无知 的 城镇 , 有 到过 到 哈泽布鲁克 和 英石 .
[ˈoʊməɹ] , [tu:; tə] [dʌnˈkɜ:rk][ˈi:v(ə)n] ,
Omer , to Dunkirk even ,
奥默 , 到 敦刻尔克 甚至 ,
她并非对城镇一无所知, 她去过阿泽布鲁克、圣奥梅尔, 甚至还去过敦刻尔克。

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

一次 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] - [ɡroʊn] [ɡɜ:rl][tu:; tə][fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [taʊn]
and was ready as any country - grown girl to fall under the spell of town
和 曾是 准备好 作为 任何 国家 - 生长 女孩 到 落下 在下面 这 拼写 的 镇

[laɪf][ænd; ənd] [straɪv] ['despəɾətli] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [aɪ 'ti:] .
life and strive desperately to look as if she had always lived it .
生活 和 努力 绝望地 到 看 作为 如果 她 有 总是 居住地 它 .

她像任何一个在乡村长大的女孩一样，很容易被城市生活的魅力所吸引，并拼命地想要让自己看起来像是一直生活在城市里一样。

[hɜ:r; həɾ][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooʒ] ['ɡʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] , [hu:z] [sta:f] , [dɪ'pli:tɪd]
Her job was in one of those Government Departments , whose staff , depleted
她 工作 曾是 在 一 的 那些 政府 部门 , 谁 职员 , 耗尽
[baɪ]['dʒen(ə)rəl][,moʊbələ'zeɪʃn] ,
by general mobilization ,
经过 一般的 动员 ,

她的工作单位是政府部门之一，由于全面动员，该部门人员严重不足。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] “ [ˈkoʊmɪŋ] - [aʊt] ,
and further by repeated “ combing - out ,
和 更远 经过 重复 “ 梳理 - 出去 ,
并通过反复“梳理”，

“ [ˈhɑ:rdli] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ki:p] ['ɡooɪŋ] [ðæt] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [fɔ:rmz][baɪ] [wɪtʃ] [fræns] [ɪz]
“ hardly sufficed to keep going that multiplicity of printed forms by which France is
“ 几乎 足够了 到 保持 去 那 多重性 的 打印 表格 经过 哪个 法国 是
[ˈɡʌvənd] .
governed .
受统治 .

仅仅依靠这些印刷形式是远远不够的，法国的治理方式正是如此繁多。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] , [ˈhævɪŋ] [ə'kwɑ:rd] [ðæt] [ɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] [wer]
She wrote a good hand , having acquired that art at a convent school where
她 写道 一个 好的 手 , 拥有 获得 那 艺术 在 一个 修道院 学校 在哪里
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她字写得很好，这门技艺是她在修道院学校里学的。

[æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'vɜ:rsɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
at least , was not reckoned among the subversive sciences :
在 至少 , 曾是 不是 估计 之中 这 颠覆性的 科学 :
至少，它不被认为是颠覆性科学。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['dɪmli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
Perhaps she dimly saw in the power to write and read one of the advantages
也许 她 依稀 锯 在 这 力量 到 写 和 读 一 的 这 优势
[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['oʊvər][ðə; ði] [les] ['lʌki] .
that such as she possessed over the less lucky .
那 这样的 作为 她 拥有 超过 这 较少的 幸运的 .

或许她隐约意识到，读写能力是像她这样比那些不幸的人拥有的优势之一。

[ˈhændraɪtɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Handwriting , at any rate , was no difficulty .
手写 , 在 任何 速度 , 曾是 不 困难 .
总之，字迹辨认没有任何困难。

[ˈfɪɡjərz] [ʃiː; ʃi][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] .

Figures she handled with respect , almost with appetite .
数据 她 处理 和 尊重 , 几乎 和 食欲 .

她对待这些数字既尊重又近乎贪婪。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [θɔːd] [ænd; ənd] [broʊk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

As the first newness of the life thawed and broke before her ,
作为 这 第一的 新奇 的 这 生活 解冻 和 打破 前 她 ,

当生命最初的新鲜感在她面前融化破碎时，

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːrˈself][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

she began to prepare herself to take the lead in the office ,
她 开始 到 准备 她自己 到 拿 这 带领 在 这 办公室 ,

她开始为在办公室里担任领导角色做准备。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

as she had taken it at the farm .
作为 她 有 已采取 它 在 这 农场 .

因为她是在农场里拍的。

[baɪ][ðə; ði] { - }

By the { 120 }
经过 这 { - }

通过{120}

[taɪm] [ˈɔːɡəst] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [sepˈtembə] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]

time August was turning into September , she almost smiled as she took her
时间 八月 曾是 转弯 进入 九月 , 她 几乎 微笑 作为 她 采取 她

[ˈwiːks] [ˈmʌni] .

week's money .
本周 钱 .

八月即将结束，九月即将到来之际，她拿着一周的工资，脸上几乎露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [peɪd] [bɜːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

She would not have paid Berthe so much for doing such a job .
她 会 不是 有 有薪酬的 贝尔特 所以 很多 为了 正在做 这样的 一个 工作 .

她不会付给贝尔特那么多钱去做这样的工作。

[eɪt] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [laɪt] [deɪ] .

Eight to twelve and two to six seemed to her a ridiculously light day .
八 到 十二 和 二 到 六 似乎 到 她 一个 荒谬地 光 天 .

在她看来，八点到十二点和两点到六点这两天的行程安排都轻得离谱。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpresɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

The heat of the town was sometimes oppressive , but the office ,
这 热 的 这 镇 曾是 有时 压迫性的 , 但 这 办公室 ,

小镇的酷热有时令人窒息，但办公室却很凉爽。

[əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪl] - [kept] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡrɪmɪst] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

about the ill - kept state of which she grimaced to herself ,
关于 这 患病的 - 保留 状态 的 哪个 她 做了个鬼脸 到 她自己 ,

她对着那脏乱不堪的景象皱起了眉头。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rə'koʊkoʊ] ['bærək] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [lɪŋk]
was on the north side of one of those rococo barrack - like buildings that link
曾是 在 这 北 边 的 一 的 那些 洛可可 营房 - 喜欢 建筑物 那 关联
[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] - [lu:z] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [fræns] [tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] [ˌmedɪtə'reɪniən]
the architecture of the chef - lieux of Northern France to that of Mediterranean
这 建筑学 的 这 厨师 - 地点 的 北方 法国 到 那 的 地中海
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

位于一座洛可可风格的兵营式建筑的北侧，这种建筑将法国北部中心地带的建筑风格与地中海文明的建筑风格联系起来。
[ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][dæŋk] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] .
That is , it had the dank chill of a tomb .
那 是 , 它 有 这 dank 寒意 的 一个 墓 .
也就是说，那里有种坟墓般的阴冷潮湿感。

[ʃi:; ji] [sə'vaɪvd] .
She survived .
她 幸存下来 .
她活了下来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɜ:r; hər][aɪərn] [helθ] [stʊd] [aɪ 'ti:] [wel] .
As for the life in general , her iron health stood it well .
作为 为了 这 生活 在 一般的 , 她 铁 健康 站立 它 出色地 .
至于生活方面，她身体非常健康，经受住了考验。

[ʃi:; ji] [mɪst] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,
She missed the air and exercise ,
她 错过 这 空气 和 锻炼 ,
她想念新鲜空气和运动。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][daɪət][wʌz; wəz][nɑ:t] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][fæt(ə)n] .
but her diet was not full enough to allow her to fatten .
但 她 饮食 曾是 不是 满的 足够的 到 允许 她 到 催肥 .
但是她的饮食不足以让她长胖。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [se'si:l] - , [ænd; ənd]['teɪkən] ,
She had been welcomed , of course , by Cécile Blanquart , and taken ,
她 有 到过 欢迎 , 的 课程 , 经过 塞西尔 - , 和 已采取 ,
她当然受到了塞西尔·布朗卡尔的欢迎，并被带走。

[nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['peɪtrənɪdʒ] , [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt] [hu:] ['feltərd]
not without a shade of kindly patronage , to lodge with the aunt who sheltered
不是 没有 一个 阴影 的 亲切地 赞助 , 到 小屋 和 这 阿姨 WHO 避难所
[se'si:l] .
Cécile .
塞西尔 .

并非没有一丝善意的庇护，而是寄宿在收留了塞西尔的姑妈家。
[ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪdəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'fɪ(ə)l] [klæs] [hu:] [si:md] [tu:; tə]
The aunt was one of those widows of the small official class who seemed to
这 阿姨 曾是 一 的 那些 寡妇 的 这 小的 官方的 班级 WHO 似乎 到
[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] ['dɪkɪnz] .
have disappeared from England since Dickens .
有 消失 从 英格兰 自从 狄更斯 .
这位姑妈是英国小官场寡妇中的一位，这类寡妇似乎自狄更斯时代以来就从英国消失了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpuːrɜː] , [ˈpraʊðer] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːsəbli] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [miːn] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
She was poorer , prouder , more impossibly ugly and mean than anything
她 曾是 贫穷 , 更骄傲 , 更多的 不可能 丑陋的 和 意思是 比 任何事物
[sərˈvaɪvɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] .
surviving to us .
幸存 到 我们 .
她比我们见过的任何幸存者都更穷、更骄傲、更丑陋、更刻薄。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [haʊst] [ˈmædliːn,ˈmædleɪn] ,
She would have housed Madeleine ,
她 会 有 房屋 玛德琳 ,
她本可以收留玛德琳,
[hæd; həd][nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪni][ruːmz; rʊmz] [ɔːˈredi] [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [liːst] .
had not each of her tiny rooms already contained two people at least .
有 不是 每个 的 她 微小的 房间 已经 包含 二 人们 在 至少 .
她那每个小房间里难道不都至少住着两个人吗?

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] { - }
Clinging to any ha'pence that were to be { 121 }
依恋 到 任何 半便士 那 是 到 是 { - }
紧紧抓住任何一分钱, 那将{121}

[hæd; həd] , [ʃiː, ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmə] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfruːg(ə)l] [ˈkɑːmən] [ˈteɪbl]
had , she arranged that the new - comer should dine at the frugal common table
有 , 她 安排 那 这 新的 - 角 应该 用餐 在 这 节俭 常见的 桌子
[ʃiː, ʃi] [kept] ,
she kept ,
她 保留 ,
她安排这位新来者在她那张简朴的公用餐桌上用餐。

[ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] - [flɔːr] [ˈætɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrk] [ˈbʊtʃɜːz] .
and sleep a few streets away in the third - floor attic over the pork butcher's .
和 睡觉 一个 很少 街道 离开 在 这 第三 - 地面 阁楼 超过 这 猪肉 肉铺 .
然后睡在几条街外猪肉屠夫店楼上的三楼阁楼里。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [fræns] “ - .
Madeleine appeared to her what is called in France “ sérieuse .
玛德琳 出现 到 她 什么 是 称为 在 法国 “ - .
玛德琳对她表现出了法国人所说的“严肃”的一面。

” [tuː; tə][ˈmædliːn,ˈmædleɪn] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [əˈpɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [sent] .
” **To Madeleine , the arrangement appeared nothing short of heaven sent** .
” 到 玛德琳 , 这 安排 出现 没有什么 短的 的 天堂 发送 .
对玛德琳来说, 这样的安排简直就是上天的恩赐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɑːb] .
She had applied herself to her job .
她 有 应用 她自己 到 她 工作 .
她工作非常认真负责。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər][moʊst] [ˈfeməniːn] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [ɪn]
She had put out all her most feminine sensibilities to catch the right note in
她 有 放 出去 全部 她 最多 女性 感性 到 抓住 这 正确的 笔记 在
[dres] [ænd; ənd] [lʊks] ,
dress and looks ,
裙子 和 看起来 ,
她使出了浑身解数, 展现出所有女性特质, 力求在穿着打扮上达到最佳效果。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [kənˈvenʃən(ə)l] .
for she was nothing if not conventional .
为了 她 曾是 没有什么 如果 不是 传统的 .
因为她完全是个循规蹈矩的人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][deɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns]
But in her heart she was simply passing the days and waiting her chance
但 在 她 心 她 曾是 简单地 通过 这 天 和 等待 她 机会
[tuː; tə][faɪnd][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
to find Georges :
到 寻找 乔治 :
但是她内心深处只是在虚度光阴，等待着找到乔治的机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪmentɪd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
As she did her work , altered and supplemented her clothes ,
作为 她 做过 她 工作 , 已修改 和 补充 她 衣服 ,
[tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːks] [ɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪnəmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] ,
took little evening walks or visited the cinema with the other girls ,
采取 小的 晚上 散步 或者 到访 这 电影 和 这 其他 女孩们 ,
[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfɪtɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [nuː] [səˈraʊndɪŋz]
to all appearance just a strapping country cousin fitting herself into new surroundings
到 全部 外貌 只是 一个 捆绑 国家 表哥 配件 她自己 进入 新的 周围环境
, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
, **she was** ,
, 她 曾是 ,
表面上看，她只是一个身材健壮、适应新环境的乡下表妹，事实也的确如此。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈvɪdʒɪlənt] , [rɪˈlentləs] .
all the time , vigilant , relentless .
全部 这 时间 , 警惕的 , 狠 .
[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈlðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][æt; ət]
She drew the others down to the station on the pretext of buying a paper at
她 画 这 其他的 向下 到 这 车站 在 这 借口 的 购买 一个 纸 在
[ðə; ði][ˈaʊər][ðə; ði] [truːp] [treɪnz] [pæst] [ɔːr] [stɑːpt] .
the hour the troop trains passed or stopped .
这 小时 这 部队 火车 通过了 或者 停止 .
她以买报纸为借口，把其他人拉到车站，因为那时军列会经过或停靠。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][smɔːl] [niːdz] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈɑːfəsərz]
She preferred for her small needs the shops that fronted the well - known officers
她 首选 为了 她 小的 需求 这 商店 那 正面 这 出色地 - 已知 警官
- [ˈrestrɑːnt] , [fɔːr; fər][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
' **restaurant , for Georges** ,
- 餐厅 , 为了 乔治 ,
她更喜欢去乔治那家著名的军官餐厅前面的商店购买她的小件物品。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [duː] [hɪmˈself] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
she knew , would do himself well if he had the chance .
她 知道 , 会 做 他自己 出色地如果 他 有 这 机会 .
她知道，如果他有机会，他会好好表现的。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪɡˈzæktli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɔːr][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl]
As to what exactly she would say or do if she saw him she was not the girl
作为 到 什么 确切地 她 会 说 或者 做 如果 她 锯 他 她 曾是 不是 这 女孩
[tuː; tə] [ˈwʌndər] .
to wonder .
到 想知道 .
至于如果见到他她会说什么或做什么，她可不是那种会去想这些的人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] { - }
She had perfect faith in her { 122 }
她 有 完美的 信仰 在 她 { - }

她对自己的{122}充满信心

[ɪˈluːʒ(ə)n] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈenihaʊ] , [ˈeniwer] .
illusion — just to see him face to face , anyhow , anywhere .
错觉 — 只是 到 看 他 脸 到 脸 , 无论如何 , 任何地方 .

幻想——只要能见到他本人，无论在哪里。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi] [wɜːrkt] , [eɪt] , [ænd; ənd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋz] [dɪd][nɑːt]
Her companions with whom she worked , ate , and spent her evenings did not
她 同伴 和 谁 她 工作 , 吃 , 和 花费 她 晚上 做过 不是
[əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] .
annoy her .
烦人 她 .

与她一起工作、吃饭、共度夜晚的伙伴们并没有让她感到厌烦。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [felt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
That is as much as she felt about them .
那 是 作为 很多 作为 她 毛毡 关于 他们 .

这就是她对他们的全部感受。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][hɜːr; hər][ˈdʒuːniəs] ,
Although only a year or so her juniors ,
虽然 仅有的 一个 年 或者 所以 她 青少年 ,

虽然她只比她小一岁左右，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [rɪˈspekt]
there was nothing about them to excite her jealousy or even her respect
那里 曾是 没有什么 关于 他们 到 激发 她 妒忌 或者 甚至 她 尊重
.
:
.

他们身上没有任何东西能激起她的嫉妒，甚至连她的敬佩之情都没有。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌdlz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,
As she listened to them , making little muddles over their jobs ,
作为 她 听着 到 他们 , 制作 小的 混乱 超过 他们的 工作 ,

她一边听着他们说话，一边对他们的工作表现得有些糊涂。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [smɔːl] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] , [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd]
giving way to small passions and routine indispositions , chattering with affected
给予 方式 到 小的 激情 和 常规 身体不适 , 喋喋不休 和 做作的
[səˈlemnəti] [ɔːr] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ,
solemnity or secrecy of their opinions ,
严肃 或者 保密 的 他们的 意见 ,

屈服于琐碎的情绪和日常的不适，故作严肃地喋喋不休，或对自己的观点讳莫如深。

[hoʊps] , [fɪrz] — [əˈbʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌv] [əˈferz] — [ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] .
hopes , fears — above all of their love affairs — she almost smiled .
希望 , 恐惧 — 多于 全部 的 他们的 爱 事务 — 她 几乎 微笑 .

希望、恐惧——尤其是他们的爱情——她几乎笑了。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈheəpɪnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ˈɪntuː]
She put more of herself into even the purchase of hairpins than they did into
她 放 更多的 的 她自己 进入 甚至 这 购买 的 发夹 比 他们 做过 进入
[ðer; ðər][liˈeɪzɑːns; ˈliəzɑːns] .
their liaisons .
他们的 联络 .

她甚至在购买发夹这件事上都比他们在婚外情上投入更多。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ɔːr] [les] [əˈkwɪzətɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Not that she was more generous or less acquisitive than they ,
不是 那 她 曾是 更多的 慷慨的 或者较少的 贪婪的 比 他们 ,
并非说她比他们更慷慨或更不贪婪,

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but simply because there was more of her .
但 简单地 因为 那里 曾是 更多的 的 她 .
仅仅是因为她的人数更多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈriːəl] [wɜːrk] , [hɑːrd] [ˈbaːɡɪnz] ,
She had known real work , hard bargains ,
她 有 已知 真实的 工作 , 难的 特价商品 ,
她经历过真正的劳动, 也经历过艰难的谈判。
[ðə; ði] [ˈʌtər] [depθ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] — [θɪŋz] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpeti]
the utter depth of passion — things undreamed of in their little world of petty
这 说出 深度 的 热情 — 事物 未曾预料到的 的 在 他们的 小的 世界 的 小气
[əˈfɪʃldəm] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [əˈsɪstəntʃɪp] .
officialdom and shop - assistantship .
官方 和 店铺 - 助教 .
如此深沉的激情——这是他们在琐碎的官僚和店员工作的小世界里做梦都想不到的事情。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈgɜːlz][laɪk] [seˈsiːl] [stʊd] [ˈmentəli] [wer] [ʃiː; ʃi] , [ˈmædliˌn,ˈmædleɪn] ,
Even the country girls like Cécile stood mentally where she , Madeleine ,
甚至 这 国家 女孩们 喜欢 塞西尔 站立 精神上 在哪里 她 , 玛德琳 ,
即使是像塞西尔这样的乡村女孩, 在精神上 also 和她, 玛德琳, 站在同一阵线上。

[hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] .
had not done since her mother died .
有 不是 完毕 自从 她 母亲 死亡 .
自从母亲去世后, 她就没做过这件事了。
[ˈpraːbəbli] [hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmaɪnər] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] ([æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [frəm; frəm][hɜːr; hər][wʌn] [ɡreɪt]
Probably her principal minor preoccupation (as distinct from her one great
大概 她 主要的 次要的 专注 (作为 清楚的 从 她 一 伟大的
[ˈsiːkrət] [priːɑːkjuˈpeɪʃn]) [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
secret preoccupation) was the size of her body .
秘密 专注) 曾是 这 尺寸 的 她 身体 .
她最主要的、次要的烦恼（与她最大的秘密烦恼不同）可能是自己的身材大小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlər] { - }
She was half a head taller { 123 }
她 曾是 一半 一个 头 更高 { - }
她比别人高半个头{123}

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and much more substantial than most of them .
和 很多 更多的 重大的 比 最多 的 他们 .
而且比它们中的大多数都更有分量。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] [raɪt] , [ˈsɑːmbər] [ˈkʌlɜːz] , [ɡʊd] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][kʌt] ,
She knew she was dressing herself right , somber colors , good material and cut ,
她 知道 她 曾是 敷料 她自己 正确的 , 忧郁 颜色 , 好的 材料 和 切 ,
她知道自己的穿着很得体: 沉稳的颜色, 优质的面料和剪裁。

[ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈɔːrnəmənt] — [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈæŋkʃəs]
little or no ornament — but her hands and feet gave her some anxious
小的 或者 不 装饰品 — 但 她 双手 和 脚 给予 她 一些 焦虑的
[ˈmoʊmənts] , [ðeɪ] [siːmd] [soʊ][bɪɡ] .
moments , they seemed so big .
时刻 , 他们 似乎 所以 大的 .
她几乎没有任何装饰——但她的手脚却让她感到焦虑, 因为它们看起来很大。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː, tə][hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [miːnz] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
She gave considerable attention to her hands , using every means she could hear
她 给予 大量 注意力 到 她 双手 , 使用 每一个 方法 她 可以 听到
[ʌv; əv][tuː, tə] [ˈwaɪn] [ðem; ðəm] ,
of to whiten them ,
的 到 漂白 他们 ,
她非常注重保养双手, 用尽一切她能想到的办法来美白双手。

[ænd; ənd][ˈmæniˌkjʊərɪŋ][ðem; ðəm] [ɪˈlæbəreɪtli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː, tə][ðə; ði][wɜːrk] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
and manicuring them elaborately , bringing to the work much patience and
和 修甲 他们 精心 , 带来 到 这 工作 很多 耐心 和
[sens] [ænd; ənd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
sense and no imagination .
感觉 和 不 想像力 .
并对其进行精心修剪, 这项工作需要极大的耐心和技巧, 但缺乏想象力。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈsɪmpli] [bɔːt] [ðə; ði][best] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] , [nɑːt] [əˈtemptɪŋ] [tuː, tə]
For her feet , she simply bought the best she could afford , not attempting to
为了 她 脚 , 她 简单地 买 这 最好的 她 可以 买得起 , 不是 尝试 到
[pɪntʃ] [ðem; ðəm] ,
pinch them ,
捏 他们 ,
至于她的脚, 她只是买了她能负担得起的最好的鞋子, 并没有试图去捏鞋子。

[rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [ˈæŋklz] , [streɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [hɪps][tuː, tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ]
relying on her strong ankles , straight back , and developed hips to keep her
依靠 在 她 强的 脚踝 , 直的 后退 , 和 发达 臀部 到 保持 她
[ɪksˈtremɪtɪs] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
extremities in proportion .
四肢 在 部分 .
她依靠强壮的脚踝、挺直的背部和发达的臀部来保持四肢的比例协调。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .
她说得对。

[men] [tɜːrnd] [tuː, tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːˈpɪriər] ,
Men turned to look at her often enough and never with the superior ,
男人 转向 到 看 在 她 经常 足够的 和 绝不 和 这 优越的 ,
男人们经常会转头看她, 但从来没有用上位者的眼神看她。
[əˈmjuːzd] [aɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [bent] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
amused eye that she saw bent on her companions .
觉得好笑 眼睛 那 她 锯 弯曲 在 她 同伴 .

她看到同伴们投来一丝戏谑的目光。
[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [ker] [ˈweðər] [men] [lʊkt] [ɔːr][nɑːt] ,
She did not consciously care whether men looked or not ,
她 做过 不是 有意识地 关心 无论 男人 看起来 或者 不是 ,
她并没有刻意在意男人是否注视她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
but there was just that comfort in it that she could tell that she was
但 那里 曾是 只是 那 舒适 在 它 那 她 可以 告诉 那 她 曾是
[ɪnˈtɜːrprɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] [ˈraɪtli] .
interpreting this strange new world rightly .
翻译 这 奇怪的 新的 世界 没错 .
但她从中感受到了一种安慰, 那就是她能够正确地理解这个陌生的新世界。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [noʊn] ,
Had she but known ,
有 她 但 已知 ,

如果她知道的话，

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðoʊz]
she possessed two of the greatest advantages over most of the women in those
她 拥有 二 的 这 最 优势 超过 最多 的 这 女性 在 那些
[səˈraʊndɪŋz] — [ˈreɪdiənt] [helθ] ,
surroundings — radiant health ,
周围环境 — 辐射状 健康 ,

她拥有周围大多数女性所不具备的两大优势——容光焕发的健康，

[ðæt] [ˈbraɪtnd] [hɜːr; hər] [ɡlæns] , [ˈpɑːlɪft] [hɜːr; hər] [skɪn] , [ˈbɜːrniʃt] [hɜːr; hər] [her] — [ænd; ənd] ,
that brightened her glance, polished her skin, burnished her hair — and ,
那 明亮 她 瞥一眼 , 抛光 她 皮肤 , 抛光 她 头发 — 和 ,
那让她的眼神更加明亮，肌肤更加光滑，秀发更加闪亮——而且，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [aɪz] ,
in spite of her quiet clothes and steady eyes ,
在 尽管如此 的 她 安静的 衣服 和 稳定的 眼睛 ,
尽管她衣着朴素，眼神沉稳，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
an air of independence of which she was probably unconscious, but which
一个 空气 的 独立 的 哪个 她 曾是 大概 无意识 , 但 哪个
[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] { - }
was far more { 124 }
曾是 远的 更多的 { - }

她身上有一种独立自主的气质，她自己可能并没有意识到，但这远比{124}更重要。

[əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈfæs(ə)] [kəmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈgɜːlz]
attractive than the air of facile complicity with male patronage that many girls
吸引人的 比 这 空气 的 容易的 共谋 和 男性 赞助 那 许多 女孩们
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

比起许多女孩身上那种对男性庇护的轻浮顺从，这种气质更具吸引力。

[laɪk] [ɔːl] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ðiːz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnkənˈviːniəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Like all advantages, these carried with them their own inconvenience, as she
喜欢 全部 优势 , 这些 携带 和 他们 他们的 自己的 不便 , 作为 她
[suːn] [dɪˈskʌvəd] .
soon discovered .
很快 发现 .

她很快发现，所有好处也都有其自身的弊端。

[əˈmʌŋ] [ænt] - [ˈlɒdʒəz] [wɜːr; wər] [men] , [tuː] [ˈwiːdi] [ɔːr] [tuː] [wel] [prəˈtektɪd] [tuː; tə]
Among Aunt Blanquart's lodgers were men, too weedy or too well protected to
之中 阿姨 - 房客 是 男人 , 也 杂草 或者 也 出色地 受保护 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈməʊbilaɪzd] .
have been mobilized .
有 到过 动员起来 .

布兰夸特姨妈的房客中有一些男人，他们要么太瘦弱，要么受到严密保护，所以无法被征召入伍。

[ðeɪ] [ˈfʌŋkʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] ,
They functioned on the railway, or some other public service, she did not care what ,
他们 功能正常 在 这 铁路 , 或者 一些 其他 民众 服务 , 她 做过 不是 关心 什么 ,
她不在乎他们是在铁路部门工作，还是在其他公共服务部门工作。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['bræs,ɑ:rd] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
with colored brassards on their arms .
和 有色 臂章 在 他们的 武器 .
手臂上佩戴彩色臂章。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She had paid no heed to them , secure in the fatal confidence of a
她 有 有薪酬的 不 注意 到 他们 , 安全的 在 这 致命的 信心 的 一个
[stɹɔːŋ] ['neɪtʃər] ,
strong nature ,
强的 自然 ,
她对他们的话置若罔闻，自信满满，这种自信源于她坚强的性格，却也因此酿成了致命的悲剧。

[ˈmɪrli] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [truːps] ,
merely getting out of them anything they knew about the movements of troops ,
仅仅 获得 出去 的 他们 任何事物 他们 知道 关于 这 移动 的 军队 ,
仅仅是从他们口中套取一些关于军队调动的信息，

[ˈfeɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fætʃuəs] ['ɡɒsɪpɪŋ] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ˈɪnʌf] .
feigning the fatuous gossiping curiosity that was common enough .
假装 这 昏庸 八卦 好奇心 那 曾是 常见的 足够的 .
假装出于那种常见的愚蠢的好奇心去八卦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [wen] [ðə; ði]
She was so immersed in her Fixed Idea that she was astonished when the
她 曾是 所以 沉浸式 在 她 固定的 主意 那 她 曾是 惊讶 什么时候 这
[mɔːr] ['pɪmplɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [pæst] [ænt] - [ˈsemi] - [ə'fɪ(ə)] ['vɪdʒɪləns] ,
more pimply of them slipped past Aunt Blanquart's semi - official vigilance ,
更多的 满脸痘痘 的 他们 滑倒了 过去的 阿姨 - 半 - 官方的 警觉 ,
她完全沉浸在自己的固有观念中，以至于当那些长满粉刺的痘痘溜过布朗夸特姨妈半官方的监视时，她感到非常惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [prə'pəʊzɪd] ,
as she was going home to her room , and following her , proposed ,
作为 她 曾是 去 家 到 她 房间 , 和 下列的 她 , 建议的 ,
当她回房间的路上，我跟在她后面，向她求婚。

“ [sə'pəʊz] [wɪ; wɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [seɪ] !
“ Suppose we take a little walk , as the English say !
” 认为 我们 拿 一个 小的 走 , 作为 这 英语 说 !
“不如我们出去散散步吧，就像英国人说的那样！”

“ [ˈmædliŋ,'mædleɪn] [tɜːrnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [ster] :
” Madeleine turned on him a freezing stare :
” 玛德琳 转向 在 他 一个 冷冻 盯 :
玛德琳用冰冷的目光瞪着他：

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
” 什么 为了 ?
“做什么的？

“ [ʃiː; ʃɪ] [di'mɑːndɪd] , [ˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [graʊnd] .
” she demanded , standing her ground .
” 她 要求 , 常设 她 地面 .
她坚定地说道：“

[ðə; ði] ['pɪmplɪ] - [feɪst] [wʌn][ˈfeɪdɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmʌtərɪŋ] [ɪks'kjuːzɪz] , [ˈoʊnli][tuː; tə]
The pimply - faced one faded back into the house , muttering excuses , only to
这 满脸痘痘 - 面对 一 褪色 后退 进入 这 房子 , 喃喃自语 借口 , 仅有的 到
[kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
confide in his { 125 }
信任 在 他的 { - }
脸上长满青春痘的那个人低声嘟囔着借口，悄悄地走回了屋里，然后向他的{125}倾诉。

[frendz] ['leɪtər] [ðæt] ['mædliŋ,'mædleɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['rɑ:s] , ”
friends later that Madeleine was a “ rosse , ”
朋友们 之后 那 玛德琳 曾是 一个 “ 罗斯 , ”

朋友们后来告诉玛德琳，她是个“玫瑰”。

“ [æŋ; ən] ['ɔ:kwərd] [bi:st] , ” [æz; əz][wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ **an awkward beast , ” as one should say .**
“ 一个 尴尬的 兽 , ” 作为 一 应该 说 .

正如人们常说的，“一个笨拙的家伙”。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [skʌl] - [kæpt] [oʊld][dʒent(ə)lmən] [hu:] [kən'troʊld] [hɜ:r; hər] [ru:m] [went]
Then again , when the skull - capped old gentleman who controlled her room went
然后 再次 , 什么时候 这 颅骨 - 封顶 老的 绅士 WHO 受控 她 房间 去
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

后来，当那位控制她房间、戴着骷髅帽的老绅士生病时，

[ðə; ði] ['wɜ:rid] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['mædliŋ,'mædleɪn]['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ]
the worried head of the department came across to Madeleine naturally with
这 担心 头 的 这 部门 来了 穿过 到 玛德琳 自然 和
:
:
:

忧心忡忡的部门主管自然而然地向玛德琳说道：

“ [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [waɪ] [ðɪs] [oʊld][du:] - ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] , [waɪ] [ju:; jʊ] ?
“ **Give out the work to the room , while this old Do - nothing is away , will you ?**
“ 给 出去 这 工作 到 这 房间 , 尽管 这 老的 做 - 没有什么 是 离开 , 将要 你 ?

“趁着这个游手好闲的老家伙不在，把工作分配给房间里的其他人好吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] ['skedʒʊlɪz, 'skedʒu:lɪz] , ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sə:kjələ:s]
“ **She did the distribution of the endless schedules , minutes and circulars**
“ 她 做过 这 分配 的 这 无尽的 日程安排 , 分钟 和 通告
[ˈdeftli] [ɪ'nʌf] ,
deftly enough ,
巧妙地 足够的 ,

“她巧妙地分发了数不清的日程表、会议记录和通知，

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] .
and corrected the errors with a firm hand .
和 已更正 这 错误 和 一个 公司 手 .

并以强硬手段纠正了这些错误。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [fɑ:r] [les] [θɔ:t] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
It took far less thought than most of her days at the farm .
它 采取 远的 较少的 想法 比 最多 的 她 天 在 这 农场 .

与她在农场的绝大多数日子相比，这几乎不需要她动脑筋。

[wen] [ðə; ði] “ [oʊld][du:] - ['nʌθɪŋ] ” [rɪ'tɜ:rnd] , [skʌl] - [kæpt] , [ˈpælið] , [smeliŋ] [ʌv; əv][ˈbɜzəndʒəz] ,
When the “ old Do - nothing “ returned , skull - capped , pallid , smelling of lozenges ,
什么时候 这 “ 老的 做 - 没有什么 “ 返回 , 颅骨 - 封顶 , 苍白 , 闻起来 的 锭剂 ,
[ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
she met him with ,
她 遇见 他 和 ,

当那个“老游手好闲之徒”回来时，他头戴小帽，脸色苍白，身上散发着润喉糖的味道，她迎接了他，

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ” [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
“ **I have done “ so and so ,**
“ 我 有 完毕 “ 所以 和 所以 ,

“我已经做了”某某事，

[ænd; ənd] “ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ” [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] “ [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [weɪt] !
and “ you will find this “ there and that “ under the paper weight !
和 “ 你 将要 寻找 这 “ 那里 和 那 “ 在下面 这 纸 重量 !

你会发现那里有这个，镇纸下面还有那个！

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [desk] .
” etc : , going quietly back to her desk .
” ETC : , 去 悄悄 后退 到 她 桌子 .

“等等，”说完，她静静地回到办公桌前。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
At night he lingered , and was left alone with her ,
在 夜晚 他 徘徊不去 , 和 曾是 左边 独自的 和 她 ,

夜里他久久不愿离去，最后只剩下她和她两人。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kraʊd] [ˌdaʊnˈsterz] ,
because she was never in such a hurry as the others to crowd downstairs ,
因为 她 曾是 绝不 在 这样的 一个 匆忙 作为 这 其他的 到 人群 楼下 ,

因为她不像其他人那样急着涌下楼。

[ˈskwɑ:b(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət] [speɪs] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [ˈdresɪŋ] [wʌnˈself] [fɔ:r; fər]
squabble in the lobby over the inadequate space allowed for dressing oneself for
争吵 在 这 大厅 超过 这 不足 空间 允许 为了 敷料 自己 为了

[ðə; ði] [wɔ:k] [hoʊm] .
the walk home .
这 走 家 .

大厅里因为没有足够的空间供客人穿衣回家而发生争执。

[fɪ:; fi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈsteəd] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She turned and stared as he asked her to dine with him .
她 转向 和 凝视 作为 他 问 她 到 用餐 和 他 .

她转过身，凝视着他邀请她共进晚餐的那一刻。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] — [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rer] , [ˈsloʊli] [bɔ:rn][aɪˈdi:əz] — [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn]
An idea — one of her rare , slowly born ideas — had come to being in
一个 主意 — 一 的 她 稀有的 , 缓慢地 出生 想法 — 有 来 到 存在 在

[hɜ:r; həɹ] [hed] .
her head .
她 头 .

一个想法——她少有的、酝酿已久的想法之一——在她脑海中成形。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪriəsənəs] [fɪ:; fi] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] { - }
In her seriousness she hardly noticed that he had taken it for { 126 }
在 她 严肃 她 几乎 注意到 那 他 有 已采取 它 为了 { - }

她神情严肃，几乎没有注意到他把它当成了{126}

[ˈgræntɪd] [ðæt] [fɪ:; fi] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
granted that she would go with him .
的确 那 她 会 去 和 他 .

如果她愿意和他一起去的话。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][ˈɔ:lmoʊst] [smaɪld] [wen] [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈdi:teɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l][ˈplæn] .
But she almost smiled when he began to detail his little plan .
但 她 几乎 微笑 什么时候 他 开始 到 细节 他的 小的 计划 .

但当他开始详细描述他的小计划时，她几乎笑了。

[fɪ:; fi] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeldʒən] [hɔ:rs] [ˈdi:lɜ:z]
She , who had known not merely trials of cunning with Belgian horse dealers
她 , WHO 有 已知 不是 仅仅 试验 的 狡猾 和 比利时人 马 经销商

[ænd; ənd][hɑ:p] [ˈmɜ:tʃənts] ,
and hop merchants ,
和 跳 商人 ,

她不仅经历过与比利时马贩子和啤酒花商人周旋的种种诡计，

[bʌt; bət] [ˈdespəɾət] [ɪˈveɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] - ,
but desperate evasion and deceit to meet Georges in the Kruysabel ,
但 绝望的 逃避 和 欺骗 到 见面 乔治 在这 - ,

但为了在克鲁伊萨贝尔与乔治见面，他们不惜铤而走险，使用欺骗手段。

[əˈgri:d] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ænt] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedɪk] ,
agreed to pretend to Aunt Blanquart that she had a headache ,
同意 到 假装 到 阿姨 - 那 她 有 一个 头痛 ,

她同意假装跟布朗卡姨妈说自己头疼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and to meet this old man at the corner of the street .
和 到 见面 这 老的 男人 在 这 角落 的 这 街道 .

然后，我在街角遇到了这位老人。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [neɪmd] — [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔ:r] - [taɪm]
Fortunately it was dark at the hour named — dark with that war - time
幸运的是 它 曾是 黑暗的 在这 小时 命名 — 黑暗的 和 那 战争 - 时间

[ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:mɪŋ] [ˈeriə] .
darkness of a town within the bombing area .
黑暗 的 一个 镇 之内 这 轰炸 区域 .

幸运的是，到了指定时间天已经黑了——那是轰炸区内城镇在战时特有的黑暗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
She had a difficulty to recognize him in the crowd — and a great
她 有 一个 困难 到 认出 他 在这 人群 — 和 一个 伟大的

[tempˈteɪj(ə)n] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈʌflɪŋ] [steps] .
temptation to help his shuffling steps .
诱惑 到 帮助 他的 洗牌 步骤 .

她很难在人群中认出他——而且非常想扶他一把，让他迈开蹒跚的步伐。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
She felt a sort of charity towards him ,
她 毛毡 一个 种类 的 慈善机构 向 他 ,

她对他怀有一种怜悯之心。

[æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪj(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈkri:st]
an inclination to take his arm and help him — a feeling which increased
一个 倾角 到 拿 他的 手臂 和 帮助 他 — 一个 感觉 哪个 增加

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [ˈkerf(ə)l] [plænz][hi:; hi][hæd; həd][leɪd] .
as she saw what careful plans he had laid .
作为 她 锯 什么 小心 计划 他 有 铺设 .

她很愿挽住他的胳膊帮助他——当她看到他精心制定的计划时，这种感觉就更加强烈了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrestrə:nt] ,
He did not take her to a restaurant ,
他 做过 不是 拿 她 到 一个 餐厅 ,

他没有带她去餐馆。

[wer] [ðə; ði] [ʌnˈi:kwəl] [ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mɔ:r]
where the unequal couple they made would certainly have been the object of more
在哪里 这 不等 夫妻 他们 制成 会 当然 有 到过 这 目的 的 更多的

[ɔ:r] [les] [kənˈsi:ld] [əˈmju:zmənt] ,
or less concealed amusement ,
或者较少的 暗 娱乐 ,

他们这对地位不平等的伴侣，无疑会成为人们或多或少暗自取笑的对象。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
but to the back sitting - room of an old servant of his ,
但 到 这 后退 坐着 - 房间 的 一个 老的 仆人 的 他的 ,

但到了他一位老仆人的后客厅，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kerteɪkər] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [ʌ:p] .
who was now caretaker at a big shop .
WHO 曾是 现在 看护人 在 一个 大的 店铺 ；

他现在是一家大商店的管理员。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skri:t] , ['kʊʊzi] .
It was discreet , cozy .
它 曾是 慎重 , 舒适 ；

它低调而温馨。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ðə; ði] ['dɪnər] [ˈæmp(ə)l] , [ˈtʃʊʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli]
The cooking was good , the dinner ample , chosen from the more easily
这 烹饪 曾是 好的 , 这 晚餐 充足 , 选定 从 这 更多的 容易地
[daɪ'dʒestɪd] [ˈdɪʃɪz] .
digested dishes .
消化 菜肴 ；

饭菜很好吃，晚餐也很丰盛，都是比较容易消化的菜肴。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn]
She was so touched by his evident enjoyment — though she had her own
她 曾是 所以 感动 经过 他的 明显 享受 — 尽管 她 有 她 自己的
['kwaɪət] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər][dɪˌzaɪərəˈbɪləti] — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪˌzaɪər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
quiet confidence in her desirability — and by his desire to give her a
安静的 信心 在 她 理想性 — 和 经过 他的 欲望 到 给 她 一个
[ɡʊd] { - }
good { 127 }
好的 { - }

她被他明显的愉悦所深深感动——尽管她对自己的魅力也抱有平静的自信——以及他想要给她一个好{127}的愿望。

[taɪm] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [θɪn] [sɪns] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] — [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli]
time — and things had been rather thin since mobilization — that the only
时间 — 和 事物 有 到过 相当 薄的 自从 动员 — 那 这 仅有的
['tɪrəni] [ʃi:; ʃɪ] ['præktɪst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [send] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
tyranny she practised on him was to make him send out for a bottle of
暴政 她 已实践 在 他 曾是 到 制作 他 发送 出去 为了 一个 瓶子 的
[ˈbɜ:rgændi] ;
Burgundy ;
勃艮第 ；

时间——而且自从动员以来时间一直很紧迫——她对他实施的唯一暴政就是让他叫人去买一瓶勃艮第葡萄酒；

[ðə; ði] [peɪl] [swi:t] [waɪnz] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the pale sweet wines he offered seemed to her below the occasion .
这 苍白 甜的 葡萄酒 他 提供 似乎 到 她 以下 这 场合 ；

他觉得他提供的那些淡而甜的葡萄酒配不上这个场合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔ:kwərdnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['pru:d(ə)nt] , ['kælkjuleɪtɪd]
There was no awkwardness during the meal , for she asked prudent , calculated
那里 曾是 不 尴尬 期间 这 一顿饭 , 为了 她 问 谨慎 , 计算
['kwestʃənz] — [hu:] ['ri:əli] [mu:vd] ,
questions — who really moved ,
问题 — WHO 真的 已搬 ,

用餐过程中气氛十分融洽，她提出的问题都很谨慎、经过深思熟虑——谁真正有所行动？

[ˈhaust] [ænd; ənd][ˈrɛɡjələɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd][ðə; ði] [flʊ] [ʌv; əv] [tru:ps] — [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz]
housed and regulated the flow of troops — did he know the numbers
房屋 和 受监管 这 流动 的 军队 — 做过 他 知道 这 数字
[ɔ:r][kɑ:mpəʒɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈvɪʒnz] — [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [moʊst] [ˈfrentʃwʊmən] —
or composition of the English divisions — all the small details most Frenchwomen —
或者 作品 的 这 英语 部门 — 全部 这 小的 细节 最多 法国女人 —
[ˈʌtərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] — [æskt] [ɪˈtɜ:rnəli] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [kʃʊriˈɑ:səti][ænd; ənd]
utterly innocent of spying — asked eternally out of sheer curiosity and
完全地 清白的 的 间谍活动 — 问 永恒 出去 的 透明 好奇心 和
[ˌɪntərˈfɪrɪŋnəs] .
interferingness .
干扰性 .

他负责驻扎和管理军队的流动——他是否知道英国各师的数量或组成——所有这些小细节，大多数法国妇女——完全没有间谍意识——出于纯粹的好奇心和爱管闲事，总是不断地询问。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈi:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And when they had done eating she had to put up with the
和 什么时候 他们 有 完毕 吃 她 有 到 放 向上 和 这
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ðæt] [men] [merk] ,
demonstrations that men make ,
示威游行 那 男人 制作 ,

吃完饭后，她还得忍受男人们的各种示好。

[hu:] [hæv; həv] [ˈi:ðər] [nɑ:t][hæd; həd][ðər; ðər] [fɪl] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
who have either not had their fill in middle life ,
WHO 有 任何一个 不是 有 他们的 充满 在 中间 生活 ,
那些尚未在中年生活中得到满足的人 ,

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rgɔ:n] .
or who have come to regard it as a necessity not to be foregone .
或者 WHO 有 来 到 看待 它 作为 一个 必要性 不是 到 是 已放弃 .
或者有些人已经将其视为不可或缺的必需品。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [pəˈzes] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][pərˈhæps] [kəˈnekʃnz] [ðæt]
She had found that he did possess information and perhaps connections that
她 有 成立 那 他 做过 具有 信息 和 也许 连接 那
[maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] ,
might be useful to her Fixed Idea ,
可能 是 有用 到 她 固定的 主意 ,
她发现他确实掌握着一些信息，或许还有一些人脉，这些信息和人脉可能对她的既定观念有用。

[ænd; ənd] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tu:; tə] [ˈsɔ:ləs] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ʌnˈtɪl] , [ˈhɪrɪŋ]
and tolerated his attempts to solace his waning instincts , until , hearing
和 容忍 他的 尝试 到 慰藉 他的 减弱 本能 , 直到 , 听力
[ðə; ði][ˈaʊər] [tʃaɪm] ,
the hour chime ,
这 小时 钟声 ,

他容忍着他试图安抚自己日渐衰弱的本能，直到听到钟声响起。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:ɪˈself] [fri:] , [pʊt] [hɜ:ɪˈself][ˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] —
she shook herself free , put herself tidy , and left him to find his way home —
她 摇晃 她自己 自由的 , 放 她自己 整齐的 , 和 左边 他 到 寻找 他的 方式 家 —
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

她抖落身上的尘土，整理好自己，然后让他自己想办法回家——只是，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , “
because he might be useful and sounded disappointed , she murmured , “
因为 他 可能 是 有用 和 听起来 失望的 , 她 低声说道 , “
[ə'nʌðər] [taɪm] , ” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Another time , “ at the door .
其他 时间 , “ 在 这 门 .

因为他可能有用，而且听起来有些失望，她在门口低声说道：“下次吧。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['brɪskli] [hoʊm] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Once in the street , she stepped briskly home , arrived at the door of her
一次 在 这 街道 , 她 步 轻快地 家 , 到达的 在 这 门 的 她
[ˈlɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] { - }
lodging about the { 128 }
住宿 关于 这 { - }

一到街上，她就快步回家，大约在{128}到达住处门口。

[ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ænt] - , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] .
usual hour of her return from Aunt Blanquart's , and went up to bed .
通常 小时 的 她 返回 从 阿姨 - , 和 去 向上 到 床 .

她像往常一样在布朗夸特姨妈家回来的时间，然后上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]
She was plotting and scheming busily and had already forgotten her
她 曾是 绘制 和 心计 忙碌地 和 有 已经 被遗忘的 她
[entər'teɪnər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
entertainer as though he had never existed .
艺人 作为 尽管 他 有 绝不 存在 .

她忙着谋划和策划，已经把她的男伴忘得一干二净，仿佛他从未存在过一样。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
Indeed , he might have saved himself that trouble .
的确 , 他 可能 有 已保存 他自己 那 麻烦 .

事实上，他本可以省去这些麻烦。

[ɪn] [ðæt] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
In that last week of September ,
在 那 最后的 星期 的 九月 ,

九月的最后一周，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] [klɜːrk][ɪn]
just as she was beginning to feel no more strange as a government clerk in
只是 作为 她 曾是 开始 到 感觉 不 更多的 奇怪的 作为 一个 政府 职员 在
[ˈæmɪənz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] ['dɔːtər] [ɪn] - ,
Amiens than she had felt as a farmer's daughter in Hondebecq ,
亚眠 比 她 有 毛毡 作为 一个 农民的 女儿 在 - ,

正当她开始觉得在亚眠当政府职员不再像在洪德贝克当农家女时那样陌生时，

[ðer; ðər] [spred] [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [frentʃ] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪŋɡlɪʃ]
there spread through the minor French circles the news of a further English
那里 传播 通过 这 次要的 法语 界 这 消息 的 一个 更远 英语
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 .

关于英国再次发动进攻的消息在法国的小圈子里传开了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] ,
From what source it came and how it took shape no one will ever know ,
从 什么 来源 它 来了 和 如何 它 采取 形状 不 一 将要 曾经 知道 ,

它的起源和形成过程，无人知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['hʌŋɡri] [kjuəri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ə'mʌŋ] [hu:m]
but the perpetual hungry curiosity of the sort of people among whom
但 这 永久 饥饿的 好奇心 的 这 种类 的 人们 之中 谁
[ˈmædlɪn,'mædleɪn] [naʊ] [lɪvd] ,
Madeleine now lived ,
玛德琳 现在 居住地 ;
但玛德琳现在所生活的那类人，却有着永不满足的好奇心。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] ['ɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'fensɪv] ,
was suddenly gluttoned with the news that there was to be an offensive ,
曾是 突然 饱食 和 这 消息 那 那里 曾是 到 是 一个 进攻 ;
突然间，铺天盖地的消息传来，说要发动进攻。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] .
and that the Prince of Wales was taking part .
和 那 这 王子 的 威尔士 曾是 采取 部分 ;
威尔士亲王也参加了。

[ðɪs] [set] [fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [hu:z] [rɪ'pʌblɪkən] ['embərz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst]
This set flame to the French imagination , among whose republican embers a royalist
这 放 火焰 到 这 法语 想像力 , 之中 谁 共和党人 余烬 一个 保皇党
[spɑ:rk][hæz; həz]['evər] [ɡləʊd] .
spark has ever glowed .
火花 有 曾经 发光 ;
这点燃了法国人的想象力，在他们共和主义的余烬中，保皇主义的火花从未熄灭。

[tu:; tə][ˈmædlɪn,'mædleɪn] , [hu:z] [rɪ'strɪktɪd] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['kɒndʒəd] [ʌp][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv]
To Madeleine , whose restricted imagination conjured up some long defile of
到 玛德琳 , 谁 受限制的 想像力 召唤 向上 一些 长的 亵渎 的
[tru:ps] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:bld] [stri:ts] ,
troops through the cobbled streets ,
军队 通过 这 鹅卵石路 街道 ;
对于玛德琳来说，她有限的想象力让她想象出一长串军队列队穿过鹅卵石街道的景象。

[led][baɪ][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [nu:z] [si:md] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['prɑ:mɪs] .
led by a fair - haired English boy , the news seemed of great promise .
引领 经过 一个 公平的 - 头发 英语 男生 , 这 消息 似乎 的 伟大的 承诺 ;
消息由一位金发碧眼的英国男孩带头，听起来很有希望。
[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] .
Georges was certain to be there .
乔治 曾是 肯定 到 是 那里 ;
乔治肯定会到场。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['ækjərətli] ['ɪnʌf] , [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['strɔ:beri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] {
She saw him , accurately enough , in the blue and strawberry of the French {
她 锯 他 , 准确 足够的 , 在 这 蓝色的 和 草莓 的 这 法语 {
- }
129 }
- }

[ˈmɪʃ(ə)n] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] .
Mission , riding in the cavalcade .
使命 , 骑术 在 这 车队 ;
参加车队游行，完成使命。

[ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] — [hɜ:r; hər][ʊəld][mæn][wʌz; wəz] “ [kəm'pleɪzənt] , ” [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
She got a day off — her old man was “ complaisant , ” as the French say ,
她 得到 一个 天 离开 — 她 老的 男人 曾是 “ 顺从的 , ” 作为 这 法语 说 ,
她放了一天假——用法国人的话来说，她老爸“很顺从”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hændz] ,
and she found herself with a whole day on her hands ,
和 她 成立 她自己 和 一个 所有的 天 在 她 双手 ,
她发现自己有一整天的空闲时间。

[æən; ən][iːkwɪ'nɑːkʃl; ,ekwɪ'nɑːkʃl] [deɪ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [dræft] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] ,
an equinoctial day of chill drafts and paling sunshine ,
一个 春分 天 的 寒意 草稿 和 苍白 阳光 ,
秋分时节，寒风凛冽，阳光渐弱。

[ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
of fluttering leaves and a stir in the blood .
的 飘动 树叶 和 一个 搅拌 在 这 血 .
树叶飘动，血液沸腾。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [truːps]
She had tried to get some idea as to when and where the troops
她 有 尝试 到 得到 一些 主意 作为 到 什么时候 和 在哪里 这 军队
[wʊd] [pæs] ,
would pass ,
会 经过 ,
她曾试图了解部队会在何时何地经过。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌblɪd] .
but all that she could gather was that the English police had been doubled .
但 全部 那 她 可以 收集 曾是 那 这 英语 警察 有 到过 双倍 .
但她所能了解到的全部信息是，英国警察的人数增加了一倍。

[ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'dɔːrst] [hɜːr; həɹ] [ˌpriːkən'siːvd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
This only endorsed her preconceived notion of a parade through the town .
这 仅有的 认可 她 先入为主的 概念 的 一个 游行 通过 这 镇 .
这更加印证了她之前预想的在镇上举行游行的想法。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] ['kerfəli] — [ɪn]['saːmbər] ['kʌlɜːz] , [ɪn] [koʊt]
She rose in good time and dressed herself carefully — in somber colors , in coat
她 玫瑰 在 好的 时间 和 穿着 她自己 小心 — 在 忧郁 颜色 , 在 外套
[ænd; ənd][skɜːrt] ,
and skirt ,
和 裙子 ,
她及时起床，精心穿戴——身着颜色沉稳的外套和裙子。

[ɪn'klaɪnɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːd(ə)], [ɪm'plækəbli] [niːt] , [wel] - ['bʌtnd] ,
inclining rather to the English model , implacably neat , well - buttoned ,
倾斜 相当 到 这 英语 模型 , 毫不妥协地 整洁的 , 出色地 - 纽扣 ,
更倾向于英式风格，一丝不苟地整洁，扣子扣得整整齐齐。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər][ɔːr][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
without a spot of bright color or a trace of expression on her face .
没有 一个 点 的 明亮的 颜色 或者 一个 痕迹 的 表达 在 她 脸 .
她脸上没有一丝鲜艳的色彩，也没有一丝表情。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ˌlɪŋgə] [ə'baʊt] ,
She went out and down to the station , bought a paper , lingered about ,
她 去 出去 和 向下 到 这 车站 , 买 一个 纸 , 徘徊不去 关于 ,
她出门走到车站，买了一份报纸，在那里闲逛了一会儿。

[traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
tried to feel what was going on .
尝试 到 感觉 什么 曾是 去 在 .
试图感受一下发生了什么。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ,
The streets were crowded ,
这 街道 是 挤 ,
街上人山人海,
[ænd; ənd][æz; əz][ji; ji][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [aʊər] [ji; ji] [dru:] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
and as she was seldom about at this hour she drew comfort from the fact
和 作为 她 曾是 很少 关于 在 这 小时 她 画 舒适 从 这 事实
.
.
.

由于她很少在这个时间出现，所以她从这个事实中得到了安慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ju:zuəl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [br'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
It was of course the usual crowd of the nearest town behind the line of
它 曾是 的 课程 这 通常 人群 的 这 最近的 镇 在后面 这 线 的
[æn; ən] [ə'fensɪv] ,
an offensive ,
一个 进攻 ,

当然，那是进攻线后方附近城镇里常见的群众。

[men][ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks] ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [li:v] , [beɪs] [ænd; ənd][laɪn] - [ʌv; əv] -
men of all ranks going and coming on leave , base and line - of -
男人 的 全部 排名 去 和 未来 在 离开 , 根据 和 线 - 的 -
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['pi:p(ə)l] ,
communication people ,
沟通 人们 ,

各级休假人员，包括基地人员和后勤人员

[jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [deɪ] [ɔ:f] , ['grɪzld] ['ɑ:fəsərz] - ['sɜ:rvənt] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
young officers with a day off , grizzled officers ' servants sent in from the
年轻的 警官 和 一个 天 离开 , 斑白 警官 - 仆人 发送 在 从 这
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kæmps][fɔ:r; fər] ['ʃɑ:pɪŋ] .
innumerable camps for shopping .
无数 营地 为了 购物 .

年轻的军官们放假一天，还有从无数营地被派来购物的老军官仆人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] { - }
There were { 130 }
那里 是 { - }

共有{130}

['ɪŋɡlɪ] , [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [saʊθ] ['kʌntri] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] , [wel] ,
English , of north country and south country , London and Liverpool , Welsh ,
英语 , 的 北 国家 和 南 国家 , 伦敦 和 利物浦 , 威尔士语 ,
[skɑ:tʃ] , [aɪrɪ] , [tʃæn(ə)l] [aɪlz] .
Scotch , Irish , Channel Isles .
苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 渠道 岛屿 .

英语，包括北方国家和南方国家、伦敦和利物浦、威尔士语、苏格兰语、爱尔兰语、海峡群岛语。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kə'neɪdi:ənz] ['tɔ:kɪŋ] ['jæŋki] , [æŋɡləʊ] - ['ɪndiəns] , [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [blaʊsɪz] [wɪð; wɪθ]
There were Canadians talking Yankee , Anglo - Indians , in wonderful blouses with
那里 是 加拿大人 说 扬基 , 盎格鲁 - 印度人 , 在 精彩的 女式衬衫 和
[meɪld] ['ʃəʊldər] - [stræps] , [tɔ:l] [gɔ:nt] [ɔ:'streɪljənz] ,
mailed shoulder - straps , tall gaunt Australians ,
邮寄 肩膀 - 肩带 , 高的 瘦削 澳大利亚人 ,

有说着美式英语的加拿大人，有穿着带有锁子甲肩带的漂亮衬衫的英印混血儿，还有高瘦的澳大利亚人。

[freɪ] - [feɪst] [nu:] [ˈzi:ləndz̩] , [ˈswɑːrði] ɔːr [tænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] , [saʊθ] [ˈæfrɪkənz]
fresh - faced New Zealanders , swarthy or tanned English South Americans , South Africans
新鲜的 - 面对 新的 新西兰人 , 黝黑的 或者 晒黑的 英语 南 美国人 , 南 非洲人
[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)] [ˈdiːteɪlz] .
and Naval details .
和 海军 细节 .

面容清秀的新西兰人、肤色黝黑或晒成棕褐色的英属南美人、南非人和海军人员。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][steəd] [æt; ət] , [twais] [ˈspʊkən][tuː; tə] , [wʌns] [ˈfaːloʊd] .
More than once she was stared at , twice spoken to , once followed .
更多的 比 一次 她 曾是 凝视 在 , 两次 说 到 , 一次 随后 .
她不止一次被人盯着看, 两次被人跟她说话, 一次被人跟踪。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [dɪd] [pæs] [daʊn] [ðæt] [stri:t] ,
If the Prince of Wales did pass down that street ,
如果 这 王子 的 威尔士 做过 经过 向下 那 街道 ,
如果威尔士亲王真的路过那条街,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fli:t] [ˈvɑːks,hɔl] [kɑːrz] , [wɪð; wɪθ] [red] - [kæpt] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] .
it was in one of those fleet Vauxhall cars , with red - capped staff officers .
它 曾是 在 一 的 那些 舰队 沃克斯豪尔 汽车 , 和 红色的 - 封顶 职员 警官 .
那是一辆沃克斯豪尔车队的公务车, 车上坐着戴着红色帽子的工作人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] , [noʊ] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] ,
There was no cheering , no procession , nothing of the crude ,
那里 曾是 不 欢呼 , 不 游行 , 没有什么 的 这 原油 ,
没有欢呼, 没有游行, 什么粗俗的举动都没有。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ˈspektək(ə)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
out - of - date spectacle that would have delighted and encouraged her .
出去 - 的 - 日期 奇观 那 会 有 高兴极了 和 鼓励 她 .
这场过时的盛会一定会让她感到高兴和鼓舞。

[baɪ][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdespəreɪtli] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
By one o'clock she was desperately hungry and tired , and burning with
经过 一 点钟 她 曾是 绝望地 饥饿的 和 疲劳的 , 和 燃烧 和
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfiːvər] .
a sort of spiritual fever .
一个 种类 的 精神 发烧 .
到下午一点, 她又饿又累, 还感到一种精神上的狂热。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] , [haʊˈevər] .
She did not give up , however .
她 做过 不是 给 向上 , 然而 .
但她并没有放弃。

[ˈpɑːrtli] [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈpɑːrtli] [ˈmɪrli] [ˈɑːbstɪnət] , [ʃiː; ʃɪ] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪv] [praʊlɪŋ] ,
Partly faithful , partly merely obstinate , she stuck to her furtive prowling ,
部分 忠实 , 部分 仅仅 顽固 , 她 卡住 到 她 鬼鬼祟祟 潜行 ,
她既忠诚又固执, 坚持着偷偷摸摸的行踪。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈevər][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈrestrɑːnt] “ - [laː] [ˌpeɪˈzæn] [flæmənd] .
keeping ever closer to the well - known Restaurant “ à la Paysanne Flamande .
保持 曾经 更近 到 这 出色地 - 已知 餐厅 “ - 拉 农民 弗拉芒德 .
距离著名的“à la Paysanne Flamande”餐厅越来越近。

” [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
” She knew her Georges .
” 她 知道 她 乔治 .
她认识她的乔治们。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æksədənts][maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [stri:t] , [baɪ][reɪl][ɔːr][kɑːr] ,
A thousand accidents might take him into this or that street , by rail or car ,
一个 千 事故 可能 拿 他 进入 这 或者 那 街道 , 经过 轨 或者 车 ,
无数次意外可能会把他带到这条街或那条街上, 无论是乘坐火车还是汽车。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət] , [brɪtwiːn] [nuːn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɒk, əu-] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
on horseback or on foot , but , between noon and two o'clock , there was
在 马背 或者 在 脚 , 但 , 之间 中午 和 二 点钟 , 那里 曾是
[noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] ['erər] ,
no possible error ,
不 可能的 错误 ,
无论是骑马还是步行, 但在中午到两点之间, 都不可能出错。

['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][best] - [leɪd] ['teɪbl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , ['næpkɪn]
Georges would be sitting before the best - laid table he could find , napkin
乔治 会 是 坐着 前 这 最好的 - 铺设 桌子 他 可以 寻找 , 餐巾
[tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [ˈseɪɪŋ] { - }
tucked into his buttonhole , saying { 131 }
塞进去 进入 他的 纽扣孔 , 说 { - }
乔治会坐在他能找到的摆放得最好的一张桌子前, 餐巾塞进他的扣眼里, 说道{131}

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , ['meɪkɪŋ] ['kɔːstɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
he had the hunger of a wolf , making caustic fun of the bill of fare ,
他 有 这 饥饿 的 一个 狼 , 制作 腐蚀性物质 乐趣 的 这 账单 的 票价 ,
他像狼一样饥饿, 对菜单进行了尖刻的嘲讽。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [noʊ] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] .
and standing no nonsense with the waiter .
和 常设 不 废话 和 这 服务员 .
并且毫不含糊地对待服务员。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['restrɑːnt] , [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
The celebrated restaurant , entirely a creation of the War ,
这 著名 餐厅 , 完全 一个 创建 的 这 战争 ,
这家著名的餐厅完全是战争时期的产物。

[brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl]
before which it had led a struggling existence dependent on a billiard - table
前 哪个 它 有 引领 一个 挣扎 存在 依赖 在 一个 台球 - 桌子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst] [klaɪ.ən'tel] ,
and a mixed clientèle ,
和 一个 混合 客户 ,
在此之前, 它一直靠一张台球桌和形形色色的顾客勉强维持生计。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [glæs] [swɪŋ] - [dɔːr] [brɪtwiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊz] ,
presented a glass swing - door between two large plate - glass windows ,
呈现 一个 玻璃 摇摆 - 门 之间 二 大的 盘子 - 玻璃 视窗 ,
在两扇大型平板玻璃窗之间安装了一扇玻璃旋转门,

[prə'tektɪd] [baɪ] [raʊnd] [aɪərn][teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [set] [ə'mʌŋ] ['desələt] [ʃrʌbz] [ɪn][bɑːksɪz] .
protected by round iron tables and chairs set among desolate shrubs in boxes .
受保护 经过 圆形的 铁 表格 和 椅子 放 之中 荒凉 灌木 在 盒子 .
用圆形铁桌椅保护着, 这些桌子和椅子摆放在荒凉的灌木丛中, 装在箱子里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɪt(ə)] - [juːst] [kæ'feɪ] - [laʊndʒ] ;
The door opened into a little - used café - lounge ;
这 门 打开 进入 一个 小的 - 用过的 咖啡店 - 休息室 ;
门通向一间很少使用的咖啡厅兼休息室;

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪzd] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the eating - room had replaced the billiard - table on the raised portion of the
这 吃 - 房间 有 替换 这 台球 - 桌子 在 这 提高 部分 的 这
[flɔ:r] [ʌp] [fɔ:r] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
floor up four steps at the back .
地面 向上 四 步骤 在 这 后退 .

餐厅取代了位于后方四级台阶上较高楼层的台球桌。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus the public in the street could see the legs and half the bodies of the
因此 这 民众 在 这 街道 可以 看 这 腿 和 一半 这 身体 的 这
[ˈdaɪnəz] ,
diners ,
食客 ,

因此，街上的行人可以看到用餐者的腿和半个身子。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
but not their faces .
但 不是 他们的 面孔 .

但他们的脸却不是。

[aʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] - [bɔ:rd] , [swʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brækɪt] , [dɪ'pɪktɪd] [æn; ən]
Outside , a great sign - board , swung English - fashion on a bracket , depicted an
外部 , 一个 伟大的 符号 - 木板 , 摇摆 英语 - 时尚 在 一个 括号 , 描绘 一个
[ə'ledʒd] ['flemɪʃ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] , [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:stu:m] ,
alleged Flemish peasant - woman , in national costume ,
据称 弗拉芒语 农民 - 女士 , 在 国家的 戏服 ,
外面，一块巨大的招牌，用支架悬挂着，风格颇具英式特色，上面描绘着一位身着民族服装的所谓佛兰德斯农妇。

[wɪð; wɪθ] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['efɜ:ts] .
with international features , and the immemorial vulgarity of such efforts .
和 国际的 特征 , 和 这 远古的 粗俗 的 这样的 努力 .
具有国际特色，以及此类努力由来已久的庸俗。

[ˈmædliŋ,'mædleɪn] ['nevər] ['i:v(ə)n] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [peɪnt] [wʌz; wəz][æn; ən]
Madeleine never even guessed that the square of brilliant paint was an
玛德琳 绝不 甚至 猜对了 那 这 正方形 的 杰出的 画 曾是 一个
[ælə'gɔ:rikl] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
allegorical representation of herself ,
寓言式的 表示 的 她自己 ,
玛德琳做梦也没想到，那块色彩鲜艳的方形颜料竟然是她自己的寓言象征。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][soʊ] .
and would have been much astonished to have been told so .
和 会 有 到过 很多 惊讶 到 有 到过 讲述 所以 .
如果有人这样告诉他，他一定会非常惊讶。

[tu:] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][hæf] - [pæst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)]
Two o'clock struck , and half - past , and suddenly she had a physical
二 点钟 击 , 和 一半 - 过去的 , 和 突然 她 有 一个 身体的
[kwa:m] .
qualm .
疑虑 .
两点半到了，她突然感到一阵生理不适。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] .
She realized she was faint with hunger .
她 已实现 她 曾是 头晕的 和 饥饿 .

她意识到自己饿得快要晕倒了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪzɪnəs] , [ðer; ðər] { - }
Together with the bodily emptiness and dizziness , there { 132 }
一起 和 这 身体上的 空虚 和 头晕 , 那里 { - }

伴随身体空虚和眩晕，还有{132}

[roʊz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] .
rose in her a bitter wave of disgust and disillusionment .
玫瑰 在 她 一个 苦的 海浪 的 厌恶 和 幻灭 .

她心中涌起一阵强烈的厌恶和失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; həɹ] [tiːθ] .
For the second time she set her teeth .
为了 这 第二 时间 她 放 她 牙齿 .

她第二次咬紧牙关。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stænd][,aɪ ˈtiː] .
She would not stand it .
她 会 不是 站立 它 .

她绝对不能容忍。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʌŋ] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Careless of the fact that she was doing what was only done by women of a
粗心 的 这 事实 那 她 曾是 正在做 什么 曾是 仅有的 完毕 经过 女性 的 一个

[sɔːrt][ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] ,
sort she despised ,
种类 她 被鄙视的 ,

她全然不顾自己所做的事情只有她鄙视的那种女人才会做，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈbædli] [peɪd] [treɪd] , [ʃiː; ʃi]
because she considered they were driving a dangerous , badly paid trade , she
因为 她 经过考虑的 他们 是 驾驶 一个 危险的 , 糟糕 有薪酬的 贸易 , 她
[pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
pushed open the door ,
推动 打开 这 门 ,

因为她认为他们从事的是一项危险且收入微薄的职业，所以她推开了车门。

[wɔːkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][,kæˈfeɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər]
walked steadily into the café , and sat down just as the tables were
步行 稳步 进入 这 咖啡店 , 和 卫星 向下 只是 作为 这 表格 是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .
beginning to go round .
开始 到 去 圆形的 .

他稳步走进咖啡馆，刚坐下时，桌椅就开始轮换上了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was partly want of food , as she told herself , but partly , if she had
它 曾是 部分 想 的 食物 , 作为 她 讲述 她自己 , 但 部分 , 如果 她 有
[ədˈmɪtɪd] [,aɪ ˈtiː] ,
admitted it ,
承认 它 ,

她告诉自己，部分原因是缺食物，但如果她承认的话，还有一部分原因是.....

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [vekˈseɪʃn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
the moisture of desperate vexation in her eyes .
这 水分 的 绝望的 烦恼 在 她 眼睛 .

她眼中充满了绝望和恼怒的泪水。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːrdərd] [ə; ei][kæˈfeɪ] - [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈweɪtər] , [huː] [dɪd][nɑːt][waːnt] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l]
She ordered a café crême of an unwilling waiter , who did not want French people
她 订购 一个 咖啡店 - 的 一个 不情愿 服务员 , WHO 做过 不是 想 法语 人们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她点了一杯咖啡奶油，但服务员很不情愿，因为他不想让法国人来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈpraːpərli] [dʌn] .
in such a way that he brought it , at once , and properly done .
在 这样的 一个 方式 那 他 带来 它 , 在 一次 , 和 适当地 完毕 .
他以这样一种方式，立即把它带来了，而且做得恰到好处。

[ðə; ði] [ˈskoːldɪŋ] [sɪps] [suːn] [riˈvaɪvd] [hɜːr; hər] .
The scalding sips soon revived her .
这 烫 啜饮 很快 复活 她 .
滚烫的热水很快让她恢复了过来。

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] .
She began to think , if thinking it can be called .
她 开始 到 思考 , 如果 思维 它 能 是 称为 .
她开始思考，如果这也能算思考的话。

[ˈræðər] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [felt] .
Rather she just sat and felt .
相当 她 只是 卫星 和 毛毡 .
她只是坐着，感受着。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈwɪvələnts] [ʌv; əv] “ [aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ” — “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]
She felt the French equivalents of “ I'm fed up with this ” — “ I'm going to put
她 毛毡 这 法语 等价物 的 “ 我是 美联储向上 和 这 “ — “ 我是 去 到 放
[æn; ən][end][tuː; tə]
an end to
一个 结尾 到
她感受到了法语中“我受够了”的另一种表达方式——“我要结束这一切”。

[aɪ ˈtiː] ” — [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli][wʌz; wəz] .
it “ — whatever It exactly was .
它 “ — 任何 它 确切地 曾是 .
它”——无论它究竟是什么。

[ðen] [les] [ɑːrˈtɪkjələtli] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [felt] [sɔːr] .
Then less articulately she just felt sore .
然后 较少的 清晰地表达 她 只是 毛毡 疮 .
然后她不太清晰地表达出来，只是觉得浑身酸痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ˈpæsɪvli] [sɔːr] ,
It was not in her to feel passively sore ,
它 曾是 不是 在 她 到 感觉 被动地 疮 ,
她生性不喜被动地感到痛苦。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][ækˈtɪvəti][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [æt; ət][ðə; ði]
but how to express her feeling by activity she could not see , at the
但 如何 到 表达 她 感觉 经过 活动 她 可以 不是 看 , 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
但她此刻却无法用行动来表达自己的感受。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn][hæd; həd] [si:n] [ˈhʌndrədz] [sʌt] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
Madeleine had seen hundreds such , going up to the line , coming down
玛德琳 有 已见 数百 这样的 , 去 向上 到 这 线 , 未来 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði][ləɪn] ,
from the line ,
从 这 线 ,
玛德琳见过数百次这样的场景：走到队伍前，又从队伍里下来。

[ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈteɪbl] , [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ] [(aɪ]
sitting round her father's table , taking charge of parties of men , with shy
坐着 圆形的 她 父亲的 桌子 , 采取 收费 的 各方 的 男人 , 和 害羞的
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .
她围坐在父亲的桌旁，带着羞涩的决心，掌控着一群男人的聚会。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈɡesɪŋ] ,
Little given to guessing ,
小的 给定 到 猜测 ,
不太喜欢猜测，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
she could have told almost of what they were talking — of what they had
她 可以 有 讲述 几乎 的 什么 他们 是 说 — 的 什么 他们 有
[dʌn] [ɑ:n] [li:v] ,
done on leave ,
完毕 在 离开 ,
她几乎能猜到他们在谈论什么——他们在休假期间都做了些什么。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] “ [(ʊ] ” [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] ,
what sort of “ show “ they were going to be involved in ,
什么 种类 的 “ 展示 “ 他们 是 去 到 是 涉及 在 ,
他们要参与的是哪种类型的“节目”，

[ˈpɑ:səbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈflændəɹz] ” [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
possibly of the very inn of the “ Lion of Flanders “ where they might have
可能 的 这 非常 客栈 的 这 “ 狮子 的 弗兰德斯 “ 在哪里 他们 可能 有
[snætʃt] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz]
snatched a comfortable meal in the intervals of sleeping in their clothes
抢夺 一个 舒服的 一顿饭 在 这 间隔 的 睡眠 在 他们的 衣服
[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
and eating out of their hands .
和 吃 出去 的 他们的 双手 .
或许就在“佛兰德斯之狮”客栈里，他们可能在穿着衣服睡觉、用手吃饭的间隙，在那里匆匆吃了一顿舒适的饭菜。

[ðeɪ] [pæst] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] [ɪnˈvɑ:lənˈterəli] .
They passed beside her and she smiled involuntarily .
他们 通过了 旁 她 和 她 微笑 不由自主 .
他们从她身边经过，她不由自主地笑了。

[hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪdʒɪl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
Her long vigil had not been in vain .
她 长的 守夜 有 不是 到过 在 徒劳 .
她长时间的守候没有白费。

[ɔ:l][ðə; ði] { - }
All the { 134 }
全部 这 { - }
所有{134}

[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɒm; sʌm] [əˈfensɪv] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
English divisions were bound to pass into the Somme offensive sooner or later ,
英语 部门 是 边界 到 经过 进入 这 索姆河 进攻 很快 或者 之后 ,
英军部队迟早都会投入索姆河攻势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and there was nothing wonderful in her meeting two officers whom she had
和 那里 曾是 没有什么 精彩的 在 她 会议 二 警官 谁 她 有
[siːn] [bɪˈfɔːr] .
seen before .
已见 前 .

她遇到两位以前见过的军官，这并没有什么特别的。
[nɔːr][wʌz; wəz],[aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmsɪknəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv]
Nor was it because she was feeling the homesickness or the loneliness of
也不 曾是 它 因为 她 曾是 感觉 这 思乡之情 或者 这 孤独 的
[ðə; ði] [əˈkjuːtli] [ˈsensətɪv] .
the acutely sensitive .
这 急性 敏感的 .

也不是因为她感到思乡或孤独，那种感觉只有极度敏感的人才会有。
[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][stɑːrˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [rɔːt] [hɜːr; hər][ʌp]
But just because the starvation of her Fixed Idea had wrought her up
但 只是 因为 这 饥饿 的 她 固定的 主意 有 锻 她 向上
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
to a point culminating at that moment ,
到 一个 观点 高潮 在 那 片刻 ,
但正因为她固执己见的束缚让她情绪激动，最终在那一刻达到了高潮，

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
she smiled .
她 微笑 .
她笑了。

[ðə; ði] [ˈɔːrtər] , [ˈfɛrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
The shorter , fairer of the two ,
这 较短 , 更公平 的 这 二 ,
两者中较短、较公平的那一个，

[huːz] [mɪr] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
whose mere name she remembered (for she had that sort of memory ,
谁 仅仅 姓名 她 记得 (为了 她 有 那 种类 的 记忆 ,
她只记得他的名字（因为她有这种记忆力），

[ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər] [ˈtʃekɪŋ] [ˈbɪlɪtɪŋ] [rɪˈtʃɜːrn]) , [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
very useful for checking billeting returns) , recognized her and spoke to his
非常 有用 为了 检查 住宿 返回) , 认可 她 和 辐 到 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
(对核查住宿情况非常有用)，认出了她，并与他的同伴交谈。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɜːrnd] .
The other turned .
这 其他 转向 .
另一个人转过身去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [skiːn] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
It was Lieutenant Skene , whom she had not seen , or indeed thought of ,
它 曾是 中尉 斯基恩 , 谁 她 有 不是 已见 , 或者 的确 想法 的 ,
[sɪns] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] .
since the Horse Show .
自从 这 马 展示 .

那是斯基恩中尉，自从马术表演以来，她就没见过他，也没想起过他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [met] .
He turned , and their glances met .
他 转向 , 和 他们的 眼神 遇见 .

他转过身，他们的目光相遇了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [,aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ɪnˈtensli] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
She saw in a moment that it mattered intensely to both of them what she did
她 锯 在 一个 片刻 那 它 重要 强烈地 到 两个都 的 他们 什么 她 做过
,
.
.

她立刻意识到，她的所作所为对他们俩都至关重要。

[haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [,aɪˈtiː] [ˈmætəd] .
how or why she could not see , but she knew that it mattered .
如何 或者为什么 她 可以 不是 看 , 但 她 知道 那 它 重要 .

她不知道自己为什么看不见，也不知道是怎么回事，但她知道这很重要。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [moʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
She kept perfectly still , her face molded in a smile .
她 保留 完美 仍然 , 她 脸 模制 在 一个 微笑 .

她一动不动，脸上带着微笑。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [klɪkt] .
The door clicked .
这 门 点击 .

门咔哒一声开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
They were alone .
他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

[skiːn] [sæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Skene sat before her .
斯基恩 卫星 前 她 .

斯基恩坐在她面前。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
By doing nothing she had placed him there .
经过 正在做 没有什么 她 有 放置 他 那里 .

她什么都不做，反而把他推到了那个境地。

[hi:; hi][br'gæən] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hær] : [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['æmiənz] ?
He began questioning her : what was she doing in Amiens ?
他 开始 提问 她 : 什么 曾是 她 正在做 在 亚眠 ?

他开始质问她：她来亚眠做什么？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈbri:flɪ] , [nɑ:t] { - }
and she replied briefly , not { 135 }
和 她 回复 简要地 , 不是 { - }

她简短地回答说，不{135}

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] .
thinking of the words .
思维 的 这 字 .

思考着这些词语。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɜ:r; hær][kʌp][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [wʌn] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [hɜ:r; hær] [tʃɪn] [ɪn]
She pushed aside her cup and rested one elbow on the table , her chin in
她 推动 旁边 她 杯子 和 休息 一 弯头 在 这 桌子 , 她 下巴 在
[hɜ:r; hær][hænd] .
her hand .
她 手 .

她把杯子推到一边，一只胳膊肘撑在桌子上，手托着下巴。

[ʃi:; ʃi] [stɛəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [greɪ] - [braʊn] , [daɪ'leɪtɪd][baɪ] [ʃel] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [ˈrednd] [æɪ; əɪ]
She stared into his eyes , gray - brown , dilated by shell - fire , and reddened at
她 凝视 进入 他的 眼睛 , 灰色的 - 棕色的 , 扩张 经过 壳 - 火 , 和 发红 在
[ðə; ðɪ] [rɪmz][baɪ][gæs] ,
the rims by gas ,
这 轮辋 经过 气体 ,

她凝视着他的眼睛，灰褐色，因炮火而瞳孔放大，眼眶因毒气而泛红。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æz; əz]['dʒenjuɪn] .
but full of feeling which she recognized at a glance as genuine .
但 满的 的 感觉 哪个 她 认可 在 一个 瞥一眼 作为 真的 .

但她一眼就看出其中饱含真情实感。

[ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈwelfər] .
That feeling was concern for her welfare .
那 感觉 曾是 忧虑 为了 她 福利 .

那是一种对她安危的关心。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə][hɜ:r'self] , [sti:l] [les] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She did not admit to herself , still less to him ,
她 做过 不是 承认 到 她自己 , 仍然 较少的 到 他 ,

她连自己都不承认，更别说对他承认了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] .
that there was anything to be concerned about .
那 那里 曾是 任何事物 到 是 担心的 关于 .

没什么好担心的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɔ:md] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ,
But it warmed her in the depths of her heart ,
但 它 温暖 她 在 这 深度 的 她 心 ,

但这却在她内心深处温暖了她。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɪ'kɜ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ([wɪð; wɪθ] [swi:t] [keɪks] ,
just as the liqueur he had ordered for her (with sweet cakes ,
只是 作为 这 酒 他 有 订购 为了 她 (和 甜的 蛋糕 ,

就像他为她点的利口酒（配上甜蛋糕，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [sə'lisɪtuːd]) [wɔːmd] [hɜːr; həɹ] ['stʌmək]
and the way in which he did it showed his solicitude) warmed her stomach
和 这 方式 在 哪个 他 做过 它 显示 他的 关怀) 温暖 她 胃
.
:
.

他这样做的方式体现了他的关心）让她感到一阵暖意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

It was true he was talking about himself .
它 曾是 真的 他 曾是 说 关于 他自己 .

他说的确实是他自己。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; ei]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːɡətɪzəm][bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃaɪnəs] .

She knew in a moment that this was not egotism but English shyness .
她 知道 在 一个 片刻 那 这 曾是 不是 自负 但 英语 害羞 .

她立刻意识到，这不是自负，而是英国人的羞怯。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] [driːm] , ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; həɹ]['bɑːdi] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
She answered him in a dream , rocking her body ever so slightly on her chair ,
她 回答 他 在 一个 梦 , 摇滚 她 身体 曾经 所以 轻微地 在 她 椅子 ,

她在梦中回答了他，身体在椅子上微微摇晃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

as if she were nursing something .
作为 如果 她 是 护理 某物 .

好像她在哺乳什么似的。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — ['nɜːrsɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['spɪrɪt] ,

Indeed , she was — nursing some part of her spirit ,
的确 , 她 曾是 — 护理 一些 部分 的 她 精神 ,

的确，她——在守护着她灵魂的某个部分，

[bruːzd] [dʒʌst][æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [niːz] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði][ʊld] [hɔːrs] [fel]
bruised just as violently as her knees had been when the old horse fell
瘀伤 只是 作为 暴力 作为 她 膝盖 有 到过 什么时候 这 老的 马 跌倒

[daʊn] [ænd; ʌnd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːl] [roʊd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
down and threw her on to the pavé of the Lille road — for she had
向下 和 扔 她 在 到 这 铺平 的 这 里尔 路 — 为了 她 有

[dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kloʊzd] [self] - [kən'troʊl] ,

just been thrown out of her closed self - control ,
只是 到过 抛掷 出去 的 她 关闭 自己 - 控制 ,

她的膝盖和之前老马摔倒把她甩到里尔路的石板路上时一样伤痕累累——因为她刚刚失去了原本封闭的自我控制。

[ðæt] [hɪd] [ʌn'welkəm] [truːθ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr'self] ,

that hid unwelcome Truth even from herself ,
那 隐藏 不受欢迎 真相 甚至 从 她自己 ,

她甚至对自己也隐瞒了不愿面对的真相。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [fæst][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

on to the bare realization of the long fast of two years ,
在 到 这 裸 实现 的 这 长的 快速地 的 二 年 ,

最终，我才真正意识到自己已经禁食了两年之久。

[ðə; ði] [ɑːrp] [stɑːr'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .

the sharp starvation of two months .
这 锋利的 饥饿 的 二 几个月 .

长达两个月的严重饥饿。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪt] { - }

Now he was talking about her , with the polite { 136 }
现在 他 曾是 说 关于 她 , 和 这 有礼貌的 { - }

现在他正在谈论她，语气很有礼貌。

[ˈkændər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
candor which had made her say , the first time she saw him ,
坦率 哪个 有 制成 她 说 , 这 第一的 时间 她 锯 他 ,
正是这份坦诚, 让她在第一次见到他时就说出了这句话。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [wel] [brɔːt] [ʌp] ” [ænd; ənd] “ [ˈwɪlɪŋ] .
that he was “ well brought up ” and “ willing .
那 他 曾是 “ 出色地 带来 向上 ” 和 “ 愿意的 .
他“家教良好”且“乐于助人”。

” [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] .
” More , he was inquiring about Georges .
” 更多的 , 他 曾是 查询 关于 乔治 .
此外, 他还在打听乔治的情况。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She was not surprised ; that was all part of it .
她 曾是 不是 惊讶 ; 那 曾是 全部 部分的 它 .
她并不感到意外; 这一切都在计划之中。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [riˈplaɪŋ] [ˈkuːlɪ] : “ [hiː; hi][ɪz] [ded] !
She heard herself , as another person , replying coolly : “ He is dead !
她 听到 她自己 , 作为 其他 人 , 回复 冷静地 : “ 他 是 死的 !
她听到自己以另一个人的身份冷冷地回答: “他死了! ”

” [ænd; ənd] [wen] [prest] [ˈfɜːrðər] : “ [hiː; hi][ɪz] [ded] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
” and when pressed further : “ He is dead for me .
” 和 什么时候 按下 更远 : “ 他 是 死的 为了 我 .
当被进一步追问时, 他回答说: “他对我来说已经死了。”

” [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nɔːt][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
” She could have laughed aloud at the same time , not for joy ,
” 她 可以 有 笑了 大声 在 这 相同的 时间 , 不是 为了 喜悦 ,
她当时本可以放声大笑, 但并非出于喜悦。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [biːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
but from the steady mounting beat of her own heart .
但 从 这 稳定的 安装 打 的 她 自己的 心 .
但却来自她自己越来越稳定的心跳声。

[hɪz; ɪz][kənˈsɜːrɪn][wʌz; wəz] [ˈtrebləd] .
His concern was trebled .
他的 忧虑 曾是 三倍 .

他的担忧加倍了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] , [nɔːt] [ˈfiːvərɪʃli] , [ˈstedəli] .
Her heart beat faster , not feverishly , steadily .
她 心 打 快点 , 不是 狂热地 , 稳步 .

她的心跳加快了, 但不是剧烈跳动, 而是平稳的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] : “ [aɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] !
She had thought of her trouble : “ I'll put an end to this !
她 有 想法 的 她 麻烦 : “ 患病的 放 一个 结尾 到 这 !
她想到了自己的困境: “我一定要结束这一切! ”

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
” She was putting an end to it !
” 她 曾是 推杆 一个 结尾 到 它 !
她要结束这一切!

[ðen] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [riˈmaːks] .
Then he actually touched her , and made sympathetic remarks .
然后 他 实际上 感动 她 , 和 制成 交感神经 评论 .
然后他竟然碰了她一下, 还说了些安慰的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə] ['fri:kwənt] ['ɑ:fəsərz] - ['restərənt] , [ænd; ənd][fi:; fi] [rɪ'plaɪd]
He was advising her not to frequent officers' restaurants , and she replied
他 曾是 建议 她 不是 到 频繁 警官 - 餐厅 , 和 她 回复
[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [kəɹ] .
she did not care .
她 做过 不是 关心 .

他劝她不要经常去军官餐厅，她回答说她不在乎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .
[fi:; fi] [kɛəd] [fɔ:r; fəɹ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔ:r] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] .
She cared for nothing at the moment , had never felt more light - hearted .
她 关心 为了 没有什么 在 这 片刻 , 有 绝不 毛毡 更多的 光 - 心地 .

她此刻什么都不在乎，从未感到如此轻松自在。

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə][du:][nekst] .
He asked what she was going to do next .
他 问 什么 她 曾是 去 到 做 下一个 .
[fi:; fi] [wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz][fi:; fi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] !
She wanted to laugh more than ever as she said , " Nothing !
她 通缉 到 笑 更多的 比 曾经 作为 她 说 , " 没有什么 !

她比以往任何时候都更想笑，她说：“没什么！”

" [hi:; hi] [prə'pouzd] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] .
" He proposed a cinema .
" 他 建议的 一个 电影 .

他提议建一座电影院。

[fi:; fi] [ə'sentɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [fi:; fi] [wɒd] [hæv; həv] [prə'pouzd] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] [ɪn]
She assented delightedly , feeling as though she would have proposed it herself in
她 同意 欣喜地 , 感觉 作为 尽管 她 会 有 建议的 它 她自己 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

她欣然同意，感觉自己仿佛随时都会主动提出这个建议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'evɪtəb(ə)] .
it was so inevitable .
它 曾是 所以 不可避免的 .

这是不可避免的。

[fi:; fi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkju'leɪ(ə)n] .
She made a quick calculation .
她 制成 一个 快的 计算 .

她迅速做了个计算。

[se'si:l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Cécile Blanquart and the other girls were at the office .
塞西尔 - 和 这 其他 女孩们 是 在 这 办公室 .
[se'si:l] [blɑŋ'kwɑ:t] [ənd] [ðə] [ə'ðər] [gɜ:lz] [wɜ:r] [wəɹ] [æt] [ə] [ðə] [ə'fɪs]
塞西尔·布朗卡尔和其他女孩都在办公室。

[ænt] - [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rk] - { - }
Aunt Blanquart and the pork butche { 137 }
阿姨 - 和 这 猪肉 - { - }
[ænt] [blɑŋ'kwɑ:t] [ənd] [ðə] [pɔ:rk] [bʊtʃ] { 137 }
布朗夸特阿姨和猪肉屠夫{137}

[ɑ:(r)] [waɪf] , [æɪ; əɪ] [hu:z] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:dʒd] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [stri:ts] ,
r's wife , at whose house she lodged , would not be shopping in the main streets ,
r 的 妻子 , 在 谁 房子 她 已提交 , 会 不是 是 购物 在 这 主要的 街道 ,
她借宿的r的妻子不会去主要街道购物。

[ˈrendəd] [ɪkˈspensɪv] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌstəm] .
rendered expensive by English custom .
渲染 昂贵的 经过 英语 风俗 .
受英国习俗影响，价格昂贵。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
It was safe enough .
它 曾是 安全的 足够的 .
还算安全。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzd]
Out in the street she stepped beside him with a pride which , she suddenly realized
出去 在 这 街道 她 步 旁 他 和 一个 自豪 哪个 , 她 突然 已实现
,
:
,
走到街上，她骄傲地走到他身边，但她突然意识到，这种骄傲是.....

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [nʊvən] .
she had never known .
她 有 绝不 已知 .
她一直都不知道。

[ðer; ðər] [ɑ:r; əɪ] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] [əˈbaʊt] [klænˈdestɪn] [liˈeɪzə:ns; ˈli:əzə:ns] .
There are inconveniences about clandestine liaisons .
那里 是 不便之处 关于 秘密 联络 .
秘密恋情会带来一些不便。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [pʌbˈlɪsəti] .
She almost enjoyed the publicity .
她 几乎 享受 这 宣传 .
她几乎享受到了这种曝光度。

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ˈkɔ:fi] , [keɪks] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] , [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æɪn; ən] [ɪntʃ]
Fortified by coffee , cakes and brandy , as tall as he was to an inch
强化 经过 咖啡 , 蛋糕 和 白兰地 , 作为 高的 作为 他 曾是 到 一个 英寸
[ɔ:r] [soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,
咖啡、蛋糕和白兰地让他精神抖擞，身高几乎和他一样高，误差不超过一英寸。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [nu:] - [faʊnd] [ˈkʌmfərt] , [ˈefərtləs] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
she seemed to float along on the wings of new - found comfort , effortless , smiling
她 似乎 到 漂浮 沿着 在 这 翅膀 的 新的 - 成立 舒适 , 毫不费力 , 微笑
:
:
她仿佛乘着新获得的舒适感的翅膀飘荡而去，轻松自在，面带微笑。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪnəmə] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The cinema was full .
这 电影 曾是 满的 .
电影院座无虚席。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌnɑ:nˈplʌst] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
He was nonplussed , she could see ,
他 曾是 不知所措 , 她 可以 看 ,
她看得出他一脸茫然。

[dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:][nekst] — [nu:] [wɒt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ([æz; əz][fi:; ji][dɪd] , [ænd; ənd]
did not know what to do next — knew what he wanted (as she did , and
做过 不是 知道 什么 到 做 下一个 — 知道 什么 他 通缉 (作为 她 做过 , 和
[hʌɡɪd] [hɜ:r'self]) ,
hugged herself) ,
拥抱 她自己) ,

不知道接下来该怎么办——知道他想要什么（就像她知道的那样，于是抱紧了自己），

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but , being English , had a difficulty in saying it .
但 , 存在 英语 , 有 一个 困难 在 说 它 .

但是，作为英国人，我很难说出口。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] .
He wanted her .
他 通缉 她 .

他想要她。

[ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
That was natural enough .
那 曾是 自然的 足够的 .

这很自然。

[fi:; fi] [nu:] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zʌɪərəb(ə)] .
She knew herself to be desirable .
她 知道 她自己 到 是 理想 .

她知道自己很有魅力。

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [hɪɹ] [hɪm; ɪm] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] “
It amused her to hear him proposing to see her home to her ”
它 觉得好笑 她 到 听到 他 提议 到 看 她 家 到 她 ”
[ænts, 'ɒnts] ” — [fɔ:r; fər] [ðʌs] [fi:; fi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; həɹ] [lʌ:dʒɪŋ] .
Aunt's ” — for thus she had described her lodging .
姑姑的 ” — 为了 因此 她 有 描述 她 住宿 .

听到他提议送她回她“姨妈家”（因为她就是这样称呼自己的住处），她觉得很有趣。

[fi:; fi] [let] [hɪm; ɪm] .
She let him .
她 让 他 .

她让他这么做了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [fi:; fi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
It seemed now she had only to go on letting him ,
它 似乎 现在 她 有 仅有的 到 去 在 出租 他 ,

现在看来，她似乎只能继续放任他了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] .
and the riddle of life was solved .
和 这 谜语 的 生活 曾是 已解决 .

生命的谜题就此解开。

[fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [nəʊn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] .
She had not known an hour before that there was a riddle .
她 有 不是 已知 一个 小时 前 那 那里 曾是 一个 谜语 .

一个小时前，她还不知道这里有个谜题。

[naʊ] [fi:; fi]['oʊnli] [nu:] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
Now she only knew she was approaching a solution .
现在 她 仅有的 知道 她 曾是 接近 一个 解决方案 .

现在她只知道自己正在接近解决办法。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [baɪ] - [stri:t] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:ks] [tʃaɪmd] [fɔ:r] .
They arrived in the narrow by - street near the cathedral as the clocks chimed four .
他们 到达的 在 这 狭窄的 经过 - 街道 靠近 这 大教堂 作为 这 时钟 齐声说道 四 .

他们到达大教堂附近的狭窄小街时，钟声响了四下。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] { - }
At that hour { 138 }
在 那 小时 { - }

那时{138}

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
the place was deserted .
这 地方 曾是 荒凉的 .

这里空无一人。

[ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtredɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Their footsteps echoed , they might have been treading a world of their own .
他们的 脚步声 回声 , 他们 可能 有 到过 踩踏 一个 世界 的 他们的 自己的 .

他们的脚步声回荡着，仿佛他们正行走在一个与世隔绝的世界里。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [felt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] .
Madeleine felt it , but noticed that he was feeling something stronger .
玛德琳 毛毡 它 , 但 注意到 那 他 曾是 感觉 某物 更强 .

玛德琳感觉到了，但她注意到他感觉到的比这更强烈。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈzɜ:rv] — [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈvɑ:ljəbli] , [əˈbaʊt] [hɪmˈself] —
He had almost shed his English reserve — was talking volubly , about himself —
他 有 几乎 棚 他的 英语 预订 — 曾是 说 滔滔不绝 , 关于 他自己 —

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [ɪn][ˈhɔ:spɪt(ə)] ,
how he had been twice in hospital ,
如何 他 有 到过 两次 在 医院 ,

他几乎完全摆脱了英国人的矜持——滔滔不绝地谈论着自己——谈论着他两次住院的经历，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] — [haʊ] [men] [laɪk] [hɪmˈself] [ˈwa:ntɪd] [ə; eɪ]
and must now go back to the fighting — how men like himself wanted a
和 必须 现在 去 后退 到 这 斗争 — 如何 男人 喜欢 他自己 通缉 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [daɪd] .
little comfort before they died .
小的 舒适 前 他们 死亡 .

现在他必须重返战场——像他这样的人在临死前多么渴望得到一点慰藉。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ʌndərˈstʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [drɪft] .
He spoke in English , but she understood most of the words and all the drift .
他 辐 在 英语 , 但 她 理解 最多 的 这 字 和 全部 这 漂移 .

他用英语讲话，但她听懂了大部分词语和所有弦外之音。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:rz][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ]
His feelings coincided with hers and saved her the trouble of expressing
他的 情怀 巧合 和 她的 和 已保存 她 这 麻烦 的 表达

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的感情与她的不谋而合，省去了她表达感情的麻烦。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][ænd; ənd] [əˈvɜ:rs] .
to which she was unused and averse .
到 哪个 她 曾是 未使用的 和 反 .

她对此既不习惯又反感。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [d̃ɔːr] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈl̃ɑːdʒɪŋ] [ð̃eɪ] [b̃əuθ] [st̃ɑːpt] , [ʃ̃iː; ʃ̃i][w̃ɪð; w̃ɪθ][h̃ɜːr; h̃ər] [kiː] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i]
At the door of her lodging they both stopped , she with her key in the
在 这 门 的 她 住宿 他们 两个都 停止 , 她 和 她 钥匙 在 这
[l̃ɑːk] ,
lock ,
锁 ,

两人在她住处门口停了下来，她手里拿着钥匙，正要开门。

[hiː; hi] [ˈl̃ʊkɪŋ] [æ̃t; ət̃][h̃ɜːr; h̃ər][w̃ɪð; w̃ɪθ] [aɪz] [ð̃æt] [hiː; hi] [ˈɪ̃miːdiətli] [ə̃ˈvəːtɪd] , [æ̃nd; ə̃nd] [w̃ɪt̃]
he looking at her with eyes that he immediately averted , and which
他 寻找 在 她 和 眼睛 那 他 立即地 避免了 , 和 哪个
[ˈpɪvətɪd] [raʊnd] ,
pivoted round ,
枢轴 圆形的 ,

他看了她一眼，随即移开视线，目光迅速转向别处。

[ɪ̃n] [sp̃aɪt] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪm; ɪ̃m] , [tuː; t̃ə][h̃ɜːr; h̃ər] .
in spite of him , to her :
在 尽管如此 的 他 , 到 她 :

尽管他如此，她还是.....

[æ̃z; ə̃z][ʃ̃iː; ʃ̃i] [t̃ɜːrɪnd] [ð̃ə; ð̃i] [kiː] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈoʊ̃pənd] [ð̃ə; ð̃i] [d̃ɔːr] , [ʃ̃iː; ʃ̃i] [sed] ,
As she turned the key and opened the door , she said ,
作为 她 转向 这 钥匙 和 打开 这 门 , 她 说 ,
她转动钥匙打开门时说道：

[w̃ɪð; w̃ɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈt̃ɜːrɪnɪŋ] [ˈsʌ̃mθɪŋ] [ɪ̃n][h̃ɜːr; h̃ər] [h̃ɑːrt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈoʊ̃pənɪŋ] [aɪˈtiː] : “ [h̃ɪr]
with the feeling of turning something in her heart and opening it : “ Here
和 这 感觉 的 转弯 某物 在 她 心 和 开幕 它 : “ 这里
[w̃ɪz; w̃i][ɑːr; ər] !
we are !
我们 是 !

她心中涌起一股莫名的感动，仿佛打开了心扉：“我们到了！”

“ [ɪ̃nˈevɪtəbli] , [æ̃z; ə̃z] [ɪ̃f] [ʃ̃iː; ʃ̃i][h̃æd; h̃əd] [t̃ɔːt] [h̃ɪm; ɪ̃m][ð̃ə; ð̃i][w̃ɜːrdz] , [hiː; hi][w̃ɒz; w̃əz] [ˈseɪɪŋ] : “ [d̃əʊ̃nt]
“ Inevitably , as if she had taught him the words , he was saying : “ Don't
“ 不可避免地 , 作为 如果 她 有 教授 他 这 字 , 他 曾是 说 : “ 不
[send̃][emˈiː] [ə̃ˈweɪ] ,
send me away ,
发送 我 离开 ,

“他不由自主地说道，仿佛她教过他这些话似的，‘别把我送走，’”

[let̃][emˈiː] [steɪ] !
let me stay !
让 我 停留 !

让我留下来！

“ [æ̃nd; ə̃nd][w̃ɪð; w̃ɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhæ̃pɪnəs] [sʌ̃t̃] [æ̃z; ə̃z][ʃ̃iː; ʃ̃i][h̃æd; h̃əd] [felt̃] [w̃ɒns] [bɪˈfɔːr] [ɪ̃n]
“ and with a great sigh of happiness such as she had felt once before in
“ 和 和 一个 伟大的 叹 的 幸福 这样的 作为 她 有 毛毡 一次 前 在
[h̃ɜːr; h̃ər][laɪf] — [ə̃ˈnʌ̃ðər] [laɪf] ,
her life — another life ,
她 生活 — 其他 生活 ,

“她长长地叹了口气，那是她一生中——另一世——曾经感受过的幸福。”

[ˈʊ̃rli] — [ʃ̃iː; ʃ̃i] [rɪˈtriːtɪd] [ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃i][d̃ɑːrk] [ˈentɪɪ] [bɪˈfɔːr] [h̃ɪm; ɪ̃m][w̃ɪð; w̃ɪθ] : “ [wel] [ð̃en] , [maɪ] [pɔ̃r]
surely — she retreated into the dark entry before him with : “ Well then , my poor
一定 — 她 撤退 进入 这 黑暗的 入口 前 他 和 : “ 出色地 然后 , 我的 贫穷的
[frend̃] ! “ { - }
friend ! “ { 139 }
朋友 ! “ { - }

她退到他面前的黑暗入口处，说道：“好吧，我可怜的朋友！”{139}

[wen] [ˈmædlin,ˈmædlein][ˈnekst][hæd; həd] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɜːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ðə; ði] [tʃaɪmz]
When Madeleine next had attention to spare for such matters , the chimes
什么时候 玛德琳 下一个 有 注意力 到 空闲的 为了 这样的 事情 , 这 编钟
[wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˈsɪks][əˈklɒk, əu-] ,
were telling six o'clock ,
是 讲述 六 点钟 ,
当玛德琳下次有空关注这些事情时, 钟声已经响起, 显示六点了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] - [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːr] [ˈtwɪŋkəld] .
and through the glass of the skylight - window a little star twinkled .
和 通过 这 玻璃 的 这 天窗 - 窗户 一个 小的 星星 闪烁 .
透过天窗的玻璃, 一颗小星星闪烁着。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːpər][ɪn] [wɪtʃ]
She became conscious that he was slowly awakening from the stupor in which
她 成为 有意识的 那 他 曾是 缓慢地 唤醒 从 这 昏迷 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
they had plunged each other ,
他们 有 暴跌 每个 其他 ,
她意识到他正慢慢从两人交织在一起的迷醉状态中醒来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈoʊpən] - [aɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] ([dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm])
and was lying , open - eyed , waiting for her to move (just like him)
和 曾是 说谎 , 打开 - 眼睛 , 等待 为了 她 到 移动 (只是 喜欢 他)
.
:
.
他睁着眼睛躺着, 等着她动一下 (就像他自己一样)。

[hɜːr; hər][maɪnd] [spræŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] :
Her mind sprang at once to the practical :
她 头脑 弹簧 在 一次 到 这 实际的 :
她脑海中立刻浮现出实际问题:

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][jɜː; jər] [treɪn] ? "
"**What time is your train ?** "
" 什么 时间 是 你的 火车 ? "
"你的火车是什么时候? "

" [gɔːn] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] !
"**Gone this half - hour !**
" 已消失 这 一半 - 小时 !
"这半小时就这么过去了! "

" [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn][əˈlɑːrm] : " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] ! "
"**She sat up in alarm : " You will have trouble ! "**
" 她 卫星 向上 在 警报 : " 你 将要 有 麻烦 ! "
她惊恐地坐起身来: "你会有麻烦的! "

" [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wen] [aɪ] [left] [kæmp] !
"**They can't tell to a few hours when I left camp !**
" 他们 不能 告诉 到 一个 很少 小时 什么时候 我 左边 营 !
"他们根本无法分辨我离开营地的具体时间, 精确到几个小时! "

" [ˌriːəˈʃuəd] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈnekst] [θɪŋ] .
"**Reassured , she passed on to the next thing .**
" 放心 , 她 通过了 在 到 这 下一个 事物 :
她放下心来, 继续处理下一件事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] ! "
"**You are hungry !** "
" 你 是 饥饿的 ! "
你饿了!

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
“ 是的 ！

“是的！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **She was fully alive to the situation** .
“ 她 曾是 完全 活 到 这 情况 。

她对当时的形势非常清楚。

[ðə; ði][pɔːrk] [ˈbʊtʃəz] [waɪf] [ˌdaʊnˈsterz] [hæd; həd][ˈoʊpənd] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ˈæmiənz] [huː] [kʊd; kəd]
The pork butcher's wife downstairs had opened , like every one in Amiens who could
这 猪肉 肉铺 妻子 楼下 有 打开 , 喜欢 每一个 一 在 亚眠 WHO 可以
[ˈmæniɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
manage it ,
管理 它 ,

楼下猪肉屠夫的妻子也开门营业了，就像亚眠所有能开门的人一样。

[æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [ruːm] .
an eating - room .
一个 吃 - 房间 。

餐厅。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈpʌblɪk][fɔːr; fər] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeɪtəd] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [en] . [siː] . [oʊ] .
The particular public for which it catered were English and French N . C . O .
这 特别的 民众 为了 哪个 它 餐饮服务 是 英语 和 法语 N . C . 哦 .
- [es][ʌv; əv] [ˈɡæɪsɪn] [fɔːrˈmeɪʃənz] ,
' s of garrison formations ,
- s 的 驻军 阵型 ,

它主要服务的对象是驻防部队中的英法两国士官。

[nɔːt][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈpraɪfɪt] , [bʌt; bət] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][ˈregjələr] .
not a field for high profit , but respectable and regular .
不是 一个 场地 为了 高的 利润 , 但 可敬 和 常规的 。

虽然不是高利润领域，但却体面而稳定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] .
There was a back room .
那里 曾是 一个 后退 房间 。

后面还有一间房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] . { - }
It was better than courting trouble by going outside . { 140 }
它 曾是 更好的 比 求爱 麻烦 经过 去 外部 . { - }

这比出去惹麻烦要好得多。{140}

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [skiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ˈfɪvəd] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv]
She explained this to Skene as she sat up , shivered slightly at the contact of
她 解释 这 到 斯基恩 作为 她 卫星 向上 , 瑟瑟发抖 轻微地 在 这 接触 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

她坐起身来，向斯基恩解释了这一切，空气接触让她微微颤抖。

[lɪt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [hɜːrˈself] .
lit the candle , and tidied herself .
点燃 这 蜡烛 , 和 整理好 她自己 。

她点燃蜡烛，整理了一下自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
She was not ill at ease before him .
她 曾是 不是 患病的 在 舒适 前 他 。

她在他面前并不感到不自在。

西班牙农场(The Spanish farm)

第6/10页

[ˈθɜːroʊ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [noʊ] [stɪnt] .
Thorough in everything , when she gave she knew no stint .
彻底 在 一切 , 什么时候 她 给予 她 知道 不 限制 .

她做事一丝不苟, 付出从不吝啬。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈbɑːg(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈoʊvər]
She did not boggle over the irregularity of their situation , any more than over
她 做过 不是 惊奇 超过 这 不规则 的 他们的 情况 , 任何 更多的 比 超过
[hɜːr; hər] [ˈsemi] - [ˈnuːdəti] .
her semi - nudity .
她 半 - 裸露 .

她并没有对他们处境的不寻常感到困惑, 就像她对自己的半裸状态感到困惑一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
She had perfect confidence in what she had done , just as in her things ,
她 有 完美的 信心 在 什么 她 有 完毕 , 只是 作为 在 她 事物 ,
她对自己所做的事充满信心, 就像对自己的东西一样。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn] [ˈkwaːləti] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] ,
which were clean and good in quality , and in her body ,
哪个 是 干净的 和 好的 在 质量 , 和 在 她 身体 ,
这些食物干净且质量上乘, 而且在她体内,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .
which was firm and fresh with health .
哪个 曾是 公司 和 新鲜的 和 健康 .
口感紧实, 新鲜健康。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃənz] [kənˈstreɪnd] [wʌn] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] , [tuː; tə]
Of course , out in the street the conventions constrained one to dissemble , to
的 课程 , 出去 在 这 街道 这 惯例 受限 一 到 掩饰 , 到
[kənˈsiːl] [wʌt] [wʌn] [dɪd] ,
conceal what one did ,
隐藏 什么 一 做过 ,

当然, 在街上, 习俗迫使人们掩饰自己的所作所为。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [skɪn] [æz; əz] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
and only to show as much of one's skin as fashion allowed for the
和 仅有的 到 展示 作为 很多 的 一个人的 皮肤 作为 时尚 允许 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

而且只在当时的时尚允许的范围内露出肌肤。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [skiːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fræŋk] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] ,
But with Skene she was as frank as she had been with herself ,
但 和 斯基恩 她 曾是 作为 坦率 作为 她 有 到过 和 她自己 ,
但对于斯基恩, 她就像对自己一样坦诚。

[pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [kliːn] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [grəˈtuːəti][ænd; ənd]
poured him out clean water , and explained that with a small gratuity and
倾倒 他 出去 干净的 水 , 和 解释 那 和 一个 小的 小费 和
[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːrdər] ,
a generous order ,
一个 慷慨的 命令 ,

他给他倒了些清水，并解释说，只要给一点小费，再点一份丰盛的餐点，

[ˈmædəm] [wʊd] [meɪk] [noʊ][ˈskruːp(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Madame would make no scruple of their having the best time they could .
夫人 会 制作 不 顾忌 的 他们的 拥有 这 最好的 时间 他们 可以 .
夫人会毫不犹豫地让他们尽情享受美好时光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] [tuː; tə] [braɪb] , [ˈpɑːsəbli] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [stiːl] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
There were the French police to bribe , possibly , and worse still , the English ,
那里 是 这 法语 警察 到 贿赂 , 可能 , 和 更糟 仍然 , 这 英语 ,
或许可以贿赂法国警察，更糟糕的是，还有英国警察。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
but it could be managed .
但 它 可以 是 管理 .
但这是可以控制的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [skiːn] [wen] [ðeɪ] [ˈɪntəvjuːd] [ˈmædəm] .
She was proud of Skene when they interviewed Madame .
她 曾是 自豪的 的 斯基恩 什么时候 他们 接受采访 夫人 .
采访夫人时，她为斯基恩感到骄傲。

[hiː; hi] [spəʊk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfluːənsi] ,
He spoke French with some fluency ,
他 辐 法语 和 一些 流利度 ,
他能说一口流利的法语。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [sensəˈbɪləti][ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and knew just how to flatter the old lady's sensibility and appeal to her
和 知道 只是 如何 到 奉承 这 老的 女士的 感性 和 上诉 到 她
[ɡriːd] .
greed .
贪婪 .
他深谙如何奉承老太太的敏感神经，如何迎合她的贪婪心理。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] , [hiː; hi] { - }
When they sat opposite each other in the little back room , he { 141 }
什么时候 他们 卫星 对面的 每个 其他 在 这 小的 后退 房间 , 他 { - }
当他们坐在后面的小房间里对面时，他{141}

[tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [bɪˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][fræŋk]
turned on her eyes still bemused , and looked at his watch with frank
转向 在 她 眼睛 仍然 困惑 , 和 看起来 在 他的 手表 和 坦率
[ˈpleʒər] :
pleasure :
乐趣 :

她睁开眼睛，仍然带着困惑，然后坦率地看了看他的手表，脸上带着一丝欣喜：

“ [noʊ] [treɪn] [tɪl] [sɪks] - [ˈθɜːrti] .
“ **No train till six - thirty .**
“ 不 火车 直到 六 - 三十 :
“六点半之前没有火车。”

[stiːl] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈaʊərz] !
Still nearly twelve hours !
仍然 几乎 十二 小时 !
还有将近十二个小时！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['slɪpərd] [fʊt] .
Under the table she rubbed his ankle with her slipped foot .
在下面 这 桌子 她 摩擦 他的 踝 和 她 拖鞋 脚 .

她在桌子底下用穿着拖鞋的脚轻轻地蹭着他的脚踝。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ['endɪd] , [æz; əz] , [ə'læs] !
Their little dinner ended , as , alas !
他们的 小的 晚餐 结束 , 作为 , 唉 !

他们的晚餐就这样结束了，唉！

[ɔ:l] ['dɪnəz] [mʌst; məst] .
all dinners must .
全部 晚餐 必须 .

所有晚餐都必须如此。

[ðə; ði][pɔ:rk] ['bʊtʃɜ:z] [waɪf] , [ʊʊvər'peɪd][ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] ['flætərd] , ['rælid] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lmoʊst]
The pork butcher's wife , overpaid and adroitly flattered , rallied them , almost
这 猪肉 肉铺 妻子 , 过高薪酬 和 巧妙地 受宠若惊 , 集结 他们 , 几乎

[ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] , [æz; əz] ,
blessed them , as ,
蒙福 他们 , 作为 ,

猪肉屠夫的妻子，因为薪水过高且被巧妙地奉承，便鼓舞了他们，几乎是在祝福他们，因为：

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['sləʊli] [ðə; ði]
his arm round her waist , her arm round his neck , they mounted slowly the
他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 她 手臂 圆形的 他的 脖子 , 他们 安装 缓慢地 这

[dɑ:rk] , ['hæroʊ] [sterz] .
dark , narrow stairs .
黑暗的 , 狭窄的 楼梯 .

他手臂搂着她的腰，她手臂搂着他的脖子，他们缓缓走上黑暗狭窄的楼梯。

['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] [spɔɪld] [ðer; ðər] [fju:] ['aʊərz] [tə'geðər] .
Hardly a breath of disillusionment spoiled their few hours together .
几乎 一个 气息 的 幻灭 被宠坏了 他们的 很少 小时 一起 .

他们相处的短短几个小时里，几乎没有一丝失望的情绪流露出来。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [laɪf][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][end][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ]
He took what life could give him — life that was likely to end for him so
他 采取 什么 生活 可以 给 他 — 生活 那 曾是 可能 到 结尾 为了 他 所以

[su:n] [ænd; ənd][soʊ] [ə'brʌptli] .
soon and so abruptly .
很快 和 所以 突然 .

他接受了生命所能给予他的一切——尽管他的生命很可能很快就会结束，而且结束得如此突然。

[ʃi:; ʃi] , ['wʊmən] - [laɪk] , [pʊt]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsækrə'mentl] ,
She , woman - like , put into it something almost sacramental ,
她 , 女士 - 喜欢 , 放 进入 它 某物 几乎 圣礼 ,

她像个女人一样，将某种近乎神圣的东西融入其中。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtɪŋ] [tu:; tə] [fleɪmz] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd]
as though she were devoting to flames some cherished possession , and
作为 尽管 她 是 奉献 到 火焰 一些 珍爱 拥有 , 和

[dɪ'vəʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] .
devoting it willingly .
奉献 它 心甘情愿 .

仿佛她是在将自己珍爱的物品付之一炬，而且是心甘情愿地这样做。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ski:n] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:tɪ]
There was nothing Skene could not have asked her for that she would not
那里 曾是 没有什么 斯基恩 可以 不是 有 问 她 为了 那 她 会 不是
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
have given him ,
有 给定 他 ,

无论斯基恩向她提出什么要求，她都会满足他。

[frʌm; frəm] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [blʌd] .
from money to her heart's blood .
从 钱 到 她 心脏的 血 .
从金钱到她的心血。

[hi:; hi] [æskt] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] — [ˈkʌmfətɪd] , [mɔ:r] [ɪgˈzæktli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑ:rvd] , [wɔ:r] -
He asked simply to be loved — comforted , more exactly , in his starved , war -
他 问 简单地 到 是 喜爱 — 安慰 , 更多的 确切地 , 在 他的 饥饿 , 战争 -
[wɔ:rn][ˈbɑ:di] .
worn body .
磨损 身体 .

他只求得到爱——更确切地说，是得到安慰，以抚慰他那饥饿、饱经战火摧残的身体。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .
That was easy .
那 曾是 简单的 .
那太简单了。

[ʃi:; ʃi] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][aɪˈti:] ,
She gloried in it ,
她 光荣的 在 它 ,
她为此感到无比自豪。

[ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r] [ˌɔʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][self][æz; əz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ber] [ˈklenlɪnəs]
even went so far outside her usual self as to point out the bare cleanliness
甚至 去 所以 远的 外部 她 通常 自己 作为 到 观点 出去 这 裸 清洁
[ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
and order of her little room .
和 命令 的 她 小的 房间 .

她甚至一反常态地指出自己小房间的干净整洁。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] .
That was just about the length of her knowledge of English character .
那 曾是 只是 关于 这 长度 的 她 知识 的 英语 特点 .
她对英国人性格的了解也就仅限于此了。

[ə; eɪ] [kli:n] [ru:m] [wʊd] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . { - }
A clean room would appeal to him . { 142 }
一个 干净的 房间 会 上诉 到 他 . { - }
干净的房间会让他很满意。 {142}

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [ðɪs]
She never even stopped to wonder that she should be so anxious to please this
她 绝不 甚至 停止 到 想知道 那 她 应该 是 所以 焦虑的 到 请 这
[tʃæns] [əˈkweɪntəns] — [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [reɪs] ,
chance acquaintance — this man of different race ,
机会 熟人 — 这 男人 的 不同的 种族 ,

她甚至从未停下来思考过，自己为何如此急于取悦这位偶然相识的陌生人——这位不同种族的男子。

[rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
religion , and language .
宗教 , 和 语言 .
宗教和语言。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [riːd] [ə, eɪ][ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈθiəriːz]
She had never read a novel and was innocent of the romantic theories
她 有 绝不 读 一个 小说 和 曾是 清白的 的 这 浪漫的 理论
[ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
of love at first sight .
的 爱 在 第一的 视线 .
她从未读过小说，对一见钟情的浪漫理论一无所知。

[ʃiː, ʃɪ][ˈæktɪd][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][dɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sləʊ - ˈmuːvɪŋ] ,
She acted as she did from one of her slow - moving ,
她 行动 作为 她 做过 从 一 的 她 慢的 - 移动 ,
她表现得就像她行动迟缓的其中一个孩子一样，
[ʌndɪˈmɔːnstrətɪv] [ˈɪmpʌlsɪz] — [dʒʌst] [ðen] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə, eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
undemonstrative impulses — just then so strong that it amounted to a feeling
不善于表达的 冲动 — 只是 然后 所以 强的 那 它 金额 到 一个 感觉
[ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɪmz] — [ˈtreɪsəb(ə)l] ,
of almost physical well - being in her limbs — traceable ,
的 几乎 身体的 出色地 - 存在 在 她 四肢 — 可追溯的 ,
那些不轻易表露的冲动——此刻却如此强烈，以至于让她四肢感到一种近乎生理上的舒适感——清晰可辨。

[ˈpɑːsəbli] , [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][sɔːrt][tuː; tə] [ˈθiːəraɪz] [əˈbaʊt][ˈɔːrɪdʒɪnz][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː; tə]
possibly , if she had been the sort to theorize about origins of feeling , to
可能 , 如果 她 有 到过 这 种类 到 理论化 关于 起源 的 感觉 , 到
[stɑːrvd] [məˈtɜːrn(ə)l][ˈɪnstɪŋkt] .
starved maternal instinct .
饥饿 母体 本能 .
或许，如果她曾经是那种会思考情感起源的人，那么情感的起源可能源于饥饿的母性本能。

[ʃiː, ʃɪ] [mɪst] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈpetʃələns] , [pərˈvɜːrsəti] — [ðə; ðɪ] [wɪmz] [ʌv; əv][ə, eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ðæt]
She missed something — petulance , perversity — the whims of a spoiled child that
她 错过 某物 — 性急 , 反常 — 这 心血来潮 的 一个 被宠坏了 孩子 那
[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] ,
she would have loved to gratify ,
她 会 有 喜爱 到 满足 ,
她错过了一些东西——任性、任性——一个被宠坏的孩子那些她很想满足的任性念头。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] - .
as she had , long before , in the secrecy of the hut in the Kruysabel .
作为 她 有 , 长的 前 , 在 这 保密 的 这 小屋 在 这 - .
就像很久以前，她在克鲁伊萨贝尔山的小屋里秘密地做过的那样。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɔːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [spɔɪld] [tʃaɪld] [mʌtʃ] ,
But she did not miss her spoiled child much ,
但 她 做过 不是 错过 她 被宠坏了 孩子 很多 ,
但她并不太想念她那个被宠坏的孩子。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈsted] [ðɪs] [gʊd] [tʃaɪld] — [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [gʊd] [ˈmænərz] ,
for she had instead this good child — this man of quiet good manners ,
为了 她 有 反而 这 好的 孩子 — 这 男人 的 安静的 好的 礼仪 ,
因为她却拥有了这个优秀的孩子——这个举止文雅、安静谦逊的男人。

[huːz] [brɪˈheɪvjər] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
whose behavior she had noted the first time she saw him ,
谁 行为 她 有 著名的 这 第一的 时间 她 锯 他 ,
她第一次见到他时就注意到了他的这种举止。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [səˈdʒestʃənz] [wɪˈðəʊt] [ə, eɪ][ˈmɜːrmər] .
and who now accepted her suggestions without a murmur .
和 WHO 现在 公认 她 建议 没有 一个 低语 .
而现在，他毫无异议地接受了她的建议。

[soʊ][jiː, ji][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈdʒɛntli][tuː, tə][siː] [haʊ][jiː, ji][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
So she invited him gently to see how she had moved the few articles of
所以 她 受邀 他 轻轻地 到 看 如何 她 有 已搬 这 很少 文章 的
[ˈfɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

于是她委婉地邀请他来看看她是如何搬动那几件家具的。

[skrʌbd] [ðə; ði][flɔːr] , [kliːnd] [ðə; ði][ˈskaɪlaɪt] , [ˈpeɪstɪd][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][dæmp] - [steɪnd] [wɔːlz] ,
scrubbed the floor , cleaned the skylight , pasted paper on the damp - stained walls ,
擦洗过 这 地面 , 已清洗 这 天窗 , 粘贴 纸 在 这 潮湿 - 染色 墙壁 ,
[ˈhʌŋ] [hɜːr; hər][fjuː] [ˈdresɪz] [ɑːn] [hʊks] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,
hung her few dresses on hooks beneath a curtain ,
悬挂 她 很少 连衣裙 在 钩子 下面 一个 窗帘 ,

她把为数不多的几件衣服挂在窗帘下的钩子上。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] [ʃeɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] .
and put a rose - colored paper shade round her candle .
和 放 一个 玫瑰 - 有色 纸 阴影 圆形的 她 蜡烛 .

然后给她的蜡烛套上一个玫瑰色的纸罩。

[jiː, ji][wʌz; wəz][ˈgrætɪfɪd][tuː; tə][siː] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] { - }
She was gratified to see how pleased he { 143 }
她 曾是 满意 到 看 如何 高兴 他 { - }

看到他如此高兴，她感到很欣慰{143}

[wʌz; wəz] , [ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] [ðæt][jiː, ji][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði][ˈveri] [ˈdiːpest] [dɪˈzaɪər][ɪn]
was , little suspected that she had laid her finger on the very deepest desire in
曾是 , 小的 怀疑 那 她 有 铺设 她 手指 在 这 非常 最深处 欲望 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她丝毫没有想到，她已经触及了他内心深处最渴望的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈsoʊldʒər] ,
He had told her that he was no soldier ,
他 有 讲述 她 那 他 曾是 不 士兵 ,

他曾告诉她，他不是军人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
but a member of a profession that he had practised for twenty years
但 一个 成员 的 一个 职业 那 他 有 已实践 为了 二十 年
[bɪˈfɔːr] [ˌvɒləntɪərɪŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - .
before volunteering in August , 1914 .
前 志愿服务 在 八月 , - .

但他是从事该行业二十年之久的专业人士，于 1914 年 8 月志愿加入该行业。

[jet] [jiː, ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈeni] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈɔːrdərliˌnəs] [ʌv; əv]
Yet she was very far from forming any conception of the decent orderliness of
然而 她 曾是 非常 远的 从 成型 任何 概念 的 这 体面的 秩序 的
[ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
the life he had left ,
这 生活 他 有 左边 ,

然而，她对丈夫生前留下的体面有序的生活却还一无所知。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɪstənt] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈɑːrkɪtekt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtaʊn] ,
the life of an assistant diocesan architect in a provincial English town ,
这 生活 的 一个 助手 教区 建筑师 在 一个 省级 英语 镇 ,

一位英国省会小镇的助理教区建筑师的生活

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ru:tɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kli:nli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['hæpɪnəs] , [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] **with its rooted habit of cleanly comfort and moderate happiness , that the war** 和 它是 根 习惯 的 干净利落 舒适 和 缓和 幸福 , 那 这 战争 [hæd; həd][hɜ:rt][soʊ] ['hɔ:rəbli] ; **had hurt so horribly ;** 有 伤害 所以 糟糕透了 ;

战争给原本舒适安逸、适度幸福的生活带来了如此巨大的伤害；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [gest] [wʌt] [dɪm] ['ekəʊz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['flemɪʃ] [də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] [ə'raʊzd] , **and she never guessed what dim echoes her own Flemish domestic virtues aroused ,** 和 她 绝不 猜对了 什么 暗淡 回声 她 自己的 弗拉芒语 国内的 美德 被唤醒 , 她从未想到，自己身上那些佛兰德斯式的家庭美德会唤起怎样的微弱回响。

[ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . **of all he had ever felt to be the necessities of existence .** 的 全部 他 有 曾经 毛毡 到 是 这 必需品 的 存在 . 在他所有感受到的生存必需品中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nʃəsənəs] , [ə'weɪkənɪŋ] **She was even farther away from him when his self - consciousness , awakening** 她 曾是 甚至 更远 离开 从 他 什么时候 他的 自己 - 意识 , 唤醒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] , **with the small hours ,** 和 这 小的 小时 , 当凌晨时分，他的自我意识开始觉醒，她离他更远了。

[dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:rz] . **drew him to think of the future — of his and of hers .** 画 他 到 思考 的 这 未来 — 的 他的 和 的 她的 . 这让他开始思考未来——他自己的未来，以及她的未来。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ebd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [dɑ:n] , **Like many another man in those years , his courage ebbed at the false dawn ,** 喜欢 许多 其他 男人 在 那些 年 , 他的 勇气 退潮 在 这 错误的 黎明 , 和那些年里的许多其他男人一样，他的勇气在虚假的黎明中消退了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwestʃənd] [fert] [ə'laʊd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə'nʌðər] — ['weðər] **and he questioned Fate aloud as to whether he would see another — whether** 和 他 被质问 命运 大声 作为 到 无论 他 会 看 其他 — 无论 [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . **he would ever again know the comfort of her .** 他 会 曾经 再次 知道 这 舒适 的 她 . 他大声质问命运，他是否还能再见到另一个她——他是否还能再次感受到她的安慰。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kaɪnd][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [prə'poʊz] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [mi:t] **The simple cunning of her kind led her to propose arrangements to meet** 这 简单的 狡猾 的 她 种类 引领 她 到 提出 安排 到 见面 [hɪm; ɪm] [ə'gen] . **him again .** 他 再次 .

她天性狡猾，于是提议再次与他见面。

[ðɪs] [ɪn][tɜ:rn][led][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . **This in turn led to the question of where she was to be found .** 这 在 转动 引领 到 这 问题 的 在哪里 她 曾是 到 是 成立 . 这又引出了一个问题：她究竟在哪里？

[ðɪs] [dru:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] , [ðæt] ['flætərd] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'mensli] { - } **This drew from him anxious questions , that flattered her immensely { 144 }** 这 画 从 他 焦虑的 问题 , 那 受宠若惊 她 非常 { - } 这引起了她焦急的询问，这让她非常受宠若惊{144}

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['welfer] ,
by the importance he attached to her welfare ,
经过 这 重要性 他 随附的 到 她 福利 ,
他对她的福祉非常重视,

[bʌt; bət] [brɔ:t] [bæk] [ʌn'plezntli] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] [ðæt] [ʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ]
but brought back unpleasantly into prominence that other whom she was trying so
但 带来 后退 令人不快的 进入 显赫地位 那 其他 谁 她 曾是 尝试 所以
[hɑ:rd] , [soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
hard , so unconsciously ,
难的 , 所以 不知不觉 ,
但却不愉快地将她如此努力、如此无意识地试图接近的那个人重新带回了公众视野。

[tu:; tə] [fər'get] .
to forget .
到 忘记 .
遗忘。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [fɪrs] [wɜ:rdz] ,
She burst out with a few fierce words ,
她 爆裂 出去 和 一个 很少 凶猛的 字 ,
她突然厉声说道:

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ded] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [dɪsə'pɪr]
stamping and stamping on that dead image of love to make it disappear
冲压 和 冲压 在 那 死的 图像 的 爱 到 制作 它 消失
[frʌm; frəm] [vju:] .
from view .
从 看法 .
一遍又一遍地踩踏着那具死去的爱情的影像，让它从人们的视线中消失。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] , ['bru:təli] [dɪs'mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðæt] [spɔɪld] [tʃaɪld]
It was when she did this , brutally dismissing from memory that spoiled child
它 曾是 什么时候 她 做过 这 , 残酷地 解雇 从 记忆 那 被宠坏了 孩子
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] ,
of her affections ,
的 她 情感 ,
就在她这样做的时候，她无情地将自己疼爱的那个被宠坏的孩子从记忆中抹去。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] , [gʊd] , [wel] - [br'heɪvd] [tʃaɪld] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that her new , good , well - behaved child gave her the first taste of his
那 她 新的 , 好的 , 出色地 - 表现 孩子 给予 她 这 第一的 品尝 的 他的
[,ɪmpə'fekʃəns] .
imperfections .
瑕疵 .
她那乖巧懂事的新生孩子，却让她第一次尝到了他缺点的滋味。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'lisɪtəs] , [pʌŋk'tɪliəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , ['kwestʃənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk]
He was solicitous , punctilious to a degree , questioned if he ought to take
他 曾是 殷勤 , 一丝不苟 到 一个 程度 , 被质问 如果 他 应该 到 拿
[wʌt] [wʌz; wəz][dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] - .
what was Georges ' .
什么 曾是 乔治 - .
他十分殷勤，甚至有些一丝不苟，还质疑自己是否应该拿走乔治的东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] ,
She would have been angry with him in another moment had not a stronger ,
她 会 有 到过 生气的 和 他 在 其他 片刻 有 不是 一个 更强 ,
['ʃʊrə] ,
surer ,
确定 ,
如果不是一个更坚定、更确定的.....，她可能马上就会对他生气了。

[mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [priˈveɪld] .
more positive instinct prevailed .
更多的 积极的 本能 最终获胜

更积极的本能占了上风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [taɪm] , [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈnʌðər] .
They had such a little time , might never have another .
他们 有 这样的 一个 小的 时间 , 可能 绝不 有 其他

他们相处的时间如此短暂，或许再也不会再有第二次了。

[ʃiː; ʃɪ] [wuːnd] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
She wound her bare arms round his head and stifled his questions and
她 伤口 她 裸 武器 圆形的 他的 头 和 窒息 他的 问题 和
[daʊts] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtændʒəb(ə)l][self] .
doubts against the present reality of her tangible self .
疑虑 反对 这 展示 现实 的 她 有形 自己

她用裸露的双臂环住他的头，用她真实的存在堵住了他的疑问和怀疑。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And surely she was right .
和 一定 她 曾是 正确的

事实证明她是对的。

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [weɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə] [bɪld]
In all those years of loss and waste it occurred to her naturally to build
在 全部 那些 年 的 损失 和 浪费 它 发生 到 她 自然 到 建造
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
and replace what she could ,
和 代替 什么 她 可以

在那些年遭受损失和浪费之后，她自然而然地想到要尽可能地重建和重建一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt]
and all the love and care she could not give to the children she might not
和 全部 这 爱 和 关心 她 可以 不是 给 到 这 孩子们 她 可能 不是
[ber] ,
bear ,
熊 ,

以及她无法给予自己可能不会生育的孩子的所有爱和关怀，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡroʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] , [huː] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf]
she gave to this grown - up child , who needed it , and took it willingly enough
她 给予 到 这 生长 - 向上 孩子 , WHO 需要 它 , 和 采取 它 心甘情愿 足够的
,
:
,

她把东西给了这个需要它的大孩子，而他也欣然接受了。

[wʌns][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] . { - }
once he ceased to think . { 145 }
一次 他 停止 到 思考 . { - }

一旦他停止思考。{145}

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [daːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][əˈbaʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔːfi] , [ˈhiːtɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
In the gray dawn she was up and about , making coffee , heating water for
在 这 灰色的 黎明 她 曾是 向上 和 关于 , 制作 咖啡 , 加热 水 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪv] ,
him to shave ,
他 到 刮胡子 ,

在灰蒙蒙的黎明时分，她已经起床忙碌起来，煮咖啡，烧水给他刮胡子。

[ˈhelpɪŋ] [kli:n] [hɪz; ɪz] [ˈendləs] [ˈbʌklɪz] [ænd; ənd][stræps] .
helping clean his endless buckles and straps .
帮助 干净的 他的 无尽的 扣环 和 肩带 .

帮他清理数不清的皮带扣和皮带。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
She let him out in good time for his train ,
她 让 他 出去 在 好的 时间 为了 他的 火车 ,

她及时放他出去，让他赶上了火车。

[ænd; ənd] [ˈsweɪtənd] [hɜːr; hər] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] “ - [biːɛnˈtoʊ] , “
and sweetened her kiss with the eternal hopefulness of that “ à bientôt , “
和 加糖 她 吻 和 这 永恒 希望 的 那 “ - 再见 , “

她用那句永恒的希望——“à bientôt”(再见) ——为她的吻增添了甜蜜。

“ [ʌnˈtɪl] [suːn] ,
“ **until soon** ,
“ 直到 很快 ,

“直到不久之后，

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [θɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ˈfeəˈwelz] .
“ **that is the happiest thing in French farewells** .
“ 那 是 这 最快乐 事物 在 法语 告别 .

“这是法式告别中最令人欣慰的事。”

[ðen] [ˈsləʊli] , [ˈkerfəli] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
Then slowly , carefully , she made herself ready for the day at the office ,
然后 缓慢地 , 小心 , 她 制成 她自己 准备好 为了 这 天 在 这 办公室 ,

然后，她慢条斯理、小心翼翼地做好上班的准备。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈtʌtʃɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæt] - [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn]
proud of the dark touches under her eyes , of the mat - pallor of her skin
自豪的 的 这 黑暗的 触摸 在下面 她 眼睛 , 的 这 垫 - 苍白的 的 她 皮肤
,
,
,

她为眼下的深色眼影和苍白的肤色感到自豪，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪlɪz] [ðæt] [kɜːrld] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
of the little smiles that curled the corners of her mouth .
的 这 小的 微笑 那 卷曲 这 角落 的 她 嘴 .

她嘴角微微上扬，露出淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
And many a man , seeing her ,
和 许多 一个 男人 , 看到 她 ,

许多男人看到她，

[wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈsiːkrət][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə]
wished he had been the source of the deep secret satisfaction she seemed to
希望 他 有 到过 这 来源 的 这 深的 秘密 满意 她 似乎 到

[gɪv] [hɜːrˈself] [ðæt] [deɪ] .
give herself that day .
给 她自己 那 天 .

他多么希望那天她内心深处那种隐秘的满足感，就是他带来的。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ] [riˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæk(ə)n] — [ɔːr] ,
All that week she retained the feeling of having done a good action — or ,
全部 那 星期 她 保留 这 感觉 的 拥有 完毕 一个 好的 行动 — 或者 ,

那一周她一直觉得自己做了件好事——或者说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ]
as she would have expressed it , had she expressed it at all — driven a
作为 她 会 有 表达 它 , 有 她 表达 它 在 全部 — 驱动 一个
[gʊd] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [feɪt] .
good bargain with Fate .
好的 便宜货 和 命运 .
如果她真的表达过，她会表达的就是——与命运达成了一笔划算的交易。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] “ [ˈpɑːpə] ,
At the end of the week “ Papa ,
在 这 结尾 的 这 星期 “ 爸爸 ,
一周结束时，“爸爸，
” [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ as the girls in the office called the head of the room ,
” 作为 这 女孩们 在 这 办公室 称为 这 头 的 这 房间 ,
办公室里的女孩们这样称呼房间的负责人：“

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ]
waited for her and asked her to spend the Sunday afternoon with
等待 为了 她 和 问 她 到 花费 这 星期日 下午 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他等着她，并邀请她和他一起度过星期天下午。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈselɪbreɪt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was his birthday , and he and she would celebrate it with a
它 曾是 他的 生日 , 和 他 和 她 会 庆祝 它 和 一个
[ˈlɪt(ə)] [feˈstɪvəti] .
little Festivity .
小的 节日 .
那天是他的生日，他和她打算小小庆祝一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [læf] , [fɔːr; fər] , [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][hiː; hi][baɪ]
She did not look at him for fear she should laugh , for , taller than he by
她 做过 不是 看 在 他 为了 害怕 她 应该 笑 , 为了 , 更高 比 他 经过
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,
她不敢看他，生怕自己会笑出来，因为她比他高出好几英寸。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [laɪt] [rɪˈflektɪd] { - }
she caught the sparkle of the electric light reflected { 146 }
她 捕捉 这 火花 的 这 电的 光 反映 { - }
她捕捉到了反射的电灯的闪光{146}

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
on the top of his bald head .
在 这 顶部 的 他的 秃 头 .
在他光秃秃的头顶上。
[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] , “ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [ɪnviˈteɪʃənz] ! ”
She asked , with averted face , “ Will there be many invitations ! ”
她 问 , 和 避免了 脸 , “ 将要 那里 是 许多 邀请函 ! ”
她别过脸去问道：“会有很多邀请函吗？”

“ [bʌt; bət][noʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][əˈloʊŋ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] !
“ But no — you and I alone , naturally !
” 但 不 — 你 和 我 独自的 , 自然 !
“但是不——当然只有你和我！ ”

” [ʃiː, ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [hʊkt] [hɜːr; hər] [fɜːr] [ˈlʌndər]
” She shook her head slowly from side to side as she hooked her fur under
” 她 摇晃 她 头 缓慢地 从 边 到 边 作为 她 钩子 她 毛皮 在下面
[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
her chin and surveyed herself in the little glass that hung on the door of the
她 下巴 和 调查 她自己 在 这 小的 玻璃 那 悬挂 在 这 门 的 这
[ˈgɜːlz] [ˈlɑːbi] .
girl's lobby .
女孩们 大厅 .

她一边慢慢地左右摇头，一边把毛发钩在下巴底下，透过挂在女生大厅门上的小玻璃打量自己。

” [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ləst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌðər] [taɪmz] — — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” But you promised last time that there should be other times — — ” His voice
” 但 你 承诺 最后的 时间 那 那里 应该 是 其他 时代 — — ” 他的 嗓音
[hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
had risen ,
有 升起 ,

“但你上次答应过还会有其他机会——”他的声音提高了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdaːkənd] .
his eyes darkened .
他的 眼睛 变暗 .

他的眼神变得阴沉。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [wʌt] [mælɪɡnəti] [kʊd; kəd] [stiːl] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .
It was wonderful what malignity could still reside in a little old man .
它 曾是 精彩的 什么 恶毒 可以 仍然 居住 在 一个 小的 老的 男人 .

真没想到，一个老头子身上竟然还藏着如此邪恶的本性。

[ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [stiːl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈmædliːn, ˈmædleɪn] , [sɪnz] [ðoʊz] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [spent]
Something stronger still inhabited Madeleine , since those few hours she had spent
某物 更强 仍然 有人居住的 玛德琳 , 自从 那些 很少 小时 她 有 花费
[wɪð; wɪθ] [skiːn] .
with Skene .
和 斯基恩 .

自从和斯基恩相处的那几个小时之后，玛德琳的内心深处似乎住着某种更强大的东西。

[wʌnz] [əˈɡen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] [hæd; həd] [rʌŋ] [laɪk] [ˈmoʊltən] [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] ,
Once again the blood in her veins had run like molten honey , and she ,
一次 再次 这 血 在 她 静脉 有 跑步 喜欢 熔融的 蜂蜜 , 和 她 ,

她血管里的血液再次像熔化的蜂蜜般流淌，她，

[noʊ] [ˈspendθrɪft] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈʌtərli] :
no spendthrift of herself , had felt in every limb as she gave herself up utterly :
不 败家子 的 她自己 , 有 毛毡 在 每一个 肢 作为 她 给予 她自己 向上 完全地 :
她并非挥霍无度之辈，而是全身心地投入其中，毫无保留地奉献自己：

” [ðɪs] [ɪz] [raɪt] — [raɪt] — [raɪt] !
” This is right — right — right !
” 这 是 正确的 — 正确的 — 正确的 !

“这才是正确的——正确的——正确的！”

” [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈsiːnaɪl] [ˈtraɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
” She was in no mood for senile trifling , and turned on him with the
” 她 曾是 在 不 情绪 为了 衰老 琐事 , 和 转向 在 他 和 这
[ˈærəɡəns] [ʌv; əv] [juːθ] ,
arrogance of youth ,
傲慢 的 青年 ,
她丝毫没有心情理会那些老态龙钟的无聊玩笑，反而以年轻人的傲慢态度反驳他。

[ˈbleɪzɪŋ] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] : “ And now I promise you there will not ! ” and left him
炽烈 , 壮丽 : “ 和 现在 我 承诺 你 那里 将要 不是 ! ” 和 左边 他
 ,
 ,
 ,

光芒四射，气势磅礴：“现在我向你保证，不会再有那样的事了！”说完便离开了。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] .
breathless and a little afraid .
喘不过气 和 一个 小的 害怕的 .

气喘吁吁，还有点害怕。

[əˈnʌðər] [wi:k] [pæst] .
Another week passed .
其他 星期 通过了 .

又一周过去了。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [brˈkeɪm] [ʌnˈi:zi] .
Madeleine became uneasy .
玛德琳 成为 不安 .

玛德琳感到不安。

[ðə; ðɪ][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][ləst] .
The strongest emotional impression will not last .
这 最强 情绪 印象 将要 不是 最后的 .

最强烈的情感印象也不会持久。

[ðə; ðɪ][taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ski:n] [brɪˈɡæən] { - }
The time she had had with Skene began { 147 }
这 时间 她 有 有 和 斯基恩 开始 { - }

她与斯基恩相处的时光始于{147}

[tu:; tə] [feɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .
to fade into the background .
到 褪色 进入 这 背景 .

融入背景。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It had been such a minute .
它 有 到过 这样的 一个 分钟 .

仅仅过了一分钟。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [rɪˈzʌlt] .
It had no result .
它 有 不 结果 .

没有结果。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [pəˈvɜ:rsli] [rɪˈzentf(ə)] [əˈɡenst] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [felt] [soʊ] [əˈɡenst]
Instead of feeling perversely resentful against Georges , she now felt so against
反而 的 感觉 反常地 不满 反对 乔治 , 她 现在 毛毡 所以 反对

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
both of them .
两个都 的 他们 .

她不再像以前那样对乔治怀有扭曲的怨恨，而是对他们两个都怀有怨恨。

[ski:n] [ˈni:ðər] [raʊt] [nɔ:r] [meɪd] [ˈeni] [saɪn] .
Skene neither wrote nor made any sign .
斯基恩 两者都不 写道 也不 制成 任何 符号 .

斯基恩既没有写字，也没有留下任何痕迹。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ˈduːbiəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ˈfiː, ʃi]
He did not even give her the dubious satisfaction of obliterating the shame she
他 做过 不是 甚至 给 她 这 可疑 满意 的 彻底摧毁 这 耻辱 她
[felt][æt; ət][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [nɪˈglekt] .
felt at Georges ' neglect .
毛毡 在 乔治 - 忽视 .

他甚至没有给她那种能让她消除因乔治的冷落而产生的羞耻感的、可笑的满足感。

[ɔːl] [ðɪs] [leɪ] , [ə; eɪ] [dʌm] [eɪk] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈkrɪtɪkl] [soʊl] .
All this lay , a dumb ache , in her uncritical soul .
全部 这 躺 , 一个 哑的 疼痛 , 在 她 不加批判的 灵魂 .

这一切都像一种无声的痛楚，静静地躺在她那未经批判的灵魂深处。

[bʌt; bət][ˈfiː, ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈnɔɪəns] .
But she had more immediate cause for annoyance .
但 她 有 更多的 即时 原因 为了 烦恼 .

但她还有更直接的烦心事。

[ˈfiː, ʃi] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][ˈfiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] , [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] .
She became conscious that she was being looked at , whispered about .
她 成为 有意识的 那 她 曾是 存在 看起来 在 , 低声说道 关于 .

她意识到有人在看她，在窃窃私语。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,
It did nothing more than ruffle the surface of her self - confidence ,
它 做过 没有什么 更多的 比 褶皱边 这 表面 的 她 自己 - 信心 ,

这件事只不过动摇了她原本的自信而已。

[bʌt; bət] [wen] [ˈfiː, ʃi][ænd; ənd] [seˈsiːl] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] [təˈgeðər] — [ˈfiː, ʃi] [ˈhɑːrdli]
but when she and Cécile Blanquart went to the cinema together — she hardly
但 什么时候 她 和 塞西尔 - 去 到 这 电影 一起 — 她 几乎
[ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][hæf] - [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ɑːn] - [pɑːrt] ,
noticed a half - unwillingness on Cécile's part ,
注意到 一个 一半 - 不情愿 在 - 部分 ,

但当她和塞西尔·布朗卡尔一起去看电影时——她几乎没有注意到塞西尔略带不情愿的态度。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ɪksˈkjuːzɪz] — [ˈfiː, ʃi]
and that the other girls who often accompanied them had made excuses — she
和 那 这 其他 女孩们 WHO 经常 伴随 他们 有 制成 借口 — 她
[wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
was brought face to face with the matter .
曾是 带来 脸 到 脸 和 这 事情 .

而经常陪伴她们的其他女孩都找借口推脱——她被当面质问了这件事。

[seˈsiːl] [sed] [ˈʃaɪli] , [ɪn][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [fræŋk] [siːts] ,
Cécile said shyly , in the melodious darkness of the one - franc seats ,
塞西尔 说 害羞地 , 在 这 悦耳动听 黑暗 的 这 — - 法郎 座位 ,

在昏暗的、票价一法郎的座位上，塞西尔羞涩地说：

[wer] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [hændz][ɪn] [wʌnz] [læp] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][soʊ] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz]
where one had to keep one's hands in one's lap , because so many soldiers
在哪里 — 有 到 保持 一个人的 双手 在 一个人的 膝 , 因为 所以 许多 士兵

[wɜːr; wər] [ˈloʊnli] :
were lonely :
是 孤独 :

在那里，人们不得不把手放在膝盖上，因为很多士兵都很孤独：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ **You know what they are saying about you at the office ? ”**
“ 你 知道 什么 他们 是 说 关于 你 在 这 办公室 ? ”

你知道他们在办公室里怎么议论你吗？

“ [nʊʊ] — [wʌt] ? ”
“ **No — what ?** ”
“ 不 — 什么 ? ”

“不——什么？ ”

“ [oʊ] — [aɪ] ['dærənt] [tel] [juː; jə] !
“ **Oh — I daren't tell you !**
“ 哦 — 我 不敢 告诉 你 ！

“哦——我不敢告诉你！ ”

“ ['mædlɪn,'mædleɪn][dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hær] .
“ **Madeleine did not press her** .
“ 玛德琳 做过 不是 按 她 。

“玛德琳没有逼她。”

[ðer; ðær][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [sed] [baɪ]['gɜːlz] [huː] ['kænɑːt] [maɪnd][ðer; ðær] { - }
There is only one thing said by girls who cannot mind their { 148 }
那里 是 仅有的 一 事物 说 经过 女孩们 WHO 不能 头脑 他们的 { - }

只有一件事是那些不介意自己{148}的女孩说的。

[oʊn] ['bɪznəs] — ['hævɪŋ] , [ɪn'diːd] , [nʊʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪnd] .
own business — having , indeed , no business to mind .
自己的 商业 — 拥有 , 的确 , 不 商业 到 头脑 。

自己的生意——实际上，他没有任何生意要忙。

['mædlɪn,'mædleɪn][hæd; həd] ['nevər] [sprɛd] [nɔːr] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ʌðər]
Madeleine had never spread nor listened with interest to rumors about other
玛德琳 有 绝不 传播 也不 听着 和 兴趣 到 谣言 关于 其他

['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

玛德琳从来不会散播或感兴趣地听别人谈论其他女孩的谣言。

['sɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔːz][fɪː; jɪ]['maɪndɪd][hɜːr; hær] [oʊn] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə]
simply because she minded her own business , having always had business to
简单地 因为 她 有思想 她 自己的 商业 , 拥有 总是 有 商业 到

[maɪnd] .
mind .
头脑 。

仅仅因为她不干涉他人，而她一直以来都有自己的事要忙。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [nuː] [wel] ['ɪnʌf] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ,
But she knew well enough what the village gossip of Hondebecq was ,
但 她 知道 出色地 足够的 什么 这 村庄 闲话 的 - 曾是 ,

但她很清楚洪德贝克村的闲言碎语是什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
and had found out that an office in a provincial town is only a village
和 有 成立 出去 那 一个 办公室 在 一个 省级 镇 是 仅有的 一个 村庄

[wɪ'dəʊt] ['elboʊ] - [ruːm] .
without elbow - room .
没有 弯头 - 房间 。

他发现，省会城市的办公室只不过是一个没有活动空间的村庄。

[fɪː; jɪ] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] , [wɪt] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['sɪriəs] [æz; əz][fɪː; jɪ][dɪd]
She pondered a little over the matter , which grew increasingly serious as she did
她 沉思 一个 小的 超过 这 事情 , 哪个 生长 日益 严肃的 作为 她 做过

[soʊ] .
so .
所以 。

她仔细思考了一会儿这件事，而随着思考的深入，这件事变得越来越严重。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [ˈɡreɪtli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈruːmər][əˈbʌʊt] [hɜːr; həər] .
She did not bother greatly as to the source of any rumor about her .
她 做过 不是 打扰 非常 作为 到 这 来源 的 任何 谣言 关于 她 .
她并不太在意关于她的谣言来源。

[spaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] “ [ˈpɑːpə] ,
Spite on the part of “ Papa ,
尽管如此 在 这 部分 的 “ 爸爸 ,
“爸爸”的恶意
“ [ʌv] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] [ˈbʊtʃəz] [waɪf][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈlɑːdʒɪŋ] —
“ love of scandal in the heart of the pork butcher's wife of her lodging —
” 爱 的 丑闻 在 这 心 的 这 猪肉 肉铺 妻子 的 她 住宿 —
[mɪr] [ˈempti] [ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [siːn]
mere empty interest on the part of some person or persons who had seen
仅仅 空的 兴趣 在 这 部分 的 一些 人 或者 人 WHO 有 已见
[hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [skiːn] [ɔːr][wɪð; wɪθ] “ [ˈpɑːpə] ,
her with Skene or with “ Papa ,
她 和 斯基恩 或者 和 “ 爸爸 ,
“猪肉屠夫的妻子在寄宿处对丑闻的喜爱——仅仅是某些人或某些人看到她与斯基恩或“爸爸”在一起时的空虚兴趣，

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] !
“ it might be !
” 它 可能 是 !
“很有可能！ ”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; həər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; həər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
The point that disturbed her was the possible effect on her freedom of
这 观点 那 不安 她 曾是 这 可能的 影响 在 她 自由 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
令她感到不安的是这可能会对她的行动自由产生影响。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; həər][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][nekst] [ɑːpərˈtuːnəti]
It might make it more difficult for her to profit by the next opportunity
它 可能 制作 它 更多的 难的 为了 她 到 利润 经过 这 下一个 机会
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [skiːn] - [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈmɜːrdʒɪŋ][ˈɪntuː][wʌn]
of seeing Skene - Georges — for the two were slowly merging into one
的 看到 斯基恩 - 乔治 — 为了 这 二 是 缓慢地 合并 进入 —
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həər][maɪnd] .
at the back of her mind .
在 这 后退 的 她 头脑 .
这可能会让她更难从下次见到斯基恩-乔治斯的机会中获益——因为在她脑海深处，这两个人正在慢慢地融为一体。

[ðɪs] [raʊzd] [hɜːr; həər] .
This roused her .
这 唤醒 她 .
这激起了她的兴致。

[ʃiː, ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həər] [sləʊ] [wei] .
She began to think seriously , but in her slow way .
她 开始 到 思考 严重地 , 但 在 她 慢的 方式 .
她开始认真思考，但方式很慢。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hoʊm] — [frʌm; frəm] [məˈriː] .
Then came a letter from home — from Marie .
然后 来了 一个 信 从 家 — 从 玛丽 .
然后我收到了一封家信——是玛丽寄来的。

[ʃiː ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [baɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt] , [ˈlaɪn] { - }
She read it several times , by candle - light , lying { 149 }
她 读 它 一些 时代 , 经过 蜡烛 - 光 , 说谎 { - }
她躺着, 在烛光下, 读了好几遍{149}

[ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈnæroʊ] [aɪərn][bed] ,
on her back in her narrow iron bed ,
在 她 后退 在 她 狭窄的 铁 床 ,
她仰面躺在狭窄的铁床上,

[wʌn][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌekspeɪˈdɪʃənəri] [fɔːrs] [kænˈtiːn] [blɑːk] [noʊt] - [ˈpeɪpər] ,
one hand holding the pages of British Expeditionary Force canteen block note - paper ,
一 手 保持 这 页面 的 英国 探险家 力量 食堂 堵塞 笔记 - 纸 ,
一只手拿着英国远征军食堂的便笺纸,

[wɪtʃ] [məˈriː] [juːst] [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] ,
which Marie used because it cost nothing ,
哪个 玛丽 用过的 因为 它 成本 没有什么 ,
玛丽之所以用它, 是因为它不花钱。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɜːˈiːz] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] - [skuːl] [ˈraɪtɪŋ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [brɪˈloʊ]
covered with Marie's sloping convent - school writing — the other hand below
涵盖 和 玛丽的 倾斜的 修道院 - 学校 写作 — 这 其他 手 以下
[hɜːr; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
上面布满了玛丽在修道院学校里用倾斜的字体写成的字迹——另一只手放在她的头下面,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtɪf] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [plæts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] ,
on which a handkerchief protected the long plaits of her hair ,
在 哪个 一个 手帕 受保护 这 长的 辫子 的 她 头发 ,
她用手帕遮住了长长的辫子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɑːbd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
that she had never bobbed at the command of fashion .
那 她 有 绝不 波波德 在 这 命令 的 时尚 .
她从未随波逐流, 屈从于时尚潮流。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [ˈmæstərd] [aɪ ˈtiː] .
Gradually she mastered it .
逐步地 她 精通 它 .

她逐渐掌握了这项技能。

[məˈriː] [wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrəˈspɑːndənt] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ,
Marie was no correspondent ; none of the sort that she belonged to ,
玛丽 曾是 不 通讯员 ; 没有任何 的 这 种类 那 她 属于 到 ,
玛丽并非通信者; 她不属于她所属的那种通信团体。

[ˈkʌltɪvertɪd] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈnesəseri] .
cultivated letter - writing or exceeded what was strictly necessary .
栽培 信 - 写作 或者 超出 什么 曾是 严格 必要的 .
培养了书信写作能力, 或者说, 这种能力远远超过了必要的程度。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈbɔːldli] [ˈsteɪtɪd] : " [ˈfɑːðər] [dɪˈmændz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [goʊz]
The motive of the letter was baldly stated : " Father demands to know how goes
这 动机 的 这 信 曾是 光秃秃地 声明 : " 父亲 需求 到 知道 如何 去
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .
信中的动机直截了当地说: “父亲想知道女儿的近况。”

” [ðer; ðær] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈbri:f] [ˈʒɛ.ə.meɪ][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [nu:z] .

” There followed a brief résumé of village news .
那里 随后 一个 简短的 恢复 的 村庄 消息 .

接下来是一份简短的村里新闻摘要。

[ˈvɪktər] - [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈmɪsɪŋ] .

Victor Dequidt was reported missing .
胜利者 - 曾是 据报道 丢失的 .

据报道，维克托·德奎特失踪了。

[ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] .

Other persons had been married .
其他 人 有 到过 已婚 .

其他人都已婚。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ˈbɑ:mɪŋ] [nɪr] [es ˈti:] . [ˈoʊməɹ] .

There had been more bombing near St . Omer .
那里 有 到过 更多的 轰炸 靠近 英石 . 奥默 .

圣奥梅尔附近还发生过更多爆炸事件。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [mɑ:ˈsel] ; [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

There was no news of brother Marcel ; they feared the worst .
那里 曾是 不 消息 的 兄弟 马塞尔 ; 他们 害怕 这 最差 .

一直没有马塞尔兄弟的消息；他们担心最坏的情况发生了。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : “ [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [si:n] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [ˈleɪtli] .

Then followed the words : “ Father has seen Monsieur le Baron lately .
然后 随后 这 字 : “ 父亲 有 已见 先生 勒 男爵 最近 .

接着说道：“父亲最近见过男爵先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊriəs] .

He was furious .
他 曾是 狂怒 .

他勃然大怒。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] , [wer] [hi:; hi]

It seems that his son Georges has left the French Mission , where he

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈseɪftɪ] ,

was in safety ,
曾是 在 安全 ,

他的儿子乔治似乎已经离开了法国使团，他在那里很安全。

[ænd; ænd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeɪviətər][ɪn][ˈpærɪs] .

and has gone to make his training for an aviator in Paris .
和 有 已消失 到 制作 他的 训练 为了 一个 飞行员 在 巴黎 .

他已前往巴黎接受飞行员培训。

[ˈmædəm] [ɪz] [ˈdesəlitɪd] ” ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

Madame is desolated ” ; and then commonplaces to the end .
夫人 是 荒凉的 ” ; 和 然后 俗语 到 这 结尾 .

夫人感到无比悲痛”；然后便是一些老生常谈，直到结尾。

” [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [məˈri:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

” His son Georges ” was a way of speaking Marie had picked up
” 他的 儿子 乔治 ” 曾是 一个 方式 的 请讲 玛丽 有 挑选 向上

[frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪs] [ˈvæli] ,

from living in the Lys valley ,
从 活的 在 这 赖氨酸 谷 ,

“他的儿子乔治”是玛丽在利斯河谷生活时学会的一种说话方式。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] { - }
in the influence { 150 }
在 这 影响 { - }

在影响{150}

[ʌv; əv] [li:l] .
of Lille .
的 里尔 .

里尔的。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [haʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] - .
It was not how they spoke in Hondebecq .
它 曾是 不是 如何 他们 辐 在 - .

洪德贝克人说话的方式并非如此。

[ðɪs] [dɪsˈpli:zd] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
This displeased Madeleine an instant .
这 不高兴 玛德琳 一个 立即的 .

玛德琳立刻不高兴了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Then the real meaning of the letter dawned on her .
然后 这 真实的 意义 的 这 信 黎明 在 她 .

她这才恍然大悟，明白了这封信的真正含义。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Her father had shown by his conduct on the day of their visit to the
她 父亲 有 所示 经过 他的 执行 在 这 天 的 他们的 访问 到 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [haʊ] [ˈθɜ:rəli] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ænd; ənd]
hospital how thoroughly he understood what was between Georges and
医院 如何 彻底 他 理解 什么 曾是 之间 乔治 和
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

在他们一起去医院探望乔治的那天，她父亲的举止表明，他完全了解她和乔治之间的关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [məˈri:] [raɪt] — [məˈri:] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
He had made Marie write — Marie who knew and suspected nothing .
他 有 制成 玛丽 写 — 玛丽 WHO 知道 和 怀疑 没有什么 .

他让玛丽写下这些话——而玛丽对此一无所知，也毫无察觉。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Madeleine — the youngest , the one who had lived longest with him ,
玛德琳 — 这 最小的 , 这 — WHO 有 居住地 最长 和 他 ,

玛德琳——最小的孩子，也是和他一起生活时间最长的孩子，

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
who had replaced her mother in the house — responded to the old man's
WHO 有 替换 她 母亲 在 这 房子 — 回应 到 这 老的 男人的

[ˌpɑ:rʃiˈæləti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
partiality for her .
偏袒 为了 她 .

接替她母亲住在家里的那个女人——对老人的偏爱做出了回应。

[ʌnˈspoʊkən] , [ˈnevər][ˈvɪzəb(ə)] ,
Unspoken , never visible ,
未说出口的 , 绝不 可见的 ,

无声的，从未被看见的

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɔːŋɡər][lɪŋk][bɪ'twiːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər][ʌv; əv]
there was a stronger link between them than existed with the others of
那里 曾是 一个 更强 关联 之间 他们 比 存在 和 这 其他的 的
[ðə; ði][ˈfæməli].
the family .
这 家庭 .

他们之间的联系比与其他家庭成员之间的联系更为紧密。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'fekʃ(ə)n].
She thought of him with affection .
她 想法 的 他 和 感情 .

她满怀深情地想起了他。

[hɜːr; hər][maɪnd][muːvd][ɑːn].
Her mind moved on .
她 头脑 已搬 在 .

她的思绪转移到了其他地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][ˈbærən], [ˈstʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ɜːrθ][roʊdʒ], [wɪð; wɪθ]"[mɛrd]
She could see the Baron , stumping up and down the earth roads , with “ Merde
她 可以 看 这 男爵 , 拦网 向上 和 向下 这 地球 道路 , 和 “ 屎
!
!
!

她能看到男爵在土路上跺着脚走来走去，嘴里念念叨叨地说着“Merde！”

"[ænd; ənd]"[neɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪm]!
“ and “ Name of a name !
” 和 ” 姓名 的 一个 姓名 ！

“名字的名字！

"[æt; ət][ˈevri][step]; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]-[ruːm][æt; ət][ðə; ði][ˈæ'toʊ], [ˈɪntuː][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ at every step ; and the dining - room at the château , into which she had
” 在 每一个 步 ; 和 这 用餐 - 房间 在 这 城堡 , 进入 哪个 她 有
[bɪn][ə'laʊd][tuː; tə][piːp],
been allowed to peep ,
到过 允许 到 窥视 ,

“每走一步；还有城堡里的餐厅，她曾被允许偷窥，”

[wen][ˈrʌnɪŋ][ˈerəndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm].
when running errands from the farm .
什么时候 跑步 跑腿 从 这 农场 .

从农场跑腿办事时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪr]-[ˈneɪz(ə)l][tʃænt][ə'naʊnsɪŋ][ˈdaɪnər]: "[ˈmædəm][laː][baː'rɔːŋ][ɪz][sɜːrvɪd]
She could hear Placide's nasal chant announcing dinner : “ Madame la Baronne is served
她 可以 听到 - 鼻腔 呗 宣布 晚餐 : “ 夫人 拉 男爵夫人 是 服务
!
!
!

她能听到普拉西德用鼻音唱着宣布晚餐开始：“男爵夫人的晚餐已备好！”

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən], [stɪl]"[mɛrd]"-[ɪŋ][ænd; ənd]"[neɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪm]"-[ɪŋ],
“ and the Baron , still “ Merde ” - ing and “ Name of a name ” - ing ,
” 和 这 男爵 , 仍然 “ 屎 ” - ing 和 “ 姓名 的 一个 姓名 ” - ing ,
[ænd; ənd][ðə; ði]-[ˈtɪrfɪ][bʌt; bət][ˈdɪɡnɪfaɪd]"[vɔɪənz],
and the Baronne's tearful but dignified “ Voyons ,
和 这 - 内牛满面 但 凝重 “ 沃扬斯 ,

男爵还在不停地骂着“Merde”和“Name of a name”，而男爵夫人则含泪但又保持着尊严地说着“Voyons，

[tʃɑ:rlz] ！
Charles ！
查尔斯 ！

查尔斯！

" [ˈpæris] , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz][ɪn][ˈpæris] ！
" **Paris** , **Georges** **was** **in Paris** ！
" 巴黎 , 乔治 曾是 在 巴黎 ！

“乔治在巴黎！”

[ɔ:ˈðoʊ] [əˈfekʃənət] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , { - }
Although affectionate in her way , { 151 }
虽然 亲热 在 她 方式 , { - }

虽然她有自己亲切的方式，{151}

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli] [pɔ:zd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [mɑ:ˈsel] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
she hardly paused to think of her brother Marcel , giving no sign from his
她 几乎 暂停 到 思考 的 她 兄弟 马塞尔 , 给予 不 符号 从 他的
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪzn] .
German prison .
德语 监狱 .

她几乎没有停下来想念她的哥哥马塞尔，他被关押在德国监狱里，没有向她发出任何消息。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪntuɪ(ə)n] .
Then she had one of her intuitions .
然后 她 有 一 的 她 直觉 .

然后她凭直觉做了个决定。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] .
The very thing .
这 非常 事物 .

正是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv][ˈæmiənz][tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ɡɪv]
She would teach the gossips of Amiens to tell tales about her — and give
她 会 教 这 八卦 的 亚眠 到 告诉 故事 关于 她 — 和 给
[ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ,
them something to tell of ,
他们 某物 到 告诉 的 ,

她会教亚眠的那些爱嚼舌根的人如何编造关于她的故事——并给他们提供一些谈资。

[ɔ:l][ɪn][wʌn] [bloʊ] .
all in one blow .
全部 在 一 吹 .

一举成名。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [əˈpi:ld] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
The very economy of the idea appealed to her .
这 非常 经济 的 这 主意 上诉 到 她 .

这个想法的经济性深深吸引了她。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈmɪnɪstrɪz] [ɪn][ˈpæris] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] " [ˈpɑ:pə] "
There were always vacancies in the big Ministries in Paris , she had heard " Papa "
那里 是 总是 空缺职位 在 这 大的 部委 在 巴黎 , 她 有 听到 " 爸爸 "
[seɪ] .
say .
说 .

她听“爸爸”说过，巴黎各大部门总是有空缺职位。

" [ˈpɑ:pə] ！
" **Papa** ！
" 爸爸 ！

“爸爸！

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [læft] .
” **she almost laughed** .
” 她 几乎 笑了 .

她差点笑出声来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [feˈstɪvəti] , [ˈæftər][ɔːl] .
He would have his Festivity , after all .
他 会 有 他的 节日 , 后 全部 .

他终究还是会举办他的庆祝活动。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] .
He should be made to work it .
他 应该 是 制成 到 工作 它 .

应该让他去干活。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] [fɔːr; fər]
The idea was so new and beautiful that it actually kept her awake for
这 主意 曾是 所以 新的 和 美丽的 那 它 实际上 保留 她 醒 为了
[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] — [ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
half an hour after she had blown out her candle — a rare thing for a
一半 一个 小时 后 她 有 吹 出去 她 蜡烛 — 一个 稀有的 事物 为了 一个
[gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [fɪˈziːk] .
girl of her habits and physique .
女孩 的 她 习惯 和 体质 .

这个想法如此新颖美好，以至于她在吹灭蜡烛后竟然半个小时都睡不着觉——对于她这种习惯和体型的女孩来说，这可是件罕见的事。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] “ [ˈpɑːpə] .
The first person who was astonished at the turn of affairs was “ Papa .
这 第一的 人 WHO 曾是 惊讶 在 这 转动 的 事务 曾是 ” 爸爸 .
第一个对事态发展感到惊讶的人是“爸爸”。

” [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] ,
” **He became aware** ,
” 他 成为 意识到的 ,

他意识到，

[æz; əz][hiː; hi] [snʌft] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [skriːn]
as he snuffed with rage and ill - health at his desk behind the screen
作为 他 熄灭 和 愤怒 和 患病的 - 健康 在 他的 桌子 在后面 这 屏幕
[baɪ][ðə; ðɪ] [stoʊv] ,
by the stove ,
经过 这 火炉 ,

他坐在炉灶旁屏风后的桌子旁，一边抽着粗重的鼻息，一边怒气冲冲地喘着粗气，身体也十分不适。

[ʌv; əv][kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] .
of kind looks and lingerings .
的 种类 看起来 和 余韵 .

充满善意的目光和流连忘返。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [smɔːl] [səsˈpɪjənz] [suːn] [meltɪd] .
His resentment and small suspicions soon melted .
他的 怨恨 和 小的 怀疑 很快 融化 .

他的怨恨和些许疑虑很快就消散了。

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [hæf] - [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [riˈmaːks] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈbʌft] .
He ventured half - apologetic remarks , was not rebuffed .
他 冒险 一半 - 道歉的 评论 , 曾是 不是 拒绝 .

他半是歉意地开口，并没有遭到拒绝。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː ʃɪ] [ˈhɜːrɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] ,
Nor did she hurry away with the other girls ,
也不 做过 她 匆忙 离开 和 这 其他 女孩们 ,

她也没有像其他女孩那样匆匆离开。

[æz; əz] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wi:k] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˌprɒpəˈziʃənz] .
as she had done all the week since his last propositions .
作为 她 有 完毕 全部 这 星期 自从 他的 最后的 命题 .

自从他上次提出要求以来，她整个星期都是这么做的。

[ɪˈventʃuəli] [hiː hi] { - }
Eventually he { 152 }
最终 他 { - }

最终他{152}

[ˈtɪmɪdli] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [nɔːt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [feˈstɪvəti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ]
timidly complained that he had not had his little Festivity , that his birthday
胆怯地 抱怨 那 他 有 不是 有 他的 小的 节日 , 那 他的 生日

[hæd; həd] [pæst] [ʌnˈɑːnərd] .
had passed unhonored .
有 通过了 不光彩的 .

他怯生生地抱怨说，他没有过上他那小小的庆祝活动，他的生日无人过节。

[ˈmædlɪnˌmædleɪn] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [suːn]
Madeleine felt something , almost compunction , but her Fixed Idea soon
玛德琳 毛毡 某物 , 几乎 愧疚 , 但 她 固定的 主意 很快

[riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈempaɪər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
resumed its empire over her mind .
恢复 它是 帝国 超过 她 头脑 .

玛德琳感到了一种莫名的愧疚，但她根深蒂固的观念很快又重新控制了她的思想。

[ʃiː ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She listened to him .
她 听着 到 他 .

她听了他的话。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] [roʊl] , [ʃiː ʃɪ]
On the following Sunday , having drunk her coffee and eaten her roll , she
在 这 下列的 星期日 , 拥有 醉 她 咖啡 和 吃 她 卷 , 她

[rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [mɜːiːz] [ˈletər] .
replied to Marie's letter .
回复 到 玛丽的 信 .

接下来的星期天，她喝完咖啡，吃完面包卷后，回复了玛丽的信。

[ʃiː ʃɪ] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd]
She expressed her sympathy with all those in the village who had suffered
她 表达 她 同情 和 全部 那些 在 这 村庄 WHO 有 遭受

[bɪˈriːvmənt] ,
bereavement ,
丧亲之痛 ,

她向村里所有遭受丧亲之痛的人表示慰问。

[sent] [hɜːr; hər] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈbetəd] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .
sent her congratulations to all those who had bettered their state of life .
发送 她 恭喜! 到 全部 那些 WHO 有 改进 他们的 状态 的 生活 .

她向所有生活状况得到改善的人们表示祝贺。

[ʃiː ʃɪ] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [mɑːˈsel] .
She asked to hear further of Marcel .
她 问 到 听到 更远 的 马塞尔 .

她想再听听马塞尔的情况。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkætəɡɔːri] , [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði]
She mentioned the Baron and the Baronne in the former category , also the
她 提及 这 男爵 和 这 男爵夫人 在 这 以前的 类别 , 还 这

Dequidts .

她提到了前一类中的男爵和男爵夫人，还有德奎特家族。

[ʃiː, ʃɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [mʌtʃ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
She sent her father much affection and promised to come and see him
她 发送 她 父亲 很多 感情 和 承诺 到 来 和 看 他
[suːn] .
soon .
很快 .

她向父亲表达了深深的思念，并承诺很快会去看望他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kənˈvenʃ(ə)n] .
This was a mere convention .
这 曾是 一个 仅仅 习俗 .

这只不过是一次例行会议。

[hiː, hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,
He would have been astonished had she carried it into effect ,
他 会 有 到过 惊讶 有 她 携带 它 进入 影响 ,
如果她真的付诸行动，他一定会大吃一惊。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [gest]
but it was testimony of her gratitude to him for having guessed
但 它 曾是 见证 的 她 感激 到 他 为了 拥有 猜对了
[hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪˈdiːə] ,
her Fixed Idea ,
她 固定的 主意 ,

但这证明了她对他的感激之情，因为他猜到了她的固有观念。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [əˈstuːtli] [helpt] [hɜːr; hər] .
and having so astutely helped her .
和 拥有 所以 敏锐地 帮助 她 .

并且如此巧妙地帮助了她。

[ðə; ði] [ˈletər] , [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrdərli] , [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [maɪnd] ,
The letter , evidence of an orderly , unimaginative mind ,
这 信 , 证据 的 一个 秩序 , 缺乏想象力 头脑 ,

这封信体现了作者条理清晰、缺乏想象力的思维方式。

[wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsɪstərli] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [məˈriː] — [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
wound up with sisterly affection for Marie — also a convention — for the two
伤口 向上 和 姐妹情谊 感情 为了 玛丽 — 还 一个 习俗 — 为了 这 二
[ˈgɜːlz] , [ˈrɪəlɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
girls , realists to the core ,
女孩们 , 现实主义者 到 这 核 ,

最终，她们对玛丽产生了姐妹般的感情——这也是一种惯例——因为这两个女孩骨子里都是现实主义者。

[nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːrt] — [ænd; ənd]
knew well enough that they were friendly so long as they remained apart — and
知道 出色地 足够的 那 他们 是 友好的 所以 长的 作为 他们 剩余 除 — 和
[ˈkɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɪmɪliːən] .
kisses for Emilienne .
吻 为了 艾米莉安娜 .

他们彼此心知肚明，只要保持距离，他们就会很友好——给艾米莉安一个吻。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈpɒʊstɪd][aɪˈti:] , [ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsekənd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði]
Having completed this , and posted it , she went to second mass at the
拥有 完全的 这 , 和 发布 它 , 她 去 到 第二 大量的 在 这
[kəˈθi:drəl] . { - }
cathedral . { 153 }
大教堂 . { - }

完成这项工作并发布后，她去大教堂参加了第二场弥撒。{153}

[ðer; ðər] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈʊvər] ,
There , when it was over ,
那里 , 什么时候 它 曾是 超过 ,
[ʃiː, ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bægd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈstoʊnz] .
she sat in the dimness of the sand - bagged windows and the ancient stones .
她 卫星 在 这 昏暗 的 这 沙 - 袋装 视窗 和 这 古老的 石头 .
[ʃiː, ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bægd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈstoʊnz] .
她坐在沙袋加固的窗户和古老的石头之间，光线昏暗。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] , [ˈnevər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had never read Mr . Ruskin , never glanced at the moral carvings of the
她 有 绝不 读 先生 . 拉斯金 , 绝不 瞥了一眼 在 这 道德 雕刻 的 这
[west] [frʌnt] ,
west front ,
西方 正面 ,
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] , [ˈnevər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
她从未读过罗斯金先生的作品，也从未瞥见过西墙上的道德标语。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələtɔːrɪ] — [sænd] - [bægd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfɜːrst] ,
the historical carvings of the ambulatory — sand - bagged as were the first ,
这 历史 雕刻 的 这 可移动的 — 沙 - 袋装 作为 是 这 第一的 ,
[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələtɔːrɪ] — [sænd] - [bægd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfɜːrst] ,
回廊的历史雕刻——和最初的雕刻一样，是用沙袋加固的，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsekənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd]
and removed as were the second now — and would probably have made
和 已移除 作为 是 这 第二 现在 — 和 会 大概 有 制成
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
very little of them ,
非常 小的 的 他们 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsekənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd]
并像第二个一样被移除——而且可能不会对它们造成太大影响，

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋz] [wʌn] [sɔː] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .
save that they were the sort of carvings one saw in churches .
节省 那 他们 是 这 种类 的 雕刻 — 锯 在 教堂 .
[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋz] [wʌn] [sɔː] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .
只不过，它们是那种人们在教堂里才能看到的雕刻。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrəʊmæns][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrɪd] [paɪl] ,
Of all the long romance of that storied pile ,
的 全部 这 长的 浪漫 的 那 有故事的 桩 ,
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrəʊmæns][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrɪd] [paɪl] ,
在那座充满传奇色彩的建筑群中，有着一段漫长的浪漫故事。

[frʌm; frəm] [ˈrɑːbərt] [diː] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
from Robert de Luzarches to the German occupation of 1870 ,
从 罗伯特 德 - 到 这 德语 职业 的 - ,
[frʌm; frəm] [ˈrɑːbərt] [diː] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
从罗伯特·德·卢扎尔什到1870年德国占领时期

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ænd; ənd] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈniːðər] [fɔːr; fər][ɪts] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] , [glæs] [ænd; ənd]
she knew and cared nothing — neither for its tons of masonry , glass and
她 知道 和 关心 没有什么 — 两者都不 为了 它是 吨 的 石工 , 玻璃 和
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ænd; ənd] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈniːðər] [fɔːr; fər][ɪts] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] , [glæs] [ænd; ənd]
她对此一无所知，也毫不在意——无论是它那堆积如山的砖石、玻璃和木材，

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] [prerz] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɑːn][ɪts] ['stægnənt] [er] .
nor for the million prayers that drifted on its stagnant air .
也不 为了 这 百万 祈祷 那 漂移 在 它是 停滞不前 空气 .
也包括漂浮在死寂空气中的数百万声祈祷。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ][sɪt][ðer; ðər][ə'loʊn][frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪv] .
Nor did she sit there alone from any religious motive .
也不 做过 她 坐 那里 独自的 从 任何 宗教 动机 .
她独自一人坐在那里，并非出于任何宗教动机。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] — [tuː] [ʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [tuː] [ɪn'kjʊəriəs] ,
She was not truly religious — too sure of herself , too incurious ,
她 曾是 不是 真的 宗教 — 也 当然 的 她自己 , 也 不好奇的 ,
她并非真正信教——她太自信，太缺乏好奇心。

[ʃiː; ʃɪ][kept] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['hæbɪts] , [ænd; ənd]
she kept of the faith of her fathers nothing but some habits , and
她 保留 的 这 信仰 的 她 父亲们 没有什么 但 一些 习惯 , 和
[sʌm; səm][rægz][ʌv; əv][suːpər'stɪ(ə)n] .
some rags of superstition .
一些 破布 的 迷信 .
她除了保留一些习惯和一些迷信的破烂之外，什么也没保留她父辈的信仰。

[ʃiː; ʃɪ][left] , [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [mesɪz] ,
She left , at one o'clock , when all the English officers were in their messes ,
她 左边 , 在 一 点钟 , 什么时候全部 这 英语 警官 是 在 他们的 混乱 ,
她一点钟离开，那时所有英国军官都在餐厅里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['hoʊmz][hæd; həd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [priːɑːkju'peɪʃn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði]
and all the French homes had that air of preoccupation which accompanies the
和 全部 这 法语 房屋 有 那 空气 的 专注 哪个 伴随 这
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
most important meal of the week .
最多 重要的 一顿饭 的 这 星期 .
所有法国家庭都弥漫着那种准备一周中最重要的一餐的紧张气氛。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] .
The streets were empty .
这 街道 是 空的 .

街上空无一人。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ɑːp] [æt; ət] [wɪtʃ] “ [ˈpɑːpɑːz] ” [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] ['kerteɪkər] ,
She passed rapidly to the big shop at which “ Papa's ” servant was caretaker ,
她 通过了 快速 到 这 大的 店铺 在 哪个 “ 爸爸的 ” 仆人 曾是 看护人 ,
她迅速来到“爸爸”的仆人看管的大商店，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌn'laːkt] .
and found the side door unlocked .
和 成立 这 边 门 已解锁 .
结果发现侧门没锁。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [skʌl] - [kæp] , [kliːn] ['kɑːləər] ,
In the back sitting - room Papa was waiting for her , skull - cap , clean collar ,
在 这 后退 坐着 - 房间 爸爸 曾是 等待 为了 她 , 颅骨 - 帽 , 干净的 衣领 ,
{ - }
{ 154 }
{ - }

在后面的起居室里，爸爸戴着小帽，衣领干净，正在等她。{154}

[aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
eyes watering with pleasure .
眼睛 浇水 和 乐趣 .
喜悦之情溢于言表。

[ðer; ðər] , [ə'mɪd][ˈsɑ:lɪd] [ˈfɜ:rɪtʃər] , [ˈmɑ:rb(ə)l] - [ˈtɑ:pt] [[ɪfə'nɪrɪz] [ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
There , **amid solid furniture** , **marble** - **topped chiffoniers** **and chests of drawers** ,
那里 , 之中 坚硬的 家具 , 大理石 - 顶峰 雪纺盒 和 箱子 的 抽屉 ,
[hɜ:r'metɪkli] [si:lɪd] ,
hermetically sealed ,
密封地 密封 ,

在那里，在厚重的家具、大理石台面的梳妆台和密闭的抽屉柜之间，

[tʃerz] [ænd; ənd] [se'ti:] [ʌp'hooɫstərd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ðeɪ] [held] “ [ˈpɑ:pɑ:z] [fe'strɪvəti] .
chairs **and settees upholstered as if for ever , they held “ Papa's Festivity** .
椅子 和 长椅 软垫 作为 如果 为了 曾经 , 他们 握住 “ 爸爸的 节日 .

椅子和长椅仿佛永远都铺着软垫，它们举办着“爸爸的节日”。

” [wʌns] [ə'gen] [ˈmædlɪn'mædleɪn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [ʃi:; ji] [so:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdəd] [red] [waɪn]
” **Once again Madeleine was touched when she saw he had ordered red wine**
” 一次 再次 玛德琳 曾是 感动 什么时候 她 锯 他 有 订购 红色的 葡萄酒
[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
to please her .
到 请 她 .

“玛德琳看到他为了讨她欢心而点了红酒，再次感动不已。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]'si:nəl] [fə,mɪl'jærɪti:z] [br'gæn] , [ʃi:; ji]
But after the table had been cleared and his senile familiarities began , she
但 后 这 桌子 有 到过 已清除 和 他的 衰老 熟悉 开始 , 她
[ˈhardnd] [hɜ:r; hər] [ha:t] .
hardened her heart .
硬化 她 心 .

但当餐桌被收拾干净，他开始用老态龙钟的习惯方式讨好她之后，她就变得冷酷无情了。

[ʃi:; ji] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [st'reɪtlɪ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] , [wɪð; wɪθ]
She questioned him straightly and searchingly , making him buy , with
她 被质问 他 直 和 仔细地 , 制作 他 买 , 和
[ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ˈevri] [ˈlɪbərti] [ʃi:; ji] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .
information , every liberty she allowed him :
信息 , 每一个 自由 她 允许 他 :

她直截了当地盘问他，让他用信息换取她允许他的每一项自由。

[ʃi:; ji] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [ˈkwɪkli] [men] [tʃeɪndʒd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfald] ,
She knew well enough how quickly men changed , once they were satisfied ,
她 知道 出色地 足够的 如何 迅速地 男人 已更改 , 一次 他们 是 使满意 ,

她很清楚男人一旦得到满足，变化有多快。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [plʌʃ] [se'ti:] ,
and chose the very moment before he lay back on the plush settee ,
和 选择 这 非常 片刻 前 他 躺 后退 在这 豪华的 沙发 ,

他特意选在即将躺回豪华沙发上的那一刻，

[ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] ,
exhausted by the violence of his emotions ,
筋疲力尽的 经过 这 暴力 的 他的 情绪 ,

他被自己强烈的情绪所折磨得精疲力竭。

[tu:; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get][hɜ:r; hər] [træn'sfə:d] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
to extract a promise that he would get her transferred to Paris ,
到 提炼 一个 承诺 那 他 会 得到 她 转移 到 巴黎 ,

逼他承诺会安排她调到巴黎。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sekənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['si:krəsi] — [br'kəz, br'kɔ:z] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
 and a second promise of secrecy — because , she told him , there were
 和 一个 第二 承诺 的 保密 — 因为 , 她 讲述 他 , 那里 是
 [soʊ] ['meni] ['spɜ:ft(ə)l] [tʌŋz] .
 so many spiteful tongues .
 所以 许多 恶毒的 舌头 .

她还向他保证会保守秘密——因为她告诉他，外面有太多心怀恶意的人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
 She looked him full in the eyes as she said this ,
 她 看起来 他 满的 在 这 眼睛 作为 她 说 这 ,
 她说这话时，直视着他的眼睛。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɛɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , “ [jes] , [jes] !
 but he was at the stage at which he could only say , “ Yes , yes !
 但 他 曾是 在 这 阶段 在 哪个 他 可以 仅有的 说 , “ 是的 , 是的 !
 但他当时只能说：“是的，是的！ ”

” [ɪn'tent] [ɑ:n] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] [ni:dz] .
 “ intent on gratifying his momentary needs .
 ” 意图 在 可喜 他的 瞬间 需求 .
 “一心只想满足他眼前的需求。”

[æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [waɪn] ,
 After this she poured him out some wine ,
 后 这 她 倾倒 他 出去 一些 葡萄酒 ,
 之后她给他倒了些酒。

[ænd; ænd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp][hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:f] —
 and kissing him on his bald head — for his skull - cap had slipped off —
 和 接吻 他 在 他的 秃 头 — 为了 他的 颅骨 - 帽 有 滑倒了 离开 —
 [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] .
 she left him to reflect .
 她 左边 他 到 反映 .

她亲吻了他光秃秃的头顶——因为他的头巾滑落了——然后留下他独自沉思。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [se'si:l] - ,
 She went to an appointment with Cécile Blanquart ,
 她 去 到 一个 预约 和 塞西尔 - ,
 她去见了塞西尔·布朗卡尔，

[hu:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [tʃæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
 whose father was visiting her for the day and chatted to him of
 谁 父亲 曾是 访问 她 为了 这 天 和 聊天 到 他 的
 ['vɪlɪdʒ] { - }
 village { 155 }
 村庄 { - }

她的父亲当天来探望她，并与他聊起了村里的事{155}

[ə'ferz] .
 affairs .
 事务 .
 事件。

[hɜ:r; hər] [kru:d] [saɪ'kɑ:lədʒi] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [fɔ:lt] .
 Her crude psychology was not at fault .
 她 原油 心理学 曾是 不是 在 过错 .
 她粗鄙的心理并没有错。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] “ [pɑ:pə] ” [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ,
 For a day or two “ Papa ” left her alone ,
 为了 一个 天 或者 二 ” 爸爸 ” 左边 她 独自的 ,
 “爸爸”离开她一两天，让她独自待着。

[bʌt; bət] [brʊːr] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpestərɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
but before a week was out he was pestering her again .
但 前 一个 星期 曾是 出去 他 曾是 纠缠 她 再次 .
但不到一周，他又开始纠缠她了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
She took it as a right ,
她 采取 它 作为 一个 正确的 ,
她认为这是她的权利。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][mʌst; məst][duː][soʊ] [əˈgen] .
believing that men who had once desired her must do so again .
相信 那 男人 WHO 有 一次 想要的 她 必须 做 所以 再次 .
她认为曾经爱慕过她的男人，一定会再次爱慕她。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [nɪˈglekt] [hæd; həd][soʊ][hɜːrt]
In fact , it was this point at which Georges ' neglect had so hurt
在 事实 , 它 曾是 这 观点 在 哪个 乔治 - 忽视 有 所以 伤害
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

事实上，正是这一点让乔治的疏忽深深伤害了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrmz][ænd; ænd] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But she had made her terms and stuck to them .
但 她 有 制成 她 条款 和 卡住 到 他们 .

但她已经提出了条件，并且坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] “ [ˈpɑːpə] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈmɜːd] , [ˈtempəraɪzd] .
She reminded “ Papa ” of his promises , and he demurred , temporized .
她 提醒 “ 爸爸 ” 的 他的 承诺 , 和 他 拒绝 , 临时性的 .

她提醒“爸爸”他曾许下的承诺，但他却推诿推诿，拖延时间。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ænd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl] .
She cut him severely for two days and brought him to heel .
她 切 他 严重 为了 二 天 和 带来 他 到 脚跟 .

她连续两天狠狠地惩罚了他，让他乖乖听话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He was not likely to find many women who would have patience with him ,
他 曾是 不是 可能 到 寻找 许多 女性 WHO 会 有 耐心 和 他 ,

他不太可能找到很多对他有耐心的女性。

[ˈfiːb(ə)l] [ænd; ænd] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
feeble and mean about money as he was ,
微弱 和 意思是 关于 钱 作为 他 曾是 ,

他为人软弱，对金钱也吝啬。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] .
in face of the chances of a good time with some English officer .
在 脸 的 这 机会 的 一个 好的 时间 和 一些 英语 官 .

面对与英国军官共度美好时光的机会。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
He did as he was told .
他 做过 作为 他 曾是 讲述 .

他照做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [kənˈtroʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
She had to interview the Controller of the Service ,
她 有 到 面试 这 控制器 的 这 服务 ,

她必须面谈该部门的负责人，

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [help][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
but fortunately Paris was always calling for more and more help to fill the
但 幸运的是 巴黎 曾是 总是 呼叫 为了 更多的 和 更多的 帮助 到 充满 这
[ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][men] [kəʊmd] [aʊt] ,
places of men combed out ,
地方 的 男人 梳理过的 出去 ;
但幸运的是, 巴黎一直在需要更多的人手来填补被裁掉的男性的空缺。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][gɔ:t][hɜ:r; hər][trænsˈfɜ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈpepərz] , [kəmˈpli:t] .
and she got her transfer , and all the accompanying papers , complete .
和 她 得到 她 转移 , 和 全部 这 随同 文件 , 完全的 .
她的调任手续及所有相关文件都已办妥。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .
She was to go the following Sunday .
她 曾是 到 去 这 下列的 星期日 .
她原定于下周日出发。

[ʃi:; ji] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [aʊt]
She knew enough of the working of things now to see that she was already out
她 知道 足够的 的 这 在职的 的 事物 现在 到 看 那 她 曾是 已经 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] “ [ˈpɑ:pə] .
of the power of “ Papa .
的 这 力量 的 “ 爸爸 .
她现在对事情的运作方式有足够的了解, 明白自己已经脱离了“爸爸”的控制。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔ:l] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [left] [hɜ:r; hər] .
” **With this , all compunction left her** :
” 和 这 , 全部 愧疚 左边 她 :
“至此, 她所有的愧疚都消失了。”

[ʃi:; ji] [ˈprə:mɪst] [ˈgeɪli] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈri:əl]
She promised gaily to dine with him , and he little suspected the real
她 承诺 兴高采烈地 到 用餐 和 他 , 和 他 小的 怀疑 这 真实的
[sɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] :
source of her pleasure :
来源 的 她 乐趣 :
她兴高采烈地答应和他共进晚餐, 而他却丝毫没有察觉到她真正快乐的源泉:

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][æt; ət][læst][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈi:zəli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] {
the feeling that at last she would be near Georges , easily able to meet {
这 感觉 那 在 最后的 她 会 是 靠近 乔治 , 容易地 有能力的 到 见面 {
- }
156 }
- }

她终于感觉自己可以靠近乔治了, 能够轻易地见到他{156}
[hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] [met] ,
him face to face as she desired , and that , once met ,
他 脸 到 脸 作为 她 想要的 , 和 那 , 一次 遇见 ;
她如愿以偿地与他面对面, 而且, 一旦见面,

[ʃi:; ji] [wʊd] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] .
she would work on him her charm , in which she had such implicit trust .
她 会 工作 在 他 她 魅力 , 在 哪个 她 有 这样的 隐式 相信 .
她会用她那份对他无比信任的魅力去征服他。

[ʃi:; ji] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] “ [ˈpɑ:pə] ” [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ʃi:; ji] [sed] ,
She arranged to meet “ Papa ” at the station , because , she said ,
她 安排 到 见面 “ 爸爸 ” 在 这 车站 , 因为 , 她 说 ,
她安排在车站与“爸爸”见面, 因为, 她说,

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
she wanted information about her train on the morrow .
她 通缉 信息 关于 她 火车 在 这 明天 .
她想知道明天要乘坐的火车的相关信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃiː; ji] [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈiːvniŋz] [treɪn] , [ðə; ði] - . - [fɔːr; fər]
The information she really required was about that evening's train , the 18 . 05 for
这 信息 她 真的 必需的 曾是 关于 那 晚上 火车 , 这 - . - 为了
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

她真正需要的信息是关于当晚的火车，18:05 开往巴黎的火车。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəˈfeɪ] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [praɪm] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz]
He drew her into the buffet , anxious to prime himself for his evening's
他 画 她 进入 这 自助餐 , 焦虑的 到 主要的 他自己 为了 他的 晚上
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他拉着她走进自助餐台，急切地想为晚上的娱乐活动做好准备。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ˈwɪlɪŋli] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] [naʊ] .
and she went willingly , careless of appearances now .
和 她 去 心甘情愿 , 粗心 的 外貌 现在 .

她心甘情愿地去了，现在她已经不在乎别人的眼光了。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɒmpaʊndz] [noʊn] [æz; əz][ˈkwainain][ˈtɑːnɪks] .
He ordered two of those compounds known as Quinine Tonics .
他 订购 二 的 那些 化合物 已知 作为 奎宁 滋补品 .

他订购了两种被称为奎宁补品的化合物。

[ʃiː; ji] [gʌlpt] [hɜːrz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [buˈləʊn] - [ˈpærɪs][treɪn] [ˈθʌndəd] [ɪn] , [bent] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə]
She gulped hers down as the Boulogne - Paris train thundered in , bent forward to
她 吞咽 她的 向下 作为 这 布洛涅 - 巴黎 火车 雷鸣 在 , 弯曲 向前 到
[kɪs] [hɪm; ɪm] ,
kiss him ,
吻 他 ,

布洛涅-巴黎的火车隆隆驶入，她一口气喝完自己的饮料，俯身吻了他。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , “ [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] !
and crying , “ Au revoir , mind you are decent to the girls !
和 哭泣 , “ 奥 再见 , 头脑 你 是 体面的 到 这 女孩们 !

然后哭着说：“再见，记住要对女孩们好！ ”

” [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ,
” **swung out of the door , across the waiting - hall , and through the wicket ,**
” 摇摆 出去 的 这 门 , 穿过 这 等待 - 大厅 , 和 通过 这 便门 ,
[wer] [hiː; hi][kɔd; kəd][naːt] [ˈfɑːloʊ] ,
where he could not follow ,
在哪里 他 可以 不是 跟随 ,

“他荡出大门，穿过候车厅，从小门出去，他没能跟上去。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈmɪt] .
as he had no permit .
作为 他 有 不 允许 .

因为他没有许可证。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ] .
In fact , he did not try .
在 事实 , 他 做过 不是 尝试 .

事实上，他并没有尝试。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][soʊ] [əˈstaːnɪʃt] , [ðen] [soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
He was first so astonished , then so enraged , that he choked over his drink ,
他 曾是 第一的 所以 惊讶 , 然后 所以 愤怒 , 那 他 窒息 超过 他的 喝 ,
他先是震惊不已, 然后怒不可遏, 以至于被饮料呛到了。

[ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [glæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæləs] [ˈweɪtrəs] [tʃɑːrɪdʒd]
and dropped his glass , for the breakage of which a callous waitress charged
和 掉落 他的 玻璃 , 为了 这 破损 的 哪个 一个 冷酷 女服务员 带电
[hɪm; ɪm] [ˈfɔːrti] [ˈsenˌtaɪmz] .
him forty centimes .
他 四十 厘米 .

他不小心把杯子摔碎了, 一个冷酷无情的女服务员为此向他收取了四十生丁的赔偿。
[əˈlæs] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
Alas , that a long career of getting the most out of women , and giving the
唉 , 那 一个 长的 职业 的 获得 这 最多 出去 的 女性 , 和 给予 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

唉, 这漫长的职业生涯, 就是最大限度地利用女性, 却给予她们最少。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðɪs] !
should descend to this !
应该 下降 到 这 !
应该降到这个水平!

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] , [ðə; ði] { - }
Although so short a time had elapsed , the { 157 }
虽然 所以 短的 一个 时间 有 过去 , 这 { - }
尽管时间很短, 但{157}

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [huː] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][ˈæmiənz][tuː; tə][ˈpæris][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɡɜːrl]
Madeleine who traveled from Amiens to Paris was a very different girl
玛德琳 WHO 旅行 从 亚眠 到 巴黎 曾是 一个 非常 不同的 女孩
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [huː] [hæd; həd] [left] - [θriː] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] .
from the Madeleine who had left Hondebecq three months earlier .
从 这 玛德琳 WHO 有 左边 - 三 几个月 早些时候 .
从亚眠前往巴黎的玛德琳, 与三个月前离开洪德贝克的玛德琳判若两人。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] “ [ˈpɑːpə] ” [ʃoʊd] [aɪˈtiː] :
The very manner of her shaking off “ Papa ” showed it :
这 非常 方式 的 她 摇晃 离开 “ 爸爸 ” 显示 它 :
她甩开“爸爸”这个称呼的方式本身就说明了一切:

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈreɪlweɪz] ,
The habit of the village in which she had grown up , regarding railways ,
这 习惯 的 这 村庄 在 哪个 她 有 生长 向上 , 关于 铁路 ,
她从小长大的村庄对铁路的习惯是这样的:

[kənˈsɪstɪd] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈhɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði][nekst][treɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
consisted in going to the station , hearing when the next train went to the
由.....组成 在 去 到 这 车站 , 听力 什么时候 这 下一个 火车 去 到 这
[rɪˈkwaɪərd] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
required destination ,
必需的 目的地 ,
具体做法是前往车站, 听取下一班开往目的地的列车时刻表。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and waiting for it .
和 等待 为了 它 .
并等待着它。

[tuː; tə] [pəˈzes] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [taɪm] - [ˈteɪbl] — [mɔːr] ,
To possess and understand a time - table — more ,
到 具有 和 理解 一个 时间 - 桌子 — 更多的 ,
拥有并理解时间表——更重要的是,

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm]
to have mastered the complicated regulations of a military station in war - time
到 有 精通 这 复杂的 法规 的 一个 军队 车站 在 战争 - 时间
,
.
,
掌握战时军事基地的复杂规章制度,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ˈmædliŋˈmædleɪn][hæd; həd] [ədˈvænst] .
was the measure of how far Madeleine had advanced .
曾是 这 措施 的 如何 远的 玛德琳 有 先进的 .
这是衡量玛德琳进步程度的标准。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈpærɪs] [ðæt] [hæd; həd][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd]
She found herself in a Paris that had an air of forced cheerfulness and
她 成立 她自己 在 一个 巴黎 那 有 一个 空气 的 强制 愉悦 和
[dʌm] [ɪkˈspektənsɪ] .
dumb expectancy .
哑的 预期 .
她发现自己身处一个弥漫着强颜欢笑和盲目期待的巴黎。

[truː] , [ðə; ði][ˈpæɪnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] , [ˈɡroʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪn]
True , the panic of the day of mobilization , growing right up to the Aisne
真的 , 这 恐慌 的 这 天 的 动员 , 生长 正确的 向上 到 这 埃纳
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
的确, 动员当日的恐慌情绪一直蔓延到埃纳河战役。

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [əˈlɑːrəm] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] .
was over ; the alarums of 1918 were not yet in sight .
曾是 超过 ; 这 警报器 的 - 是 不是 然而 在 视线 .
战争已经结束；1918年的危机尚未到来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærɪs] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [men] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʌtər] [kloʊzd] ;
But it was a Paris bereft of men , many a shutter closed ;
但 它 曾是 一个 巴黎 失去 的 男人 , 许多 一个 快门 关闭 ;
但此时的巴黎空无一人, 许多窗户都紧闭着；

[ə; eɪ][ˈpærɪs][æz; əz] [jet] [ʌnˈhɔːntɪd] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] , [bʌt; bət] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdespəɪət] [ɪn][ɪts]
a Paris as yet unhaunted by Americans , but beginning to be desperate in its
一个 巴黎 作为 然而 不闹鬼的 经过 美国人 , 但 开始 到 是 绝望的 在 它是
[ˈplezərz] .
pleasures .
快乐 .
巴黎尚未被美国人所困扰, 但其享乐主义却开始走向衰败。

[wʌt] [ɪts] [best] [hɪsˈtɔːrɪənz] , [ɪts] [ɡreɪt] [ˈlʌvəz] , [ˈmɜːrɡər][ɔːr] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] , [wʊd] [hæv; həv]
What its best historians , its great lovers , Murger or Victor Hugo , would have
什么 它是最好的 历史学家 , 它是 伟大的 恋人 , 谋杀 或者 胜利者 雨果 , 会 有
[θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
thought of it ,
想法 的 它 ,
它最杰出的历史学家、最伟大的情人, 比如穆尔格或维克多·雨果, 会如何看待它呢？

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [kənˈdʒektʃəd] .
cannot be conjectured .
不能 是 推测 .

无法推测。

[ɪts] [ˈfeɪblɪd] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
Its fabled gaiety was gone for good .
它是 传说中的 欢乐 曾是 已消失 为了 好的 .

它昔日的欢乐气氛一去不复返了。

[ɪts][ˈheroʊɪzəm][hæd; həd] [ðæt] [ˈpɔɪznd] [ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [ˈklʌvər] [ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ]
Its heroism had that poisoned quality that makes women cover broken hearts with
它是 英雄主义 有 那 中毒 质量 那 制作 女性 覆盖 破碎的 心 和
[tʃi:p] [ˈfaɪnəri] . { - }
cheap finery . { **158** }
便宜的 服饰 . { - }

它的英雄主义带有一种毒害的特质，让女人用廉价的华服来掩盖破碎的心。{158}

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [brɪˈfɔ:r] ,
Madeleine , who had never imagined a town of the size before ,
玛德琳 , WHO 有 绝不 想象 一个 镇 的 这 尺寸 前 ,
玛德琳以前从未想象过会有这么大的城镇，

[spent] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [mʌnθs] [ˈkwaɪətli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] .
spent the first two months quietly taking it all in .
花费 这 第一的 二 几个月 悄悄 采取 它 全部 在 .

头两个月我静静地观察着这一切。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][məst; məst][stɑ:rt][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] .
She had the sense to see that she must start all over again .
她 有 这 感觉 到 看 那 她 必须 开始 全部 超过 再次 .

她很清楚自己必须一切从头开始。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][zest] — [aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] .
She did her work with zest — it suited her .
她 做过 她 工作 和 热情 — 它 适合 她 .

她工作起来兴致勃勃——这份工作很适合她。

[ðæt] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [kənˈtrəʊlər] , [hu:] [pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈrelətɪvz] — [rɪˈtaɪərd]
That suited her Controller , who put her to lodge with relatives — retired
那 适合 她 控制器 , WHO 放 她 到 小屋 和 亲属 — 退休

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [klæs] ,
people of official class ,
人们 的 官方的 班级 ,

这正合她上司的心意，上司安排她去亲戚家暂住——都是些退休的官僚。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] “ [əˈpɑ:rtmənt] ,
who lived in an “ apartment ,
WHO 居住地 在 一个 ” 公寓 ,

住在“公寓”里的人，

“ [ə; eɪ][ˈtaɪni] [flæt] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈskɑ:lərli]
” a tiny flat in a huge block of buildings situated just where the scholarly
” 一个 微小的平坦的 在 一个 巨大的 堵塞 的 建筑物 位于 只是 在哪里 这 学术性的
[ˈpænθiɑ:n] [ˈdɪstrɪkt] [treɪlz] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][es ˈti:] . - [di:ˈju] [mɒn] .
Pantheon district trails off into the poverty of St . Étienne du Mont .
万神殿 区 小径 离开 进入 这 贫困 的 英石 . - 杜 蒙特 .

“这是一栋巨大建筑群中的一间小公寓，位于学术氛围浓厚的先贤祠区与贫困的圣艾蒂安迪蒙区交界处。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪt] [tu:; tə] .
No one could be more self - effacing than Madeleine when she wished to .
不 — 可以 是 更多的 自己 - 抹除 比 玛德琳 什么时候 她 希望 到 .

如果玛德琳愿意，没有人能比她更谦逊。

[ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [wiːks] [ɪn][ˈpærɪs][ʃiː; ʃɪ] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
During her first weeks in Paris she attended to her work ,
期间 她 第一的 周 在 巴黎 她 参加 到 她 工作 ,
在巴黎的头几个星期,她忙于工作。

[lɪvd] [ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈpeti] , [drest] [ˈsoʊbərlɪ] , [glɑːnst] [æt; ət][noʊ]
lived quietly with Monsieur and Madame Petit , dressed soberly , glanced at no
居住地 悄悄 和 先生 和 夫人 小 , 穿着 清醒地 , 瞥了一眼 在 不
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
one in the street ,
一 在 这 街道 ,
他们与佩蒂特先生和夫人过着平静的生活,穿着朴素,从不在街上看任何人一眼。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːfɪs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [leɪ] .
or in the great office where her duties lay .
或者 在 这 伟大的 办公室 在哪里 她 职责 躺 .
或者在她履行职责的那个重要职位上。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːrˈself][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [prɪˈsaɪs] [ˈhaʊshoʊld] ,
She made herself amiable and useful in the small precise household ,
她 制成 她自己 可亲 和 有用 在 这 小的 精确的 家庭 ,
她让自己在这个小而精巧的家庭中变得和蔼可亲且乐于助人。

[left] [aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] - [bʌs] , [ðæt] [ˈlændɪd][hɜːr; hər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
left it in time to catch her ' bus , that landed her opposite the bridge ,
左边 它 在 时间 到 抓住 她 - 公共汽车 , 那 登陆 她 对面的 这 桥 ,
她及时离开了,赶上了公交车,公交车把她送到了桥对面。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [ðə; ði][wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈgæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
across which towered the world - famous gallery in which the Ministry to which she
穿过 哪个 高耸 这 世界 - 著名的 画廊 在 哪个 这 部 到 哪个 她
[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [wʌz; wəz] [haʊst] .
was attached was housed .
曾是 随附的 曾是 房屋 .
对面耸立着举世闻名的画廊,她所在的部委就设在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːrˈself] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] .
She made herself agreeable to the girls with whom she worked .
她 制成 她自己 同意 到 这 女孩们 和 谁 她 工作 .
她努力与和她一起工作的女孩们相处融洽。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈkʌntri] [ˈgɜːlz] , [ʃaɪ] [ɔːr] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈflemɪŋ]
Some were country girls , shy or inefficient , but there was not a Fleming
一些 是 国家 女孩们 , 害羞的或者 效率低下 , 但 那里 曾是 不是 一个 弗莱明
[əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,
有些是乡下姑娘,性格腼腆或能力欠佳,但她们当中没有一个弗莱明家族的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əˈbaʊt] [moʊst] [θɪŋz]
and she concealed her opinion that she knew better than they about most things
和 她 暗 她 观点 那 她 知道 更好的 比 他们 关于 最多 事物
.
:
.
她掩饰了自己其实比他们懂得多的想法。

[æz; əz][fɔːr; fər] { - }
As for { 159 }
作为 为了 { - }
至于{159}

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə,ri:zi:'en] ,
the native Parisiennes ,
这 本国的 巴黎人 ,

巴黎本地女性

[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['ɪntu:] [ðæt] [greɪt] ['hɑ:rbər][ʌv; əv] ['stedi] **of whom all sorts and conditions were gathered into that great harbor of steady**
的 谁 全部 排序 和 状况 是 聚集 进入 那 伟大的 港口 的 稳定的
[wɜ:rk][ænd; ənd] [fɔr] [peɪ] ,
work and sure pay ,
工作 和 当然 支付 ,

各种各样的人和各种境况的人都聚集到这个拥有稳定工作和可靠报酬的大港湾里。

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðer; ðər] [fə'rouʃəs] [femə'nɪnəti] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mudz] — ['i:v(ə)n] [wen] **she admired their ferocious femininity and put up with their moods — even when**
她 钦佩 他们的 凶猛 女性气质 和 放 向上 和 他们的 情绪 — 甚至 什么时候
[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [bɔ:ʃ] [di:'ju] [nɔ:d] ” — [ðə; ði] [r'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['kɔ:ln] [ə; eɪ] ['wʊstəʃiə] **they called her “ Boche du Nord ” — the equivalent of calling a Worcestershire**
他们 称为 她 “ 波切 杜 诺德 ” — 这 相等的 的 呼叫 一个 伍斯特郡

[gɜ:rl][ə; eɪ] [-welʃ,wʊmən] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [taɪmz] ,
girl a Welshwoman — which they did at times ,
女孩 一个 威尔士女人 — 哪个 他们 做过 在 时代 ,

她欣赏她们桀骜不驯的女性气质，忍受她们的喜怒无常——即使她们有时称她为“北方佬”(Boche du Nord)，这相当于称一个伍斯特郡女孩为威尔士女人。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'mjʊr] [kə'pæsəti] .
out of sheer dislike of her demure capacity .
出去 的 透明 不喜欢 的 她 端庄 容量 .

纯粹是出于对她矜持性格的厌恶。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
To have seen her ,
到 有 已见 她 ,

能见到她，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gli:nɪŋ] ['evri] [skræp][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] **no one would have suspected that she was gleaning every scrap of information she**
不 — 会 有 怀疑 那 她 曾是 拾穗 每一个 废料 的 信息 她
[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] ['ju:nɪts] [ðæt] [fɔ:rd] [ðə; ði] [er] [dɪ'fens] [ʌv; əv] **could with regard to the Flying Corps units that formed the Air defence of**
可以 和 看待 到 这 飞行 兵团 单位 那 形成 这 空气 防御 的

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

谁也不会想到，她竟然在竭尽所能地搜集有关组成巴黎防空部队的飞行队的各种信息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [naʊ] .
And she had better opportunity now .
和 她 有 更好的 机会 现在 .

她现在有了更好的机会。

['pærɪs][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [taʊn] - [dʒʌst] - [br'haɪnd] - [ðə; ði] - [laɪn] [ðæt] ['mædliŋ,'mædleɪn] **Paris was by no means the town - just - behind - the - line that Madeleine**
巴黎 曾是 经过 不 方法 这 镇 - 只是 - 在后面 - 这 - 线 那 玛德琳

[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] .
was used to .
曾是 用过的 到 .

巴黎绝非玛德琳所熟悉的那个紧邻边境的小镇。

[ɪnfər'meɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , ['pi:p(ə)l] [gə:t][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
Information was to be had , people got to know things and talked of
信息 曾是 到 是 有 , 人们 得到 到 知道 事物 和 谈话 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

人们可以获取信息，了解事物，并谈论它们。

[hɜ:r; həɹ] ['mɪnɪstri] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ræʃənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Her Ministry , engaged in rationing one of the necessities of life ,
她 部 , 已订婚的 在 配给 一 的 这 必需品 的 生活 ,
[ræʃənd] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] [tru:ps] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
rationed Flying Corps troops among other people .
配给 飞行 兵团 军队 之中 其他 人们 .

包括空军部队在内的许多人都实行了配给制。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .
She missed nothing .
她 错过 没有什么 .

她什么都没错过。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
At last she found what she was looking for .
在 最后的 她 成立 什么 她 曾是 寻找 为了 .

她终于找到了她一直在寻找的东西。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [lɪsts][ʌv; əv][men] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ] ['gʌvərnmənt]
In one of those innumerable lists of men that were being produced by Government
在 一 的 那些 无数 列表 的 男人 那 是 存在 生产 经过 政府
[dɪ'pɑ:tmənts] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Departments all over the world ,
部门 全部 超过 这 世界 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪstri] , [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
as well as in her particular Ministry , she saw the name Georges
作为 出色地 作为 在 她 特别的 部 , 她 锯 这 姓名 乔治
[d'ɑ:ʃevɪl] .
d'Archeville .

在世界各地政府部门编制的无数男性名单中，有一份名单是这样的：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪstri] , [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
as well as in her particular Ministry , she saw the name Georges
作为 出色地 作为 在 她 特别的 部 , 她 锯 这 姓名 乔治
[d'ɑ:ʃevɪl] .
d'Archeville .

在她的部门里，她也看到了乔治·达尔什维尔的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] ['deɪzɪɡneɪtɪd] , { - }
It was a list of those young men designated , { 160 }
它 曾是 一个 列表 的 那些 年轻的 男人 指定的 , { - }

这是一份被指定为年轻人的名单，{160}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [ə'prɒʊpriətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [æz; əz] " [ə'spaɪərɪŋ]
with the picturesque appropriateness of the French language , as " aspiring
和 这 如画 恰当性 的 这 法语 语言 , 作为 " 有抱负的
['eɪvɪətər] " [huː] [wɜ:r; wər] " [də'rektɪd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
aviators " who were " directed towards the Front ,
飞行员 " WHO 是 " 指导 向 这 正面 ,

用法语生动形象的语言来说，这些“有抱负的飞行员”被“派往前线”，

" [ðæt] [ɪz] , ['biːɪŋ] [sent] [ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
" that is , being sent into the line of battle .
" 那 是 , 存在 发送 进入 这 线 的 战斗 .

也就是说，被派往前线作战。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [gɜːrɪ][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
Madeleine and another girl were crossing them off the lists of the
玛德琳 和 其他 女孩 是 过境 他们 离开 这 列表 的 这
[ˈgærɪsn] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
garrison of Paris .
驻军 的 巴黎 .

玛德琳和另一个女孩正在把她们从巴黎驻军的名单上划掉。

[ʃiː; ʃɪ][stɛəd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [ðæt][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər] : “ [wʌt] !
She stared so long and heavily that her companion bent over her : “ What !
她 凝视 所以 长的 和 重度 那 她 伴侣 弯曲 超过 她 : “ 什么 !
她凝视了很久，目光沉重，以至于她的同伴弯下腰对她说：“什么！

[juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][,aɪˈtiː] — [bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪˈtiː][ɪz] !
You can't find it — but there it is !
你 不能 寻找 它 — 但 那里 它 是 !
你找不到它——但它就在那里！

” [ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [tɪkt] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [neɪm] [ænd; ənd] [went][ɑːn] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər] .
” **Madeleine ticked the beloved name and went on , as in a stupor** .
玛德琳 勾选 这 心爱 姓名 和 去 在 , 作为 在 一个 昏迷 .
“玛德琳勾选了这个心爱的名字，然后继续往前走，仿佛着了魔似的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
This was really a blow .
这 曾是 真的 一个 吹 .
这真是个沉重的打击。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri]
To come to Paris had seemed to her , somehow , the satisfactory
到 来 到 巴黎 有 似乎 到 她 , 不知何故 , 这 令人满意的
[ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈvɪdʒɪl] .
culmination of her long vigil .
高潮 的 她 长的 守夜 .
对她来说，来到巴黎似乎成了她漫长等待的圆满结局。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][hɪm; ɪm] .
She felt sure she would be successful in finding him .
她 毛毡 当然 她 会 是 成功的 在 寻找 他 .
她确信自己一定能找到他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] .
She had found him indeed .
她 有 成立 他 的确 .
她确实找到他了。

[wʌt] [naʊ] !
What now !
什么 现在 !
现在怎么办！

[ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz][naːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] “ [əˈspaɪərɪŋ] [ˈeɪvɪetər] ” [wʌns]
The Paris garrison was not concerned with the fate of “ aspiring aviators ” once
这 巴黎 驻军 曾是 不是 担心的 和 这 命运 的 “ 有抱负的 飞行员 ” 一次
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf][ɪts][ˈroʊlz] .
they were struck off its rolls .
他们 是 击 离开它是 卷 .
巴黎驻军并不关心那些“有抱负的飞行员”一旦被除名后的命运。

[ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][naːt] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] ,
Their fate was not indeed in much doubt ,
他们的 命运 曾是 不是 的确 在 很多 怀疑 ,
他们的命运其实并无太大悬念。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][hɔ:rəb(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:dz]
but there remained the horrible uncertainty as to which of the graveyards
但 那里 剩余 这 可怕 不确定 作为 到 哪个 的 这 墓地
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔ:r] [hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌnt] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [greɪv] .
behind the four hundred miles of Front would hold his grave .
在后面 这 四 百 英里 的 正面 会 抓住 他的 严重 .

但可怕的未知数仍然存在：在方圆四百英里的弗朗特城后方，究竟哪座墓地会埋葬着他？

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd][præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪ'zɜ:rtɪd]
At this point her common - sense and practical knowledge of affairs deserted
在 这 观点 她 常见的 - 感觉 和 实际的 知识 的 事务 荒凉的
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

这时，她的常识和对事物的实践知识都离她而去了。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
She just wanted him , that was all .
她 只是 通缉 他 , 那 曾是 全部 .

她只是想要他，仅此而已。

[feɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ʃi:; ʃɪ][ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][gɑ:t] [li:v] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] ; [bʌt; bət]
Feigning a headache , she excused herself and got leave to go home ; but
假装 一个 头痛 , 她 已原谅 她自己 和 得到 离开 到 去 家 ; 但
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] ,
instead of going ,
反而 的 去 ,

她假装头痛，以此为由请假回家；但她并没有走，

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , ['nevər] [lʌvliər] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪntər] ['twɔɪlaɪt] ,
she lingered about the quays and bridges , never lovelier than in winter twilight ,
她 徘徊不去 关于 这 码头 和 桥梁 , 绝不 更可爱 比 在 冬天 暮 ,
[wɪð; wɪθ]['gəʊldən] { - }
with golden { 161 }
和 金的 { - }

她徘徊在码头和桥梁附近，冬日的黄昏时分，这里最为迷人，金色的光芒洒满大地。

[reɪθs] [ʌv; əv] [li:vz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] , [wel] - [prə'pɔ:ɾjənd]
wraiths of leaves spinning in the bitter wind along the severe , well - proportioned
幽灵 的 树叶 旋转 在 这 苦 的 风 沿着 这 严重 , 出色地 - 比例匀称
[greɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .
gray lines of masonry .
灰色的 线条 的 石工 .

凛冽的寒风吹拂着参差不齐的落叶，它们沿着线条分明、比例匀称的灰色砖石建筑飞舞。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] ; ['hʌŋgər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [droʊv] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['petɪ] -
The fresh air calmed her ; hunger at length drove her back to the Petits ' .
这 新鲜的 空气 平静下来 她 ; 饥饿 在 长度 驾驶 她 后退 到 这 小 -
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

新鲜空气让她平静下来；饥饿最终驱使她回到了佩蒂特家的公寓。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs][æt; ət][fɜ:rst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][həʊsts] .
She did not notice at first anything in the manner of her hosts .
她 做过 不是 注意 在 第一的 任何事物 在 这 方式 的 她 主持人 .

她起初并没有注意到主人有任何异样。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [em] . [ˈpeti] , [æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
The only thing that she noticed was that M . Petit , as he handed her a
这 仅有的 事物 那 她 注意到 曾是 那 M . 小 , 作为 他 递交 她 一个
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

她唯一注意到的是，佩蒂先生递给她一封信时，

[juːst] [ðə; ði] [freɪz] :
used the phrase :
用过的 这 短语 :

使用了以下短语：

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] !
“ **It came about four o'clock !**
“ 它 来了 关于 四 点钟 !

“大约四点钟的时候到了！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfert(ə)l]
That was the hour at which her eye had caught the name in the fatal
“ 那 曾是 这 小时 在 哪个 她 眼睛 有 捕捉 这 姓名 在 这 致命的
[lɪst] .
list .
列表 :

“就在那里，她的目光落在了死亡名单上的那个名字上。”

[ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ænd; ənd] [ˈtætərz] [ʌv; əv][suːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈflemɪʃ] [soʊl] [tʊk]
All the threads and tatters of superstition that clung to her Flemish soul took
全部 这 线程 和 破烂不堪 的 迷信 那 紧紧抓住 到 她 弗拉芒语 灵魂 采取
[laɪf][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [æt; ət] [ðɪs] .
life and substance at this .
生活 和 物质 在 这 :

所有依附在她佛兰德斯灵魂上的迷信碎片，都在此刻获得了生命和实质。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ɑː] , [jes] !
She muttered the words , “ Ah , yes !
她 低声说道 这 字 , “ 啊 , 是的 !

她喃喃自语道：“啊，是的！ ”

[aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [aɪ ˈtiː] .
I expected it .
我 预期的 它 :

我预料到了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [hoʊm] !
It is a word from home !
它 是 一个 单词 从 家 !

这是来自家乡的问候！

“ [ʃiː; ʃɪ] [pæst] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
“ **She passed , quiet and self - possessed , to her little bedroom** ,
“ 她 通过了 , 安静的 和 自己 - 拥有 , 到 她 小的 卧室 ,

她平静而镇定地回到了自己的小卧室。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [liːd] [wʌn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]
one of those little rooms which lead one to ask if they were intended by the
一 的 那些 小的 房间 哪个 带领 一 到 问 如果 他们 是 故意的 经过 这
[ˈɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
architect for anything ,
建筑师 为了 任何事物 ,

其中一间小房间让人不禁怀疑建筑师设计它们是否有特定用途。

[ɔːr] [weðər] [ðei] [maɪ] [nɑ:t][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] .
or whether they might not be an inadvertence .
或者 无论 他们 可能 不是 是 一个 无意 .

或者，这或许并非无意之举。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈkænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [ˈkʌvərɫət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bed] ,
Lighting her candle , she sat on the thin coverlet of her bed ,
灯光 她 蜡烛 , 她 卫星 在 这 薄的 床单 的 她 床 ,
她点燃蜡烛，坐在床上薄薄的被子上。

[ðæt] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
that reached from the tall window to the door ,
那 达到 从 这 高的 窗户 到 这 门 ,
那东西从高高的窗户一直延伸到门上，

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃstænd] ,
and resting her feet on the lower shelf of the washstand ,
和 休息 她 脚 在 这 降低 架子 的 这 洗手台 ,
她把脚放在洗漱台的下层架子上，

[θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [θʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
thrust her thumb into the envelope and burst it open .
推力 她 拇指 进入 这 信封 和 爆裂 它 打开 .
她用拇指戳破信封。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ski:n] .
It was from Skene .
它 曾是 从 斯基恩 .

它来自斯基恩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rəʊˈmænsɪz][ˈmædliŋˈmædleɪn][hæd; həd][ˈnevər] [riːd] [ɔːr]
It was what is called in those English romances Madeleine had never read or
它 曾是 什么 是 称为 在 那些 英语 浪漫故事 玛德琳 有 绝不 读 或者
[ˈɪmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,
那是玛德琳从未读过或想象过的那些英国浪漫小说里才会提到的情节。

[ə; eɪ] “ [ʌv] [ˈletər] .
a “ love letter .
一个 “ 爱 信 .

一封“情书”。

“ [aɪ ˈtiː] { - }
” **It { 162 }**
” 它 { - }

“它{162}

[æskt] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈwiːks] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
asked her to spend his week's leave with him .
问 她 到 花费 他的 本周 离开 和 他 .

他邀请她和他一起度过他一周的假期。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
That much she saw , and then put it down and buried her face in her
那 很多 她 锯 , 和 然后 放 它 向下 和 埋葬 她 脸 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .
她看到了这些，然后放下书，双手捂住了脸。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈteɪn] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
She had expected it to contain news of the death of Georges .
她 有 预期的 它 到 包含 消息 的 这 死亡 的 乔治 .

她原本以为信里会传来乔治去世的消息。

[waɪ] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪz][wʌn]
Why or how she thought anyone should write to her on such a subject is one
为什么 或者 如何 她 想法 任何人 应该 写 到 她 在 这样的 一个 主题 是 一
[ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [hæŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][moʊst] [klɪr] - [ˈmaɪndɪd] ,
of those mysteries that hang about the most clear - minded ,
的 那些 谜团 那 悬挂 关于 这 最多 清除 - 有思想 ,

她为什么会认为有人会就这样的话题给她写信，这恐怕是连最头脑清晰的人都难以解开的谜团之一。

[liːst] [bɪˈmjuːzd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
least bemused of people .
至少 困惑 的 人们 .

最不感到困惑的人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
She had felt rather than thought it ,
她 有 毛毡 相当 比 想法 它 ,

她当时是凭感觉而不是思考才意识到这一点的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the revulsion was for the moment too much for her .
和 这 厌恶 曾是 为了 这 片刻 也 很多 为了 她 .

那一刻，她感到无比厌恶。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈækɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
She was roused by the clatter of plates , and the acrid voice of Madame
她 曾是 唤醒 经过 这 哒 的 盘子 , 和 这 辛辣 噪音 的 夫人
[ˈpeti] ,
Petit ,
小 ,

她被盘子碰撞的叮当声和佩蒂特夫人尖刻的声音吵醒了。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [baʊndz] .
keeping the supper within the smallest possible bounds .
保持 这 晚餐 之内 这 最小 可能的 界限 .

尽量将晚餐控制在最小范围内。

[ʃiː, ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [blaʊs] , [wɔːft] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə]
She changed her blouse , washed and did her hair , and hurried out to
她 已更改 她 女式衬衫 , 洗过 和 做过 她 头发 , 和 慌忙 出去 到
[help] [ˈmædəm] .
help Madame .
帮助 夫人 .

她换了件衬衫，洗了头，梳好了头发，然后匆匆出去帮助夫人。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [huːz] [fruːˈɡæləti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vəʊz] ,
During a meal whose frugality would have driven a monk from his vows ,
期间 一个 一顿饭 谁 节俭 会 有 驱动 一个 僧 从 他的 誓言 ,

在一顿极其简朴的餐食中，就连僧侣也会因此而破戒。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [em] . [ˈpeti] [seɪ] , “ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
she heard M . Petit say , “ Well , have you good news from home !
她 听到 M . 小 说 , “ 出色地 , 有 你 好的 消息 从 家 !

她听到佩蒂特先生说：“你家里有好消息吗？ ”

“ [ænd; ənd][hɜːrˈself] [rɪˈpleɪŋ] : “ [jes] .
” **and herself replying : “ Yes** .
” 和 她自己 回复 : “ 是的 .

她自己回答说：“是的。”

[maɪ] ['brʌðər] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [li:v] , [ænd; ənd][æskz][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]
My brother writes to say he has leave , and asks me to go home to
我的 兄弟 写 到 说 他 有 离开 , 和 问 我 到 去 家 到
[siː] [hɪm; ɪm] !
see him !
看 他 !

我哥哥来信说他休假了，让我回家看他！

" [ʃiː; ʃɪ] ['æftərwərdz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] .
" **She afterwards reflected that she could not have invented a better answer .**
" 她 然后 反映 那 她 可以 不是 有 发明 一个 更好的 回答 .
"事后她反思说，她不可能想出更好的答案了。"

[ðə; ðɪ] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] ['poʊstmɑːrk] .
The envelope was stamped with the British military postmark .
这 信封 曾是 盖章 和 这 英国 军队 邮戳 .

信封上盖有英国军用邮戳。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
The old man was inquisitive ,
这 老的 男人 曾是 好奇 ,

老人很好奇，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juːz][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [kɑːn] { - }
and there was no knowing what use he might not make of any con { 163 }
和 那里 曾是 不 会心 什么 使用 他 可能 不是 制作 的 任何 康 { - }

而且谁也不知道他会如何利用任何 con{163}

[kluːʒən] [hiː; hi] [druː] .
clusion he drew .
结论 他 画 .

他得出的结论。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['erɪə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] ['fiːzəb(ə)l][ˌeksplə'heɪ(ə)n] .
To have a brother in the English area was the one feasible explanation .
到 有 一个 兄弟 在 这 英语 区域 曾是 这 一 可行的 解释 .

唯一合理的解释就是他有个兄弟在英国。

[ðɪːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [weɪ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [həʊ'evər] .
These considerations did not weigh heavily with her , however .
这些 考虑因素 做过 不是 称重 重度 和 她 , 然而 .

然而，这些因素并没有让她过多考虑。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] [θruː] [ə'gen]
She slipped away as soon as she could , and read her letter through again
她 滑倒了 离开 作为 很快 作为 她 可以 , 和 读 她 信 通过 再次

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .
and then again .
和 然后 再次 .

她一有机会就溜走了，一遍又一遍地读着那封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]
There was much in it that she did not come within a long way of understanding
— [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['diːsnt] ['sɪvəlaɪzd] [men][ɪn][kæmp][ænd; ənd] ['bɪlɪt] ,
— descriptions of the life of decent civilized men in camp and billet ,
— 描述 的 这 生活 的 体面的 文明 男人 在 营 和 坯料 ,

书中有很多内容她都难以理解——比如对营地和营房里体面文明男人的生活描述。

[nɑːt][tuː; tə] ['men(ə)n] [trentʃ] [ænd; ənd] ['dʌgaʊt] .
not to mention trench and dugout .
不是 到 提到 沟 和 独木舟 .

更别提战壕和掩体了。

[ði:z] ['sɪmpli] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r; həɹ] .
These simply conveyed nothing and did not interest her .
这些 简单地 传递 没有什么 和 做过 不是 兴趣 她 .

这些话毫无意义，她也不感兴趣。

[ðen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑ:lvd] ['skru:pjələsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ferɪŋ]
Then there was an involved scrupulousness that she had no means of sharing
然后 那里 曾是 一个 涉及 一丝不苟 那 她 有 不 方法 的 分享
.
.
.

然后，她表现出一种难以言喻的严谨和一丝不苟。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['moʊtɪv] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r] [ʃi:ts] [wʌz; wəz]
But the main motive that had caused the writing of those four sheets was
但 这 主要的 动机 那 有 导致 这 写作 的 那些 四 纸张 曾是
[klɪr] ['ɪnʌf] — [ski:n] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] .
clear enough — Skene really wanted her .
清除 足够的 — 斯基恩 真的 通缉 她 .

但促使他写下这四张纸的主要动机很明确——斯基恩真的很想要她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .
And if she did not admit it to herself , she wanted to be wanted .
和 如果 她 做过 不是 承认 它 到 她自己 , 她 通缉 到 是 通缉 .

即使她自己不承认，她也渴望被需要。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
She did not reply to the letter , but put it away in a safe place ,
她 做过 不是 回复 到 这 信 , 但 放 它 离开 在 一个 安全的 地方 ,
她没有回复这封信，而是把它妥善地收了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:k] - [ʌp][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'mi:diət] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt]
a little lock - up box in which she kept her immediate savings and a trinket
一个 小的 锁 - 向上 盒子 在 哪个 她 保留 她 即时 节省 和 一个 小饰品
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

她有个小小的上锁盒子，里面放着她暂时的积蓄和一两件小饰品。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .
and went to her work in the morning , a changed woman .
和 去 到 她 工作 在 这 早晨 , 一个 已更改 女士 .

第二天早上她去上班时，已判若两人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [hɜ:r; həɹ][oʊld] ['ʃʊrnəs] .
She had regained in a breath her old sureness .
她 有 恢复 在 一个 气息 她 老的 确定性 .

她瞬间恢复了往日的自信。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [sɔ:] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
She now saw herself again the woman she desired to be .
她 现在 锯 她自己 再次 这 女士 她 想要的 到 是 .

她现在又看到了自己渴望成为的那种女人。

“ [ɪf] [aɪ][kæen; kən]['oʊnli] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ” [sti:l] [ræn][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
“ **If I can only see him face to face ” still ran in her mind ,**
” 如果 我 能 仅有的 看 他 脸 到 脸 ” 仍然 跑 在 她 头脑 ,
“如果我能为他面对面就好了”这句话仍然在她脑海中回荡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ski:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] .
but this time it was Skene whom she hoped to see .
但 这 时间 它 曾是 斯基恩 谁 她 希望 到 看 .

但这一次，她希望见到的是斯基恩。

[ɪn'sensəbli] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [hæd; həd] { - }
Insensibly the symbol had { 164 }
无意识地 这 象征 有 { - }

无意识地，符号有{164}

[tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][i'məʊʃənz] [rɪ'meɪnd] .
changed , the emotions remained .
已更改 , 这 情绪 剩余 .

事物变了，但情感依旧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːʃəs] [wei] .
She thought the matter over in her cautious way .
她 想法 这 事情 超过 在 她 谨慎 方式 .

她谨慎地仔细考虑了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈæmiənz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
He had supposed her still to be in Amiens and had written
他 有 据称 她 仍然 到 是 在 亚眠 和 有 书面
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他以为她还在亚眠，所以给她写了信。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [ə; eɪ][kɑːrd] ([wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːr][ˈpəʊstkɑːrd] ,
By good luck she had sent a card (one of those war postcards ,
经过 好的 运气 她 有 发送 一个 卡片 (一 的 那些 战争 明信片 ,
幸运的是，她寄了一张明信片（那种战争明信片）。

[ɔːl] [ˈkɑːki] [ænd; ənd] [ˈæzər] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt]) [tuː; tə] [seˈsiːl] - ,
all khaki and azure and sentiment) to Cécile Blanquart ,
全部 卡其色 和 蔚蓝 和 情绪) 到 塞西尔 - ,
(所有卡其色、天蓝色和情感) 致塞西尔·布朗卡尔

[ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [seˈsiːl] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
having it in her mind that Cécile would describe to the full ,
拥有 它 在 她 头脑 那 塞西尔 会 描述 到 这 满的 ,
她心里想着塞西尔会把事情描述得淋漓尽致，

[ɪn][hɜːr; hər][nekst] [ˈletər] [hoʊm] ([fɔːr; fər] [seˈsiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [raʊt] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk]) ,
in her next letter home (for Cécile was the sort that wrote once a week) ,
在 她 下一个 信 家 (为了 塞西尔 曾是 这 种类 那 写道 一次 一个 星期) ,
在她的下一封家信中（因为塞西尔是那种一周写一次信的人），

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] , [dɪd] .
anything that she , Madeleine , did .
任何事物 那 她 , 玛德琳 , 做过 .

玛德琳做的任何事。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpeti] [praɪd] .
It had been an act of petty pride .
它 有 到过 一个 行为 的 小气 自豪 .

这是出于卑鄙的自尊心。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] — [seˈsiːl] [hæd; həd] [rɪˈdɪˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
It now seemed like the work of Providence — Cécile had redirected the letter ,
它 现在 似乎 喜欢 这 工作 的 普罗维登斯 — 塞西尔 有 重定向 这 信 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and here it was .
和 这里 它 曾是 .

现在看来，这似乎是天意——塞西尔把信转到了别处，它就在这里。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn][dɪd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .

Madeleine did not mistake what it meant .
玛德琳 做过 不是 错误 什么 它 意思是 .

玛德琳并没有误解它的含义。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [laɪk][ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ɪn][ˈæmiənz] .

He wanted a week , like the few hours he had had , in Amiens .
他 通缉 一个 星期 , 喜欢 这 很少 小时 他 有 有 , 在 亚眠 .

他想要在亚眠待上一周, 就像他之前在那里待的那几个小时一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .

That was natural enough ; she saw nothing in it .
那 曾是 自然的 足够的 ; 她 锯 没有什么 在 它 .

这很正常; 她觉得没什么不对劲。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [men][wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [əˈpruːvd] .

In her experience men were like that , and she secretly approved .
在 她 经验 男人 是 喜欢 那 , 和 她 偷偷 得到正式认可的 .

根据她的经验, 男人都是这样的, 而她暗自赞同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

For a week , at least , she would have some one belonging to her ;
为了 一个 星期 , 在 至少 , 她 会 有 一些 一 属于 到 她 ;

至少在一周的时间里, 她会拥有属于她的人;

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] .

beyond that she did not look .
超过 那 她 做过 不是 看 .

除此之外, 她没有看其他东西。

[ˈæftər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

After twenty - four hours ' consideration she took the letter from its hiding - place ,
后 二十 - 四 小时 - 考虑 她 采取 这 信 从 它是 隐藏 - 地方 ,

经过二十四小时的考虑, 她从藏身之处取出了那封信。

[rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][moʊst] [ˈmeɪzərd] [tɜːrmz] — [dʒʌdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt]

replied to it in most measured terms — judging to a nicety , by some instinct
回复 到 它 在 最多 测量 条款 — 评判 到 一个 友善 , 经过 一些 本能

,
!
,

我用极其谨慎的措辞——带着某种直觉, 委婉地——回复了它。

[wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪnər] ,

what would make him say a little more and say it a little plainer ,
什么 会 制作 他 说 一个 小的 更多的 和 说 它 一个 小的 更朴素 ,

怎样才能让他多说几句, 说得更清楚一些呢?

[wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [wei] .

without committing her in any way .
没有 提交 她 在 任何 方式 .

不以任何方式束缚她。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈletər] .

A week passed , and back came a further letter .
一个 星期 通过了 , 和 后退 来了 一个 更远 信 .

一周过去了, 又收到了一封信。

[aɪˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

It filled her with a { 165 }
它 已填 她 和 一个 { - }

它让她充满了{165}

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['stedi] [glɒʊ] .
sort of steady glow .
种类 的 稳定的 辉光 .

一种稳定的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There was no mistaking it .
那里 曾是 不 误会 它 .

这一点毋庸置疑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][æŋ; ən][hoʊ'tel][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end]
He had written for a room in an hotel he knew of at the other end
他 有 书面 为了 一个 房间 在 一个 酒店 他 知道 的 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

他写信预订了城另一头一家他知道的酒店房间。

[ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪɡ] ['steɪʃənz] [tu:; tə] [,mɒnt'mʌtə] .
on the steep hill that leads from behind the big stations to Montmartre .
在 这 陡 爬坡道 那 线索 从 在后面 这 大的 车站 到 蒙马特 .

从大车站后面通往蒙马特的陡峭山坡上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] [ʌn'tɪl] [oʊld][em] . [ˈpeti] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [æskt]
She did not reply until old M . Petit , looking at her over his spectacles , asked
她 做过 不是 回复 直到 老的 M . 小 , 寻找 在 她 超过 他的 眼镜 , 问
[hɜ:r; həɹ] :
her :
她 :

直到老佩蒂特先生透过眼镜看着她，问她时，她才回答：

“ [wel] , [ænd; ənd][jʊɹ; jər] [ˈbrʌðər] ?
” Well , and your brother ?
” 出色地 , 和 你的 兄弟 ?

“那么，你哥哥呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɡæðərd] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ˈmentəli] .
” She gathered herself together mentally .
” 她 聚集 她自己 一起 精神上 .

她努力让自己镇定下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [fend] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Of course , she had to fend off all that sort of thing .
的 课程 , 她 有 到 挡 离开全部 那 种类 的 事物 .

当然，她必须抵御所有这些事情。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈbri:fli] : “ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] !
She replied briefly : “ I am going home for a week !
她 回复 简要地 : “ 我 是 去 家 为了 一个 星期 !

她简短地回答说：“我要回家一周！”

“ [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [sent] [ski:n] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈju:niən][dʒæk][ænd; ənd][ˈtraɪkʌlər][wɜ:r; wər]
” That evening she sent Skene a card on which Union Jack and Tricolor were
” 那 晚上 她 发送 斯基恩 一个 卡片 在 哪个 联盟 杰克 和 三色 是
[ɪn'twain] .
entwined .
交织 .

“那天晚上，她给斯基恩寄了一张卡片，卡片上英国国旗和三色旗交织在一起。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] : “ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [jɔ:rz] .
She wrote with a sort of exultation : “ I wish to be all yours .
她 写道 和 一个 种类 的 大喜 : “ 我 希望 到 是 全部 你的 .

她带着几分欣喜写道：“我希望完全属于你。”

” [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
“ **Such an outburst must have been caused by something deeper than the**
” 这样的 一个 爆发 必须 有 到过 导致 经过 某物 更深 比 这
[ˈpɔːltrɪ] [ˈbɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][mæn] ,
paltry bickering of a little old man ,
微不足道 争吵 的 一个 小的 老的 男人 ,
“这种情绪爆发必然是由比一个老头子无聊的争吵更深层次的原因造成的。”

[ɔːr][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd][wʌnz] [pæst] [ə; eɪ]
or the prospect of meeting a young one with whom she had once passed a
或者 这 前景 的 会议 一个 年轻的 一 和 谁 她 有 一次 通过了 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
few hours of intimacy under the stress of strong emotion .
很少 小时 的 亲密关系 在下面 这 压力 的 强的 情感 .
或者，想到要遇到一个年轻人，她曾经在强烈的情感压力下与他有过几个小时的亲密接触。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] .
The day came .
这 天 来了 .

这一天终于到来了。

[fɪː; fɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈwiːks] [liːv] .
She got her week's leave .
她 得到 她 本周 离开 .

她休了一周的假。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈentri] [ˈɪntuː][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv]
It is one of the victories of women's entry into ordinary commercial activities of
它 是 一 的 这 胜利 的 女性的 入口 进入 普通的 商业的 活动 的
[ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
business houses and Government offices ,
商业 房屋 和 政府 办公室 ,
这是女性进入商业机构和政府机关等普通商业活动领域取得的胜利之一。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [sʌm; səm][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdɪsəplɪn]
that they have forced some humanity and reason into the mechanical discipline
那 他们 有 强制 一些 人类 和 原因 进入 这 机械的 纪律
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
of such places .
的 这样的 地方 .
他们在这种机械化的环境中注入了人性和理性。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [noʊ][plænz] , { - }
Having made no plans , { 166 }
拥有 制成 不 计划 , { - }

由于没有制定任何计划，{166}

[fɪː; fɪ][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [fjuː] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [hoʊld] - [ˈɔlz] [ðæt] [meɪk] [ɔːl]
she had put her few belongings into one of those black hold - alls that make all
她 有 放 她 很少 财物 进入 一 的 那些 黑色的 抓住 - 所有 那 制作 全部
[frentʃ] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [siːm] [ˈkʌntrɪfaɪd] ,
French travelers seem countrified ,
法语 旅行者 似乎 乡村的 ,
她把为数不多的行李都装进了一个黑色手提袋里，那种袋子让所有法国旅行者看起来都像乡巴佬。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˈfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡer] [diːˈju] [nɔːd] , [ˈweɪtɪŋ] .
and stood on the platform of the Gare du Nord , waiting .
和 站立 在 这 平台 的 这 加尔 杜 诺德 , 等待 .

他站在巴黎北站的站台上，等待着。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːrself] [ˈkerfəli] — [mɔːr] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ]
She had dressed herself carefully — more carefully than usual , with hardly a
她 有 穿着 她自己 小心 — 更多的 小心 比 通常 , 和 几乎 一个
[spa:t][ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
spot of color ,
点 的 颜色 ,

她精心打扮了一番——比平时更加精心，几乎没有一丝色彩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnəs] [ðæt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ʃoʊd] [ðə; ði]
and was conscious that every inch of her that was covered showed the
和 曾是 有意识的 那 每一个 英寸 的 她 那 曾是 涵盖 显示 这
[ˈfaɪnist][ˈpaːsəb(ə)][ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
finest possible value for the money .
最好的 可能的 价值 为了 这 钱 .

她意识到自己身上每一寸被遮盖的肌肤都展现了物超所值的极致效果。

[hɜːr; hər][hændz] , [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] [bɜːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˈpælər] .
Her hands , neck and face had lost nothing in their firmness and pallor .
她 双手 , 脖子 和 脸 有 丢失的 没有什么 在 他们的 硬度 和 苍白 .
她的双手、脖颈和脸庞依然坚挺苍白。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʃiː ʃi] [kʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleðər] [ˈsætʃəl] [klaːspt] [əˈgenst]
The figure she cut seemed to culminate in the little leather satchel clasped against
这 数字 她 切 似乎 到 最终 在 这 小的 皮革 书包 紧握 反对
[hɜːr; hər][fɜːr] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] ,
her fur — as if she were holding her heart in reserve ,
她 毛皮 — 作为 如果 她 是 保持 她 心 在 预订 ,
她那身装扮似乎最突出的特点就是紧紧挎在皮草上的小皮包——仿佛她把自己的心藏了起来。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and defending it at the same time .
和 防守 它 在 这 相同的 时间 .
同时还要捍卫它。

[ðə; ði] [treɪn] [rɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [skiːn]
The train roared into the station , and after a moment's confusion , she saw Skene
这 火车 咆哮 进入 这 车站 , 和 后 一个 瞬间 困惑 , 她 锯 斯基恩
[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
coming towards her .
未来 向 她 .
火车轰鸣着驶入车站，短暂的混乱之后，她看到斯基恩朝她走来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfɪrfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [ʃiː ʃi]
She had been wondering fearfully for a moment if he would come , if she
她 有 到过 好奇 恐惧地 为了 一个 片刻 如果 他 会 来 , 如果 她
[wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
would recognize him ,
会 认出 他 ,
她刚才一直忐忑不安地想着他会不会来，她会不会认出他来。

[ɪf] [ˈeni] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈɔːbstək(ə)] [wʊd] [əˈraɪz] .
if any unforeseen obstacle would arise .
如果 任何 意外 障碍 会 出现 .
如果出现任何无法预见的障碍。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [rer]
When he reached her , she turned up her face and gave him her rare
什么时候 他 达到 她 , 她 转向 向上 她 脸 和 给予 他 她 稀有的
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .
当他走到她身边时，她抬起头，给了他一个难得的微笑。

[wen] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndə] [hɜːr; hə] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hə] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm]
When he slid his hand under her arm and hurried her down the platform
什么时候 他 滑行 他的 手 在下面 她 手臂 和 慌忙 她 向下 这 平台
[tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] ,
to catch one of the few taxis ,
到 抓住 一 的 这 很少 出租车 ,
他将手伸到她胳膊底下，催促她赶紧下站台去赶为数不多的几辆出租车之一。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [ˈevə] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
she pressed ever so little against him .
她 按下 曾经 所以 小的 反对 他 .
她轻轻地贴近了他。

[ˈnevə] [ɪn][hɜːr; hə] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [ˈhevi] [buːts]
Never in her life had she been happier than in hearing those heavy boots
绝不 在 她 生活 有 她 到过 更快乐 比 在 听力 那些 重的 靴子
[ˈklæŋkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hə] .
clanking beside her .
叮当作响 旁 她 .
她一生中从未像听到身旁沉重的靴子发出叮当声时那样感到快乐。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Now that he had come she knew she was right .
现在 那 他 有 来 她 知道 她 曾是 正确的 .
他来了之后，她就知道自己是对的了。

[skiːn] [wʌz; wəz] [ˈniːðə] [ɪkˈsepʃənəli] { - }
Skene was neither exceptionally { 167 }
斯基恩 曾是 两者都不 非常 { - }
斯基恩既不特别{167}

西班牙农场(The Spanish farm)

第7/10页

[ˈhænsəm] , [breɪv] [nɔːr] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv]
handsome , **brave** **nor** **rich** — **and** **she** **would** **have** **thought** **nothing** **the** **more** **of**

英俊的 , 勇敢的 也不 富有的 — 和 她 会 有 想法 没有什么 这 更多的 的

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
him **if** **he** **had** **been** .

他 如果 他 有 到过 .

他英俊、勇敢，但并不富有——即便他英俊、勇敢、富有，她也不会对他有丝毫异样的眼光。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [kliːn] ,
She **neither** **knew** **nor** **cared** **for** **heroes** **of** **fiction** , **but** **admired** **the** **clean** ,

她 两者都不 知道 也不 关心 为了 英雄 的 小说 , 但 钦佩 这 干净的 ,

她既不认识也不关心虚构作品中的英雄，但她欣赏干净整洁的人。

[æθˈletɪk] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [ðen] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒpjələraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] .
athletic **type** **of** **young** **man** **just** **then** **beginning** **to** **be** **popularized** **by** **the** **cinema** .

运动 类型 的 年轻的 男人 只是 然后 开始 到 是 普及 经过 这 电影 .

当时，电影开始塑造一种体格健壮的年轻男性形象，这种形象也因此开始流行起来。

[skiːn] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ˈævərɪdʒ]
Skene **had** **the** **looks** **and** **bearing** **of** **what** **he** **was** — **an** **average**

斯基恩 有 这 看起来 和 轴承 的 什么 他 曾是 — 一个 平均的

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈklæsɪz] ,
Englishman **of** **the** **professional** **classes** ,

英国人 的 这 专业的 课程 ,

斯基恩的外貌和举止都符合他的身份——一个普通的英国专业人士。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈdeɪndʒər] , [ɔːl][bʌt; bət]
who **had** **passed** **through** **the** **successive** **stages** **of** **discomfort** , **danger** , **all** **but**

WHO 有 通过了 通过 这 连续 阶段 的 不适 , 危险 , 全部 但

[deθ] .
death .

死亡 .

他们经历了各种不适、危险，几乎丧命的阶段。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃʊr] [ˈmuːvmənts] , [streɪt] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɜrləsənəs]
He **had** **the** **sure** **movements** , **straight** **glance** , **and** **agreeable** **carelessness**

他 有 这 当然 移动 , 直的 瞥一眼 , 和 同意 疏忽

[brɪˈɡɔːtn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
begotten **of** **this** ,

所生的 的 这 ,

他拥有由此而来的稳健动作、直视目光和令人愉悦的漫不经心。

[ɡræft] [ɑːn][tuː; tə] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈmænərɪz] .
grafted **on** **to** **middle** - **class** **standards** **of** **manners** .

嫁接 在 到 中间 - 班级 标准 的 礼仪 .

嫁接到中产阶级的礼仪标准上。

[suːpərˈfɪʃəli] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [frentʃ]
Superficially , **at** **any** **rate** , **he** **was** **more** **considerate** **than** **his** **nearest** **French**

表面上 , 在 任何 速度 , 他 曾是 更多的 周到 比 他的 最近的 法语

[ɪˈkwɪvələnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
equivalent **would** **have** **been** .

相等的 会 有 到过 .

至少从表面上看，他比他最接近的法国同行要体贴得多。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:r] [ə'mju:zd] ['meni] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , ['kæptɪveɪtɪd]
All this , which would have disappointed or amused many a Frenchwoman , captivated
全部 这 , 哪个 会 有 失望的 或者 觉得好笑 许多 一个 法国女人 , 着迷
[ˈmædlɪn,'mædleɪn] ,
Madeleine ,
玛德琳 ,

这一切,或许会让许多法国女性感到失望或好笑,却深深吸引了玛德琳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tæksɪ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]
and in the taxi she gave up her lips to him with rich joy at the
和 在 这 出租车 她 给予 向上 她 嘴唇 到 他 和 富有的 喜悦 在 这
[ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
unmistakable warmth of his feelings .
毋庸置疑 温暖 的 他的 情怀 .

在出租车上,她感受到他毫不掩饰的热情,欣喜若狂地吻了他。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['tæksɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
The moment , however , the taxi stopped at the restaurant she had indicated ,
这 片刻 , 然而 , 这 出租车 停止 在 这 餐厅 她 有 表明的 ,
[hə'weɪ] [ə'baʊt] .
her way about .
她 方式 关于 .

然而,就在这时,出租车停在了她指定的那家餐厅前。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] [prɪm][ænd; ənd] [ə'lu:f] .
she made herself prim and aloof .
她 制成 她自己 原始 和 超然 .

她摆出一副端庄冷漠的样子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] ['weɪstɪd] [hɜ:r; hər] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [nu:]
She had not wasted her time since she had been in Paris , and knew
她 有 不是 浪费 她 时间 自从 她 有 到过 在 巴黎 , 和 知道
[hɜ:r; hər] [weɪ] [ə'baʊt] .
her way about .
她 方式 关于 .

自从来到巴黎,她就没浪费过时间,对那里了如指掌。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ˌeksə'bɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd]
The restaurant dated from the period of those great Exhibitions that had served
这 餐厅 日期 从 这 时期 的 那些 伟大的 展览 那 有 服务
[tu:; tə] [ˌri:ə'bɪlɪteɪt] ['pærɪs][ˈæftər] - .
to rehabilitate Paris after 1870 .
到 恢复 巴黎 后 - .

这家餐厅的历史可以追溯到 1870 年后那些旨在重振巴黎的伟大展览会时期。

[ə'ɪrɪdʒənəli] [ðə; ði] [hoʊm] { - }
Originally the home { 168 }
起初 这 家 { - }

最初是家{168}

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [geɪv] [sʌm; səm] ['ʃædʊsi] ['sʌbstəns] [tu:; tə] - [boʊ'hi:mɪən]
of the sort of people who gave some shadowy substance to Murger's bohemian
的 这 种类 的 人们 WHO 给予 一些 阴暗的 物质 到 - 波西米亚
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

正是这类人,为穆尔格笔下波西米亚式的巴黎增添了几分神秘色彩。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [b:ŋ] [br'kʌm] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['rɑ:ndɛɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
it had long become the classic rendezvous of English and American
它 有 长的 变得 这 经典的 会合 的 英语 和 美国人
['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['frentʃmən] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['sækrɪfajs] [stɑɪl] [tu:; tə] [praɪs] .
visitors and of Frenchmen who wanted to sacrifice style to price .
访客 和 的 法国人 WHO 通缉 到 牺牲 风格 到 价格 .

长期以来,这里一直是英国和美国游客以及那些为了价格而牺牲格调的法国人的经典聚会场所。

[aɪˈti:] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði] [red] - [plʌʃ] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈfreskoʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
It still had the red - plush benches and gaily frescoed walls of romance ,
它 仍然 有 这 红色的 - 豪华的 长椅 和 兴高采烈地 壁画 墙壁 的 浪漫 ,
这里仍然保留着红色绒面长椅和充满浪漫气息的色彩鲜艳的壁画墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ˈfrentʃmən] [kɔ:l] “ [ˈsɪriəs] .
but the service and cooking were what Frenchmen call “ serious .
但 这 服务 和 烹饪 是 什么 法国人 称呼 “ 严肃的 .
但服务和烹饪却是法国人所说的“认真”的。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɜ:rθ] [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˈbeɪsɪs][ɪn]
” **The place had just been worth preserving on a commercial basis in**
” 这 地方 有 只是 到过 值得 保存 在 一个 商业的 基础 在
[ðə; ði] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˈɪrə] ,
the commercial era ,
这 商业的 时代 ,
“这个地方在商业时代仅仅具有商业价值，值得保留而已。”

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] .
and consequently had been preserved .
和 最后 有 到过 保存完好 .
因此得以保存下来。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][hæd; həd] [bɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
Madeleine had lost nothing of her idea of celebrating an occasion .
玛德琳 有 丢失的 没有什么 的 她 主意 的 庆祝 一个 场合 .
玛德琳庆祝节日的想法丝毫未变。

[ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ski:n] .
She ate heartily and did not refuse to drink with Skene .
她 吃 衷心地 和 做过 不是 拒绝 到 喝 和 斯基恩 .
她吃得很饱，也没有拒绝和斯基恩一起喝酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈrævənəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stert] [ɪn] [wɪtʃ] [drɪŋk] [hæd; həd][noʊ]
He was , of course , ravenous , and in the state in which drink had no
他 曾是 , 的 课程 , 贪婪的 , 和 在 这 状态 在 哪个 喝 有 不
[ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
effect on him .
影响 在 他 .
他当时当然饥肠辘辘，而且喝酒对他来说也毫无作用。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [dɪˈmʃɔ:li] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
She smiled demurely across the table at him , more at home every moment .
她 微笑 端庄地 穿过 这 桌子 在 他 , 更多的 在 家 每一个 片刻 .
她隔着桌子，羞涩地朝他微笑，感觉越来越自在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbɔ:lsʊʊ] [əˈmju:zd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
He was also amused at something .
他 曾是 还 觉得好笑 在 某物 .
他还被某件事逗乐了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈpærɪs] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rlɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:rkɪtekt] [hæf] - [wei]
He had only known Paris fifteen years earlier , as a young architect half - way
他 有 仅有的 已知 巴黎 十五年 早些时候 , 作为 一个 年轻的 建筑师 一半 - 方式
[θru:] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [ɑ:r] . [aɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] . ,
through his A . R . I . B . A . ,
通过 他的 一个 . 拉 . 我 . B . 一个 . ,
他十五年前才第一次来到巴黎，当时他还是个年轻的建筑师，正在攻读英国皇家建筑师学会会员资格（ARIBA）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjə] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] [ðooz]
and was marveling at the change — at the figure she cut in those
和 曾是 惊叹 在 这 改变 — 在 这 数字 她 切 在 那些
[sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌt] ['dɪfrənt] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] :
surroundings that had for him such different associations :
周围环境 那 有 为了 他 这样的 不同的 协会 :

他惊叹于这种变化——她在这种对他而言意义截然不同的环境中呈现出的姿态:

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [bʊr'ʒwɑː] — [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['fænsi] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .
she almost bourgeois — he in the fancy dress of his uniform .
她 几乎 资产阶级 — 他 在 这 想要 裙子 的 他的 制服 .

她几乎像个资产阶级——而他则穿着考究的制服。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər] [ə'sʌmp](ə)n
Her manner with the waiter was perfect , and perfect her assumption
她 方式 和 这 服务员 曾是 完美的 , 和 完美的 她 假设

[ʌv; əv] [rɪ'spektə'bɪləti] .
of respectability .
的 体面 .

她对待服务员的态度堪称完美，她举止得体、彬彬有礼的态度也无可挑剔。

[hiː; hi] [lʌvd] [aɪ 'tiː] , [felt] { - }
He loved it , felt { 169 }
他 喜爱 它 , 毛毡 { - }

他很喜欢，感觉{169}

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [hoʊm] , [tuː] .
almost at home , too .
几乎 在 家 , 也 .

几乎就像在家一样。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] ['siːkrət] ['hɑːrts] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [də'mestɪkəɪtɪd] , [kən'venʃən(ə)l] [tuː; tə]
For in their secret hearts both of them were domesticated , conventional to
为了 在 他们的 秘密 心 两个都 的 他们 是 家养的 , 传统的 到

[ðə; ði] [kɔːr] .
the core .
这 核 .

因为在他们内心深处，他们两人都是驯服的，骨子里都是循规蹈矩的。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ləʊðd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] .
Both of them loathed the War and all it had brought .
两个都 的 他们 令人厌恶 这 战争 和 全部 它 有 带来 .

他们两人都憎恶战争及其带来的一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðer; ðər]
It was the queerest of contradictions that forced them to comfort their
它 曾是 这 最酷儿的 的 矛盾 那 强制 他们 到 舒适 他们的
[ˈʌltrə] - [rɪ'spektəbl] [æspɜː'eɪʒənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
ultra - respectable aspirations in such a place and such a manner ,
极端主义者 - 可敬 抱负 在 这样的 一个 地方 和 这样的 一个 方式 ,

正是这种极其怪异的矛盾迫使他们在这样的地方，以这种方式，去满足他们极其体面的愿望。

[bəʊθ]['spoukən][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] “ [ɪ'regjələr] .
both spoken of even in war - time by many people , as “ irregular .
两个都 说 的 甚至 在 战争 - 时间 经过 许多 人们 , 作为 “ 不规律的 .

即使在战时，许多人也称它们为“非正规军”。

” [ðə; ði] [mi:l] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðeɪ] [went] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪnəmə]

” The meal at an end , they went , as a matter of course , to a cinema

这 一顿饭 在 一个 结尾 , 他们 去 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到 一个 电影

.

:

.

饭后，他们很自然地去了电影院。

[wʌn] [dɪd] , [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] .

One did , in war - time .

— 做过 , 在 战争 - 时间 .

战时确实有人这么做过。

[ski:n] ,

Skene ,

斯基恩 ,

斯基恩，

[hu:] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt]

who at home would hardly have walked to the end of the street with such

WHO 在 家 会 几乎 有 步行 到 这 结尾 的 这 街道 和 这样的

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt] — ['mædlɪn,'mædleɪn] ,

an object — Madeleine ,

一个 目的 — 玛德琳 ,

在家的人几乎不可能带着这样的东西走到街尾——玛德琳

[hu:] [hæd; həd][hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə]['æmiənz] — [went] [tu:; tə]

who had hardly heard of such a thing before she went to Amiens — went to

WHO 有 几乎 听到 的 这样的 一个 事物 前 她 去 到 亚眠 — 去 到

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪnəmə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:r] - [taɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk]

the nearest cinema because it was war - time and no one wanted to think

这 最近的 电影 因为 它 曾是 战争 - 时间 和 不 — 通缉 到 思考

.

:

.

在去亚眠之前，她几乎没听说过这种事——因为当时正值战时，没有人想思考，所以她去了最近的电影院。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'rizjən] ['wɪntər] ['i:vniŋ] , [gʊd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪ'ðɪn]

Walking in the brisk air of a Parisian winter evening , good meat and drink within

步行 在 这 轻快 空气 的 一个 巴黎人 冬天 晚上 , 好的 肉 和 喝 之内

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

漫步在巴黎冬日夜晚清爽的空气中，享用着美味的肉食和饮品，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [prə'dɪdʒəsli] ,

they enjoyed themselves prodigiously ,

他们 享受 他们自己 惊人地 ,

他们玩得非常开心。

[ski:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['du:biəs] ['snætɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Skene because he had existed in dubious snatches of comfort for a long

斯基恩 因为 他 有 存在 在 可疑 抢夺 的 舒适 为了 一个 长的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

斯基恩是因为长期以来他一直生活在岌岌可危的舒适之中。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][soʊ][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] — ['mædliˌn,mædleɪn]
and was likely to so exist for an indefinite period — Madeleine
和 曾是 可能 到 所以 存在 为了 一个 不定 时期 — 玛德琳
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
because of the reality of a man at her side .
因为 的 这 现实 的 一个 男人 在 她 边 .
而且很可能无限期地存在下去——玛德琳是因为身边真的有一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːʃiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [kli'ʃeɪ] !
He was making jokes about the Place Clichy being the Place Cliché !
他 曾是 制作 笑话 关于 这 地方 克利希 存在 这 地方 陈词滥调 !
他拿Place Clichy开玩笑，说它就是Place Cliché！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [læft] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'saɪd]
She did not understand in the least , but laughed because he was happy beside
她 做过 不是 理解 在 这 至少 , 但 笑了 因为 他 曾是 快乐的 旁
[hɜːr; hər] . { - }
her . { 170 }
她 . { - }
她一点也不明白，但看到他在她身边很开心，就笑了。{170}

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪs'tæbliʃmənts] [wɪtʃ] ['ædvɜːtaɪz]
And so to the gaping portico of one of those establishments which advertise
和 所以 到 这 张开的 门廊 的 一 的 那些 机构 哪个 广告
[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [fræns] [æz; əz] “ ['spektək(ə)][diː] [fæ'miːl] .
what is known in France as “ spectacle de famille .
什么 是 已知 在 法国 作为 “ 奇观 德 家庭 .
于是，我们来到了其中一家场所敞开的门廊前，这家场所宣传的是法国所谓的“家庭娱乐”。

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɑʊdli] [kraɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [peɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
” This last was being loudly cried by a person , paid to do so ,
” 这 最后的 曾是 存在 高声 哭 经过 一个 人 , 有薪酬的 到 做 所以 ,
“最后这句话是受雇于人大声喊出来的。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [huː] ['ædɪd] [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] [ðæt] ['soʊldʒərz] [went] [ɪn] [friː] , [ænd; ænd]
at the door — who added in stentorian tones that soldiers went in free , and
在 这 门 — WHO 额外 在 洪亮的 音调 那 士兵 去 在 自由的 , 和
['nɜːsmeɪd] [hæf] - [praɪs] .
nursemaids half - price .
保姆 一半 - 价格 .
门口有人用洪亮的声音补充说，士兵可以免费进入，保姆可以半价入内。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv] [skiːn] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [siːts]
It was typical of Skene that he paid for two of the most expensive seats
它 曾是 典型的 的 斯基恩 那 他 有薪酬的 为了 二 的 这 最多 昂贵的 座位
,
!,
,
斯基恩的作风很典型，他买了两个最贵的座位。

[ænd; ænd] [pleɪst] ['mædliˌn,mædleɪn][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and placed Madeleine in the one that gave him the best view of her
和 放置 玛德琳 在 这 一 那 给予 他 这 最好的 看法 的 她
['prəʊfaɪl] .
profile .
轮廓 .
他把玛德琳放在一个能让他最清楚地看到她侧脸的位置。

[ðə; ði][fɪlm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] , [nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] .
The film , unfortunately , was a French one , not an American .
这 电影 , 很遗憾 , 曾是 一个 法语 一 , 不是 一个 美国人 .
可惜的是，这部电影是法国电影，而不是美国电影。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] ['lʊkɪŋ]
instead of being confronted with the improbable adventures of a man looking
反而 的 存在 面对 和 这 不太可能 冒险 的 一个 男人 寻找
[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [skiːn] ,
somewhat like Skene ,
有些 喜欢 斯基恩 ,

而不是面对一个长相有点像斯基恩的男人的离奇冒险经历，

[ˈmædliŋ, 'mædleɪn] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʌv] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ]
Madeleine realized with a start that she was watching a love story in which
玛德琳 已实现 和 一个 开始 那 她 曾是 观看 一个 爱 故事 在 哪个
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)l] ['trævəsti] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz]
the principal character was a tolerable travesty of Georges d'Archeville ,
这 主要的 特点 曾是 一个 可容忍的 闹剧 的 乔治 - ,

玛德琳猛然意识到，她正在观看一部爱情故事，而故事的主角是对乔治·达尔什维尔的拙劣模仿，虽然勉强可以接受。

[ænd; ənd] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [pər'vɜːrs] ['petʃələns] .
and behaved with just his perverse petulance .
和 表现 和 只是 他的 变态 性急 .

他只是任性任性地耍脾气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [smaɪld] [æt; ət] [skiːn] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprəʊgræm] , [smuːðd]
She turned her head , smiled at Skene , played with her program , smoothed
她 转向 她 头 , 微笑 在 斯基恩 , 玩 和 她 程序 , 平滑
[hɜːr; hər] [glʌvz] ,
her gloves ,
她 手套 ,

她转过头，对斯基恩笑了笑，摆弄着她的程序，抚平了手套。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l]
and arranged herself with minute care for her costume and the possible
和 安排 她自己 和 分钟 关心 为了 她 戏服 和 这 可能的
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
effect of the seat on it .
影响 的 这 座位 在 它 .

她一丝不苟地安排好自己的服装，并考虑座位可能对服装造成的影响。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

[ˈsɪnəmə] [skriːnz] [ɑːr; ər] [ɪn'sɪstənt] .
Cinema screens are insistent .
电影 屏幕 是 坚持 .

电影屏幕很吸引人。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ɡreɪt] [ɡler] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'triːɡɪŋ] ['fɪɡjərz] [ɪn]
It is difficult to avoid that great glare of white , with its intriguing figures in
它 是 难的 到 避免 那 伟大的 强光 的 白色的 , 和 它是 引人入胜 数据 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

那耀眼的白色光芒，以及其中引人入胜的动态图案，让人难以忽视。

[aɪˈtiː] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hə] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] — [ðə; ði]
It revealed to her what she would never have invented for herself — the
它 揭晓 到 她 什么 她 会 绝不 有 发明 为了 她自己 — 这
[aɪˈdiːə] [ðæt] ,
idea that ,
主意 那 ,

它向她揭示了她自己永远无法想象的东西——那就是：

[laɪk] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [nɪˈgлектɪd] [hɜːr; hə] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] { - }
like the hero of the film , Georges neglected her because { 171 }
喜欢 这 英雄 的 这 电影 , 乔治 被忽视的 她 因为 { - }

就像电影中的主人公一样，乔治忽视了她，因为{171}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgrʊst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
he was engrossed by some other woman .
他 曾是 全神贯注 经过 一些 其他 女士 .

他当时正全神贯注地看着另一个女人。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [dɪd][nɑːt][traɪ] , [pərˈhæps] .
She could not dismiss the idea ; did not try , perhaps .
她 可以 不是 解雇 这 主意 ; 做过 不是 尝试 , 也许 .

她无法否定这个想法；或许，她并没有尝试否定它。

[ʃiː; ji] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [mɔːr] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈevər] [felt] [sɪns] [ˈɔːgəst] , - .
She felt suddenly more wounded than she had ever felt since August , 1914 .
她 毛毡 突然 更多的 受伤 比 她 有 曾经 毛毡 自从 八月 , - .

她突然感到比自 1914 年 8 月以来任何时候都更加痛苦。

[ðæt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hə] [ˈʃerɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔfɪsɜːz] [wiːk] [ʌv; əv]
That Georges might be hurt at her sharing an English officer's week of
那 乔治 可能 是 伤害 在 她 分享 一个 英语 警官们 星期 的
[liːv] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
Leave never occurred to her .
离开 绝不 发生 到 她 .

她从未想过乔治会因为她 and 一位英国军官一起休假一周而感到受伤。

[tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈpræktɪk(ə)l] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər] [flaɪts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
To her practical soul , with its incapacity for flights of imagination ,
到 她 实际的 灵魂 , and 它是 无能力 为了 航班 的 想像力 ,

对于她那务实的灵魂而言，它缺乏天马行空的想象力。

[θɪŋz] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [ˈredɪli] [wʌt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
things seemed all too readily what they appeared to the eye .
事物 似乎 全部 也 容易 什么 他们 出现 到 这 眼睛 .

事物似乎很容易就如其表面所见。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [roʊz] .
Suddenly she rose .
突然 她 玫瑰 .

她突然站了起来。

“ [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɪz][rəˈzɑːnt] , ” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [skiːn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **This representation is rasant ,** ” **she said to Skene , and marveled a moment ,**
” 这 表示 是 拉桑特 , ” 她 说 到 斯基恩 , and 和 惊叹 一个 片刻 ,

“这幅画真生动,”她对斯基恩说，并惊叹了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdɑːs(ə)l] [ɡʊd] [ˈtempər] .
as they threaded their way out , at his docile good temper .
作为 他们 螺纹 他们的 方式 出去 , 在 他的 温顺 好的 脾气 .

当他们小心翼翼地走出去时，他温顺的性情让他们感到很舒服。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈgrʌmb(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈprəʊtest] .

Not a grumble , not a protest .
不是 一个 叽 , 不是 一个 反对 .

没有抱怨, 也没有抗议。

[hi:; hi][dʒʌst] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ][ˈtæksi] .

He just followed her and snapped up a taxi .
他 只是 随后 她 和 啪啪 向上 一个 出租车 .

他跟着她, 然后拦了一辆出租车。

[ɪn][aɪ ˈti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [səˈlɪsɪtəs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈdʒent(ə)] , [kaɪnd] ,

In it he was more solicitous than ever , gentle , kind ,

在 它 他 曾是 更多的 殷勤 比 曾经 , 温和的 , 种类 ,

在书中, 他比以往任何时候都更加体贴、温柔、和蔼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪd] - [vɪkˈtɔ:riən] [ˈkaɪndnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] — [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][wʌn]

with a Mid - Victorian kindness she had never known — the manners of one

和 一个 中 - 维多利亚时代 仁慈 她 有 绝不 已知 — 这 礼仪 的 —

[hu:z] [ˈbɔɪhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈspɔɪld] [baɪ] [ˈbɪtər] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .

whose boyhood has been unspoiled by bitter thoughts about money .

谁 童年 有 到过 未受破坏的 经过 苦的 想法 关于 钱 .

她身上带着一种维多利亚时代中期特有的善良, 这是她从未体验过的——这种善良体现了她童年时期未曾受金钱苦涩念
头玷污的举止。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd]

They reached the little hotel at which they had dropped their baggage , and

他们 达到 这 小的 酒店 在 哪个 他们 有 掉落 他们的 行李 , 和

[hi:; hi][ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .

he handed her in .
他 递交 她 在 .

他们到达了之前寄存行李的小旅馆, 他把她交给了旅馆工作人员。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ɪˈfekt] .

By this time his way with her was having the queerest effect .

经过 这 时间 他的 方式 和 她 曾是 拥有 这 最酷儿的 影响 .

这时, 他对待她的方式产生了极其怪异的效果。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈθɔ:tləs] , [ˈbru:t(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [breɪst] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [mi:t]

Had he been thoughtless , brutal , she would easily have braced herself to meet

有 他 到过 轻率 , 野蛮 , 她 会 容易地 有 支撑 她自己 到 见面

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

如果他粗心大意、残忍无情, 她很容易就能做好心理准备去面对。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsləʊli] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .

As it was , she felt something slowly dissolving in her .

作为 它 曾是 , 她 毛毡 某物 缓慢地 溶解 在 她 .

她感觉自己体内有什么东西正在慢慢消融。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:rˈself][ɪn] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [əˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [kli:n] [ænd; ənd]

She held herself in yet a little , approving the place he had chosen , clean and

她 握住 她自己 在 然而 一个 小的 , 批准 这 地方 他 有 选定 , 干净的 和

[ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪn] { - }

reasonable in { 172 }
合理的 在 { - }

她还稍稍克制了一下自己, 认可他选择的地方, 干净又合理{172}

[praɪs] .

price .
价格 .

价格。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd] ,
But when the door of their little room was bolted ,
但 什么时候 这 门 的 他们的 小的 房间 曾是 螺栓连接 ,
但当他们小屋的门被门上时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [baɪ][ðə; ði][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈkɜːtənz] , [ʌnˈpɪnɪŋ]
and she stood in front of the mirror by the rose - colored curtains , unpinning
和 她 站立 在 正面 的 这 镜子 经过 这 玫瑰 - 有色 窗帘 , 解开
[hɜːr; hər][hæt] ,
her hat ,
她 帽子 ,
她站在玫瑰色窗帘旁的镜子前, 解开帽子上的别针。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
he came gently behind her and slipped his hands under her arms .
他 来了 轻轻地 在后面 她 和 滑倒了 他的 双手 在下面 她 武器 .
他轻轻地走到她身后, 将双手伸到她的腋下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [wei] .
It was just Georges ' way .
它 曾是 只是 乔治 - 方式 .
这就是乔治的行事风格。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .
她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɜːrst][es ʊ ˈbiː][hæd; həd] [ˈjeɪkən] [ɪtˈself] [friː] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ]
The moment the first sob had shaken itself free — for she did nothing by
这 片刻 这 第一的 哭泣 有 摇晃 本身 自由的 — 为了 她 做过 没有什么 经过
[hævz] , [ænd; ənd] [wen] ,
halves , and when ,
一半 , 和 什么时候 ,
第一声抽泣刚一脱口而出——因为她做事从不半途而废, 而且,

[ˈrerli] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˈbetər] .
rarely , she cried , she cried bitterly — she knew she would feel better .
很少 , 她 哭 , 她 哭 苦涩地 — 她 知道 她 会 感觉 更好的 .
她很少哭, 但哭得很伤心——她知道哭完之后会感觉好些。

[skiːn] [let] [hɜːr; hər] [druːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [wʌn][ɑːrm] [raʊnd]
Skene let her droop on to the bed and sat beside her , one arm round
斯基恩 让 她 下垂 在 到 这 床 和 卫星 旁 她 , 一 手臂 圆形的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
斯基恩任由她瘫倒在床上, 自己则坐在她身边, 一只胳膊搂着她。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkʌmfərtɪŋ] [riˈmaːks] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːltərnətli] , [bʌt; bət][noʊ]
making very small comforting remarks in French and English alternately , but no
制作 非常 小的 令人感到安慰 评论 在 法语 和 英语 交替 , 但 不
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .
交替使用法语和英语说一些安慰的话, 但没有询问任何问题。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪt] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [bʌt; bət]
She kept her handkerchief tight pressed upon her eyes with both hands , but
她 保留 她 手帕 紧的 按下 之上 她 眼睛 和 两个都 双手 , 但
[hɜːr; həɹ][ˈsɒbz][wɜːr; wəɹ] [ˈlesnɪŋ] ,
her sobs were lessening ,
她 啜泣 是 减少 ,
她双手紧紧地用手帕捂住眼睛，但抽泣声渐渐小了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈægənəɪzɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and with every moment the agonizing vision of Georges with some
和 和 每一个 片刻 这 痛苦的 想象 的 乔治 和 一些
[wʌn] [els] [gruː] [ˈsmɔːləɹ] [ænd; ənd] [ˈfeɪntəɹ] .
one else grew smaller and fainter .
一 别的 生长 较小的 和 较暗 .
随着时间的流逝，乔治和别人在一起的痛苦幻象变得越来越小、越来越模糊。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈevəɹ][soʊ] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [skiːn] , [huː] [tendɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ə; eɪ]
She leaned ever so gently against Skene , who tended her as a woman might a
她 倾斜 曾经 所以 轻轻地 反对 斯基恩 , WHO 倾向于 她 作为 一个 女士 可能 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
她轻轻地靠在斯基恩身上，斯基恩像母亲照顾孩子一样照顾她。

[dɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [əˈmeɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
did every little service for her , amazing her ,
做过 每一个 小的 服务 为了 她 , 惊人的 她 ,
他为她做了每一件小事，让她非常感动。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevəɹ] [bɪn] [soʊ] [ˈtriːtɪd] [saɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
who had never been so treated since she was four years old .
WHO 有 绝不 到过 所以 治疗 自从 她 曾是 四 年 老的 .
她自四岁起就从未受到过如此待遇。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd][hændz] ,
Gradually she slipped down into the comfort of those hard hands ,
逐步地 她 滑倒了 向下 进入 这 舒适的 的 那些 难的 双手 ,
她渐渐地滑入了那双粗糙的手的温暖怀抱。

[huːz] [ˈfɪŋɡəɹz] [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
whose fingers kept something of the skill and discrimination of such as
谁 手指 保留 某物 的 这 技能 和 歧视 的 这样的 作为
[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fəɹ][waɪz] ,
have been used for wise ,
有 到过 用过的 为了 明智的 ,
他的手指保留着一些智者才有的技巧和辨别力，

[ˈdʒent(ə)] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .
gentle occupations .
温和的 职业 .
轻松的职业。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [her] ,
But only when she was at ease , with dry bright eyes and braided hair ,
但 仅有的什么时候 她 曾是 在 舒适 , 和 干燥 明亮的 眼睛 和 编织 头发 ,
但只有当她放松自在，双眼明亮干爽，头发编成辫子时，才会如此。

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tuː; tə] { - }
did he seem to think of himself , and then only to { 173 }
做过 他 似乎 到 思考 的 他自己 , 和 然后 仅有的 到 { - }
他似乎只想到自己，然后才想到{173}

[æsk][soʊ] [ˈhʌmbli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
ask so humbly for what he wanted .

问 所以 谦卑地 为了 什么 他 通缉 .
他谦卑地提出自己的要求。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [hɜːrˈself] , [ˈfɪrslɪ] ,
She gave him all herself , fiercely ,

她 给予 他 全部 她自己 , 激烈地 ,
她全心全意地把自己给了他, 非常投入。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪˈskeɪpɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðoʊz]
as if for ever to prevent any of her from escaping again into those
作为 如果 为了 曾经 到 防止 任何 的 她 从 逃脱 再次 进入 那些
[ˈʌðər] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [hɜːr; hər][soʊ] .
other hands that had neglected her so .

其他 双手 那 有 被忽视的 她 所以 .
仿佛要永远阻止她再次落入那些曾经如此冷落她的人的手中。

[mɔːr] , [wen] [ðeɪ] [tuː] [swæm] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈgen] ,
More , when they two swam slowly back to the surface of normal existence again ,
更多的 , 什么时候 他们 二 游泳 缓慢地 后退 到 这 表面 的 普通的 存在 再次 ,
而且, 当他们两人缓缓游回正常生活的水面时,

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈoʊnli][ˈbrookən][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
in the quiet of the night only broken by the discreet bubbling of the
在 这 安静的 的 这 夜晚 仅有的 破碎的 经过 这 慎重 冒泡 的 这
- [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
calorifère in the corner ,
- 在 这 角落 ,
夜色静谧, 只有角落里烧水机的轻微咕嘟声打破了这份宁静。

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrk] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
she told him the stark truth of herself and Georges ,
她 讲述 他 这 斯塔克 真相 的 她自己 和 乔治 ,
她向他坦白了她和乔治之间赤裸裸的真相。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːnəs] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr]
with a bareness of exposure of her very soul she had never before
和 一个 裸露 的 接触 的 她 非常 灵魂 她 有 绝不 前
[pərˈmɪtɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
permitted , of which ,
允许 , 的 哪个 ,
她毫无保留地袒露了自己的灵魂, 这是她以前从未允许过的。

[pərˈhæps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
perhaps , she had never before been capable .
也许 , 她 有 绝不 前 到过 有能力的 .
或许, 她以前从未有过这种能力。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [slept] , [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ɑːrmz] ,
And when at last they slept , in each other's arms ,
和 什么时候 在 最后的 他们 睡着了 , 在 每个 其他的 武器 ,
最后, 他们相拥而眠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [rɪˈækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
it was the deep sleep of emotional reaction , for no less than she ,
它 曾是 这 深的 睡觉 的 情绪 反应 , 为了 不 较少的 比 她 ,
那是情绪反应的深度沉睡, 对她而言, 也毫不逊色。

[ski:n] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst][ɑːn] [ˈlætər] [ˈʃɪprek] — [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Skene had looked for years past on utter shipwreck — obliteration of his
斯基恩 有 看起来 为了 年 过去的 在 说出 海难 — 抹杀 的 他的
[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈælətɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [mʌd] [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [ˈtrentʃɪz] — [ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
individuality in the dark mud of Flemish trenches — and knew from a
个性 在 这 黑暗的 泥 的 弗拉芒语 战壕 — 和 知道 从 一个
[ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəd] ,
different point of view all she suffered ,
不同的 观点 的 看法 全部 她 遭受 ,
斯基恩多年来一直认为她会彻底沉没——在弗拉芒战壕的黑暗泥泞中失去个性——因此他从不同的角度了解了她所遭受的一切苦难。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] .
and what comfort she clutched at .
和 什么 舒适 她 紧握 在 .
她紧紧抓住的，是怎样的慰藉？
[ðə; ði][nekst][deɪ] [pæst] [ɪn] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [noʊn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌnɪmuːnər] .
The next day passed in that atmosphere known to English honeymooners .
这 下一个 天 通过了 在 那 气氛 已知 到 英语 蜜月旅行者 .
第二天，气氛依然是那种英国蜜月旅行者熟悉的氛围。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː]
Not a trace remained of the emotions of the evening before — nothing but two
不是 一个 痕迹 剩余 的 这 情绪 的 这 晚上 前 — 没有什么 但 二
[ˈhelθɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
healthy young people out for a holiday ,
健康 年轻的 人们 出去 为了 一个 假期 ,
前一晚的情绪丝毫未减——只剩下两个健康快乐的年轻人外出度假。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkjʊəriəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [əˈmjuːzd] .
both in the most incurious state of mind , and easily amused .
两个都 在 这 最多 不好奇的 状态 的 头脑 , 和 容易地 觉得好笑 .
既毫无好奇心，又很容易被逗乐。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] { - }
The things they missed seeing { 174 }
这 事物 他们 错过 看到 { - }
他们错过的景象{174}

[fɑːr][aʊt] - [ˈnʌmbərd] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌnɪmuːnər] .
far out - numbered those they noticed , as is the case with honeymooners .
远的 出去 - 编号 那些 他们 注意到 , 作为 是 这 案件 和 蜜月旅行者 .
人数远远超过了他们注意到的人数，就像度蜜月的情侣一样。

[ˈmædliˌnˈmædleɪn][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
Madeleine was so used to the English that she hardly smiled when he turned
玛德琳 曾是 所以 用过的 到 这 英语 那 她 几乎 微笑 什么时候 他 转向
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər]
the little hotel upside down in order to have a hot bath and an egg for
这 小的 酒店 上行 向下 在 命令 到 有 一个 热的 洗澡 和 一个 蛋 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
玛德琳对英国人习以为常，所以当他为了洗个热水澡、吃个鸡蛋当早餐而把小旅馆翻了个底朝天时，她几乎没有笑出来。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kən'si:diŋ] [ði:z] ['rekəndaɪt] [æd'væntɪdʒɪz] , ['si:st] [tu:; tə]
The establishment , at length conceding these recondite advantages , ceased to
这 建立 , 在 长度 让步 这些 深奥的 优势 , 停止 到
[ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
interest them :
兴趣 他们 :

当权派最终承认了这些深奥的优势后，便不再引起他们的兴趣。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] , [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] ,
They went out into the busy streets , in the frosty air ,
他们 去 出去 进入 这 忙碌的 街道 , 在 这 霜冻 空气 ,
他们走到熙熙攘攘的街道上，空气寒冷刺骨。

[ski:nz] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['brɪtɪʃ] [wɔ:rm] ,
Skene's hands in the pockets of his “ British warm ,
斯基恩的 双手 在 这 口袋 的 他的 “ 英国 温暖的 ,
斯基恩的手插在他那件“英式温暖”的口袋里，

” ['mædliŋ,'mædleɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [tʌkt] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
” Madeleine with one hand tucked into his arm ,
” 玛德琳 和 一 手 塞进去 进入 他的 手臂 ,
玛德琳一只手挽着他的胳膊，

[ðə; ði] [ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɜ:r] [tɪptɪt] [klaʊz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [æz; əz][i:; ji] [sɔ:] [ʌðər] ['gɜ:lz]
the other holding her fur tippet close across her throat , as she saw other girls
这 其他 保持 她 毛皮 披肩 关闭 穿过 她 喉 , 作为 她 锯 其他 女孩们
[du:ɪŋ] .
doing :
正在做 :

另一个女孩则像其他女孩一样，用毛皮披肩紧紧地遮住脖子。

[tu:; tə] [ski:n] , [ə; eɪ] [fri:] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['pærɪs][kʊd; kəd]['oʊnli] , [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
To Skene , a free morning in Paris could only , by habit and association ,
到 斯基恩 , 一个 自由的 早晨 在 巴黎 可以 仅有的 , 经过 习惯 和 协会 ,
[mi:n] [wʌn] [θɪŋ] : — ['pɪktʃərz] .
mean one thing : — pictures :
意思是 一 事物 : — 图片 :

对斯基恩来说，在巴黎度过一个空闲的上午，按照习惯和联想，只能意味着一件事：——拍照。

[tu:; tə]['mædliŋ,'mædleɪn][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:n] [ə'nʌðər] : — [ɑ:ps] .
To Madeleine it could only mean another : — shops .
到 玛德琳 它 可以 仅有的 意思是 其他 : — 商店 :

对玛德琳来说，这只能意味着另一件事：——商店。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['nevər] ['bɪzɪr] [ðæn; ðən][ɪn][mɪd] -
As they descended into the roaring heart of the city , never busier than in mid -
作为 他们 下降 进入 这 咆哮 心 的 这 城市 , 绝不 更繁忙 比 在 中 -
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

当他们进入这座城市喧嚣的中心地带时，即使在战争中期，这里也从未如此繁忙。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləɪrɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ski:n] [tʊk] [hɜ:r; həɹ]
they found some of the galleries were still open , and Skene took her
他们 成立 一些 的 这 画廊 是 仍然 打开 , 和 斯基恩 采取 她
[frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
from room to room ,
从 房间 到 房间 ,
他们发现有些画廊仍然开放，斯基恩带着她逐个房间参观。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] ,
pointing out old favorites ,
指向 出去 老的 收藏夹 ,

指出一些老牌热门产品，

[ləˈmentɪŋ] [nu:] [gæps][left][baɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)]
lamenting new gaps left by careful storage of some of the more valuable
哀叹 新的 差距 左边 经过 小心 贮存 的 一些 的 这 更多的 有价值的
[ˈmɑːstəpiːsɪz] .
masterpieces .
杰作 .

令人惋惜的是，一些更珍贵的艺术杰作被精心保存后，留下了新的空缺。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [kənˈfjuːzd] ,
She moved beside him , confused ,
她 已搬 旁 他 , 使困惑 ,

她困惑地走到他身边。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɔːr] [lʊk] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈnuːdəti] ,
uncertain whether to blush or look away in front of many a splendid nudity ,
不确定 无论 到 脸红 或者 看 离开 在 正面 的 许多 一个 灿烂 裸露 ,
面对众多绝美的裸体，不知该脸红还是该移开视线。

[bʌt; bət] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˈspirit] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ] , [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
but drawn by the spirit that was on both , to squeeze his arm a little .
但 绘制 经过 这 精神 那 曾是 在 两个都 , 到 挤 他的 手臂 一个 小的 .

但受到两人身上某种精神的驱使，不由自主地轻轻捏了捏他的手臂。

[ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ʌnˈkɑːn] { - }
In the mood of the moment she uncon { 175 }
在 这 情绪 的 这 片刻 她 未完成 { - }

当时她情绪激动，不自觉地{175}

- [aɪˈdentɪfaɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfemənɪn] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌækwiˈes] .
sciously identified herself with all feminine beauty , and he acquiesced .
- 已识别 她自己 和 全部 女性 美丽 , 和 他 默许 .

她有意识地将自己等同于所有女性之美，而他也默许了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [les] [ɪn][ˈhɔːlədeɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ,
But he was not less in holiday mind than she ,
但 他 曾是 不是 较少的 在 假期 头脑 比 她 ,

但他和她一样，也沉浸在度假的氛围中。

[stʊd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][bɪg] [ʃɑːps] ,
stood patiently for half an hour at a time in big shops ,
站立 耐心 为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 在 大的 商店 ,

在大型商店里，他们一次耐心地站了半个小时。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈsɑːntɪm] [ðə; ði][best] [ˈvæljuː][frʌm; frəm]
watching her wringing out to the uttermost centime the best value from
观看 她 拧干 出去 到 这 极致 分 这 最好的 价值 从
[ˈskaʊlɪŋ] [ʃɑːp] - [ˈgɜːlz] .
scowling shop - girls .
皱眉 店铺 - 女孩们 .

看着她从一脸不悦的店员那里榨取每一分钱的¹⁷⁵最大价值。

[ski:n] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [θriː]
Skene begged to give her what she wanted — he had managed to visit three
斯基恩 乞求 到 给 她 什么 她 通缉 — 他 有 管理 到 访问 三
[fiːld] [kæʃiəz] [ænd; ənd][get] [fræŋks][frɑːm; frəm] [iːtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
field cashiers and get francs from each — he had a pocket full of money
场地 收银员 和 得到 法郎 从 每个 — 他 有 一个 口袋 满的 的 钱
.
:
.

斯基恩恳求给她她想要的东西——他设法拜访了三个田间收银员，并从每个人那里都弄到了法郎——他的口袋里装满了钱。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] , [ˈlɔɪəli] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪts][ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
She accepted , loyally keeping herself within limits and wasting nothing .
她 公认 , 忠诚地 保持 她自己 之内 限制 和 浪费 没有什么 .
她接受了，忠诚地约束自己，不浪费任何东西。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃɑːks] .
Both of them had their shocks .
两个都 的 他们 有 他们的 冲击 .
他们俩都受到了惊吓。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][tɔːl] [freʃ] - [ˈtʃiːkt] [jʌŋ]
In one of the turnings off the rue de Rivoli they met a tall fresh - cheeked young
在 一 的 这 转弯 离开 这 后悔 德 里沃利 他们 遇见 一个 高的 新鲜的 - 脸颊 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在里沃利街的一条岔路上，他们遇到了一位身材高挑、面色红润的年轻男子。

[ˈsentɪd] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - [ɡriːn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ski:n] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ˈrʌʃ(ə)n] .
scented and glittering , in a gray - green uniform Skene identified as Russian .
香味 和 闪闪发光 , 在 一个 灰色的 - 绿色的 制服 斯基恩 已识别 作为 俄语 .
身穿灰绿色制服、散发着香味、闪闪发光的斯基恩被确认为俄罗斯人。

[ski:n] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡraʊlɪŋ] [kɑːndemˈheɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] “ [beɪs] [pʌps] , “
Skene fell into a growling condemnation of all “ Base Pups , “
斯基恩 跌倒 进入 一个 咆哮 谴责 的 全部 “ 根据 幼犬 , “
斯基恩对所有“基地幼崽”发出了咆哮般的谴责。

“ [hed] - [ˈkwɔːrtər] [ˈpiːp(ə)] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
“ Head - quarter people , “ etc
“ 头 - 四分之一 人们 , “ ETC . ,
“总部人员”等等

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] , [seɪv] [ɪts] [lɔːŋ] - [stɔːrd] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .
etc , , incomprehensible to her , save its long - stored ill - humor .
ETC . , 难以理解 到 她 , 节省 它是 长的 - 存储 患病的 - 幽默 .
等等，除了她长期积压的坏脾气之外，她都无法理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [wen] [ə; eɪ][freɪl] ,
But she was after all only saying the same thing in French , when a frail ,
但 她 曾是 后 全部 仅有的 说 这 相同的 事物 在 法语 , 什么时候 一个 脆弱 ,
但她毕竟只是用法语说了同样的话，当时她身体虚弱，

[fer] , [ˈoʊvər] - [əˈreɪndʒd] [ˈleɪdi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlʌv] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːn]
fair , over - arranged lady kept her waiting in the glove department of the Bon
公平的 , 超过 - 安排 女士 保留 她 等待 在 这 手套 部门 的 这 邦
- ,
Marché ,
- ,
那位打扮精致却又过于讲究的女士让她在乐蓬马歇百货公司的手套部等了很久。

[wen] [ski:n] [h3:rd] [h3:r; h3r][graɪnd][h3:r; h3r] [waɪt] [ti:θ] , [wɪð; wɪθ] :
when Skene heard her grind her white teeth , with :
什么时候 斯基恩 听到 她 研磨 她 白色的 牙齿 , 和 :

当斯基恩听到她磨牙的声音时，他心想：

“ [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ʼæniɪm(ə)l] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈtaɪmz] [w3:rθ] !
” **That sort of animal doesn't know what time's worth !**
” 那 种类 的 动物 不 知道 什么 时间 值得 !
“那种动物根本不懂得珍惜时间！”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkwɪrər] .
” **The next day was still queerer .**
” 这 下一个 天 曾是 仍然 更酷儿 .

第二天更加奇怪。

[ski:n] [ˈwa:ntɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Skene wanted what he called “ a day in the country .
斯基恩 通缉 什么 他 称为 “ 一个 天 在 这 国家 .
斯基恩想要他所谓的“在乡下度过一天”。

” [meɪd] { - }
” **Made { 176 }**
” 制成 { - }

“制造{176}

[ˈlaɪnə][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [mi:n] ,
leine had no idea what he might mean ,
莱茵 有 不 主意 什么 他 可能 意思是 ,

莱恩完全不明白他这话是什么意思。

[h3:r; h3r] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədəɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [tʃ3:rtʃ] [ˈfestəvəlɪz] .
her notions of a holiday being confined to Church Festivals .
她 概念 的 一个 假期 存在 受限 到 教会 节日 .

她认为假期仅限于教会节日。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] [ˈvæli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
She went with him , however , down the Seine Valley , as far as the
她 去 和 他 , 然而 , 向下 这 罾 谷 , 作为 远的 作为 这

[ˌregjʊˈleɪ(ə)nɪz] [pəˈmɪtɪd] .
regulations permitted .
法规 允许 .

然而，她还是陪他沿着塞纳河谷一路南下，直到遵守相关规定为止。

[ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [hi:; hi][wʌns][hæd; həd][ˈregjələr] [hɔ:nts] [hɪr] , [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ]
She gathered he once had regular haunts here , had gone by steamer with
她 聚集 他 一次 有 常规的 闹鬼的地方 这里 , 有 已消失 经过 汽船 和

[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

她了解到他以前经常来这里，曾和同伴一起乘轮船来过。

[ʃi:; ʃi] [ˈtɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn][tu:; tə] “ [rɪgəlɜː] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
She taunted him laughingly with having been one to “ rigoler ” in his youth .
她 嘲讽 他 笑着 和 拥有 到过 一 到 “ 利戈勒 ” 在 他的 青年 .

她笑着嘲讽他，说他年轻时也是个“爱开玩笑的人”。

[ʃi:; ʃi] [brɪˈgæən][tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [ˈkɑ:ki] [ænd; ənd]
She began to suspect that he was much richer than his worn khaki and
她 开始 到 怀疑 那 他 曾是 很多 更富有 比 他的 磨损 卡其色 和

[ˈkerf(ə)l] [ˈtrentʃ] [ˈhæbɪts] [meɪd] [əˈpærənt] .
careful trench habits made apparent .
小心 沟 习惯 制成 明显 .

她开始怀疑，他比他那身破旧的卡其布制服和一丝不苟的风衣装扮所展现出来的要富有得多。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bjʊ:ti] [spɑ:t] , [ɔ:l] [ʃʌtərd] [ænd; ənd][sæd][wið; wiθ]
He took her to a well - known beauty spot , all shuttered and sad with
他 采取 她 到 一个 出色地 - 已知 美丽 点 , 全部 百叶窗 和 伤心 和
[wɔ:r][ænd; ənd] ['wɪntər] ,
war and winter ,
战争 和 冬天 ,

他帶她去了一个著名的风景名胜，但那里因为战争和严冬而门窗紧闭，一片萧条景象。

[raʊzd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]
roused the proprietor and persuaded him to give them food and drink in
唤醒 这 业主 和 被说服 他 到 给 他们 食物 和 喝 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] [sæl] - ['meɪndʒər] .
the mournfulness of the dismantled salle à manger .
这 哀悼 的 这 拆卸 厅 - 马槽 .

在被拆毁的食堂里，他们叫醒了店主，并说服他给他们提供食物和饮料。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɜ:st][æn; ən][ʻoʊnli] [sʌn] .
The proprietor , like so many others , had lost an only son .
这 业主 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 有 丢失的 一个 仅有的 儿子 .

和许多其他人一样，店主失去了唯一的儿子。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ski:nz] [ekspə'dɪfəneri] [fɔ:rs] [kæn'ti:n]
It took a lot of gentleness and some of Skene's Expeditionary Force canteen
它 采取 一个 很多 的 温柔 和 一些 的 斯基恩的 探险家 力量 食堂
[sɪgə'rets] [tu:; tə] [θɔ:] [hɪm; ɪm] .
cigarettes to thaw him .
香烟 到 解冻 他 .

用了很多温柔的手段，还给了斯基恩一些远征军军用烟壶里的香烟，才让他平静下来。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hi:; hi] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
But gradually he expanded into the graveyard interest of his kind .
但 逐步地 他 扩展 进入 这 墓地 兴趣 的 他的 种类 .

但渐渐地，他对墓地的兴趣也扩展到了同类人身上。

[wʌt] [wɜ:r; wɜr][ðə; ði] ['trentʃɪz] [laɪk] ?
What were the trenches like ?
什么 是 这 战壕 喜欢 ?

战壕是什么样子的？

[wɜ:r; wɜr][ðə; ði] [ded] ['berɪd] ['prɑ:pərli] ?
Were the dead buried properly ?
是 这 死的 埋葬 适当地 ?

死者是否安葬妥当？

[wʊd] [wʌn][faɪnd][ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ?
Would one find their graves ?
会 一 寻找 他们的 坟墓 ?

会找到他们的坟墓吗？

[ski:n] [təʊld][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Skene told all he could , painted a true picture as far as he could ,
斯基恩 讲述 全部 他 可以 , 绘 一个 真的 图片 作为 远的 作为 他 可以 ,
[ɪɡ'zædʒərəɪtɪŋ] [noʊ] ['hɔ:rər] ,
exaggerating no horror ,
夸大 不 恐怖 ,

斯基恩尽其所能地讲述了一切，尽可能地描绘了真实的景象，没有夸大任何恐怖之处。

['slɜ:ɪŋ] ['oʊvər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rk][fækts] .
slurring over none of the stark facts .
含糊不清 超过 没有任何 的 这 斯塔克 事实 .

缄默不语，完全无视那些显而易见的事实。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'pi:zd] .
The old man was appeased .
这 老的 男人 曾是 安抚 .

老人的情绪平静了下来。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] .
He liked to know .
他 喜欢 到 知道 .

他想知道。

[soʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] { - }
So his son was { 177 }
所以 他的 儿子 曾是 { - }

所以他的儿子是{177}

[ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ə'mɪd][ðə; ði][mju:z; mə:z] [ˈhɪlək] !
lying like that , was he , amid the Meuse hillocks !
说谎 喜欢 那 , 曾是 他 , 之中 这 默兹河 小山丘 !

他就这样躺在默兹河畔的小山丘间！

[ˈmædliŋ,mædleɪn] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ski:n] ,
Madeleine took no part in the conversation , but sat looking at Skene ,
玛德琳 采取 不 部分 在 这 对话 , 但 卫星 寻找 在 斯基恩 ,

玛德琳没有参与谈话，只是坐在那里看着斯基恩。

[ˈtoʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði][mæskjə'ɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
totally uninterested in what he was saying , enjoying the masculinity of his
完全 不感兴趣 在 什么 他 曾是 说 , 享受 这 男性气质 的 他的
['mu:vmənts] [ænd; ænd] ['dʒestʃərz] .
movements and gestures .
移动 和 手势 .

完全不感兴趣他所说的话，而是欣赏他动作和姿态中所展现的男性魅力。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:riəs] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər]
She was beginning to be curious about the one thing that ever aroused her
她 曾是 开始 到 是 好奇的 关于 这 一 事物 那 曾经 被唤醒 她
[spekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

她开始对一直以来引起她诸多猜测的那件事感到好奇。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [pə'zi(ə)n] [ɪn][laɪf] ?
What was this man's position in life ?
什么 曾是 这 男人的 位置 在 生活 ?

这个人当时的社会地位如何？

[ðə; ði][men] [tɔ:kt] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪntər] [dʌsk] , [ðə; ði] “ ['peɪtrən] ” ['ɔ:fərɪŋ] [lɪ'kɜ:z] [ænd; ænd]
The men talked on into the winter dusk , the “ patron ” offering liqueurs and
这 男人 谈话 在 进入 这 冬天 黄昏 , 这 “ 赞助人 ” 提供 利口酒 和
[sr'gɑ:rz] .
cigars .
雪茄 .

男人们一直聊到冬日黄昏，“赞助人”还提供了利口酒和雪茄。

[fi:; ji][ænd; ænd] [ski:n] [mɪst] [ðər; ðər][treɪn] [bæk] [ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
She and Skene missed their train back and had to walk to a
她 和 斯基恩 错过 他们的 火车 后退 和 有 到 走 到 一个
[ˈneɪbərɪŋ] - ,
neighboring depôt ,
邻接 - ,

她和斯基恩错过了回程的火车，只好步行到附近的车站。

[ænd; ənd][get] [si:ts] [ɑ:n][æŋ; əŋ][ˈɑ:ɾmi] [ˈb:ri] .
and get seats on an army lorry .
和 得到 座位 在 一个 军队 货车 .

然后坐上军用卡车。

[ski:n] [tɪpt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ˈmædliŋˈmædleɪn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
Skene tipped the driver and Madeleine saw the man's face .
斯基恩 倾斜 这 司机 和 玛德琳 锯 这 男人的 脸 .

斯基恩给了司机小费，玛德琳看到了那人的脸。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊbər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [soʊ]
as they lay side by side in the sober companionship that both of them felt so
作为 他们 躺 边 经过 边 在 这 清醒 友谊 那 两个都 的 他们 毛毡 所以
[raɪt] [ænd; ənd][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] ,
right and justifiable ,
正确的 和 合理的 ,

他们并肩躺着，彼此陪伴，这种清醒的陪伴让他们都觉得如此正确和合情合理。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
she asked him of his home .
她 问 他 的 他的 家 .

她问他家在哪里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
She was somewhat astonished at the result .
她 曾是 有些 惊讶 在 这 结果 .

她对结果感到有些惊讶。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l][tu:; tə]
He talked for twenty minutes , and was all the time incomprehensible to
他 谈话 为了 二十 分钟 , 和 曾是 全部 这 时间 难以理解 到

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他讲了二十分钟，但她全程都听不懂他在说什么。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [kloʊz] , [ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈsaɪnɪkjər] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
The old house in the Cathedral Close , the hereditary sinecure descending in the one
这 老的 房子 在 这 大教堂 关闭 , 这 遗传 闲职 下降 在 这 一
[ˈfæməli] — [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈpʌblɪk] [sku:l] ,
family — the semi - public school ,
家庭 — 这 半 - 民众 学校 ,

大教堂附近的那栋老房子，世袭的闲职——半公立学校，

[ˈhoʊli] [ˈli:zərd] - [klæs] [ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd][ˈskru:pəlz] — [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ˈlɪvɪŋ]
wholly leisured - class prejudices and scruples — the circle of maiden aunts living
完全 休闲 - 班级 偏见 和 顾虑 — 这 圆圈 的 少女 姑姑们 活的
[ɑ:n] [ˈreɪlweɪ] [ˈdɪvɪdendz] — [ðə; ði][pet] [ˈænɪmlz] — [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] — [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpʌkər]
on railway dividends — the pet animals — the social functions — made her pucker
在 铁路 股息 — 这 宠物 动物 — 这 社会的 函数 — 制成 她 撅嘴

[hɜ:r; hər] [smu:ð] ,
her smooth ,
她 光滑的 ,

完全是闲散阶层的偏见和顾虑——靠铁路分红生活的未婚姑妈们——宠物——社交活动——让她撅起了她光滑的嘴唇。

[ˈregjələər] [ˈfɔːrhed] [wið; wiθ] [kəmˈpli:t] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
regular forehead with complete mystification .
常规的 前额 和 完全的 神秘化 .
额头纹丝不动，完全摸不着头脑。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] { - }
She could { 178 }
她 可以 { - }
她可以{178}

[meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] .
make nothing of it except that every one in England was rolling in money .
制作 没有什么 的 它 除了 那 每一个 一 在 英格兰 曾是 滚动 在 钱 .
这件事本身并没有什么特别之处，只不过当时英国人人都富得流油罢了。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
Another day followed , and another .
其他 天 随后 , 和 其他 .
又过了一天，又过了一天。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The end of the week was at hand .
这 结尾 的 这 星期 曾是 在 手 .
一周即将结束。

[æz; əz][aɪˈtiː] [əˈprəʊtʃt] , [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈkɑːmli] .
As it approached , they both regarded the impending separation calmly .
作为 它 接近 , 他们 两个都 认为 这 即将到来的 分离 平静地 .
随着离别的临近，他们都平静地看待即将到来的分离。

[ðə; ðɪ][iˈməʊʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]
The emotions that had brought them together were of the sort that will not
这 情绪 那 有 带来 他们 一起 是 的 这 种类 那 将要 不是
[ki:p] .
keep :
保持 :
将他们联系在一起的情感，注定无法长久。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bəʊˈhi:mjənəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [ˈwɔːtər] .
Neither of them were bohemians of the true water .
两者都不 的 他们 是 波西米亚人 的 这 真的 水 .
他们俩都不是真正意义上的波西米亚人。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪt(ə)][hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrestərənt] [wer] [ðeɪ] [fed]
The life of the little hotel where they slept and the restaurants where they fed
这 生活 的 这 小的 酒店 在哪里 他们 睡着了 和 这 餐厅 在哪里 他们 美联储
[wʌz; wəz] [suːn] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtræktɪvənəs] .
was soon drained of its attractiveness .
曾是 很快 排水 的 它是 吸引力 .
他们下榻的小旅馆和用餐的餐馆很快就失去了往日的魅力。

[ɪf] [skiːn] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
If Skene really wanted anything , it was to be back at his job in England .
如果 斯基恩 真的 通缉 任何事物 , 它 曾是 到 是 后退 在 他的 工作 在 英格兰 .
如果斯基恩真的有什么愿望，那就是回到英国继续他的工作。

[ɪf] [ˈmædliŋˌmædleɪn][ˈevər] [æskt] [hɜːrˈself] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [briːf] [deɪz] ,
If Madeleine ever asked herself what she found lacking in those brief days ,
如果 玛德琳 曾经 问 她自己 什么 她 成立 缺乏 在 那些 简短的 天 ,
如果玛德琳曾问过自己，在那短暂的日子里，她觉得缺少了什么，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ə; eɪ] ['setld] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm]
the answer would have been a farm of her own , a settled place in some
这 回答 会 有 到过 一个 农场 的 她 自己的 , 一个 定居 地方 在 一些
[ˈvɪlɪdʒ] [kəˈmjʊ:nəti] ,
village community ,
村庄 社区 ,

答案本应是她自己的农场，或者某个村庄社区里的一处定居之地。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ˈtʃɪldrən] .
and , perhaps , children .
和 , 也许 , 孩子们 .

或许还有孩子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r'self] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,
But she did not ask herself such questions ,
但 她 做过 不是 问 她自己 这样的 问题 ,

但她并没有问自己这些问题。

[nɔ:r][dɪd] [ski:n] [æd'mɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] ['ʌðər]
nor did Skene admit for a moment that there was anything to desire other
也不 做过 斯基恩 承认 为了 一个 片刻 那 那里 曾是 任何事物 到 欲望 其他
[ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ʃerɪd] .
than what they shared .
比 什么 他们 共享 .

斯基恩也丝毫没有承认，除了他们之间的感情之外，还有什么值得渴望的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fel] [lɔ:ŋ] ['saɪlənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
But there fell long silences between them .
但 那里 跌倒 长的 沉默 之间 他们 .

但他们之间却陷入了长时间的沉默。

[ðə; ði] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ə'baʊt] ['tɑ:pɪkl] [ɪ'vents] ['ɪntrəstɪd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The tittle - tattle about topical events interested neither of them .
这 标题 - 告密 关于 局部用药 活动 感兴趣的 两者都不 的 他们 .

他们对时事八卦都不感兴趣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][təʊld] .
The little news they could tell each other was told .
这 小的 消息 他们 可以 告诉 每个 其他 曾是 讲述 .

他们把能告诉彼此的少量消息都告诉了对方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
They could not talk of Georges .
他们 可以 不是 讲话 的 乔治 .

他们不能谈论乔治。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['kɑ:mən] ['memərɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stər] [hɔ:rs] [ʃoʊ]
Their only common memories were of the farm and the Easter Horse Show
他们的 仅有的 常见的 回忆 是 的 这 农场 和 这 复活节 马 展示
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
of the division .
的 这 分配 .

他们唯一的共同记忆是农场和该部门举办的复活节马术表演赛。

[bəʊθ]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] { - }
Both subjects were { 179 }
两个都 主题 是 { - }

两个受试者均为{179}

[steɪl] .
stale .
陈旧 .

陈旧。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'tempt] ['mædliŋ,'mædleɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ski:n] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:]
The small attempt Madeleine made to understand Skene had led her into
这 小的 试图 玛德琳 制成 到 理解 斯基恩 有 引领 她 进入
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

玛德琳试图理解斯基恩，但那一点点尝试却让她更加困惑了。

[ski:n] [hæd; həd][let][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [self] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [ni:t] [prə'vɪn(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]
Skene had let her more intimate self alone , having neat provincial notions of
斯基恩 有 让 她 更多的 亲密的 自己 独自的 , 拥有 整洁的 省级 概念 的
['ʃɪvəlri] .
chivalry .
骑士精神 .

斯基恩没有理会她内心更私密的一面，而是抱持着一种朴素的、地方性的骑士精神观念。

[ðə; ði] [ɪks'kə:ʃənz] [ʌv; əv] [pi:s] - [taɪm] ['pærɪs][noʊ][bɜ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .
The excursions of peace - time Paris no longer existed .
这 短途旅行 的 和平 - 时间 巴黎 不 更长 存在 .

和平时期巴黎的那些短途旅行已经不复存在了。

[ðə; ði] ['sɪnəmə] [ænd; ənd][moʊst] ['θiətəz] [bɔ:rd] [ski:n] .
The cinema and most theaters bored Skene .
这 电影 和 最多 剧院 无聊的 斯基恩 .

斯基恩觉得电影院和大多数剧院都很无聊。

['mædliŋ,'mædleɪn][kʊd; kəd][nɔ:t][sɪt] [aʊt] ['kɑ:nsərts] .
Madeleine could not sit out concerts .
玛德琳 可以 不是 坐 出去 音乐会 .

玛德琳不能缺席音乐会。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] , [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ski:nz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:'bɒn]
The day before the last , they went at Skene's suggestion to the Sorbonne
这 天 前 这 最后的 , 他们 去 在 斯基恩的 建议 到 这 索邦大学
.
.
.

倒数第二天，他们听从斯基恩的建议去了索邦大学。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [mʌst; məst][soʊ] [su:n] [lʊk] [æt; ət] [di'kəʊvɪl] ['reɪlweɪz]
He wanted to feast his eyes , that must so soon look at decauville railways
他 通缉 到 盛宴 他的 眼睛 , 那 必须 所以 很快 看 在 德考维尔 铁路
[ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔ:rtər] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
and trench - mortar ammunition ,
和 沟 - 砂浆 弹药 ,

他想好好欣赏一番，因为他很快就要看到德考维尔铁路和战壕迫击炮弹药了。

[ɑ:n][ðə; ði]['freskoʊ] , [baɪ]['pju:vɪs][di:] [æ'vɑ:nz] , [wɪtʃ] ['dekəreɪts] [ðə; ði] ['lektʃər] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt]
on the Fresco , by Puvis de Chavannes , which decorates the lecture hall of that
在 这 壁画 , 经过 普维斯 德 沙瓦纳 , 哪个 装饰 这 演讲 大厅 的 那
[ɪnstɪ'tu:(ə)n] .
institution .
机构 .

壁画由皮维·德·夏凡纳创作，装饰着该机构的演讲厅。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
He had first seen it as a young man , and the impression it had
他 有 第一的 已见 它 作为 一个 年轻的 男人 , 和 这 印象 它 有
[meɪd] [wʌz; wəz] [ʌn'dɪmɪd] .
made was undimmed .
制成 曾是 未变暗 .

他年轻时第一次见到它，至今仍记忆犹新。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [bluː] - [griːn] [ˈtwailaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌstætʃuːˈesk] [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ˈætɪtjuːdz] [əˈmʌŋ]
He loved that blue - green twilight in which statuesque people stood in attitudes among
他 喜爱 那 蓝色的 - 绿色的 暮 在 哪个 雕像般的 人们 站立 在 态度 之中
[griːk] [ˌpɪləs] [ænd; ənd][ˈpɒːplər] [triːz] .
Greek pillars and poplar trees .
希腊语 柱子 和 白杨 树木 .

他喜欢那蓝绿色的黄昏，在希腊式石柱和白杨树间，人们以各种姿态伫立，宛如雕塑。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [aːr; ər][nɑːt] .
He loved it with an English love of things as they are not .
他 喜爱 它 和 一个 英语 爱 的 事物 作为 他们 是 不是 .
他以一种英国人特有的、对事物本来面目的喜爱之情来喜爱它。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈlektʃər] [hɔːl] .
Madeleine gazed at the great lecture hall .
玛德琳 凝视 在 这 伟大的 演讲 大厅 .
玛德琳凝视着宏伟的演讲厅。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] , “ [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðən] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !
At last she said , “ It is not then a church !
在 最后的 她 说 , “ 它 是 不是 然后 一个 教会 !
最后她说：“那它就不是教堂了！ ”

“ [noʊ] [fuːl] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] , [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈætməsfɪr] .
“ No fool , she had grasped the speculative , investigating atmosphere .
“ 不 傻子 , 她 有 抓住 这 推测性的 , 调查 气氛 .
“她可不是傻瓜，她已经领会了那种探究和调查的氛围。”

“ [noʊ] , “ [skiːn] [rɪˈplaɪd] , “ [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] [skuːl] ! “
“ No , “ Skene replied , “ it is a higher grade school ! “
“ 不 , “ 斯基恩 回复 , “ 它 是 一个 更高 年级 学校 ! “
“不,”斯基恩回答说,“这是一所更高年级的学校！ ”

“ [æz; əz] [skuːl] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][vɜːr] - [ˈjuːsf(ə)l] !
“ As school decoration , it is not ver ' useful !
“ 作为 学校 装饰 , 它 是 不是 版本 - 有用 !
“作为学校装饰品，它不太实用！ ”

“ [skiːn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . { - }
“ Skene had nothing to say . { 180 }
“ 斯基恩 有 没有什么 到 说 . { - }
斯基恩无话可说。{180}

[ˈleɪtər] , [æz; əz] [skiːn] [wɪft] [tuː; tə] [ˈdɔːd(ə)l] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkluːni]
Later , as Skene wished to dawdle over some architectural drawings in the Cluny
之后 , 作为 斯基恩 希望 到 混日子 超过 一些 建筑 图画 在 这 克鲁尼
[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

后来，斯基恩想在克吕尼博物馆仔细研究一些建筑图纸时，

[fɪː; fɪ] [sed] [ˈfræŋkli] [fɪː; fɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] .
she said frankly she would look at the shops .
她 说 坦率地说 她 会 看 在 这 商店 .
她坦率地说她会去逛逛商店。

[ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɔɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Their time was drawing to a close .
他们的 时间 曾是 绘画 到 一个 关闭 .
他们的时光即将结束。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .

The next day was the last .
这 下一个 天 曾是 这 最后的 .

第二天是最后一天。

[ski:n] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

Skene did not know how to say that he hoped to meet her again .
斯基恩 做过 不是 知道 如何 到 说 那 他 希望 到 见面 她 再次 .

斯基恩不知道该如何表达他希望再次见到她的愿望。

[dɪd][hi:; hi] ?

Did he ?
做过 他 ?

是吗？

[fɔ:r; fər][ˈmædli:n,ˈmædleɪn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈiziə] .

For Madeleine it was easier .
为了 玛德琳 它 曾是 更轻松 .

对玛德琳来说就容易多了。

[ʃi:; ʃi] [ˈsimpli] [went] [ɑ:n] [brˈheɪvɪŋ] [ˈbju:tɪfli] .

She simply went on behaving beautifully .
她 简单地 去 在 行为 非常漂亮 .

她依然表现得非常出色。

[ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][wʌn] [krɔ:s] [wɜ:rd] .

The week had not been spoiled by one cross word .
这 星期 有 不是 到过 被宠坏了 经过 一 又 单词 .

这一周并没有因为一句不愉快的话而毁掉。

[tu:; tə][ðə; ði][end] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ski:n] , [hɜ:rˈself] , [ɔ:r] [feɪt] .

To the end , she found no fault with Skene , herself , or Fate .
到 这 结尾 , 她 成立 不 过错 和 斯基恩 , 她自己 , 或者 命运 .

直到最后, 她都没有责怪斯基恩、自己或命运。

[sʌtʃ] [ˈtendərnəs] [æz; əz][laɪf][hæd; həd][nɔ:t] [ɔ:lˈredi] [rʌbd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Such tenderness as life had not already rubbed out of her ,
这样的 压痛 作为 生活 有 不是 已经 摩擦 出去 的 她 ,

那份温柔, 仿佛是生活尚未从她身上磨灭的。

[ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜ:r; hər] [səˈlɪsɪtu:d] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hæf] - [ˈbɑ:t(ə)]

showed itself in her solicitude as to his sandwiches and half - bottle
显示 本身 在 她 关怀 作为 到 他的 三明治 和 一半 - 瓶子

[ʌv; əv] [waɪn] .

of wine .
的 葡萄酒 .

从她对他的三明治和半瓶葡萄酒的关心中可以看出这一点。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]

It would be cold , she warned him , as they paced the platform of the Gare
它 会 是 寒冷的 , 她 警告 他 , 作为 他们 踱步 这 平台 的 这 加尔

[di:ˈju] [nɔ:d] .

du Nord .
杜 诺德 .

她提醒他, 天气会很冷, 两人在巴黎北站的站台上踱步时, 她这样说道。

[ɪf] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑ:rm][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [məˈri:] .

If he passed by the farm he would say a word to her father and Marie .
如果 他 通过了 经过 这 农场 他 会 说 一个 单词 到 她 父亲 和 玛丽 .

如果他路过农场, 他会和她父亲以及玛丽打个招呼。

[hi:; hi] ['pra:mɪst] , ['stɔ:ɪkl] [æz; əz][ʃi:; ji] , [ænd; ənd] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə][wɔ:r] - [taɪm] ['fæə'welz] .
He promised , stoical as she , and habituated to War - time farewells .
他 承诺 , 斯多葛派 作为 她 , 和 习惯性的 到 战争 - 时间 告别 .
他像她一样坚忍地答应了, 并且已经习惯了战时的离别。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .
He did not allude to the future .
他 做过 不是 暗示 到 这 未来 .
他没有提及未来。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r'self] [ræpt] [ɪn] [ʌn'krɪtɪkl] [pæ'sɪvəti] .
She kept herself wrapped in uncritical passivity .
她 保留 她自己 包装 在 不加批判的 被动性 .
她让自己沉浸在不加批判的被动状态中。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
The train was made up .
这 火车 曾是 制成 向上 .
这列火车是编组的。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz][aʊt] - [ʌv; əv] - [jeɪp] [kæp] , ['kɑ:ki] [bæk] ,
She saw his out - of - shape cap , khaki back ,
她 锯 他的 出去 - 的 - 形状 帽 , 卡其色 后退 ,
她看到了他那顶变形的帽子和卡其色的背带,

[ænd; ənd] ['taɪtli] [kloʊðd] [legz] [dɪsə'pɪr] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and tightly clothed legs disappear successively in the doorway of the carriage .
和 紧紧 穿着衣服 腿 消失 依次 在 这 门口 的 这 运输 .
紧身衣包裹的双腿依次消失在马车门口。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] ,
He came out again , having secured his corner ,
他 来了 出去 再次 , 拥有 安全 他的 角落 ,
他再次出场, 占据了自己的有利位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] ['æsfo:ɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [jet] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɪn] ['saɪləns] .
and they paced the asphalt of the station for yet a few minutes , in silence .
和 他们 踱步 这 沥青 的 这 车站 为了 然而 一个 很少 分钟 , 在 沉默 .
他们默默地在车站的沥青路上踱步了几分钟。

[ðen] { - }
Then { 181 }
然后 { - }

然后{181}

[æt; ət] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] ['trʌmpɪts] , [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ]
at shoutings and whistlings and blowings of tin trumpets , without which no
在 喊叫声 和 口哨声 和 吹奏 的 锡 小号 , 没有 哪个 不
[frentʃ] [treɪn] [kæn; kən][stɑ:rt] ,
French train can start ,
法语 火车 能 开始 ,
伴随着呐喊声、口哨声和锡喇叭声, 没有这些, 法国火车就无法启动。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he disappeared again , but , the door closed , hung out of the window .
他 消失 再次 , 但 , 这 门 关闭 , 悬挂 出去 的 这 窗户 .
他又消失了, 但门关上了, 他却从窗户探出了头。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] [li:v] - [men] , ['meni] [drʌŋk] .
The train was full of French leave - men , many drunk .
这 火车 曾是 满的 的 法语 离开 - 男人 , 许多 醉 .
火车上挤满了法国休假士兵, 许多人都喝醉了。

[wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊlə] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
One in particular , who was wearing a bowler hat on his uniform ,
一 在 特别的 , WHO 曾是 穿着 一个 保龄球手 帽子 在 他的 制服 ,
其中一人尤其引人注目, 他身穿制服, 头戴圆顶礼帽。

[ˈnoʊtɪst] [ski:n] [ænd; ənd][ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][treɪn] [bɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd]
noticed Skene and Madeleine just as the train began to move , and
注意到 斯基恩 和 玛德琳 只是 作为 这 火车 开始 到 移动 , 和
[ˈʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

火车刚启动, 我就注意到斯基恩和玛德琳, 便大声喊道:
“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['leɪdi] !
“ **I know what you've been doing , English officer and little lady !**
“ 我 知道 什么 你已经 到过 正在做 , 英语 官 和 小的 女士 !
“我知道你们都做了些什么, 英国军官和小姑娘! ”

“ [ski:n] [weɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
“ **Skene waved and was gone .**
“ 斯基恩 挥手 和 曾是 已消失 .
斯基恩挥了挥手, 然后就走了。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] .
Madeleine turned and went .
玛德琳 转向 和 去 .
玛德琳转身走了。

“ [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] “ [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
“ **Know what you've been doing “ rang in her ears .**
“ 知道 什么 你已经 到过 正在做 “ 响铃 在 她 耳朵 .
“知道你一直在做什么”这句话在她耳边回响。

[ə; eɪ] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
A smile curled the corners of her mouth .
一个 微笑 卷曲 这 角落 的 她 嘴 .
她嘴角勾起一抹微笑。

[men] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
Men looked after her again now that she was alone .
男人 看起来 后 她 再次 现在 那 她 曾是 独自的 .
她孤身一人后, 又有男人照顾她了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] , ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ki:n] [er] ,
She walked , taking pleasure in exercise and the keen air ,
她 步行 , 采取 乐趣 在 锻炼 和 这 敏锐的 空气 ,
她边走边享受着运动和清新的空气。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈhoʊtel][ɪn][ðə; ðɪ][ˈstoʊni] [stri:t] , [peɪd] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,
to the little hotel in the stony street , paid the bill ,
到 这 小的 酒店 在 这 石质的 街道 , 有薪酬的 这 账单 ,
到了石子街上的那家小旅馆, 付了账。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ski:n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [rɪˈkleɪmd] [hɜ:r; hər][hoʊld] - [ɔ:l] ,
with the money Skene had given her , reclaimed her hold - all ,
和 这 钱 斯基恩 有 给定 她 , 回收 她 抓住 - 全部 ,
用斯基恩给她的钱, 她取回了自己的手提包。

[streɪnd] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
strained to bursting with the things he had bought for her .
紧张 到 爆发 和 这 事物 他 有 买 为了 她 .
他给她买的東西都快把她挤爆了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈtæksɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dis'mɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] ,
Then she demanded a taxi , which she dismissed in front of the Pantheon ,
然后 她 要求 一个 出租车 , 哪个 她 解雇 在 正面 的 这 万神殿 ,
然后她要了一辆出租车, 却在万神殿前把车拒之门外。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['petɪz] .
and walked on foot to Monsieur and Madame Petit's .
和 步行 在 脚 到 先生 和 夫人 petit's .
然后步行前往佩蒂先生和佩蒂夫人的家。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] , [kəʊld][ænd; ənd] [ber] [æz; əz] ['penjəri] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .
She ascended the stone stairs , cold and bare as penury , and knocked .
她 上升 这 石头 楼梯 , 寒冷的 和 裸 作为 贫困 , 和 敲门 .
她赤身裸体, 衣衫褴褛, 走上石阶, 敲了敲门。

[mə'sjɜːr] ['oʊpənd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] , [ˈkɜrfəli] [skriːnd] [ɪn]
Monsieur opened to her with a short piece of candle , carefully screened in
先生 打开 到 她 和 一个 短的 片 的 蜡烛 , 小心 筛选 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
先生递给她一小段蜡烛, 小心翼翼地握在手中。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['faɪrləs] ['daɪnɪŋ] { - }
He closed the door and led her into the fireless dining { 182 }
他 关闭 这 门 和 引领 她 进入 这 无火 用餐 { - }
他关上门, 领她走进没有火炉的餐厅{182}

- [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊpənd] .
- room , from which her room opened .
- 房间 , 从 哪个 她 房间 打开 .
-房间, 她的房间就从那里通向那里。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He peered at her .
他 窥视 在 她 .
他凝视着她。

“ [wel] , [ðɪs] [wɔːr] , [haʊ] [ɡoʊz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Well , this war , how goes it ?** ”
“ 出色地 , 这 战争 , 如何 去 它 ? ”
“这场战争进展如何? ”

“ [bʌt; bət][ˈdʒɛntli] !
“ **But gently !**
“ 但 轻轻地 !
“但是要轻柔一些! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['ɡesɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
“ **she replied , not guessing what he was driving at .**
“ 她 回复 , 不是 猜测 什么 他 曾是 驾驶 在 .
她回答道, 并没有猜到他话里的意思。

“ [kʌm] , [jɔːr; jər] ['brʌðər] [təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
“ **Come , your brother told you nothing ?**
“ 来 , 你的 兄弟 讲述 你 没有什么 ?
“你哥哥什么都没告诉你吗? ”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **In a moment it came back to her ,**
“ 在 一个 片刻 它 来了 后退 到 她 ,
“她突然想起来了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːks] " [liːv] " [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] " ['brʌðə] .
that she had been spending a week's " leave " with her " brother .

那 她 有 到过 开支 一个 本周 " 离开 " 和 她 " 兄弟 .

她和她的“哥哥”一起度过了一周的“假期”。

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['pɪrɪŋ] [oʊld] [aɪz] .
" She faced the peering old eyes .

" 她 面对 这 窥视 老的 眼睛 .

她面对着那双窥视的老眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['nevə] [seɪ] ['eniθɪŋ] !
" You know that the men in the trenches never say anything !

" 你 知道 那 这 男人 在 这 战壕 绝不 说 任何事物 !

你知道战壕里的男人们从来不说话！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'baʊt] , [bʌt; bət] [traɪd] [ə'gen] .
" He was rebuffed , but tried again .

" 他 曾是 拒绝 , 但 尝试 再次 .

他遭到拒绝，但又再次尝试。

" [ðə; ði] [bu'ləʊn] [treɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [leɪt] !
" The Boulogne train must have been very late !

" 这 布洛涅 火车 必须 有 到过 非常 晚的 !

“开往布洛涅的火车肯定晚点很久了！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [gɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] :
" But she was on her guard now , and replied readily enough :

" 但 她 曾是 在 她 警卫 现在 , 和 回复 容易 足够的 :

但她现在提高了警惕，并很快回答道：

" ['veri] [leɪt] .
" Very late .

" 非常 晚的 .

“很晚了。”

[ðə; ði] [bəːʃ] [wɜːr; wəɹ] ['bɑːmɪŋ] ['æmɪənz] !
The Bosche were bombing Amiens !

这 博世 是 轰炸 亚眠 !

德国佬在轰炸亚眠！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] .
" The old man grunted and left her .

" 这 老的 男人 哼哼 和 左边 她 .

老人哼了一声，离开了她。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
In her own room she smiled at her reflection in the glass .

在 她 自己的 房间 她 微笑 在 她 反射 在 这 玻璃 .

在自己的房间里，她对着玻璃中的倒影微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['fiːlɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
She was looking magnificent , feeling magnificent .

她 曾是 寻找 壮丽 , 感觉 壮丽 .

她看起来光彩照人，感觉也棒极了。

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ɪf] [nɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]
To come from at least some degree of luxury , if not from home and
到 来 从 在 至少 一些 程度 的 奢华 , 如果 不是 从 家 和
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

即使没有家庭和爱，至少也应该出身于某种程度的优渥环境。

[æ̃t; ə̃t] [li:st] [fr̃ɑm; fr̃ə̃m] [ent̃ə̃rt̃ẽɪnm̃ə̃nt] [æ̃nd; ə̃nd][æ̃dm̃ə̃r̃ẽɪ(ə̃)n] , [tu:; t̃ə̃][ð̃ə; ð̃i] [bli:k] [ri'æ̃l̃it̃iz] [ʌ̃v; ə̃v]
at least from entertainment and admiration , to the bleak realities of
在 至少 从 娱乐 和 钦佩 , 到 这 苍凉 现实 的
[h̃ɜ:r; h̃ə̃r] [ˈdẽɪli] [lãɪf] ,
her daily life ,
她 日常的生活 ,

至少从娱乐和欣赏的角度来看，她所经历的日常生活充满了黯淡的现实。

[d̃ɪd][ñɑ:t] [d̃ɑ:nt] [h̃ɜ:r; h̃ə̃r] [ˈflẽm̃ɪ] [h̃ɑ:rt] .
did not daunt her Flemish heart .
做过 不是 吓住 她 弗拉芒语 心 .

但这并没有动摇她那颗佛兰德斯之心。

[ʃi:; ʃi] [ʌ̃n'p̃æ̃kt] [æ̃nd; ə̃nd] [ʌ̃n'd̃rest] [m̃ə̃'θ̃ɑ:d̃ɪk̃li] , [p̃æ̃st] [h̃ɜ:r; h̃ə̃r][h̃ændz][ˈõʊ̃ṽə̃r] [ð̃æt] [flẽ] [ð̃æt]
She unpacked and undressed methodically , passed her hands over that flesh that
她 拆开包装 和 脱光衣服 有条不紊 , 通过了 她 双手 超过 那 肉 那
[h̃æ̃d; h̃əd] [b̃ɪn] [sõʊ] [ˈdʒ̃eñə̃r̃əs̃li] { - }
had been so generously { 183 }
有 到过 所以 慷慨地 { - }

她有条不紊地打开行李，脱下衣服，双手抚摸着那曾被如此慷慨地爱抚过的肌肤{183}

[k̃ə̃'rẽst] , [æ̃nd; ə̃nd] [si:md] [ˈr̃ãʊ̃nd̃ɪd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈf̃ɔ:t̃ɪfãɪd] [bãɪ][ãɪˈti:] , [æ̃nd; ə̃nd] [r̃æ̃pt] [h̃ɜ:r's̃elf][ɪ̃n]
caressed , and seemed rounded and fortified by it , and wrapped herself in
被爱抚 , 和 似乎 圆润 和 强化 经过 它 , 和 包装 她自己 在
[ð̃ə; ð̃i][h̃ɑ:rd] - [w̃ɔ:rn] [bed] - [k̃loʊ̃ð̃z] ,
the hard - worn bed - clothes ,
这 难的 - 磨损 床 - 衣服 ,

她被抚摸着，似乎因此变得更加圆润有力，然后把自己裹在了磨损的床单里。

[ˈw̃ɔ:rm̃ɪŋ] [ð̃em; ð̃əm][w̃ɪð; w̃ɪθ][h̃ɜ:r; h̃ə̃r][ṽaɪˈt̃æ̃lə̃t̃i] .
warming them with her vitality .
变暖 他们 和 她 活力 .

用她的活力温暖着他们。

[k̃ʊd; k̃əd] [ski:n] , [ˈb̃ɑ̃tñd] [ʌ̃p][ɪ̃n][h̃ɪz; ɪz] “ [ˈbr̃ɪt̃ɪʃ] [w̃ɔ:rm] , ” [mãɪlz] [ə̃ˈwẽɪ] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [ˈñɔ:r̃ð̃ə̃rn] [ˈrẽɪlwẽɪ]
Could Skene , buttoned up in his “ British warm , “ miles away on the northern railway
可以 斯基恩 , 纽扣 向上 在 他的 “ 英国 温暖的 , “ 英里 离开 在 这 北方 铁路
,
.
,

斯基恩身着“英式保暖服”，远在北方铁路沿线，他能想象到这一切吗？

[h̃æ̃v; h̃ə̃v] [si:n] [h̃ɜ:r; h̃ə̃r] , [hi:; hi] [mãɪt] [h̃æ̃v; h̃ə̃v] [b̃ɪn] [ə̃ˈtr̃æ̃kt̃ɪd] , [hi:; hi] [w̃ɒd] [ñɑ:t][h̃æ̃v; h̃ə̃v] [b̃ɪn]
have seen her , he might have been attracted , he would not have been
有 已见 她 , 他 可能 有 到过 吸引 , 他 会 不是 有 到过
[ˈh̃ær̃əʊ̃d] [ɔ:r] [ˈfl̃æt̃ə̃rd] .
harrowed or flattered .
饱受折磨 或者 受宠若惊 .

如果他见过她，可能会被她吸引，但不会感到心烦意乱或受宠若惊。

[ʃi:; ʃi][h̃æ̃d; h̃əd] [r̃ʌ̃bd] [ɔ:f][ð̃ə; ð̃i][ˈk̃ɑ:nt̃æ̃kt̃][w̃ɪð; w̃ɪθ][h̃ɪm; ɪ̃m][bãɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈp̃æ̃s̃ɪdʒ] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜ:r; h̃ə̃r][h̃ændz]
She had rubbed off the contact with him by the passage of her hands
她 有 摩擦 离开 这 接触 和 他 经过 这 通道 的 她 双手
[ˈõʊ̃ṽə̃r][h̃ɜ:r's̃elf] .
over herself .
超过 她自己 .

她用手拂过自己，抹去了与他接触的痕迹。

[ʃi:; ʃi] [r̃ʌ̃bd] [h̃ɪm; ɪ̃m][ɔ:f][h̃ɜ:r; h̃ə̃r][sõʊl][nõʊ] [les] [ˈi:z̃ə̃li] .
She rubbed him off her soul no less easily .
她 摩擦 他 离开 她 灵魂 不 较少的 容易地 .

她也同样轻易地将他从自己的灵魂中抹去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
She was at her place in the Ministry on the morrow ,
她 曾是 在 她 地方 在 这 部 在 这 明天 ,
第二天, 她就到部里上班了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd][dɪˈzaɪər][ɔːr] [ˈenvi] , [kriˈeɪtɪd] [noʊ]
and save that her appearance of well - being excited desire or envy , created no
和 节省 那 她 外貌 的 出色地 - 存在 兴奋的 欲望 或者 嫉妒 , 创建 不
[senˈseɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .

除了她容光焕发的神采令人心生渴望或嫉妒之外, 并未引起任何轰动。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈʊrli] , [riˈæk](ə)n] [brɪˈɡæn]
Then as the days passed , very slowly , and all the more surely , reaction began
然后 作为 这 天 通过了 , 非常 缓慢地 , 和 全部 这 更多的 一定 , 反应 开始
[tuː; tə][set][ɪn] .
to set in .
到 放 在 .

随着时间推移, 反应开始缓慢而又坚定地发生。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænəlaɪz] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She did not analyze it or express it , but it was there .
她 做过 不是 分析 它 或者 表达 它 , 但 它 曾是 那里 .
她没有分析也没有表达出来, 但它确实存在。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ˈtʃiːtɪd] !
The old feeling of having been done , cheated !
这 老的 感觉 的 拥有 到过 完毕 , 作弊 !
那种被欺骗、被坑的感觉又回来了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [vɔɪd] — [ænd; ənd] [skiːn] , [əˈɡenst] [huːm] [ʃiː, ʃi] [bɔːr] [noʊ] [ˈmælɪs] ,
There was the old void — and Skene , against whom she bore no malice ,
那里 曾是 这 老的 空白 — 和 斯基恩 , 反对 谁 她 钻孔 不 恶意 ,
[wʌz; wəz][ˈpɑːrʃ(ə)l] ,
was partial ,
曾是 部分的 ,
那里还有一片旧日的空白——而斯基恩, 她对他并无恶意, 却偏袒他。

[ˈræðər] — [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [feɪld] .
rather — had tried to fill it and failed .
相当 — 有 尝试 到 充满 它 和 失败的 .
更确切地说——他曾试图填满它, 但失败了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .
It was not in him .
它 曾是 不是 在 他 .

他没有那种性格。

[tuː] , [wel] [brɪˈheɪvd] , [tuː] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ˈfækt] , [nɑːt] [æskt]
Too , well behaved , too incomprehensible , too English , he had , in fact , not asked
也 , 出色地 表现 , 也 难以理解 , 也 英语 , 他 有 , 在 事实 , 不是 问
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
enough of her :
足够的 的 她 .
她太乖巧, 太难以理解, 太英国化了, 事实上, 他对她的要求还不够。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə]
She would have felt more at home with him had he been subject to
她会 有 毛毡 更多的 在 家 和 他 有 他 到过 主题 到
[ðoʊz] [mudz] [ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd][koʊld] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt]
those moods of feverish desire and cold disgust that she associated with all that
那些 情绪 的 发烧 欲望 和 寒冷的 厌恶 那 她 联系 和 全部 那
[wʌz; wəz][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][ɪn] [men] .
was most admirable in men .
曾是 最多 令人钦佩的 在 男人 。

如果他也能像她认为男人身上最令人钦佩的品质那样，经历狂热的欲望和冷漠的厌恶，她会觉得和他在一起更自在。

[fɔːr; fər] [ðæt] [meɪl] [pər] { - }
For that male per { 184 }
为了 那 男性 每 { - }

对于那位男性来说{184}

[ˈvɜːrsɪti] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæərən] , [ɪn] “ [ˈpɑːpə] , “
versity which , when it existed in her father and the Baron , in “ Papa , “
大学 哪个 , 什么时候 它 存在 在 她 父亲 和 这 男爵 , 在 “ 爸爸 , “
[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - ,
and Monsieur Blanquart ,
和 先生 - ,

她父亲和男爵，也就是“爸爸”和布朗卡尔先生，都拥有这种博学。

[ɪn] [fækt] [ɪn] [ɔːl] [men] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
in fact in all men , was the very thing by which war had been brought about ,
在 事实 在 全部 男人 , 曾是 这 非常 事物 经过 哪个 战争 有 到过 带来 关于 ,
事实上，在所有男人身上，都存在着引发战争的根源。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] — [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt]
and caused her separation from Georges — when it appeared in that
和 导致 她 分离 从 乔治 — 什么时候 它 出现 在 那
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [hɪmˈself] ,
Georges himself ,
乔治 他自己 ,

并导致她与乔治分居——因为乔治本人似乎.....

[brˈkeɪm] [ˈsɪmpli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjʊːts] .
became simply one of his attributes .
成为 简单地 一 的 他的 属性 。

这只是他众多特质之一。

[hɜːr; hər] “ [ɡʊd] [tʃaɪld] “ [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
Her “ good child “ bored her .
她 “ 好的 孩子 “ 无聊的 她 。

她觉得她眼里的“乖孩子”很无聊。

[hɜːr; hər] [spɔɪld] , [ɪmˈpɪriəs] [wʌn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] .
Her spoiled , imperious one was what she needed .
她 被宠坏了 , 专横 一 曾是 什么 她 需要 。

她需要的就是她那个被宠坏、专横跋扈的男人。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] .
The evenings lengthened .
这 晚上 加长 。

夜晚变得越来越长。

[ˈfebruəri] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [rɪˈtriːt] .
February came , and the Bosche retreat .
二月 来了 , 和 这 博世 撤退 。

二月来临，博斯撤退了。

[mə'ri:] [ru:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪn] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] - ,
Marie wrote that she was trying to get back to Laventie ,
玛丽 写道 那 她 曾是 尝试 到 得到 后退 到 - ,
玛丽写道，她正试图回到拉文蒂身边。

[wer] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [stet] , [bʌt; bət] [gʊd] [lænd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd]
where things were in a pitiable state , but good land must not be allowed
在哪里 事物 是 在 一个 可怜的 状态 , 但 好的 土地 必须 不是 是 允许
[tu:; tə][laɪ] [weɪst] .
to lie waste .
到 说谎 浪费 .
那里的状况令人痛心，但良田绝不能荒废。

[ðeɪ] [dis'peəd] [ʌv; əv][mɑ:'sel] .
They despaired of Marcel .
他们 绝望的 的 马塞尔 .
他们对马塞尔感到绝望。

[ˈmædlɪn,'mædleɪn][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['letər] .
Madeleine did not reply to this letter .
玛德琳 做过 不是 回复 到 这 信 .
玛德琳没有回复这封信。

[ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ɔ:l][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'teɪnd] [si:md] ['veri] [rɪ'moʊt] .
The farm and all it had contained seemed very remote .
这 农场 和 全部 它 有 包含 似乎 非常 偏僻的 .
农场及其所有设施都显得非常偏僻。

[jet] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ; [,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [noʊ][bæd] [nu:z] , [ænd; ənd][noʊ] [nu:z] [wʌz; wəz]
Yet the letter was a comfort ; it brought no bad news , and no news was
然而 这 信 曾是 一个 舒适 ; 它 带来 不 坏的 消息 , 和 不 消息 曾是
[gʊd] [nu:z] .
good news .
好的 消息 .
然而，这封信却令人感到安慰；它没有带来任何坏消息，而没有消息就是好消息。

[ɔ:l'redi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Already , she thought again of nothing but Georges .
已经 , 她 想法 再次 的 没有什么 但 乔治 .
她脑子里又只剩下乔治了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] ['præktɪk(ə)l][plæn][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
As for any practical plan to find him ,
作为 为了 任何 实际的 计划 到 寻找 他 ,
至于寻找他的任何切实可行的计划，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [ðæt] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ]
she had long come to the end of the expedients that her not very strong
她 有 长的 来 到 这 结尾 的 这 权宜之计 那 她 不是 非常 强的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
imagination could devise .
想像力 可以 设计 .
她早已用尽了自己并不强大的想象力所能想出的所有办法。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
She just wanted , and waited .
她 只是 通缉 , 和 等待 .
她只是想要，然后等待。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hu:]
The chief of her department in the Ministry was one of those politicians who
这 首席 的 她 部门 在 这 部 曾是 一 的 那些 政治家 WHO
[faʊnd] [ðə; ði][wɔ:r] [dʌl] .
found the War dull .
成立 这 战争 乏味的 .

她在部里的部门主管是那些觉得战争无聊的政治家之一。

[ɪts][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['efərt] { - }
Its concentration upon the one great effort { 185 }
它是 专注 之上 这 一 伟大的 努力 { - }
它专注于一项伟大的努力{185}

[tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [bə:ʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neiʃ(ə)n][ə'laɪv] , [rɒbd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to beat the Bosche , and preserve the French nation alive , robbed such a
到 打 这 博世 , 和 保存 这 法语 国家 活 , 被抢劫 这样的 一个
[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
politician of his living .
政治家 的 他的 活的 .

为了打败德国佬，保全法兰西民族，这位政治家失去了生计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [skoʊp] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mesɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntɹækts] , [ˈtraɪŋ] [ænd; ənd]
There was little scope for anything but messing with contracts , trying and
那里 曾是 小的 范围 为了 任何事物 但 胡闹 和 合同 , 尝试 和
[ˌnesə'serəli] [ˌɪnspektækjələr] .
necessarily unspectacular .
一定 平淡无奇 .

除了修改合同、尝试各种方法之外，几乎没有其他选择，而且这些尝试必然不会引人注目。

[ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] - [bɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ]
This one among the party - bosses of the French Chamber hit upon a plan which
这 一 之中 这 派对 - 老板 的 这 法语 商会 打 之上 一个 计划 哪个
[wʊd] ['ædvɜ:taɪz][hɪm; ɪm] ,
would advertise him ,
会 广告 他 ,

法国商会的一位党魁想出了一个能为他做宣传的计划。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræliŋ] - [kraɪ][ænd; ənd] [stɑɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and at the same time give a sort of rallying - cry and style for the
和 在 这 相同的 时间 给 一个 种类 的 集结 - 哭 和 风格 为了 这
[nekst][pə'lɪtɪk(ə)l] [stʌnt] .
next political stunt .
下一个 政治的 特技 .

同时，也为下一次政治噱头提供了一种动员口号和风格。

[hi:; hi] [sɔ:] ['fru:dli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [pi:s] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][æŋ; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [wɜ:rlɪd] ,
He saw shrewdly enough that Peace would one day burst upon an astonished world ,
他 锯 精明地 足够的 那 和平 会 一 天 爆裂 之上 一个 惊讶 世界 ,
他敏锐地预见到，和平终有一天会降临到令世人震惊的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['bædli] [left] .
and that those who were unprepared for it would be badly left .
和 那 那些 WHO 是 毫无准备 为了 它 会 是 糟糕 左边 .

而那些没有做好准备的人将会遭受严重的后果。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['sta:tɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [pi:s] ['ætməsfɪr] ?
And what would be the best starting - place in the new Peace atmosphere ?
和 什么 会 是 这 最好的 开始 - 地方 在 这 新的 和平 气氛 ?
在新的和平氛围中，最好的切入点是什么？

[waɪ] , [ˈɑːbvɪəsli] , [tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfɑːrmz] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [smɔːl] [ʃɑːps] ,
Why , obviously , to be hailed in a million farms , a million small shops ,
为什么 , 明显地 , 到 是 赞誉 在 一个 百万 农场 , 一个 百万 小的 商店 ,
为什么呢? 显然是为了在百万个农场、百万家小商店里受到欢迎。

[æz; əz] “ [ðæt] [breɪv] [məˈsjɜːr] - — [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːr] [bɔɪz] [ɪn]
as “ That brave Monsieur Dantrigues — he was good to our poor boys in
作为 “ 那 勇敢的 先生 - — 他 曾是 好的 到 我们的 贫穷的 男孩们 在
[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] !
the hospitals during the War !
这 医院 期间 这 战争 !

“勇敢的丹特里格先生——他在战争期间对医院里的可怜孩子们很好! ”
“ [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] [fraːŋˈseɪz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
“ **It could be used as common ground for Action Française on the one hand ,**
“ 它 可以 是 用过的 作为 常见的 地面 为了 行动 法语 在 这 一 手 ,
“一方面, 它可以作为法兰西行动党的共同立场;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsəʊʃəlists] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
and the extreme socialists on the other .
和 这 极端 社会主义者 在 这 其他 .
另一边则是极端社会主义者。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [reɪz] [hænd][ɔːr][wɜːrd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
And no one dared raise hand or word against it .
和 不 一 敢于 增加 手 或者 单词 反对 它 .
没有人敢举手或出言反对。

[ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] , [ˈtʃiːpɪst] [ænd; ənd][best] [wei] [tuː; tə][set][aɪ ˈtiː] [əˈfʊt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The quickest , cheapest and best way to set it afoot was , of course ,
这 最快 , 最便宜 和 最好的 方式 到 放 它 步行 曾是 , 的 课程 ,
当然, 最快捷、最便宜、最好的启动方式是:

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
to make use of the organizing power of his immense department ,
到 制作 使用 的 这 组织 力量 的 他的 巨大 部门 ,
利用他所在部门庞大的组织能力,

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈniːdi] [ˈvænəti][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtempəreri] [ˈtaɪpɪst] [ænd; ənd][gɜːrl]
the ocean of needy vanity in which the hundreds of temporary typists and girl
这 海洋 的 贫困 虚荣 在 哪个 这 数百 的 暂时的 打字员 和 女孩
[wɔːr] - [klɑːks] [swæm] ;
war - clerks swam ;
战争 - 职员 游泳 ;
数百名临时打字员和女战地文员在贪婪虚荣的海洋中遨游;

[ðə; ði][ˈkaːmɪk] [ˈpepərz] [kʊd; kəd] { - }
the comic papers could { 186 }
这 漫画 文件 可以 { - }
漫画报纸可能{186}

[biː; bi][gɔːt][tuː; tə] [bleɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [hɑːrd][ʌp] .
be got to blaze it about — they were invariably hard up .
是 得到 到 火焰 它 关于 — 他们 是 总是 难的 向上 .
他们不得不四处挥霍——他们总是很缺钱。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
So it was that Madeleine , in common with all her companions ,
所以 它 曾是 那 玛德琳 , 在 常见的 和 全部 她 同伴 ,
因此, 玛德琳和她的所有同伴一样,

[faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑɪ'gæntɪk] [ˈtʃærətəbl] [feɪt] .
found herself invited to take part in a gigantic Charitable Fête .
成立 她自己 受邀 到 拿 部分 在 一个 巨大 慈善 宴请 :

她受邀参加一场盛大的慈善庆典。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pə'tɪku:ləz] — [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]
They were given little cards with the particulars — certain elements of

[kɑːstu:m] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
costume were to be uniform ,
戏服 是 到 是 制服 ,

他们拿到了一些小卡片，上面写着具体细节——服装的某些方面必须统一，

[ˈbɪːlsʊʊ] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [læmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [her] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ɡɪfts] .
also an electric lamp in the hair , and a basket of gifts .
还 一个 电的 灯 在 这 头发 , 和 一个 篮子 的 礼物 :

头发上还戴着一盏电灯，旁边放着一篮礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mi:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪːləriz; ,twɪːlə'riː] , [æt; ət] [ˈsɜːrt(ə)n] [spɑːts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] ,
They were to meet in the Tuileries , at certain spots indicated by numbers ,
他们 是 到 见面 在 这 杜乐丽 , 在 肯定 地点 表明的 经过 数字 ,

他们要在杜乐丽花园见面，地点由数字标示。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈlɒrɪz] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈhɒspɪtlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
from which decorated lorries would take them to the various hospitals of the

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈeriə] ,
metropolitan area ,
大都会 区域 ,

之后，装饰一新的卡车会将他们送到大都会区的各个医院。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [æn; ən] [ˈiːstər] [ɡɪft] [tuː; tə] [ˈevri] [sɪk] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] .
to distribute an Easter gift to every sick or wounded soldier .
到 分发 一个 复活节 礼物 到 每一个 生病的或者 受伤 士兵 :

向每一位生病或受伤的士兵分发复活节礼物。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]
Monsieur Dantrigues was smart enough to see that this was much more

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .
effective than the same thing carried out near the Front .
有效的 比 这 相同的 事物 携带 出去 靠近 这 正面 :

丹特里格先生很聪明，他意识到这样做比在前线附近进行同样的行动要有效得多。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] [ˈɡʌmbɔɪl] [ˈgaːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪn] [ˈvæli] ,
For if a man has incurred a gumboil guarding a railway in the Seine Valley ,
为了 如果 一个 男人 有 已发生 一个 胶状物 守护 一个 铁路 在 这 塞 谷 ,

如果一个人在塞纳河谷守卫铁路时得了脓疱，

[hiː; hi] [laɪks] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] " [breɪv] [ˈwuːndɪd] ,
he likes just as well to be treated as a " brave wounded ,
他 点赞 只是 作为 出色地 到 是 治疗 作为一个 " 勇敢的 受伤 ,

他同样喜欢被当作“勇敢的伤员”来对待。

" [ænd; ʌnd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [voʊt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ˈɔːrgənəɪzd]
" and is just as likely to vote subsequently for the man who organized

" [piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
people to think him so .
人们 到 思考 他 所以 :

“而且很可能随后会投票给那个组织人们这样认为的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈfaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈnɪrər] [ðə; ði] [frʌnt] ,
On the other hand , the real fighting soldiers , nearer the Front ,
在这 其他 手 , 这 真实的 斗争 士兵 , 更近 这 正面 ,
另一方面, 真正上前线的士兵,

[wʊd] [ˈmoʊstli][bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd][ˈnevər] [voʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
would mostly be killed and never vote at all .
会 大多 是 被杀 和 绝不 投票 在 全部 .
大部分人会被杀害, 根本没有机会投票。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [kɔ:t] [ɑ:n] .
The idea caught on .
这 主意 捕捉 在 .
这个想法流行起来了。

[ˈdʒenrəlz] , [ˈkleriks] , [ˈleɪdiz] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ˈblesɪd; blest][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [geɪv] [fʌndz] [fɔ:r; fər]
Generals , clerics , ladies old and young , blessed it and gave funds for
将军们 , 神职人员 , 女士们 老的 和 年轻的 , 蒙福 它 和 给予 资金 为了
[ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] . { - }
costumes and presents . { 187 }
服装 和 礼物 . { - }
将军、神职人员、老少妇人都为它祈福, 并捐赠资金用于购买服装和礼物。{187}

[ˈnevər] [dɪd] [ˈɡʌvənmənt] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ˈfʌŋk(ə)n] [soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [kənˈteɪnd]
Never did government department function so ill as that which contained
绝不 做过 政府 部门 功能 所以 患病的 作为 那 哪个 包含
[ˈmædlɪnˈmædleɪn] ,
Madeleine ,
玛德琳 ,

政府部门中从未有过像关押玛德琳的那个部门那样运作如此糟糕的。

[æz; əz][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃærətəbl] [ˈmeɪdnz] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .
as the ten thousand charitable maidens prepared themselves for the fray .
作为 这 十 千 慈善 少女们 准备 他们自己 为了 这 磨损 .
一万名善良的少女做好了战斗准备。

[ˈmædlɪnˈmædleɪn] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfer] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɜ:rˈself] [kənˈspɪkjʊəs] .
Madeleine entered into the affair rather than make herself conspicuous .
玛德琳 进入 进入 这 事务 相当 比 制作 她自己 显眼的 .
玛德琳之所以卷入这段婚外情, 是为了避免引人注目。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈsoʊldʒərz] ,
She had no sentiment about other people's soldiers ,
她 有 不 情绪 关于 其他 人们的 士兵 ,
她对其他国家的士兵没有任何感情。

[noʊ][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [pli:z] [men] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
no anxiety to please men who did not interest her .
不 焦虑 到 请 男人 WHO 做过 不是 兴趣 她 .
她并不急于取悦那些她不感兴趣的男人。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [went] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈnʌmbər] , [əˈreɪndʒd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] ,
But she went , took her number , arranged herself with sense and taste ,
但 她 去 , 采取 她 数字 , 安排 她自己 和 感觉 和 品尝 ,
但她去了, 拿了号码, 理智而有品位地安排好了一切。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [naɪs] .
and found a little comfort from looking nice .
和 成立 一个 小的 舒适 从 寻找 好的 .
让自己看起来漂亮让她感到些许安慰。

[ʃiː ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɡɪfts][ænd; ənd][send][wʌn][lɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər]
She managed to get a double supply of gifts and send one lot to her
她 管理 到 得到 一个 双倍的 供应 的 礼物 和 发送 一 很多 到 她
['brʌðər] [mə'sel] ,
brother Marcel ,
兄弟 马塞尔 ,

她设法弄到了双倍的礼物，并把其中一份寄给了她的哥哥马塞尔。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] .
hoping that it might bring a sign from him in his German prison .
希望 那 它 可能 带来 一个 符号 从 他 在 他的 德语 监狱 .
希望这能让他从德国监狱里传来消息。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] .
The day came .
这 天 来了 .

这一天终于到来了。

[rɪ'liːst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə]['kɑːstuːm] [ðəm'selvz] .
Released at an early hour , the girls dispersed to costume themselves .
发布 在 一个 早期的 小时 , 这 女孩们 分散的 到 戏服 他们自己 .
清晨获释后，女孩们分散开来各自准备服装。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - [sliːvd] ['tuːnɪk][ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɜːrdl][ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['aɪvɪ]
The short - sleeved tunic of thin white material , with its girdle of artificial ivy
这 短的 - 袖子 束腰外衣 的 薄的 白色的 材料 , 和 它是 腰带 的 人造的 常春藤
[liːvz] , ['suːtɪd] ['mædliːn,'mædleɪn] .
leaves , suited Madeleine .
树叶 , 适合 玛德琳 .

那件白色薄布短袖束腰外衣，腰间系着人造常春藤叶，很适合玛德琳。

['iːv(ə)n] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['petɪ] , ['nevər]['prɑːdɪɡ(ə)l][ʌv; əv] [preɪz] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi]
Even Monsieur and Madame Petit , never prodigal of praise , admitted that she
甚至 先生 和 夫人 小 , 绝不 浪子 的 称赞 , 承认 那 她
[lʊkt] [wel] .
looked well .
看起来 出色地 .

就连向来不吝赞美的佩蒂特先生和夫人也承认她看起来气色很好。

[wen] [ʃiː ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['raːndevuː; 'raːndɪvuː] , [ʃiː ʃi] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][sen'seɪ(ə)n] .
When she arrived at the rendezvous , she created some sensation .
什么时候 她 到达的 在 这 会合 , 她 创建 一些 感觉 .
她到达约会地点时，引起了不小的轰动。

[ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm] [dres] [brɔːt] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [hɜːr; hər] ['betər] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] ,
The uniform dress brought out precisely her better proportions and carriage ,
这 制服 裙子 带来 出去 恰恰 她 更好的 比例 和 运输 ,
制服完美地衬托出她更佳的身材比例和仪态。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ɡʊd] [lʊks] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [helθ] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] .
all her good looks that depended on health and hard work .
全部 她 好的 看起来 那 取决于 在 健康 和 难的 工作 .
她所有的美貌都源于健康和努力。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɒrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər]['pleɪsɪz] [swʌŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ]
As the lorries that were to take them to their places swung alongside the
作为 这 货车 那 是 到 拿 他们 到 他们的 地方 摇摆 旁边 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

当载着他们前往目的地的卡车沿着人行道缓缓行驶时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , “ [ðæt] [greɪt] [ˈflændərz] [mer] { - }
one of the girls said of her , “ That great Flanders mare { 188 }
一 的 这 女孩们 说 的 她 , “ 那 伟大的 弗兰德斯 母马 { - }

其中一个女孩这样评价她：“那匹伟大的弗兰德斯母马{188}

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [siːts] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ] !
ought to have two seats allowed her !
应该 到 有 二 座位 允许 她 !

应该给她安排两个座位！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˈmædliːn,ˈmædleɪn] .
” **but the very spite of the speech was a compliment to Madeleine .**
” 但 这 非常 尽管如此 的 这 演讲 曾是 一个 赞扬 到 玛德琳 .

“但即便如此，这番言论对玛德琳来说也是一种赞扬。”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
They were set down on the steps of one of those great palaces of stone ,
他们 是 放 向下 在 这 步骤 的 一 的 那些 伟大的 宫殿 的 石头 ,

他们被安置在其中一座宏伟的石头宫殿的台阶上。

[ˈkɑːmən] [ɪn][ˈpærɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈslʌmbəɹ] [baɪ][ðə; ði][wɔːr]
common in Paris , that had been aroused from centuries of slumber by the War
常见的 在 巴黎 , 那 有 到过 被唤醒 从 几个世纪 的 睡眠 经过 这 战争

,
,
,
,

在巴黎很常见，战争唤醒了它几个世纪以来的沉睡。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈfeltəɹd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [waɪt] [bedz] .
and now sheltered hundreds of narrow white beds .
和 现在 避难所 数百 的 狭窄的 白色的 床 .

现在这里摆放着数百张狭长的白色床铺。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [greɪt] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][wɔːrd][ænd; ænd] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði][ˈgɜːlz]
Among these , up and down great vistas of ward and corridor , the girls
之中 这些 , 向上 和 向下 伟大的 景色 的 病房 和 走廊 , 这 女孩们

[ˈprɑːsest] , [ˈmjuːzɪk][ɪn] [frʌnt] ,
processed , music in front ,
已处理 , 音乐 在 正面 ,

在这些女孩列队行进的队伍中，她们沿着病房和走廊的广阔景色上下行进，前面播放着音乐。

[ˈberəɹz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] [bɪˈhaɪnd] .
bearers of lighted candles behind .
持有者 的 照明 蜡烛 在后面 .

后面有人手持点燃的蜡烛。

[ðə; ði] [feɪt] , [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][kɑːzməˈpɑːlɪtən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] [ˈveri] [ˈɪntɪmət]
The fête , designed by a lady of cosmopolitan education , just then very intimate
这 宴请 , 设计 经过 一个 女士 的 国际化 教育 , 只是 然后 非常 亲密的

[wɪð; wɪθ] - ,
with Dantrigues ,
和 - ,

这场盛宴是由一位受过国际化教育的女士策划的，她当时与丹特里格关系非常密切。

[hæd; həd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæɹəl] - [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ænd][ˈdʒɜːrmən] [ˈkrɪsməs] - [triː] [ɪˈfekt]
had elements of English carol - singing and German Christmas - tree effect
有 元素 的 英语 颂歌 - 歌唱 和 德语 圣诞节 - 树 影响

, [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈspektək(ə)][ænd; ænd][ˈjuːnɪfɔːrm] .
, mixed with French delight in spectacle and uniform .
, 混合 和 法语 喜 在 奇观 和 制服 .

融合了英国颂歌演唱和德国圣诞树效果的元素，以及法国人对壮观场面和统一着装的喜爱。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [perz] ,
Then the girls were divided into pairs ,
然后 这 女孩们 是 分割 进入 对 ,
然后女孩们被分成两人一组,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [bedz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪfts] .
and given so many beds each for the distribution of gifts .
和 给定 所以 许多 床 每个 为了 这 分配 的 礼物 .
并为每人分配了若干张床位用于分发礼物。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Madeleine was frankly bored with the whole thing .
玛德琳 曾是 坦率地说 无聊的 和 这 所有的 事物 .
玛德琳坦白说对整件事都感到无聊。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She hardly bothered to make herself agreeable to the men in her section of
她 几乎 烦恼 到 制作 她自己 同意 到 这 男人 在 她 部分 的
[bedz] — [ˈpæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɡʊd] [wɪʃɪz] ,
beds — passing them with a word or two of conventional good wishes ,
床 — 通过 他们 和 一个 单词 或者 二 的 传统的 好的 愿望 ,
她几乎懒得讨好同床房的男人们——只是礼貌地问候一两句客套的祝福。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kliːn] , [fer] - [skɪnd] , [ˈsmɑːlɪŋ] , [ˈslaɪtli] [əbˈtuːs] [ˈprʊʊfaɪl] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
holding her clean, fair - skinned, smiling, slightly obtuse profile high above them ,
保持 她 干净的 , 公平的 - 去皮 , 微笑 , 轻微地 钝 轮廓 高的 多于 他们 ,
[ˈstepɪŋ] [ˈiːzəli] ,
stepping easily ,
步进 容易地 ,
她那干净、白皙、面带微笑、略微有些呆滞的侧脸高高地耸立在他们上方，步伐轻盈。

[ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] .
unencumbered by the basket on her hip .
不受阻碍的 经过 这 篮子 在 她 时髦的 .
她腰间没有挎着篮子，行动自如。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪt][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈempti] [bedz] ,
At the end of her bit were several empty beds ,
在 这 结尾 的 她 少量 是 一些 空的 床 ,
在她负责的那部分工作的最后，出现了几张空床。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈsɪstər][ɑːn][ˈduːtɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔkjʊːpənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
the nursing sister on duty explaining that the occupants were more or less
这 护理 姐姐 在 责任 解释 那 这 居住者 是 更多的 或者较少的
[kɑːnvəˈles(ə)nt] , [ænd; ənd] { - }
convalescent, and { 189 }
康复期 , 和 { - }
值班护士解释说，住户们基本已经康复，并且{189}

[hæd; həd] [liːv] .
had leave .
有 离开 .
已请假。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɔːf] [ˈels,wer] , [nɔːr][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɡɪfts]
She did not trouble to hurry off elsewhere, nor to obtain a fresh supply of gifts
她 做过 不是 麻烦 到 匆忙 离开 别处 , 也不 到 获得 一个 新鲜的 供应 的 礼物
.
:
.
她既没有急忙赶往别处，也没有去获取新的礼物。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈInəs(ə)nt] [flɜːrˈteɪŋ] ,
The more or less innocent flirtations ,
这 更多的 或者较少的 清白的 调情 ,
那些或多或少无伤大雅的调情,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [sɔː] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
which the other girls saw as one of the chief attractions of the business ,
哪个 这 其他 女孩们 锯 作为 一 的 这 首席 景点 的 这 商业 ,
其他女孩则认为这是这项业务的主要吸引力之一。

[dɪd][nɔːt] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hər] .
did not excite her .
做过 不是 激发 她 :
并没有让她感到兴奋。

[ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [ɡloʊb] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [əˈhɔɪd] [hɜːr; hər] , [went] [aʊt] ,
The electric globe in her hair , which annoyed her , went out ,
这 电的 地球 在 她 头发 , 哪个 恼怒 她 , 去 出去 ,
她头发上的电子灯泡熄灭了, 这让她很烦躁。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [vəˈrændə] , [ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
and seeing a glass door leading on to a verandah , all dark and quiet ,
和 看到 一个 玻璃 门 领导 在 到 一个 阳台 , 全部 黑暗的 和 安静的 ,
看到一扇玻璃门通向一个昏暗寂静的阳台,

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ʌnˈsiːn] .
she slipped through unseen .
她 滑倒了 通过 看不见 :
她悄无声息地溜了进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [drɔːn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
She had hardly drawn the door to behind her than she had a peculiar
她 有 几乎 绘制 这 门 到 在后面 她 比 她 有 一个 奇特
[senˈseɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 :
她刚把门拉到身后, 就感到一种奇怪的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪld] , [ˈhjuːmɪd] [sprɪŋ] [naɪt] ,
She had stepped into a mild , humid spring night ,
她 有 步 进入 一个 温和的 , 湿 春天 夜晚 ,
她步入了一个温和潮湿的春夜。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [foʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the stars of which shone above the garden plantation of the place ,
这 明星 的 哪个 闪耀 多于 这 花园 种植园 的 这 地方 ,
繁星点点, 照耀着这片花园的种植园。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
beyond the stone pillars of the balcony on which she stood .
超过 这 石头 柱子 的 这 阳台 在 哪个 她 站立 :
她站在阳台的石柱之外。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [tuː]
But in her own mind she had stepped through the separation of over two
但 在 她 自己的 头脑 她 有 步 通过 这 分离 的 超过 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
但在她自己的认知里, 她已经走出了两年多的分离阴影。

[æz; əz][wʌŋ] [pʊts] [wʌnz] [fʊt] [θru:] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [skri:n] .
as one puts one's foot through a paper screen .
作为 一 放置 一个人的 脚 通过 一个 纸 屏幕 .
就像用脚踢穿纸筛一样。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃi] [nu:] .
Georges was near her , she knew .
乔治 曾是 靠近 她 , 她 知道 .
她知道乔治就在地附近。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡleɪzd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] ,
The back of the balcony , against the glazed windows of the ward ,
这 后退 的 这 阳台 , 反对 这 釉面 视窗 的 这 病房 ,
阳台背面, 背靠着病房的玻璃窗,

[wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪkst] [ˈɡɑ:rdn] [si:t] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] .
was lined with a kind of fixed garden seat used by the convalescent .
曾是 衬里 和 一个 种类 的 固定的 花园 座位 用过的 经过 这 康复期 .
里面摆放着一种供康复病人使用的固定式花园座椅。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ˈræðər] ,
One of these convalescents was seated , lying there rather ,
一 的 这些 康复者 曾是 坐着 , 说谎 那里 相当 ,
其中一位康复者是坐着的, 或者更确切地说是躺在那里的。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ɪkˈspresɪv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwi:knəs] .
his attitude expressive more of exasperation than of physical weakness .
他的 态度 富有表现力的 更多的 的 恼怒 比 的 身体的 弱点 .
他的态度更多地表现出恼怒, 而不是身体虚弱。

[brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænəlaɪz] [ɔ:r][ækt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv]
Before she could analyze or act upon her queer feeling of nearness of
前 她 可以 分析 或者 行为 之上 她 酷儿 感觉 的 接近 的
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
Georges ,
乔治 ,
在她能够分析或回应自己对乔治那份奇特的亲近感之前,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪɡjər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkweɪkəri] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [frentʃ]
his voice arose from the recumbent figure , in the quakerish simplicity of French
他的 嗓音 出现 从 这 卧式 数字 , 在 这 贵格会 简单 的 法语
[ˈɪntɪməsi] : “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðəʊ] !
intimacy : “ It is thou !
亲密关系 : “ 它 是 你 !
他的声音从躺着的身影中传来, 带着法国人特有的亲切和贵格会式的朴素: “是你!

” [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [sed] . { - }
” was all he said . { 190 }
” 曾是 全部 他 说 . { - }
他只说了这么一句。{190}

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
She flung down her basket and sunk on the seat beside him .
她 扔 向下 她 篮子 和 沉没 在 这 座位 旁 他 .
她把篮子扔到地上, 一屁股坐在他旁边的座位上。

[ˈɡælvənaɪzd] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [laɪf] , [hiː; hi] [hi:vd] [hɪmˈself] [ʌp] , [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Galvanized into sudden life , he heaved himself up , clutched her in his arms ,
镀锌 进入 突然 生活 , 他 喘息 他自己 向上 , 紧握 她 在 他的 武器 ,
他突然精神一振, 猛地站起身, 将她紧紧抱在怀里。

[bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
bent down her face to his .
弯曲 向下 她 脸 到 他的 .

她俯下身，脸凑近他的脸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv]
For some time , who can tell how long , neither of them thought of
为了 一些 时间 , WHO 能 告诉 如何 长的 , 两者都不 的 他们 想法 的
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

在一段时间里，谁也说不清究竟过了多久，他们俩什么都没想。

[ˈkɑːntent][dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
content just to feel the emotions of the moment .
内容 只是 到 感觉 这 情绪 的 这 片刻 .

只想感受当下的情绪。

[əˈmɪd] [ðiːz] [əˈrouz][ðə; ði][ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
Amid these arose the jangle of a bell .
之中 这些 出现 这 争吵 的 一个 钟 .

其中传来铃铛的叮当声。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [æt; ət][wʌnz] .
It brought Madeleine to her senses at once .
它 带来 玛德琳 到 她 感官 在 一次 .

这让玛德琳立刻清醒过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈreɪndʒd] [ˈsɪɡnəl] — [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈwɔːrniŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈmeɪdnz]
It was the arranged signal — five minutes ' warning before the charitable maidens
它 曾是 这 安排 信号 — 五 分钟 - 警告 前 这 慈善 少女们
[rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ˈlɒrɪz] .
rejoined their lorries .
重新加入 他们的 货车 .

这是事先安排好的信号——慈善少女们在重新登上卡车前五分钟发出警告。

[em] . - - [ˈleɪdi] [frend] [hæd; həd] [ˈθɔːtfəli] [səˈdʒestɪd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
M . Dantrigues ' lady friend had thoughtfully suggested that some of the young
M . - - 女士 朋友 有 深思熟虑 建议 那 一些 的 这 年轻的
[ˈwɪmɪn] [maɪt] [wɔːnt][tuː; tə][pʊt] [ðəmˈselvz] [ˈtaɪdi] .
women might want to put themselves tidy .
女性 可能 想 到 放 他们自己 整齐的 .

丹特里格斯先生的女伴曾体贴地建议，一些年轻女性或许应该把自己收拾干净。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] [stʊd] [ʌp] , [ˈtelɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈbriːfli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
Madeleine stood up , telling Georges briefly what was intended .
玛德琳 站立 向上 , 讲述 乔治 简要地 什么 曾是 故意的 .

玛德琳站起身，简短地告诉乔治她的意图。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi] [wɜːrd] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [keəd] .
He replied with an army word , intimating how much he cared .
他 回复 和 一个 军队 单词 , 暗示 如何 很多 他 关心 .

他用一句军用语回应，暗示他有多么在意。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈtendər] , [ˈdɑːs(ə)] , [ˈkerf(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
She was tender , docile , careful with him , spoiling him every minute .
她 曾是 投标 , 温顺 , 小心 和 他 , 破坏 他 每一个 分钟 .

她温柔顺从，对他百般呵护，每时每刻都宠着他。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
“ **Yes , yes , my little one** .
” 是的 , 是的 , 我的 小的 — .

“是的，是的，我的小宝贝。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [mi:t] .
But it is worth more to arrange where we can meet .
但 它 是 值得 更多的 到 安排 在哪里 我们 能 见面 .

但更重要的是安排好我们的见面地点。

[jʊr; jər]['mædəʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] !
Your Mado will wait for you wherever you say !
你的 玛多 将要 等待 为了 你 无论 你 说 !

你的玛多会在你指定的任何地方等你！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pet] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]
" **It was the pet name he had for her those ages ago in the**
" 它 曾是 这 宠物 姓名 他 有 为了 她 那些 年龄 前 在 这

Kruysabel .

“那是他很久以前在克鲁伊萨贝尔时给她起的昵称。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [ˈspʊʊkən][æz; əz][ɪː; ʃi] [spʊʊk] ,
At the sound of it , spoken as she spoke ,
在 这 声音 的 它 , 说 作为 她 辐 ,

听她这么说，

[ɔːl] [ðæt] [lɔːst] [piːs] - [taɪm] [iːz] [ə'roʊz] ['ɡoʊstli] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
all that lost Peace - time ease arose ghostly before them .
全部 那 丢失的 和平 - 时间 舒适 出现 幽灵般的 前 他们 .

所有逝去的和平时期的安逸都像幽灵般浮现在他们面前。

[hiː; hi] [ventɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [feɪt] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ]
He vented his indignation against Fate by picking up her basket and flinging
他 通风 他的 愤慨 反对 命运 经过 挑选 向上 她 篮子 和 投掷

[aɪ 'ti:][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
it into the night ,
它 进入 这 夜晚 ,

他愤愤不平地发泄着对命运的怨恨，拿起她的篮子扔进了夜色中。

[wer] [aɪ 'ti:] [kræʃt] [ˈsɔːftli] [ə'mʌŋ] { - }
where it crashed softly among { 191 }
在哪里 它 崩溃了 轻轻 之中 { - }

它轻轻地坠落在{191}

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːvz] .
earth and leaves .
地球 和 树叶 .

泥土和树叶。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .
The gesture delighted her .
这 手势 高兴极了 她 .

这个举动让她很高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] , [ðə; ði] ['riːəl] " [jʌŋ] ['mæstər] " [ʌ; əv][fɜːrst] [lʌv] .
It was the old Georges , the real " young master " of first love .
它 曾是 这 老的 乔治 , 这 真实的 " 年轻的 掌握 " 的 第一的 爱 .

那是老乔治，初恋中真正的“少爷”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəblɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɡriːtɪŋ] , [ðæt] [miːk] “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊ] !
She had been terribly frightened by his first greeting , that meek “ It is thou !
她 有 到过 可怕 害怕 经过 他的 第一的 问候 , 那 温顺 “ 它 是 你 !

她被他最初的问候吓坏了，那句温顺的“是你啊！ ”

“ [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] .
“ so unlike him , that he had uttered .
“ 所以 与此不同 他 , 那 他 有 说出 .

“这太不像他了，他竟然说出了这样的话。”

[hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
He pleased her still more when he went on :
他 高兴 她 仍然 更多的 什么时候 他 去 在 :

他继续说下去，她更加高兴了：

“ [ɪf] [ðæts] [jɔː; jər] [bel] , [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] .
“ If that's your bell , you'd better go .
“ 如果 那就是 你的 钟 , 你会 更好的 去 .

“如果那是你的铃铛，你最好去吧。”

[dəʊnt][get] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd][bɔːks] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] ! “
Don't get caught in this sacred box , whatever you do ! “
不 得到 捕捉 在 这 神圣 盒子 , 任何 你 做 ! “

无论如何，都不要落入这个神圣的盒子里！

“ [tel] [em ˈiː] [wer] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ Tell me where , “ she whispered .
“ 告诉 我 在哪里 , “ 她 低声说道 .

“告诉我地点，”她低声说道。

“ [aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .
“ I'll find a place and let you know .
“ 患病的 寻找 一个 地方 和 让 你 知道 .

“我会找到地方，然后告诉你。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
I must get out of here .
我 必须 得到 出去 的 这里 .

我必须离开这里。

[ɪf] [nɔːt] , [aɪ] [bɜːrst][maɪˈself][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈbɜːrstɪd] [soʊ] [ˈmeni] [bɔːʃ; bɔːʃ] .
If not , I'll burst myself as I have bursted so many Bosches .
如果 不是 , 患病的 爆裂 我 作为 我 有 爆发 所以 许多 博世 .

否则，我就会像摧毁无数博世士兵一样，把自己摧毁。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
“ She told him , pressed a kiss on his lips , and was gone in a flash ,
“ 她 讲述 他 , 按下 一个 吻 在 他的 嘴唇 , 和 曾是 已消失 在 一个 闪光 ,

她对他说，在他唇上印下一个吻，然后瞬间消失了。

[ˈkwaɪət] , [ˈkɔːnfɪdənt] , [əˈlɜːrt] .
quiet , confident , alert .
安静的 , 自信的 , 警报 .

沉稳、自信、警觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [əˈɡen] .
She was herself again .
她 曾是 她自己 再次 .

她又恢复了自己。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraːndɛɪvuː; ˈraːndɪvuː][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːri] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ]
The journey back to the rendezvous in the lorry was noisy and amusing
这 旅行 后退 到 这 会合 在 这 货车 曾是 嘈杂 和 有趣
.
:
.

乘坐卡车返回会合地点的旅程既嘈杂又有趣。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈmeɪnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪŋks][steɪdʒ][ʌv; əv]
A score or two of young women , mainly at the minx stage of unattachment ,
一个 分数 或者 二 的 年轻的 女性 , 主要 在 这 minx 阶段 的 脱离 ,
[ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [ˈskwɒbəld] ,
chattered and squabbled ,
喋喋不休 和 争吵 ,

二三十个年轻女子，大多处于单身初期那种略显轻佻的阶段，叽叽喳喳地争吵着。

[mɪmɪkt] [ænd; ənd] [reɪvd] .
mimicked and raved .
模仿 和 赞不绝口 .

模仿和赞叹。

[ˈmædlɪnˌmædleɪn][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ʌnˈhɪdɪŋ] .
Madeleine sat in a corner unheeding .
玛德琳 卫星 在 一个 角落 不理睬 .

玛德琳坐在角落里，浑然不觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraːndɛɪvuː; ˈraːndɪvuː] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [nɔːr] [pleɪs] ,
From the rendezvous home she took no account of time , nor place ,
从 这 会合 家 她 采取 不 帐户 的 时间 , 也不 地方 ,
从约定的住处出发，她不计时间，也不顾地点。

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [sed] [baɪ] [wɪtʃ] [striːt] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] ,
could not have said by which street she passed ,
可以 不是 有 说 经过 哪个 街道 她 通过了 ,

她无法说出她走过的是哪条街。

[ɔːr][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpetɪz] [ˈsʌpər] .
or at what hour she sat down to the Petit's supper .
或者 在 什么 小时 她 卫星 向下 到 这 petit's 晚餐 .

或者她是什么时候坐下来享用佩蒂特家的晚餐的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] {
They were rather nicer than usual to her that night , feeling perhaps that {
他们 是 相当 更漂亮 比 通常 到 她 那 夜晚 , 感觉 也许 那 {
- }
192 }
- }

那天晚上他们对她比平时要好得多，或许是觉得{192}

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst]
she was a credit to them — for the charitable fête had been discussed
她 曾是 一个 信用 到 他们 — 为了 这 慈善 宴请 有 到过 讨论
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈʃæbi] [dʒenˈtɪləti] ,
from every possible point of view in that quarter of shabby gentility ,
从 每一个 可能的 观点 的 看法 在 那 四分之一 的 破旧 绅士风度 ,
他们为他们增光添彩——因为在那片破败的上流社会圈子里，这场慈善盛宴已经被从各个角度讨论过了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv][flæts] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] - ['lɑ:dʒər][hæd; həd]['teɪkən]
and every one in the block of flats knew that the Petits ' lodger had taken
和 每一个 一 在 这 堵塞 的 公寓 知道 那 这 小 - 房客 有 已采取
[pɑ:rt] .
part .
部分 :

公寓楼里的每个人都知道佩蒂特家的房客参与了此事。

[ˈmædəm] ['peti] [hæd; həd] [si:n] [tu;; tə] [ðæt] .
Madame Petit had seen to that .
夫人 小 有 已见 到 那 :

佩蒂特夫人早已安排好了一切。

[bʌt; bət][ˈmædliŋˈmædleɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈspɑ:nsɪv] — [ræpt] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] — [ɔ:r]
But Madeleine was not responsive — wrapped herself in a brown study — or
但 玛德琳 曾是 不是 响应式设计 — 包装 她自己 在 一个 棕色的 学习 — 或者
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['gouldən] [dri:m] ?
was it a golden dream ?
曾是 它 一个 金的 梦 ?

但玛德琳没有回应——她把自己裹在一件棕色的睡衣里——或者那是一个金色的梦？

— [ænd; ənd][rɪˈtaɪəd] ['ɜ:rlɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
— and retired early to her room .
— 和 退休 早期的 到 她 房间 :

——然后早早地回房休息了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — ['kwaiət] , [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [dɪˈtætʃt] , [went] [tu;; tə][ðə; ði]
The next day she was the same — quiet , polite , but detached , went to the
这 下一个 天 她 曾是 这 相同的 — 安静的 , 有礼貌的 , 但 分离的 , 去 到 这
['ɑ:fɪs] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
office as usual ,
办公室 作为 通常 ,

第二天她还是老样子——安静、有礼貌，但显得冷漠，照常去上班了。

[rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [rɪˈplaɪd] [tu;; tə] ['kwestʃənz] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] , [went] [tu;; tə][bed]
returned at the same hour , replied to questions in monosyllables , went to bed
返回 在 这 相同的 小时 , 回复 到 问题 在 单音节词 , 去 到 床
['ɜ:rlɪ] .
early .
早期的 :

在同一时间返回，用单音节词回答问题，早早入睡。

[məˈsjɜ:r] ['peti] [brɪˈgæŋ][tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] — [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
Monsieur Petit began to have his suspicions — could it be that the young
先生 小 开始 到 有 他的 怀疑 — 可以 它 是 那 这 年轻的
['wʊmən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] (“ [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hi:; hi] [ju:st] [tu;; tə]
woman had fallen in love (“ made a friend ” was the expression he used to
女士 有 倒下 在 爱 (“ 制成 一个 朋友 ” 曾是 这 表达 他 用过的 到
[hɪz; ɪz] [waɪf]) [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] ?
his wife) at the fête ?
他的 妻子) 在 这 宴请 ?

佩蒂先生开始起了疑心——难道这位年轻女子在宴会上坠入了爱河（他曾对妻子说过“交了个朋友”这种说法）？

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪpt] ['kɔ:fi] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] - ,
The next morning , as they sipped coffee in their several déshabillés ,
这 下一个 早晨 , 作为 他们 啜饮 咖啡 在 他们的 一些 - ,

第二天早上，他们穿着几件便服，一边啜饮咖啡，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
there came a knock on the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 :

有人敲门。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ！
A message ！
一个 信息 ！

一条消息！

[mə'sjɜ:r] ['peti] , [hu:] [tɒk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ,
Monsieur Petit , **who took it in** ,
先生 小 , WHO 采取 它 在 ,

收留它的是佩蒂特先生

[hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mædli:n, 'mædleɪn] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [ɪntʃɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .
handed it to Madeleine through the two inches that she opened her door .
递交 它 到 玛德琳 通过 这 二 英寸 那 她 打开 她 门 .

她透过门缝，把东西递给了玛德琳。

[hi:; hi] [drest] ['hɜ:riɪli] , [ə'gɑ:g][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
He dressed hurriedly , **agog with excitement** .
他 穿着 匆匆 , 兴奋 和 激动 .

他匆忙穿好衣服，兴奋不已。

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] .
The hour at which she usually left for the office passed , **and she did not**
这 小时 在 哪个 她 通常 左边 为了 这 办公室 通过了 , 和 她 做过 不是

appear .
出现 .

她平时上班的时间到了，但她没有出现。

[ˈfaɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] { - }
Finally , **she did leave her { 193 }**
最后 , 她 做过 离开 她 { - }

最后，她还是离开了她{193}

[ru:m] , [æt; ət] ['nɪrli] [ten] [ə'klɒk, əu-] , [drest] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [best] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊld] - [ɔ:l]
room , **at nearly ten o'clock** , **dressed in her best** , **carrying her hold - all**
房间 , 在 几乎 十 点钟 , 穿着 在 她 最好的 , 携带 她 抓住 - 全部

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] - [bɔ:ks] .

and a hat - box .
和 一个 帽子 - 盒子 .

将近十点钟的时候，她穿着最好的衣服，拎着手提包和帽子盒来到房间。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Good - bye** , " **she said** .
" 好的 - 再见 , " 她 说 .

“再见，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:ks] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
" **I have left everything in order and the week's money on the dressing - table** .
" 我 有 左边 一切 在 命令 和 这 本周 钱 在 这 敷料 - 桌子 .

“我已经把一切都安排妥当了，这周的钱也放在梳妆台上了。”

" [mə'sjɜ:r] ['peti] ['stæməd] , " [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **Monsieur Petit stammered** , " **But why ?**
" 先生 小 结结巴巴 , " 但 为什么 ?

“佩蒂特先生结结巴巴地说：‘可是为什么呢？’”

" [ˌmædə'leɪnz] [aɪz] [gli:md] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; həɹ] [pæs] .
" **Madeleine's eyes gleamed in such a way that he stood aside to let her pass** .
" 玛德琳的 眼睛 闪闪发光 在 这样的 一个 方式 那 他 站立 旁边 到 让 她 经过 .

“玛德琳的眼睛闪闪发光，他便侧身让她过去。”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][,er 'em] ['li:vɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **Because I am leaving , ” she said .**
“ 因为 我 是 离开 , ” 她 说 .

“因为我要离开了,”她说。

“ [meɪk] [maɪ] [ə'dju:z] [tu:; tə] ['mædəm] .

“ **Make my adieux to Madame .**
“ 制作 我的 再见 到 夫人 .

“请代我向夫人告别。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] , [aɪ] [noʊ] !

She is occupied , I know !
她 是 占领 , 我 知道 !

我知道她很忙！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær][fɜ:rm] ['fɒtʃɔ:l]

“ **And the old man stamped with rage as he heard her firm footfall**
“ 和 这 老的 男人 盖章 和 愤怒 作为 他 听到 她 公司 人流量

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .

descending the stone stairs .
下降 这 石头 楼梯 .

“听到她稳健的脚步声走下石阶，老人勃然大怒，跺了跺脚。”

[ʃi:; ʃi][wəz; wəz] ['goʊɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .

She was going , taking away a secret with her .
她 曾是 去 , 采取 离开 一个 秘密 和 她 .

她要走了，带走了一个秘密。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][wʌŋ][,ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɔ:r] [naɪts] [ɑ:n]

Almost as well have taken one of the bronze figures of saints or knights on
几乎 作为 出色地 有 已采取 一 的 这 青铜 数据 的 圣徒 或者 骑士 在

['hɔ:rsbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri]
horseback from the dining - room — that would have been no more a robbery

马背 从 这 用餐 - 房间 — 那 会 有 到过 不 更多的 一个 抢劫

[ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wer] [brɑ:nz] [ˌstætʃu:'ets]

than to take away a secret from that little home where bronze statuettes
比 到 拿 离开 一个 秘密 从 那 小的 家 在哪里 青铜 小雕像

[ænd; ənd][,kjʊrɪ'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ˈlʌðər] [ˈpi:pəlz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnli] [ˈlʌkʃəɪz] .

and curiosity about other people's affairs were the only luxuries .
和 好奇心 关于 其他 人们的 事务 是 这 仅有的 奢侈品 .

几乎就像从餐厅里拿走一个圣人或骑马骑士的青铜雕像一样——这与从那间小屋里偷走一个秘密没什么两样，因为在那个小屋里，青铜小雕像和对别人家事的好奇心是仅有的奢侈品。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['mædln,'mædleɪn] [heɪld] [ə; eɪ] ['tæksi][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres]

At the foot of the stairs Madeleine hailed a taxi and gave an address
在 这 脚 的 这 楼梯 玛德琳 赞誉 一个 出租车 和 给予 一个 地址

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['kwɔ:rtər][,ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

in the northwestern quarter of the city ,
在 这 西北 四分之一 的 这 城市 ,

玛德琳在楼梯脚下拦了一辆出租车，并告诉司机她要去城市西北区的一个地址。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hær][hænd] .

from the paper in her hand .
从 这 纸 在 她 手 .

从她手中的纸上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['peɪpər] ['kerfəli] ,

Then she folded the paper carefully ,
然后 她 折叠 这 纸 小心 ,

然后她小心翼翼地把纸折好。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] - [bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] ,
and replaced it in her hand - bag with her money and little mirror ,
和 替换 它 在 她 手 - 包 和 她 钱 和 小的 镜子 ,
然后她把它放回手提包里，和她的钱以及小镜子放在一起。

[æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [es ˈtiː] . [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
as the vehicle bounded down the Boulevard St . Michel .
作为 这 车辆 有界 向下 这 大道 英石 . 米歇尔 .
车辆沿着圣米歇尔大道飞驰而下。

[pʊr] [məˈsjɜːr] [ˈpeti] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːl] { - }
Poor Monsieur Petit was not to be al { 194 }
贫穷的 先生 小 曾是 不是 到 是 al { - }
可怜的佩蒂先生没能.....{194}

[loʊd] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
lowed to forget her departure .
低 到 忘记 她 离开 .
低落的情绪让她忘记了她的离开。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ˈmædliːn, ˈmædleɪn] .
Three days later the postman brought a letter for Madeleine .
三 天 之后 这 邮差 带来 一个 信 为了 玛德琳 .
三天后，邮递员给玛德琳送来了一封信。

[məˈsjɜːr] [ˈpeti] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪtʃt] .
Monsieur Petit turned it over and over , his fingers itched .
先生 小 转向 它 超过 和 超过 , 他的 手指 痒 .
佩蒂特先生翻来覆去地看，手指痒得厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙农场(The Spanish farm)

第8/10页

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˌsu:pərˈænjueɪtɪd] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜ:rvis] [stɜ:rd] .
Then something in his memory of superannuated government service stirred .
然后 某物 在 他的 记忆 的 退休 政府 服务 搅拌 .

然后，他尘封已久的政府工作记忆中的某些东西被唤醒了。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈnɑ:dn̩] [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ]
He knew what it was , and told his wife , nodding and glaring
他 知道 什么 它 曾是 , 和 讲述 他的 妻子 , 点头 和 刺眼
[məˈlɪgnəntli] .
malignantly .
恶性地 .

他知道那是什么，一边点头一边恶狠狠地瞪着妻子，把这件事告诉了她。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [ˈhʌndrədz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
“ I have sent hundreds in my time .
” 我 有 发送 数百 在 我的 时间 .

“我一生中已经寄出了数百份。”

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] !
It is the dismissal !
它 是 这 解雇 !

这是解雇！

“ [ˌaɪˈti:] [əˈpi:zd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] ,
“ It appeared him somewhat ,
” 它 安抚 他 有些 ,

“这让他稍微平静了一些。”

[fɔ:r; fər] [ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈfert(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪsˈmɪst]
for naturally he could imagine nothing more fatal than to be dismissed
为了 自然 他 可以 想象 没有什么 更多的 致命的 比 到 是 解雇
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
from the service of the government he had served for fifty years ,
从 这 服务 的 这 政府 他 有 服务 为了 五十 年 ,

因为他自然无法想象，被他效力了五十年的政府解雇比这更可怕的事情了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] [ɪn] [ˈkɔ:nsɪkwens] .
and which paid him his pension in consequence .
和 哪个 有薪酬的 他 他的 养老金 在 结果 .

因此，他获得了养老金。

[ˌretrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] , [ɪn] [məˈsjɜ:r] [ˈpetɪz] [aɪz] .
Retribution indeed had fallen on Madeleine , in Monsieur Petit's eyes .
报应 的确 有 倒下 在 玛德琳 , 在 先生 petit's 眼睛 .

在佩蒂先生看来，玛德琳确实遭到了报应。

[kʊd; kəd] [məˈsjɜ:r] [ˈpeti] [hæv; həv] [diˈvaɪnd] [ˈwɪðər] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] [hæd; həd] [floʊn] , [kʊd; kəd] [hi:; hi]
Could Monsieur Petit have divined whither Madeleine had flown , could he
可以 先生 小 有 神谕 往哪里去 玛德琳 有 飞行 , 可以 他

[hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ,
have followed her ,
有 随后 她 ,

佩蒂先生能否预知玛德琳飞去了哪里，他能否跟随她？

[kən'frʌntɪd] [hɜːr; hær][æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] , ['kraɪŋ] , “ [siː] , [ə'bəndənd] [gɜːrl] , [ˈtʃɪtər] [ʌv; əv]
confronted her as he longed to , crying , “ See , abandoned girl , cheater of
面对 她 作为 他 渴望 到 , 哭泣 , “ 看 , 弃 女孩 , 骗子 的
[maɪ][kjuːrɪ'ɑːsəti] ,
my curiosity ,
我的 好奇心 ,

他如愿以偿地质问她，哭着说：“瞧，被抛弃的女孩，辜负了我的好奇心。”

[haʊ] [feɪt] [hæz; həz][,əʊvə'teɪkən][juː; jʊ] !
how Fate has overtaken you !
如何 命运 有 被超越 你 !

命运竟如此捉弄你！

” [aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)] [ɪf] ['mædliŋ'mædleɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['baːðərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” it is doubtful if Madeleine would have bothered even to laugh at him .
” 它 是 疑 如果 玛德琳 会 有 烦恼 甚至 到 笑 在 他 .

“玛德琳是否还会费心去嘲笑他，这都令人怀疑。”

[ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [ˈʌpraɪt] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She sat perfectly upright , swaying with the rocking vehicle , staring at the
她 卫星 完美 直立 , 摇晃 和 这 摇滚 车辆 , 凝视 在 这
[ʊʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɜːz] [bæk] ,
chauffeur's back ,
司机的 后退 ,

她笔直地坐着，随着摇晃的车辆一起摇摆，目光紧盯着司机的背影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [stiːp] ['kraʊdɪd] [striːts] , [ə'krɔːs] [waɪd] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [brɪdʒ]
as she was carried down steep crowded streets , across wide vistas of bridge
作为 她 曾是 携带 向下 陡 挤 街道 , 穿过 宽的 景色 的 桥
[ænd; ænd] [kiː] ,
and quay ,
和 码头 ,

当她被抬着沿着陡峭拥挤的街道向下走，越过宽阔的桥梁和码头时，

[skwer] [ænd; ænd] ['ævənuː] , { - }
square and avenue , { 195 }
正方形 和 大街 , { - }

广场和大道，{195}

[ʌp] ['ɪntuː]['kwaɪət] , [ˈɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər] - ['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [striːts] .
up into quiet , almost sinister - quiet , respectable streets .
向上 进入 安静的 , 几乎 险恶 - 安静的 , 可敬 街道 .

沿着街道向上走，就到了安静的、近乎阴森的安静、体面的街道。

[dis'mɪsɪŋ] [ænd; ænd] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hær]['tæksi] , [ænd; ænd] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Dismissing and paying her taxi , and watching him out of sight ,
解雇 和 付费 她 出租车 , 和 观看 他 出去 的 视线 ,

她打发她打发走，付了出租车费，然后看着他消失在视线之外。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃoʊldərd] [hɜːr; hær] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɜːr; hær] [wei] [ə'biːŋ] [baɪ][saɪn][ænd; ænd] ['nʌmbər]
she shouldered her baggage and found her way along by sign and number
她 肩部 她 行李 和 成立 她 方式 沿着 经过 符号 和 数字
[tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [blɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [flæts] ,
to a tall block of small flats ,
到 一个 高的 堵塞 的 小的 公寓 ,

她扛起行李，循着指示牌和门牌号，来到一栋高耸的小公寓楼前。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] .
like a hundred other such .
喜欢 一个 百 其他 这样的 .

就像其他上百个类似的例子一样。

[ʃiː, ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə, eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She waited a moment ,
她 等待 一个 片刻 ,

她等了一会儿，

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [brɪtwiːn] [dɪsˈlaɪk] [ʌv, əv][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [dɪsˈlaɪk] [ʌv, əv] [brɪˈkʌmɪŋ]
hesitating between dislike of the concierge and equal dislike of becoming
犹豫不决 之间 不喜欢 的 这 门房 和 平等的 不喜欢 的 成为
[kənˈspɪkjʊəs] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
conspicuous by standing in the road .
显眼的 经过 常设 在 这 路 .

他犹豫不决，一方面讨厌门房，另一方面又同样讨厌站在马路上引人注目。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈboʊldli][ɪn] , [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]
Finally , she walked boldly in , disregarding the gaping eyes and mouth that followed
最后 , 她 步行 大胆地 在 , 不予理会 这 张开的 眼睛 和 嘴 那 随后
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
her from the basement ,
她 从 这 地下室 ,

最后，她大步走了进去，全然不顾从地下室跟着她的那些目瞪口呆的眼睛和嘴巴。

[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː, ʃi][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .
mounted to the floor she required , and knocked .
安装 到 这 地面 她 必需的 , 和 敲门 .

她把车停在地板上，然后敲了敲门。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [nɑːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər]
She had to repeat her knock more than once before it was answered
她 有 到 重复 她 敲 更多的 比 一次 前 它 曾是 回答
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌnˈlɑːkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈoʊpən] .
and the door was left unlocked for her to push open .
和 这 门 曾是 左边 已解锁 为了 她 到 推 打开 .

她敲了好几次门才有人应答，门也没锁，让她推开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvestɪbjʊːl] .
There was no one in the little vestibule .
那里 曾是 不 一 在 这 小的 前厅 .

小门厅里空无一人。

[ʃiː, ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [vɔɪs] , [faʊnd] [ðə; ði]
She dropped her things , and , guided by Georges ' voice , found the
她 掉落 她 事物 , 和 , 引导 经过 乔治 - 嗓音 , 成立 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wer] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
bedroom , where Georges ,
卧室 , 在哪里 乔治 ,

她放下东西，循着乔治的声音找到了卧室，乔治就在那里。

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
who had pulled the clothes over him again ,
WHO 有 拉 这 衣服 超过 他 再次 ,

谁又把衣服套在了他身上？

[wʌz; wəz] [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [flɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tred] .
was cursing the cold floor he had had to tread .
曾是 咒骂 这 寒冷的 地面 他 有 有 到 踏 .

他咒骂着不得不踩在冰冷的地板上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
That was the real Georges ,
那 曾是 这 真实的 乔治 ,

那才是真正的乔治。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] ['bɒðəɪŋ] [tu;; tə][get] [ʌp][tu;; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
the man who wanted her without bothering to get up to open the door for
这 男人 WHO 通缉 她 没有 烦人 到 得到 向上 到 打开 这 门 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

那个想要她却连起身给她开门都懒得做的男人

[ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
the man for whom she would have died .
这 男人 为了 谁 她 会 有 死亡 .

她愿意为之付出生命的男人。

[ʃi;; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu;; tə][him; ɪm] ,
She put her arms around his neck , and bent down to him ,
她 放 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 弯曲 向下 到 他 ,

她双臂环住他的脖子, 弯下腰, 对着他。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] .
so that he could have her .
所以 那 他 可以 有 她 .

这样他就能得到她。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['ri:əl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ðæt] [deɪ] .
He was very much real Georges that day .
他 曾是 非常 很多 真实的 乔治 那 天 .

那天他完全就是个真实的乔治。

[hi;; hi] { - }
He { 196 }
他 { - }

赫{196}

[leɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgər] [fɔ:rst] [him; ɪm][tu;; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['ni:ðər] [dres] [nɔ:r]
lay in bed until hunger forced him to rise , and then would neither dress nor
躺 在 床 直到 饥饿 强制 他 到 上升 , 和 然后 会 两者都不 裙子 也不
[eɪv] .
shave .
刮胡子 .

他一直躺在床上, 直到饥饿迫使他起床, 然后既不穿衣服也不刮胡子。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
He was not of that type that lives on the interest of the past ,
他 曾是 不是 的 那 类型 那 生活 在 这 兴趣 的 这 过去的 ,

他不是那种靠缅怀过去而活的人。

[nɔ:r] ['hɜ:rɪdli] [dɪ'skaʊnts, 'dɪskaʊnts][ðə; ði]['fju:tʃər] .
nor hurriedly discounts the future .
也不 匆匆 折扣 这 未来 .

也不急于否定未来。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi;; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [ski:n] [krɔ:st] [mædə'leɪnz]
Nor can it be said that the thought of Lieutenant Skene crossed Madeleine's
也不 能 它 是 说 那 这 想法 的 中尉 斯基恩 交叉 玛德琳的

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

也不能说玛德琳的脑海中闪过斯基恩中尉的身影。

[hæd; həd][ˈaɪˈtiː] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] , [hɜːr; həər]
Had it done so , she might have reflected how much more she loved this , her
有 它 完毕 所以 , 她 可能 有 反映 如何 很多 更多的 她 喜爱 这 , 她
[spɔɪld] [tʃaɪld] ,
spoiled child ,
被宠坏了 孩子 ,

如果她那样做了, 她或许会反思自己究竟有多么爱这个被宠坏的孩子。

[ðæn; ðən] [ðæt] , [hɜːr; həər] [gʊd] [wʌn] .
than that , her good one .
比 那 , 她 好的 一 .

比那好多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] .
But she , too , was absorbed in the present .
但 她 , 也 , 曾是 吸收 在 这 展示 .

但她也同样沉浸在当下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ˈmɪnɪstri] , [huːz] ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [pəˈremptreli]
She did not even remember the Ministry , whose service she had so peremptorily
她 做过 不是 甚至 记住 这 部 , 谁 服务 她 有 所以 专断地
[əˈbændənd] .
abandoned .
弃 .

她甚至不记得自己曾如此断然地放弃了在内阁的职务。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ˈglædnəs] [ʌv; əv][rɪˈjuːniən][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
When the first gladness of reunion was slowing down into the assurance that she
什么时候 这 第一的 欢乐 的 团圆 曾是 减速 向下 进入 这 保证 那 她
[ˈriːəli] [hæd; həd][gɔːt][hɪm; ɪm] [bæk] ,
really had got him back ,
真的 有 得到 他 后退 ,

当重逢的最初喜悦渐渐消退, 取而代之的是确信她真的把他追回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ˈoʊnli[tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][tæsk][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
and had now only to devise how to keep him — a task she did not feel
和 有 现在 仅有的 到 设计 如何 到 保持 他 — 一个 任务 她 做过 不是 感觉
[ˈveri] ˈdɪfɪkəlt] — [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] ,
very difficult — she began to question him ,
非常 难的 — 她 开始 到 问题 他 ,

现在她只需要想办法留住他——她觉得这项任务并不难——于是她开始盘问他。

[ˈveri] ˈdʒɛntli][ænd; ənd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
very gently and indirectly , as to his plans .
非常 轻轻地 和 间接 , 作为 到 他的 计划 .

至于他的计划, 他语气温和、含蓄地表达了出来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ˈfɔːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [təˈgeðər] ,
She remonstrated with him on the folly of their being there together ,
她 抗议 和 他 在 这 蠢事 的 他们的 存在 那里 一起 ,
[ˈʃiː; ʃi] [təˈgeðər] ,
她向他抱怨说, 他们一起待在那里是多么愚蠢。

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊnˈsjɜːʒ] , [stiːl] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
an object of interest to the concierge , still more on his insistence that she
一个 目的 的 兴趣 到 这 门房 , 仍然 更多的 在 他的 坚持 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] .
should stay there .
应该 停留 那里 .

她引起了门房的兴趣, 尤其是在门房坚持让她留在那里之后。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] “ [bɜ:rst][ʌp] ” [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:nsiˈeɪʒz] ,
But he only shouted that he would “ burst up “ all the concierges ,
但 他 仅有的 喊叫 那 他 会 “ 爆裂 向上 “ 全部 这 礼宾人员 ,
但他只是大喊要把所有门房都“揍扁”。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ˈhju:mər][him; ɪm][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and she had to humor him and promise to stay for the present
和 她 有 到 幽默 他 和 承诺 到 停留 为了 这 展示
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

她只好顺着他的意思，答应至少暂时留下来。
[nɑ:t] [ðæt][hi:; hi] [ˈθretnd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ,
Not that he threatened to leave her ,
不是 那 他 威胁 到 离开 她 ,
他并没有威胁要离开她，

[bʌt; bət] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [him; ɪm] .
but that she would not and could not threaten to leave him .
但 那 她 会 不是 和 可以 不是 威胁 到 离开 他 .
但她不会也不能威胁要离开他。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpəɹz] { - }
At length , in the evening , as he sat in gown and slippers { 197 }
在 长度 , 在 这 晚上 , 作为 他 卫星 在 袍 和 拖鞋 { - }
最后，到了晚上，他穿着睡袍和拖鞋坐着{197}

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fetʃt] [ænd; ənd][set] ,
before the fire she had made , at the supper she had fetched and set ,
前 这 火 她 有 制成 , 在 这 晚餐 她 有 已获取 和 放 ,
在她生起的火堆前，在她准备并摆好的晚餐前，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈtaɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [stru:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
while she tidied the room strewn with his things , he began to think of her
尽管 她 整理好 这 房间 散落的 和 他的 事物 , 他 开始 到 思考 的 她
,
.
,
当她收拾散落在房间里的他的物品时，他开始想起她。

[æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
asked for her father .
问 为了 她 父亲 .
她问起父亲。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [æskt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [brɪ:f] [ˈkwɛstʃənz] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn]
He only asked one or two brief questions not being the man to take deep interest in
他 仅有的 问 一 或者 二 简短的 问题 不是 存在 这 男人 到 拿 深的 兴趣 在
[ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfəɹt] .
anything outside his own comfort .
任何事物 外部 他的 自己的 舒适 .
他只问了一两个简短的问题，因为他不是那种会对超出自己舒适圈之外的任何事情都表现出浓厚兴趣的人。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] , [hi:; hi][dʒʌst] [sed] : “ [ðɪs] [ˈseɪkrɪd][wɔ:r] !
When she had answered , he just said : “ This sacred war !
什么时候 她 有 回答 , 他 只是 说 : “ 这 神圣 战争 !
当她回答之后，他只说：“这场神圣的战争！ ”

” [ˈnʌθɪŋ] [els] .
” Nothing else .
” 没有什么 别的 .
仅此而已。

[bʌt; bət][ˈmædliŋ,ˈmædlɪn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
But **Madeleine** **knew** **what** **he** **meant** .
但 玛德琳 知道 什么 他 意思是 .
但玛德琳明白他的意思。

[ðer; ðər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [enˈveləpɪŋ] , [ˈθretnɪŋ] , [ˈθwɔ:rtɪŋ]
There **it** **was** , **all** **round** **and** **over** **them** , **enveloping** , **threatening** , **thwarting**
那里 它 曾是 , 全部 圆形的 和 超过 他们 , 包围 , 威胁 , 挫败
.
.
.

它就在那里，在他们周围，笼罩着他们，威胁着他们，阻碍着他们。
[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] , [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈdekərəs] [ˈwʊmənz] [wei] .
No **less** **than** **he** , **she rebelled** **against** **it** , **in** **her** **decorous** **woman's** **way** .
不 较少的 比 他 , 她 叛乱 反对 它 , 在 她 得体 女性的 方式 .
她不亚于他，以她那端庄的女性方式反抗了这种反抗。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] [twɪs] [ˈoʊvər] , [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
But **for** **him** **she rebelled** **against** **it** **twice** **over** , **hated** **it** ,
但 为了 他 她 叛乱 反对 它 两次 超过 , 憎恨 它 ,
但她却两次反抗他，憎恨他。

[meɪd] [aɪ ˈti:][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] ,
made **it** **responsible** **for** **his** **loss** **of** **health** **that** **was** **new** ,
制成 它 负责任的 为了 他的 损失 的 健康 那 曾是 新的 ,
它导致了他新的健康问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ðæt] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] — [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and **his** **violence** **that** **was** **habitual** — **forgave** **him** , **on** **account** **of** **it** ,
和 他的 暴力 那 曾是 习惯性的 — 原谅了 他 , 在 帐户 的 它 ,
以及他习以为常的暴力行为——因此我原谅了他。

[hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] — [ðɪs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ðə; ðɪ]
his **carelessness** **of** **her** — **this way** **in** **which** **he** **wanted** **to** **live** — **the**
他的 疏忽 的 她 — 这 方式 在 哪个 他 通缉 到 居住 — 这
[ˈɑ:bviəs] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
obvious **fact** **that** **he** **had** **had** **other** **women** **in** **this** **room** .
明显的 事实 那 他 有 有 其他 女性 在 这 房间 .
他对她的漠不关心——他想要的就是这种生活方式——以及他曾与其他女人在这个房间里发生过关系这一显而易见的事实。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ðen] .
She **did** **not** **reflect** **upon** **her** **own** **record** , **then** .
她 做过 不是 反映 之上 她 自己的 记录 , 然后 .
她当时并没有反思自己的过往记录。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kəʊkst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌpər] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ðɪ][wɔ:r] - [ˈprɑ:dʌkt] [ðæt]
But **she** **coaxed** **him** **to** **take** **supper** — **she** **had** **bought** **the** **war** - **products** **that**
但 她 哄骗 他 到 拿 晚餐 — 她 有 买 这 战争 - 产品 那
[wɜ:r; wər] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [her] [peɪt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kənˈfɪgjər] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz]
were **nearest** **to** **the** **hare** **pâté** **and** **spicebread** **and** **confiture** **of** **old** **times**
是 最近的 到 这 野兔 肉酱 和 - 和 果酱 的 老的 时代
— [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
— **gave** **him** **a** **bowl** **of** **hot** **wine** **and** **water** ,
— 给予 他 一个 碗 的 热的 葡萄酒 和 水 ,
但她哄着他吃晚饭——她买了最接近过去野兔酱、香料面包和果酱的战时食品——给他盛了一碗热葡萄酒和水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] , [ˈglɒʊɪŋ] [ænd; ənd]
as she had many a time that he had found her , he , glowing and
作为 她 有 许多 一个 时间 那 他 有 成立 她 , 他 , 发光 和
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

就像她无数次看到他找到她时那样，他容光焕发，得意洋洋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with a dog at his heels .
和 一个 狗 在 他的 高跟鞋 .

身后跟着一条狗。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒɪk] , [ɪn] [ðæt] [ˈfaɪər,ɪt][bed] - [ˈsɪtɪŋ]
And sure enough , under the spell of her magic , in that firelit bed - sitting
和 当然 足够的 , 在下面 这 拼写 的 她 魔法 , 在 那 篝火 床 - 坐着
[ruːm] { - }
room { 198 }
房间 { - }

果然，在她魔法的加持下，在那间燃着火的卧室兼起居室里{198}

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flæt] [ɪn][ˈpærɪs] , [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] , [ˈɡrædʒuəli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , [ðə; ði]
of the little flat in Paris , there came back , gradually but surely , the
的 这 小的 平坦的 在 巴黎 , 那里 来了 后退 , 逐步地 但 一定 , 这
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
Georges of old days .
乔治 的 老的 天 .

在巴黎那间小公寓里，昔日的乔治们逐渐但肯定地回来了。

[hɪz; ɪz][wɔːrɪn] [tʃiːks] [fɪld] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [les] [ˈsʌŋkən] , [hɪz; ɪz][hænd] [les] [θɪn] [ænd; ənd]
His worn cheeks filled out , his eyes were less sunken , his hand less thin and
他的 磨损 脸颊 已填 出去 , 他的 眼睛 是 较少的 凹陷 , 他的 手 较少的 薄的 和
[ˈʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

他饱经风霜的脸颊变得饱满起来，眼睛不再那么凹陷，手也不那么瘦弱颤抖了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] .
He began to hold up his head and hum a tune .
他 开始 到 抓住 向上 他的 头 和 哼 一个 调 .

他抬起头，哼起了小曲。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːˈsiːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈevri] [niːd] , [bʌt; bət] [ˈevri]
She hung near him , watching him , foreseeing not only every need , but every
她 悬挂 靠近 他 , 观看 他 , 预见 不是 仅有的 每一个 需要 , 但 每一个
[wɪm] .
whim .
一时兴起 .

她徘徊在他身边，注视着他，不仅预见到他的每一个需求，也预见到他的每一个突发奇想。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪbərəl] , [ɪkˈspænsɪv] .
He became almost liberal , expansive .
他 成为 几乎 自由主义 , 广阔的 .

他变得几乎是自由开放的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrˈtiːn] [deɪz] -
He had fourteen days '
他 有 十四 天 -

他有十四天的时间。

“ — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈevrɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
“ **convalo** ” — **a visit every day to the hospital** ,
“ — 一个 访问 每一个 天 到 这 医院 ,
“convalo”——每天去医院就诊,

[wɪtʃ] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ˈðərwaɪz] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
which institution would not otherwise bother about him .
哪个 机构 会 不是 否则 打扰 关于 他 .
否则哪个机构不会在意他呢?

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪːðər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
At the end of that time he would either go back to hospital ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 会 任何一个 去 后退 到 医院 ,
在那段时间结束时,他要么会回到医院,

[ɔːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
or up to the front .
或者向上 到 这 正面 .
或者到前面去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
He did not care which , he said , smiling .
他 做过 不是 关心 哪个 , 他 说 , 微笑 .
他笑着说,他不在乎是哪一个。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːdɪsˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [ˈeniθɪŋ]
For the first time since she had rediscovered him , he did not call anything
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 重新发现 他 , 他 做过 不是 称呼 任何事物
[ˈseɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,
自从她重新发现他以来,这是他第一次没有称任何东西为神圣之物。

[wɪʃ] [tuː; tə] “ [bɜːrst] ” [ˈeniwʌn] , [ɔːr][juːz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspresɪv] , [ʌntrænsˈleɪtəbl] [vɜːrb] “ [fuːtr] .
wish to “ burst “ anyone , or use the expressive , untranslatable verb “ foutre .
希望 到 “ 爆裂 “ 任何人 , 或者 使用 这 富有表现力的 , 无法翻译 动词 “ 富特尔 .
想“爆”任何人, 或者使用富有表现力、无法翻译的动词“foutre”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
“ **She cleared away and tidied up and prepared herself for the night** ,
“ 她 已清除 离开 和 整理好 向上 和 准备 她自己 为了 这 夜晚 ,
她收拾好东西, 整理好房间, 准备迎接夜晚的到来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈkɑːntent] , [ˈæskɪŋ]
as he sat glancing through the newspapers humming to himself , content , asking
作为 他 卫星 瞥了一眼 通过 这 报纸 哼唱 到 他自己 , 内容 , 问
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
他坐在那里, 一边翻阅报纸, 一边哼着小曲, 心满意足, 什么也不求。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˈtaɪərd] , [hiː; hi] [dʒʌst] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
When he felt tired , he just turned out the light ,
什么时候 他 毛毡 疲劳的 , 他 只是 转向 出去 这 光 ,
他感到疲倦时, 就关灯睡觉。

[ænd; ənd] [rʊld] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɔːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and rolled into the place she had made warm for him .
和 滚动 进入 这 地方 她 有 制成 温暖的 为了 他 .
他滚进了她为他准备的温暖的地方。

[deɪz] [soʊ] [spɛnt] [su:n] [pæs] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['trædʒɪk][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)] [sə'taɪəti] ,
Days so spent soon pass , nor is there anything more tragic than physical satiety ,
天 所以 花费 很快 经过 , 也不 是 那里 任何事物 更多的 悲惨 比 身体的 饱腹感 ,
如此度过的日子转瞬即逝, 没有什么比肉体上的满足更令人悲哀的了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .
with its wiping out of what has gone before .
和 它是 擦拭 出去 的 什么 有 已消失 前 .
它将抹去过去的一切。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] , [nɑ:t][ˈnætʃ(ə)rəli] [æprɪ'hensɪv] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][hæd; həd] { - }
Madeleine , not naturally apprehensive , would have gone on had { 199 }
玛德琳 , 不是 自然 忧虑 , 会 有 已消失 在 有 { - }
玛德琳天性并不胆怯, 她会继续下去{199}

[nɑ:t][hɑ:rd][fæktz] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
not hard facts pulled her up .
不是 难的 事实 拉 她 向上 .
让她振作起来的并非确凿的事实。

[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔrtɜ:z] [rent] [ʌv; əv]
Georges had spent his pocket - money on paying the quarter's rent of
乔治 有 花费 他的 口袋 - 钱 在 付费 这 季度 租 的
[ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
their retreat .
他们的 撤退 .
乔治用自己的零花钱支付了他们住的这间小屋的租金。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:rz][ɑ:n] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r'self] .
She had spent hers on food for him and herself .
她 有 花费 她的 在 食物 为了 他 和 她自己 .
她把自己的钱都用来买了自己和他的食物。

[noʊ][boʊ'hi:miən] , [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn]
No bohemian , she began to take counsel with herself as to how to obtain
不 波西米亚 , 她 开始 到 拿 法律顾问 和 她自己 作为 到 如何 到 获得
[freʃ] [sə'plaɪz] .
fresh supplies .
新鲜的 补给品 .
她并非自由奔放之人, 于是开始独自商量如何才能获得新的补给。

[wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fʌndz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [æt; ət][wʌns] .
One source of funds she dismissed at once .
一 来源 的 资金 她 解雇 在 一次 .
她立即否决了一项资金来源。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] .
She would not ask Georges for a penny .
她 会 不是 问 乔治 为了 一个 一分钱 .
她一分钱也不会向乔治要。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [aʊt'reɪdʒəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
That would have seemed outrageous to her .
那 会 有 似乎 令人愤慨 到 她 .
在她看来, 这简直是荒谬至极。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
She did not attempt it .
她 做过 不是 试图 它 .
她没有尝试。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][æt; ət] [heɪzbrʌʊk] .
She had a handsome sum in the Savings Bank at Hazebrouck .
她 有 一个 英俊的 和 在 这 节省 银行 在 哈泽布鲁克 .

她在哈泽布鲁克储蓄银行里有一笔可观的存款。

[bʌt; bət] [haʊ] [get][,aɪ 'ti:] ?
But how get it ?
但 如何 得到 它 ?

但如何才能得到它呢？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [ɔːr][tuː; tə] [mə'ri:] .
She did not want to write to Monsieur Blanquart or to Marie .
她 做过 不是 想 到 写 到 先生 - 或者 到 玛丽 .

她不想给布朗卡尔先生或玛丽写信。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
Even if they could have withdrawn it for her (and the difficulties of
甚至 如果 他们 可以 有 撤回 它 为了 她 (和 这 困难 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [fɔːr'siː]) ,
such a step she did not clearly foresee) ,
这样的 一个 步 她 做过 不是 清楚地 预见) ,

即使他们能够替她撤回申请（而她当时并没有清楚地预见到这样做的困难），

[ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
they would both of them have found out sooner or later something about
他们 会 两个都 的 他们 有 成立 出去 很快 或者 之后 某物 关于
[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Georges .
乔治 .

他们俩迟早都会发现一些关于乔治的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
And that she would not have for all the world .
和 那 她 会 不是 有 为了 全部 这 世界 .

她无论如何也不会那样做。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɔːlsoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪnd] ['hæbɪts] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Her father she could trust , but she also knew his ingrained habits regarding
她 父亲 她 可以 相信 , 但 她 还 知道 他的 根深蒂固 习惯 关于
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

她信任她的父亲，但她也了解他根深蒂固的金钱观念。

[hɪz; ɪz][,ɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
his incapacity for reading and writing .
他的 无能力 为了 阅读 和 写作 .

他不具备读写能力。

[ə; eɪ] ['letər] [wʊd] ['sɪmpli] ['stuːpɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
A letter would simply stupefy him .
一个 信 会 简单地 使人昏厥 他 .

一封信就能让他目瞪口呆。

[ɪf] [hiː; hi][gɔːt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi]['stjuːpɪfaɪd]
If he got some one to read it to him , he would simply be stupefied
如果 他 得到 一些 一 到 读 它 到 他 , 他 会 简单地 是 目瞪口呆
[ðə; ði] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .

如果让他找个人读给他听，他只会更加震惊。

[hɪz; ɪz][ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪvɪŋz] ？
His Madeleine spending her savings ？
他的 玛德琳 开支 她 节省 ？
他的女儿玛德琳花光了积蓄？
[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！
绝不！

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ．
He would do nothing ．
他 会 做 没有什么 ．
他什么也不会做。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [ðen] , [ɡoʊ][baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] [ˈmʌni] ？
Should she , then , go by train and get the money ？
应该 她 , 然后 , 去 经过 火车 和 得到 这 钱 ？
那么，她应该乘火车去取钱吗？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
There would be endless difficulties in getting authority to journey into the British
那里 会 是 无尽的 困难 在 获得 权威 到 旅行 进入 这 英国
[ˈmɪləteri] [zoʊn] — [bʌt; bət] { - }
Military Zone — but { 200 }
军队 区 — 但 { - }
获得进入英国军事区的许可将会面临无数困难——但是{200}

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ðə; ði] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [wʌn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]
the great difficulty to her mind , the insurmountable one , was to leave
这 伟大的 困难 到 她 头脑 , 这 不可逾越 一 , 曾是 到 离开
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ．
Georges for two days ．
乔治 为了 二 天 ．
在她看来，最大的困难，也是无法克服的困难，就是离开乔治两天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɑːnˈplʌst] ．
She was nonplussed ．
她 曾是 不知所措 ．
她一脸茫然。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Just then it happened that Georges , turning towards her in one of his
只是 然后 它 发生 那 乔治 , 转弯 向 她 在 一 的 他的
[mɔːr] [ɪkˈspænsɪv] [ˈmoʊmənts] ,
more expansive moments ,
更多的 广阔的 时刻 ,
就在这时，乔治转过身来，在他情绪较为激动的时候，

[sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔɪld] [wei] : “ [maɪ][ɡɑːd] , [haʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ！
said , in his spoiled way : “ My God , how I want you ！
说 , 在 他的 被宠坏了 方式 : “ 我的 上帝 , 如何 我 想 你 ！
他用他那娇纵的语气说道：“我的天哪，我多么想要你啊！ ”
” [ˈɑːkjupaɪd] [ˈfɒli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; həɹ][maɪnd] [riˈteɪnd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
” Occupied fully with him at the moment , her mind retained the words ,
” 占领 完全 和 他 在 这 片刻 , 她 头脑 保留 这 字 ,
“此刻她满脑子都是他，脑子里只剩下那些话了。”

[hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ．
her memory searching for the last occasion on which she had heard them ．
她 记忆 搜索 为了 这 最后的 场合 在 哪个 她 有 听到 他们 ．
她努力回忆上次听到这些声音是什么时候。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [went] [əʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋ] ,
Georges **went out to his club that morning , leaving her sewing , washing ,**
乔治 去 出去 到 他的 俱乐部 那 早晨 , 离开 她 缝纫 , 洗涤 ,
那天早上乔治去俱乐部了, 留下她一个人缝纫、洗衣。

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌŋ][dʒɑːbz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈθɜːroʊ] [ˈhɑʊs,ki:pəɹz] [wei] .
doing a hundred and one jobs in her thorough housekeeper's way .
正在做 一个 百 和 一 工作 在 她 彻底 管家的 方式 .
她以一丝不苟的管家方式完成了101项家务。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈbruːdɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
She sat brooding , almost waiting for some stroke of luck to help her with
她 卫星 沉思 , 几乎 等待 为了 一些 中风 的 运气 到 帮助 她 和
[hɜːr; həɹ] [ˈdɪfɪkəlti] .
her difficulty .
她 困难 .
她坐在那里沉思, 几乎是在等待好运降临, 帮助她克服困难。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [juːst] [ðæt] [freɪz] — [luːˈtenənt] [skiːn]
Suddenly she remembered who it was that last used that phrase — Lieutenant Skene
突然 她 记得 WHO 它 曾是 那 最后的 用过的 那 短语 — 中尉 斯基恩
.
:
.
她突然想起上次说这句话的人是谁——斯基恩中尉。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She sat down at once and wrote to him .
她 卫星 向下 在 一次 和 写道 到 他 .
她立刻坐下, 给他写信。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈskru:pəlz] .
She had no scruples .
她 有 不 顾虑 .
她毫无顾忌。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wəɹ] [rɪtʃ] .
All the English were rich .
全部 这 英语 是 富有的 .
所有英国人都很富有。

[ðɪs] [wʌŋ][hæd; həd][noʊ] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
This one had no outlet for his money .
这 一 有 不 出路 为了 他的 钱 .
这个人没有地方花钱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
She had been worth it .
她 有 到过 值得 它 .
她值得这一切。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [əˈdres] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
The reply came in three days , to the post - office address she had given .
这 回复 来了 在 三 天 , 到 这 邮政 - 办公室 地址 她 有 给定 .
三天后, 她收到了回复, 寄到了她提供的邮局地址。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
It brought a hundred francs .
它 带来 一个 百 法郎 .
它带来了一百法郎。

[ðeɪ] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [læst] [mɔ:r] ,
They lasted a week , and few people could have made them last more ,
他们 持续 一个 星期 , 和 很少 人们 可以 有 制成 他们 最后的 更多的 ,
它们持续了一周, 很少有人能让它们持续更久。

[seɪv] [ðæt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈoʊnli] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [naʊ] .
save that Georges only came in to supper now .
节省 那 乔治 仅有的 来了 在 到 晚餐 现在 .
只不过乔治现在才进来吃晚饭。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈrestləs] , [smeld] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
He was getting restless , smelled of drink .
他 曾是 获得 不安 , 闻起来 的 喝 .
他开始焦躁不安, 身上散发着酒气。

[ʃi:; ʃi] [rʊt] [əˈgen] [tu:; tə] [ski:n] .
She wrote again to Skene .
她 写道 再次 到 斯基恩 .
她再次给斯基恩写信。

[noʊ] [rɪˈplaɪ] { - }
No reply { 201 }
不 回复 { - }
未回复{201}

[keɪm] .
came .
来了 .
来了。

[ɪnˈsted] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] -
Instead there came the end of the fortnight of Georges ' -
反而 那里 来了 这 结尾 的 这 两星期 的 乔治 -
然而, 乔治两周的行程却结束了。

“ -
” **convalo .**
“ -
” “convalo。

” [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [əˈloʊn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmʌni] ,
” **That day she sat alone waiting for two things , a letter bringing money ,**
” 那 天 她 卫星 独自的 等待 为了 二 事物 , 一个 信 带来 钱 ,
那天她独自一人坐着, 等待两件事: 一封带来钱的信;

[ɔ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfeɪt(ə)] [nu:z] .
or Georges bringing fatal news .
或者 乔治 带来 致命的 消息 .
或者乔治带来了噩耗。

[ˈi:ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Either he was not well enough to go back to the front ,
任何一个 他 曾是 不是 出色地 足够的 到 去 后退 到 这 正面 ,
要么是他身体状况不够好, 无法重返前线,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] , [ɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [wɪtʃ]
so that his state must indeed be serious , or he was well enough , which
所以 那 他的 状态 必须 的确 是 严肃的 , 或者 他 曾是 出色地 足够的 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] .
was even worse .
曾是 甚至 更糟 .
所以, 要么他的病情确实很严重, 要么他的病情还算稳定, 而后者反而更糟糕。

[ʃiː, ʃɪ] [dɜrd] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] ; [hiː, hi] [vaʊtʃ'seɪft] [ˈnʌθɪŋ] , [siːmd] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['restləs]
She dared not ask him ; he vouchsafed nothing , seemed well enough , but restless
她 敢于 不是 问 他 ; 他 担保 没有什么 , 似乎 出色地 足够的 , 但 不安
.
:
.

她不敢问他；他什么也没答应，看起来身体还不错，但心神不宁。

[ʃiː, ʃɪ] , [ˈmiːnwaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈriːəli] [ɪl] .
She , meanwhile , for the first time in her life was feeling really ill .
她 , 同时 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 曾是 感觉 真的 患病的 .
与此同时，她生平第一次感到身体非常不舒服。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] , [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] ,
She had never met before with this particular cruelty of Fate , resented it ,
她 有 绝不 遇见 前 和 这 特别的 残酷 的 命运 , 怨恨 它 ,
[bʌt; bət]['oʊnli] [felt] [wɜːrs] .
but only felt worse .
但 仅有的 毛毡 更糟 .

她以前从未遇到过命运如此残酷的对待，她对此感到愤恨，但却更加痛苦。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [taʊn] [laɪf][hæd; həd] [sæpt] [hɜːr; hər][vaɪ'tæləti] .
Perhaps the town life had sapped her vitality .
也许 这 镇 生活 有 精疲力竭 她 活力 .
或许是城市生活耗尽了她的活力。

[pər'hæps]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haːspɪt(ə)] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Perhaps Georges had brought home from his hospital , on his clothes ,
也许 乔治 有 带来 家 从 他的 医院 , 在 他的 衣服 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
in his breath ,
在 他的 气息 ,

或许乔治从医院带回来的，沾在了他的衣服上，或者通过他的呼吸。

[ðə; ðɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][wɔːr] ['fiːvər] .
the germ of some war fever .
这 细菌 的 一些 战争 发烧 .
某种战争狂热的萌芽。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
The following day Georges was excited ,
这 下列的 天 乔治 曾是 兴奋的 ,
第二天，乔治很兴奋。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wen] [hiː, hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klʌb] .
and talked loud and long when he came back from the club .
和 谈话 大声 和 长的 什么时候 他 来了 后退 从 这 俱乐部 .
他从俱乐部回来后，大声滔滔不绝地讲了很久。

[hɜːr; hər] [hed] [felt] [soʊ] [streɪndʒ] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
Her head felt so strange she did not understand .
她 头 毛毡 所以 奇怪的 她 做过 不是 理解 .
她感到头痛欲裂，完全无法理解。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
Perhaps it was as well she did not .
也许 它 曾是 作为 出色地 她 做过 不是 .
或许她没那么做反而是件好事。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtnaɪt] “ - , ” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .
Georges had been granted another fortnight “ convalso , ” but it was not that .
乔治 有 到过 的确 其他 两星期 “ - , ” 但 它 曾是 不是 那 .

乔治被允许再休养两周，但事实并非如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈvi.mi] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It was the news of the battle of Vimy that excited him .
它 曾是 这 消息 的 这 战斗 的 维米 那 兴奋的 他 .

维米战役的消息让他兴奋不已。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈdʒeləs] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt]
The English , of whom he was good - humoredly jealous , had taken that battered ridge , disputed for years .
这 英语 , 的 谁 他 曾是 好的 - 幽默地 嫉妒的 , 有 已采取 那 伤痕累累 岭 , 争议 为了 年 .

他带着一丝善意的嫉妒，认为英国人占领了那座饱经战火蹂躏、争夺多年的山脊。

[ðer; ðər] { - }
There { 202 }
那里 { - }

那里{202}

[wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈɡʌnz] .
was talk of eleven thousand prisoners and a quantity of guns .
曾是 讲话 的 十一 千 囚犯 和 一个 数量 的 枪支 .

据说有11000名囚犯和大量枪支。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] “ [ɪn][aɪ ˈtiː] .
He had missed being “ in it .
他 有 错过 存在 “ 在 它 .

他错过了“身处其中”的感觉。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ˈruːməɹ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] .
” But with the news came rumor more important still .
” 但 和 这 消息 来了 谣言 更多的 重要的 仍然 .

但伴随这条消息而来的，还有更重要的传闻。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfensɪv] [ɪn] [ʃæmˈpeɪn] .
The French were preparing a great offensive in Champagne .
这 法语 是 准备 一个 伟大的 进攻 在 香槟酒 .

法国人正准备在香槟地区发动大规模攻势。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðæt] [wʌn] , [ˈseɪkrɪd] [neɪm] , [nɑːt][hiː; hi] !
He would not miss that one , sacred name , not he !
他 会 不是 错过 那 一 , 神圣 姓名 , 不是 他 !

他绝不会错过那个神圣的名字，他绝不会！

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
The spirit of that period of the war ,
这 精神 的 那 时期 的 这 战争 ,

那段战争时期的精神，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] “ [ɑːn] [lez] [ˈɔːrə] ” [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] [ˈfaɪər] .
the spirit of “ On Les Aura ” burned in his veins like fire .
这 精神 的 “ 在 莱斯 灵气 ” 烧伤 在 他的 静脉 喜欢 火 .

《On Les Aura》的精神像火焰一样在他血管里燃烧。

[æz; əz][hiː; hi][stroʊd][ænd; ʌnd][ˈfəʊtɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][ruːm] , [ˈkəːsɪŋ][hɪz; ɪz] “ - ” [ðæt] ,
As he strode and shouted about the room , cursing his “ convalo ” that ,
作为 他 大步走 和 喊叫 关于 这 房间 , 咒骂 他的 “ - ” 那 ,
他大步走在房间里, 大声咒骂着他的“病号”,

[ə; eɪ][wiːk][əˈɡoʊ][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][dɪˈzaɪrd] , [brˈkæz, brˈkɔːz][naʊ][aɪˈtiː][priˈventɪd][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][ɪn][ðə; ði]
a week ago was all he desired , because now it prevented his being in the
一个 星期 前 曾是 全部 他 想要的 , 因为 现在 它 阻止 他的 存在 在 这
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

一周前他所渴望的一切都实现了, 但现在这却让他无法参加演出。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɪrɪst][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʌp][tuː; tə][ðæt][deɪ] ,
Madeleine had the queerest feeling of all her life up to that day ,
玛德琳 有 这 最酷儿的 感觉 的 全部 她 生活 向上 到 那 天 ,
那天之前, 玛德琳感受到了一种她一生中最奇怪的感觉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][feɪnt] — [ə; eɪ][ˈsɪŋkɪŋ][ˈfiːlɪŋ] , [naːt][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈræðər]
for she was not a girl to faint — a sinking feeling , not painful , rather
为了 她 曾是 不是 一个 女孩 到 头晕的 — 一个 下沉 感觉 , 不是 痛苦 , 相当
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

因为她不是那种会晕倒的女孩——一种下沉的感觉, 不是痛苦的, 而是令人感到安慰的。

[ðen][ˈnʌθɪŋ] .
Then nothing .
然后 没有什么 .

然后就什么也没发生。

[ðen][ə; eɪ][riːəˈweɪkənɪŋ] , [naːt][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [dɪsˈmeɪ] , [ˈwiːknəs] .
Then a reawakening , not so comfortable , dismay , weakness .
然后 一个 复苏 , 不是 所以 舒服的 , 沮丧 , 弱点 .

然后是醒来, 但并不舒服, 感到沮丧和虚弱。

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [huː][dɪd][ˈnʌθɪŋ][baɪ][hævz] , [brˈkeɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][naːns] ,
Georges , who did nothing by halves , became , for the nonce ,
乔治 , WHO 做过 没有什么 经过 一半 , 成为 , 为了 这 nonce ,
乔治做事从不敷衍了事, 于是, 他暂时变成了.....

[ˈdʒenərəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmouʊst][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər]
generous to the utmost limit of the nature of a man born with a silver
慷慨的 到 这 极致 限制 的 这 自然 的 一个 男人 出生 和 一个 银
[spuːn][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ][ænd; ʌnd][ə; eɪ][tʃek] - [bʊk][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːkɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][suːt] .
spoon in his mouth and a cheque - book in the pocket of his first suit .
勺子 在 他的 嘴 和 一个 查看 - 书 在 这 口袋 的 他的 第一的 套装 .

慷慨大方到了极致, 这大概就是含着金汤匙出生, 第一套西装口袋里就揣着支票簿的人的天性吧。

[ˈprɔːbəbli][aɪˈtiː][ˈnevər][krɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪnˈfekʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm]
Probably it never crossed his mind that she had taken infection from some
大概 它 绝不 交叉 他的 头脑 那 她 有 已采取 感染 从 一些
[ˈkerləsnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
carelessness of his .
疏忽 的 他的 .

他大概从未想过, 她会因为他的疏忽而感染疾病。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˈbetər] .
But he did better .
但 他 做过 更好的 .

但他做得更好。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [kɔ:ld] [ə; ei] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['bædli] ['wu:ndɪd] ,
He promptly called a young doctor of his set , who , having been badly wounded ,
他 及时 称为 一个 年轻的 医生 的 他的 放 , WHO , 拥有 到过 糟糕 受伤 ,
他立即叫来了他圈子里的一位年轻医生, 这位医生身负重伤,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜ:rmənəntli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['pæris] ['gærisn] .
was now permanently attached to the Paris garrison .
曾是 现在 永久的 随附的 到 这 巴黎 驻军 .
现在已永久隶属于巴黎驻军。

[brɪ'twi:n] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd][ə; ei] ['hænsəm] { - }
Between affection for Georges and a handsome { 203 }
之间 感情 为了 乔治 和 一个 英俊的 { - }
在对乔治的爱慕和英俊的{203}

[braɪb] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪ'regjələr] — [flæt] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['evri] [baɪ]
bribe — for the proceeding was thoroughly irregular — flat contrary to every by
贿赂 — 为了 这 进行中 曾是 彻底 不规律的 — 平坦的 相反 到 每一个 经过
- [ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvis] — [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
- law of the town and every order of the Medical Service — this young man
- 法律 的 这 镇 和 每一个 命令 的 这 医疗的 服务 — 这 年轻的 男人
[tʊk] ['mædliŋ,'mædleɪn][ɪn][hænd] ,
took Madeleine in hand ,
采取 玛德琳 在 手 ,
行贿——因为整个过程完全不合规——完全违反了镇上的每一项规章制度和医疗部门的每一项命令——这个年轻人抓住了玛德琳,

['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['derli] , [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pri'skraɪbɪŋ] ,
visited her daily , did what was necessary in the way of prescribing ,
到访 她 日常的 , 做过 什么 曾是 必要的 在 这 方式 的 处方 ,
每天都去看望她, 并按要求开药。

[gɑ:t][ə; ei] [dɪ'skri:t] ['sɪstər][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] .
got a discreet sister of charity to nurse her .
得到 一个 慎重 姐姐 的 慈善机构 到 护士 她 .
找了一位行事低调的慈善姐妹来照顾她。

['bi:ɪŋ] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Being a man of the world , he further suggested to her ,
存在 一个 男人 的 这 世界 , 他 更远 建议 到 她 ,
他见多识广, 于是又向她建议道:

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪz] ,
as soon as she was well enough to make inquiries ,
作为 很快 作为 她 曾是 出色地 足够的 到 制作 查询 ,
她一身体好转能够询问情况,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] .
that she would not care for Georges to see her in her present state .
那 她 会 不是 关心 为了 乔治 到 看 她 在 她 展示 状态 .
她不希望乔治看到她现在的样子。

[ðæt] [kept] [hɜ:r; hər]['kwaiət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
That kept her quiet during the weeks of recovery .
那 保留 她 安静的 期间 这 周 的 恢复 .
那让她在康复的几周里保持沉默。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒuːn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə; eɪ]
But there came a fine June day when she was well enough to walk out a
但那里来了一个美好的六月天什么时候她曾是出色地足够的到走出去一个
[ˈlɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈpærɪs][ˈevər] [mɔːr] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
little in a Paris ever more feverish and deserted .
小的在一个巴黎曾经更多的发烧和荒凉的 .

但六月的一个晴朗日子，她的身体状况好转，可以出门走走，而此时的巴黎却越来越拥挤，越来越冷清。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] , [æz; əz] [ˈθɜːroʊ] [æz; əz][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ɔːr][hɜːrˈself] , [təʊld][hɜːr; hər]
Then the young doctor , as thorough as Georges or herself , told her
然后这年轻的医生，作为彻底作为乔治或者她自己，讲述她
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这真相 .

然后，这位年轻的医生像乔治或她本人一样认真负责，告诉了她真相。

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] - [ˈθɜːroʊnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][dɪsk]
Georges ' thoroughness had taken the form of borrowing the identity disc
乔治 - 彻底性有已采取这形式 of 借贷这身份光盘
[ænd; ənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈkæʒuəlti] [huːm] [hiː; hi] [riˈzembld] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]
and paybook of a hospital casualty whom he resembled in height and
和工资簿的一个医院伤亡谁他类似在高度和
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

乔治做事非常细致，他甚至借用了医院伤员的身份识别卡和工资簿，因为他的身高和肤色都与伤员相似。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frɔːd] ,
The young doctor had connived at the fraud ,
这年轻的医生有阴谋在这欺诈罪 ,
这位年轻医生参与了这起诈骗案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][set] .
with the cynicism of Georges himself and all his set .
和这玩世不恭的乔治他自己和全部他的放 .

带着乔治本人及其所有同伙的愤世嫉俗。

[ðʌs] [ˈfɜːrniʃt] ,
Thus furnished ,
因此提供 ,

如此一来，

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgæstli] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Georges had gone straight into the heart of that ghastly failure of the
乔治有已消失直的进入这心的那阴森失败 of 这
[frentʃ] [ɪn] [ʃæmˈpeɪn] ,
French in Champagne ,
法语在香槟酒 ,

乔治一头扎进了法国在香槟地区那场可怕失败的核心地带。

[ˈdʊrɪŋ] [meɪ] , - .
during May , 1917 .
期间可能 , - .

1917年5月。

[ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [ˈskruːtəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
The hurried scrutiny of his credentials had not found him out ,
这慌忙审查的他的证书有不是成立他出去 ,
对他的资历进行的仓促审查并没有发现他的破绽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][hæf] - [rɪˈkʌvəd] [helθ] [broʊk] [daʊn]
he was in the line and fighting when his half - recovered health broke down
他 曾是 在 这 线 和 斗争 什么时候 他的 一半 - 恢复 健康 打破 向下
[wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] { - }
once more , and { 204 }
一次 更多的 , 和 { - }
他当时正在前线战斗，但他刚刚恢复了一半的健康再次崩溃，{204}

[ˈfɛtəlɪ] .
fatally .
致命的 .
致命的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][hju:ɹdʒ] , [ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈsemətəri] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈerədroum] , [æt; ət]
He was buried in a huge , ever - growing cemetery , near the Aerodrome , at
他 曾是 埋葬 在 一个 巨大的 , 曾经 - 生长 公墓 , 靠近 这 机场 , 在
[ævənənt] - [lə] - [ˈpeti] .
Avenant - le - Petit .
阿文南特 - 勒 - 小 .
他被安葬在阿韦南勒佩蒂特机场附近的一个巨大且不断扩大的墓地里。

[wen] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] [ˈri:ələɪzd] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
When Madeleine realized it , she sat still , looking at nothing ,
什么时候 玛德琳 已实现 它 , 她 卫星 仍然 , 寻找 在 没有什么 ,
玛德琳意识到这一点后，便静静地坐着，目光空洞地望着前方。

[ˈgæðərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [vɑ:tæləti][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
gathering within her all her physical vitality to meet this blow to the spirit .
采集 之内 她 全部 她 身体的 活力 到 见面 这 吹 到 这 精神 .
她调动全身的力量来承受这精神上的打击。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fɛrs] , [rɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈɪlnəs] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ˈhɔ:rsɪz][hæv; həv]
On her face , refined by illness , was something of the look that horses have
在 她 脸 , 精制 经过 疾病 , 曾是 某物 的 这 看 那 马匹 有
[ˈʌndər] [ˈhevi] [ʃel] - [ˈfaɪər] ,
under heavy shell - fire ,
在下面 重的 壳 - 火 ,
她脸上因病而变得憔悴，带着几分战马在猛烈炮火下才会有的神情。

[bɪˈwɪldərd] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
bewildered resistance to the unknown .
困惑 反抗 到 这 未知 .
对未知事物感到困惑和抗拒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər][let][hɜ:r; həɹ][əˈloʊn][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
The young doctor let her alone for twenty - four hours ,
这 年轻的 医生 让 她 独自的 为了 二十 - 四 小时 ,
年轻的医生让她独自待了二十四小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈdʒentli][led][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [bæk] [tu:; tə][ˈpræktɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
and then very gently led her mind back to practical considerations .
和 然后 非常 轻轻地 引领 她 头脑 后退 到 实际的 考虑因素 .
然后非常温和地引导她回到实际问题上来。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈʃɔ:rtli] .
The period for which Georges had hired the flat was expiring shortly .
这 时期 为了 哪个 乔治 有 雇用 这 平坦的 曾是 到期 不久 .
乔治租住这套公寓的期限即将到期。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈmʌni] , [ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] ?
Had she money , or the means of getting some ?
有 她 钱 , 或者 这 方法 的 获得 一些 ?
她有钱吗? 或者 有办法弄到钱吗?

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] — [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][get]
It did not take her long to run over the alternatives — an attempt to get
它 做过 不是 拿 她 长的 到 跑步 超过 这 替代方案 — 一个 试图 到 得到
[bæk] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə] [skiːn] ?
back into some sort of office — or a begging letter to Skene ?
后退 进入 一些 种类 的 办公室 — 或者 一个 乞讨 信 到 斯基恩 ?
她很快就考虑好了其他选择——尝试重新担任某种职务——或者给斯基恩写一封恳求信？

[ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [bəʊθ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
She avoided both , not from any sense of shame ,
她 避免 两个都 , 不是 从 任何 感觉 的 耻辱 ,
她避开了两者，并非出于任何羞耻感。
[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪts] [laɪf][hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
but simply because now Paris and its life had no meaning for her .
但 简单地 因为 现在 巴黎 和 它是 生活 有 不 意义 为了 她 .
仅仅是因为巴黎和那里的生活对她来说已经没有任何意义了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
She had wanted Georges .
她 有 通缉 乔治 .
她想要的是乔治。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] !
She had said , “ If I could only see him !
她 有 说 , “ 如果 我 可以 仅有的 看 他 !
她曾说过：“如果我能见到他该多好啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ She had seen him .
” 她 有 已见 他 .
她见过他。
[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Now she would never see him again .
现在 她 会 绝不 看 他 再次 .
她再也见不到他了。

[waɪ] [ˈbɑːðər] ?
Why bother ?
为什么 打扰 ?
何必呢？
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [pərˈmɪ](ə)n] [tuː; tə]
The young doctor then suggested that he could obtain her a permission to
这 年轻的 医生 然后 建议 那 他 可以 获得 她 一个 允许 到
[ˈtræv(ə)] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [heɪz] { - }
travel by train to Haze { 205 }
旅行 经过 火车 到 阴霾 { - }
这位年轻的医生随后建议他可以帮她弄到乘火车去黑兹的许可{205}

- .
brouck .
- .
布鲁克。
[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [mɑːˈsel] ,
This brought to her mind the almost certain death of her brother , Marcel ,
这 带来 到 她 头脑 这 几乎 肯定 死亡 的 她 兄弟 , 马塞尔 ,
这让她想起了哥哥马塞尔几乎肯定的死亡。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:mən] [ˈprɪzn] [kæmp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɜːi:z] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - .
in his German prison camp , and of Marie's return to Laventie .
在 他的 德语 监狱 营 , 和 的 玛丽的 返回 到 - .

他在德国战俘营，以及玛丽回到拉文蒂。

[ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [taʊn] [kɔ:ld] [ʌp][æt; ət][wʌnz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [soʊ][ˈpɒt(ə)nt] ,
The mere name of the market town called up at once associations so potent ,
这 仅仅 姓名 的 这 市场 镇 称为 向上 在 一次 协会 所以 强效 ,
仅仅是这个集镇的名字，就立刻唤起了人们强烈的联想。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ri:əl][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪnz] .
so much more real than all that had happened since .
所以 很多 更多的 真实的 比 全部 那 有 发生 自从 .

比之后发生的一切都真实得多。

[ðə; ði][fɑ:rm] [ˌʌndərˈstæft] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɪndld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ˈmʌni] !
The farm understaffed , the old father being swindled out of billeting money !
这 农场 人手不足 , 这 老的 父亲 存在 被骗 出去 的 住宿 钱 !
农场人手不足，老父亲的住宿费也被骗走了！

[ðoʊz] [wɜ:ɪ; wər] [riˈælɪtɪz] .
Those were realities .
那些 是 现实 .

那些都是事实。

[ðoʊz] [θɪŋz] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [dri:m] - [laɪf] .
Those things appealed to her more than this tragic dream - life .
那些 事物 上诉 到 她 更多的 比 这 悲惨 梦 - 生活 .

比起这种悲剧性的梦想生活，那些东西更吸引她。

[ʃi:; ji] [əkˈseptɪd] [ˈglædli][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɔ:fər] , [ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:ɪ; həɪ]
She accepted gladly the young doctor's offer , and left him looking after her
她 公认 乐意 这 年轻的 医生的 提供 , 和 左边 他 寻找 后 她
[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] :
and muttering :
和 喃喃自语 :

她欣然接受了年轻医生的提议，留下他照顾她，一边走一边喃喃自语：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪp] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
“ **What a type , all the same !**
“ 什么 一个 类型 , 全部 这 相同的 !

“真是个奇葩！ ”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][ˈspeɪ(ə)l] [kənˈtempt] [ɔ:r] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] .
“ **But she had no special contempt or dislike for him .**
“ 但 她 有 不 特别的 鄙视 或者 不喜欢 为了 他 .

但她对他并没有特别的蔑视或厌恶。

[ʃi:; ji] [left] [ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃi:; ji] [left] [hɪm; ɪm] .
She left Paris in the same way as she left him .
她 左边 巴黎 在 这 相同的 方式 作为 她 左边 他 .

她离开巴黎的方式和她离开他的方式一样。

[ðə; ði][oʊld][ˈseɪkrɪd] [ˈtaʊərz] , [ðə; ði] [nu:] [ˈgerɪʃ] [ˈrestərənt] , [ðə; ði] [ki:n] [ˈbɪtər] [ˈenərdʒɪ] , [ðə; ði]
The old sacred towers , the new garish restaurants , the keen bitter energy , the
这 老的 神圣 塔楼 , 这 新的 扎眼 餐厅 , 这 敏锐的 苦的 活力 , 这
[ˈfeməni] [greɪs] ,
feminine grace ,
女性 优雅 ,

古老的圣塔，新潮艳丽的餐厅，尖锐苦涩的能量，女性的优雅，

[ʌv; əv] [ðæt] [mə'trɑ:pəlis] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
of that metropolis of the world , that had once again had the enemy at
的 那 都会 的 这 世界 , 那 有 一次 再次 有 这 敌人 在
[Its] [gerts] ,
its gates ,
它是 大门 ,

在那座世界级大都市里，敌人再次兵临城下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [tu; tə][bi; bi] [bɒm'bə:did] [baɪ] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
and was yet to be bombarded by such engines as had never before
和 曾是 然而 到 是 轰炸 经过 这样的 发动机 作为 有 绝不 前
[bɪn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['sɪti] [ʌv; əv][mæn] — [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
been turned upon city of man — she turned her back upon it all ,
到过 转向 之上 城市 的 男人 — 她 转向 她 后退 之上 它 全部 ,
而且她还没有遭受过人类城市从未遭受过的猛烈炮火轰炸——她背弃了这一切。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

and , for her , it was not .
和 , 为了 她 , 它 曾是 不是 .

但对她来说，并非如此。

[ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ʃi; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [treɪn] .

On a gray July day she entered the train .
在 一个 灰色的 七月 天 她 进入 这 火车 .

在一个阴沉的七月天，她上了火车。

[æz; əz][ʃi; ʃi] ['trævlɪd] ['hoʊmwərdz] , [ðə; ði] [deɪ] [gru:] ['greɪz-] [ænd; ənd] ['wetər] .

As she traveled homewards , the day grew grayer and wetter .
作为 她 旅行 回家 , 这 天 生长 灰白 和 更湿润 .

在她回家的路上，天色越来越阴沉，雨也越来越大。

[ʃi; ʃi] [pæst] , [ʌn'hɪdɪŋ] , [θru:] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌs(ə)] [br'twi:n] ['æbɪvɪl] [ænd; ənd] [kæ'leɪ] ,
She passed , unheeding , through an immense bustle between Abbeville and Calais ,
她 通过了 , 不理睬 , 通过 一个 巨大 忙碌 之间 阿布维尔 和 加莱 ,

[ænd; ənd] [daʊn] [tu; tə][,es 'ti:] . ['oʊməɹ] .

and down to St . Omer .
和 向下 到 英石 . 奥默 .

她毫不在意地穿过阿布维尔和加莱之间熙熙攘攘的人群，一路走到圣奥梅尔。

[hɜ:r; həɹ] [treɪn] [stɑ:pt] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] { - }

Her train stopped frequently , and she { 206 }
她 火车 停止 频繁地 , 和 她 { - }

她的火车频繁停靠，她{206}

[glɑ:nst] , [ʌn'ɪntrəstɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd] [trʌks] , [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][men] , [ðæt]
glanced , uninterested , at the trains and trucks , materials and men , that
瞥了一眼 , 不感兴趣 , 在 这 火车 和 卡车 , 材料 和 男人 , 那

[tʃoʊkt] [reɪl][ænd; ənd][roʊd] .

choked rail and road .
窒息 轨 和 路 .

他漫不经心地瞥了一眼堵塞铁路和公路的火车、卡车、物资和人。

[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ˈpi:p(ə)] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ,
About her , people talked of the great offensive the English had begun ,
关于 她 , 人们 谈话 的 这 伟大的 进攻 这 英语 有 开始 ,

[frʌm; frəm] ['ɪprɔ] [tu; tə][ðə; ði] [si:] .

from Ypres to the sea .
从 伊普尔 到 这 海 .

人们谈论她时，都在谈论英国人从伊普尔到海边发起的大规模攻势。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kra:ps][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] , [hu:z] [ˈveri]
She looked at the crops and houses , thought of her father , whose very
她 看起来 在 这 农作物 和 房屋 , 想法 的 她 父亲 , 谁 非常
[ˈdʌb(ə)l] , [tɔ:l] ,
double , tall ,
双倍的 , 高的 ,

她望着庄稼和房屋，想起了她的父亲，他身材高大，与她父亲十分相似。

[oʊld] , [dɑ:rk] - [kloʊðd] , [ænd; ənd] [bent] , [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈti:miŋ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈflæks][ɔ:r]
old , dark - clothed , and bent , she saw in almost every teeming field of flax or
老的 , 黑暗的 - 穿着衣服 , 和 弯曲 , 她 锯 在 几乎 每一个 繁盛 场地 的 亚麻 或者
[hɑ:ps] ,
hops ,
酒花 ,

她几乎在每一片亚麻或啤酒花田里都能看到年老、身穿深色衣服、佝偻着身子的老人。

[greɪn][ɔ:r] [ru:ts] , [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈvæli] .
grain or roots , of that rich valley .
粮食 或者 根 , 的 那 富有的 谷 .

那片富饶山谷里的谷物或根茎。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈbɪtər] [ˈspæzəmz][ʌv; əv][ˈæŋgər] [əˈgenst] [ðɪs] [wɔ:r] , [ðæt] [hæd; həd]
Perhaps she had occasional bitter spasms of anger against this war , that had
也许 她 有 偶然 苦的 痉挛 的 愤怒 反对 这 战争 , 那 有
[enˈsleɪvd] ,
enslaved ,
奴隶 ,

或许她偶尔会对这场奴役了她的战争感到一阵阵的愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstrɔɪd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
and then destroyed Georges .
和 然后 损毁 乔治 .

然后摧毁了乔治。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈfæktɪs][wɜ:r; wər][ˈfæktɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm] .
But to her , facts were facts , and she did not deny them .
但 到 她 , 事实 是 事实 , 和 她 做过 不是 否定 他们 .

但对她来说，事实就是事实，她没有否认它们。

[aʊtˈsaɪd] [heɪzbraʊk] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [ɪnˈtɜ:rmɪnəbli] .
Outside Hazebrouck the train stopped interminably .
外部 哈泽布鲁克 这 火车 停止 无休止地 .

在阿兹布鲁克城外，火车停了很久很久。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:dəbl] , [ləʊd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The guns had been audible , loud and angry for some time ,
这 枪支 有 到过 可听见的 , 大声 和 生气的 为了 一些 时间 ,

枪声已经响了很久，声音很大，很刺耳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] [ˈnɪrər] [saʊnd] ,
but the long roll of them was punctuated now by a sharper nearer sound ,
但 这 长的 卷 的 他们 曾是 标点符号 现在 经过 一个 更锐利 更近 声音 ,

但它们悠长的回响中，突然被一声更尖锐、更近距离的声音打断了。

[ðæt] [klʌbd] [wʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪrɪz] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] — [ɑ:rˈtɪləri] [ˈpræktɪsɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
that clubbed one about the ears at regular intervals — artillery practising , no doubt ,
那 俱乐部 一 关于 这 耳朵 在 常规的 间隔 一 炮兵 练习 , 不 怀疑 ,
[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .

她心想，那人有规律地用棍棒敲打别人的耳朵——毫无疑问，那是炮兵演习。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [treɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] **After waiting in the motionless train as long as she considered reasonable , she got**
后 等待 在 这 静止不动 火车 作为 长的 作为 她 经过考虑的 合理的 , 她 得到
[aʊt] , **out** ,
出去 ,

在静止的列车里等了她认为合理的时间后，她下了车。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] , **finding a perverse satisfaction in the use of her limbs** ,
寻找 一个 变态 满意 在 这 使用 的 她 四肢 ,
她从使用自己的四肢中获得了一种变态的满足感，

[ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːd] [ˈreɪlweɪ] , **swinging down the steep side of the second - class carriage of the Nord Railway** ,
摇摆 向下 这 陡 边 的 这 第二 - 班级 运输 的 这 诺德 铁路 ,
从北方铁路二等车厢陡峭的侧面荡下来，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd] “ [ˈkɑːrdbɔːrd] ” ([kənˈteɪnɪŋ] [hæts]) [tuː; tə][biː; bi] **and asking for her box and “ cardboard ” (containing hats) to be**
和 问 为了 她 盒子 和 “ 纸板 ” (包含 帽子) 到 是
[ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] . **handed down to her** .
递交 向下 到 她 .

她要求把她的盒子和“纸板”(里面装着帽子) 交给她。

[ˈʃʊldəɪŋ] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] { - } **Shouldering these , she { 207 }**
肩部 这些 , 她 { - }
扛着这些，她{207}

[ˈmɑːtɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈæsfbɪlt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ˌɑːrˈliː] - [ɪnˈfɔːrst] **marched along the asphalt with which the prodigal English had re - enforced**
行军 沿着 这 沥青 和 哪个 这 浪子 英语 有 关于 - 强制执行
[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , **the embankment** ,
这 堤 ,
沿着挥霍无度的英国人用来加固堤岸的沥青路面行进，

[ˈʃʊɪŋ] [noʊ][kənˈsɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv] “ [ðeɪ] [bɑːmˈbɑːrd] ! **showing no concern at the cries of “ They bombard !**
显示 不 忧虑 在 这 哭泣 的 “ 他们 轰击 !
对于“他们轰炸! ”的呼喊，他们毫不在意。

” [ˈaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] . **” shouted to her by her fellow - passengers** .
” 喊叫 到 她 经过 她 同伴 - 乘客 .
“被她的同车乘客喊道。”

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ˈfaɪərmən][wɜːr; wər] [ˈpɪrɪŋ] **She passed the engine , from which the driver and fireman were peering**
她 通过了 这 引擎 , 从 哪个 这 司机 和 消防队员 是 窥视
[əˈhed] . **ahead** .
前方 .
她经过火车头，司机和司炉正从车里向前方张望。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd]
The fields were very deserted , but she was hardly the sort to be frightened
这 字段 是 非常 荒凉的 , 但 她 曾是 几乎 这 种类 到 是 害怕
[ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
in daylight ,
在 日光 ,

田野里空无一人, 但她绝不是那种会在白天就感到害怕的人。

[ɔ:r][dɑ:rk] [ˈi:ðər] .
or dark either .
或者 黑暗的 任何一个 .

或者深色系的。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði][dʌnˈkɜ:rk] [laɪn] [dʒɔɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][,es ˈti:] . [ˈoʊməɹ] .
She passed the points where the Dunkirk line joined that from St . Omer .
她 通过了 这 积分 在哪里 这 敦刻尔克 线 加入 那 从 英石 . 奥默 .

她经过了敦刻尔克防线与圣奥梅尔防线的交汇点。

[nɪr] [baɪ] , [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪmnɪz] ,
Near by , stood a row of cottages , known as the “ Seven Chimneys ,
靠近 经过 , 站立 一个 排 的 小屋 , 已知 作为 这 “ 七 烟囱 ,

附近有一排小屋, 被称为“七烟囱”。

” [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [heɪzbrʌʊk] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [saɪd] .
” the first houses of Hazebrouck , on the station side .
” 这 第一的 房屋 的 哈泽布鲁克 , 在 这 车站 边 .

“阿兹布鲁克的第一批房屋, 就在车站那边。”

[hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [estæmɪˈneɪ] ,
Her idea was to leave her trunk at the estaminet ,
她 主意 曾是 到 离开 她 树干 在 这 依斯胺 ,

她的想法是把行李箱留在小酒馆里。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
for her father to fetch in the morning .
为了 她 父亲 到 拿来 在 这 早晨 .

让她父亲早上去取。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈsta:nɪʃmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [əˈpɪrd] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ˈemptɪ] , [dɔ:z] [ˈoʊpən] , [ˈfaɪrz]
To her astonishment , the whole row appeared deserted , empty , doors open , fires
到 她 惊讶 , 这 所有的 排 出现 荒凉的 , 空的 , 门 打开 , 火灾

[ˈbɜ:rnɪŋ] , [fu:d] [ˈkʊkɪŋ] .
burning , food cooking .
燃烧 , 食物 烹饪 .

令她惊讶的是, 整排房子看起来空无一人, 门都开着, 炉火正旺, 食物正在烹饪。

[ˈsʌmwʌt] [ˌnɑ:nˈplʌst] , [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [breθ] ,
Somewhat nonplussed , she stopped a moment to get her breath ,
有些 不知所措 , 她 停止 一个 片刻 到 得到 她 气息 ,

她有些不知所措, 停下来喘了口气。

[pʊʃt] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [estæmɪˈneɪ] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ,
pushed her box behind the counter of the estaminet , where she was known ,
推动 她 盒子 在后面 这 柜台 的 这 依斯胺 , 在哪里 她 曾是 已知 ,

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] ,
and then passed on ,
和 然后 通过了 在 ,

她把箱子推到她熟知的餐馆柜台后面, 然后就去世了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [ˈkɑːrdbɔːrd] , “ [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][pæθ] [ðæt] [ˈseprəts] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈoʊməɹ][rouɪd]
with her “ cardboard , “ keeping the path that separates the St . Omer road
和 她 “ 纸板 , “ 保持 这 小路 那 分离 这 英石 : 奥默 路
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
from the railway .
从 这 铁路 :

她用“纸板”撑起了一条小路，这条小路将圣奥梅尔公路与铁路隔开。

[wer] [ðɪs] [riːtʃt] [ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Where this reached its highest point , just at the entry to the town ,
在哪里 这 达到 它是 最高 观点 , 只是 在 这 入口 到 这 镇 ,
[ðə; ði] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɛə]
这条河水流最湍急的地方，就在镇子的入口处。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈloʊnli] , [ˈhɛdʒləs] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɛə]
she happened to glance across the rich , lonely , hedgeless fields towards the Aire
她 发生 到 瞥一眼 穿过 这 富有的 , 孤独 , 无对冲 字段 向 这 艾尔
[rouɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
road , and saw ,
路 , 和 锯 ,

她无意间瞥了一眼那片肥沃、寂寥、没有篱笆的田野，朝着艾尔路的方向望去，看到了：

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ˈevri] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈæli] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
on that side , every wall and alley black with people .
在 那 边 , 每一个 墙 和 胡同 黑色的 和 人们 :

那边，每面墙、每条巷子都挤满了人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] { - }
She had no { 208 }
她 有 不 { - }

她没有{208}

[taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈdefnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ]
time to reflect on this peculiarity before she was deafened by such a roaring
时间 到 反映 在 这 特点 前 她 曾是 耳聋 经过 这样的 一个 咆哮
[ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] .
upheaval of earth as she had certainly never imagined .
动荡 的 地球 作为 她 有 当然 绝不 想象 :

在她被一场她从未想象过的、震耳欲聋的地球巨变震聋之前，她还有时间思考这一奇特现象。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [breθ] , [rentʃt] [hɜːr; hər] “ [ˈkɑːrdbɔːrd] ” [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
It took away her breath , wrenched her “ cardboard ” out of her hands .
它 采取 离开 她 气息 , 扭动 她 “ 纸板 ” 出去 的 她 双手 :
[ðə; ði] [ˈfɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ]
它让她喘不过气来，夺走了她手中的“纸板”。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bat; bət] [wen] [hɜːr; hər]
For some seconds she could hear nothing , see nothing , but when her
为了 一些 秒 她 可以 听到 没有什么 , 看 没有什么 , 但 什么时候 她
[ˈsensɪz] [rɪˈtɜːrnd] ,
senses returned ,
感官 返回 ,

她有几秒钟什么也听不见，什么也看不见，但当她的感官恢复后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ]
the first thing she noticed was the patter of falling débris .
这 第一的 事物 她 注意到 曾是 这 语调 的 坠落 碎片 :

她首先注意到的是碎片坠落的啪嗒声。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
The shell had fallen in the ditch of the railway embankment ,
这 壳 有 倒下 在 这 沟 的 这 铁路 堤 ,

炮弹掉进了铁路路堤的沟渠里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [æz; əz]
and made a hole the size of the midden at home , and three times as
和 制成 一个 洞 这 尺寸 的 这 粪堆 在 家 , 和 三 时代 作为
[di:p] .
deep .
深的 :

并挖了一个与家乡的垃圾堆大小相同、深度是其三倍的洞。

[ʃi; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ˈdʌstɪd] [hɜ:r'self] , [ri:'kæptʃəd] [hɜ:r; hər] “
She picked herself up from her knees , dusted herself , recaptured her “
她 挑选 她自己 向上 从 她 膝盖 , 掸去灰尘 她自己 , 重新捕获 她 “
[ˈkɑ:rdbo:rd] , ” [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ,
cardboard , ” and passed on ,
纸板 , ” 和 通过了 在 ,
她从地上爬起来, 拍了拍身上的灰尘, 重新拾起她的“纸板”, 然后继续前行。

[ˈgri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] “ [ɑ:] — [ə; eɪ] — [ɑ:] ! ” [frʌm; frəm] [sko:rz] [ʌv; əv] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
greeted by a long “ Ah — a — ah ! ” from scores of throats of the
问候 经过 一个 长的 “ 啊 — 一个 — 啊 ! ” 从 得分 的 喉咙 的 这
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,
观众席上响起一阵长长的“啊——啊——啊! ”的叫声。

[ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'veɪ] .
a quarter of a mile away .
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 :
距离此处四分之一英里。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ə'noʊɪd] [hɜ:r; hər] .
The incident annoyed her .
这 事件 恼怒 她 :
这件事让她很恼火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɒmbə:diŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] .
They were bombarding , and no mistake .
他们 是 轰炸 , 和 不 错误 :
他们当时正在猛烈轰炸, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
But it would take worse than that to prevent her from crossing the
但 它 会 拿 更糟 比 那 到 防止 她 从 过境 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
railway under the arch ,
铁路 在下面 这 拱 ,
但要阻止她穿过拱门下的铁路, 情况还需要更糟糕的情况。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kæ'leɪ] [roʊd] .
and taking the Calais road .
和 采取 这 加莱 路 :
然后走加莱路。

[ðə; ði] [ru:] [di:] [es 'ti:] . [ˈoʊməɹ] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət] [ʌn'dæmɪdʒd] .
The rue de St . Omer was empty , but undamaged .
这 后悔 德 英石 : 奥默 曾是 空的 , 但 未受损 :
圣奥梅尔街空无一人, 但并未受损。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒʌmpɪ][lɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; [aɪ ˈtiː] [rɪˈvɒltɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [ɡʊd]
They were a jumpy lot , she thought ; it revolted her to see all those good
他们 是 一个 跳跃的 很多 , 她 想法 ; 它 反抗 她 到 看 全部 那些 好的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

她心想, 他们真是一群神经兮兮的人; 看到那些漂亮的房子, 她感到很反感。

[left] [ʌnˈlɔːkt] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈɪlz] [ðæt] [əˈtæk] [əˈbændənd] [ˈprɑːpərti] .
left unlocked and open to all the ills that attack abandoned property .
左边 已解锁 和 打开 到 全部 这 疾病 那 攻击 弃 财产 .
房屋未上锁, 任由废弃房屋遭受各种灾祸侵袭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [fel] - [hoʊl] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
There was not even another shell - hole nearer than the station , so far as
那里 曾是 不是 甚至 其他 壳 - 洞 更近 比 这 车站 , 所以 远的 作为
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] .
she could see .
她 可以 看 .

在她视线所及的范围内, 车站附近甚至没有另一个弹坑。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,
She would have liked a cup of coffee and a slice of bread ,
她 会 有 喜欢 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 片 的 面包 ,
她本来想喝杯咖啡, 吃片面包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈempti] [æz; əz] { - }
but the town was empty as { 209 }
但 这 镇 曾是 空的 作为 { - }
但镇上空无一人, 因为{209}

[æn; ən] [ˈegʃel] .
an eggshell .
一个 蛋壳 .
蛋壳。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæˈleɪ] [pɑːveɪ] .
She heard another explosion behind her as she reached the Calais pavé .
她 听到 其他 爆炸 在后面 她 作为 她 达到 这 加莱 铺平 .
当她到达加莱石板路时, 她听到身后又传来一声爆炸声。

[ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːʃ; bɔːʃ] !
The persistence of those Bosches !
这 持久性 的 那些 博世 !
这些德国佬真够执着的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈsɪstənt] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɜːr; həɹ][dæmp] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈbætərd]
But she was persistent too , and gathered her damp clothes and battered
但 她 曾是 执着的 也 , 和 聚集 她 潮湿 衣服 和 伤痕累累
“ [kɑːrdbɔːrd] ” [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
“ **cardboard** ” **to her** ,
“ 纸板 ” 到 她 ,
但她也很坚持, 把潮湿的衣服和破旧的“纸板”都收拾到身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stroʊd] [ˈvɪɡərəsli] [hoʊm] .
as she strode vigorously home .
作为 她 大步走 大力 家 .
她精神抖擞地大步回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˌsɛntɪˈmɛnt(ə)l] — [noʊ][wʌn] [les] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt]
She was not sentimental — no one less so , but it may well have been that
她 曾是 不是 感伤的 — 不 一 较少的 所以 , 但 它 可能 出色地 有 到过 那
[hɜːr; hər] [blʌd] [ˈkwɪkənd] ,
her blood quickened ,
她 血 加速 ,
她并非多愁善感之人——事实上, 任何人都是如此, 但或许正是她的血液变得急促起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈruːtɪd] [streŋθ] [rɪˈtʃːrnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] , [wʌns] [mɔːr] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðæt]
and her rooted strength returned , as she found herself , once more , facing that
和 她 根 力量 返回 , 作为 她 成立 她自己 , 一次 更多的 , 面向 那
[sɔːlt] [wɪnd] ,
salt wind ,
盐 风 ,
她扎根的力量又回来了, 因为她再次面对着那咸涩的海风。

[ˈʌndər] [ðoʊz] [loʊ] [greɪ] [skaɪz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ænd; ənd][bɔːrn] .
under those low gray skies , among which she had been bred and born .
在下面 那些 低的 灰色的 天空 , 之中 哪个 她 有 到过 繁殖 和 出生 .
她就出生并成长于那片低垂的灰蒙蒙的天空下。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [roʊd] , [ðə; ði][ˈsaɪnpoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
At length she came to the earth road , the signpost , and the turning ,
在 长度 她 来了 到 这 地球 路 , 这 路标 , 和 这 转弯 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][faːrm] ,
and saw the farm ,
和 锯 这 农场 ,
最后, 她来到了土路、路标和转弯处, 看到了农场。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ded] [ˈwɔːlflaʊər] [stɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] ,
the fringe of dead wallflower stalks on the ridge of the thatch ,
这 边缘 的 死的 壁花 茎 在 这 岭 的 这 苫 ,
茅草屋脊上枯萎的紫罗兰茎秆边缘,

[ðə; ði][oʊld] “ [ɑːt] ” [ˈtaʊər] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [moʊt] .
the old “ shot ” tower by the bridge over the moat .
这 老的 “ 射击 ” 塔 经过 这 桥 超过 这 护城河 .
护城河桥边的旧“射击”塔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [brɪk] - [ˈpɪlərd] [geɪt] , [ˈnoʊtɪd]
It was between six and seven when she passed the brick - pillared gate , noted
它 曾是 之间 六 和 七 什么时候 她 通过了 这 砖 - 柱状 门 , 著名的
[ə; eɪ] [nuː] [bɔːm] - [hoʊl] ,
a new bomb - hole ,
一个 新的 炸弹 - 洞 ,
她经过砖柱大门时大约是六七点钟方向, 注意到一个新的弹坑。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
and signs of military occupation .
和 标志 的 军队 职业 .
以及军事占领的迹象。

[ˈɛntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Entering by the door , she found her father in the passage .
进入 经过 这 门 , 她 成立 她 父亲 在 这 通道 .
她从门进去, 发现父亲正在走廊里。

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmædliːn,ˈmædleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɑɪətli] .
“ **It’s our Madeleine ,** ” **he said quietly .**
“ 它是 我们的 玛德琳 , ” 他 说 悄悄 .
“这是我们的玛德琳,”他轻声说道。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈtʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Madeleine **kissed** **him** **and** **told** **him** **to** **fetch** **her** **box** **in** **the** **morning** ,
玛德琳 亲吻 他 和 讲述 他 到 拿来 她 盒子 在 这 早晨 ,
[frʌm; frəm] “ [ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪmnɪz] .
from “ **Seven** **Chimneys** .
从 “ 七 烟囱 .

玛德琳吻了他，并告诉他第二天早上去“七烟囱”取她的盒子。

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ðɑɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈempti] , “ [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **He** **said** , “ **Thy** **room** **is** **empty** , “ **and** **went** **into** **the** **kitchen** ,
“ 他 说 , “ 你的 房间 是 空的 , “ 和 去 进入 这 厨房 ,
他说：“你的房间是空的,”然后走进了厨房。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [bɜːrt] .
while **she** **said** **a** **word** **to** **Berthe** .
尽管 她 说 一个 单词 到 贝尔特 .

她一边和贝尔特说着话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] { - }
It **was** **true** , **her** **little** **room** **was** **just** **as** **she** **had** **left** { **210** }
它 曾是 真的 , 她 小的 房间 曾是 只是 作为 她 有 左边 { - }
确实，她的小房间和她离开时一模一样{210}

[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
it **a** **year** **before** .
它 一个 年 前 .

一年前就发生了。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
She **noted** **the** **fact** **with** **quiet** **satisfaction** ,
她 著名的 这 事实 和 安静的 满意 ,
她带着一丝平静的满足注意到了这一点。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
but **did** **not** **bother** **over** **the** **significance** **of** **it** **—** **over** **the** **fact** **that** **her**
但 做过 不是 打扰 超过 这 意义 的 它 — 超过 这 事实 那 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

但她并不在意这件事的意义——她的父亲，

[huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
who **usually** **paid** **so** **little** **heed** **to** **anything** **that** **went** **on** **in** **the** **house** ,
WHO 通常 有薪酬的 所以 小的 注意 到 任何事物 那 去 在 在 这 房子 ,
他通常对家里发生的任何事情都漠不关心，

[hæd; həd] [kept] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈempti] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
had **kept** **her** **room** **untouched** **and** **empty** **for** **her** .
有 保留 她 房间 未受触碰 和 空的 为了 她 .
一直为她保持着房间原样空置的状态。

[ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt] ,
She **quietly** **accepted** **the** **fact** ,
她 悄悄 公认 这 事实 ,
她平静地接受了这个事实。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði][ɡɑːd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈprerz] [ɑːn]
conscious **that** **he** **felt** **that** **neither** **the** **God** **to** **whom** **he** **muttered** **prayers** **on**
有意识的 那 他 毛毡 那 两者都不 这 上帝 到 谁 他 低声说道 祈祷 在
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

他意识到，他感觉自己既不是星期天他低声祈祷的那位神，也不是.....

[nɔːr][ðə; ði] ['veriəs] ['tempərəl] ['paʊəz] [hu:m] [hiː; hi] [əu'beɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ɑ:n]
nor the various temporal powers whom he obeyed , when he had to , on
也不 这 各种各样的 颞 权力 谁 他 服从 , 什么时候 他 有 到 , 在
['wi:kdeɪz] ,
weekdays ,
工作日 ,

也包括他平日里不得不服从的各种世俗权力机构。

[ˈriːəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ˈdɔːtər] [dɪd] .
really understood him or cared for him as his younger daughter did .
真的 理解 他 或者 关心 为了 他 作为 他的 年轻 女儿 做过 .
真正了解他、关心他的人，就像他的小女儿一样。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
She sat down with him , in the dim kitchen , to the evening meal ,
她 卫星 向下 和 他 , 在 这 暗淡 厨房 , 到 这 晚上 一顿饭 ,
她和他一起坐在昏暗的厨房里吃晚饭。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [θɪn] ['drɪz(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['mʌtər]
by the light of the day that was dying in thin drizzle and incessant mutter
经过 这 光 的 这 天 那 曾是 垂死 在 薄的 细雨 和 不停歇 低声
[ʌv; əv][ˈɡʌnz] .
of guns .
的 枪支 .

在日暮西沉、细雨蒙蒙、枪炮声不绝于耳的余晖中。

[wʌns] [sʌm; səm] [ˈfɪr(ə)l] ['kaʊntər] - [bəˈrɑːʒ] [meɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːriəl] ['wɪndəʊ] ['ræt(ə)]
Once some fearful counter - barrage made the old panes of the oriel window rattle
一次 一些 可怕 柜台 - 弹幕 制成 这 老的 窗格 的 这 凸窗 窗户 嘎嘎作响
,
,
,

曾经，一阵猛烈的反击让凸窗的旧玻璃嘎嘎作响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] :
and the old man said :
和 这 老的 男人 说 :
老人说:

" [ɪts] [ə; eɪ] [swaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] !
" It's a swine of a war , all the same !
" 它是 一个 猪 的 一个 战争 , 全部 这 相同的 !
“无论如何，这都是一场猪猡般的战争！”

" ['mædlɪn,'mædleɪn] [rɪ'plaɪd] : " [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɒm'bɑːdɪd] [ɪn]
" Madeleine replied : " It's something new for them to be bombed in
" 玛德琳 回复 : " 它是 某物 新的 为了 他们 到 是 轰炸 在
[heɪzbraʊk] ! " **Hazebrouck ! "**
哈泽布鲁克 ! "

玛德琳回答说：“在阿泽布鲁克遭到轰炸对他们来说可是新鲜事！”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , " [hiː; hi] ['kɑːmentəd] .
" I'm going to take the money out of the Savings Bank , " he commented .
" 我是 去 到 拿 这 钱 出去 的 这 节省 银行 , " 他 评论 .
“我要从储蓄银行取钱,”他说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv] ['bʊkki:pɪŋ] ,
In his mind , unused to the facilities of bookkeeping ,
在 他的 头脑 , 未使用的 到 这 设施 的 簿记 ,
在他看来，由于不习惯记账的便利，

[ænd; ənd] ['kredld] [ɪn][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɒstɪd,wɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋz] ,
and cradled in the cult of the worsted stocking for savings ,
和 摇篮 在 这 邪教 的 这 最差 袜 为了 节省 ,
并深受精纺羊毛袜节俭文化的影响,

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [noʊts] [ɔ:r] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['staʊtli] -
he probably thought of his money as being held in notes or coin in the stoutly -
他 大概 想法 的 他的 钱 作为 存在 握住 在 笔记 或者 硬币 在 这 坚定地 -
[bɑ:rd] [vɔ:lt] [br'haɪnd][ðə; ði] [me'ri:] .
barred vault behind the Mairie .
禁止 金库 在后面 这 市政厅 .
他可能认为自己的钱是以纸币或硬币的形式存放在市政厅后面的坚固金库里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] { - }
After a long pause , during which { 211 }
后 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 { - }
经过一段漫长的停顿, 期间{211}

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; hər][hændz] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['haʊshəʊld] ['mendɪŋ] , ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [sɪns]
he surveyed her hands , busy with household mending , somewhat neglected since
他 调查 她 双手 , 忙碌的 和 家庭 修补 , 有些 被忽视的 自从
[mə'ri:] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bɜ:rt] ,
Marie had relinquished it to Berthe ,
玛丽 有 放弃 它 到 贝尔特 ,
他打量着她的双手, 她正忙着修补家务, 自从玛丽把家务交给贝尔特后, 她的双手就有些疏于照料了。

[hi:; hi] [spʊk] [ə'gen] :
he spoke again :
他 辐 再次 :
他又开口说道:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ! ”
“ You are quite a fine lady of the town ! ”
“ 你 是 相当 一个 美好的 女士 的 这 镇 ！ ”
“您真是镇上一位非常优秀的女士！ ”

“ [ðæt] [wɪl] [su:n] [pæs] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [plaɪ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] .
“ That will soon pass , ” she answered , without ceasing to ply her needle .

“ 那 将要 很快 经过 , ” 她 回答 , 没有 停止 到 胶合板 她 针 .

“那很快就会过去,”她一边回答, 一边不停地缝针。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [sed] : “ [ju:; jʊ] [noʊ] [mə'ri:] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ?
Later he said : “ You know Marie has returned to Laventie ?
之后 他 说 : “ 你 知道 玛丽 有 返回 到 - ?
后来他说: “你知道玛丽已经回到拉文蒂了吗? ”

“ ['mædliŋ,'mædleɪn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Madeleine nodded .
“ 玛德琳 点头 .
玛德琳点了点头。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɒz; wəz][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] .
The remark was not so stupid as it sounded .
这 评论 曾是 不是 所以 愚蠢的 作为 它 听起来 .
这句话听起来很愚蠢, 但其实并非如此。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði][fækt] .
He knew she knew the fact .
他 知道 她 知道 这 事实 .
他知道她也知道这件事。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ə'pi:liŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

It was his way of appealing to her .
它 曾是 他的 方式 的 上诉 到 她 .

这是他讨好她的方式。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈmædliŋ, ˈmædleɪn] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]

Now you have come back , you will be just the Madeleine you used to
“ 现在 你 有 来 后退 , 你 将要 是 只是 这 玛德琳 你 用过的 到

[bi:; bi] ,

be ,
是 ,

“既然你回来了，你就会变回以前的玛德琳。”

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [wəʊnt] [,aɪ 'ti:] ?

and all will go on as before , won't it ?
和 全部 将要 去 在 作为 前 , 惯于 它 ?

一切都会照旧，不是吗？

“ [hɜ:r; hər] [nɑ:d] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi] [æskt] .

Her nod was all the answer he asked .
“ 她 点头 曾是 全部 这 回答 他 问 .

她点了点头，这就是他提出的所有答案。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [spoʊk] : “ [ju:; jʊ] [noʊ] [mɑ:'sel] [ɪz] [ded] ?

Once again he spoke : “ You know Marcel is dead ?
一次 再次 他 辐 : “ 你 知道 马塞尔 是 死的 ?

他再次开口说道：“你知道马塞尔已经死了吗？ ”

“ [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Again she nodded .
“ 再次 她 点头 .

她再次点了点头。

[ə'gen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , “ [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:]

Again it was only his way of saying , “ Come what may , you will see me
再次 它 曾是 仅有的 他的 方式 的 说 , “ 来 什么 可能 , 你 将要 看 我

[θru:] ,

through ,

通过 ,

这其实是他表达“无论发生什么，你都会陪我度过难关”的方式。

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [feɪt] !

we shall not be worse off for the cruelties of Fate !
我们 将 不是 是 更糟 离开 为了 这 残忍 的 命运 !

我们不会因为命运的残酷而变得更糟！

“ [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ʌnd] [ˌækwi'es] .

She understood and acquiesced .
“ 她 理解 和 默许 .

她理解并同意了。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [pæst] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] “ [gʊd] [naɪt] , [ˈfɑ:ðər] , “ [ænd; ʌnd] “ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [gɜ:rl] ,

Nothing else passed until with “ Good night , father , “ and “ Good night , my girl ,
没有什么 别的 通过了 直到 和 “ 好的 夜晚 , 父亲 , “ 和 “ 好的 夜晚 , 我的 女孩 ,

“ [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .

they parted .
“ 他们 分手了 .

之后什么也没再说，直到他们互道“晚安，父亲”和“晚安，我的女儿”才告别。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] , [nɑːt]
Of her life during the past twelve months and all it had contained , not
的 她 生活 期间 这 过去的 十二 几个月 和 全部 它 有 包含 , 不是
[ə; eɪ][wɜːrd] . { - } { - }
a word . { 213 } { 212 }
一个 单词 . { - } { - }

对于她过去十二个月的生活以及其中发生的一切，她只字未提。{213}{212}

[pɑːrt] [aɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[lɑː] [gɑː'let] { - } { - }
LA GALETTE { 214 } { 215 }
洛杉矶 法式薄饼 { - } { - }

LA GALETTE{214}{215}

[tiː]
T
下

T

[hiː; hi] [leɪt] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] ['heɪgz] [ə'fensɪv] [frʌm; frəm] ['ɪprɔ] ,
HE late summer of 1917 , the summer of Haig's offensive from Ypres ,
他 晚的 夏天 的 - , 这 夏天 的 海格的 进攻 从 伊普尔 ,
1917年夏末，也就是黑格从伊普尔发动攻势的那个夏天，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wetəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌmædə'leɪnz]
was one of the wettest of the war , but the days following Madeleine's
曾是 一 的 这 最潮湿 的 这 战争 , 但 这 天 下列的 玛德琳的
[rɪ'tɜːrɪn] ['oʊpənd] [faɪn] .
return opened fine .
返回 打开 美好的 .

那是战争期间最潮湿的几天之一，但玛德琳回来后的日子一切顺利。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr'self] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
She was up betimes , and soon made herself apparent in the life of the farm .
她 曾是 向上 早点 , 和 很快 制成 她自己 明显 在 这 生活 的 这 农场 .
她每天起得很早，很快就融入了农场的日常生活。

['hɑːrvɪst] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ][draɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Harvest must begin the moment things were dry enough , and before they
收成 必须 开始 这 片刻 事物 是 干燥 足够的 , 和 前 他们
[bɪ'keɪm] [tuː] [draɪ] ,
became too dry ,
成为 也 干燥 ,

收割必须在土地足够干燥的那一刻开始，而且要在土地变得过于干燥之前完成。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kʌt] [greɪn] [wʊd] ['niːðəɹ] [spraʊt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] , [nɔːr] [spɪl] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] .
so that the cut grain would neither sprout as it lay , nor spill itself as it fell .
所以 那 这 切 粮食 会 两者都不 发芽 作为 它 躺 , 也不 洒 本身 作为 它 跌倒 .
这样，割下的谷粒既不会在地上发芽，也不会掉落时散开。

[bɪ'saɪdɪz] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəɹ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
Besides herself and her father , they had Berthe , and the family of
除了 她自己 和 她 父亲 , 他们 有 贝尔特 , 和 这 家庭 的
['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] ,
Belgian refugees ,
比利时人 难民 ,

除了她自己和她的父亲，他们还有贝尔特，以及那群比利时难民。

[tu:] [bɔɪz] [tu:] [jʌŋ] [fɔɪr; fər] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .
two boys too young for service , and eight women of all ages .
二 男孩们 也 年轻的 为了 服务 , 和 八 女性 的 全部 年龄 :

两名年龄太小无法服役的男孩，以及八名不同年龄的妇女。

[ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:] [ˌterəˈtɔ:riəl] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈoʊldɪst]
A thoughtful government had added two Territorial soldiers of the very oldest
一个 周到 政府 有 额外 二 领土 士兵 的 这 非常 最老
[klæs] ,
class ,
班级 ,

一个深思熟虑的政府增聘了两名最老兵级别的领土军士兵。

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:: bi] [spɜrd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈmɪləteri] [ˈdu:ti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɪt][fɔɪr; fər] ;
who could easily be spared from such military duty as they were fit for ;
WHO 可以 容易地 是 幸存 从 这样的 军队 责任 作为 他们 是 合身 为了 ;
[ænd; ənd][tu:: tə] [ðɪs] ,
and to this ,
和 到 这 ,

那些完全可以免除他们胜任的军事任务的人；对此，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] [ˈmentəli] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [help] [ðæt]
a still more thoughtful Madeleine mentally added some amount of help that
一个 仍然 更多的 周到 玛德琳 精神上 额外 一些 数量 的 帮助 那
[kʊd; kəd][bi:: bi] [ɪkˈstræktɪd] ,
could be extracted ,
可以 是 提取 ,

心思更加缜密的玛德琳在心里想着，或许可以从中得到一些帮助。

[baɪ][wʌn] [mi:nz] [ɔ:r] [əˈhʌðər] , [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [ˈrestɪŋ] [ɪn] { - }
by one means or another , from English troops resting in { 216 }
经过 一 方法 或者 其他 , 从 英语 军队 休息 在 { - }

以某种方式，从在{216}休息的英国军队

[ðə; ðɪ] [ˈeriə] .
the area .
这 区域 :

该地区。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tru:ps] , [bʌt; bət] [ɑ:rˈtɪləri] [keɪm] [ɑ:n]
At the moment of her return there were no troops , but artillery came on
在 这 片刻 的 她 返回 那里 是 不 军队 , 但 炮兵 来了 在
[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 :

她返回时还没有军队，但第二天就有了炮兵。

[ðer; ðər][ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈfæməli][frʌm; frəm] [heɪzbraʊk] ,
There also came a platelayer's family from Hazebrouck ,
那里 还 来了 一个 - 家庭 从 哈泽布鲁克 ,

还有一户来自阿泽布鲁克的铁路工人家庭也来了。

[hu:z] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
whose house was too near the big shells that had fallen .
谁 房子 曾是 也 靠近 这 大的 贝壳 那 有 倒下 :

谁的房子离坠落的大炮弹太近了？

[ˈmædliˌnˈmædleɪn] [ˈdroʊv] [ə; eɪ][ˈhɑ:rd] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Madeleine drove a hard bargain with them ,
玛德琳 驾驶 一个 难的 便宜货 和 他们 ,

玛德琳和他们讨价还价很艰难。

[wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒft][ɪn][ðə; ði] ['authaus] ,
work in the fields as the price of a loft in the outhouses ,
工作 在 这 字段 作为 这 价格 的 一个 阁楼 在 这 户外厕所 ,
田里干活的报酬, 相当于在户外厕所阁楼里租个房间的价钱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [pə'tetɔz] .
until the latter should be required for potatoes .
直到 这 后者 应该 是 必需的 为了 土豆 .
直到后者成为土豆的必需品。

[bʌt; bət] [ði:z] ['mætərz] [wɜ:r; wər][nɔ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rst][kən'sɜ:rn] .
But these matters were not her first concern .
但 这些 事情 是 不是 她 第一的 忧虑 .
但这并非她首先关心的问题。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
She made a long and careful scrutiny of the billeting money that had been
她 制成 一个 长的 和 小心 审查 的 这 住宿 钱 那 有 到过
[peɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .
paid during her absence .
有薪酬的 期间 她 缺席 .
她仔细审查了在她不在期间支付的住宿费。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]
Marie was too accustomed to the rough methods of those who live on the
玛丽 曾是 也 习惯 到 这 粗糙的 方法 的 那些 WHO 居住 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
edge of the trenches ,
边缘 的 这 战壕 ,
玛丽太习惯那些生活在战壕边缘的人们的粗暴生活方式了。

[ænd; ənd] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [peɪ] .
and knew little of the fine art of making the English pay .
和 知道 小的 的 这 美好的 艺术 的 制作 这 英语 支付 .
他对如何让英国人付出代价的艺术却知之甚少。

['mædlɪn,'mædleɪn] [went] [tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ri:sɜs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
Madeleine went to see Monsieur Blanquart in the morning recess of the school ,
玛德琳 去 到 看 先生 - 在 这 早晨 凹陷处 的 这 学校 ,
玛德琳在学校上午的课间休息时间去拜访了布朗卡尔先生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pər'septəbli] ['greɪɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hə'ræst; 'hærəst] , ['bɪlmoʊst] [snəʊd] ['ʌndər]
and found him perceptibly grayer and more harassed , almost snowed under
和 成立 他 明显地 灰白 和 更多的 骚扰 , 几乎 下雪了 在下面
[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
by the immense weight of paper ,
经过 这 巨大 重量 的 纸 ,
发现他头发明显灰白, 也更加疲惫不堪, 几乎被堆积如山的纸张压得喘不过气来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] , [ɪn] [sɔ:r] [streɪts] , [dɪstʃa:dʒd] [ɪts] [ɪk'spi:di:ənts] [ə'pɑ:n][ɪts] ['hʌmblər]
by which a government , in sore straits , discharged its expedients upon its humbler
经过 哪个 一个 政府 , 在 疮 海峡 , 出院 它是 权宜之计 之上 它是 谦逊
[reprɪ'zentətɪv] .
representatives .
代表 .
政府在困境中, 通过这种方式将权宜之计施加于其地位较低的代表身上。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][,redʒɪ'streɪ](ə)n] [ni'sesiteɪtɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
In addition to the correspondence and registration necessitated by general
在 添加 到 这 一致 和 登记 必要 经过 一般的
[ˌmoʊbələˈzeɪʃn] ,
mobilization ,
动员 ,

除了因总动员而必须进行的通信和登记之外，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɑːkju'peɪ](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈælaɪd] [ˈɑːrmi] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsəːkjələs] [ænd; ənd]
and by the occupation of an allied army , there were now circulars and
和 经过 这 职业 的 一个 盟军 军队 , 那里 是 现在 通告 和
[rɪˈtʃːrɪn] [kən'sɜːrɪnɪŋ] [fuːd] [prə'dʌkʃn] ,
returns concerning food production ,
返回 有关 食物 生产 ,
随着盟军的占领，现在有了有关粮食生产的通告和报告。

[weɪst] [prɪ'venʃn] , [ˈerkræft] [priˈkɔːʃənz] , [ˌkaʊntərˈespɪənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv]
waste prevention , aircraft precautions , counterespionage , and the surveillance of
浪费 预防 , 飞机 防范措施 , 反间谍 , 和 这 监视 的
[ˈpraɪsɪz] .
prices .
价格 .
防止浪费、飞机安全防范、反间谍活动和价格监控。

[ɪn] { - }
In { 217 }
在 { - }
在{217}

[sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , - [ˈprɑːbəbli] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪn][ˈpærɪs] , [bʌt; bət][ˈʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
such circumstances , Blanquart probably wished her back in Paris , but she insisted .
这样的 情况 , - 大概 希望 她 后退 在 巴黎 , 但 她 坚持 .
在这种情况下，布朗卡尔可能希望她回到巴黎，但她坚持要留下。

[ˈæftər] [ˈbɪtər] [ˈɑːrgjumənt] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɜːr'veɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
After bitter argument , he suddenly surveyed her with a gleam of interest .
后 苦的 争论 , 他 突然 调查 她 和 一个 闪耀 的 兴趣 .
经过一番激烈的争吵，他突然饶有兴致地打量着她。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **There , you aren't greatly changed ; but what induced you to leave a good**
“ 那里 , 你 不是 非常 已更改 ; 但 什么 诱导 你 到 离开 一个 好的
[dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ?
job in the Ministry ?
工作 在 这 部 ?
“你并没有发生太大的变化；但是是什么促使你放弃了在部里的好工作呢？ ”

“ [ˈmædliˌn,ˈmædleɪn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
“ **Madeleine realized that she was an object of admiring interest ,**
“ 玛德琳 已实现 那 她 曾是 一个 目的 的 钦佩 兴趣 ,
玛德琳意识到自己成了人们仰慕的对象。

[wɪð; wɪθ] [huː] - [noʊz] - [wʌt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][baɪ] [seˈsiːl] .
with who - knows - what history invented for her by Cécile .
和 WHO - 知道 - 什么 历史 发明 为了 她 经过 塞西尔 .
谁也不知道塞西尔为她编造了怎样的历史。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈsaɪd] .
She pushed it all aside .
她 推动 它 全部 旁边 .
她把这一切都抛到脑后了。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]['moʊldɪ][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
“ **I had better things to do than to go moldy in an office .**
“ 我 有 更好的 事物 到 做 比 到 去 发霉的 在 一个 办公室 .
“我还有比在办公室里发霉更有意义的事情要做。”

[naʊ] , [mə'sjɜːr] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
Now , Monsieur Blanquart , for the month of March , there is only seventy - five
现在 , 先生 - , 为了 这 月 的 行进 , 那里 是 仅有的 七十 - 五
[fræŋks] [mɑːrkt] [daʊn] .
francs marked down .
法郎 标记 向下 .

布朗卡尔先生，三月份的特价商品只有 75 法郎。
[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː] ?
How do you explain it ?
如何 做 你 解释 它 ?

你如何解释？
“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
“ **and so on .**
“ 和 所以 在 .
“等等。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [ðə; ði][krɑːps] , [ðə; ði]
She came back from the village across the fields , scrutinizing the crops , the
她 来了 后退 从 这 村庄 穿过 这 字段 , 仔细审查 这 农作物 , 这
[ˈwɜːrkərz] ,
workers ,
工人 ,
她穿过田野从村子里回来，仔细查看庄稼和工人，

[ðə; ði] [nuː] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['evriweɪ] .
the new drains and telegraph wires the English were putting in everywhere .
这 新的 排水沟 和 电报 电线 这 英语 是 推杆 在 到处 .
英国人到处都在铺设新的排水沟和电报线路。

[ɔː'lredi] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [hɜːr; hər] [ɔːrt] [ə'sʌmp](ə)n [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪt][wʌz; wəz]
Already , in a few hours , her short assumption of town life and habit was
已经 , 在 一个 很少 小时 , 她 短的 假设 的 镇 生活 和 习惯 曾是
[ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
dropping from her .
下降 从 她 .
仅仅几个小时后，她对城镇生活和习惯的短暂认知就已开始瓦解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt][,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [hæts] [skiːn] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][hæd; həd]
She had put it away with the town hats Skene and Georges had
她 有 放 它 离开 和 这 镇 帽子 斯基恩 和 乔治 有
[bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
bought for her ,
买 为了 她 ,
她把它和斯基恩和乔治给她买的那些镇上帽子放在一起了。

[ɪn][ðə; ði] “ ['kɑːrdbɔːrd] , “ [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['testər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
in the “ cardboard , “ on the half - tester of her bed .
在 这 “ 纸板 , “ 在 这 一半 - 测试员 的 她 床 .
在“纸板”上，在她床的半个测试者身上。

[ʃiː; ʃi] [went] [ber'hedɪd] , [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] [bɔːŋgər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] , [wið; wiθ][bəuθ]
She went bareheaded , already stepping longer and holding her skirt , with both
她 去 免冠 , 已经 步进 更长 和 保持 她 裙子 , 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她没戴帽子，步子迈得越来越大，双手抓着裙摆。

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] - [haɪ] [ruːt] [kraːps] , { - }
up from the wetness of the knee - high root crops , { 218 }
向上 从 这 潮湿 的 这 膝盖 - 高的 根 农作物 , { - }

从齐膝高的根茎作物的潮湿环境中向上生长， {218}

[ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [haɪ] [greɪnz] .
and away from the waist - high grains .
和 离开 从 这 腰部 - 高的 谷物 .

远离齐腰高的谷粒。

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [skwerd] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [dɪ'praɪvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]
Her illness had squared and filled out her figure , deprived it of its
她 疾病 有 平方 和 已填 出去 她 数字 , 被剥夺的 它 的 它是
['vɜːrdʒɪnli] [sɪ'verəti] ,
virginal severity ,
处女 严重性 ,

疾病使她的身材变得方正丰满，失去了原本的纯真之美。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'fainmənt] [ðæt] ['ɪndɔːr] [laɪf] , ['sʌfərɪŋ] ,
and now the refinement that indoor life , suffering ,
和 现在 这 精炼 那 室内的 生活 , 痛苦 ,

而如今，室内生活、苦难，都变得精致起来。

[ænd; ənd] [ɪm'perd] [helθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪtjər] [ænd; ənd][skɪn] , [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ]
and impaired health had given to her features and skin , was yielding
和 受损 健康 有 给定 到 她 特征 和 皮肤 , 曾是 屈服
[bɪ'fɔːr] [freʃ] [ər] ,
before fresh air ,
前 新鲜的 空气 ,

健康状况恶化使她的容貌和皮肤都显得苍白无力，在新鲜空气面前显得虚弱。

[gʊd] [fuːd] , ['vɪgərəs] ['æk(j)ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd] .
good food , vigorous action , and the habit of command .
好的 食物 , 蓬勃 行动 , 和 这 习惯 的 命令 .

美食、积极的行动和指挥的习惯。

['oʊnli][hɜːr; hər] [streɪt] [glæns] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,
Only her straight glance , and erect carriage ,
仅有的 她 直的 瞥一眼 , 和 直立 运输 ,

只有她笔直的目光和挺拔的身姿，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [taʊn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
that she had taken to town remained as the town was forgotten .
那 她 有 已采取 到 镇 剩余 作为 这 镇 曾是 被遗忘的 .

她带到镇上的东西，随着小镇被遗忘而留了下来。

[ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [ðoʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd]['oʊnli][kən'fɜːrm]
The town could not take those from her , the country could only confirm
这 镇 可以 不是 拿 那些 从 她 , 这 国家 可以 仅有的 确认

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

小镇无法夺走那些东西，国家只能证实它们。

[tu:] ['ɑ:fəsərz] - ['sɜ:rvənt] ,
Two officers ' servants ,
二 警官 - 仆人 ,

两名军官的仆人，

[hu:] [hæd; həd][let][ðə; ði] [tʃɑ:dʒəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [greɪz] [sɜ:rəpˈtɪjəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ]
who had let the chargers they were leading graze surreptitiously on the rich
WHO 有 让 这 充电器 他们 是 领导 轻擦 偷偷摸摸 在 这 富有的
[ˈsekənd] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈmedəʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
second cut of the water - meadows by the little stream that issued from the
第二 切 的 这 水 - 草地 经过 这 小的 溪流 那 发布 从 这
[moʊt] ,
moat ,
护城河 ,

他们放任自己牵引的战马偷偷地在护城河边的小溪旁肥沃的二茬草地上吃草。

[ˈheɪstɪli] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [ðə; ði][roʊd] .
hastily pulled up the horses ' heads , and resumed the road .
草草 拉 向上 这 马匹 - 头部 , 和 恢复 这 路 .
他们匆忙勒住马头，继续上路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:rˈself] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈju:nɪt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɔ:lˈredi] .
She had made herself known to the new unit that morning , already .
她 有 制成 她自己 已知 到 这 新的 单元 那 早晨 , 已经 .
那天早上她就已经向新单位做了自我介绍。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] [ʃi:; ʃi][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [drəˈgu:n] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] ,
In the dark passage she ran into a dragoon - like figure ,
在 这 黑暗的 通道 她 跑 进入 一个 龙骑兵 - 喜欢 数字 ,
在黑暗的通道里，她遇到了一个像龙骑士一样的身影。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [aɪz] [mɪˈstʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that even her accustomed eyes mistook for the moment for that of a
那 甚至 她 习惯 眼睛 误 为了 这 片刻 为了 那 的 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

即使是她见惯了的人，也一时误以为那是军人的脸。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] :
Then she saw who it was , swallowed a lump in the throat , and said :
然后 她 锯 WHO 它 曾是 , 吞咽 一个 块 在 这 喉 , 和 说 :
然后她看清了来人是谁，咽了口唾沫，说道：

“ [hoʊld] , [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ˈplæɪd] , [ˈentər] [ðen] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] ！ { - }
“ **Hold , it is you , Placide , enter then , and be seated ! { 219 }**
” 抓住 , 它 是 你 , 平静 , 进入 然后 , 和 是 坐着 ！ { - }
“等等，是你，普拉西德，进来吧，坐下！”{219}

“ [ɑ:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ˈmædliŋˈmædleɪn] , [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **Ah , it is you , Madeleine , returned .**
” 啊 , 它 是 你 , 玛德琳 , 返回 .
“啊，是你啊，玛德琳，回来了。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ? “
How do you go on ? ”
如何 做 你 去 在 ? ”
你打算如何继续下去？

“ [bʌt; bət] [wel] ！
“ **But well !**
” 但 出色地 ！
“但是，好吧！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
and you ?
和 你 ？

你呢？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfɔrli] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ！ “
You can surely take a cup of coffee !”
你 能 一定 拿 一个 杯子 的 咖啡 ！ ”

当然可以喝杯咖啡！

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [seɪ] [noʊ] ！
“ I shall not say no !
” 我 将 不是 说 不 ！ ”

“我不会说不！ ”

[wʌn] [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ðæt][ɑ:r; əɹ] [ˈpæsɪŋ] ！
One wants something to give courage in these times that are passing !
一 想要 某物 到 给 勇气 在 这些 时代 那 是 通过 ！

在如今这个瞬息万变的时代，人们需要一些东西来给予勇气！

“ [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [pa:t] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] ！
“ Madeleine was busy over the coffee - pot , and only said :
” 玛德琳 曾是 忙碌的 超过 这 咖啡 - 锅 , 和 仅有的 说 ！

玛德琳正忙着煮咖啡，只说了这么一句：

“ [məˈsjɜ:r] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd] [ˈmædəm] [ðə; ði] [bəˈrɔ:ŋ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lɔ:s] ！
“ Monsieur the Baron and Madame the Baronne have had a sad loss !
” 先生 这 男爵 和 夫人 这 男爵夫人 有 有 一个 伤心 损失 ！

“男爵先生和男爵夫人遭遇了不幸！ ”

“ [ˈplæsɪd] [said] [laɪk][æen; ən] [eɪt] - [deɪ] [kla:k] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] .
“ Placide sighed like an eight - day clock running down , and then began .
” 平静 叹了口气 喜欢 一个 八 - 天 钟 跑步 向下 , 和 然后 开始 ！

“普拉西德叹了口气，就像八天倒计时结束的钟声，然后开始了。”

[aɪˈti:] [tɒk] [ten] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It took ten minutes for her to give her description of the reception of
它 采取 十 分钟 为了 她 到 给 她 描述 的 这 接待 的
[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] — [ʌv; əv] [məˈsjɜ:rz] [fɪt][ʌv; əv]
the news of Georges ' death at the château — of Monsieur's fit of
这 消息 的 乔治 - 死亡 在 这 城堡 — 的 先生的 合身 的
[ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] — [ʌv; əv] [məˈdæmz] [ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprerz] .
crying and swearing — of Madame's fainting and prayers .
哭泣 和 咒骂 — 的 夫人的 昏厥 和 祈祷 ！

她花了十分钟描述了城堡里人们听到乔治死讯时的情景——先生痛哭流涕、破口大骂——夫人昏厥过去，并开始祈祷。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hændz][ɑ:n][hips] , [ˈpla:ntɪd] , [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,
Madeleine stood before her , hands on hips , planted , resisting the sudden ,
玛德琳 站立 前 她 , 双手 在 臀部 , 已种植 , 抵抗 这 突然 ,
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈægəni][ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ɡri:f] .
unexpected agony of reviving grief .
意外 痛苦 的 复苏 悲伤 ！

玛德琳站在她面前，双手叉腰，纹丝不动，努力抵抗着突然袭来的、意想不到的悲伤带来的痛苦。

[wen] [ˈplæsɪd] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ([egz] [ænd; ənd] [ˈænθrəsəɪt])
When Placide remembered what she had come for (eggs and anthracite)
什么时候 平静 记得 什么 她 有 来 为了 (鸡蛋 和 无烟煤)
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
and had gone ,
和 有 已消失 ,

当普拉西德想起她此行的目的（鸡蛋和无烟煤）并离开时，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbeldʒən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbærəʊ] , [ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [pɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈteɪstəd]
accompanied by a Belgian with a barrow , Madeleine poured her untasted
伴随 经过 一个 比利时人 和 一个 巴罗 , 玛德琳 倾倒 她 未尝过的
[ˈkɔ:fi] [ˈkerfəli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] ,
coffee carefully back into the pot ,
咖啡 小心 后退 进入 这 锅 ,
在一位推着手推车的比利时人的陪同下, 玛德琳小心翼翼地将她没尝过的咖啡倒回了咖啡壶里。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .
and slipped out by the back door and away over the fields .
和 滑倒了 出去 经过 这 后退 门 和 离开 超过 这 字段 .
然后从后门溜走, 穿过田野远去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [ˈsa:d(ə)n] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] - .
In a few minutes she was mounting the steep sodden path to the Kruysabel .
在 一个 很少 分钟 她 曾是 安装 这 陡 烂 小路 到 这 - .
几分钟后, 她便踏上了通往克鲁伊萨贝尔山的陡峭泥泞小路。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [sti:md] . { - }
The sun was coming out , and all around the earth steamed . { 220 }
这 太阳 曾是 未来 出去 , 和 全部 大约 这 地球 蒸 . { - }
太阳出来了, 大地周围都冒着热气。{220}

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfeltər] , [ɪnˈtækt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈweðərd] , [hæd; həd] [jet] [æn; ən] [er]
The hunting shelter , intact and not noticeably weathered , had yet an air
这 打猎 庇护所 , 完好无损的 和 不是 明显地 风化的 , 有 然而 一个 空气
[ʌv; əv] [nɪˈglekt] .
of neglect .
的 忽视 .
狩猎小屋虽然完好无损, 也没有明显的风化痕迹, 但仍然透着一股荒废的气息。

[græs] [gru:] [wer] [græs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][dɪm][wɪð; wɪθ][ˈkɑ:bweb][ænd; ənd][flaɪ]
Grass grew where grass should not , the windows were dim with cobweb and fly
草 生长 在哪里 草 应该 不是 , 这 视窗 是 暗淡 和 蛛网 和 飞
- [smʌt] .
- **smut** .
- 黑穗病 .
不该长草的地方长出了草, 窗户上布满了蛛网和黑蝇蛆, 显得昏暗。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʌk] , [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈmoʊldɪ] .
The door stuck , and inside the air was warm and moldy .
这 门 卡住 , 和 里面 这 空气 曾是 温暖的 和 发霉的 .
门卡住了, 里面空气温暖潮湿, 而且有霉味。

[ðə; ði][ˈfoʊtəʊz][ˌsteərd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The photos stared at her , the guardian spirit of the place ,
这 照片 凝视 在 她 , 这 监护人 精神 的 这 地方 ,
照片凝视着她, 她是这个地方的守护神。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , [traɪd] [ˈhændlɪz] , [ˈdʌstɪd] , [rʌbd] , [ænd; ənd]
as she moved from room to room , tried handles , dusted , rubbed , and
作为 她 已搬 从 房间 到 房间 , 尝试 把手 , 掸去灰尘 , 摩擦 , 和
[ʃʊk] [θɪŋz] .
shook things .
摇晃 事物 .
她从一个房间走到另一个房间, 试了试把手, 掸了掸灰尘, 擦了擦, 摇了摇东西。

[ðə; ði] [si:ts] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈmɪrɪz-z] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈæktɪv] [ˈrestləsnəs] .
The seats invited her , the mirrors showed her active restlessness .
这 座位 受邀 她 , 这 镜子 显示 她 积极的 躁动不安 .
座位仿佛在召唤她, 镜子映照出她躁动不安的神情。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [stəd] [sti] ,
At last she stood still ,
在 最后的 她 站立 仍然 ,

她终于停住了脚步。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈspæzəm][ʌv; əv][əˈkju:t][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgæðər][ænd; ənd] [dɪˈsend] [ɑːn]
and some spasm of acute realization seemed to gather and descend on
和 一些 痉挛 的 急性 实现 似乎 到 收集 和 下降 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

一股强烈的顿悟似乎在她心中聚集，并向她袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
and she wrung her hands .
和 她 拧干 她 双手 .

她搓着手。

“ [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
“ **What will become of it all** ?
“ 什么 将要 变得 的 它 全部 ?

这一切最终会如何发展？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
“ **she cried aloud** .
“ 她 哭 大声 .

她大声哭了起来。

[aɪ ˈtiː] , [ʌndɪˈfaɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈhæpi] [ˈiːzi] [laɪf][ʌv; əv] [prɪ] - [wɔːr] .
It , undefined , being the old happy easy life of pre - war .
它 , 不明确的 , 存在 这 老的 快乐的 简单的 生活 的 预 - 战争 .

它，未定义，指的是战前幸福轻松的旧生活。

[ə; eɪ] [greɪt] [es ʊ ˈbiː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv]
A great sob broke from her , and at its sound in that lonely place of
一个 伟大的 哭泣 打破 从 她 , 和 在 它是 声音 在 那 孤独 地方 的
[ˈmeməɪz] ,
memories ,
回忆 ,

她突然发出了一声响亮的抽泣，在那片孤独的回忆之地，这声音格外刺耳。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] , [pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
she pulled herself together , put away her things , and looked up .
她 拉 她自己 一起 , 放 离开 她 事物 , 和 看起来 向上 .

她振作起来，收拾好东西，抬起头来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][traːd][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈgluːɪ] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] ,
As she trod the reeking moss and gluey mud on the way home ,
作为 她 践踏 这 臭气熏天 苔藓 和 胶 泥 在 这 方式 家 ,

她踩着散发着恶臭的苔藓和黏糊糊的泥浆回家。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtredɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] , [əˈlæs] , [ˈmeni]
she seemed to be treading something down into the earth , as , alas , many
她 似乎 到 是 踩踏 某物 向下 进入 这 地球 , 作为 , 唉 , 许多
[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][duːː] ,
another was to do ,
其他 曾是 到 做 ,

她似乎正将什么东西踩入土里，唉，许多其他人也做了同样的事情。

[laɪk] [hɜːr; hər] , [ˈθrouɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [moʊld] [ʌv; əv] [fərˈgetfɪnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
like her , throwing in vain a little mold of forgetfulness on the face of
喜欢 她 , 投掷 在 徒劳 一个 小的 模具 的 健忘 在 这 脸 的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] ,
recollection that ,
回忆 那 ,

就像她一样，徒劳地在回忆的脸上投下遗忘的阴影，

[ˈberɪd] , [jet] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [daɪ] .
buried , yet refused to die .
埋葬 , 然而 拒绝 到 死 .

被埋葬，却拒绝死去。

[deɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [deɪ] , [ˈmoʊstli] [wet] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɔɪzi] .
Day succeeded day , mostly wet , almost always noisy .
天 成功了 天 , 大多 湿的 , 几乎 总是 嘈杂 .

日复一日，多雨，几乎总是嘈杂。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [əˈfensɪv] [ˈdrægd] [tuː; tə] [ɪts] { - }
The interminable offensive dragged to its { 221 }
这 没完没了 进攻 拖拽 到 它是 { - }

旷日持久的进攻拖到了{221}

[ˈsaːd(ə)n] [end] .
sodden end .
烂 结尾 .

湿透的尽头。

[ˈjuːnɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈjuːnɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈfrentʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n]
Unit succeeded unit , and then French succeeded English , and even
单元 成功了 单元 , 和 然后 法语 成功了 英语 , 和 甚至

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈvedʌn] , [ˌæmˈpeɪn] ,
the heroes of Verdun , Champagne ,
这 英雄 的 凡尔登 , 香槟酒 ,

部队接连战败，然后法国人接替英国人，甚至凡尔登和香槟战役的英雄们也相继战败。

[ðə; ði] [ɑːˈɡɒn] [hæd; həd] [noʊ] [ɡʊd] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [ˈsektər] .
the Argonne had no good word to say of their new sector .
这 阿贡 有 不 好的 单词 到 说 的 他们的 新的 行业 .

阿贡人对他们的新区域没有一句好话。

[ɡæs] [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ænd] [ˈɛlz] [ænd; ænd] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ˈfaɪər] ,
Gas they knew , and shells and machine - gun fire ,
气体 他们 知道 , 和 贝壳 和 机器 - 枪 火 ,

他们知道那里有毒气、炮弹和机枪火力，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
but to be Drowned was the last refinement of a war that had already
但 到 是 溺水 曾是 这 最后的 精炼 的 一个 战争 那 有 已经

[səˈpɑːst] [ɔːl] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈiːv(ə)l] ,
surpassed all notions of possible evil ,
超越 全部 概念 的 可能的 邪恶的 ,

但被淹没，是这场战争的最终形态，这场战争早已超越了所有关于邪恶的想象。

[ɔːl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [sɪˈdæn] , [ɔːl] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstriːz] [ʌv; əv] [oʊld] - [taɪm] [ˈkɑːrɪdʒ] .
all tales of Sedan , all histories of old - time carnage .
全部 故事 的 轿车 , 全部 历史 的 老的 - 时间 屠杀 .

所有关于色当的故事，所有关于旧时屠杀的历史。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈmædliːn, ˈmædleɪn] .
All this made little or no impression upon Madeleine .
全部 这 制成 小的 或者 不 印象 之上 玛德琳 .

这一切似乎都没有给玛德琳留下什么印象。

[ðə; ði][oʊld][laɪf][hæd; həd][slɪpt][bæk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][glʌv].
The old life had slipped back upon her like a glove.
这 老的 生活 有 滑倒了 后退 之上 她 喜欢 一个 手套 .

旧生活就像手套一样重新套在了她身上。

[ˈdʒɜ:rmən][ba:mz][dra:pt][ɪn][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði][ˈpæstʃər], [spɔɪld][hɜ:r; hər][sli:p],
German bombs dropped in or about the pasture, spoiled her sleep,
德语 炸弹 掉落 在 或者 关于 这 牧场 , 被宠坏了 她 睡觉 ,
德国炸弹落在牧场内或附近, 扰乱了她的睡眠。

[meɪd][hɜ:r; hər][æprɪ'hensɪv][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈdæmɪdʒ].
made her apprehensive of fire and damage.
制成 她 忧虑 的 火 和 损害 .

这让她对火灾和损失感到担忧。

[ˈʌðərwaɪz][ʃi:; ʃi][ˈmɪrli][ˈlɜ:rnɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:k][ə'raʊnd][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈstəʊv][ðæt][ðə; ði][wɔ:r]
Otherwise she merely learned from the talk around the kitchen stove that the war
否则 她 仅仅 学习 从 这 讲话 大约 这 厨房 火炉 那 这 战争
[wʌz; wəz][dʒʌst][wʌt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][felt][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi]—[ə; eɪ][ˈkraʊnɪŋ][ɪmbə'sɪləti][ʌv; əv]
was just what she had always felt it to be — a crowning imbecility of
曾是 只是 什么 她 有 总是 毛毡 它 到 是 — 一个 加冕 白痴 的
[ɪnsə'pɔ:rtəbl][grəʊn]—[ʌp][ˈtʃɪldrən].
insupportable grown - up children.
站不住脚的 生长 - 向上 孩子们 .

否则, 她只会从厨房炉灶旁的谈话中了解到, 这场战争正如她一直以来所认为的那样——是一群无法忍受的成年孩子犯下的愚蠢至极的罪行。

[ɔ:l][ðæt][wʌn][ˈwɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][left][ˈtræŋkwɪl].
All that one wanted was to be left tranquil.
全部 那 — 通缉 曾是 到 是 左边 宁静 .

人们只想要平静的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈplenti][tu:; tə][du:;], [ænd; ənd], [ɪf][wʌn][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][left][ə'loʊn], [ˈmʌni]
There was always plenty to do, and, if one were only left alone, money
那里 曾是 总是 很多 到 做 , 和 , 如果 — 是 仅有的 左边 独自的 , 钱

[tu:; tə][bi:; bi][meɪd].
to be made.
到 是 制成 .

总是有很多事情可做, 而且, 如果没人打扰, 还可以赚钱。

[i:kə'na:mɪks], [ˈpɑ:lətɪks], [soʊsi'ɑ:lədʒi][wɜ:r; wər][bɪ'jɑ:nd][hɜ:r; hər], [ænd; ənd][hæd; həd][ðeɪ][nɑ:t][bɪn]
Economics, politics, sociology were beyond her, and had they not been
经济学 , 政治 , 社会学 是 超过 她 , 和 有 他们 不是 到过

[soʊ],
so,
所以 ,

经济学、政治学、社会学对她来说都太深奥了, 即便不是这样的话,

[ðeɪ][wʊd][hæv; həv][weɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊ][mɔ:r][ðæn; ðən][ðeɪ][ˈevər][hæv; həv][dʌn]
they would have weighed with her no more than they ever have done
他们 会 有 称重 和 她 不 更多的 比 他们 曾经 有 完毕

[wɪð; wɪθ][ægrɪ'kʌltʃərəl],
with agricultural,
和 农业 ,

他们不会比以往在农业问题上更重视她。

[self]—[kən'teɪnd], [ˈhoumki:pɪŋ][θri:]—[ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][fræns].
self - contained, homekeeping three - quarters of France.
自己 - 包含 , 家政服务 三 - 四分之一 的 法国 .

自给自足的法国四分之三地区。

[ðæt] [ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈɪndəstrɪz] , [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld]
That Germany was anxious for her young industries , England for her old
那 德国 曾是 焦虑的 为了 她 年轻的 行业 , 英格兰 为了 她 老的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

德国渴望发展新兴产业，而英国则渴望发展传统产业。

[fræns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈreɪ(ə)] { - }
France for her language and racial { 222 }
法国 为了 她 语言 和 种族 { - }

法国因其语言和种族{222}

[ɪɡˈzɪstəns] , [ðæt] [ˈɡʌvənmənts] [ɡrəʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [kəˈrʌpt] [æz; əz][mɪlk] [ɡets][ˈsaʊər] , [baɪ] [mɪr]
existence , that governments grow naturally corrupt as milk gets sour , by mere
存在 , 那 政府 生长 自然 腐败 作为 牛奶 获得 酸的 , 经过 仅仅
[eˈflʌkʃn] [ʌv; əv][taɪm] ,
effluxion of time ,
流出 的 时间 ,

存在论认为，政府会像牛奶变酸一样，随着时间的推移自然而然地腐败。

[ðæt] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈruːθləs] [ɔːr] [ˈperiʃ] , [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sweɪ] [hɜːr; hər]
that captains of industry must be ruthless or perish , all this did not sway her
那 队长 的 行业 必须 是 无情 或者 沦 , 全部 这 做过 不是 摇摆 她
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

工业巨头必须冷酷无情，否则就会灭亡，但所有这些都没有动摇她的决心。

[ɔːl] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈtræŋkwɪl] .
All one wanted was to be left tranquil .
全部 一 通缉 曾是 到 是 左边 宁静 :

人们只想要平静的生活。

[træŋˈkwɪləti] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈnaɪd] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
Tranquillity being denied , she did the best she could :
宁静 存在 否认 , 她 做过 这 最好的 她 可以 :

安宁无法得到保障，她只能尽力而为。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [haɪrd][ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The officers who hired the front rooms , the men and animals billeted in the
这 警官 WHO 雇用 这 正面 房间 , 这 男人 和 动物 住宿 在 这
[fɑːrm] [ˈbɪldɪŋz] ,
farm buildings ,
农场 建筑物 ,

租用前厅的军官们，以及住在农场建筑里的人和牲畜，

[ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] , [ˈɔːrdərˌliːz] , [wʌt] - [nɑːt] , [maɪt] [biː; bi] [dɪˈspɪrɪtɪd] , [ˈdʒʌmpɪ] , [noʊ][lɔːŋɡər]
the N . C . O . ' s , orderlies , what - not , might be dispirited , jumpy , no longer
这 N . C . 哦 . - s , 勤杂工 , 什么 - 不是 , 可能 是 颓废 , 跳跃的 , 不 更长
[ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ,
the easy - going confident English of other years ,
这 简单的 - 去 自信的 英语 的 其他 年 ,

士官、勤务兵等等，可能会情绪低落、焦躁不安，不再像往年那样轻松自信地说英语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [bɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,
but they still bought what she had to sell ,
但 他们 仍然 买 什么 她 有 到 卖 ,

但他们还是买下了她要卖的东西。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] — [mɔːr] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [les] , [æz; əz][ðə; ði]
and paid for what they had — more rather than less , as the
和 有薪酬的 为了 什么 他们 有 — 更多的 相当 比 较少的 , 作为 这
[ˈkɒŋskriptɪd] [səˈvɪliən] ,
conscripted civilian ,
应征入伍 平民 ,

他们为自己所拥有的一切付出了代价——而且作为被征召的平民，他们付出的代价远不止于此。

[ˈkreɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] , [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈregjələr]
craving the comforts from which he had been torn , replaced the regular
渴望 这 舒适 从 哪个 他 有 到过 撕裂 , 替换 这 常规的
[ˈsoʊldʒər][ɔːr] [ˈɜːrli] [ˌvɔːlənˈtɪr] ,
soldier or early volunteer ,
士兵 或者 早期的 志愿者 ,

他渴望重拾被剥夺的舒适生活，于是取代了正规军士兵或早期志愿兵。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ɔːr][hæd; həd] [dɪsˈdeɪnd] [ðem; ðəm] .
who had never known or had disdained them .
WHO 有 绝不 已知 或者 有 轻蔑 他们 .

那些从未认识他们或鄙视过他们的人。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .
She got a good deal of help with the harvest .
她 得到 一个 好的 交易 的 帮助 和 这 收成 .

她在收割过程中得到了很多帮助。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] , [əˈplaɪənsɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ɑːrmz]
The English had all sorts of stores , appliances , above all , plenty of willing arms
这 英语 有 全部 排序 的 商店 , 电器 , 多于 全部 , 很多 的 愿意的 武器
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] .
, that she wanted .
, 那 她 通缉 .

英国人拥有她想要的各种商店、器具，最重要的是，还有大量愿意效力的士兵。

[ðə; ði] [truːps] “ [ɪn] [rest] ” [wɜːr; wər][glæd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wen] [ɔːf] [ˈduːti] ,
The troops “ in rest ” were glad enough for the most part , when off duty ,
这 军队 “ 在 休息 ” 是 高兴的 足够的 为了 这 最多 部分 , 什么时候 离开 责任 ,
[ˈmɔːst] [paːrt] ,
, that she wanted .
大多数“休整”的士兵在下班后都相当高兴。

[tuː; tə][duː] [ˈeni] [smɔːl] [dʒɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][maɪndz][ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] [kəˈlæməti] [ðæt]
to do any small job to take their minds off the world - wide calamity that
到 做 任何 小的 工作 到 拿 他们的 思想 离开 这 世界 - 宽的 灾害 那
[ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] ,
enveloped them ,
被包裹 他们 ,

为了转移注意力，不去想笼罩着他们的全球灾难，他们去做任何小事。

[ɔːr] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv] [piːs] - [taɪm] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
or that gave the momentary illusion of peace - time ease and freedom .
或者 那 给予 这 瞬间 错觉 的 和平 - 时间 舒适 和 自由 .

或者说，它给人一种短暂的和平时期的轻松和自由的错觉。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [kæmˈpeɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən]
Owing to the submarine campaign they were rather encouraged than
欠款 到 这 潜艇 活动 他们 是 相当 鼓励 比
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

由于潜艇战的开展，他们反而受到了鼓舞。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] , [ðʊʊ] [nɑ:t]['mægnɪfaɪ] { - }

The harvest , though not magnifi { 223 }
这 收成 , 尽管 不是 壮丽 { - }

收获, 虽然并不辉煌{223}

[sent] , [wʌz; wəz] [fer] ,

cent , was fair ,
中心 , 曾是 公平的 ,

百分之一, 很公平,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evər] - ['raɪzɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəli] [fɪkst] ['praɪsɪz] [left] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['mɑ:rdʒɪn]

and the ever - rising scale of officially fixed prices left always a larger margin
和 这 曾经 - 上升 规模 的 官方 固定的 价格 左边 总是 一个 更大的 利润

[ʌv; əv]['prɑ:fɪt] .

of profit .
的 利润 .

而不断上涨的官方定价规模总是留下更大的利润空间。

[ðʌs] “ [wʌn] [dʌz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən] !

Thus “ One does what one can !
因此 “ 一 做 什么 一 能 !

因此, “人只能尽力而为! ”

” [wʌz; wəz] [mædə'leɪnz] [ə'prəʊpriət] ['kɑ:ment] , [wen] [æskt] .

” was Madeleine's appropriate comment , when asked .
” 曾是 玛德琳的 合适的 评论 , 什么时候 问 .

当被问及时, 玛德琳的回答很恰当。

[veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðæt] ['mɜ:rdəɾəs] ['sɑ:d(ə)n] ['ɔ:təm] [kloʊzd] [ɪn] .

Very little escaped her , as that murderous sodden autumn closed in .
非常 小的 逃脱 她 , 作为 那 杀人犯 烂 秋天 关闭 在 .

随着阴冷潮湿的秋季临近, 几乎没有什么能逃过她的眼睛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bə:m'ba:rdmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bæk] ['eriəz] ,

It was about Christmas time that the bombardment of all the back areas ,
它 曾是 关于 圣诞节 时间 那 这 轰击 的 全部 这 后退 区域 ,

[ɪ'speʃəli] [heɪzbraʊk] ,

especially Hazebrouck ,
尤其 哈泽布鲁克 ,

大约在圣诞节前后, 所有偏远地区, 特别是哈泽布鲁克, 都遭到了轰炸。

[ri:kə'menst] [ɪn] [ɜ:rnɪst] .

recommended in earnest .
重新开始 在 认真 .

重新正式开始。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

It was the period at which the Germans regained the initiative .
它 曾是 这 时期 在 哪个 这 德国人 恢复 这 倡议 .

这是德国人重新掌握主动权的时期。

[mædli'n,mædleɪn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][fækt] [laɪk] [ðæt] .

Madeleine noticed a fact like that .
玛德琳 注意到 一个 事实 喜欢 那 .

玛德琳注意到了这样的事实。

[ʃi:; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .

She noticed also the extraordinary thinning out of the troops .
她 注意到 还 这 非凡的 稀疏 出去 的 这 军队 .

她还注意到部队人数出现了异常减少。

[ðeɪ] [iːðər] [went] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ɔːr] [faːr] [bæk] , [ˈɪntuː] [rest] , [brɪˈɑːnd] [es ˈtiː] . [ˈoʊməɹ] .
They either went forward into the line or far back , into rest , beyond St . Omer .
他们 任何一个 去 向前 进入 这 线 或者 远的 后退 ; 进入 休息 ; 超过 英石 . 奥默 .
他们要么向前进入防线，要么远远地退到圣奥梅尔以外的地方休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedlaineɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepəɹz] , [ðə; ði] [ˈruːməz] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [brɔːt] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm]
But the headlines of the papers , the rumors her father brought home from
但 这 标题 的 这 文件 , 这 谣言 她 父亲 带来 家 从
[ðə; ði] [estæmɪˈnei] ,
the estaminet ,
这 依斯胺 ,
但报纸上的头条新闻，她父亲从酒馆带回来的那些谣言，

[muːvd] [hɜːr; həɹ][naːtɪ][wʌn] [wɪt] .
moved her not one whit .
已搬 她 不是 一 白色 .
她丝毫没有被动。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [mæn] -
The Russian revolution , the advent of America , the British and French man -
这 俄语 革命 , 这 来临 的 美国 , 这 英国 和 法语 男人 -
[ˈpaʊər] [ˈkwestʃənz] , [ruːˈmeɪniən; rəu-] [ɔːr] [ˈsɪriən] [əˈferz] ,
power questions , Roumanian or Syrian affairs ,
力量 问题 , 罗马尼亚 或者 叙利亚 事务 ,
俄国革命、美国的崛起、英法两国的人力问题、罗马尼亚或叙利亚局势，

[ɔːl] [left] [hɜːr; həɹ][kəʊld] .
all left her cold .
全部 左边 她 寒冷的 .
这一切都让她感到冷漠。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪmˈpɑːrʃəli] ,
She read of them in French and English impartially ,
她 读 的 他们 在 法语 和 英语 秉公 ,
她客观地阅读了法语和英语的相关文章。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːrd] .
with all the distrust of her sort for the printed word .
和 全部 这 怀疑 的 她 种类 为了 这 打印 单词 .
她对印刷文字抱有她这类人特有的不信任感。

西班牙农场(The Spanish farm)

第9/10页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][ˈbærən][ˈdeskənt][əˈpɑːn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
It was not until she heard the Baron descant upon the situation ,
它 曾是 不是 直到 她 听到 这 男爵 解说 之上 这 情况 ,
直到她听到男爵对局势的详细论述，

[ˈdɔːrɪŋ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][hiː; hi][peɪd][hɜːr; hər][ˈfaːðər] ,
during a visit he paid her father ,
期间 一个 访问 他 有薪酬的 她 父亲 ,
在一次探望期间，他拜访了她的父亲。

[ðæt][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][teɪk][ˈeni][ˈsɪriəs][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][wei][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈtrendɪŋ] .
that she began to take any serious account of the way the war was trending .
那 她 开始 到 拿 任何 严肃的 帐户 的 这 方式 这 战争 曾是 热门话题 .
她开始认真考虑战争的走向。

[ðə; ði]{ - }
The { 224 }
这 { - }

224

[ˈbærən][hæd; həd][bɪn][sɪˈvɪrli][ˈfeɪkən][baɪ][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
Baron had been severely shaken by the death of his son .
男爵 有 到过 严重 摇晃 经过 这 死亡 的 他的 儿子 .
儿子的去世令男爵深受打击。

[ə; eɪ][vjuː;][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ][ˈseldəm][went][bɪˈjɑːnd][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkʌmfərt] ,
A view of life , which seldom went beyond personal comfort ,
一个 看法 的 生活 , 哪个 很少 去 超过 个人的 舒适 ,
一种很少超越个人舒适的生活观，

[hæd; həd][bɪn][ˈvaɪtəli][ˌdɪskənˈsɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈspɜːrsɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈtʃerɪʃt]
had been vitally disconcerted by the final dispersal of one of its cherished
有 到过 至关重要 不安 经过 这 最终的 扩散 的 一 的 它是 珍爱
[ˈkʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,

最令他感到不安的是，他珍视的舒适设施之一最终消失了。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][səkˈsiːd][tuː; tə][ænd; ənd][prəˈlɔːŋ][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] .
the idea of a son to succeed to and prolong the enjoyment of life .
这 主意 的 一个 儿子 到 成功 到 和 延长 这 享受 的 生活 .
希望儿子能够继承家业，延续人生的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈgluːmiɪst][fɔːˈbəʊdɪŋz] , [bleɪmd][ˈrʌʃənz] , [ruːmeɪniːənz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
He had the gloomiest forebodings , blamed Russians , Roumanians , English ,
他 有 这 最阴郁的 不祥的预感 , 被指责 俄罗斯人 , 罗马尼亚人 , 英语 ,
[əˈmɛrɪkənz] , [pɔːrtʃʊˈgiːz] , [ˈtɜːks] , [ˈdʒɜːmənz] ,
Americans , Portuguese , Turks , Germans ,
美国人 , 葡萄牙语 , 土耳其人 , 德国人 ,

他预感极度悲观，把责任归咎于俄罗斯人、罗马尼亚人、英国人、美国人、葡萄牙人、土耳其人和德国人。

[ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][daːrk][deɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][əˈhed] .
in turn for the dark days certainly ahead .
在 转动 为了 这 黑暗的 天 当然 前方 .
反过来，未来肯定是一段黑暗时期。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑ:lərənt] [səbˈmɪ](ə)n] [ˈpra:pər][frəm; frəm][ə; eɪ] [tʃi:f] [ˈtɛnənts]
Madeleine **listened** **with** **the** **tolerant** **submission** **proper** **from** **a** **chief** **tenant's**
玛德琳 听着 和 这 宽容 提交 恰当的 从 一个 首席 租户的
[ˈdɔ:tər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
daughter **toward** **the** **master** .
女儿 朝向 这 掌握 .

玛德琳以一个大地主的女儿对主人应有的宽容顺从的姿态听着。

[wen] [ðə; ði][ˈbærən] [spəʊk] [ʌv; əv] “ [maɪ] [sʌn] ,
When **the** **Baron** **spoke** **of** “ **my** **son** ,

什么时候 这 男爵 辐 的 “ 我的 儿子 ,

当男爵谈到“我的儿子”时，

“ [hɜ:r; hər][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˌmɪsˈled] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər]
” **her** **just** **appreciation** **was** **never** **misled** **into** **thinking** **that** **he** **meant** **her** **lover**
” 她 只是 欣赏 曾是 绝不 被误导 进入 思维 那 他 意思是 她 情人
.
:
.

她对他的欣赏之情从未被误导，以至于认为他指的是她的情人。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋkt] .
The **two** **were** **distinct** .
这 二 是 清楚的 .

两者截然不同。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] , [blæk] [mʊdʒ] , [terz] [ˈi:v(ə)n] .
She **had** **her** **own** **bitter** **memories** , **black** **moods** , **tears** **even** .
她 有 她 自己的 苦的 回忆 , 黑色的 情绪 , 眼泪 甚至 .

她也有自己痛苦的回忆、阴郁的情绪，甚至还会流泪。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [əˈfer] .
That **was** **her** **affair** .
那 曾是 她 事务 .

那是她的婚外情。

[ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
The **Baron's** **loss** **of** **his** **son** **was** **his** , **a** **different** **matter** .
这 男爵的 损失 的 他的 儿子 曾是 他的 , 一个 不同的 事情 .

男爵失去儿子是他自己的事，那是另一回事。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [dɪˈmʃərli] .
She **sympathized** **demurely** .
她 同情 端庄地 .

她含蓄地表示同情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [brɔ:t] , [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [ˈdʒɜ:rmən] [əˈfensɪv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As **for** **the** **news** **he** **brought** , **the** **probable** **German** **offensive** **in** **the** **spring** ,
作为 为了 这 消息 他 带来 , 这 可能 德语 进攻 在 这 春天 ,

至于他带来的消息，即德军可能在春季发动攻势，

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][kælkjuˈleɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] .
she **made** **a** **rapid** **calculation** , **and** **dismissed** **the** **matter** .
她 制成 一个 迅速的 计算 , 和 解雇 这 事情 .

她迅速权衡了一下，便不再追究此事。

[nɔ:t] [gʊd] [æt; ət] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
Not **good** **at** **imagining** ,
不是 好的 在 想象 ,

不擅长想象，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [maɪt] [duː][ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌaʊt'wɪt] .
she could not conceive of anything the Germans might do that she would not outwit .
她 可以 不是 构想 的 任何事物 这 德国人 可能 做 那 她 会 不是 智胜 .

她无法想象德国人会做出什么她无法智胜的事情。

[ðə; ði][kraːps][ænd; ənd] ['æniɪmlz] , [ʃiː, ʃi] ['rekənd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn] ['seɪfti] ,
The crops and animals , she reckoned , could be stored in safety ,
这 农作物 和 动物 , 她 估计 , 可以 是 存储 在 安全 ,
她认为, 农作物和牲畜可以安全存放。

[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ; [ðə; ði]['sɒːlɪd]
the money and valuables she could trust herself to take care of ; the solid
这 钱 和 贵重物品 她 可以 相信 她自己 到 拿 关心 的 ; 这 坚硬的
[oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] { - }
old house and { 225 }
老的 房子 和 { - }

她可以放心保管的钱财和贵重物品; 坚固的老房子和{225}

['fɜːrniʃər] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
furniture she could not picture as suffering much damage .
家具 她 可以 不是 图片 作为 痛苦 很多 损害 .
她无法想象这些家具会遭受如此大的损坏。

[ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ʃiː, ʃi] [felt] [noʊ] [kwɔːm] .
Of any personal fear for herself she felt no qualm .
的 任何 个人的 害怕 为了 她自己 她 毛毡 不 疑虑 .
她对自己的人身安全没有丝毫担忧。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ɪn][ˈpærɪs] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ]
Except for a few moments during her illness in Paris , she had known no
除了 为了 一个 很少 时刻 期间 她 疾病 在 巴黎 , 她 有 已知 不
['fɪzɪk(ə)] ['terər] [sɪns] ,
physical terror since ,
身体的 恐怖 自从 ,
除了在巴黎生病期间的短暂时刻, 她此后再也没有经历过任何肉体上的恐惧。

[æn; ən] ['ɪnfənt] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
an infant , she had ceased to be afraid of the dark ,
一个 婴儿 , 她 有 停止 到 是 害怕的 的 这 黑暗的 ,
还是婴儿时, 她就不再害怕黑暗了。

['faɪndɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
finding by experience that it did not touch her .
寻找 经过 经验 那 它 做过 不是 触碰 她 .
根据经验, 她发现这并没有影响到她。

[ʃiː, ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz] [drɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
She poured out the Baron's drink at her father's request , and let him
她 倾倒 出去 这 男爵的 喝 在 她 父亲的 要求 , 和 让 他
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
按照父亲的要求, 她把男爵的酒倒掉, 让他继续说话。

[pʊr] ['bærən] , [ðʊʊ] ['mædliˌn'mædleɪn][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
Poor Baron , though Madeleine did not realize it , what else could he do ?
贫穷的 男爵 , 尽管 玛德琳 做过 不是 意识到 它 , 什么 别的 可以 他 做 ?
可怜的男爵, 虽然玛德琳没有意识到, 但他还能怎么办呢?

[bɔːrn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
Born so that he was four years too young to take part in the war of 1870 ,
出生 所以 那 他 曾是 四 年 也 年轻的 到 拿 部分 在 这 战争 的 - ,
他出生时比参加1870年战争的年龄小了四岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] [ˈjɪrz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - .
he was now eight years too old to take part in that of 1914 .
他 曾是 现在 八 年 也 老的 到 拿 部分 在 那 的 - .

他当时比参加 1914 年那次活动的年龄大了八岁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
He could only fight with his tongue , and that he did .
他 可以 仅有的 斗争 和 他的 舌头 , 和 那 他 做过 .

他只能用嘴皮子反击，而他也确实这么做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
But he was fundamentally unchanged ,
但 他 曾是 从根本上 未更改 ,

但他本质上并没有改变。

[ˈræliɪd] [ˈmædliˌn,ˈmædleɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈhævək][hɜːr; hər] [ɡʊd] [lʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔːt] [ɪn][ˈæmiənz]
rallied Madeleine on the havoc her good looks must have wrought in Amiens
集结 玛德琳 在 这 混乱 她 好的 看起来 必须 有 锻 在 亚眠

[ænd; ənd][ˈpæris] .
and Paris .
和 巴黎 .

玛德琳向外界讲述了她的美貌在亚眠和巴黎造成的混乱。

[ˈmædliˌn,ˈmædleɪn] [smaɪld] [ˈduːtɪfəli] .
Madeleine smiled dutifully .
玛德琳 微笑 尽职尽责地 .

玛德琳尽职地笑了笑。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡærənˈtiːz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [stəˈbɪləti] .
To her he represented one of the guarantees of order and stability .
到 她 他 代表 一 的 这 保证 的 命令 和 稳定 .

在她看来，他代表着秩序和稳定的保障之一。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˈɑːrgjʊmənt] , [ˈiː; ji] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Without an elaborate argument , she concluded that so long as there was a
没有 一个 精心制作的 争论 , 她 结束 那 所以 长的 作为 那里 曾是 一个

[ˈbærən] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
baron above her ,
男爵 多于 她 ,

她没有给出详尽的论证，就得出结论：只要她之上还有一位男爵，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [skeɪl] ,
and her father , there would be , at the other end of the social scale ,
和 她 父亲 , 那里 会 是 , 在 这 其他 结尾 的 这 社会的 规模 ,

[ˈlæbɔːərz] , [ˈrefjʊdʒiːz] ,
laborers , refugees ,
劳工 , 难民 ,

而她的父亲，则处于社会阶层的另一端，是劳动者、难民。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈfoʊk][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈiː; ji][ænd; ənd][hɜːrz]
all sorts of humble folk just as far beneath the level at which she and hers
全部 排序 的 谦逊的 民间 只是 作为 远的 下面 这 等级 在 哪个 她 和 她的

[swæm] .
swam .
游泳 .

各种各样的卑微之人，都远远低于她和她家人所处的阶层。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] { - }
It seemed just that those above and those below { 226 }
它 似乎 只是 那 那些 多于 和 那些 以下 { - }

似乎正是上面那些人和下面那些人{226}

[ʃʊd; ʒəd] [bi; bi] ['i:kwəli] [ɪk'splɔɪtəbəl] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['fɑ:rməz] ['dɔ:tər] , ['æŋkər] [sɪ'kjʊrli]
should be equally exploitable by the adroit farmer's daughter , anchored securely
应该 是 同样地 可利用的 经过 这 灵巧 农民的 女儿 , 锚定 安全地
[ˌmɪd'weɪ] .
midway .
中途 .

精明的农家女应该也能轻易利用这一点，稳稳地占据中间位置。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - :
Spring came , the spring of 1918 :
春天 来了 , 这 春天 的 - :

春天来了，1918年的春天：

[ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['trædʒɪkli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [hæz; həz] [si:n] !
surely the most tragically beautiful of all the springs the old world has seen !
一定 这 最多 悲剧的是 美丽的 的 全部 这 弹簧 这 老的 世界 有 已见 !

这无疑是旧世界所有泉水中最具悲剧色彩的美丽！

[ðə; ði] [frɒsts] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [pæst] .
The frosts and darkness passed .
这 霜冻 和 黑暗 通过了 .

霜冻和黑暗过去了。

['flaʊərz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - .
Flowers came out in the Kruysabel .
花朵 来了 出去 在 这 - .

克鲁伊萨贝尔河里开满了花。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv] ['mʌkɪŋ] , ['pləʊɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['soʊɪŋ] .
It was a busy time of mucking , plowing , rolling , sowing .
它 曾是 一个 忙碌的 时间 的 泥泞 , 耕作 , 滚动 , 播种 .

那段时间农忙着铲粪、犁地、碾地、播种。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[heɪzbraʊk] , [tu:] [mʌtʃ] [bɒm'ba:dɪd] , ['si:st] [tu;; tə][hoʊld][ɪts] ['mɑ:rkɪt] .
Hazebrouck , too much bombarded , ceased to hold its market .
哈泽布鲁克 , 也 很多 轰炸 , 停止 到 抓住 它是 市场 .

哈泽布鲁克遭受了太多轰炸，失去了市场。

['mædliŋ,'mædleɪn] [went] [tu;; tə] ['kæsəl] [ɪn'sted] .
Madeleine went to Cassel instead .
玛德琳 去 到 卡塞尔 反而 .

玛德琳去了卡塞尔。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [breɪk] - [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]
The news of the great German break - through on the Somme did not even
这 消息 的 这 伟大的 德语 休息 - 通过 在 这 索姆河 做过 不是 甚至
[ɪm'pres] [hɜ:r; hər] ,
impress her ,
令人印象深刻 她 ,

索姆河战役中德军取得重大突破的消息甚至都没能打动她。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peəɪŋ] [tu;; tə][get][ðə; ði][meɪn] - [kra:p] [pə'tetɔz] [ɪn] , [brɪ'fɔ:r] ['i:stər] .
she was busy preparing to get the main - crop potatoes in , before Easter .
她 曾是 忙碌的 准备 到 得到 这 主要的 - 庄稼 土豆 在 , 前 复活节 .

复活节前，她正忙着准备把主季土豆种下去。

[let] [ðem; ðəm] [fait] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [soʊ][ʃi; ʃi] [maɪt] [soʊ] [ˈflændərz] .
Let them fight on the Somme , so she might sow Flanders .
让 他们 斗争 在 这 索姆河 , 所以 她 可能 母猪 弗兰德斯 .

让他们在索姆河上战斗, 这样她就可以播下佛兰德斯的种子。

[bʌt; bət] [θri:] [wi:ks] [ˈleɪtər][ðer; ðər][dɪd] [əˈkɜ:r] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ɪmˈpres] [hɜ:r; hər] .
But three weeks later there did occur at length something to impress her .
但 三 周 之后 那里 做过 发生 在 长度 某物 到 令人印象深刻 她 .
但三周后, 终于发生了一件让她印象深刻的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌnfərˈgetəbl] 11th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [laʊd] .
On the unforgettable 11th of April , 1918 , the guns were very loud .
在 这 难忘 11th 的 四月 , - , 这 枪支 是 非常 大声 .

1918 年 4 月 11 日, 那是一个令人难忘的日子, 枪炮声震耳欲聋。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rid] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] .
On the 12th there were hurried movements of troops .
在 这 12th 那里 是 慌忙 移动 的 军队 .

12日, 部队进行了匆忙调动。

[ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɑ:d] [ˈru:məz] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [brɪtwi:n] [ˈɪprɔ] [ænd; ənd][lɑ:]
All sorts of odd rumors came floating back from all points between Ypres and La
全部 排序 的 奇怪的 谣言 来了 漂浮的 后退 从 全部 积分 之间 伊普尔 和 拉

Bassée .
- .

从伊普尔到拉巴塞之间的各个地方都传来了各种各样的奇怪谣言。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [θru:] !
The Germans had broken through !
这 德国人 有 破碎的 通过 !

德军突破了防线!

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd][nɑ:t][ˈbroʊkən] [θru:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [θroun] [bæk] !
The Germans had not broken through , but had been thrown back !
这 德国人 有 不是 破碎的 通过 , 但 有 到过 抛掷 后退 !

德军没有突破防线, 而是被击退了!

- [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] !
Estaires was on fire !
- 曾是 在 火 !

埃斯泰尔斯状态极佳!

- [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Locre was taken , and so on .
- 曾是 已采取 , 和 所以 在 .

洛克雷被俘虏了, 等等。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [meˈri:] , [tu;; tə][ˈɑ:rgju:][æz; əz][tu;; tə] [waɪ]
Madeleine had occasion to go to the Mairie , to argue as to why
玛德琳 有 场合 到 去 到 这 市政厅 , 到 争论 作为 到 为什么
[hɜ:r; hər][oʊld] { - }
her old { 227 }
她 老的 { - }

玛德琳有机会去市政厅, 争论为什么她的老{227}

[ˌterəˈtɔ:riəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [riˈkɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] ,
Territorials should have been recalled from the farm ,
领土 应该 有 到过 召回 从 这 农场 ,

地方部队本应从农场召回。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mə'sjɜ:r] - ['pækɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rekərdz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .
and found Monsieur Blanquart packing all his records into a great wooden case .
和 成立 先生 - 包装 全部 他的 记录 进入 一个 伟大的 木制的 案件 .

发现布朗卡尔先生正在把他的所有唱片装进一个大木箱里。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hɜr] :
He stopped and stared at her :
他 停止 和 凝视 在 她 :

他停下脚步，凝视着她：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [mə'sjɜ:r] - ?
“ What are you doing , Monsieur Blanquart ?
” 什么 是 你 正在做 , 先生 - ?

“布朗卡尔先生，您在做什么？”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] ['nɜ:rvəsneɪs] .
“ He raised his hands with unaccustomed nervousness .
” 他 提高 他的 双手 和 不习惯 紧张 .

他举起双手，神情异常紧张。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm(ə)l][ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
“ It is a formal order from the Government !
” 它 是 一个 正式的 命令 从 这 政府 !

这是政府的正式命令！

“ [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [teɪl] [ʌ; əv] ['bɪlɪtɪŋ] ['mʌni] [ʌn'peɪd] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]
“ He would not listen to her tale of billeting money unpaid , and government
” 他 会 不是 听 到 她 故事 的 住宿 钱 未付 , 和 政府

[fɜ:rtəlaɪzər][nɔ:t] [dɪ'livərd] :
fertilizer not delivered :
肥料 不是 发表 :

“他根本不听她讲述住宿费未付、政府肥料未交付的故事：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , “ [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ There are other things to do at this moment , ” was all he would say .
” 那里 是 其他 事物 到 做 在 这 片刻 , ” 曾是 全部 他 会 说 .

他只会说：“此刻还有其他事情要做。”

[fɔ:r; fər][wʌns] ['mædlɪn,'mædleɪn][dɪd][nɔ:t][get][hɜ:r; hɜr] [wei] .
For once Madeleine did not get her way .
为了 一次 玛德琳 做过 不是 得到 她 方式 .

这一次，玛德琳没能如愿以偿。

[ðæt] [ɪm'prest] [hɜ:r; hɜr] .
That impressed her .
那 印象深刻 她 .

这给她留下了深刻的印象。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pɪləs] [ʌ; əv]
The next day the horizon to the south and east was black with pillars of
这 下一个 天 这 地平线 到 这 南 和 东方 曾是 黑色的 和 柱子 的

[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

第二天，南方和东方的地平线被缕缕浓烟笼罩，一片漆黑。

[baɪ] [naɪt] [ðɪ:z] [br'keɪm] ['pɪləs] [ʌ; əv] [fleɪm] , ['bɪblɪkl] , ['ɑ:mɪnəs] .
By night these became pillars of flame , biblical , ominous .
经过 夜晚 这些 成为 柱子 的 火焰 , 圣经 , 不祥的 .

到了晚上，它们变成了火焰柱，如同圣经中描述的那样，令人感到不祥之兆。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˈtæmbər] .

The incessant sounds of battle changed in timbre .
这 不停歇 声音 的 战斗 已更改 在 音色 .

持续不断的战斗声响音色发生了变化。

[ðə; ði] ['hevi] [bə:m'bɑ:rdmənt] ['si:st] .

The heavy bombardment ceased .
这 重的 轰击 停止 .

猛烈的炮火轰炸停止了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [krept] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .

Nearer and nearer crept the rattle of machine guns .
更近 和 更近 悄悄地爬 这 嘎嘎作响 的 机器 枪支 .

机枪的扫射声越来越近了。

[ˈmædliɪn,'mædleɪn][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['erəndz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔ:rtli]

Madeleine had one or two errands , and returning by the village shortly
玛德琳 有 一 或者 二 跑腿 , 和 返回 经过 这 村庄 不久

['æftərwərdz] ,

afterwards ,
然后 ,

玛德琳办了一两件事，之后不久便返回村子。

[wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌ:ps] [ʃʌt] .

was astonished to find all the shops shut .
曾是 惊讶 到 寻找 全部 这 商店 关闭 .

令我惊讶的是，所有商店都关门了。

[væn'hʌv] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [bræs] ['bedsted] [ænd; ənd] ['mætrəs] [ɑ:n]

Vanhove , the butcher , was loading his best brass bedstead and mattress on
范霍夫 , 这 屠夫 , 曾是 加载中 他的 最好的 黄铜 床架 和 床垫 在

[tu:; tə] — [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] ['vi:ək(ə)lɪz] ?

to — what of all conceivable vehicles ?
到 — 什么 的 全部 可以想象的 车辆 ?

屠夫范霍夫正把他最好的黄铜床架和床垫装到——所有能想到的交通工具中，哪一个呢？

[ˈmædliɪn,'mædleɪn][stɛəd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] .

Madeleine stared before she took it in .
玛德琳 凝视 前 她 采取 它 在 .

玛德琳愣了一下才反应过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrəʊlər] , [ðə; ði][rəʊd][ˈrəʊlər] .

It was the roller , the road roller .
它 曾是 这 滚筒 , 这 路 滚筒 .

那是压路机，公路压路机。

[nʌn] ['ʌðər] .

None other .
没有任何 其他 .

没有别的了。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [rəʊd] { - }

The well - known road { 228 }
这 出色地 - 已知 路 { - }

著名的道路{228}

['rəʊlər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] .

roller the English had installed .
滚筒 这 英语 有 已安装 .

英国人安装的滚筒。

[bɪlt] [baɪ] ['eɪvɪŋ] & ['pɒtər] [æt; ət] ['rɑ:tʃɪstər] [ɪn][ðə; ði] - ['eɪti:z] ,
Built by Aveling & Porter at Rochester in the ' eighties ,
建造 经过 阿维林 & 搬运工 在 罗切斯特 在 这 - 八十年代 ,

由 Aveling & Porter 公司于 20 世纪 80 年代在罗切斯特建造。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [graʊnd] [ænd; ənd] [pæntɪd] [ɪts] [ʌn'wi:ldi] [freɪm] ['nɔ:rθwərd] [θru:] ['meni] [ə; eɪ]
it had ground and panted its unwieldy frame northward through many a
它 有 地面 和 喘息 它是 笨重 框架 向北 通过 许多 一个
[ˈtaʊnʃɪp] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
township and village of England ,
乡 和 村庄 的 英格兰 ,

它拖着笨重的身躯，一路气喘吁吁地向北穿过英格兰的许多城镇和村庄。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [hænd][tu:; tə] ['evər] ['pu:rɜ-] [hænd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [di'tiəriəreɪtɪd] ,
passing from hand to ever poorer hand , as it deteriorated ,
通过 从 手 到 曾经 贫穷 手 , 作为 它 恶化 ,
随着它逐渐破败，辗转于越来越贫穷的人手中。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['penɪləs] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] ['kɑʊns(ə)] [ʌv; əv] ['mɑ:rfəm]
until finally the obscure and almost penniless Rural District Council of Marsham
直到 最后 这 朦胧 和 几乎 身无分文 乡村的 区 理事会 的 马沙姆
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ,
and Little Uttersfield ,
和 小的 - ,

最后是默默无闻且几乎一贫如洗的马沙姆和小厄特斯菲尔德乡村区议会，

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [neɪm] [ɑ:n][ɪts] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] .
failing to sell it , had painted their name on its boiler and kept it .
失败 到 卖 它 , 有 绘 他们的 姓名 在 它是 锅炉 和 保留 它 .

由于卖不出去，他们就在锅炉上涂上了自己的名字，然后把锅炉留下了。

[ʌn'loʊdɪd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ˈʌðər] ['derə,ɪkts] ,
Unloaded , like so many other derelicts ,
卸载 , 喜欢 所以 许多 其他 流浪汉 ,
像许多其他废弃的车辆一样，它被卸下了货物。

['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃənəri] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][glæd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] - ,
into the arms of the British Expeditionary Force in the glad enthusiasm of 1915 ,
进入 这 武器 的 这 英国 探险家 力量 在 这 高兴的 热情 的 - ,
1915年，他满怀喜悦地投入了英国远征军的怀抱。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hu:] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
it had served the turn of an intelligent English Engineer , who , early in the
它 有 服务 这 转动 的 一个 聪明的 英语 工程师 , WHO , 早期的 在 这
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

它曾为一位聪明的英国工程师服务，这位工程师在战争初期，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [raʊdʒ] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] , [fu:d] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [wɪn] [ɪn]
had discovered that roads and railways , food and patience alone could win in
有 发现 那 道路 和 铁路 , 食物 和 耐心 独自的 可以 赢 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] .
such a struggle .
这样的 一个 斗争 .

人们发现，在这种斗争中，只有道路、铁路、食物和耐心才能取得胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [su:n] [bɪn] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [lest] [hiː; hi] [brɪŋ] [feɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
He had soon been shipped off to the East , lest he bring shame upon his

他 有 很快 到过 已发货 离开 到 这 东方 , 免得 他 带来 耻辱 之上 他的

[ˈbetɜːz] ,

bettors ,

博彩公司 ,

为了避免给上级蒙羞，他很快就被流放到了东方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈrɒʊləɹ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [naʊ] ,
but his roller had remained for years now ,

但 他的 滚筒 有 剩余 为了 年 现在 ,

但他那卷滚筒已经用了好几年了。

[ɑːn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [rɒʊd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] ,
on that section of the Joint Road Control of the Second English Army ,

在 那 部分 的 这 联合的 路 控制 的 这 第二 英语 军队 ,

关于英国第二集团军联合道路管制区的那一段，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [pɑːnt] [et] [əˈθɔːrəti] ,
with the French Ponts et Chaussées Authority ,

和 这 法语 桥 等 chaussées 权威 ,

与法国 Ponts et Chaussées 管理局合作，

[huː] [dɪˈvaɪdɪd] [ækɾɪˈmoʊniəsli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪzbɾəʊk] [sʌb] - [ˈeriə] .
who divided acrimoniously between them the control of the Hazebrouck sub - area .

WHO 分割 尖刻地 之间 他们 这 控制 的 这 哈泽布鲁克 子 - 区域 .

他们之间激烈地瓜分了阿泽布鲁克次区域的控制权。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɔːrtent] [ɪn] - .
The machine had become a portent in Hondebecq .

这 机器 有 变得 一个 预兆 在 - .

这台机器在洪德贝克身上变成了一个不祥之兆。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [swʌŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈhɔːrsɪz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [aɪ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd]
The children had swung behind it , horses ceased to shy at it , and

这 孩子们 有 摇摆 在后面 它 , 马匹 停止 到 害羞的 在 它 , 和

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][hɜːrˈself][hæd; həd] [kʌm] ,
Madeleine herself had come ,

玛德琳 她自己 有 来 ,

孩子们在它后面荡秋千，马儿不再惧怕它，就连玛德琳本人也来了。

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] { - }
in time , to have something almost like affection for it , as a { 229 }

在 时间 , 到 有 某物 几乎 喜欢 感情 为了 它 , 作为 一个 { - }

随着时间的推移，对它产生了一种近乎喜爱的情感，就像{229}

[ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] , [ˈweɪwərd] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
monument of the queer , wayward genius of the English .

纪念碑 的 这 酷儿 , 任性的 天才 的 这 英语 .

这是英国古怪、特立独行的天才的丰碑。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈrəʊləz] [ˈevər] [rɒʊld] [ðə; ði] [rɒʊdz] [ʌv; əv] [fræns] ,
No such rollers ever rolled the roads of France ,

不 这样的 滚筒 曾经 滚动 这 道路 的 法国 ,

法国的道路上从未出现过这样的压路机。

[bʌt; bət][ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈjuːsf(ə)][fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈrɒʊlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtrækʃn] .
but Madeleine had found it useful for both rolling and traction .

但 玛德琳 有 成立 它 有用 为了 两个都 滚动 和 牵引力 .

但玛德琳发现它在滚动和牵引方面都很有用。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ,
She had made friends with the two middle - aged ,
她 有 制成 朋友们 和 这 二 中间 - 老年人 ,
她和这两位中年人成了朋友,
[ˈsʊti] - ['kɑ:kɪ] ['dɑ:bɪʃiə] [men] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑ:t][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][dʒɑ:bz]
sooty - khakied Derbyshire men who lived with it and got them to do jobs
煤烟 - 卡其色 德比郡 男人 WHO 居住地 和 它 和 得到 他们 到 做 工作
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .

德比郡那些穿着脏兮兮的卡其布衣服的男人们与她同住，并让她为他们干活。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ˈdʒɪndʒərli][ɑ:n][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kæb] ” [ænd; ənd]
Now she laid a hand gingerly on the warm shining rail of the “ cab ” and
现在 她 铺设 一个 手 小心翼翼地 在 这 温暖的 灼灼 轨 的 这 “ 出租车 ” 和
[æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
asked of the driver .
问 的 这 司机 .

现在，她小心翼翼地把手放在温暖闪亮的“出租车”扶手上，问司机。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ! ”
“ What are you doing ! ”
“ 什么 是 你 正在做 ! ”
“你在干什么! ”

“ [gɑ:t][tuː; tə][goʊ] , , [ˈpɑːr'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”
“ Got to go , Mamzelle , partee , you know ! ”
“ 得到 到 去 , 小姐 , 党 , 你 知道 ! ”
“我得走了，小姐，去参加派对啦，你知道的! ”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][raɪd] , [mɪs] ?
“ You like a ride , miss ? ”
“ 你 喜欢 一个 骑 , 错过 ? ”
“小姐，你喜欢兜风吗? ”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][es 'tiː] . ['oʊmə] !
Get up and we'll take you as far as St . Omer !
得到 向上 和 出色地 拿 你 作为 远的 作为 英石 : 奥默 !
起来，我们带你去圣奥梅尔!

“ [hɪz; ɪz] [meɪt] ['ædɪd] .
“ his mate added .
“ 他的 伴侣 额外 .
他的同伴补充道。

“ - ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ Alleman's coming , you know ! ”
“ - 未来 , 你 知道 ! ”
“你知道，阿勒曼要来了! ”

“ ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] ['prɑːmptɪd] ['mædliŋ,'mædleɪn][tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
“ Something fierce prompted Madeleine to say : “ I'm not going to run away ! ”
“ 某物 凶猛的 提示 玛德琳 到 说 : “ 我是 不是 去 到 跑步 离开 ! ”
“某种强烈的冲动促使玛德琳说：‘我不会逃跑! ’

“ [bʌt; bət] [væn'hʌv] , ['hævɪŋ] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bedsted] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tendər] , [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]
“ But Vanhove , having hoisted his bedstead into the tender , was persuading the
“ 但 范霍夫 , 拥有 吊起 他的 床架 进入 这 投标 , 曾是 说服 这
[men] [tuː; tə] [draɪv] [ɑ:n] .
men to drive on .
男人 到 驾驶 在 .
“但是范霍夫把他的床搬到小车上后，正在劝说工人们继续赶路。

[ˈmædlɪn, mædleɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlevər] [pʊt] [ˈoʊvər] ,
Madeleine saw the lever put over ,
 玛德琳 锯 这 杠杆 放 超过 ,
 玛德琳看到拉杆被拉了上去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [mæʃiːn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [rɔːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːblz] ,
and the ponderous machine of another generation roar away upon the cobbles ,
 和 这 沉重的 机器 的 其他 一代 吼 离开 之上 这 鹅卵石 ,
 [ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪlɪndər] [ˈpæntɪŋ] [ˈdespərətli] .
its single cylinder panting desperately .
 它是 单身的 圆柱 喘息 绝望地 .

另一代笨重的机器轰鸣着驶过鹅卵石路，它的单缸发动机绝望地喘息着。

[ðen] [ʃiː ʃi] [felt] [ɪn'diːd] [dɪ'stɜːrbd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
Then she felt indeed disturbed , as though she had been forced to part with
 然后 她 毛毡 的确 不安 , 作为 尽管 她 有 到过 强制 到 部分 和
 [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .
a conviction .
 一个 定罪 .

然后她感到非常不安，仿佛被迫放弃了某种信念。

[æz; əz][fi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['feri] { - }
As she went back to the farm through the fairy { 230 }
 作为 她 去 后退 到 这 农场 通过 这 仙女 { - }

当她穿过仙女回到农场时{230}

['bju:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] — ([wɜ:r; wər]['evər] ['i:vniŋz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
beauty of the evening — (**were ever evenings so beautiful as those of the**
 美丽 的 这 晚上 — (是 曾经 晚上 所以 美丽的 作为 那些 的 这
 ['eɪprəl] [rɪ'tri:t] ?
April retreat ?
 四月 撤退 ?

夜晚的美景——（四月静修的夜晚，是否曾有过如此美丽的夜晚？）

) — [hɜ:r; hər][step][wʌz; wəz][noʊ] [les] [fɜ:rm] , [hɜ:r; hər] [glæns] [æz; əz][kɑ:m] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
) — her step was no less firm , her glance as calm , as usual .
) — 她 步 曾是 不 较少的 公司 , 她 瞥一眼 作为 冷静的 , 作为 通常 .
 她的步伐依然坚定，眼神也一如既往地平静。

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][plæŋk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ,
Passing over the plank bridge , and entering the house by the back ,
 通过 超过 这 板 桥 , 和 进入 这 房子 经过 这 后退 ,
 穿过木板桥, 从房子后门进入,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [bɜːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she was confronted by the spectacle of Berthe in her best hat , with a
 她 曾是 面对 经过 这 奇观 的 贝尔特 在 她 最好的 帽子 , 和 一个
 [ˈbʌnd(ə)l] .
bundle .
 捆 .

她眼前出现了贝尔特戴着她最好的帽子, 手里拿着一个包裹的景象。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] .
 “ I'm going ! ” said the apparition simply .
 “ 我是 去 ! ” 说 这 幻影 简单地 .
 “我走了!”幻影简单地说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ? ”
 “ **What** **has** **come** **over** **you** ? ”
 “ 什么 有 来 超过 你 ? ”

你这是怎么了？

“ [ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwægən] [keɪm] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm]
“ **After you were gone , an English wagon came , all full of people from**
“ 后 你 是 已消失 , 一个 英语 车皮 来了 , 全部 满的 的 人们 从
[ɑːrmənˈtjər] [wei] .
Armentières way .
阿尔芒蒂埃尔 方式 .

“你走后, 来了一辆英国马车, 车上坐满了从阿尔芒蒂埃尔方向来的人。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] - [toʊld][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːʃ] [ɑːr; ər][ɪn] - ,
The secretary of Nieppe told the patron that the Bosche are in Laventie ,
这 秘书 的 - 讲述 这 赞助人 那 这 博世 是 在 - ,
- [ˈniːp] [ˈbɒʃ] [ˈlɑːvɑːntiː] [ˈniːp] [ˈbɒʃ] [ˈlɑːvɑːntiː]
尼普的秘书告诉赞助人, 博斯人就在拉旺蒂。

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈriː] [hæz; həz] [left] , [soʊ][ðə; ði][ˈpeɪtrən][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈtʌmbrəl] [ænd; ənd] [ɡɔːn]
and that Marie has left , so the Patron has taken the tumbrel and gone
和 那 玛丽 有 左边 , 所以 这 赞助人 有 已采取 这 粪车 和 已消失
[ˈæftər][hɜːr; hər] [pəˈtetoʊ] !
after her potatoes !
后 她 土豆 !
- [ˈæftər] [hɜːr; hər] [pəˈtetoʊ]
玛丽已经离开了, 所以赞助人就带着囚车去追她的土豆了!

“ [ˈmædlɪnˈmædleɪn][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔːs] .
“ **Madeleine was at no loss .**
“ 玛德琳 曾是 在 不 损失 .
- [ˈmædlɪnˈmædleɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [lɔːs]
“玛德琳并没有感到迷茫。”

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [əˈpruːvd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
She even approved the old man's determination .
她 甚至 得到正式认可的 这 老的 男人的 决心 .
- [ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
她甚至赞同老人的决心。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] .
Only she considered that it would have been better for her to go .
仅有的 她 经过考虑的 那 它 会 有 到过 更好的 为了 她 到 去 .
- [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡoʊ]
只有她自己认为, 她离开会更好。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You stay here , “ she said .**
“ 你 停留 这里 , “ 她 说 .
- [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed]
“你待在这里,”她说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənz, ˈberənz] [ˈbaɪsɪkl] !
“ **I'm going up to the château to borrow the young Baron's bicycle !**
“ 我是 去 向上 到 这 城堡 到 借 这 年轻的 男爵的 自行车 !
- [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənz, ˈberənz] [ˈbaɪsɪkl]
“我要去城堡借那位年轻男爵的自行车! ”

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] - [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ **She knew well enough that Georges ' machine was stowed away in the**
“ 她 知道 出色地 足够的 那 乔治 - 机器 曾是 已存放 离开 在 这
- [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði]
- [ˈkəʊtʃhaʊs]
coachhouse .
- [ˈkəʊtʃhaʊs]
她很清楚乔治的机器藏在马车房里。

[ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] .
On that she could catch her father , and send him back .
在 那 她 可以 抓住 她 父亲 , 和 发送 他 后退 .
- [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk]
那样她就能抓住她父亲, 把他送回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [ˈrekənd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
But she had not reckoned up the situation .
但 她 有 不是 估计 向上 这 情况 .
- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naːt] [ˈrekənd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
但她并没有预料到这种情况。

“ [noʊ] , “ [sed] [bɜ:rt] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] ! ”
“ **No** , “ **said Berthe** , “ **I'm going** ! ”
“ 不 , “ 说 贝尔特 , “ 我是 去 ! ”

“不,”贝尔特说,“我要走了! ”

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)nd] [laɪk] [ðæt] [ˈsɪli] [lɑ:t][frʌm; frəm] [ɑ:rmənˈtjər] ? { - }
“ **Why** , **you're not frightened like that silly lot from Armentières** ? { **231** }
“ 为什么 , 你是 不是 害怕 喜欢 那 愚蠢的很多 从 阿尔芒蒂埃尔 ? { - }

“怎么, 你不像阿尔芒蒂埃尔那群傻瓜一样害怕呢? ”{231}

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siˈvɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:ri]
But the terror - stricken faces and bandaged heads of those civilians in the lorry
但 这 恐怖 - 受打击的 面孔 和 包扎 头部 的 那些 平民 在 这 货车
,
!
,

但卡车里那些平民惊恐的面容和缠着绷带的头部,

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [hæd; həd][ˈbroʊkən] - [nɜ:rv] — [wɪt]
who had so narrowly escaped the battle , had broken Berthe's nerve — which
WHO 有 所以 勉强 逃脱 这 战斗 , 有 破碎的 - 神经 — 哪个
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [ˈi:kwəl] [ʌv; əv] [ˌmædəˈleɪnz] .
was never the equal of Madeleine's .
曾是 绝不 这 平等的 的 玛德琳的 .

侥幸逃过一劫的她, 击垮了贝尔特的意志——贝尔特的意志永远无法与玛德琳相提并论。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʃoʊldərd] [hɜ:ɾ; həɾ][ˈbʌnd(ə)l] .
She shouldered her bundle .
她 肩部 她 捆 .

她把包裹扛在肩上。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] !
“ **I'm going** !
“ 我是 去 !

“我要去!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
“ **she said simply** .
“ 她 说 简单地 .

她简单地说。

[ˌmædliŋ,ˌmædleɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsəˈbeɪd] ,
Madeleine was not accustomed to being disobeyed ,
玛德琳 曾是 不是 习惯 到 存在 违抗命令 ,

玛德琳不习惯被人违抗命令。

[ænd; ənd][ðər; ðær][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] [ɪn]
and there is no knowing what she might not have done had she not been in
和 那里 是 不 会心 什么 她 可能 不是 有 完毕 有 她 不是 到过 在
[ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [hɜ:ɾˈself] .
a hurry herself .
一个 匆忙 她自己 .

如果她自己不着急, 谁也不知道她会做出什么事来。

“ [ˈveri] [wel] , [goʊ] [ðen] !
“ **Very well , go then** !
“ 非常 出色地 , 去 然后 !

“很好, 那就走吧! ”

[tel] [ðə; ði] [pɪˈkɑ:rt] [ˈfæməli][tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði] [ˈfedz] .
Tell the Picquart family to lock up the sheds .
告诉 这 皮卡尔 家庭 到 锁 向上 这 棚屋 .

告诉皮卡尔一家把棚子锁好。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][ðə; ði][ˈpeɪtrən]！ “
I'm going after the patron！”
我是 去 后 这 赞助人 ！ ”

我要去找那个赞助人！

“ [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] ！
“ The Picquarts are gone , this half - hour , with their things in the wheelbarrow ！
“ 这 - 是 已消失 , 这 一半 - 小时 , 和 他们的 事物 在 这 独轮车 ！ ”

“皮卡尔一家已经走了，就在这半个小时前，他们的东西都装在手推车里！ ”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [stəːz][æt; ət] [dʌsk] [bluː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Just then the breeze that stirs at dusk blew open the door ,
“ 只是 然后 这 微风 那 搅拌 在 黄昏 吹 打开 这 门 ,

就在这时，黄昏时分吹来的微风吹开了门。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈpæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈnɪrnəs] [ðə; ði][ræt] -
and there entered into the darkening passage with startling nearness the rat -
和 那里 进入 进入 这 变暗 通道 和 令人震惊 接近 这 鼠 -

[tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] .
tat - tat - tat - tat of German machine guns .
塔特 - 塔特 - 塔特 - 塔特 的 德语 机器 枪支 .

黑暗的通道里突然传来德军机枪的哒哒哒哒声，近得令人心惊。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [flʌŋ] [əˈweɪ] : “ [ɡoʊ][ænd; ænd][bɜːrst] [jɔːrˈselvz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiːp]
Madeleine flung away : “ Go and burst yourselves as quick as possible , heap
玛德琳 扔 离开 : “ 去 和 爆裂 你们自己 作为 快的 作为 可能的 , 堆

[ʌv; əv] [ˈdæːtɪnis] ！
of dirtiness ！
的 肮脏 ！

玛德琳怒斥道：“你们这堆脏东西，赶紧自爆吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ænd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jæˈtoʊ] .
“ she cried , and set off at a run for the château .
“ 她 哭 , 和 放 离开 在 一个 跑步 为了 这 城堡 .

她哭着跑向城堡。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɑːmɪnəs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][dɑːrk] ,
The village seemed even more ominous than before , now it was half dark ,
这 村庄 似乎 甚至 更多的 不祥的 比 前 , 现在 它 曾是 一半 黑暗的 ,

村庄显得比之前更加阴森恐怖，现在天色已半暗。

[ænd; ænd][nɔːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈhaʊzɪz] .
and not a light in the abandoned houses .
和 不是 一个 光 在 这 弃 房屋 .

废弃的房屋里没有一丝灯光。

[sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtrænsˌpɔːrt][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] { -
Some English transport was crossing the square , however , with the patient { 232
一些 英语 运输 曾是 过境 这 正方形 , 然而 , 和 这 病人 {
}
}
}

然而，一些英国的交通工具正穿过广场，车上载着病人{232}

[ˈsaʊər] [lʊk] [ʌv; əv][men] [ˈɡoʊɪŋ] “ [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
sour look of men going “ into it
酸的 看 的 男人 去 “ 进入 它

男人一脸苦相地“投入其中”。

“ [əˈɡen] — “ [aɪ ˈtiː] , “ [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
“ again — “ it , “ the battle .
“ 再次 — “ 它 , “ 这 战斗 .

“再次——“它”，这场战斗。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːp] [ˈsaɪlənt] [ˈæli] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərən] [grɪl] ,
She turned into the steep silent alley that led through the iron grille ,
她 转向 进入 这 陡 沉默的 胡同 那 引领 通过 这 铁 格栅 ,
她拐进了那条穿过铁栅栏的陡峭而寂静的小巷,

[tuː, tə][ðə; ði] “ [draɪv] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] , [ænd; ənd][brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð]
to the “ drive ” of the château , and broke into a run again on the smooth
到 这 “ 驾驶 ” 的 这 城堡 , 和 打破 进入 一个 跑步 再次 在 这 光滑的
[ˈgræv(ə)] .
gravel :
碎石 :

来到城堡的“车道”上，然后在平坦的碎石路上再次奔跑起来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ɡɔːn] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .
She had not gone twenty yards before she jumped as if shot .
她 有 不是 已消失 二十 码 前 她 跳了起来 作为 如果 射击 :
她还没走二十码就如同中弹一般跳了起来。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [hɪʃ] !
A black figure had risen behind the trunk of a tree with a sharp “ Hish !
一个 黑色的 数字 有 升起 在后面 这 树干 的 一个 树 和 一个 锋利的 “ 嘶嘶 !
一个黑影从树干后面升起，发出了一声尖锐的“嘶！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [fel] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æn; ən][elm] [ˈsæplɪŋ] [ðæt] [bent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈsterɪŋ] .
“ She fell sideways , clutching an elm sapling that bent with her , staring :
“ 她 跌倒 侧身 , 紧握 一个 榆树 树苗 那 弯曲 和 她 , 凝视 :
她侧身倒下，紧紧抓住一棵和她一起弯曲的榆树幼苗，呆呆地望着前方。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [meɪd] [tuː] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [ˈpetrɪfaɪd] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪn'teɪn]
The figure made two steps towards her , and she , petrified , could only maintain
这 数字 制成 二 步骤 向 她 , 和 她 , 石化 , 可以 仅有的 维持
[hɜːr; hər] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ster] .
her balance and stare :
她 平衡 和 盯 :

那人影朝她走了两步，她吓得魂飞魄散，只能勉强保持平衡，呆呆地望着。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈliːf] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] : “ [tiːnz] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn] !
Then with infinite relief she heard : “ Tiens , it's you , Madeleine !
然后 和 无限 宽慰 她 听到 : “ 天狮 , 它是 你 , 玛德琳 !
然后她如释重负地听到：“天，是你啊，玛德琳！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? “
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? “

你想要什么？

“ [waɪ] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ! “
“ Why , Monsieur le Baron , I didn't know you ! ”
“ 为什么 , 先生 勒 男爵 , 我 没有 知道 你 ! “
“哎呀，男爵先生，我竟然不认识您！ ”

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] [ðen] .
“ Be quiet then :
“ 是 安静的 然后 :

“那就安静点。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈæ'toʊ] .
There is some one wandering round the château .
那里 是 一些 一 漫游 圆形的 这 城堡 :
有人在城堡附近徘徊。

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bə:] ！ ”
It may be the Bosche ！ ”
它 可能 是 这 博世 ！ ”

可能是博世！

“ [wʌt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] ？ ”
“ What , are they here ？ ”
“ 什么 , 是 他们 这里 ？ ”

“什么？ 他们在这里？”

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [rɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd] .
“ The village has been formally evacuated .
“ 这 村庄 有 到过 正式地 疏散 .

“该村庄已正式疏散。”

[wʌn] [ɪksˈpektz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈnʌðər] ！
One expects them from one moment to another ！
— 预期 他们 从 — 片刻 到 其他 ！

人们随时都可能遇到他们！

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [steps] [ænd; ænd] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [səˈraʊndɪŋ]
“ At that instant steps and voices could be heard on the terrace surrounding
“ 在 那 立即的 步骤 和 声音 可以 是 听到 在 这 阳台 周围
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“就在那一刻，可以听到房子周围的露台上传来脚步声和说话声，

[wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [moʊt] ,
which , on account of the winding of the drive by way of the old moat ,
哪个 , 在 帐户 的 这 绕线 的 这 驾驶 经过 方式 的 这 老的 护城河 ,
由于道路蜿蜒穿过旧护城河，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
was just above the level of their eyes .
曾是 只是 多于 这 等级 的 他们的 眼睛 .

刚好高于他们的眼睛。

[ðə; ði][ˈbærən] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [nɔːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] { - }
The Baron , quivering all over , not with fear , but { 233 }
这 男爵 , 颤抖 全部 超过 , 不是 和 害怕 , 但 { - }

男爵浑身颤抖，不是因为害怕，而是因为{233}

[wɪð; wɪθ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spaɪkt] [kæmp] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ænd]
with sporting instinct , brought his spiked camp stool to the charge , and
和 体育 本能 , 带来 他的 尖峰 营 凳子 到 这 收费 , 和
[ˈtɪp,təʊd] [ˈnɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] .
tiptoed noiselessly up the bank .
踮着脚尖 无声 向上 这 银行 .

凭借着运动本能，他带着尖头露营凳冲向河岸，蹑手蹑脚地悄无声息地爬上了河岸。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
Madeleine , clutching her skirt with one hand , swinging herself up by the
玛德琳 , 紧握 她 裙子 和 一 手 , 摇摆 她自己 向上 经过 这
[ˈʌndərgroʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
undergrowth with the other ,
灌木丛 和 这 其他 ,

玛德琳一手抓着裙子，另一只手抓住灌木丛把自己荡了上去。

[ə'raɪvd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [tu:] [fə'mɪliər] [ɔ:'streɪliən] ['fɪgjərz] ['lu:mɪŋ] ['li:ʒərli]

arrived beside him just in time to see two familiar Australian figures looming leisurely

到达的 旁 他 只是 在 时间 到 看 二 熟悉的 澳大利亚 数据 迫在眉睫 悠闲

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .

in the darkness .

在 这 黑暗 .

他及时赶到，看到两个熟悉的澳大利亚身影悠闲地出现在黑暗中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [rɪ'zʌlts] .

In another instant the Baron would have sprung , with no one knows what results .

在 其他 立即的 这 男爵 会 有 弹簧 , 和 不 一 知道 什么 结果 .

再过片刻，男爵就会扑上去，但谁也不知道结果会如何。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]

Madeleine pushed past him , stepped over the flower - bed that bordered the

玛德琳 推动 过去的 他 , 步 超过 这 花 - 床 那 带边框 这

[ˈterəs] ,

terrace ,

阳台 ,

玛德琳推开他，跨过露台边的花坛，

[ænd; ænd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ɪ'hɪmɪtəb(ə)l]

and walked up to the visitors , addressing them in their own inimitable

和 步行 向上 到 这 访客 , 解决 他们 在 他们的 自己的 无比

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

language ,

语言 ,

然后走到来访者面前，用他们独有的语言与他们交谈。

[ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [lɪps][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [fɑ:rm] :

learned from their own lips in the kitchen of the Spanish Farm :

学习 从 他们的 自己的 嘴唇 在 这 厨房 的 这 西班牙语 农场 :

他们是从西班牙农场的厨房里亲身学到的：

“ [hə'loʊ] , [ˈdɪɡər] , [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

“ Hello , Digger , what you want ?

” 你好 , 挖掘机 , 什么 你 想 ?

“你好，迪格，你想要什么？ ”

“ [ðə; ði][tɔ:l] [li:n] [men] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [sər'praɪz] :

“ The tall lean men turned without surprise :

” 这 高的 倾斜 男人 转向 没有 惊喜 :

“那些身材高挑精瘦的男人们毫不惊讶地转过身来：

“ [tu:; tə][get][ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɪrər] .

“ To get in , ” replied the nearer .

” 到 得到 在 , ” 回复 这 更近 .

“为了进去，”离得近的那个人回答道。

[ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] ['heɪstɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

Madeleine hastily translated :

玛德琳 草草 翻译 :

玛德琳匆匆翻译道。

[ðə; ði]['bærən] , [ˈæftər] ['sterɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .

The Baron , after staring a moment , led the way to the back .

这 男爵 , 后 凝视 一个 片刻 , 引领 这 方式 到 这 后退 .

男爵凝视了一会儿，然后带头走向后方。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [pə'zest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [bel] [ɔ:r] ['nɑ:kər] , [æz; əz]['li:ɔn] , [ðə; ði] [koʊn'sjɜʒ] ,
The château possessed , of course , no bell or knocker , as Leon , the concierge ,
这 城堡 拥有 , 的 课程 , 不 钟 或者 敲击器 , 作为 莱昂 , 这 门房 ,
[ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
or his wife ,
或者 他的 妻子 ,

当然，这座城堡里没有门铃或门环，因为门房莱昂和他的妻子.....

[wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [tu; tə] [stɪr] ['frʌntdɔ:r] ['vɪzɪtər] [raʊnd] [tu; tə]
were always to be found near the gate , to steer frontdoor visitors round to
是 总是 到 是 成立 靠近 这 门 , 到 转向 前门 访客 圆形的 到
[ðər; ðər] [ə'prɒʊpriət] ['entrəns] ,
their appropriate entrance ,
他们的 合适的 入口 ,
他们总是守在大门附近，引导来访者绕到相应的入口。

[ænd; ənd]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and open for them .
和 打开 为了 他们 .

并向他们敞开大门。

['lesər] ['mɔ:təlz] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
Lesser mortals came to the kitchen door ,
较小的 凡人 来了 到 这 厨房 门 ,
一些地位低下的人来到了厨房门口，

[wer] ['plæsɪd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][es 'ti:] . ['pi:tər] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
where Placide dealt with them as St . Peter is reported to deal with
在哪里 平静 已处理 和 他们 作为 英石 . 彼得 是 据报道 到 交易 和
[æm'bɪʃəs] [soʊlz] { - }
ambitious souls { 234 }
雄心勃勃 灵魂 { - }
据说普拉西德对待他们的方式，就像圣彼得对待野心勃勃的灵魂一样{234}

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
in another place .
在 其他 地方 .

在另一个地方。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [koʊn'sjɜʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli]
Since the war , and more especially since the concierge and all his family
自从 这 战争 , 和 更多的 尤其 自从 这 门房 和 全部 他的 家庭
[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəweɪtɪd, i:'vækjəweɪtɪd] ,
had been evacuated ,
有 到过 疏散 ,
自从战争爆发以来，尤其是自从门房和他的全家都被疏散之后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , ['boʊltɪd][ænd; ənd] ['ʃʌtərd] .
the whole of the windows and doors were closed , bolted and shuttered .
这 所有的 的 这 视窗 和 门 是 关闭 , 螺栓连接 和 百叶窗 .
所有的门窗都关闭了，并用门闩和百叶窗锁上了。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ,
The first object that met the gaze of the little party ,
这 第一的 目的 那 遇见 这 目光 的 这 小的 派对 ,
小团体目光首先落到的物体，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] ['li:ɑ:nz] ['gɑ:rdn] ['lædə] ,
as they rounded the corner of the building , was Leon's garden ladder ,
作为 他们 圆润 这 角落 的 这 建筑 , 曾是 里昂的 花园 梯子 ,
当他们绕过建筑物拐角时，看到了莱昂的花园梯子。

[riəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['windəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [wɪŋ]
reared against the window of the Baron's dressing - room , in the eastern wing
 饲养 反对 这 窗户 的 这 男爵的 敷料 - 房间 , 在 这 东 翼

,

,

,

它倚靠在男爵更衣室的窗户上，位于东翼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdɪd][ðə; ði][ˈhaɪndkwɔːrtəz][ænd; ənd][ˈlegz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
from which protruded the hindquarters and legs of a man ,
从 哪个 突出 这 后腿 和 腿 的 一个 男人 ,
从那里伸出一个人的臀部和腿,

[ɪn] [staʊt] ['sɜːrvɪs] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [buːts] .
in stout service riding breeches and dirty boots .
在 肥硕 服务 骑术 马裤 和 肮脏的 靴子 .
结实耐用的马裤和脏兮兮的靴子。

“ [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ɡɑːd] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈvaɪələntli]
“ Thunder of God , ” cried the Baron , seizing the ladder and shaking it violently
 “ 雷 的 上帝 , ” 哭 这 男爵 , 抓住 这 梯子 和 摇晃 它 暴力
 , [kʌm] [daʊn] ,
“ come down ,
 “ 来 向下 ,

“上帝之雷啊！”男爵喊道，他抓住梯子，用力摇晃，“下来吧！”

[ɔ:r] [aɪ] [brɪŋ] [ju:, jʊ] !
or I'll bring you !
 或者患病的 带来 你 !

否则我就带你去!

“ [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['ædɪd] ['kwærətli] , “ [ju:d] [best] [kʌm] [daʊn] , - , [ænd; ənd] [tel] ['dʒɪm] !
 “ An Australian added quietly , “ You'd best come down , Mercadet , and tell Jim !
 “ 一个 澳大利亚 额外 悄悄 , “ 你会 最好的 来 向下 , - , 和 告诉 吉姆 !
 一位澳大利亚人平静地补充道：“梅尔卡德，你最好下来告诉吉姆！”

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌ:rid] [kɔ:lz] [ɪn] [ˈfræŋkɒʊ] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ləˈkɑ:nɪk] [ɔ:ˈstreɪliən] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] , [ænd; ənd]
A few hurried calls in Franco - English and laconic Australian replies , and
 一个 很少 慌忙 呼叫 在 弗朗哥 - 英语 和 简洁 澳大利亚 回复 , 和
 [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪnˈtɜ:rprətər] [klaɪmd] ,
a French interpreter climbed ,
 一个 法语 翻译 攀登 ,
 “几声匆匆的法语英语通话和简短的澳大利亚式回答之后，一名法语翻译爬了上来。”

[æn; ən] [ɔ:'streiliən] ['səʊldʒər][slɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
an Australian soldier slid , down the ladder .
 一个 澳大利亚 士兵 滑行 , 向下 这 梯子 .
 一名澳大利亚士兵顺着梯子滑了下来。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['bærən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɑ:rdʒ] [vju:z] [ʌv; əv]

“ Well , sir , ” demanded the Baron of the former , “ you have large views of

“ 出色地 , 先生 , ” 要求 这 男爵 的 这 以前的 , “ 你 有 大的 浏览 的

[jʊr; jər] ['du:tɪz] ! “

your duties ! ”

你的 职责 ! ”

“嗯, 先生,”前一位男爵问道, “您对自己的职责有着远大的抱负!”

“ [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəːtər] , ” [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [əˈfɪʃəli] [ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd] .
 “ **Sir** , ” **replied** **the** **interpreter** , “ **the** **place** **is** **officially** **evacuated** .
 “ 先生 , ” **回复** **这** **翻译** , “ **这** **地方** **是** **官方** **疏散** .
 “先生,”翻译回答说,“这里已经正式疏散了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] .
We have a right here .
我们 有 一个 正确的 这里 .

我们在这里拥有这项权利。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ! "
You have not ! "
你 有 不是 ！ "

你没有！

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] { - }
" I have said I will not budge , " replied the { 235 }
" 我 有 说 我 将要 不是 预算 , " 回复 这 { - }

“我说过我不会让步,”{235}回答道。

[ˈbærən] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , " [ænd; ənd] [bʌdʒ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! "
Baron , folding his arms , " and budge I will not ! "
男爵 , 折叠式的 他的 武器 , " 和 预算 我 将要 不是 ！ "

男爵抱臂说道：“我绝不让步！”

" [mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən] , " [ɪntər'pouzɪd] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] , " ɔ:l] [ði:z] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]
" Monsieur le Baron , " interposed Madeleine , " all these will be very useful if the
" 先生 勒 男爵 , " 插入 玛德琳 , " 全部 这些 将要 是 非常 有用 如果 这
[bə:ʃ] [kʌm] !
Bosche come !
博世 来 ！

“男爵先生,”玛德琳插话道,“如果德国佬来了, 这些东西都非常有用！”

" [ðə; ði][ˈbærən] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɪtɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv]
" The Baron strode to the heavy kitchen door and struck a succession of
" 这 男爵 大步走 到 这 重的 厨房 门 和 击 一个 演替 的
[bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
blows with his stick ,
打击 和 他的 戳 ,

男爵大步走到厚重的厨房门前, 用棍子猛击了几下。

[ˈfaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ˈplæsid] , [ˈoʊpən] [ðen] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈleɪzi]
shouting at the top of his voice , " Placide , open then , you are as lazy
喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 平静 , 打开 然后 , 你 是 作为 懒惰的
[æz; əz][ˈstu:pɪd] !
as stupid !
作为 愚蠢的 ！

他扯着嗓子喊道：“普拉西德, 那就开门吧, 你又懒又蠢！”

" [ˈveri] [ˈɔ:rtli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɡlɪməd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [ʃɑ:t] [bæk] .
" Very shortly a light glimmered and the bolts shot back .
" 非常 不久 一个 光 闪烁 和 这 螺栓 射击 后退 .

“很快, 一道光芒闪过, 螺栓射了回去。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈplæsid] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kloʊðz] -
The door turned , and Placide barred the way , as an old - fashioned clothes -
这 门 转向 , 和 平静 禁止 这 方式 , 作为 一个 老的 - 造型 衣服 -
[hɔ:rs] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
horse covers a blazing fire .
马 封面 一个 炽烈 火 .

门转动了, 普拉西德挡住了去路, 一个老式的晾衣架盖住了熊熊燃烧的火堆。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
It took her a moment or two to understand .
它 采取 她 一个 片刻 或者 二 到 理解 .

她过了一会儿才明白过来。

“ [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən] ! ”
“ Ah , it is you , Monsieur le Baron ! ”
“ 啊 , 它 是 你 , 先生 勒 男爵 ! ”
“ 啊, 原来是您, 男爵先生! ”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ? ”
“ Did you think it was the devil ? ”
“ 做过 你 思考 它 曾是 这 魔鬼 ? ”
“ 你觉得那是魔鬼吗? ”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mædəm] , [hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
“ I was upstairs seeing to the calorifère of Madame , who is in the chapel .
“ 我 曾是 楼上 看到 到 这 - 的 夫人 , WHO 是 在 这 教堂 .
“ 我当时在楼上照料夫人的饮食, 她现在在教堂里。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
I thought you were gone to the village !
我 想法 你 是 已消失 到 这 村庄 !
“ 我以为你回村里去了! ”

“ [hɜ:r; hər] ['mæstər] [pʊʃt] [pæst] .
“ Her master pushed past .
“ 她 掌握 推动 过去的 .
“ 她的主人推开了她。 ”

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɑ:fəsərz] [kʌm] [tu:; tə] ['bɪlɪt] .
“ Here are officers come to billet .
“ 这里 是 警官 来 到 坯料 .
“ 这是前来驻扎的军官们。”

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ru:mz; rɒmz] ['redi] ?
Are the rooms ready ?
是 这 房间 准备好 ?
“ 房间准备好了吗? ”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ He had , of course ,
“ 他 有 , 的 课程 ,
“ 他当然有, ”

[ə'su:md] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]
assumed that none but officers would dream of coming to the château of Hondebecq .
-
-
假定 那 没有任何 但 警官 会 梦 的 未来 到 这 城堡 的

“ 他们认为, 除了军官之外, 没有人会梦想来到洪德贝克城堡。
['mædlɪn, 'mædleɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - ['kænd(ə)l] , [su:n] [nu:] ['betər] .
Madeleine , by the light of Placide's candle , soon knew better .
玛德琳 , 经过 这 光 的 - 蜡烛 , 很快 知道 更好的 .
“ 借着普拉西德的烛光, 玛德琳很快就明白了。 ”

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [hu:] [hæd; həd] ['spʊkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] {
The Australian who had spoken was a Colonel , the other two and the {
这 澳大利亚 WHO 有 说 曾是 一个 上校 , 这 其他 二 和 这 {
- }
236 }
- }

发言的澳大利亚人是一名上校, 另外两人和{236}

[frɛntʃ] [ɪnˈtɜːrprətər] [wɜːr; wər] [ˈpraɪvəts] .
French interpreter were privates .
法语 翻译 是 私人 .

法语翻译是私人人员。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , “ [kʌm] [ɑːn]
As they trooped into the passage , the Colonel called over his shoulder , “ Come on
作为 他们 成群结队 进入 这 通道 , 这 上校 称为 超过 他的 肩膀 , “ 来 在
, [bɔɪz] !
, boys !
, 男孩们 !

当他们列队走进通道时，上校回头喊道：“来吧，伙计们！ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst]
“ From the kitchen garden , where they had sat silent and unnoticed
“ 从 这 厨房 花园 , 在哪里 他们 有 卫星 沉默的 和 未被察觉
[spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
spectators of the scene ,
观众 的 这 场景 ,

“他们从菜园里坐着，默默地、不引人注意地看着这一切发生,”

[ðer; ðər] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] - [ɡʌn] [ˈsekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːrdər,liːz] .
there emerged a Lewis - gun section and orderlies .
那里 出现 一个 刘易斯 - 枪 部分 和 勤杂工 .

随后出现了一个刘易斯机枪小组和一些勤务兵。

[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ˈtrænsɜːrt][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] : [mjuːlz] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðer; ðər] [ˈdraɪvər] ,
Beyond them transport was dimly visible : mules silent as their drivers ,
超过 他们 运输 曾是 依稀 可见的 : 骡子 沉默的 作为 他们的 司机 ,
[ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] .
standing as if cut in stone .
常设 作为 如果 切 在 石头 .

在他们身后，隐约可见交通工具：骡子和它们的赶骡人一样沉默不语，像石头雕刻般伫立着。

“ [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] , “ [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbærən] , “ [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈsɜːrvənt]
“ Madeleine , “ called the Baron , “ explain to these gentlemen that all my servants
“ 玛德琳 , “ 称为 这 男爵 , “ 解释 到 这些 先生们 那 全部 我的 仆人
[hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] ,
have run off ,
有 跑步 离开 ,

“玛德琳,”男爵喊道,“向这些先生们解释一下,我所有的仆人都逃跑了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈplæɪd] [wɪl] [sɜːrv] [ˈsʌpər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] !
but that Placide will serve supper as soon as may be !
但 那 平静 将要 服务 晚餐 作为 很快 作为 可能 是 !

但普拉西德会尽快供应晚餐！

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnə(r)] .
“ The Colonel , however , was busy with his machine gunners .
“ 这 上校 , 然而 , 曾是 忙碌的 和 他的 机器 炮手 .

然而，上校当时正忙着指挥他的机枪手。

[ðə; ði] “ [ˈkʌbi] [hʌtʃ] , “ [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˈliːɑːnz] [ˈpɑːtɪŋ] [ʃed] ,
The “ cubby hutch , “ as he called Leon's potting shed ,
这 “ 小隔间 笼 , “ 作为 他 称为 里昂的 盆栽 棚 ,

他把莱昂的花房称为“小隔间小屋”。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wel] ,
half - way up the drive would do for one position well ,
一半 - 方式 向上 这 驾驶 会 做 为了 一 位置 出色地 ,

车道中间的位置就足以容纳一个位置了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['medoʊ] [brɪ'ɑ:nd] ,
but he wished to command the garden and meadow beyond ,
但 他 希望 到 命令 这 花园 和 草地 超过 ,
但他想掌控更远处 的花园和草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
and the fields skirting the village on that side .
和 这 字段 裙边 这 村庄 在 那 边 .
还有村庄那边的田野。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [ʌndər'stʊd] ['pɜ:rfɪktli] .
Madeleine understood perfectly .
玛德琳 理解 完美 .
玛德琳完全明白了。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['selər] ['skaɪlaɪt] , ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
“ There is the cellar skylight , level with the ground .
” 那里 是 这 地窖 天窗 , 等级 和 这 地面 .
“地窖里有个天窗，与地面齐平。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [went] [tu:; tə] [lʊk] .
“ The Colonel went to look .
” 这 上校 去 到 看 .
上校去看了。

" [aɪ 'ti:] [fɪts] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [bə:rnz] - ['dɑ:ŋki] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kɑ:ment] .
“ It fits like the tail of Barnes ' donkey ! ” was his only comment .
” 它 适合 喜欢 这 尾巴 的 巴恩斯 - 驴 ! ” 曾是 他的 仅有的 评论 .
“这简直就像巴恩斯家驴的尾巴一样不合适！”这是他唯一的评论。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:l] [hi:; hi] [æskt] : " [du:] [aɪ] [get] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [raɪt] ,
Before he would sit down to his meal he asked : “ Do I get the old man right ,
前 他 会 坐 向下 到 他的 一顿饭 他 问 : ” 做 我 得到 这 老的 男人 正确的 ,
他坐下吃饭前问道：“我没记错这位老人的语气吧？ ”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [hɪr] [stɪl] ? "
that his wife is here still ? ”
那 他的 妻子 是 这里 仍然 ? "
他妻子还在这里吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [preɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃæp(ə)l] ! { - }
“ She is praying for her son in the chapel ! { 237 }
” 她 是 祈祷 为了 她 儿子 在 这 教堂 ! { - }
“她在教堂里为她的儿子祈祷! {237}

" [ɪz] [hi:; hi] ['wu:ndɪd] ? "
“ Is he wounded ? ”
” 是 他 受伤 ? "
他受伤了吗？

" [hi:; hi] [ɪz] [ded] . "
“ He is dead . ”
” 他 是 死的 : ”
他死了。

" ['hi:l] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ə'laɪv] .
“ He'll be just as happy if she keeps alive .
” 地狱 是 只是 作为 快乐的 如果 她 保持 活 .
“如果她能活下来，他也会同样高兴。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['lɪmbər] ['goʊɪŋ] [bæk] [es 'ti:] . ['oʊmər] [wei] .
I've got a limber going back St . Omer way .
我已经 得到 一个 柔韧 去 后退 英石 : 奥默 方式 :
我感觉身体很灵活，可以一路向圣奥梅尔方向走。

[ʃi:d] [ˈbetər] [ɡoo][ɪn] [ðæt] !
She'd better go in that !
棚 更好的 去 在 那 !

她最好进去！

[tel] - [ɪm] !
Tell ' em !
告诉 - 呃 !

告诉他们！

" [ˈmædlɪn,mædleɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [hu:] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [prəˈfju:slɪ]
" Madeleine explained the offer to the Baron , who thanked the Colonel profusely
" 玛德琳 解释 这 提供 到 这 男爵 , WHO 谢谢 这 上校 大量地
,
!
,"

“玛德琳向男爵解释了这一提议，男爵对上校表示了由衷的感谢。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
saying that it was worthy of one gentleman to another .
说 那 它 曾是 值得 的 一 绅士 到 其他 .

这番话体现了绅士风度。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bəʊd] [æz; əz] [wʌn]
The Colonel not understanding , when his mouth was empty , bowed as one
这 上校 不是 理解 , 什么时候 他的 嘴 曾是 空的 , 鞠躬 作为 一
[ʌnəˈkʌstəmd] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] :
unaccustomed and inquired :
不习惯 和 询问 :

上校不明白，见自己口中空空，便像个不习惯的人一样鞠躬问道：

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [kəˈrekt] ?
" It is his wife , isn't it , all correct ?
" 它 是 他的 妻子 , 不是 它 , 全部 正确的 ?

“那是他妻子，对吧，没错？”

" [ˈmædlɪn,mædleɪn] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [wʌz; wəz] " [ɔ:l] [kəˈrekt] .
" Madeleine confirmed that the Baroness was " all correct .
" 玛德琳 确认的 那 这 男爵夫人 曾是 " 全部 正确的 .

玛德琳证实男爵夫人“说的都对”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)l] .
" But the Baroness was an obstacle .
" 但 这 男爵夫人 曾是 一个 障碍 .

但男爵夫人却是个障碍。

[fɜ:rst] [ˈplæsɪd] , [ðen] [ðə; ði][ˈbærən] [hɪmˈself] [went] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
First Placide , then the Baron himself went up to see her .
第一的 平静 , 然后 这 男爵 他自己 去 向上 到 看 她 .

先是普拉西德，然后男爵本人也上前去看她。

[fi:; ji] [wʊd] [ˈoʊnli] [moʊn] : " [noʊ] , [let] [ðem; ðəm] [ki] [ˌem ˈi:] , [aɪ][[æ; jəl] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɔ:l][ðə; ði]
She would only moan : " No , let them kill me , I shall see him again all the
她 会 仅有的 呻吟 : " 不 , 让 他们 杀 我 , 我 将 看 他 再次 全部 这
[ˈsu:nər] .
sooner .
很快 .

她只会呻吟道：“不，让他们杀了我吧，这样我就能更快地再见到他了。”

[brˈsɑrdz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [er ˈem] [æt; ət] [li:st] [wɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - !
Besides , it is too late , and I am at least warm with the calorifère !
除了 , 它 是 也 晚的 , 和 我 是 在 至少 温暖的 和 这 - !

此外，已经太晚了，至少我喝了热饮后感觉暖和了！

” [ðen] ['mædlɪn,'mædleɪn] [went] [ʌp] .
” Then Madeleine went up .
” 然后 玛德琳 去 向上 .

然后玛德琳就上去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [drə'mætɪk][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðooz] [tu:] ,
There was nothing dramatic in the meeting between those two ,
那里 曾是 没有什么 戏剧性 在 这 会议 之间 那些 二 ,
这两人的会面并没有什么戏剧性的事情发生。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
the mother and the mistress of a dead man .
这 母亲 和 这 情妇 的 一个 死的 男人 .
死者的母亲和情妇。

['mædlɪn,'mædleɪn] [sed] ['stedəli] : “ ['mædəm] , [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə]
Madeleine said steadily : “ Madame , Monsieur Georges would prefer you to
玛德琳 说 稳步 : “ 夫人 , 先生 乔治 会 更喜欢 你 到
[goʊ] ! ”
go ! ”
去 ! ”

玛德琳平静地说：“夫人，乔治先生希望您去！ ”

” [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? { - }
” You think so ? { 238 }
” 你 思考 所以 ? { - }

你这么认为吗? {238}

” [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] , ['mædəm] ! ”
” I am sure , madame ! ”
” 我 是 当然 , 夫人 ! ”

“我确定，夫人！ ”

” [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] !
” In that case , I will !
” 在 那 案件 , 我 将要 !

“既然如此，我就去！ ”

” ['mædlɪn,'mædleɪn] [helpt] [hɜ:r; həɹ] .
” Madeleine helped her .
” 玛德琳 帮助 她 .

“玛德琳帮助了她。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tɜ:rprətər] , [rɪ'ələɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv]
But no one , unless it was the French interpreter , realized the pathos of
但 不 一 , 除非 它 曾是 这 法语 翻译 , 已实现 这 感伤 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

但除了法国翻译之外，没有人意识到这一刻的悲情。

[ðə; ði] ['lɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] ['kufənz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The limber had been furnished with cushions , a small trunk , and a
这 柔韧 有 到过 提供 和 靠垫 , 一个 小的 树干 , 和 一个
['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][ʌv; əv] - .
wooden box of Placide's .
木制的 盒子 的 - .

炮车里配备了垫子、一个小箱子和普拉西德的一个木箱。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] “ [ˈgoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][dɜːrt] [roʊdʒ] , [its] [ˈiziə]

The driver had announced that he was “ going by the dirt roads , it's easier

这 司机 有 宣布 那 他 曾是 “ 去 经过 这 污垢 道路 , 它是 更轻松

[fɔːr; fər] [ˈwɪmən] .

for wimmen .

为了 女人 .

司机宣布他“要走土路，这对女人来说更容易些。”

” [ðen] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ˈleɪdɪ] [kɪst] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈsekənd]

” Then that faded lady kissed the man whom she had married because the Second

” 然后 那 褪色 女士 亲吻 这 男人 谁 她 有 已婚 因为 这 第二

[ˈempaɪər][ˈtoʊld][hɜːr; hər][tu:: tə] ,

Empire told her to ,

帝国 讲述 她 到 ,

“然后，那位憔悴的妇人吻了她嫁的男人，因为第二帝国命令她这样做。”

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] “ [ˈkɜːrɪdʒ] , - , ” [ˈsɪmpli] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [kætʃ]

and replied to his “ Courage , Eugènie , “ simply : “ I think I shall not catch

和 回复 到 他的 “ 勇气 , - , “ 简单地 : “ 我 思考 我 将 不是 抓住

[ˈkəʊld] !

cold !

寒冷的 !

对于他的“勇敢些，欧仁妮”，他只是简单地回答说：“我想我不会着凉的！ ”

” [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈlɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [ˈplæsɪd] [ˈstɔːkɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .

” and went away in an army limber , with Placide stalking behind .

” 和 去 离开 在 一个 军队 柔韧 , 和 平静 跟踪 在后面 .

然后他乘坐一辆军用炮车离开了，普拉西德尾随其后。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

Madeleine watched them go .

玛德琳 观看 他们 去 .

玛德琳目送他们离开。

[əˈloʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ʃi:: ʃi] , [pərˈhæps] ,

Alone of all those present she , perhaps ,

独自的 的 全部 那些 展示 她 , 也许 ,

在场的所有人中，或许只有她一个人.....

[ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tu:: tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

noticed the change which seemed to settle down on the house , almost at once .

注意到 这 改变 哪个 似乎 到 定居 向下 在 这 房子 , 几乎 在 一次 .

我注意到房子里似乎立刻就发生了变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈbændənd] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈwɪmɪn] , [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡɑːdiənz] , [hæd; həd] [ɡɔːn]

It was not yet abandoned , but its women , its natural guardians , had gone

它 曾是 不是 然而 弃 , 但 它是 女性 , 它是 自然的 守护者 , 有 已消失

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

from it .

从 它 .

虽然它还没有被遗弃，但它的女性，也就是它的天然守护者，已经离开了。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] , [ˈræʃ(ə)n] “ [fæg] ” [ɪn] [maʊθ] , [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] , [ˈspɪlɪŋ]

The orderly , ration “ fag ” in mouth , cleared the table with a clatter , spilling

这 秩序 , 配给 “ 同性恋 ” 在 嘴 , 已清除 这 桌子 和 一个 哒 , 溢出

[ɡriːs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

grease on the floor .

润滑脂 在 这 地面 .

那个嘴里叼着口粮烟的勤务兵，噼里啪啦地收拾桌子，把油渍洒在了地板上。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈoʊvər,mæntl] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [veɪsɪs] [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] - [hæd; həd] [brɔːt]
The marble overmantel , between the vases a former D'Archeville had brought
这 大理石 壁炉上方 , 之间 这 花瓶 一个 以前的 - 有 带来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ˈpiːˈkɪn] ,
from the sack of Pekin ,
从 这 解雇 的 北京 ,
大理石壁炉架, 位于一对花瓶之间, 这对花瓶是一位前达尔什维尔家族成员从北京劫掠中带来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sevr] [klɑːk] , [brɪˈkeɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][paɪps] , [ˈæʃɪz]
and the Sèvres clock , became , as though by magic , littered with pipes , ashes
和 这 塞夫尔 钟 , 成为 , 作为 尽管 经过 魔法 , 垃圾 和 管道 , 灰烬
, [rɪˈvɑːlvər] [eɪˈem] { - }
, revolver am { 239 }
, 左轮手枪 是 { - }
塞夫尔钟仿佛被施了魔法一般, 上面散落着烟斗、灰烬和左轮手枪{239}

[mjuːˈnɪ(ə)n] , [mæps] , [ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈpenslɪz] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈflɑːtsəm][ʌv; əv][men] [kæmˈpeɪn] [fɑːr][frʌm; frəm]
munition , maps , indelible pencils — all the flotsam of men campaigning far from
弹药 , 地图 , 不可磨灭 铅笔 — 全部 这 废料 的 男人 竞选活动 远的 从
[ðə; ði] [ˈdiːsənsɪz] [ʌv; əv] [prɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈhaʊs,wʌɪfəri] .
the decencies of property and housewifery .
这 体面 的 财产 和 家庭主妇 .
弹药、地图、不褪色铅笔——这些都是远离财产和家庭生活的男人们在战场上留下的杂物。

[ʃɪ; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈbærən][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
She tried to get the Baron on one side ,
她 尝试 到 得到 这 男爵 在 一 边 ,
她试图拉拢男爵站在她一边。
[ˈhævɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ,
having not for a moment forgotten her business at the château ,
拥有 不是 为了 一个 片刻 被遗忘的 她 商业 在 这 城堡 ,
她片刻也没有忘记她在城堡里的事,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
but he was busy giving the Colonel , and a young officer who had come
但 他 曾是 忙碌的 给予 这 上校 , 和 一个 年轻的 官 WHO 有 来
[ˈkwaɪətli][ɪn] ,
quietly in ,
悄悄 在 ,
但他正忙着接待上校和一位悄悄进来的年轻军官。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [sʌm; səm] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
as if by chance , some detail of the district .
作为 如果 经过 机会 , 一些 细节 的 这 区 .
仿佛是偶然, 这个地区的某些细节。

[brɪˈfɔːr] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈwɒnts] [noʊn] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [swept] [bæk]
Before she could make her wants known , the Colonel , who had swept back
前 她 可以 制作 她 想要 已知 , 这 上校 , WHO 有 扫荡 后退
[ðə; ði] [klɔːθ] ,
the cloth ,
这 布 ,
她还没来得及表明自己的意愿, 上校就掀开了遮布。

[ˈsɪlvər] [sɔːlts] , [pleɪts] , [ˈflaʊər] [veɪsɪs] , [ɔːl][æt; ət][wʌn] [swiːp] , [plɑːntɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][ɪn] - , - [ˈɑːrmi]
silver salts , plates , flower vases , all at one sweep , planted his 1 in 40 , 000 army
银 盐 , 盘子 , 花 花瓶 , 全部 在 一 扫 , 已种植 他的 1 在 - , - 军队
[mæp] ,
map ,
地图 ,
银盐罐、盘子、花瓶, 一举三得, 他把那张四万分之一概率的军用地图全部埋了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ˈpæstʃər] ,
and **had** **his** **finger on the square pasture** ,
和 有 他的 手指 在 这 正方形 牧场 ,
他的手指已经指向了那块方形牧场。

[ænd; ənd] [ˈsentərləs] [i:][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈleɪb(ə)ld] “ [fərm] - ” — [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑ:rm] .
and **centerless** **E** **of** **building** **labeled** “ **Ferme l’espagnole** ” — **the** **Spanish** **Farm** .
和 无中心 E 的 建筑 标签 “ 农场 - ” — 这 西班牙语 农场 .
建筑物的无中心 E 标有“Ferme l’espagnole”——西班牙农场。

“ [ðæt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel] , , ” [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [ɪntərˈpoʊzd] , [ˈprɑ:mpɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbærən]
“ **That belongs to mademoiselle** , ” **the interpreter interposed** , **prompted by the Baron** ”
“ 那 属于 到 小姐 , ” 这 翻译 插入 , 提示 经过 这 男爵
 , [ɪndɪkertɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
 , **indicating her** :
 , 表明 她 :
 “那是小姐的,”翻译在男爵的提示下插话道，并指着她。

“ [ɑ:rθər] , , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , , ” [jʊr; jər] [pləˈtu:n] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] -
“ **Arthur** , ” **said the Colonel to the young officer** , ” **your platoon can make a** ”
“ 亚瑟 , ” 说 这 上校 到 这 年轻的 官 , ” 你的 排 能 制作 一个 ”
 [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] - [ðer; ðər] ,
strong point ' **there** ,
强的 观点 - 那里 ,
 “亚瑟,”上校对这位年轻军官说，“你的排可以在那里建立一个‘据点’。”

[wer] [ðə; ði][roʊdz] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ɪts] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] !
where the roads join , **and sleep in the house** , **while it's worth it** !
在哪里 这 道路 加入 , 和 睡觉 在 这 房子 , 尽管 它是 值得 它 !
 在道路交汇处，趁着还值得，就在房子里睡觉吧！

“ [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈmædəlɪnˈmædleɪn] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n]
“ **In an instant** , **Madeleine relinquished all thoughts of pursuing her father on** ”
“ 在 一个 立即的 , 玛德琳 放弃 全部 想法 的 追求 她 父亲 在
 [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈbaɪsɪkl] .
the **Baron's** **bicycle** .
这 男爵的 自行车 :
 “玛德琳瞬间放弃了骑着男爵的自行车追赶父亲的念头。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðæt] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪˈtwi:n] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə]
It was not merely that if she had had to choose between loyalty to
它 曾是 不是 仅仅 那 如果 她 有 有 到 选择 之间 忠诚 到
 [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,
her father and loyalty to the home ,
她 父亲 和 忠诚 到 这 家 ,
 不仅仅是如果她必须在对父亲的忠诚和对家庭的忠诚之间做出选择，

[ʃi: ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] { - }
she would have chosen the { 240 }
她 会 有 选定 这 { - }
 她会选择{240}

[ˈlætər] .
latter .
后者 :
 后者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]
It was also that , had her father been there to counsel her , he
它 曾是 还 那 , 有 她 父亲 到过 那里 到 法律顾问 她 , 他
[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] ,
would certainly have said ,
会 当然 有 说 ,

如果她父亲当时在场劝导她，他肯定会说：

“ [gɑːrd] [laː] [ˈmeɪzən] , [maː] [ˈfiːjə] ! ”
“ **Garde la maison , ma fille !** ”
“ 护卫 拉 豪森 , 玛 女儿 ! ”

“Garde la maison，妈妈！ ”

“ [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][gɜːrl] . ”
“ **Stick to the house , my girl .** ”
“ 戳 到 这 房子 , 我的 女孩 . ”

“乖乖待在家里，姑娘。”

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
“ **I'll go with you , she told the lieutenant , and went out into the darkness**
“ 患病的 去 和 你 , ” 她 讲述 这 中尉 , 和 去 出去 进入 这 黑暗
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

“我跟你一起去，”她对中尉说，然后和他一起走进了黑暗中。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈɪprɜː] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθiːst] , [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə] [nɪr]
The horizon , from beyond Ypres , to the northeast , right round to near
这 地平线 , 从 超过 伊普尔 , 到 这 东北 , 正确的 圆形的 到 靠近
[ˈbeɪθuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Béthune to the south ,
贝蒂讷 到 这 南 ,

从伊普尔以北的东北方向，一直到南部的贝蒂讷附近，地平线尽收眼底。

[wʌz; wəz] [əˈbleɪz] .
was ablaze .
曾是 燃烧 .

燃起了熊熊大火。

[ˈoʊvər] [ˈkæptʃərd] [mɜːrˈvɪl] , - , [ɑːrmənˈtjər] , [hʌŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [laɪts] .
Over captured Merville , Estaires , Armentières , hung floating lights .
超过 捕获 梅尔维尔 , - , 阿尔芒蒂埃尔 , 悬挂 漂浮的 灯 .

在被俘的梅尔维尔、埃斯泰尔、阿尔芒蒂埃上空，悬挂着浮灯。

[ðə; ði][bəˈmˈbɑːrdmənt][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [bɑːʃ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
The bombardment had ceased , the Bosche being too fearful of hitting their own
这 轰击 有 停止 , 这 博世 存在 也 可怕 的 击中 他们的 自己的
[ədˈvænst] [ˈpɑːrtɪz] .
advanced parties .
先进的 各方 .

炮击已经停止，因为德军太害怕误伤自己的先头部队。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈklæməɪr][wʌz; wəz] [səbˈsaɪdɪŋ] ,
The machine gun clamor was subsiding ,
这 机器 枪 叫嚣 曾是 消退 ,

机枪的轰鸣声渐渐平息下来。

[bəʊθ] [saɪdz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wer] [ðer; ðər] [ˈbulɪts] [went] .
both sides no longer knowing in the darkness where their bullets went .
两个都 侧面 不 更长 会心 在 这 黑暗 在哪里 他们的 子弹 去 .

黑暗中，双方都不知道自己的子弹射向了哪里。

[ðə; ði][fɑ:rm][ˈmædliŋˈmædleɪn] [faʊnd] [ɔ:ˈlredi] [ˈɑ:kjupaɪd] .

The farm Madeleine found already occupied .
这 农场 玛德琳 成立 已经 占领 .

玛德琳发现的农场已经有人住了。

[tɔ:l] [li:n] [ˈfɪgjərz] , [ˈmæɡnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] ,

Tall lean figures , magnified in the candle - light ,
高的 倾斜 数据 , 放大 在 这 蜡烛 - 光 ,

高挑纤瘦的身影，在烛光下显得格外醒目。

[hæd; həd] [stript] [lenθs] [ʌ; əv][ˈfæbrɪk][frʌm; frəm][æŋ; əŋ] [ˈerəpleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

had stripped lengths of fabric from an aeroplane that had come down in
有 脱衣舞 长度 的 织物 从 一个 飞机 那 有 来 向下 在

[ðə; ði] [ˈpæstjər] ,

the pasture ,
这 牧场 ,

他从一架坠落在牧场上的飞机上拆下了几块布料。

[ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [ˈberɪd] , [groʊˈteskli] [ˈmæŋɡld] , [ə; eɪ] [pˈju:trɪfaɪɪŋ] [mæs] [ʌ; əv] [tʃɑ:rd] [ˈhju:mən]

and lay half buried , grotesquely mangled , a putrefying mass of charred human
和 躺 一半 埋葬 , 怪诞地 残缺不全 , 一个 腐败 大量的 的 烧焦的 人类

[fleʃ] ,

flesh ,
肉 ,

半埋在土里，面目全非，变成一团腐烂的焦尸。

[wʊd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [məˈʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .

wood and delicate machinery in the middle .
木头 和 精美的 机械 在 这 中间 .

中间是木材和精密机械。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] .

They were covering every crevice in the kitchen windows .
他们 是 覆盖 每一个 裂缝 在 这 厨房 视窗 .

它们把厨房窗户的每一个缝隙都堵住了。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈfeltərz] , [ænd; ənd] [ɡʌŋ] - [pɪts] , [ænd; ənd] [ˈlu:phəʊlz] .

They made shelters , and gun - pits , and loopholes .
他们 制成 避难所 , 和 枪 - 坑 , 和 漏洞 .

他们建造了掩体、炮位和射击孔。

[baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər][ə; eɪ][fɑ:rm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæktɪkl] “ [strɔ:ŋ]

By midnight the house was no longer a farm , it was a tactical “ strong
经过 午夜 这 房子 曾是 不 更长 一个 农场 , 它 曾是 一个 战术上的 “ 强的

[pɔɪnt] .

point .
观点 .

到午夜时分，这栋房子不再是农场，而是一个战术上的“据点”。

” [ˈmædliŋˈmædleɪn][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə] { -

” Madeleine had too much sense to protest , and declined firmly to { 241
” 玛德琳 有 也 很多 感觉 到 反对 , 和 拒绝 牢牢 到 { -

}

}

}

“玛德琳太懂事了，不会抗议，坚决拒绝{241}”

[bi:; bi][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, ɪˈvækjəˌweɪtɪd] .

be evacuated .
是 疏散 .

撤离。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] :
Calling the officer and sergeant together , she pointed to her door :
呼叫 这 官 和 军士 一起 , 她 尖 到 她 门 :
她把警官和警长叫到一起, 然后指着自 己 的 房 门 :

“ [ðɪs] [maɪ] [ruːm] .
“ **This my room .**
“ 这 我的 房间 :

这是我的房间。

[aɪ] [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
I lock the door .
我 锁 这 门 :

我把门锁上了。

[siː] , [ˈdɪgəz] ? “
See , diggers ? ”
看 , 挖掘机 ? ”

瞧, 挖掘机们?

“ [ɔːl] [səˈriːn] , [ˈmɪsi] , [sliːp] [wel] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **All serene , missy , sleep well , ” was the reply .**
“ 全部 安详 , 米西 , 睡觉 出色地 , ” 曾是 这 回复 :

“一切都很平静, 小姐, 好好睡吧。”对方回答道。

[ˈmædlɪn, ˈmædleɪn] [dɪd] [soʊ] .
Madeleine did so .
玛德琳 做过 所以 :

玛德琳照做了。

[laɪk] [ɔːl] [ðooz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [aɪ ˈtiː] ,
Like all those strong enough to stand it ,
喜欢 全部 那些 强的 足够的 到 站立 它 ,

就像所有那些足够坚强能够承受这一切的人一样,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ˈeni] [fɪr] .
she felt a kind of exaltation rising above any fear .
她 毛毡 一个 种类 的 提高 上升 多于 任何 害怕 :

她感到一种超脱恐惧的兴奋感。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [felt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .
Many a man felt like her that night .
许多 一个 男人 毛毡 喜欢 她 那 夜晚 :

那晚, 许多男人都和她有同样的感觉。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [bəˈmˌbɑːrdmənt] ,
The long - distance bombardment ,
这 长的 - 距离 轰击 ,

远程轰炸

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [mætʃt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz] [lɑːrdʒ]
under which a human being was matched against a lump of steel as large
在下面 哪个 一个 人类 存在 曾是 匹配 反对 一个 块 的 钢 作为 大的

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
and many times harder than himself ,
和 许多 时代 更难 比 他自己 ,

在这项测试中, 一名人类与一块比他自身体积大得多、硬度也高出许多倍的钢铁进行对抗。

[wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 :

结束了。

[tuː; tə][aɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][dəˈrekt] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][mæn] [əˈɡenst] [mæn] , [wið; wiθ] [məˈʃiːn]
To it succeeded the direct struggle of man against man , with machine
到 它 成功了 这 直接的 斗争 的 男人 反对 男人 , 和 机器
[ɡʌn] , [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [grəˈneɪd] .
gun , rifle and grenade .
枪 , 步枪 和 手榴弹 .
随之而来的是人与人之间的直接斗争，他们使用机枪、步枪和手榴弹。

[ðə; ði] [bəːʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [ɔːŋɡər] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wʌns] [ðeɪ] [ɡɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv]
The Bosche were no longer awe - inspiring once they got beyond the range of
这 博世 是 不 更长 敬畏 - 鼓舞人心 一次 他们 得到 超过 这 范围 的
[ðer; ðər][bɪɡ] [ˈɡʌnz] .
their big guns .
他们的 大的 枪支 .
一旦德军脱离了重型武器的射程，他们就不再令人敬畏了。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
Let them come , the sooner the better .
让 他们 来 , 这 很快 这 更好的 .
让他们来吧，越快越好。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈfensɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
The great offensive had been threatened for months .
这 伟大的 进攻 有 到过 威胁 为了 几个月 .
大规模进攻的威胁已经酝酿了数月。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
It was here .
它 曾是 这里 .
就在这里。

[sʌm; səm] [wʊd] [sərˈvaɪv] [aɪ ˈtiː] .
Some would survive it .
一些 会 存活 它 .
有些人会活下来。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] .
Meantime the chances were even .
与此同时 这 机会 是 甚至 .
与此同时，双方的胜算均等。

['mædliŋ, 'mædleɪn] [slept] .
Madeleine slept .
玛德琳 睡着了 .
玛德琳睡着了。

[noʊ][wʌn] [noʊz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [bəːʃ] ['nevər] [ɡɑːt][tuː; tə] - ,
No one knows , to this day , why the Bosche never got to Hondebecq ,
不 一 知道 , 到 这 天 , 为什么 这 博世 绝不 得到 到 - ,
时至今日，仍然没有人知道为什么博斯人没能攻占洪德贝克。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but they halted a mile short of it .
但 他们 停止 一个 英里 短的 的 它 .
但他们在距离目的地还有一英里的时候停了下来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .
什么也没发生。

[ˌæntɪˈklaɪmæks] [ruːld] .
Anticlimax ruled .
虎头蛇尾 裁决 .

虎头蛇尾。

[wɔːr] [mudz] [ʌv; əv][egzɔːl'teɪ(ə)n] , [brɪ'gɑːtn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'tæləti] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə]
War moods of exaltation , begotten of danger , and the vitality that rises to
战争 情绪 的 提高 , 所生的 的 危险 , 和 这 活力 那 上升 到
[miːt] [aɪ 'tiː] , [kæn; kən] { - }
meet it , can { 242 }
见面 它 , 能 { - }

战争带来的兴奋情绪，源于危险，以及为应对危险而迸发出的活力，可以{242}

[nɑːt][læst] .
not last .
不是 最后的 .

并非最后。

[ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv] ['baɪ'juːl] ['dwaɪndld] [aʊt][ɪn] [greɪ] , [kəʊld] [sprɪŋ] ['weðər] .
The battle of Bailleul dwindled out in gray , cold spring weather .
这 战斗 的 巴约尔 减少 出去 在 灰色的 , 寒冷的 春天 天气 .

巴约尔战役在阴冷灰暗的春日里逐渐结束。

[ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
The trench line stiffened and became as fixed as the old line from the
这 沟 线 僵硬 和 成为 作为 固定的 作为 这 老的 线 从 这
['ɪprɔː] ['seɪliənt][tuː; tə][lɑː] - [hæd; həd] [bɪn] ,
Ypres salient to La Bassée had been ,
伊普尔 显著的 到 拉 - 有 到过 ,

战壕线变得更加坚固，就像从伊普尔突出部到拉巴塞的旧防线一样牢牢固定住了。

[brɪfɔːr] [ˌmeɪ'siːniːz] [ænd; ənd] - .
before Messines and Paschendaele .
前 梅西内斯 和 - .

在梅西尼斯和帕申达尔之前。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɑːrðər] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] .
The Bosche tried again and again farther south with no more effect .
这 博世 尝试 再次 和 再次 更远 南 和 不 更多的 影响 .

德国人一次又一次地向南尝试，但都无济于事。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪn] [held] [gʊd] .
In the north the reorganized English line held good .
在 这 北 这 重组 英语 线 握住 好的 .

在北部，重组后的英军防线表现良好。

[ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [stɜrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,
The mood which came with this new state of things began to show itself ,
这 情绪 哪个 来了 和 这 新的 状态 的 事物 开始 到 展示 本身 ,

这种新形势带来的氛围开始显现出来。

[ɪn] [sɪ'vɪljənɪz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərɪz][ə'laɪk] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['stedɪ] [ɪgˌzæspə'reɪ(ə)n] .
in civilians and soldiers alike , to be one of steady exasperation .
在 平民 和 士兵 同样 , 到 是 一 的 稳定的 恼怒 .

无论是平民还是士兵，都会感到持续的恼怒。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['endləs] ['efərt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
For what did all this endless effort amount to ?
为了 什么 做过 全部 这 无尽的 努力 数量 到 ?

这一切不懈的努力最终又带来了什么？

[wʌn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [nɑ:t][ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [pi:s] , [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [ˈkʌmfərt] ,
One lived in a state not comparable to that of Peace , as regards comfort ,
— 居住地 在 一个 状态 不是 — 可比 到 那 的 和平 , 作为 问候 舒适 ,
[ˈbɪznəs] ,
business ,
— 商业 ,

就舒适度、商业而言，人们所处的状态与平时时期截然不同。

[ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈlɪbərti] .
or personal liberty .
或者 个人的 自由 .

或者人身自由。

[wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [æn; ən] [əˈfensɪv] .
One side or the other made an offensive .
— 边 或者 这 其他 制成 一个 进攻 .

双方中总有一方发动了进攻。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪnˈkri:st] , [ðə; ði] [ˈhektɪk] [wɔ:r] - [taɪm] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈdɪsləkeɪtɪd] , [ˈpɜ:rsən(ə)l]
The discomfort increased , the hectic war - time business was dislocated , personal
这 不适 增加 , 这 忙碌的 战争 - 时间 商业 曾是 脱臼 , 个人的
[ˈlɪbərti] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
liberty disappeared .
自由 消失 .

不适感加剧，繁忙的战时事务被打乱，个人自由消失殆尽。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] — [wɔ:r] .
But one thing remained — War .
但 — 事物 剩余 — 战争 .

但有一件事始终未变——战争。

[ɪˈnɔ:rməsli] [ɪkˈspensɪv] , [ɑ:mniˈprez(ə)nt] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
Enormously expensive , omnipresent , exasperating .
非常 昂贵的 , 无所不在 , 可气 .

极其昂贵，无处不在，令人恼火。

[sɪˈvɪljənz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ʌnˈwɪlɪŋ] [sɪˈvɪljənz] [naʊ] , [felt] [ɪts]
Civilians and soldiers , the latter nearly all unwilling civilians now , felt its
平民 和 士兵 , 这 后者 几乎 全部 不情愿 平民 现在 , 毛毡 它是
[ɪɡˌzæspəˈreɪ](ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

平民和士兵（后者现在几乎都是不情愿的平民）都感受到了它的愤怒。

[ˈmædliŋˌmædleɪn] [felt] [aɪ ˈti:] .
Madeleine felt it .
玛德琳 毛毡 它 .

玛德琳感觉到了。

[ðə; ði][ˈbærən] [felt] [aɪ ˈti:] .
The Baron felt it .
这 男爵 毛毡 它 .

男爵感觉到了。

[ðə; ði] [tru:ps] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃəˈtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] [felt] [aɪ ˈti:] .
The troops billeted in the château and the farm felt it .
这 军队 住宿 在 这 城堡 和 这 农场 毛毡 它 .

驻扎在城堡里的部队感受到了这一点。

[ðə; ði][ˈbærən] , [rɪˈli:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkwɜrələs] [ɪɡˈzæk]n] , [ˈmædliŋˌmædleɪn] ,
The Baron , relieved from his wife's querulous exactions , Madeleine ,
这 男爵 , 松了口气 从 他的 妻子的 抱怨的 提取 , 玛德琳 ,
男爵摆脱了妻子玛德琳的唠叨和苛责，

[ðə; ði] [ni:t] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)] " [ˈbɑ:skɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ˈgɑ:rdn] , [bɑ:ks] - [hedʒ] ,
The neat walks and formal “ bosquets ” of the château garden , box - hedged ,
这 整洁的 散步 和 正式的 “ 灌木丛 ” 的 这 城堡 花园 , 盒子 - 对冲 ,
城堡花园里整齐的小径和规整的“树篱”，四周环绕着黄杨树篱，

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈplæstər] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈnɪmfz] [ænd; ənd][ˈkju:prɪdz] , [ˈsɪtʃueɪt] [əˈmɪd]
and decorated with plaster figures of nymphs and cupids , situate amid
和 装饰 和 石膏 数据 的 若虫 和 丘比特 , 位于 之中
[ˈgri:nɪʃ] [pu:lz] , [brˈkeɪm] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ləˈtri:nz] ,
greenish pools , became pitted with latrines ,
绿绿色 游泳池 , 成为 凹坑 和 厕所 ,
装饰着石膏制成的仙女和丘比特雕像，位于绿色的水池之中，后来遍布厕所。

[ænd; ənd] [ˈska:d] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌgauts] .
and scarred with dugouts .
和 疤痕 和 球员休息区 .
到处都是球员休息区，伤痕累累。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪˈjɑ:nd] [ˈbʊlɪt] [reɪndʒ] ,
The village was beyond bullet range ,
这 村庄 曾是 超过 子弹 范围 ,
村庄位于子弹射程之外。

[bʌt; bət][ə; eɪ][faɪv] . [naɪn] [[el] [kræft] [ɪn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] " [[ɑ:t] " [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði][ja:rd][ʌv; əv]
but a 5 . 9 shell crashed in the top of the “ shot ” tower in the yard of
但 一个 5 . 9 壳 崩溃了 在 这 顶部 的 这 “ 射击 ” 塔 在 这 院子 的
[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fa:rm] .
the Spanish Farm .
这 西班牙语 农场 .
但是一枚 5.9 毫米炮弹落在了西班牙农场院子里的“炮塔”顶部。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈi:vəlz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [θefts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv]
But worse than these evils were the continual thefts from the cellar of
但 更糟 比 这些 罪恶 是 这 持续的 盗窃 从 这 地窖 的
[ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ʌv; əv] [waɪn] ,
the château of wine ,
这 城堡 的 葡萄酒 ,
但比这些罪恶更糟糕的是城堡酒窖里不断发生的葡萄酒盗窃案。

[koʊl] , [ænd; ənd] [ˈmætrəsɪz] ([fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈredɪli] [əbˈteɪnd] [li:v] [tu:; tə] {
coal , and mattresses (for half the village had readily obtained leave to {
煤炭 , 和 床垫 (为了 一半 这 村庄 有 容易 获得 离开 到 {
- }
244 }
- }
煤炭和床垫（因为村里一半的人都很容易获得许可{244}）

[stɔ:r] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [ðer; ðər]) .
store their possessions there) .
店铺 他们的 财产 那里) .
把他们的物品存放在那里)。

[æt; ət][ðə; ði][fa:rm] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:rˈself] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sel] [bɪr]
At the farm , Madeleine was amazed to find herself forced to sell beer
在 这 农场 , 玛德琳 曾是 惊叹 到 寻找 她自己 强制 到 卖 啤酒
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and butter ,
和 黄油 ,
在农场里，玛德琳惊讶地发现自己被迫去卖啤酒和黄油。

[æ̃t; ə̃t] [l̃es] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][kɔːst] [praɪs] , [baɪ] [wel] - [ˈɔːrgənəɪzd] “ [straɪks] ” [ð̃æt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [liːv]
at less than cost price , by well - organized “ strikes ” that threatened to leave
在 较少的 比 成本 价格 , 经过出色地 - 组织 “ 罢工 ” 那 威胁 到 离开
[hɜːr; hər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
her merchandise on her hands .
她 商品 在 她 双手 .

以低于成本价的价格，通过精心组织的“罢工”，威胁要让她的货物滞销。

[ð̃ə; ð̃i][ˈbærən] , [mɔːrˈoʊvər] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈnei](ə)n][æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [taɪm] ,
The Baron , moreover , like so many of his age and nation at that time ,
这 男爵 , 而且 , 喜欢 所以 许多 的 他的 年龄 和 国家 在 那 时间 ,
此外，这位男爵和当时他那个时代、他所在国家的许多人一样，

[hæ̃d; hə̃d][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɑːroʊ] .
had his private sorrow .
有 他的 私人的 悲哀 .

他也有自己不为人知的悲伤。

[ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [mesɪz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [ð̃æt] [ˈfɪld] [hɪz; ɪz] [sæl] -
Sharing his meals with the ever - changing messes of officers that filled his salle -
分享 他的 餐 和 这 曾经 - 变化 混乱 的 警官 那 已填 他的 厅 -
- - [ˈmeɪndʒər] ([fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈvækjəweɪtɪd, iːˈvækjəweɪtɪd] ,
à - manger (for the village being evacuated ,
- - 马槽 (为了 这 村庄 存在 疏散 ,
他与不断涌入他食堂的军官们一起用餐（当时村庄正在疏散），

[ð̃er; ð̃ər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈɑːps] ,
there were no shops ,
那里 是 不 商店 ,

那里没有商店。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [treɪd] [əˈweɪ] [ð̃ə; ð̃i] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]
and he was glad enough to trade away the accommodation he could to
和 他 曾是 高兴的 足够的 到 贸易 离开 这 住宿 他 可以 到
[prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [fuːd]) ,
provide for food) ,
提供 为了 食物) ,
他非常乐意用自己能提供的住处来换取食物)。

[hiː; hi] [wʊd] [ster] [raʊnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈjuːθfl] , [ˈʌnˈwɔːlaɪk] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
he would stare round the youthful , unwarlike faces about him , faces of
他 会 盯 圆形的 这 青春 , 不好战的 面孔 关于 他 , 面孔 的
[prəˈfeʃən(ə)l] [ɔːr] [ˈbɪznəs] [men] ,
professional or business men ,
专业的 或者 商业 男人 ,
他会环顾四周，看着周围那些年轻、不具好战气质的面孔，那些专业人士或商人的面孔。

[ˈfɑːrməz] [ɔːr] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɔːr][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːlənɪz] , [ænd; ənd]
farmers or engineers from all corners of Great Britain or the Colonies , and
农民 或者 工程师 从 全部 角落 的 伟大的 英国 或者 这 殖民地 , 和
[wʊd] [ˈmʌtər] ,
would mutter ,
会 低声 ,

来自英国各地或殖民地的农民或工程师们会低声说道：

“ [aɪ][hæ̃v; hə̃v][noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ] [sʌn] !
“ **I have no longer my son !**
” 我 有 不 更长 我的 儿子 !

“我的儿子已经不在了！ ”

” [ˈmædliŋˌmædleɪn] , [mɔːr] [self] - [kənˈtrəʊld] , [wɔːr] [blæk] .
” **Madeleine** , **more self - controlled** , **wore black** .
玛德琳 , 更多的 自己 - 受控 , 穿着 黑色的 .

“玛德琳比较自制，她穿黑色衣服。”

[noʊ][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][dʒəˈroʊm] [vændəˈlɪndən] .
No funeral service **had** **been said** **for** **Jerome Vanderlynden** .
不 葬礼 服务 有 到过 说 为了 杰罗姆 范德林登 .

杰罗姆·范德林登没有举行葬礼。

[hiː; hi][hæd; həd] ” [ˈdɪsəˈpɪrd] ” [ɪn][ðə; ði] [traɪt] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪsts] .
He **had** ” **disappeared** ” **in the trite phrase** **of the Casualty Lists** .
他 有 ” 消失 ” 在 这 老套 短语 的 这 伤亡 列表 .

用伤亡名单上那句老套的说法，他“失踪”了。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ” [pleɪs] ” [ʌv; əv] - [hæd; həd] [θriː] [ˈgeɪpɪŋ] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn]
The old church in the ” **place** ” **of Hondebecq** **had** **three gaping shell - holes in**
这 老的 教会 在 这 ” 地方 ” 的 - 有 三 张开的 壳 - 孔 在

[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

洪德贝克“故地”的老教堂屋顶上有三个巨大的弹孔。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ɪn] [briːf] [əˈfɪj(ə)l] [ˈnoʊtɪs] ” [ʌnˈseɪf] .
The doors were closed , **and it was declared in brief official notice** ” **Unsafe** .
这 门 是 关闭 , 和 它 曾是 声明 在 简短的 官方的 注意 ” 不安全 .

大门紧闭，官方简短宣布“不安全”。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈnuːməɾəs] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪfɪnz] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
” **She did not even know if her numerous cousins and relations by marriage** ,
” 她 做过 不是 甚至 知道 如果 她 很多的 表兄弟姐妹 和 关系 经过 婚姻 ,
[ˈskæɪtərd] { - }
scattered { 245 }
疏散 { - }

“她甚至不知道她众多的表亲和姻亲是否散居各地{245}

[baɪ][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪf(ə)n][ɔːl] [əˈkrɔːs] [fræns] [frʌm; frəm] [ˈɛvrɜː] [tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt]
by the evacuation all across France from Evreux to Bordeaux , **had** **heard what**
经过 这 疏散 全部 穿过 法国 从 埃夫勒 到 波尔多 , 有 听到 什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had **happened** **to** **him** .
有 发生 到 他 .

从埃夫勒到波尔多，整个法国都在进行疏散，大家都听说了他的遭遇。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
Nor did the thought of them greatly trouble her , **accustomed to think and**
也不 做过 这 想法 的 他们 非常 麻烦 她 , 习惯 到 思考 和

[ækt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
act for herself .
行为 为了 她自己 .

她习惯于独立思考和行动，所以想到他们并没有让她感到特别困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She was doing what she knew so well her father was expecting of her .
她 曾是 正在做 什么 她 知道 所以 出色地 她 父亲 曾是 期待 的 她 .

她做着她非常清楚的父亲期望她做的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɑːrm] .
She was looking after the farm .
她 曾是 寻找 后 这 农场 .

她在照看农场。

[ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər] [soʊn] .

The crops were sown .
这 农作物 是 播种 .

庄稼已经播种。

[sʌt] [bi:sts] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər] [tendɪd] .

Such beasts as remained were tended .
这样的 野兽 作为 剩余 是 倾向于 .

剩下的牲畜都得到了照料。

[dʒə'roum] [vændɜ:lɪndən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

Jerome Vanderlynden had disappeared !
杰罗姆 范德林登 有 消失 !

杰罗姆·范德林登失踪了！

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [helpt] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faʊlz] [frʌm; frəm]

That could not be helped , any more than the thefts of all the fowls from

the yard .

那 可以 不是 是 帮助 , 任何 更多的 比 这 盗窃 的 全部 这 家禽 从
这 院子 .

这也没办法，就像院子里的家禽都被偷走一样。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][dʒʌst] [went] [ɑ:n] .

Madeleine just went on .
玛德琳 只是 去 在 .

玛德琳继续说道。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

The days went by ,
这 天 去 经过 ,

日子一天天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [siˈvɪljənz] [left] [ɪn] - ['hɑ:rdli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]

and the two civilians left in Hondebecq hardly noticed a change that came over

和 这 二 平民 左边 在 - 几乎 注意到 一个 改变 那 来了 超过

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .

things in the last week of July , 1918 .

事物 在 这 最后的 星期 的 七月 , - .

留在洪德贝克的两位平民几乎没有注意到1918年7月最后一周发生的变化。

[ðæt] [wɔ:r] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

That war , continuing year in and year out ,
那 战争 , 继续 年 在 和 年 出去 ,

那场战争，年复一年地持续着，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] ['meɪzərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ɪts] “ ['vɪktərɪz] ” [ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] ,

could not be measured according to its “ victories ” of one side or the other ,
可以 不是 是 测量 根据 到 它是 “ 胜利 ” 的 一 边 或者 这 其他 ,

不能以任何一方的“胜利”来衡量，

[baɪ] ['pi:p(ə)] [soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

by people so intensely intimate with it , because they lived on the edge of

经过 人们 所以 强烈地 亲密的 和 它 , 因为 他们 居住地 在 这 边缘 的

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the trenches .
这 战壕 .

那些与战壕有着极其密切联系的人，因为他们生活在战壕边缘。

[ðə; ði][moʊst][pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grædʒʊəl] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felɪŋ] .

The most perhaps that they noticed was the gradual cessation of the shelling .
这 最多 也许 那 他们 注意到 曾是 这 逐渐地 停止 的 这 炮击 .

他们最可能注意到的是炮击逐渐停止了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə] ['dʌlgauts] [frʌm; frəm] [wʌnz] [bed][æt; ət] [dɑːn] ,
It was no longer necessary to run to dugouts from one's bed at dawn ,
它 曾是 不 更长 必要的 到 跑步 到 球员休息区 从 一个人的 床 在 黎明 ,
人们不再需要在黎明时分从床上爬起来奔向掩体了。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌnz] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
or from one's evening meal .
或者 从 一个人的 晚上 一顿饭 .
或来自晚餐。

[jet] , [æt; ət][læst] , [ˈsʌmθiŋ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Yet , at last , something really had happened .
然而 , 在 最后的 , 某物 真的 有 发生 .
然而，最终，确实发生了一些事情。

[ˈmædlɪnˈmædleɪn][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʌtəd] [ænd; ənd]
Madeleine was dimly conscious of a new atmosphere in the shuttered and
玛德琳 曾是 依稀 有意识的 的 一个 新的 气氛 在 这 百叶窗 和
[sænd] - [bægd] [sæl] - - - ['meɪndʒər] , { - }
sand - bagged salle - à - manger , { 246 }
沙 - 袋装 厅 - - - 马槽 , { - }
玛德琳隐约感觉到，在紧闭大门、用沙袋封住的餐车里，气氛有些不同了。{246}

[wen] [ʃiː ʃi] [went] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈerəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
when she went up on one of her usual errands to the château .
什么时候 她 去 向上 在 一 的 她 通常 跑腿 到 这 城堡 .
当她像往常一样去城堡办事时。

[ðə; ði][oʊld] [ɪnˈtɜːrprətər] , - , [əˈtætɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeriə] ,
The old interpreter , Mercadet , attached to the area ,
这 老的 翻译 , - , 随附的 到 这 区域 ,
老翻译梅尔卡德，就职于该地区。

[wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [flægz][ɪn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmelənkaːli]
was sticking flags in the map of the Western Front , with his melancholy
曾是 粘性 旗帜 在 这 地图 的 这 西 正面 , 和 他的 忧郁
[prɪˈsɪz(ə)n] .
precision .
精确 .
他带着忧郁的精准，在西线地图上插着旗帜。

“ [wʌn] [hæz; həz] [stiːl] [sʌm; səm] [fɔːrs] [left] !
“ One has still some force left !
“ 一 有 仍然 一些 力量 左边 !
“还有一人尚存一人之力! ”

“ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ˈmædlɪnˈmædleɪn] [sɔː] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]
“ he announced , and Madeleine saw without heeding that he was moving
“ 他 宣布 , 和 玛德琳 锯 没有 听从 那 他 曾是 移动
[ðə; ði][flægz] [ˈfɔːrwəd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bæk] .
the flags forward , instead of back .
这 旗帜 向前 , 反而 的 后退 .
“他宣布道，玛德琳不假思索地看到他把旗帜向前移动，而不是向后移动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mæŋɡɪnz] [flæŋk] [əˈtæk] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It was , of course , Mangin's flank attack of July , the turning - point of
它 曾是 , 的 课程 , 曼金的 侧翼 攻击 的 七月 , 这 转弯 - 观点 的
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .
当然，是芒金在7月发动的侧翼进攻，这是战争的转折点。

[ʃiː ʃi] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
She paid more attention , however , a week or two later ,
她 有薪酬的 更多的 注意力 , 然而 , 一个 星期 或者 二 之后 ,
然而 , 一两周后 , 她开始更加注意这件事了。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
when the troops in the farm began to move .
什么时候 这 军队 在 这 农场 开始 到 移动 .
当农场里的部队开始行动时。

[ðə; ði] [bəːʃ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] ['kɛmə] [hɪl] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
The Bosche were gone from Kemmel Hill , was all they said .
这 博世 是 已消失 从 凯梅尔 爬坡道 , 曾是 全部 他们 说 .
他们只说 , 博斯人已经撤出了凯梅尔山。

[ʃiː ʃi] [bɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [nuːz] .
She lost touch with the war at this point , having no one to give her news .
她 丢失的 触碰 和 这 战争 在 这 观点 , 拥有 不 一 到 给 她 消息 .
这时她与战争失去了联系 , 因为没有人给她提供消息。

[ʃiː ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ʃiː ʃi] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
She contrived to secure a couple of mules she found wandering about , and
她 人为的 到 安全的 一个 夫妻 的 骡子 她 成立 漫游 关于 , 和
['biːɪŋ] ['hændi][wɪð; wɪθ] ['æniːmlz] ,
being handy with animals ,
存在 便利 和 动物 ,
她设法弄到了两头在附近游荡的骡子 , 而且她很擅长照料动物。

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ['spɛrɪŋli] .
shut them up and fed them sparingly .
关闭 他们 向上 和 美联储 他们 少量地 .
把他们关起来 , 少喂他们食物。

['praːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv]
Probably nothing in the whole war frightened her so much as those weeks of
大概 没有什么 在 这 所有的 战争 害怕 她 所以 很多 作为 那些 周 的
[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
the month of September ,
这 月 的 九月 ,
或许整场战争中最让她感到恐惧的 , 莫过于九月份的那几周。

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
when she was quite alone .
什么时候 她 曾是 相当 独自的 .
当她独自一人时。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] " [ʃɑːt] " ['tʌʊər] .
Even the dog had been killed by the shell on the " shot " tower .
甚至 这 狗 有 到过 被杀 经过 这 壳 在 这 " 射击 " 塔 .
就连那条狗也被炮塔上的炮弹炸死了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃætʊ] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][eɪdʒd]
Then , as the troops abandoned the château she found there a couple of aged
然后 , 作为 这 军队 弃 这 城堡 她 成立 那里 一个 夫妻 的 老年人
['vetərənz] ,
veterans ,
退伍军人 ,
后来 , 当部队撤离城堡时 , 她发现那里住着一对年迈的老兵。

[left] [æz; əz] ['bɪlɪt] ['wɔːdnz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm] ,
left as billet wardens , and induced them ,
左边 作为 坯料 狱警 , 和 诱导 他们 ,
留下来担任营房管理员 , 并诱导他们 ,

[baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈtruːθfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðeɪ] [wʊd] [fer] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
by pointing out truthfully how much better they would fare with her than in the
经过 指向 出去 说实话 如何 很多 更好的 他们 会 票价 和 她 比 在 这
[ˈbærənz, ˈberənz] [ˈkʌmpəni] { - }
Baron's company { 247 }
男爵的 公司 { - }

通过如实指出他们和她在一起会比和男爵在一起好得多{247}

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈæˈtoʊ] , [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] .
in the lonely château , to move to the farm .
在 这 孤独 城堡 , 到 移动 到 这 农场 .

从孤零零的城堡搬到农场。

[ðiːz] [tuː] [oʊld][ˈkæʒuəl] [ˈlæbɔːərz] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] - [wen] [drʌŋk] [ɔːr] [ˈwəːklɪs] ,
These two old casual laborers , who had enlisted in 1914 when drunk or workless ,
这些 二 老的 随意的 劳工 , WHO 有 入伍 在 - 什么时候 醉 或者 无业 ,
这两位年迈的临时工, 在1914年因醉酒或失业而应征入伍,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈevər] [sɪnz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [meɪd] [noʊ]
and had ever since been living better than before the war , made no
和 有 曾经 自从 到过 活的 更好的 比 前 这 战争 , 制成 不
[ˈdɪfəˈkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

战后生活比战前更好, 也没有制造任何麻烦。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ˈhɑːdʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærən] ,
But it was no object to her to make hardships for the Baron ,
但 它 曾是 不 目的 到 她 到 制作 艰辛 为了 这 男爵 ,
但她并不以刁难男爵为目的。

[wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈgɑːdiənz] [ænd; ənd]
once she had gained her point , and secured potential guardians and
一次 她 有 获得 她 观点 , 和 安全 潜在的 守护者 和
[ˈlæbɔːərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][faːrm] .
laborers for the farm .
劳工 为了 这 农场 .

一旦她取得了成功, 并为农场找到了潜在的监护人和工人。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] ,
She invited him to take his meals with her ,
她 受邀 他 到 拿 他的 餐 和 她 ,
她邀请他与她一起用餐。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [læft] [nɔːr] [tʃaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʌmpt] [ɔːf] , [sɪˈgɑːr] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
and neither laughed nor chided as he stumped off , cigar glowing in the dark ,
和 两者都不 笑了 也不 责备 作为 他 难住了 离开 , 雪茄 发光 在 这 黑暗的 ,
他拄着雪茄, 在黑暗中闪着光, 一瘸一拐地走开了, 既没有嘲笑也没有责备。

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [rʌgz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] - [ruːm] , [rɪˈvɑːlɪvər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
to sleep on the moth - eaten rugs in his gun - room , revolver beside him ,
到 睡觉 在 这 蛾 - 吃 地毯 在 他的 枪 - 房间 , 左轮手枪 旁 他 ,
他睡在枪械室里被虫蛀的地毯上, 左轮手枪放在身边。

[lest] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒbd] — [ðoʊ] [wʌt] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn]
lest the château should be robbed — though what indeed there remained to steal in
免得 这 城堡 应该 是 被抢劫 — 尽管 什么 的确 那里 剩余 到 偷 在
[ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːmz; rʊmz] ,
the darkened rooms ,
这 变暗 房间 ,
以免城堡被盗——尽管在昏暗的房间里, 确实还有什么可偷的呢?

[seɪv] [ðə; ði] ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] — [waɪn] , [fu:d] , ['bedɪŋ] ,
save the heavy furniture , no one could have said — wine , food , bedding ,
节省 这 重的 家具 , 不 一 可以 有 说 — 葡萄酒 , 食物 , 寝具 ,
除了笨重的家具, 谁也不说——酒、食物、床上用品.....

[smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts][hæd; həd] [gɔ:n] [wʌn][baɪ][wʌn] , [fɔ:r; fər][ju:z] , [ɔ:r][æz; əz] ['sʊvə,nɪrz] .
small objects had gone one by one , for use , or as souvenirs .
小的 对象 有 已消失 — 经过 — , 为了 使用 , 或者 作为 纪念品 .
小物件一件件被带走, 有的自用, 有的留作纪念品。

[ðə; ði] ['sɪlvər][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
The silver had been buried by Mercadet in the garden .
这 银 有 到过 埋葬 经过 - 在 这 花园 .
梅尔卡德把银器埋在了花园里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [jæ'toʊ] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
But the Baron slept in the empty château , by instinct .
但 这 男爵 睡着了 在 这 空的 城堡 , 经过 本能 .
但男爵出于本能, 睡在了空荡荡的城堡里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ləʊn] [lɔ:ŋ] .
He was not alone long .
他 曾是 不是 独自的 长的 .
他并没有孤身一人太久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][drə'mætrɪk] ['fɪtnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ:z] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]
There was an almost dramatic fitness about the Army's choice of his one
那里 曾是 一个 几乎 戏剧性 健康 关于 这 军队的 选择 的 他的 一
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
军队为他挑选的唯一伴侣, 几乎可以说是天作之合。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['welʃmən] , ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] , [wʌz; wəz]['pəʊstɪd]
A red - headed Welshman , answering to the name of Jacobs , was posted
一个 红色的 - 标题 威尔士人 , 回答 到 这 姓名 的 雅各布斯 , 曾是 发布
[ðer; ðər] , [æz; əz] ['dɪstrɪkt] ['sænətəri] [endʒɪ'nɪr] .
there , as District Sanitary Engineer .
那里 , 作为 区 卫生 工程师 .
一位名叫雅各布斯的红发威尔士人被派驻到那里, 担任地区卫生工程师。

[ðə; ði]['glæməɹ][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
The glamor and intensity was gone from the war , and the situation
这 魅力 和 强度 曾是 已消失 从 这 战争 , 和 这 情况
[wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][fɔ:r; fər] { - }
was now one for { 248 }
曾是 现在 一 为了 { - }
战争的光鲜和激烈已经消失, 现在的情况是{248}

[mju:'nɪsɪp(ə)l] [helθ] ['ɑ:fəsərz] .
Municipal Health Officers .
市政 健康 警官 .
市政卫生官员。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ə'dɪʃənəli] ['fɪtɪŋ] .
The appointment was additionally fitting .
这 预约 曾是 此外 配件 .
这次任命也恰如其分。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [əˈdɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈdɑːktər] , ” [ænd; ənd] [əˈdɔːrniŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
For **though** **adorned** **by** **the** **title** **of** “ **doctor** , ” **and** **adorning** **the** **rank** **of**
为了 尽管 装饰 经过 这 标题 的 “ 医生 , ” 和 装饰 这 秩 的
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

虽然头衔是“医生”，军衔是上尉，

[ˈdʒeɪkəbz][wʌz; wəz][baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [ˈsænətəri] [ˌendʒɪˈnɪr] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈspiːʃiːz]
Jacobs **was** **by** **profession** **a** **Borough** **Sanitary** **Engineer** , **one** **of** **those** **species**
雅各布斯 曾是 经过 职业 一个 行政区 卫生 工程师 , 一 的 那些 物种
[pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
peculiar **to** **Great** **Britain** .
奇特 到 伟大的 英国 .
雅各布斯的职业是市政卫生工程师，这是英国特有的职业之一。

[ɪn][ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsteɪdʒɪz] ,
In **its** **dying** **stages** ,
在 它是 垂死 阶段 ,
在其垂死阶段，

[ðʊʊz] [huː] [ræn][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər][æɪt; ət][ləst] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə][pʊt] [men][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] [ðeɪ]
those **who** **ran** **the** **war** **were** **at** **last** **learning** **to** **put** **men** **to** **the** **job** **they**
那些 WHO 跑 这 战争 是 在 最后的 学习 到 放 男人 到 这 工作 他们
[kʊd; kəd][duː][best] .
could **do** **best** .
可以 做 最好的 .
那些指挥战争的人终于学会了让士兵去做他们最擅长的事情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [stɑːf] [ˈæptli] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈoʊpən] [taʊn] ”
Such **was** **the** **situation** **of** **what** **the** **French** **staff** **aptly** **called** **the** “ **open** **town** ”
这样的 曾是 这 情况 的 什么 这 法语 职员 恰当地 称为 这 “ 打开 镇 ”
[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ləst] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
of **Hondebecq** **in** **the** **last** **weeks** **of** **the** **war** .
的 - 在 这 最后的 周 的 这 战争 .
在战争的最后几周，法国工作人员恰如其分地将翁德贝克称为“开放城镇”，情况就是如此。

[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm][wʌz; wəz][æɪt; ət][wɜːrk] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]
By **daylight** , **the** **Spanish** **Farm** **was** **at** **work** , **Madeleine** **and** **her** **two**
经过 日光 , 这 西班牙语 农场 曾是 在 工作 , 玛德琳 和 她 二
[ˈvetərənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] ,
veterans , **with** **the** **two** **mules** ,
退伍军人 , 和 这 二 骡子 ,
天亮时分，西班牙农场就开始忙碌起来，玛德琳和她的两位老兵，还有两头骡子。

[ˈɡetɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈdæmɪdʒd] [kraːps] — [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈeɪkəɪdʒ]
getting **in** **all** **the** **undamaged** **crops** — **for** **nearly** **a** **quarter** **of** **the** **total** **acreage**
获得 在 全部 这 未受损 农作物 — 为了 几乎 一个 四分之一 的 这 全部的 面积
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd][ˈwaɪər] ,
of **the** **farm** **was** **lost** **in** **trench** **and** **wire** ,
的 这 农场 曾是 丢失的 在 沟 和 金属丝 ,
把所有未受损的作物都运回来——因为农场近四分之一的面积都被沟渠和铁丝网占满了。

[ˈdʌɡaʊt] [ænd; ənd] [ʃel] - [hoʊl] .
dugout **and** **shell** - **hole** .
独木舟 和 壳 - 洞 .
掩体和弹坑。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [her] - [bredθ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈberɪd] “ [dʌdʒ] ” [ɔːr]
Hardly a day passed but had its hair - breadth escape from buried “ duds ” or
几乎 一个 天 通过了 但 有 它是 头发 - 宽度 逃脱 从 埋葬 “ 失败 ” 或者
[ʌnɪkˈsplʌʊdɪd] [fel] ,
unexploded shell ,
未爆炸 壳 ,

几乎每天都险些被埋在地下的“哑弹”或未爆炸的炮弹炸死。

[ɔːr] [ˈkeɪvd] - [ɪn] [ɡʌn] - [pɪt] .
or caved - in gun - pit .
或者 坍塌 - 在 枪 - 坑 .

或者坍塌的炮位。

[ˈmædliˌnˈmædleɪn] [wɜːrkt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; fi]
Madeleine worked because it was natural to her — because she
玛德琳 工作 因为 它 曾是 自然的 到 她 — 因为 她
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
had nothing else to do ,
有 没有什么 别的 到 做 ,

玛德琳工作是因为这对于她来说是自然而然的事情——因为她没有其他事可做。

[ˈpɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][dedɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmeməri] .
possibly with some unconscious idea of dedication to her father's memory .
可能 和 一些 无意识 主意 的 奉献 到 她 父亲的 记忆 .
或许是出于某种潜意识里对父亲的缅怀之情。

[æt; ət] [dʌsk] , [ˈdʒeɪkəbz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbærən] [wʊd] [əˈraɪv] , [ɑːn][ˈbaɪsɪkəlz] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈtʊəd]
At dusk , Jacobs and the Baron would arrive , on bicycles , the one having toured
在 黄昏 , 雅各布斯 和 这 男爵 会 到达 , 在 自行车 , 这 一 拥有 巡回演出
[hɪz; ɪz] [ˈeriə] ,
his area ,
他的 区域 ,

黄昏时分，雅各布斯和男爵会骑着自行车到达，其中雅各布斯已经巡视过他负责的区域。

[wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbeldʒən][biːˈoʊˈɑːr] {
which stretched from the line of evacuation that ran from the Belgian bor {
哪个 拉伸 从 这 线 的 疏散 那 跑 从 这 比利时人 bor {
- }
249 }
- }

从比利时边境的疏散线延伸到{249}

[ˈdɜː] ,
der ,
德尔 ,

德，

[θruː] [heɪzbraʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeə] — [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈdesəltɔːri] [ˈtrentʃɪz]
through Hazebrouck down to Aire — away to the maze of desultory trenches
通过 哈泽布鲁克 向下 到 艾尔 — 离开 到 这 迷宫 的 漫无目的的 战壕
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn]
from which the English troops were slowly pushing the last German machine
从 哪个 这 英语 军队 是 缓慢地 推动 这 最后的 德语 机器
[ˈɡʌnə(r)] .
gunners .
炮手 .

穿过阿兹布鲁克，一路向下到达艾尔——通往迷宫般杂乱的战壕，英国军队正从那里慢慢地将最后的德国机枪手赶走。

[ðə; ði][ˈbærən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒeɪkəbz] - [ˈkʌmpəni] [əˈvɔɪdɪd]
The Baron usually acted as his guide , and in Jacobs ' company avoided
这 男爵 通常 行动 作为 他的 指导 , 和 在 雅各布斯 - 公司 避免
[ˈlðərwaɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈrest] .
otherwise certain arrest .
否则 肯定 逮捕 .

男爵通常担任他的向导，在雅各布斯的陪伴下，避免了原本肯定会被逮捕的命运。

[ˈmædlɪn,mædleɪn] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvetərənz] .
Madeleine would just be finishing her evening meal with the veterans .
玛德琳 会 只是 是 精加工 她 晚上 一顿饭 和 这 退伍军人 .

玛德琳当时正和老兵们一起吃完晚饭。

[ˈdʒeɪkəbz] [wʊd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈmesɪdʒ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][mæp]
Jacobs would produce a field message book in which he had noted the map
雅各布斯 会 生产 一个 场地 信息 书 在 哪个 他 有 著名的 这 地图
[ˈrefrəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌnˈberɪd] [əˈfens] ,
reference of any unburied offence ,
参考 的 任何 未掩埋的 罪行 ,

雅各布斯会拿出一本野外笔记簿，上面记录着任何未掩埋的犯罪现场的地图坐标。

[ˈhjuːmən][ɔːr] [ˈlðərwaɪz] ,
human or otherwise ,
人类 或者 否则 ,

无论是人类还是其他生物

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ðə; ði][oʊld] [men] [wʊd] [dʒɑːg][ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪərləs]
and at his order the old men would jog off with one of the tireless
和 在 他的 命令 这 老的 男人 会 慢跑 离开 和 一 的 这 不知疲倦

[mjuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsælvidʒd] [ˈlɪmbər] ,
mules in a salvaged limber ,
骡子 在 一个 打捞 柔韧 ,

在他的命令下，老人们会牵着一头不知疲倦的骡子，乘坐一辆回收的运兵车出发。

[tuː] [ˈʌvlz] , [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈklætɜːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spˈrɪŋləs]
two shovels , a tin of disinfectant , and a lantern clattering in the springless
二 铲子 , 一个 锡 的 消毒剂 , 和 一个 灯笼 咔嗒咔嗒 在 这 无弹簧

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
vehicle .
车辆 .

两把铲子、一罐消毒剂和一盏灯笼在没有弹簧的汽车里叮当作响。

[ˈmædlɪn,mædleɪn] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ˈdʒeɪkəbz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] ,
Madeleine cleared the table and served dinner to Jacobs and the Baron ,
玛德琳 已清除 这 桌子 和 服务 晚餐 到 雅各布斯 和 这 男爵 ,

[huː] [wʊd] [sɪt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
who would sit over it ,
WHO 会 坐 超过 它 ,

玛德琳收拾好餐桌，为雅各布斯和男爵端上晚餐，他们将围坐在餐桌旁用餐。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [kænˈtiːn] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] - [frentʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] - [ˈɪŋɡlɪ] [ðə; ði]
drinking canteen whisky and discussing in English - French and French - English the
喝 食堂 威士忌酒 和 讨论 在 英语 - 法语 和 法语 - 英语 这

[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrfɪs] [ˈdreɪnɪdʒ] ,
submarine menace and surface drainage ,
潜艇 威胁 和 表面 引流 ,

一边喝着食堂威士忌，一边用英法双语讨论着潜艇威胁和地表排水问题，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡliːnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
by means of any daily papers they had gleaned during the day's wandering ,
经过 方法 的 任何 日常的 文件 他们 有 收集 期间 这 天 漫游 ,

通过他们在白天游荡时收集到的任何日报，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˌmædəˈleɪnz] [trænzˈleɪ(ə)n] .

and with the help of Madeleine's translation .
和 和 这 帮助 的 玛德琳的 翻译 .

并借助玛德琳的翻译。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][bəuθ][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈtʃːrən][tuː; tə][ðer; ðər][ˈnevər] - [meɪd] “ [bedz] ” [ɪn][ðə; ði]

By the time both were ready to return to their never - made “ beds ” in the
经过 这 时间 两个都 是 准备好 到 返回 到 他们的 绝不 - 制成 “ 床 ” 在 这
[ˈæˈtoʊ] ,
château ,
城堡 ,

当两人准备回到城堡里那从未整理过的“床铺”时，

[ðə; ði][ˈvetərənz] [wʊd] [kʌm] [ˈklætʃɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][mjuːlɜːz] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][æŋ; ən] [ʌnˈzɜːrθli] [ˈæmb(ə)l]

the veterans would come clattering back , the mules going at an unearthly amble
这 退伍军人 会 来 咩嗒咩嗒 后退 , 这 骡子 去 在 一个 超凡脱俗的 缓行

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] ,

in the darkness ,
在 这 黑暗 ,

老兵们会拖着沉重的步伐回来，骡子在黑暗中迈着一种诡异步伐。

[ænd; ʌnd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] . { - }

and all was ready for the morrow . { 250 }
和 全部 曾是 准备好 为了 这 明天 . { - }

一切都为明天做好了准备。{250}

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] — [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɡreɪt] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] [sərˈpraɪz] ,

The War had been full of surprises — had been one great catastrophic surprise ,
这 战争 有 到过 满的 的 惊喜 — 有 到过 一 伟大的 灾难性的 惊喜 ,

[sɪns] [ɪts] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

since its declaration ,
自从 它是 宣言 ,

这场战争充满了意想不到的事情——自宣战以来，它一直是一场巨大的灾难性意外。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [keɪt] [ʌp] [ɪts] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [θruː] [ɔːl][ɪts] [fɔːr] [ˈjɪrz] .

and had kept up its pyrotechnic suddenness of change through all its four years .
和 有 保留 向上它是 烟火 突然 的 改变 通过 全部它是 四 年 .

并且在它的四年任期内，一直保持着这种瞬息万变、令人眼花缭乱的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [aɪˈtiː][ˌaʊtˈdɪd] [ɔːl] [els] [ɪn] [ˈstreɪndʒnəs] .

But the change that extinguished it outdid all else in strangeness .
但 这 改变 那 熄灭 它 胜出 全部 别的 在 奇怪 .

但导致它消亡的那次变化，其怪异程度却超过了其他一切。

[leɪt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,

Late in October ,
晚的 在 十月 ,

十月下旬

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fəˈmɪliər] [saʊnd]

the inhabitants of the château and the farm had heard the familiar sound
这 居民 的 这 城堡 和 这 农场 有 听到 这 熟悉的 声音

[ʌv; əv] [twelv] - [ɪntʃ] [ˈfelz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][dʌnˈkɜːrk] ,

of twelve - inch shells falling in Dunkirk ,
的 十二 - 英寸 贝壳 坠落 在 敦刻尔克 ,

城堡和农场的居民都听到了敦刻尔克12英寸炮弹落下的熟悉声音。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ˈnevər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [əˈɡen] .

and never dreamed that they were never to hear that sound again .
和 绝不 梦见 那 他们 是 绝不 到 听到 那 声音 再次 .

他们做梦也没想到，自己再也听不到那种声音了。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [roudz] [ænd; ənd] [reɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wið; wiθ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] .
All day the roads and rail had been busy with French and English troops .
全部 天 这 道路 和 轨 有 到过 忙碌的 和 法语 和 英语 军队 .
一整天，道路和铁路上都挤满了法国和英国的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔ:lɪd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
They had halted in and around Hondebecq and passed on .
他们 有 停止 在 和 大约 - 和 通过了 在 .
他们曾在洪德贝克附近停留，然后继续前行。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]
The inhabitants of the farm and the château little dreamed that no more were
这 居民 的 这 农场 和 这 城堡 小的 梦见 那 不 更多的 是
[tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .
to pass that way .
到 经过 那 方式 .
农场和城堡里的居民做梦也想不到，以后再也不会有人经过那里了。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪətər][ænd; ənd][ˈevər] [mɔ:r] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] .
The days and nights became quieter and ever more strangely quiet .
这 天 和 夜晚 成为 更安静 和 曾经 更多的 奇怪的 安静的 .
白天和夜晚变得越来越安静，安静得有些诡异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ræt] - [tæt] - [tæt] ,
There was a continual tension of the ear to catch that familiar rat - tat - tat ,
那里 曾是 一个 持续的 紧张 的 这 耳朵 到 抓住 那 熟悉的 鼠 - 塔特 - 塔特 ,
[swɪʃ] , [bu:m] .
swish , boom .
嗖嗖 , 繁荣 .
耳朵一直处于紧张状态，渴望捕捉到那熟悉的哒哒哒、嗖嗖、轰隆隆的声音。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
No sound came .
不 声音 来了 .
没有声音传来。

[ðen] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ɡreɪ] [noʊˈvembər] ,
Then , early in gray November ,
然后 , 早期的 在 灰色的 十一月 ,
然后，在阴沉的十一月初，

[ˈdʒeɪkəbz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [ˈsaɪklɪŋ]
Jacobs and the Baron returned earlier than usual from their eternal cycling
雅各布斯 和 这 男爵 返回 早些时候 比 通常 从 他们的 永恒 骑自行车
[tʊr] .
tour .
旅游 .
雅各布斯和男爵比往常更早结束了他们永无止境的自行车之旅。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv] [heɪzbrʌʊk] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈheɪstɪli] [kənˈtraɪvd] , [ɔ:lˈredi] - [fərˈɡɑ:tn] “
In all the cellars of Hazebrouck , in all the hastily contrived , already - forgotten “
在 全部 这 地窖 的 哈泽布鲁克 , 在 全部 这 草草 人为的 , 已经 - 被遗忘的 “
[strɔ:ŋ] [pɔɪnts] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈerɪə] ,
strong points “ in the area ,
强的 积分 ” 在 这 区域 ,
在阿泽布鲁克的所有地窖里，在该地区所有仓促建造、早已被人遗忘的“据点”里，

西班牙农场(The Spanish farm)

第10/10页

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [wʌn] [ˈʌnˈberɪd] [mju:l] , [wʌn] [nɪˈgлектɪd] [ləˈtri:n] .
they had not found one unburied mule , one neglected latrine .
他们 有 不是 成立 一 未掩埋的 骡子 , 一 被忽视的 厕所 .

他们没有找到一头未埋葬的骡子，也没有找到一个废弃的厕所。

[ɔ:r][ˈdʒeɪkəbz][hæd; həd] [fərˈga:tɪn] [tu:; tə] [teɪk] [mæp] [ˈrefrənsɪz] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Or Jacobs had forgotten to take map references , for both were excited .
或者 雅各布斯 有 被遗忘的 到 拿 地图 参考 , 为了 两个都 是 兴奋的 .

或者雅各布斯忘记记地图坐标了，因为两人都很兴奋。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] { - }
Instead , they { 251 }
反而 , 他们 { - }

相反，他们{251}

[bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [deɪ] - [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpər] , [ðæt] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
bent over a day - old English paper , that pretended to have the terms of the
弯曲 超过 一个 天 - 老的 英语 纸 , 那 假装 到 有 这 条款 的 这
[ˈɑ:rmɪstɪs] .
Armistice .
停战 .

他俯身翻阅着一份前一天出版的英文报纸，报纸上声称刊登了停战协定的条款。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈmi:nɪŋləs] [wɜ:rdz] .
At first it was mere meaningless words .
在 第一的 它 曾是 仅仅 无意义的 字 .

起初，这只是一些毫无意义的文字。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv] - [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
The daily life of Hondebecq did not change .
这 日常的 生活 的 - 做过 不是 改变 .

洪德贝克的日常生活没有改变。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] .
But soon a phenomenon was observed .
但 很快 一个 现象 曾是 观察到 .

但很快，人们就观察到了一种现象。

[ʌp] [ðə; ðɪ][ˈsa:lɪd] [ɡreɪ] [pəˈveɪ][roʊd] [ðæt] [nəˈpʊʊliən] [bɪlt] [frʌm; frəm] [li:l] [tu:; tə][dʌnˈkɜ:rk] ,
Up the solid gray pavé road that Napoleon built from Lille to Dunkirk ,
向上 这 坚硬的 灰色的 铺平 路 那 拿破仑 建造 从 里尔 到 敦刻尔克 ,

沿着拿破仑修建的从里尔到敦刻尔克的坚实灰色石板路向上走，

[əˈlɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][mɪd] - [ɑ:kˈtoʊbər][hæd; həd] [ədˈvænst] , [ðer; ðər] [fləʊd] ,
along which the victorious armies of mid - October had advanced , there flowed ,
沿着 哪个 这 胜利者 军队 的 中 - 十月 有 先进的 , 那里 流动 ,

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in the opposite direction ,
在 这 对面的 方向 ,

沿着十月中旬胜利军队推进的路线，有一条河水朝相反的方向流淌，

[ə'ɦʌðər] [ˈɦju:mən] [stri:m] .
another human stream .
其他 人类 溪流 .

另一股人流。

[noʊ][ˈɑ:rmɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɦʌθɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ɦɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
No army this , and nothing victorious about it , though here and there a
不 军队 这 , 和 没有什么 胜利者 关于 它 , 尽管 这里 和 那里 一个
[ˈdɜ:rtɪ][oʊld][hæt] ,
dirty old hat ,
肮脏的 老的 帽子 ,

这算不上什么军队，也谈不上什么胜利，虽然偶尔能看到一顶脏兮兮的旧帽子。

[ɔ:r] [ˈwʌndərfəli] [meɪd] , [dɪ'kreɪtɪd] [ˈwi:lbəroʊ] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]
or wonderfully made , decrepit wheelbarrow was decorated with the flags of the
或者 太棒了 制成 , 衰老 独轮车 曾是 装饰 和 这 旗帜 的 这
[ˈælaɪz] ,
Allies ,
盟国 ,

或者，一辆做工精良但破旧不堪的手推车上装饰着盟军的旗帜。

[bɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜ:mənz] [ɦu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]
bought from Germans who had been selling them during the last weeks in the
买 从 德国人 WHO 有 到过 销售 他们 期间 这 最后的 周 在 这
[frentʃ] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈerɪə] .
French industrial area .
法语 工业的 区域 .

从德国人手中购得，他们在过去几周一直在法国工业区出售这些物品。

[baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tu:] , [ɦɪr] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [ðer; ðər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] ,
By one and two , here a family , there an individual with a dog ,
经过 一 和 二 , 这里 一个 家庭 , 那里 一个 个人 和 一个 狗 ,
[ɦɪr] [wʌn] [ə] [wɪθ] [ə] [dɔ:g] ,
这里 一人一家 , 那里 一人带着一只狗 .

[ɔ:l] [ðoʊz] [siˈvɪljənz] [ɦu:] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [əˈfensɪvz] [ʌv; əv]
all those civilians who had been swept within the German lines in the offensives of
全部 那些 平民 WHO 有 到过 扫荡 之内 这 德语 线条 在 这 进攻 的
- [ɔ:r] - ,
1914 or 1918 ,
- 或者 - ,

所有在1914年或1918年攻势中被卷入德军防线的平民，

[wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [hoʊm] .
were walking home .
是 步行 家 .

我们正走回家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈfʊrli] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sɪns] [ˈmɪzəri] [brɪˈɡænz] .
Such a home - coming surely never was since misery began .
这样的 一个 家 - 未来 一定 绝不 曾是 自从 苦难 开始 .

自从苦难开始以来，这样的归乡之旅肯定从未发生过。

- [ˈdɔ:st] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [sʌtʃ] [ˈrɛnts] [ɪn][ɦɪz; ɪz] [, ɪləˈstreɪfəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Doré used to picture such events in his illustrations to the Bible ,
- 用过的 到 图片 这样的 活动 在 他的 插图 到 这 圣经 ,

多雷过去常常在他的圣经插图中描绘这类事件。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [riˈæləti] .
but no one has even seen the like in reality .
但 不 一 有 甚至 已见 这 喜欢 在 现实 .

但现实中却没有人见过这样的景象。

[fɔːr; fər] [ˈsensərz] [hæd; həd] [bɪn] [strikt] ,
For censors had been strict ,
为了 审查员 有 到过 严格的 ,
因为审查制度一直很严格,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [wer] [ðə; ði][ˈælaɪz][hæd; həd] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ʌnˈpæsəbəl]
and the line of trenches where the Allies had fronted the Germans unpassable
和 这 线 的 战壕 在哪里 这 盟国 有 正面 这 德国人 无法通行
.
.
.

盟军构筑的战壕线固若金汤，令德军无法逾越。
[ˈmeni] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈbɔːrdər] , [ɔːr][ðə; ði][sɒm; sʌm] { - }
Many a man of the Flemish border , or the Somme { 252 }
许多 一个 男人 的 这 弗拉芒语 边界 , 或者 这 索姆河 { - }
许多来自弗拉芒边境或索姆河地区的人{252}

[daʊnz] , [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fiːld] [spɜːd] ,
downs , had hoped to find his house or his field spared ,
下坡 , 有 希望 到 寻找 他的 房子 或者 他的 场地 幸存 ,
唐斯，他曾希望自己的房子或田地能幸免于难。
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] .
and had to go to look himself in order to be finally disillusioned .
和 有 到 去 到 看 他自己 在 命令 到 是 最后 幻灭 .
他不得不亲自去查看，结果才最终感到失望。

[ˈmædliˌnˈmædleɪn] , [ˌsjuːpəriˈntendiŋ] [ðə; ði] [ˈkliːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [wiːd] [ˈbɜːrniŋ] , [ænd; ənd]
Madeleine , superintending the cleaning of the fields , the weed burning , and
玛德琳 , 监督 这 打扫 的 这 字段 , 这 杂草 燃烧 , 和
[ˈɔːtəm] [ˈpləʊɪŋ] , [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪnˈkjʊriəsli] ,
autumn plowing , saw them come incuriously ,
秋天 耕作 , 锯 他们 来 好奇地 ,
负责监督田地清理、除草和秋季耕作的玛德琳，漫不经心地看着他们来了。

[nɔːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][fiː; ji] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] [θruː] ,
not able to realize that even she , who had seen the whole War through ,
不是 有能力的 到 意识到 那 甚至 她 , WHO 有 已见 这 所有的 战争 通过 ,
她无法意识到，即使是她，一个亲历了整场战争的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv]
with the trenches only just beyond the sight of her eyes and never out of
和 这 战壕 仅有的 只是 超过 这 视线 的 她 眼睛 和 绝不 出去 的
[hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] ,
her hearing ,
她 听力 ,
战壕就在她视线之外，却始终在她耳边回荡。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] .
had only now to begin to learn what it really had been .
有 仅有的 现在 到 开始 到 学习 什么 它 真的 有 到过 .
现在他才开始了解它究竟是什么。

[fiː; ji] [left] [ðə; ði] [ˈvetərənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlɜː] , [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; ei]
She left the veterans and the mules , busy in the fields , and stood , for a
她 左边 这 退伍军人 和 这 骡子 , 忙碌的 在 这 字段 , 和 站立 , 为了 一个
[fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,
她离开了在田里忙碌的老兵和骡子，站了一会儿。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'veɪ] , [wer] [ðə; ði][baɪ] - [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] [left] [aɪ 'ti:] ,
on the edge of the pavé , where the by - road to the farm left it ,
在这边缘的这铺平 , 在哪里这经过 - 路到这农场左边它 ,
在石板路的边缘, 也就是通往农场的岔路口,

[ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelənka:li] [prə'seɪ(ə)n] .
watching the melancholy procession .
观看这忧郁游行 .
观看这令人伤感的送葬队伍。

[tru:] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] , [ɔ:r] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
True , some were laughing , or greeted her with a cheer ,
真的 , 一些是笑 , 或者问候她和 一个欢呼 ,
的确, 有些人笑了, 有些人欢呼着向她打招呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪntʃt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] , [ə'boʊv]
but the general impression of those pinched faces and anxious eyes , above
但这一般的印象的那些捏面孔和焦虑的眼睛 , 多于
[wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [kloʊðz] ,
worn and filthy clothes ,
磨损和污秽衣服 ,
但最令人印象深刻的是那些憔悴的面容和焦虑的眼神, 以及破旧肮脏的衣服。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] [ˈeni] [hɪ'stɔ:riən] [wɪl] [ˈevər][du:] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði]
gave a better idea than any historian will ever do , of the rigors of the
给予 一个更好的主意比任何历史学家将要曾经做 , 的这严酷的这
[blɑ:'keɪd] .
blockade .
封锁 .
它比任何历史学家都能更好地展现封锁的艰辛。

[ˈmædlɪn,'mædleɪn] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [dʒʌst][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l]
Madeleine gained from the sight just her first inkling of the irreparable
玛德琳获得从这视线只是她第一的暗示的这无法弥补的
[lɔ:s] ,
loss ,
损失 ,
玛德琳从眼前的景象中才第一次意识到这是无法弥补的损失。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒenə'reɪ(ə)n] .
that was to weigh upon the lifetime of her generation .
那曾是到称重之上这寿命的她一代 .
那将对她那一代人的生活产生重大影响。

[wɔ:r] , [ðə; ði] [lə'veɪəθən] , [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] ,
War , the Leviathan , was giving up that which it had swallowed ,
战争 , 这利维坦 , 曾是给予向上那哪个它有 吞噬 ,
战争这头利维坦, 正在放弃它吞噬的一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪblɪkl] [dʒu:ˈbɪleɪʃn][ɪn][ðem; ðəm] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] [ˈterərz] [ðæt]
but there was no biblical jubilation in them , none of those sharp terrors that
但那里曾是 不 圣经欢腾在 他们 , 没有任何的 那些锋利的 恐怖 那
, [ɪn] [ˈskɪptʃər] ,
, in scripture ,
, 在 圣经 ,
但其中没有圣经中所描述的那种欢欣鼓舞, 也没有圣经中所描述的那种强烈的恐惧。

[fɔ:r'tel] [ˈevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] .
foretell everlasting joy .
预言永恒喜悦 .
预示永恒的喜乐。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] , [ˈbetər] [dəen; ðən] [ˈeni] [ˈbaɪb(ə)] - [ˈriːdɪŋ] { - }
Madeleine , better than any Bible - reading { 253 }
玛德琳 , 更好的 比 任何 圣经 - 阅读 { - }
玛德琳, 比任何读圣经都好{253}

[ˈprɑːtɪstənt] , [kəmˈpriːhended] .
Protestant , comprehended .
新教 , 理解 .

已理解的新教徒。

[ðɪːz] [pʊr] [soʊlz] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈpɪtɪŋli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
These poor souls (as she called them to herself , pityingly , for they had
这些 贫穷的 灵魂 (作为 她 称为 他们 到 她自己 , 可怜地 , 为了 他们 有
[bɪn] “ [kɔːt] [aʊt] ,
been “ caught out ,
到过 “ 捕捉 出去 ,
她怜悯地自言自语道, 这些可怜的人们 (因为他们“被抓住了”)

” [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ædˈmɪt]) [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈweɪstɪdʒ] .
” a defect she did not admit) had now got to work to catch up the wastage .
” 一个 缺点 她 做过 不是 承认) 有 现在 得到 到 工作 到 抓住 向上 这 浪费 .
(她不承认的缺陷) 现在开始努力弥补浪费。

[ə; eɪ] [braɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
A bright chance for most of them !
一个 明亮的 机会 为了 最多 的 他们 !
对他们中的大多数人来说, 这是一个绝佳的机会!

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈfaɪnəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] ,
She returned to the farm , and now , finally convinced of the Armistice ,
她 返回 到 这 农场 , 和 现在 , 最后 确信 的 这 停战 ,
她回到了农场, 现在, 她终于相信了停战协定。

[ˈjoʊkt] [ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði]ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈtæk(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][əˈmɪd][ðə; ði] [əˈbændənd]
yoked the mules to the strongest tackle she could find amid the abandoned
轭 这 骡子 到 这 最强 处理 她 可以 寻找 之中 这 弃
[ænd; ənd] [ˈsælɪvɪdʒd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈstɔːrʒ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəbz][hæd; həd] [ˈɡæðərd] ,
and salvaged engineer stores that Jacobs had gathered ,
和 打捞 工程师 商店 那 雅各布斯 有 聚集 ,
她把骡子套在雅各布斯收集的废弃和回收的工程物资中能找到的最结实的马具上。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bəːrbd] [ˈwaɪər] [ðæt] [leɪst] [ðə; ði][fɑːrm] [əˈbaʊt] ,
and began to pull away the barbed wire that laced the farm about ,
和 开始 到 拉 离开 这 带倒刺的 金属丝 那 系带 这 农场 关于 ,
于是开始拆除环绕农场的带刺铁丝网。

[ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
fifty yards at a time .
五十 码 在 一个 时间 .

一次推进五十码。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvetərənz] , [ˈbiːtɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] , [dʒəːkɪŋ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]
She worked thus with the veterans , beating , shouting at , jerking the mouths of
她 工作 因此 和 这 退伍军人 , 殴打 , 喊叫 在 , 抽搐 这 嘴 的
[ðə; ði] [mjuːlz] ,
the mules ,
这 骡子 ,
她就是这样对待老兵的, 鞭打、吼叫、拽着骡子的嘴巴,

[ˈtʌɡɪŋ] , [ˈkʌtɪŋ] , [ˈkɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌstɪd] [ˈvenəməs] [ˈstrændz] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [ˈstaʊt] [ˈpɪkɪts] [ɑːn][wʌn]
tugging , cutting , coiling the rusted venomous strands , piling the stout pickets on one
拉扯 , 切割 , 卷绕 这 生锈的 有毒 线 , 桩 这 肥硕 纠察队 在 一
[saɪd][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [juːz] ,
side for further use ,
边 为了 更远 使用 ,
拉扯、切割、缠绕生锈的毒丝，将结实的木桩堆放在一边以备后用。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] .
until it was nearly dark .
直到 它 曾是 几乎 黑暗的 .
直到天快黑了。

[ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [prɪˈper] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][dɑːrk] [bent] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrezəluːtli]
Hastening home to prepare supper she noticed a dark bent figure standing irresolutely
加速 家 到 准备 晚餐 她 注意到 一个 黑暗的 弯曲 数字 常设 犹豫不决
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
in the courtyard .
在 这 庭院 .
她急忙赶回家准备晚饭，却注意到院子里有一个佝偻的身影，神情茫然地站着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈfɜːrəʊz] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [pɪk] - [ˈhænd(ə)l] , [bʌt; bət]
She was walking over the slippery furrows by aid of a half pick - handle , but
她 曾是 步行 超过 这 滑 沟壑 经过 援助 的 一个 一半 挑选 - 处理 , 但
, [ðoʊ] [ðʌs] [ɑːrmd] ,
, though thus armed ,
, 尽管 因此 武装 ,
她借助半截镐柄走过湿滑的犁沟，但即便如此，

[wʌz; wəz] [ʌnəˈfreɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnəˈkaʊntəbli] [fəˈmɪliər] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪstləs] [bent] -
was unafraid , and found something unaccountably familiar in that listless bent -
曾是 无所畏惧 , 和 成立 某物 无故 熟悉的 在 那 蔫 弯曲 -
[ˈʃoʊldərd] [fɔːrm] .
shouldered form .
肩部 形式 .
他并不害怕，反而在那无精打采、佝偻着肩膀的身影中，发现了一种难以言喻的熟悉感。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
Coming up to it , she gave a cry .
未来 向上 到 它 , 她 给予 一个 哭 .
走到尽头时，她发出了一声哭喊。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][dʒəˈroʊm] [vændəˈlɪndən] .
It was the ghost of Jerome Vanderlynden .
它 曾是 这 鬼 的 杰罗姆 范德林登 .
那是杰罗姆·范德林登的鬼魂。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] { - }
She took him { 254 }
她 采取 他 { - }
她带他{254}

[baɪ][ðə; ði][hænd] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈfɑːðər] ,
by the hand , called him “ Father ,
经过 这 手 , 称为 他 “ 父亲 ,
拉着他的手，叫他“父亲”，

” [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk]
” **told him with a choke in her voice that she was glad to see him back**
” 讲述 他 和 一个 呛 在 她 嗓音 那 她 曾是 高兴的 到 看 他 后退
.
:
.

她哽咽着告诉他，她很高兴看到他回来。

[hiː; hi][dʒʌst][stɛəd][æ; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wen] [ˈspʊkən][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
He just stared at her , but when spoken to with decision ,
他 只是 凝视 在 她 , 但 什么时候 说 到 和 决定 ,
他只是盯着她看，但当她斩钉截铁地和他说话时，

[sæt][ɪn][ðə; ði][ˈset(ə)l][baɪ][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]
sat in the settle by the stove , and smiled at the warmth and the smell
卫星 在 这 定居 经过 这 火炉 , 和 微笑 在 这 温暖 和 这 闻
[ʌv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

她坐在炉子旁的矮凳上，享受着温暖和食物的香味，脸上露出了笑容。

[ˈʌðər] [saɪn][ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsɪt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
Other sign of animation he would not give , nor could she elicit what he thought ,
其他 符号 的 动画片 他 会 不是 给 , 也不 可以 她 引出 什么 他 想法 ,
他没有表现出其他任何情绪，她也无法弄清他心里在想什么。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
or how he had found his way home .
或者 如何 他 有 成立 他的 方式 家 .
或者他是如何找到回家的路的。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈvetərənz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] ,
When her veterans came in from the stable , she introduced him ,
什么时候 她 退伍军人 来了 在 从 这 稳定的 , 她 介绍 他 ,
当她的老兵们从马厩进来时，她向他们介绍了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt] ,
and they displayed all the kindness of their sort ,
和 他们 显示 全部 这 善良 的 他们的 种类 ,
他们展现了同类人应有的善良，

[siːmd] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ˈneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
seemed to understand at a glance the nature of the case ,
似乎 到 理解 在 一个 瞥一眼 这 自然 的 这 案件 ,
他似乎一眼就明白了案情的性质。

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ” [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ” [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)n] [ˈsɪɡəret] , [wɪt]
called him “ Poor old gentleman ” and offered him a ration cigarette , which
称为 他 ” 贫穷的 老的 绅士 ” 和 提供 他 一个 配给 卷烟 , 哪个
[hiː; hi] [tʊk] ,
he took ,
他 采取 ,

他称呼他为“可怜的老先生”，并给了他一支配给的香烟，他接了过来。

[ænd; ənd] [rɪˈmiːdiətli] [leɪd] [əˈsaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts][juːz] .
and immediately laid aside , as if he did not know its use .
和 立即地 铺设 旁边 , 作为 如果 他 做过 不是 知道 它是 使用 .
他随即把它放在一边，好像不知道它的用途似的。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][rest] ,
He appeared better for the food and rest ,
他 出现 更好的 为了 这 食物 和 休息 ,
他吃饱喝足、休息了一段时间后，看起来好多了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [taɪld][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and was willing to be led to the bare tiled bedroom in which he
和 曾是 愿意的 到 是 引领 到 这 裸 瓷砖 卧室 在 哪个 他
[hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ˈkreɪzi][oʊld] [ˈdʌb(ə)l] [bed] ,
had always occupied the crazy old double bed ,
有 总是 占领 这 疯狂的 老的 双倍的 床 ,
他愿意被领到那间铺着瓷砖的简陋卧室，他一直睡在那里那张老旧的双人床上。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] ,
where his children had been born and his wife had died , and which ,
在哪里 他的 孩子们 有 到过 出生 和 他的 妻子 有 死亡 , 和 哪个 ,
他的孩子出生在那里，他的妻子也去世在那里，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][oʊld] [pres] , [tuː] [pegz] , [ænd; ɐnd] [tuː] [ˈfoʊtəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkɒnstɪtju:tɪd]
with the big old press , two pegs , and two photos of the children , constituted
和 这 大的 老的 按 , 二 钉子 , 和 二 照片 的 这 孩子们 , 构成
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
the whole furniture .
这 所有的 家具 .
家具就只有一台老式大印刷机、两个衣夹和两张孩子的照片。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈmædliːn,ˈmædleɪn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɑ:d(ə)n] , [ˈfeɪpləs] [bu:ts] ,
He allowed Madeleine to help him off with his sodden , shapeless boots ,
他 允许 玛德琳 到 帮助 他 离开 和 他的 烂 , 无形 靴子 ,
[roʊld] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
rolled on the bed ,
滚动 在 这 床 ,
他让玛德琳帮他脱下湿透、变形的靴子，然后滚到床上。

[ænd; ɐnd] [slept] .
and slept .
和 睡着了 .
然后睡着了。

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [left] [hɪm; ɪm] .
Madeleine covered him and left him .
玛德琳 涵盖 他 和 左边 他 .
玛德琳盖住他，离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [əˈweɪkənd] [əˈpærəntli] [baɪ][ˈhæbɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fu:d] ,
In the morning he appeared , awakened apparently by habit , or the smell of food ,
在 这 早晨 他 出现 , 觉醒 显然 经过 习惯 , 或者 这 闻 的 食物 ,
清晨他出现了，似乎是被习惯或食物的香味唤醒的。

[bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈveɪkənt] { - }
but replied only by vacant { 255 }
但 回复 仅有的 经过 空缺 { - }
但仅回复了 vacant{255}

[lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈkwestʃənz] — [ˈpɜːrtɪnəntli] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — “ [wʌt]
looks to his daughter's questions — pertinently designed as they were — “ What
看起来 到 他的 女儿的 问题 — 恰当地 设计 作为 他们 是 — “ 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ɐnd][ˈtʌmbɹəl] ? ”
has happened to the horse and tumbril ? ”
有 发生 到 这 马 和 粪车 ? ”
他看着女儿提出的问题——这些问题问得恰到好处——“马和篷车怎么样了？ ”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
“ Where have you been ? ”
“ 在哪里 有 你 到过 ? ”
“你去哪儿了？ ”

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [em 'i:] ?
“ Do you remember me ?
“ 做 你 记住 我 ?

“你还记得我吗？

” [tu:; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] ([wel] - [ment] [ə'tempts] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm]
“ To the blandishments of the veterans (well - meant attempts to cheer him
“ 到 这 奉承 的 这 退伍军人 (出色地 - 意思是 尝试 到 欢呼 他
[ʌp]) , [hi:; hi] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑ:rd] .
up) , he paid no regard .
向上) , 他 有薪酬的 不 看待 .

“对于老兵们的奉承（他们出于好意想让他振作起来），他置若罔闻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒə'roʊm] [vændɜːlɪndən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
It was not Jerome Vanderlynden who had returned .
它 曾是 不是 杰罗姆 范德林登 who 有 返回 .

回来的不是杰罗姆·范德林登。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gəʊst] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɜ:st] [ɪts]['hju:mən]['mɔ:rt(ə)][laɪf] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
It was his ghost , something that , having lost its human mortal life , could not
它 曾是 他的 鬼 , 某物 那 , 拥有 丢失的它是 人类 凡人 生活 , 可以 不是
[kwɑɪt] [daɪ] ,
quite die ,
相当 死 ,

那是他的亡灵，一种失去了凡人生命后却无法彻底消亡的东西。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['wɑ:ndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , ['hænd(ə)]
but must wander about the scenes to which it was accustomed , handle
但 必须 漫步 关于 这 场景 到 哪个 它 曾是 习惯 , 处理
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ju:st] ,
the objects it had used ,
这 对象 它 有 用过的 ,

但它必须在它曾经熟悉的场景中徘徊，触摸它曾经使用过的物品，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
but nothing more .
但 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [maɪt] [hæv; həv] [weɪd] ['hevɪli] [ɑ:n] [mædəl'eɪnz] [maɪnd]
The condition of her father might have weighed heavily on Madeleine's mind
这 状况 的 她 父亲 可能 有 称重 重度 在 玛德琳的 头脑
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [hɜ:r; hə] ['oʊnli] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] ,
had it been her only preoccupation ,
有 它 到过 她 仅有的 专注 ,

如果父亲的病情是玛德琳唯一牵挂的事情，那它或许会让她忧心忡忡。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
but fortunately it was not .
但 幸运的是 它 曾是 不是 .

但幸运的是，事实并非如此。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk] .
First of all there was work .
第一的 的 全部 那里 曾是 工作 .

首先，得有工作。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['hɑ:rdə] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] ['evər] [wɜ:ɹks] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
She was working harder than anybody ever works in England .
她 曾是 在职的 更难 比 任何人 曾经 作品 在 英格兰 .

她比英国任何人都更加努力工作。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [wet] ['wɪntər] [dɑːn] ,
From before the gray wet winter dawn ,
从 前 这 灰色的 湿的 冬天 黎明 ,
在灰蒙蒙、湿漉漉的冬日黎明之前,

[ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ˈsɑːləteri][ˈɑːrmi][ˈkænd(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
until long after the solitary army candle had been lighted in the kitchen ,
直到 长的 后 这 孤 军队 蜡烛 有 到过 照明 在 这 厨房 ,
直到厨房里那支孤零零的军用蜡烛点燃很久之后,

['meɪkɪŋ] [groʊ'tesk] [ˈæ,douz] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] , [hɜːr; hər][hændz]
making grotesque shadows in the broken glass of the oriel window , her hands
制作 怪诞 阴影 在 这 破碎的 玻璃 的 这 凸窗 窗户 , 她 双手
[wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] ,
were never still ,
是 绝不 仍然 ,
她的双手在凸窗破碎的玻璃上投下怪诞的影子，始终没有停歇。

['tʌŋɪŋ] , ['smuːðɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [ɜːrθ] , ['tɪmbər] , ['waɪər] , [wiːdz] , [prə'duːs] ; ['haʊswɜːrk] , ['kʊkɪŋ]
tugging , smoothing , shifting earth , timber , wire , weeds , produce ; housework , cooking
拉扯 , 平滑 , 转变 地球 , 木材 , 金属丝 , 杂草 , 生产 ; 家务 , 烹饪
, ['mendɪŋ] , [wɜːr; wər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
, mending , were relaxations .
, 修补 , 是 放松 .
拉土、平整土地、搬运木材、铁丝、杂草、农产品；家务、烹饪、修补，都是放松的方式。

[hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [vɔɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['vetərənz] , [ðə; ði]
Her mind and voice , thinking for and directing the veterans , the
她 头脑 和 嗓音 , 思维 为了 和 导演 这 退伍军人 , 这
[mjuːlz] , { - }
mules , { 256 }
骡子 , { - }
她的思想和声音，为老兵们、骡子们思考和指挥，{256}

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɔːr] ['bʊlək] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪltʃ] [kaʊz] ,
presently the four bullocks and two milch cows ,
目前 这 四 牛 和 二 牛奶 牛 ,
目前有四头公牛和两头奶牛，

[ʃiː; ji] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðouz] ['wɑːndərɪŋ] [luːs] ['æftər][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
she contrived to obtain from those wandering loose after the break - up of the
她 人为的 到 获得 从 那些 漫游 松动的 后 这 休息 - 向上 的 这
[ˈtrentʃ] [laɪnz] ,
trench lines ,
沟 线条 ,
她设法从战壕防线崩溃后四处游荡的人那里获得了.....

[wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] [ɪk'sept] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði][sɪks][ɔːr][soʊ] ['aʊərz] [ðæt] [ʃiː; ji] [slept] .
were never still except during the six or so hours that she slept .
是 绝不 仍然 除了 期间 这 六 或者 所以 小时 那 她 睡着了 .
除了睡觉的六个小时左右，她从未停止过活动。

[ʃiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [gʊd] [lʌk] .
She regarded the Armistice as a piece of personal good luck .
她 认为 这 停战 作为 一个 片 的 个人的 好的 运气 .
她认为停战协定是她个人的幸运之事。

[ʃiː; ji] [wʊd] [get][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['soʊɪŋ] .
She would get the ground into some sort of order before the spring sowing .
她 会 得到 这 地面 进入 一些 种类 的 命令 前 这 春天 播种 .
在春播之前，她会先把土地整理好。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi] [mə'nʊr] , [tuː] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːsts] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [mə'nʊr]
There would be manure , too , now that she had beasts , and with manure
那里 会 是 肥料 , 也 , 现在 那 她 有 野兽 , 和 和 肥料
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

既然她现在养了牲畜，而且手边就有了粪便，那自然也会有粪便。

[noʊ] ['fleɪnɪŋ] ['evər] [kwɔɪt] ['luːzɪz] [hɑːrt] .
no Fleming ever quite loses heart .
不 弗莱明 曾经 相当 失败 心 .

没有哪个弗莱明人会彻底灰心丧气。

[bʌt; bət] [br'saɪdɪz] [wɜːrk] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ([wɪ'dəʊt]
But besides work , the Peace that had so suddenly descended upon earth (without
但 除了 工作 , 这 和平 那 有 所以 突然 下降 之上 地球 (没有
, [ə'læs] ,
, alas ,
, 唉 ,

但除了工作之外，突然降临人间的和平（可惜的是，没有和平）

['brɪŋɪŋ] [ðæt] [gʊd'wɪl] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][fɔːr; fər] ['sentʃəɪɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [aɪ 'tiː]) [pruːvd] [ɪt'self]
bringing that Goodwill supposed for centuries to accompany it) proved itself
带来 那 善意 据称 为了 几个世纪 到 陪伴 它) 已证实 本身
[mɔːr] [ɪn'eksərəb(ə)][ðæn; ðən][wɔːr] .
more inexorable than War .
更多的 无情的 比 战争 .

带来了几个世纪以来本应伴随它的善意，但事实证明它比战争更加不可阻挡。

[θɪŋz] [br'gæn][tuː; tə] [muːv] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ˌstræŋgju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd]
Things began to move , released from the numbing strangulation of four and
事物 开始 到 移动 , 发布 从 这 麻木 勒死 的 四 和
[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈjɪrɪz] .
a quarter years .
一个 四分之一 年 .

事情开始有了进展，摆脱了四年零三个月的麻木窒息感。

['dʒeɪkəbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərənz] [gɑːt][ˈɔːrdəɪz][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] ['kuːrtre] ,
Jacobs and the veterans got orders to proceed to Courtrai ,
雅各布斯 和 这 退伍军人 得到 订单 到 继续 到 考特莱 ,

雅各布斯和老兵们接到命令前往科特赖克。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)][ˈwɔːtəɪz][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn]
and continue the good work of cleansing the ornamental waters of that town
和 继续 这 好的 工作 的 清洁 这 装饰 水 的 那 镇
[frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['ɑːfəsəɪz][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] .
from the use to which the German officers had put them .
从 这 使用 到 哪个 这 德语 警官 有 放 他们 .

继续开展清理该镇观赏水体的良好工作，清除德国军官曾滥用这些水体的行为。

[ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːrs] [ʌv; əv]['leɪbər] [geɪv] ['mædliŋ,'mædleɪn][sʌm; səm]['mʊmənts] -
This disturbance of her source of labor gave Madeleine some moments ' -
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

分娩过程的这种干扰让玛德琳沉思了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , ['trʌdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðær][faːrm][ɑːn] [fʊt] ,
but the sight of the Dequidt family , trudging back to their farm on foot ,
但 这 视线 的 这 - 家庭 , 艰难跋涉 后退 到 他们的 农场 在 脚 ,
但看到德奎特一家步履蹒跚地步行返回农场的景象，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈtʊ:rnd] [frʌm; frəm][ɪ,vækjuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæbuəg] [ˈdɪstrɪkt] ,
having been returned from evacuation in the Cherbourg district ,
拥有 到过 返回 从 疏散 在 这 瑟堡 区 ,
从瑟堡地区疏散返回后,

[ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
opened up a new means of dealing with the problem .
打开 向上 一个 新的 方法 的 处理 和 这 问题 .
开辟了一种解决该问题的新方法。

[hɜ:r; hər] { - }
Her { 257 }
她 { - }
她{257}

[fɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [hɜ:r; hər] [haʊs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪnˈtækt] ,
farm was nearly in order , her house more or less intact ,
农场 曾是 几乎 在 命令 , 她 房子 更多的 或者较少的完好无损的 ,
农场基本恢复了秩序, 她的房子也基本完好无损。

[hɜ:r; hər] [ˈlɑ:rdər] [ˈstɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [tɪnd] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌekspəˈdɪʒənəri] [fɔ:rs]
her larder stocked with the good tinned stuff of the British Expeditionary Force
她 食品储藏室 库存充足 和 这 好的 罐装 东西 的 这 英国 探险家 力量
[kænˈti:n] .
Canteen .
食堂 .
她的食品储藏室里储备着英国远征军食堂出品的优质罐头食品。

[ðerz] [wʊd] [na:t][bi;; bi][soʊ] .
Theirs would not be so .
他们的 会 不是 是 所以 .
他们的则不会如此。

[ʃi; ji] [wʊd] [gɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)l] [stɔ:r] , [ɪn] [rɪˈtʊ:rn] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
She would give of her ample store , in return for work .
她 会 给 的 她 充足 店铺 , 在 返回 为了 工作 .
她会拿出自己丰厚的积蓄来换取劳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈdu:ti][wɪð; wɪθ] [wɪt] , [haʊˈevər] , [ʃi; ji] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [tu:]
There was one duty with which , however , she preferred to trust the two
那里 曾是 一 责任 和 哪个 , 然而 , 她 首选 到 相信 这 二
[ˈvetərənz] ,
veterans ,
退伍军人 ,
然而, 有一项任务她更愿意信任这两位老兵。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnebəz] .
rather than any of her neighbors .
相当 比 任何 的 她 邻居 .
而不是她的任何邻居。

[naʊ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] ,
Now that they were going ,
现在 那 他们 是 去 ,
既然他们要走了,

[ʃi; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd][wʌnz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she thought of them in the terms in which she had once thought of a
她 想法 的 他们 在 这 条款 在 哪个 她 有 一次 想法 的 一个
[luːˈtenənt] [kɔ:ld] [ski:n] .
lieutenant called Skene .
中尉 称为 斯基恩 .
她想到他们时, 就像她曾经想到一位名叫斯基恩的中尉时一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [brˈheɪvd] .
They were willing and well behaved .
他们是 愿意的 和 出色地 表现 .

他们很配合，而且举止得体。

[mɔːrˈʊʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ([ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Moreover , they were going back to England (indicated by their saying to her
而且 , 他们 是 去 后退 到 英格兰 (表明的 经过 他们的 说 到 她
 , “ [wʌt] [hoʊ] ,
 , “ **What Ho** ,
 , “ 什么 何 ,

此外，他们正要返回英国（从他们对她说的“What Ho”可以看出，

[fɔːr; fər] [ˈblaɪtɪ] , “ [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]) , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .
for Blighty , “ many times a day) , so that they were safe .
为了 英国 , “ 许多 时代 一个 天) , 所以 那 他们 是 安全的 .

为了英国（一天多次），这样他们就安全了。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt]
With smiles and encouraging words she led them to the foot of the shot
和 微笑 和 鼓励 字 她 引领 他们 到 这 脚 的 这 射击
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

她面带微笑，用鼓励的话语带领他们来到铅弹塔脚下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbædli] [krækt] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [lʌmps]
It was badly cracked by the shell that had hit the top , and great lumps
它 曾是 糟糕 裂纹 经过 这 壳 那 有 打 这 顶部 , 和 伟大的 肿块
[ʌv; əv] [ˈbrɪkwɜːrk] ,
of brickwork ,
的 砖砌体 ,

它被撞击顶部的炮弹严重损坏，还有大块的砖块散落一地。

[ə; eɪ][jɑːrd] [kjuːb] , [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
a yard cube , had fallen , blocking the door ;
一个 院子 立方体 , 有 倒下 , 阻塞 这 门 ;

一个立方码的物体掉下来，堵住了门；

[elɪn] [biːmz] [ə; eɪ] [fɒt] [skwer] [leɪ] [dʒæmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [flɔːr] .
elm beams a foot square lay jammed across the broken floor .
榆树 光束 一个 脚 正方形 躺 卡住 穿过 这 破碎的 地面 .

一英尺见方的榆木梁横卧在破损的地板上。

[aɪˈtiː] [tʊk] [θriː] [ˈaʊərz] - [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æŋ; ən] [ˈentrəns] .
It took three hours ' hard work to effect an entrance .
它 采取 三 小时 - 难的 工作 到 影响 一个 入口 .

花了三个小时的艰苦努力才成功入场。

[ðen] [ˈmædliŋˈmædleɪn] [niːld] [daʊn] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈbɔːrdz] ,
Then Madeleine kneeled down , put her arms through the broken boards ,
然后 玛德琳 跪着 向下 , 放 她 武器 通过 这 破碎的 板 ,
然后玛德琳跪了下来，把胳膊伸过断裂的木板，

[ænd; ənd] [fɪft] [ʌp][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [staʊt] [ˈaɪərn] [tʃeɪn] .
and fished up a length of stout iron chain .
和 钓鱼 向上 一个 长度 的 肥硕 铁 链 .

然后钓上来一段粗铁链。

“ [pʊl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈhændɪŋ] [aɪˈtiː][ˈʊʊvər] .
“ **Pull , “ she commanded , handing it over .**
“ 拉 , “ 她 命令 , 处理 它 超过 .

“拉,”她命令道，然后把东西递了过去。

[ðə; ði] ['vetərənz] , ['spɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [hi:lz] [ə'genst] [ðə; ði]
The veterans , spitting on their hands , and setting their heels against the
这 退伍军人 , 吐痰 在 他们的 双手 , 和 环境 他们的 高跟鞋 反对 这
['kɑ:blz] , [kɔ:ld] “ [hi:v] - { - }
cobbles , called “ Heave - { 258 }
鹅卵石 , 称为 “ 举 - { - }

老兵们朝手上吐了口唾沫，脚后跟抵着鹅卵石，喊道：“Heave-{258}

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯！

” [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] .
” **as the chain emerged link by link .**
” 作为 这 链 出现 关联 经过 关联 .

“就像链条一环一环地出现一样。”

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [smæʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪərn][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ri:'tri:vɪd] .
Finally , with a clatter and smash , a great iron box was retrieved .
最后 , 和 一个 哒 和 粉碎 , 一个 伟大的 铁 盒子 曾是 已检索 .

最后，随着一阵哐当哐当声和撞击声，一个巨大的铁箱子被取了出来。

[ˈmædlɪn,'mædleɪn] [ʌn'hʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] ['kæəri] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Madeleine unhooked it from the chain and bade them carry it to
玛德琳 解开 它 从 这 链 和 巴德 他们 携带 它 到

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

玛德琳把它从链子上解下来，吩咐他们把它抬到房子里去。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
Once she had it on the kitchen table ,
一次 她 有 它 在 这 厨房 桌子 ,

她把它放在厨房桌子上后，

[ˈhævɪŋ] [waɪpt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɜ:r'self]
having wiped the worst of the muddy water from it , and assured herself
拥有 擦拭 这 最差 的 这 浑 水 从 它 , 和 保证 她自己

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,
it was intact ,
它 曾是 完好无损的 ,

她擦掉了上面大部分的泥水，并确认它完好无损后，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
she gave a sigh of relief .
她 给予 一个 叹 的 宽慰 .

她松了口气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['laɪftaɪm] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n]
It was the savings of her father's lifetime , that had been withdrawn
它 曾是 这 节省 的 她 父亲的 寿命 , 那 有 到过 撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
from the Savings Bank ,
从 这 节省 银行 ,

那是她父亲毕生的积蓄，已经从储蓄银行取出来了。

[wen] [heɪzbraʊk] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [bɒm'bɑ:did] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðʌs] [baɪ][hɜ:r; hər] .
when Hazebrouck was first bombed , and hidden thus by her .
什么时候 哈泽布鲁克 曾是 第一的 轰炸 , 和 隐 因此 经过 她 .

当黑兹布鲁克第一次遭到炮击时，她就躲藏了起来。

[ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] ,
Seeing it before her ,
看到 它 前 她 ,

她亲眼目睹了这一切，

[ˈmædliˌn,mædleɪn] [meɪd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ] “ [ˈdʒestʃər] ” — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈækʃnz]
Madeleine made what the French call a “ gesture ” — one of those actions
玛德琳 制成 什么 这 法语 称呼 一个 “ 手势 ” — 一 的 那些 行动
[ˈprɔːmptɪd] [baɪ][iˈməʊʃənz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈriːz(ə)n] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ]
prompted by emotions deeper than reason — in this case by the only genuine feeling
提示 经过 情绪 更深 比 原因 — 在 这 案件 经过 这 仅有的 真的 感觉
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] - [ˌmænʃəˈfæktʃər] [ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli] .
at the base of the otherwise politician - manufactured Entente Cordiale .
在 这 根据 的 这 否则 政治家 - 制造 协约 亲切的 .

玛德琳做出了法国人所谓的“姿态”——一种由比理性更深层的情感所引发的行动——在这种情况下，这是由政治家炮制的英法协约中唯一真挚的情感所引发的。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [ɪn] [niːd] , [nɑːt] [tuː] [ɪɡˈzæktɪŋ] ,
She had found the English friends in need , not too exacting ,
她 有 成立 这 英语 朋友们 在 需要 , 不是 也 严格 ,
她找到了一些需要帮助的英国朋友，他们要求并不苛刻。

[ˈferli] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
fairly ready to pay for what they wanted .
相当 准备好 到 支付 为了 什么 他们 通缉 .
他们很乐意为自己想要的东西付费。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lenkθ; lenθ]
They had been a comfort at the beginning of , through the long length
他们 有 到过 一个 舒适 在 这 开始 的 , 通过 这 长的 长度
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
在漫长的岁月中，它们一直是人们的慰藉，从一开始，到最后，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][wɔːr] .
and now at the daily growing aftermath of disillusionment with , the War .
和 现在 在 这 日常的 生长 后果 的 幻灭 和 , 这 战争 .
如今，人们对战争的失望情绪与日俱增。

[ʃiː; ji] [tʊk] [tuː] [noʊts] , - [fræŋks] [iːtʃ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðəm; ðəm]
She took two notes , 20 francs each , from her purse , and distributed them
她 采取 二 笔记 , - 法郎 每个 , 从 她 钱包 , 和 分布式 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvetərənz] .
to the veterans .
到 这 退伍军人 .
她从钱包里拿出两张钞票，每张20法郎，分发给退伍老兵们。

[ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [læst] [hoʊp] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] {
Those members of England's Last Hope pocketed the money , exclaiming with one {
那些 成员 的 英格兰的 最后的 希望 口袋 这 钱 , 惊呼 和 一 {
- }
259 }
- }

英格兰最后希望的那些成员把钱装进了自己的口袋，大声喊道{259}

[vɔɪs] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , - , “ [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈsɑːləmli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
voice , “ Thank you , Maddam , “ winking solemnly at each other .
嗓音 , “ 感谢 你 , - , “ 眨眼 庄严地 在 每个 其他 .
两人用声音说道：“谢谢您，夫人。”并郑重地互相眨了眨眼。

[ðæt] [iːvniŋ] [ˈdʒeɪkəbz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪgˈzæktli] [wʌt]
That evening Jacobs took his leave , and she charged him for exactly what
那 晚上 雅各布斯 采取 他的 离开 , 和 她 带电 他 为了 确切地 什么
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
he had had .
他 有 有 :

当晚，雅各布斯告辞了，她向他收取了他所享用的一切费用。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ɪˈstæbliʃt] [treɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər]
He departed into the darkness , to catch the newly established train service over
他 已离开 进入 这 黑暗 , 到 抓住 这 新 已确立的 火车 服务 超过
[ðə; ði] [ˈheɪstɪli] [rɪˈper] [laɪn] ,
the hastily repaired line ,
这 草草 已修复 线 ,

他消失在夜色中，去赶那条匆忙修复的铁路上新开通的火车。

[ðə; ði] [ˈvetərənz] [ˈwiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [pæks] [ɑːn][ə; eɪ] [sævd] [ˈluːɪs] - [ɡʌn]
the veterans wheeling his valise and their own packs on a salvaged Lewis - gun
这 退伍军人 惠灵 他的 手提箱 和 他们的 自己的 包装 在 一个 已涂抹 刘易斯 - 枪
[hænd][kɑːrt] .
hand cart .
手 大车 :

老兵们用一辆经过修复的刘易斯机枪手推车，推着他的行李箱和他们自己的背包。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ɪn] [ˈflændərz] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði]
With the departure of that party the British Army in Flanders finally left the
和 这 离开 的 那 派对 这 英国 军队 在 弗兰德斯 最后 左边 这
[ˈspæniʃ] [faːrm] ,
Spanish Farm ,
西班牙语 农场 ,

随着那支队伍的离开，驻佛兰德斯的英军终于撤离了西班牙农场。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
after four years .
后 四 年 .

四年后。

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][ˈɡoʊldən] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [wəz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæbliʃt] .
The longed - for golden reign of Peace was re - established .
这 渴望 - 为了 金的 在位 的 和平 曾是 关于 - 已确立的 :

人们期盼已久的和平黄金时代得以重建。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [les] [ˈɡoʊldən][ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
And anything less golden cannot be imagined .
和 任何事物 较少的 金的 不能 是 想象 :

世间再无比这更黯然失色之物。

[ˈmædliˌn,ˈmædleɪn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd]
Madeleine lost no time in getting into touch with the evacuated
玛德琳 丢失的 不 时间 在 获得 进入 触碰 和 这 疏散
[ˈneɪbəz] [naʊ] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈfaːrmz] .
neighbors now returning to their farms .
邻居 现在 返回 到 他们的 农场 :

玛德琳立即联系了那些撤离后返回农场的邻居们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] ,
They were nearly all women , and though they were willing enough to work ,
他们 是 几乎 全部 女性 , 和 尽管 他们 是 愿意的 足够的 到 工作 ,
她们几乎都是女性，虽然她们都愿意工作，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði][dek'sterəti][nɔːr][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
they had neither the dexterity nor the resources of the British Army .
他们 有 两者都不 这 灵巧 也不 这 资源 的 这 英国 军队 .
他们既没有英国军队的敏捷身手，也没有英国军队的资源。

[ˈmædlɪn,'mædleɪn] [wɪʃt] [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]
Madeleine wished indeed , before many weeks were over , that the War had
玛德琳 希望 的确 , 前 许多 周 是 超过 , 那 这 战争 有
[ˈlæstɪd] [lɔːŋgər] .
lasted longer .
持续 更长 .

没过几个星期，玛德琳就真希望战争能持续更久一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sʌndri] [ˈʌðər] [peɪnz] ['brʊʊkən][baɪ]
There was the big kitchen window , not to mention sundry other panes broken by
那里 曾是 这 大的 厨房 窗户 , 不是 到 提到 杂项 其他 窗格 破碎的 经过
[ˈkerləsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,

厨房的大窗户也碎了，更别提其他一些因为粗心大意而破碎的玻璃窗了。

[ɔːr][baɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] ['bɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['felɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːr 'liː - [gleɪzd] .
or by concussion of bombing and shelling , to be re - glazed .
或者 经过 脑震荡 的 轰炸 和 炮击 , 到 是 关于 - 釉面 .
或因轰炸和炮击的冲击而损坏， 需要重新上釉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [liːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [mend] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːt] ['tʌʊər] [tuː; tə] [riː'bɪld]
There were leaks in the roof to mend , there was the shot tower to rebuild
那里 是 泄漏 在 这 屋顶 到 修补 , 那里 曾是 这 射击 塔 到 重建
— [ən'les] [ɪn'diːd] { - }
— unless indeed { 260 }
— 除非 的确 { - }
屋顶有漏水需要修补，铅弹塔需要重建——除非确实{260}

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] ['stəʊɪdʒ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] — [sæks] ,
she built some other stowage room for all the things it used to hold — sacks ,
她 建造 一些 其他 储物 房间 为了 全部 这 事物 它 用过的 到 抓住 — 麻袋 ,
“ [ˈfɜːrtəlaɪzər] ,
“ fertilizer ,
“ 肥料 ,

她又建了一个储藏室，用来存放以前用来存放的东西——麻袋、“肥料”

“ [tuːlz] , [ruːts] , [greɪn] , [hɑːps] , [sper] [kɑːrt] ['kʌvərz] , ['tɪmbər] .
“ tools , roots , grain , hops , spare cart covers , timber .
“ 工具 , 根 , 粮食 , 酒花 , 空闲的 大车 封面 , 木材 .
工具、根茎、谷物、啤酒花、备用车罩、木材。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] [geɪts] ['mɪsɪŋ] , ['endləs] [lenθs] [ʌv; əv] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ['præktɪkli]
There were nineteen gates missing , endless lengths of hedge and ditch practically
那里 是 十九 大门 丢失的 , 无尽的 长度 的 对冲 和 沟 几乎
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .
to be made over again .
到 是 制成 超过 再次 .

有十九道大门不见了，无尽的树篱和沟渠几乎都要重新修缮。

[ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)lz][wɜːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌfɪftiːn] - [fiːt] [hɑːp] -
The hurdles were all gone , and worst of all , the great fifteen - feet hop -
这 障碍 是 全部 已消失 , 和 最差 的 全部 , 这 伟大的 十五 - 脚 跳 -
[ˌpəʊlz] [ænd; ənd] [stʌʊt] ['waɪər] .
poles and stout wire .
杆子 和 肥硕 金属丝 .
所有的障碍都消失了，最糟糕的是，那巨大的十五英尺高的跳杆和粗铁丝也不见了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl] [θruːˈaʊt] [frentʃ] [ˈflændərz] ,
As was usual throughout French Flanders ,
作为 曾是 通常 自始至终 法语 弗兰德斯 ,
正如法国弗兰德斯地区常见的情况一样,

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [bəːnd] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
the British Army had burned every piece of wood upon the farm .
这 英国 军队 有 烧伤 每一个 片 的 木头 之上 这 农场 .
英国军队烧毁了农场里所有的木头。

[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Madeleine did not blame them .
玛德琳 做过 不是 责备 他们 .
玛德琳并没有责怪他们。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
A French or any other army would have done the same .
一个 法语 或者 任何 其他 军队 会 有 完毕 这 相同的 .
法国军队或其他任何军队都会这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wʌn] [gʊd] [dʒɑːb][ðæt][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [dʌn] :
There was , however , one good job that the War had done :
那里 曾是 , 然而 , 一 好的 工作 那 这 战争 有 完毕 :
然而, 战争也带来了一件好事:

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈeɪlmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [bɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːmərəs]
the tall elms round the pasture had been completely barked by the numerous
这 高的 榆树 圆形的 这 牧场 有 到过 完全地 吠叫 经过 这 很多的
[ˈmaʊntɪd] [ˈjuːnɪts] [ðæt] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
mounted units that had succeeded each other .
安装 单位 那 有 成功了 每个 其他 .
牧场周围高大的榆树都被接连不断的骑兵部队啃光了树皮。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ([ðə; ði] [ˈbærən] ,
They would die , and the proprietor (the Baron ,
他们 会 死 , 和 这 业主 (这 男爵 ,
他们会死, 而店主（男爵,

[tuː; tə] [wɪt]) [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [praɪs][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] .
to wit) would do well to sell them at once , while the price was so high .
到 有) 会 做 出色地 到 卖 他们 在 一次 , 尽管 这 价格 曾是 所以 高的 .
也就是说, 趁价格这么高, 最好立即卖掉它们。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi][dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsən-] ,
The ground would be disencumbered ,
这 地面 会 是 摆脱束缚 ,
地面将变得畅通无阻,

[mɔːr] [græs] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ruːts] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [sʌk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [məˈnʊr]
more grass would grow and the great roots would no longer suck up all the manure
更多的 草 会 生长 和 这 伟大的 根 会 不 更长 吸 向上全部 这 肥料
[wʌn] [pʊt] [daʊn] .
one put down .
一 放 向下 .
草会长得更多, 而粗壮的根系也不会再吸收所有施下的肥料了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈluːzər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbærən] .
The only loser would be the Baron .
这 仅有的 失败者 会 是 这 男爵 .
唯一的输家将是男爵。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈfer] .
It was his affair .
它 曾是 他的 事务 .

这是他的婚外情。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [pi:s] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] ['endləs] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən]
For already Peace had brought that endless attempt to go one better than
为了 已经 和平 有 带来 那 无尽的 试图 到 去 一 更好的 比
[wʌnz] ['neɪbər] ,
one's neighbor ,
一个人的 邻居 ,

因为和平已经带来了那种无休止地比邻居更优秀的企图。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] { - }
which , for four years , had been hidden under the { **261** }
哪个 , 为了 四 年 , 有 到过 隐 在下面 这 { - }

四年来，它一直隐藏在{261}之下

[mɔːr] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [tuː; tə][goʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bəːʃ] .
more immediate necessity to go one better than the Bosche .
更多的 即时 必要性 到 去 一 更好的 比 这 博世 .

更迫切的需求是超越博世。

[ðʌs] ['mædlɪn,'mædleɪn] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'ventʃʊəl] [ski:m] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] ,
Thus Madeleine , perceiving that whatever the eventual scheme of compensation ,
因此 玛德琳 , 感知 那 任何 这 最终 方案 的 赔偿 ,
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
she must pay , in the first instance ,
她 必须 支付 , 在 这 第一的 实例 ,

因此，玛德琳意识到，无论最终的赔偿方案是什么，她都必须首先支付费用。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔ:s] [ɔ'keɪzənd] , [brɪ'gæən] ['æktʃʊəli] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər]
nearly all the loss occasioned , began actually to grudge the English their
几乎 全部 这 损失 引发 , 开始 实际上 到 怨恨 这 英语 他们的
[diː,məʊsbələ'zeɪʃn] .
demobilization .
复员 .

几乎所有造成的损失，实际上都让英国人对他们的复员感到不满。

[hæd; həd] [ðeɪ] ([ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌmps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]) [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
Had they (and their dumps of material) remained in the neighborhood ,
有 他们 (和 他们的 倾倒 的 材料) 剩余 在 这 邻里 ,
[ɪf] [hæd; həd] [ðeɪ] ,
如果他们（以及他们倾倒的垃圾）继续留在附近，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈplʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] , ['dɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]
she would have got them to do plumbing and glazing , ditching and
她 会 有 得到 他们 到 做 管道 和 玻璃 , 沟渠 和
['dʒɔɪnəri] ,
joinery ,
细木工 ,

她本来可以让他们做管道安装、玻璃安装、挖沟和木工活的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] ['telɪfoʊn] ['waɪər] , ['erəpleɪn] ['kænvəs] , [ɔɪl] , [peɪnt] [ænd; ənd] [neɪlz]
and to give her good telephone wire , aeroplane canvas , oil , paint and nails
和 到 给 她 好的 电话 金属丝 , 飞机 帆布 , 油 , 画 和 指甲
.
:
.

并送给她优质的电话线、飞机帆布、油、颜料和钉子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [liːl] [roʊd] ,
Instead of which , every day that she went as far as the Lille road ,
反而 的 哪个 , 每一个 天 那 她 去 作为 远的 作为 这 里尔 路 ,
相反, 她每天都会走到里尔路那里,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈtreɪn,lʊədz] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
she saw trainloads of useful English , singing and cheering on their way to
她 锯 火车车厢 的 有用 英语 , 歌唱 和 欢呼 在 他们的 方式 到
[dʌnˈkɜːrk] ,
Dunkirk ,
敦刻尔克 ,

她看到满载着英语使用者的火车, 他们一路唱歌欢呼, 前往敦刻尔克。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [diːˈmɒbd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ə; eɪ] [deɪ] .
where they were being demobbed by thousands a day .
在哪里 他们 是 存在 复员 经过 数千 一个 天 .
当时, 他们每天都有成千上万的人被遣散。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] ([fɜːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm]
So she grew bitter , and having no one else to blame (for who could blame
所以 她 生长 苦的 , 和 拥有 不 一 别的 到 责备 (为了 WHO 可以 责备
[oʊld][dʒəˈroʊm] ,
old Jerome ,
老的 杰罗姆 ,

于是她变得怨恨, 又找不到其他人可以责怪(谁又能责怪老杰罗姆呢?),

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhelpləs] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [hɔːrs]) [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɜːr; fər]
wandering helpless like a worn - out horse) she began to blame the English for
漫游 无助 喜欢 一个 磨损 - 出去 马) 她 开始 到 责备 这 英语 为了
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] .
going away .
去 离开 .

她像一匹疲惫不堪的马一样无助地游荡着, 开始责怪英国人离开。

[ˈmædəm] [lɑː] [baːˈrɔːn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [æˈtoʊ] .
Madame la Baronne had returned to the château .
夫人 拉 男爵夫人 有 返回 到 这 城堡 .
男爵夫人已经回到了城堡。

[ˈplæsaɪd] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
Placide was once more functioning , and the Baron was only seen at the
平静 曾是 一次 更多的 功能 , 和 这 男爵 曾是 仅有的 已见 在 这
[fɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
farm on his walks ,
农场 在 他的 散步 ,

普拉西德庄园恢复了正常运转, 男爵也只在农场散步时才会出现。

[æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ʌv; əv] - .
as before the offensive of 1918 .
作为 前 这 进攻 的 - .
如同1918年攻势之前一样。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɜːr; fər] [ˈhævɪŋ]
So that there was absolutely no one but the English to blame for having
所以 那 那里 曾是 绝对地 不 一 但 这 英语 到 责备 为了 拥有
[dɪˈpɑːrtɪd] [soʊ] [ɪn,ɑːpərˈtuːnli] .
departed so inopportunistly .
已离开 所以 不合时宜 .
因此, 除了英国人之外, 绝对没有人应该为如此不合时宜的离开而受到指责。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪn] [ˌmædəˈleɪnz] [keɪs] .

There was nothing exceptional in Madeleine's case .
那里 曾是 没有什么 非凡的 在 玛德琳的 案件 .

玛德琳的案子并没有什么特别之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðooz] [frentʃ] { - }

It was , indeed , the common feeling in all those French { 262 }
它 曾是 , 的确 , 这 常见的 感觉 在 全部 那些 法语 { - }

事实上, 这正是所有法国人的共同感受{262}

[ænd; ænd] [ˈflemɪʃ] [ˈfɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ([ðə; ði]

and Flemish farms on the border of what had been the trenches (the
和 弗拉芒语 农场 在 这 边界 的 什么 有 到过 这 战壕 (这

[ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]) [ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈeriə] ([ˈsʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn]
frontiers of civilization) and was now the Devastated Area (something no one
前沿 的 文明) 和 曾是 现在 这 遭受重创 区域 (某物 不 一

[waːntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

以及位于曾经的战壕（文明的边界）边缘的弗拉芒农场, 而现在这里是一片被摧毁的地区（没有人希望看到的地方）。

[ænd; ænd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt]) .

and everybody was tired of hearing about) .
和 大家 曾是 疲劳的 的 听力 关于) .

大家都听腻了。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn] [voʊts] ,

This being so , the Government , depending upon votes ,
这 存在 所以 , 这 政府 , 取决于 之上 投票 ,

鉴于此, 政府取决于选票,

[sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðooz] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ænd]

saw that something must be done to retain those sources of its power and
锯 那 某物 必须 是 完毕 到 保持 那些 来源 的 它是 力量 和

[ɪˈmɒljʊmənts] ,
emoluments ,
薪酬 ,

他意识到必须采取措施来保住这些权力和收入来源。

[les] [ðeɪ] [biː; bi] [fɪlft] [baɪ] [ˈbɔɫʃɪvɪks] , [ˈdʒɜːmənz] ,

less they be filched by Bolsheviks , Germans ,
较少的 他们 是 偷窃 经过 布尔什维克 , 德国人 ,

免得被布尔什维克、德国人偷走,

[ˈsəʊʃəlists] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈenəmi] — [ɪn][fækt][baɪ] [ˈpɜːsənz] [huː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

Socialists or other enemies — in fact by persons who might come to wield the power ,
社会主义者 或者 其他 敌人 — 在 事实 经过 人 WHO 可能 来 到 挥 这 力量 ,

社会主义者或其他敌人——实际上是那些可能掌握权力的人,

[ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,

and enjoy the resulting advantages ,
和 享受 这 结果 优势 ,

并享受由此带来的好处。

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɡʌvərnmənt] [lʊks] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs]

which every government looks upon as the permanent reward of the endless
哪个 每一个 政府 看起来 之上 作为 这 永恒的 报酬 的 这 无尽的

[kəˈrʌp(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈpaʊər] .

corruption by which it has maintained itself in power .
腐败 经过 哪个 它 有 维持 本身 在 力量 .

每个政府都将其视为其通过无休止的腐败来维持权力的永久回报。

[ðʌs] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mædliŋ,'mædleɪn][brɪ'gæən][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kɔ:ld] “ [ˌrepə'reɪʃnz] ,
Thus , about this time , Madeleine began to hear of things called “ Reparations ,
因此 , 关于 这 时间 , 玛德琳 开始 到 听到 的 事物 称为 “ 赔偿 ,
大约就在这个时候, 玛德琳开始听说一些叫做“赔偿”的事情。

” [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] .
” that the Germans were going to be made to pay .
” 那 这 德国人 是 去 到 是 制成 到 支付 .
“德国人必将付出代价。”

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [æt; ət][ðə; ði] [me'ri:] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r]
She was invited to inscribe at the Mairie the list of damage done by the War
她 曾是 受邀 到 题 在 这 市政厅 这 列表 的 损害 完毕 经过 这 战争
[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
to the farm .
到 这 农场 .
她受邀到市政厅登记战争对农场造成的损失清单。

[fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] - , [ænd; ænd] ['fɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst] [ðæt]
She went to see Monsieur Blanquart , and furnished him with a list that
她 去 到 看 先生 - , 和 提供 他 和 一个 列表 那
['təʊt(ə)l] - ,
totalled 131 ,
总计 - ,
她去见了布朗卡尔先生, 并向他提供了一份总共有131项的清单。

- [fræŋks] - ['sen,tɑɪmz] ([ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] ['mɑ:rkɪt] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ɪn] - ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] - ,
415 francs 41 centimes (the total market value of the farm in 1914 being about 120 ,
- 法郎 - 厘米 (这 全部的 市场 价值 的 这 农场 在 - 存在 关于 - ,
415法郎41生丁 (1914年该农场的总市场价值约为120,0 ...
- [fræŋks]) .
000 francs) .
- 法郎) .
(000法郎)。

[mə'sjɜ:r] - [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][lɑ:t] .
Monsieur Blanquart inscribed the lot .
先生 - 铭文 这 很多 .
布朗卡尔先生在拍品上题字。

[hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] .
He did more .
他 做过 更多的 .
他做得更多。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'trɒʃəs] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meni]
Like every one else , he felt that he had had an atrocious time for many
喜欢 每一个 一 别的 , 他 毛毡 那 他 有 有 一个 极其恶劣 时间 为了 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
和所有人一样, 他觉得自己多年来过得非常糟糕。

[ænd; ænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] { - }
and that nothing was too good for { 263 }
和 那 没有什么 曾是 也 好的 为了 { - }
没有什么比这更好的东西更适合{263}

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[ˈki:pɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [seˈsi:l] , [æt; ət] [ˈæmiənz] ,
Keeping in close touch with his daughter Céécille , at Amiens ,
保持 在 关闭 触碰 和 他的 女儿 塞西尔 , 在 亚眠 ,
他与身在亚眠的女儿塞西尔保持着密切联系。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɔ:t] [ʃɑ:rp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪpɪŋ] .
he had been quite sharp enough to see how things were shaping .
他 有 到过 相当 锋利的 足够的 到 看 如何 事物 是 成型 .
他眼光很敏锐，早就看出事情的发展趋势。

[hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] ,
He had hung in the windows of his little parlor ,
他 有 悬挂 在 这 视窗 的 他的 小的 客厅 ,
他曾把画挂在他那间小客厅的窗户上，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmeɪərəl] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [estæmɪˈnei] [di:] [lɑ:] [meˈri:] ,
and all round the mayoral office at the Estaminet de la Mairie ,
和 全部 圆形的 这 市长 办公室 在 这 依斯胺 德 拉 市政厅 ,
以及市长办公室周围的所有地方，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [əˈpi:lz] [baɪ] [em] . [dʌʃˈænl] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
in place of the patriotic appeals by M . Deschanel to fortitude and patience ,
在 地方 的 这 爱国 上诉 经过 M . 德斯香奈儿 到 坚韧 和 耐心 ,
德沙内尔先生没有发表爱国主义的呼吁，而是呼吁人们展现坚韧和耐心。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈkɒŋskɪpts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈevər] - [ˈmaʊntɪŋ] [fu:d] [ˈpraɪsɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [kɑ:rdz]
in place of lists of conscripts , and of ever - mounting food prices , little cards
在 地方 的 列表 的 应征入伍者 , 和 的 曾经 - 安装 食物 价格 , 小的 牌
[ɪnˈskraɪbd] “ - ,
inscribed “ Blanquart ,
铭文 “ - ,

取而代之的是征兵名单和不断上涨的食品价格，以及写着“布朗卡尔特”的小卡片。

[faɪˈnæŋ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] “ ; “ - , [bɑ:ndz] , [ˈfɛrz] , [əˈfuərənsɪz] .
financial agent “ ; “ Blanquart , bonds , shares , assurances .
金融的 代理人 “ ; “ - , 债券 , 分享 , 保证 .
“金融代理人”; “Blanquart，债券，股票，保险。

“ [hi:; hi] [ənˈfoʊldəd] [ˈɡoʊldən] [ski:mz] [tu:; tə] [ˈmædliːn] [ˈmædleɪn] ,
“ He unfolded golden schemes to Madeleine ,
“ 他 展开 金的 方案 到 玛德琳 ,
他向玛德琳精心策划了许多美好的蓝图，

[hu:] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈspe(ə)l] “ [ˈstu:pɪd] [ˈpez(ə)nt] “ [ɪkspre(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [kept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
who listened with her special “stupid peasant “ expression that she kept for the
WHO 听着 和 她 特别的 “ 愚蠢的 农民 “ 表达 那 她 保留 为了 这
[əˈkeɪʒənz] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
occasions when she was thinking hard .
场合 什么时候 她 曾是 思维 难的 .

她用她特有的“愚蠢的农民”表情听着，这种表情只有在她认真思考的时候才会出现。

[hɜ:r; həɹ] [lɪst] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ˈdæmɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [beɪst] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈfæktɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjəɹz] [æz; əz]
Her list of war damages was based not so much on facts and figures as
她 列表 的 战争 损害 曾是 基于 不是 所以 很多 在 事实 和 数据 作为
[ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wʌn] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɑ:nɪteri] [trænzæk(ə)n] — [ˈneɪmli] ,
on her one idea of any monetary transaction — namely ,
在 她 一 主意 的 任何 货币 交易 — 即 ,

她列出的战争损失清单与其说是基于事实和数据，不如说是基于她对任何货币交易的唯一理解——即：

[tu:; tə] [æsk] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] ,
to ask twice as much as a thing is worth ,
到 问 两次 作为 很多 作为 一个 事物 是 值得 ,
要价过高，超过物品本身的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:tn] [daʊn] [baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
in the certainty that you will be beaten down by at least a quarter .
在 这 肯定 那 你 将要 是 被打败 向下 经过 在 至少 一个 四分之一 .
确信自己至少会被击败四分之一。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [tʊ:k] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæn; ðən][baɪ] - “
She was no more deceived by the talk in the papers than by Blanquart's “
她 曾是 不 更多的 受骗 经过 这 讲话 在 这 文件 比 经过 - ”
[faɪ'næn](ə)l] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
financial operations .
金融的 运营 .

她并没有被报纸上的传言所蒙蔽，也没有被布朗卡尔的“金融运作”所蒙蔽。

” [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɔ:r] ['mʌni:z]
” **She knew how difficult it was for her to part with money or money's**
” 她 知道 如何 难的 它 曾是 为了 她 到 部分 和 钱 或者 钱的
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,

她知道对她来说，放弃金钱或等值的东西有多么困难。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] - [stɑ:ks] [ænd; ənd] ['fɜ:z] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]
and judged the Germans , and Blanquart's stocks and shares , by her own
和 评判 这 德国人 , 和 - 股票 和 分享 , 经过 她 自己的
['stændərdz] .
standards .
标准 .

她用自己的标准来评判德国人以及布朗卡尔的股票和股份。

[peɪ] !
Pay !
支付 !
支付！

[nɑ:t] ['laɪkli] , ['dʒɜ:mənz][ɔ:r] ['rɔɪəl] [dʌt] , [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
Not likely , Germans or Royal Dutch , not if they could help it .
不是 可能 , 德国人 或者 皇家 荷兰语 , 不是 如果 他们 可以 帮助 它 .

不太可能，无论是德国人还是荷兰皇家，只要他们能阻止，就不会这么做。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [hætɪs] [ænd; ənd]['veɪkənt] - [feɪst] [brɪ'fɔ:r] ['blæn] { - }
But standing hatless and vacant - faced before Blan { 264 }
但 常设 无帽 和 空缺 - 面对 前 布兰 { - }
但站在布兰面前，没戴帽子，面无表情{264}

[kwɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sləʊli] [kən'si:vd] [plænz] ,
quart , she was working out in her mind one of her slowly conceived plans ,
夸脱 , 她 曾是 在职的 出去 在 她 头脑 一 的 她 缓慢地 构思 计划 ,
她一边喝着四分之一加仑的咖啡，一边在脑海中酝酿着她慢慢构思的一个计划。

[soʊ] [mʌt] [les] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
so much less simple than one would have supposed from her
所以 很多 较少的 简单的 比 一 会 有 据称 从 她
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

她远比人们从她的外表上所想象的要复杂得多。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [kæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [bəːks] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [get] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl]
She had enough cash in the iron box to buy two horses and get along until
她有足够的现金在这铁盒子到买二马匹和得到沿着直到
[ˈhɑːrvɪst] .
harvest .
收成 .

她的铁箱里有足够的现金买两匹马，可以撑到收割季节。

“ [lʊk] [hɪr] , [məˈsjɜːr] - , [aɪ] [teɪk] - , - [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [bəːndz] ,
“ **Look here , Monsieur Blanquart , I'll take 50 , 000 francs ' worth of your bonds ,**
“ 看 这里 , 先生 - , 患病的 拿 - , - 法郎 - 值得 的 你的 债券 ,
“ 布朗卡尔先生，我收下您价值5万法郎的债券。”

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] - [ˌrepəˈreɪnɪz] . -
and pay you when I get my ' Reparations . '
和 支付 你 什么时候 我 得到 我的 - 赔偿 . -

等我收到“赔偿金”后再付给你。

“ [bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **But Blanquart had not lived in the village all those years for nothing .**
“ 但 - 有 不是 居住地 在 这 村庄 全部 那些 年 为了 没有什么 .
“ 但布朗卡尔在村里生活这么多年并非毫无意义。”

“ [juː; jʊ] [kɑːmprɪˈhend] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [jɔːr; jər] [ˌrepəˈreɪnɪz] [ɑːr; ər] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ! ”
“ **You comprehend , “ he replied , “ your reparations are subject to discussion ! ”**
“ 你 理解 , “ 他 回复 , “ 你的 赔偿 是 主题 到 讨论 ! ”
“ 你应该明白,”他回答说, “你的赔偿问题还有待商榷! ”

“ [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [wɪl] [peɪ] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] ! ”
“ **No doubt ; but I suppose one will pay us something ! ”**
“ 不 怀疑 ; 但 我 认为 一 将要 支付 我们 某物 ! ”

“毫无疑问; 但我想他们应该会付我们一些钱吧! ”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ? — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ **Undoubtedly , but how much ? — That's the point !**
“ 无疑 , 但 如何 很多 ? — 那就是 这 观点 !

“毫无疑问, 但是多少呢? ——这才是关键! ”

“ [ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Madeleine got up and moved toward the door .**
“ 玛德琳 得到 向上 和 已搬 朝向 这 门 .

玛德琳起身走向门口。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ **Oh , well , it's a pity !**
“ 哦 , 出色地 , 它是 一个 遗憾 !

“哦, 真是可惜! ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

- [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [goʊ] .
Blanquart hated to see her go .
- 憎恨 到 看 她 去 .

布朗卡尔很舍不得她离开。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] “ [ˈerəs] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ([æz; əz] [ˈerəs] [gʊv][ɪn]
She was one of the richest “ heiresses ” in the village (as heiresses go in
她 曾是 一 的 这 最富有的 “ 女继承人 ” 在 这 村庄 (作为 女继承人 去 在
[fræns]) ,
France) ,
法国) ,

她是村里最富有的“女继承人”之一（在法国，女继承人指的是富家女）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈʊsnli] [məˈriː] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʊəld][dʒəˈroʊm][daɪd] .
and there was only Marie to divide it with her when old Jerome died .
和 那里 曾是 仅有的 玛丽 到 划分 它 和 她 什么时候 老的 杰罗姆 死亡 .
老杰罗姆去世后，只有玛丽可以和她平分这笔遗产。

[mɔːrˈʊəvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈfeɪzɪz]
she had quite a reputation for the part she had played in the last phases
她 有 相当 一个 名声 为了 这 部分 她 有 玩 在 这 最后的 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
of the War ,
的 这 战争 ,

她在战争后期所扮演的角色使她声名鹊起。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :
and it would be a great help to be able to say to the others :
和 它 会 是 一个 伟大的 帮助 到 是 有能力的 到 说 到 这 其他的 :
如果能告诉其他人： 那将非常有帮助。

“ [ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] [vændəˈlɪndən] [hæz; həz][ˈteɪkən] { - } - , - .
“ **Madeleine Vanderlynden has taken { 265 } 50 , 000 .**
“ 玛德琳 范德林登 有 已采取 { - } - , - .
“玛德琳·范德林登已获得{265}50,000。

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] : “ [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌrepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] - , - ! ”
“ **He offered : “ Look here , I'll buy your reparations for 40 , 000 ! ”**
“ 他 提供 : “ 看 这里 , 患病的 买 你的 赔偿 为了 - , - ! ”
他提议道：“听着，我出4万块钱买下你们的赔偿金！ ”

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [hænd][ɑːn][ðə; ði] [læt]] .
“ **No , nothing to be done , “ was the answer , hand on the latch .**
“ 不 , 没有什么 到 是 完毕 , “ 曾是 这 回答 , 手 在 这 门锁 .
“不，没什么可做的,”他回答道，手放在门闩上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [məˈsjɜːr] - - [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpesnts] .
In his heart Monsieur Blanquart pested the sacred peasants .
在 他的 心 先生 - - 这 神圣 农民 .
布朗卡尔先生内心深处对那些神圣的农民感到厌恶。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
But something must be arranged .
但 某物 必须 是 安排 .
但总得安排一下。

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [sel] [juː; jʊ] - , - [wɜːrθ] [ʌv; əv][siˈkjuəritɪs] ,
“ **Very well , I sell you 40 , 000 worth of securities ,**
“ 非常 出色地 , 我 卖 你 - , - 值得 的 证券 ,
“好的，我卖给你价值4万美元的证券。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][peɪ][em 'iː][wen][juː; jʊ][get][jʊr; jər] - [repə'reɪnɪz] - !

and you can pay me when you get your ' Reparations ' !
和 你 能 支付 我 什么时候 你 得到 你的 - 赔偿 - !

等你收到“赔偿金”的时候再付我钱吧！

" [mædlɪn,mædleɪn][left][ðə; ði][dɔːrweɪ][ænd; ənd][keɪm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][teɪbl] .

" Madeleine left the doorway and came back to the table .
" 玛德琳 左边 这 门口 和 来了 后退 到 这 桌子 .

“玛德琳离开门口，回到桌边。”

[lʊkɪŋ][θruː][hɪz; ɪz][stɑːkt][pɔːrt'foʊliʊ][fɪː; fɪ][tʃoʊz][oʊnli][berər][bɑːndz] ([kuː,pɔnz, 'kjuː,pɔnz]
Looking through his stocked portfolio she chose only bearer bonds (coupons

寻找 通过 他的 库存充足 文件夹 她 选择 仅有的 持有人 债券 (优惠券

appealed to her ;
上诉 到 她 ;

她浏览了他持有的债券组合，只选择了不记名债券（她喜欢有息债券）。

[ðə; ði][les][tændʒəb(ə)l][dɪvɪdend][wɔːrənt][ɔːr][ɪn'skraɪbd][ɔːr][redʒɪstərd][stɑːk][dɪd][nɑːt]) , [sʌm; səm]

the less tangible dividend warrant or inscribed or registered stock did not) , some
这 较少的 有形 股利 保证 或者 铭文 或者 挂号的 库存 做过 不是) , 一些

[næf(ə)nəl] , [sʌm; səm][ɪn'dʌstriəl] ,

national , some industrial ,
国家的 , 一些 工业的 ,

（不太有形的股息凭证或记名股票没有），一些国家，一些工业，

[sʌm; səm][lɑːtəri] .

some lottery .
一些 彩票 .

一些彩票。

[ðʌs][ɑːrmd] , [fɪː; fɪ][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

Thus armed , she returned to the farm .
因此 武装 , 她 返回 到 这 农场 .

她带着这些装备回到了农场。

[ðʌs][keɪm][wʌt][pɑːlə'tɪnɪz][kɔːld]"[piːs] , "[bʌt; bət][mʊʊstli][frentʃ][piːp(ə)l] ,

Thus came what Politicians called " Peace , " but mostly French people ,
因此 来了 什么 政治家 称为 " 和平 , " 但 大多 法语 人们 ,

于是，政客们称之为“和平”的到来，但主要是法国人民所认同的。

[rɪəlɪsts][ɪn][ə; eɪ][sens][ðæt][ðə; ði][ɪŋɡlɪʃ][pʌblɪk][nevər][ɪz] ,

realists in a sense that the English public never is ,
现实主义者 在 一个 感觉 那 这 英语 民众 绝不 是 ,

从某种意义上说，他们是现实主义者，而英国公众却从来不是。

[spoʊk][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]"[ɪrə][ʌv; əv][lɑː][gɑː'let]" — [ðə; ði][keɪk][wɪtʃ][wʌn][kʊd; kəd][iːt]

spoke of it as the " era of La Galette " — the cake which one could eat
辐 的 它 作为 这 " 时代 的 拉 法式薄饼 " — 这 蛋糕 哪个 一 可以 吃

[ænd; ənd][jet][hæv; həv][ə'ɡen] ,

and yet have again ,
和 然而 有 再次 ,

他称之为“法式煎饼时代”——这种煎饼可以吃完，还可以再吃一次。

[ðə; ði][paɪ][ɪn][wɪtʃ][evri][wʌnz][fɪŋɡər][maɪt][biː; bi] — [ðə; ði][lʌki] - [bæg][ɪntuː][wɪtʃ][ɔːl][maɪt]

the pie in which every one's finger might be — the lucky - bag into which all might
这 馅饼 在 哪个 每一个 一个人的 手指 可能 是 — 这 幸运的 - 包 进入 哪个 全部 可能

[dɪp] .

dip .
蘸 .

每个人都可以伸手进去的馅饼——每个人都可以伸手进去的幸运袋。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑ:miənənt] ['pez(ə)nt] ['aʊtlʊk] , ['oʊnli][wʌŋ] [di:p]
Upon the mentality of France , with its dominant peasant outlook , only one deep
之上 这 心理 的 法国 , 和 它是 主导的 农民 前景 , 仅有的 一 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] { - }
impression { 266 }
印象 { - }

对于法国的心态，尤其是其占主导地位的农民观念，只有一个深刻的印象{266}

[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

已经制作完成。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['bi:tŋ] .
The Germans were beaten .
这 德国人 是 被打败 .

德国人战败了。

[ˈðerfbɜ:r] [ðer; ðər] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] .
Therefore their money could be got at .
所以 他们的 钱 可以 是 得到 在 .

因此，他们的钱财可能被盗。

[ˈeniwʌŋ] [hu:] [dɪd][nɑ:t][get][æt; ət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , ['sɪmpli] .
Anyone who did not get at it was a fool , simply .
任何人 WHO 做过 不是 得到 在 它 曾是 一个 傻子 , 简单地 .

任何没能领悟到这一点的人，简直就是个傻瓜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['paɪrəsi] .
This was not piracy .
这 曾是 不是 海盗行为 .

这并非盗版。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['kɑ:ntest] , [ænd; ənd][lɔ:st] .
The Germans had invited a contest , and lost .
这 德国人 有 受邀 一个 竞赛 , 和 丢失的 .

德国人发起了一场竞赛，结果输了。

[ðə; ði]['lu:zər] [peɪz] — [ðæt] [ɪz]['lɑ:dʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
The loser pays — that is logic as well as human nature .
这 失败者 支付 — 那 是 逻辑 作为 出色地 作为 人类 自然 .

输家要付出代价——这既符合逻辑，也符合人性。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [hɪnts] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'leɪz] ,
When the first hints were dropped that there might be delays ,
什么时候 这 第一的 提示 是 掉落 那 那里 可能 是 延误 ,

当最初有迹象表明可能会出现延误时，

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['dwaɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [stri:m] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] —
even a dwindling of the golden stream that was to flow from Berlin —
甚至 一个 逐渐减少 的 这 金的 溪流 那 曾是 到 流动 从 柏林 —
['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [voʊt] [sʌmz] “ [ɑ:n]
public feeling became so strong that Government had hastily to vote sums “ on
民众 感觉 成为 所以 强的 那 政府 有 草草 到 投票 总和 “ 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [repə'reɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktɪd] .
account of “ the Reparations to be exacted .
帐户 的 “ 这 赔偿 到 是 索取 .

即使是来自柏林的黄金之流也日渐减少——公众情绪如此强烈，以至于政府不得不匆忙投票拨款“作为”应收赔款的“补偿”。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] , [men] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['wɪmɪn] , [æskt] [iːtʃ] ['lðər] :
In every village , men , and more often women , asked each other :

在 每一个 村庄 , 男人 , 和 更多的 经常 女性 , 问 每个 其他 :

在每个村庄, 男人们, 尤其是女人们, 都会互相问:

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] ['estɪmeɪtɪd] [jɔː; jər]['dæmɪdʒɪz][æt; ət] ? ”

“ What have you estimated your damages at ? ”

“ 什么 有 你 估计的 你的 损害 在 ? ”

“你估计损失是多少? ”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ? ”

“ What have you received on account ? ”

“ 什么 有 你 已收到 在 帐户 ? ”

你收到了哪些应收账款?

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] ['wɒtʃwɜːdz] “ [lɑː] ['pætrɪ] [iː es 'tiː][ɪn] ['deɪndʒər] ” [ænd; ənd] “ [ɑːn]

“ In place of the War - time watchwords “ La Patrie est en danger ” and “ On

“ 在 地方 的 这 战争 - 时间 口令 “ 拉 帕特里 est 英文 危险 ” 和 “ 在

[lez] ['ɔːrə] ,

les aura ,

莱斯 灵气 ,

“取代战时口号“La Patrie est en danger”和“On les aura,

“ [ðer; ðər] [maɪt] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ə'ɪnəðər] : “ [lɑː] [gɑː'let] ” — [ðə; ði] [keɪk]

“ there might very reasonably have been displayed another : “ La Galette ” — The Cake

“ 那里 可能 非常 合理 有 到过 显示 其他 : “ 拉 法式薄饼 ” — 这 蛋糕

[ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [teɪk] .

that every one might take .

那 每一个 — 可能 拿 .

“完全可以合理地展示另一款蛋糕: ‘法式薄饼’——每个人都可以拿的蛋糕。”

“ [ləsiːɛt] [eɪ 'juː] ['bəː] ” — [ðə; ði] ['bʌtər] - [dɪʃ] [tuː; tə] [griːs] ['evri] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːm] .

“ L'assiette au beurre ” — The butter - dish to grease every itching palm .

“ 盘子 au 黄油 ” — 这 黄油 - 盘子 到 润滑脂 每一个 瘙痒 棕榈 .

“L'assiette au beurre”——盛放黄油的碟子, 用来润滑你每一只发痒的手掌。

“ [lə] [pɑːt][eɪ 'juː][væ; væn] ” — [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [fʊl] .

“ Le pot au vin ” — The loving - cup that was ever full .

“ 乐 锅 au 葡萄酒 ” — 这 爱 - 杯子 那 曾是 曾经 满的 .

“Le pot au vin”——永远盛满爱意的杯子。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][wɔːr] ['faɪnəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Before she could put the War finally away from her ,

前 她 可以 放 这 战争 最后 离开 从 她 ,

在她终于能够彻底摆脱战争的阴影之前,

[ˈmædliˌn,'mædleɪn][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,

Madeleine had to go through a process which might be called in English ,

玛德琳 有 到 去 通过 一个 过程 哪个 可能 是 称为 在 英语 ,

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts] .

the laying of ghosts .

这 躺下 的 鬼魂 .

玛德琳必须经历一个用英语来说就是“驱魔”的过程。

[wɪ'ðəʊt] ['æktɪv] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] , [ænd; ənd] { - }

Without active belief in the supernatural , and { 267 }

没有 积极的 信仰 在 这 超自然 , 和 { - }

没有对超自然现象的积极信仰, 并且{267}

[prəʊn] [tuː; tə] ['læftər] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [derd] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] - , ['æftər] [dʌsk] ,

prone to laughter at those who dared not pass the Kruysabel , after dusk ,

易于 到 笑声 在 那些 WHO 敢于 不是 经过 这 - , 后 黄昏 ,

黄昏后, 那些不敢经过克鲁伊萨贝尔的人, 往往会遭到嘲笑。

[wɪˈðəʊt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðəmˈselvz] ([ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪfɡɑːrdz] [ðæt]
without crossing themselves (this superstition was one of the safeguards that
没有 过境 他们自己 (这 迷信 曾是 一 的 这 保障措施 那
[hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [sɪˈkjʊr]) ,
had kept her meetings with Georges secure) ,
有 保留 她 会议 和 乔治 安全的) ;
他们没有划十字 (这种迷信是确保她与乔治会面安全的保障措施之一) ,

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [klɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [pɹɪˈmɪtɪvz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːr; ər]
she preserved to the full the clear feeling of all primitives , that the Living are
她 保存完好 到 这 满的 这 清除 感觉 的 全部 原始 , 那 这 活的 是
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
connected with ,
连接 和 ,
她完整地保留了所有原始人清晰的感受, 即活人与他们之间的联系。

[ˈɪnfluənst] [baɪ] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
influenced by , the Departed .
影响 经过 , 这 已离开 .
受《无间道风云》影响。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪˈmiːdiət] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
The most immediate case was that of her father .
这 最多 即时 案件 曾是 那 的 她 父亲 .
最直接的例子就是她父亲的事。

[dʒəˈroʊm] [vændəˈlɪndən] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈklævərd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪˈkæptəd] [ə; eɪ]
Jerome Vanderlynden had never recovered his reason , but had recaptured a
杰罗姆 范德林登 有 绝不 恢复 他的 原因 , 但 有 重新捕获 一个
[fjuː] [wɜːrdz] ,
few words ,
很少 字 ,
杰罗姆·范德林登始终未能恢复理智, 但他已经能说几句话了。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪli] [ˈfʌŋkʃnz] .
and most of his bodily functions .
和 最多 的 他的 身体上的 函数 .
以及他大部分的身体机能。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɔːr] [nɑːt] [dʌn] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] [mʌnθs] [brɪˈhaɪnd]
What had been done , or not done , to him , during his eight months behind
什么 有 到过 完毕 , 或者 不是 完毕 , 到 他 , 期间 他的 八 几个月 在后面
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,
the German lines ,
这 德语 线条 ,
在他被困德军后方的八个月里, 他经历了什么, 或者没经历什么?

[wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] .
will never be known .
将要 绝不 是 已知 .
永远不会知道。

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ˈɔːlsʊv] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [ɪnˈveɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , - , [hæd; həd] [siːn]
A neighbor , also swallowed up by the swift invasion of April , 1918 , had seen
一个 邻居 , 还 吞咽 向上 经过 这 迅速 入侵 的 四月 , - , 有 已见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一位邻居, 同样在1918年4月的迅速入侵中丧生, 曾见过他。

[nɪr] [li:l] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ˈʌndər] [ˈdʒɜːrmən][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
near Lille , working in a field , under German direction , but had not been
靠近 里尔 , 在职的 在 一个 场地 , 在下面 德语 方向 , 但 有 不是 到过
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

在里尔附近的一处田地里，在德国人的指挥下工作，但没有被认出来。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [ˈiːv(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

At that date , even , the old man had lost his senses .
在 那 日期 , 甚至 , 这 老的 男人 有 丢失的 他的 感官 .

甚至到了那天，老人已经失去了知觉。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] , [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [staɪˈrveɪ](ə)n]
He bore no particular signs of ill - usage , other than the common starvation
他 钻孔 不 特别的 标志 的 患病的 - 用法 , 其他 比 这 常见的 饥饿
[kɔːzd] [baɪ] [blɑːˈkeɪd] ,
caused by blockade ,
导致 经过 封锁 ,

除了封锁造成的常见饥饿外，他身上没有其他遭受虐待的迹象。

[ænd; ænd] , [ˈæftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ker] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn] , [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and , after weeks of loving care , Madeleine , nearest to him ,
和 , 后 周 的 爱 关心 , 玛德琳 , 最近的 到 他 ,

经过数周的悉心照料，他最亲近的玛德琳也.....

[moʊst] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [merk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈmʌmbld]
most like him of all people on earth , managed to make out what he mumbled
最多 喜欢 他 的 全部 人们 在 地球 , 管理 到 制作 出去 什么 他 喃喃自语
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

地球上最像他的人，竟然听懂了他喃喃自语的内容。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [skerd] [lʊk] , [wen] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz][set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] : “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left]
with that scared look , when his food was set before him : “ There's nothing left
和 那 害怕的 看 , 什么时候 他的 食物 曾是 放 前 他 : “ 有 没有什么 左边
[tuː; tə] [iːt] !
to eat !
到 吃 !

当食物摆在他面前时，他露出了惊恐的表情：“没有东西可吃了！ ”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] { - }

” he whispered , with a frightened { 268 }
” 他 低声说道 , 和 一个 害怕 { - }

他低声说道，带着恐惧{268}

[glæns] [əˈraʊnd] .

glance around .
瞥一眼 大约 .

环顾四周。

[ðen] , [wen] [kəʊkst] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] , [ˈræpɪdli] , [dɪˈfensɪvli] .

Then , when coaxed , he would eat , rapidly , defensively .
然后 , 什么时候 哄骗 , 他 会 吃 , 快速 , 防守 .

然后，在哄劝下，他会迅速地、带着防御性地进食。

[ˈmædliˌnˈmædleɪn] , [noʊ] [ˈθiːərist] ,

Madeleine , no theorist ,
玛德琳 , 不 理论家 ,

玛德琳，不是理论家，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði]
came to the conclusion that the fact that he had been interrupted in the
来了 到 这 结论 那 这 事实 那 他 有 到过 中断 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tetoʊz] ,
middle of sowing his potatoes ,
中间 的 播种 他的 土豆 ,
他得出结论, 他之所以在播种土豆的过程中被打断, 是因为.....

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv] [fu:d] [æt; ət] [mæ'ɪːz] [fa:rm] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]['teɪkən] ,
and had then found the stock of food at Marie's farm destroyed or taken ,
和 有 然后 成立 这 库存 的 食物 在 玛丽的 农场 损毁 或者 已采取 ,
然后他们发现玛丽农场的粮食储备要么被毁, 要么被拿走了。
[hæd; həd] [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
had unhinged his mind .
有 精神错乱 他的 头脑 .
他精神错乱了。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔː'l'doʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈaɪərn] [helθ] [dɪd]
At that she had to leave it , and although the old man's iron health did
在 那 她 有 到 离开 它 , 和 虽然 这 老的 男人的 铁 健康 做过
[na:t] ['veri] ,
not vary ,
不是 各不相同 ,
于是她不得不离开, 尽管老人的身体依然非常健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sa:roufəli] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , [æz; əz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['perənt] , [æz; əz] [kəm'pænjən]
she had sorrowfully to admit that , as father and parent , as companion
她 有 悲伤地 到 承认 那 , 作为 父亲 和 父母 , 作为 伴侣
[ænd; ənd] [gaɪd] ,
and guide ,
和 指导 ,
她不得不悲伤地承认, 作为父亲和家長, 作为伴侣和向导,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berɪd]
he was gone from her , just as effectively as though she had buried
他 曾是 已消失 从 她 , 只是 作为 有效地 作为 尽管 她 有 埋葬
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃja:rd] ,
him in the churchyard ,
他 在 这 墓地 ,
他已经离开了她, 就像她把他埋在了教堂墓地里一样。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bætərd] , ['spɑɪrləs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
beneath the battered , spireless old church ,
下面 这 伤痕累累 , 无尖顶 老的 教会 ,
在破败不堪、没有尖顶的老教堂下面,
[ðæt] [fɪld] [ɔːl][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
that filled all one side of the grande place of the village .
那 已填 全部 一 边 的 这 格兰德 地方 的 这 村庄 .
它占据了村庄大广场的一侧。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fi:l] [ðɪs] ,
So strongly did she feel this ,
所以 强烈 做过 她 感觉 这 ,
她对此感受如此强烈。
[ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refju:s][tuː; tə][let][ðə; ði] - ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
that she refused to let the curé worry him about his soul .
那 她 拒绝 到 让 这 - 担心 他 关于 他的 灵魂 .
她不愿让神父为他的灵魂问题而担忧。

[ðʌs] [wʌz; wəz][wʌn] [ɡoʊst] [leɪd] .
Thus was one ghost laid .
因此 曾是 一 鬼 铺设 .

就这样，一个鬼魂被埋葬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɡoʊst] , [wʌn] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈprez(ə)ns] , [dɪd]
There was another ghost , one that haunted her with no material presence , did
那里 曾是 其他 鬼 , 一 那 闹鬼的 她 和 不 材料 在场 , 做过
[nɑːt][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][fɑːrm] ,
not inhabit the farm ,
不是 居住 这 农场 ,

还有另一个鬼魂，它没有实体，也不住在农场里，却一直纠缠着她。

[bʌt; bət] [ˈhɒvəd] , [ə; eɪ][dɪm] [ɡreɪ] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
but hovered , a dim gray figure at the back of her mind .
但 悬停 , 一个 暗淡 灰色的 数字 在 这 后退 的 她 头脑 .

但一个模糊的灰色身影始终在她脑海深处徘徊。

[əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] , - , [ɪn][ðə; ði] [ded] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
About Christmas , 1919 , in the dead slack of the year ,
关于 圣诞节 , - , 在 这 死的 松弛 的 这 年 ,

大约在1919年圣诞节，正值一年中最闲暇的时期，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [dʌn] ,
when most of the clearing of the land was done ,
什么时候 最多 的 这 清理 的 这 土地 曾是 完毕 ,

当大部分土地清理工作完成后，

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]
when the autumn sowing was over and it was too early for the spring
什么时候 这 秋天 播种 曾是 超过 和 它 曾是 也 早期的 为了 这 春天
[wʌn] ,
one ,
— ,

秋播结束，春播又还没到的时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈliːʒər] { - }
she had leisure { 269 }
她 有 闲暇 { - }

她有空闲时间{269}

[tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] -
to go up to the Kruysabel .
到 去 向上 到 这 - .

前往克鲁伊萨贝尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [sɪns] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] - ,
She had neglected this ceremony since the invasion of 1918 ,
她 有 被忽视的 这 仪式 自从 这 入侵 的 - ,

自1918年入侵以来，她就一直忽略了这个仪式。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt]
chiefly because the disappearance of her father had left the whole weight
主要 因为 这 消失 的 她 父亲 有 左边 这 所有的 重量
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
of the farm on her shoulders ,
的 这 农场 在 她 肩膀 ,

主要原因是父亲失踪后，整个农场的重担都落在了她的肩上。

[ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ˈstedfæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][mʌst; məst] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ]
partly because , steadfast as she was , she changed as must every living
部分 因为 , 坚定不移 作为 她 曾是 , 她 已更改 作为 必须 每一个 活的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

部分原因是，尽管她意志坚定，但她也像所有生物一样，终究会改变。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][wʌz; wəz] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
and Georges was receding from her , with the past .
和 乔治 曾是 消退 从 她 , 和 这 过去的 .

乔治和她一起渐渐疏远了，过去的事也随之而去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪŋ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] “ [strɒŋ] [pɔɪnt] ,
She knew that the place had been fortified into a “ strong point ,
她 知道 那 这 地方 有 到过 强化 进入 一个 “ 强的 观点 ,
她知道这个地方已经被加固成了一个“要塞”，

” [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɔːt] [noʊn] ,
” and had she not known ,
” 和 有 她 不是 已知 ,

“如果她不知道的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] - [geɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
she would have guessed from the fact that the wooden - gate was gone ,
她 会 有 猜对了 从 这 事实 那 这 木制的 - 门 曾是 已消失 ,
她应该能从木门不见了这件事猜到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæli] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈbiːtɪŋ] [ˈɪntuː] [pʌlp] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈtræfɪk] .
and the alley that led up the hill , beaten into pulp by military traffic .
和 这 胡同 那 引领 向上 这 爬坡道 , 被打败 进入 纸浆 经过 军队 交通 .

还有那条通往山上的小巷，已经被军用车辆碾压得面目全非。

[ʃiː; ʃi] [ˈskræmblɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [ʌnˈtʌtʃt] [seɪv] [fɔːr; fər] [ʃel] - [ˈhoʊlz] ,
She scrambled up among the undergrowth , untouched save for shell - holes ,
她 打乱 向上 之中 这 灌木丛 , 未受触碰 节省 为了 壳 - 孔 ,
她爬上灌木丛，那里除了弹坑之外完好无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [hæd; həd][ˈfaɪərd] , [ɔːr] [hʌŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] ,
and a few places where the vegetation had fired , or hung gray and sickly ,
和 一个 很少 地方 在哪里 这 植被 有 被解雇 , 或者 悬挂 灰色的 和 病弱的 ,
[riːkɪŋ] [ʌv; əv][gæs] .
reeking of gas .
臭气熏天 的 气体 .

还有一些地方的植被被烧毁了，或者枯萎灰暗，散发着刺鼻的煤气味。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fraʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
This made her frown and put on her expression as of one about to
这 制成 她 皱眉 和 放 在 她 表达 作为 的 一 关于 到
[smæk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] .
smack a naughty child .
啪 一个 淘气 孩子 .

这让她皱起了眉头，摆出一副要打淘气小孩的表情。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [tredɪŋ] [sʌm; səm] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪrɪŋ] ,
At the top , treading some barbed wire , she came out into the little clearing ,
在 这 顶部 , 踩踏 一些 带倒刺的 金属丝 , 她 来了 出去 进入 这 小的 清理 ,
她踩着带刺铁丝网爬到顶端，来到了一小片空地上。

[lept] [ə; eɪ][hæf] - [dɪˈkeɪd] [trentʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfeltər] .
leapt a half - decayed trench , and stood by the hunting shelter .
跳跃 一个 一半 - 腐烂的 沟 , 和 站立 经过 这 打猎 庇护所 .

他跃过一条半腐朽的壕沟，站在狩猎掩体旁。

[ˈaʊtwɜːdli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [tʃeɪndʒd] .
Outwardly it was not much changed .
向外 它 曾是 不是 很多 已更改 .

外观上并没有太大变化。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmædəlɪn,ˈmædleɪn] ,
A woman , looking at it with the eyes of Madeleine ,
一个 女士 , 寻找 在 它 和 这 眼睛 的 玛德琳 ,
一个女人, 用玛德琳的眼神看着它,

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈɡrɪni] - [ɡreɪ]
could see that it was no longer the same place , although its greeny - gray
可以 看 那 它 曾是 不 更长 这 相同的 地方 , 虽然 它是 绿色的 - 灰色的
[ˈwʊdlənd] [ˈkʌlər] ,
woodland color ,
林地 颜色 ,

虽然仍然是灰绿色的林地颜色, 但可以看出这里已经不是原来的地方了。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðæt] [blɜːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈʌndərgroʊθ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli]
and shape that blurred into the surrounding undergrowth , had been carefully
和 形状 那 模糊 进入 这 周围 灌木丛 , 有 到过 小心
[prɪˈzɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

形状模糊地融入周围的灌木丛中, 却被精心保存了下来。

[soʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ɪmpərˈseptəbl] [tuː; tə] { - }
so that it was probably imperceptible to { 270 }
所以 那 它 曾是 大概 难以察觉的 到 { - }
因此, 它可能难以被{270}察觉。

[ðə; ði] [best] [ˈɡlæsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [əˈweɪ] .
the best glasses a few hundred yards away .
这 最好的 眼镜 一个 很少 百 码 离开 .

最好的眼镜在几百码外。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [stʊd] [ænd; ənd] [ɡɑːspt] .
The door was undone , and she pushed it open , stood and gasped .
这 门 曾是 未完成 , 和 她 推动 它 打开 , 站立 和 倒吸一口气 .
门没锁, 她推开门, 站起身来, 倒吸了一口气。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd][kwɔɪt] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Nothing in the previous four years and a half had quite prepared her for
没有什么 在 这 以前的 四 年 和 一个 一半 有 相当 准备 她 为了
[wʌt] [fɪː; fɪ] [faʊnd] .
what she found .
什么 她 成立 .

过去四年半的经历都未能让她做好面对眼前所见的现实的准备。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskɪlfəli] [ˈɡʌtɪd] .
The place had been skilfully gutted .
这 地方 有 到过 巧妙地 掏空 .

这个地方已经被巧妙地掏空了。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡlæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] , [ˈkuʃənz] , [siːts] ,
Not only the glass from the windows , the whole of the rugs , cushions , seats ,
不是 仅有的 这 玻璃 从 这 视窗 , 这 所有的 的 这 地毯 , 靠垫 , 座位 ,
不仅是窗户玻璃, 还有所有的地毯、靠垫、座椅,

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [paːˈtɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
and fittings were gone , but the actual partitions had been removed ,
和 配件 是 已消失 , 但 这 实际的 分区 有 到过 已移除 ,
家具和装饰都不见了, 但隔断本身已经被拆除了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [əˈloʊn] [səˈpɔ:rtɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [fel] .
leaving the brick chimney - piece alone supporting an empty shell .

离开 这 砖 烟囱 - 片 独自的 支持 一个 空的 壳 .

只留下砖砌烟囱支撑着一个空壳。

[ðə; ði][træp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ,
The trap of the cellar had been forced ,

这 陷阱 的 这 地窖 有 到过 强制 ,

地窖的陷阱已被强行打开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nkri:t] “ [pɪl] - [bɑ:ks] ,
and in the aperture left was a steel and concrete “ pill - box ,

和 在 这 光圈 左边 曾是 一个 钢 和 具体的 “ 丸 - 盒子 ,

左侧开口处是一个钢筋混凝土结构的“碉堡”，

“ [ɪts] [məʃi:n] [gʌn] [ˈɪmbreɪzəz] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] .
“ its machine gun embrasures level with the window - sills .

” 它是 机器 枪 射击孔 等级 和 这 窗户 - 门槛 .

它的机枪枪孔与窗台齐平。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end] ,
At the opposite end ,

在 这 对面的 结尾 ,

在另一端，

[dʒʌst] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][dɪˈvæn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [held] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ɪn]
just where there had stood the divan on which she had held Georges in

只是 在哪里 那里 有 站立 这 迪万 在 哪个 她 有 握住 乔治 在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
her arms ,

她 武器 ,

就在她曾经抱着乔治坐的那张沙发原先所在的地方，

[ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ʌp] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʌg] [əˈweɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the floor had been torn up , the earth dug away , to make room for a

这 地面 有 到过 撕裂 向上 , 这 地球 挖 离开 , 到 制作 房间 为了 一个

[ˈsɪmələr] [ɪˈrekʌŋ] .
similar erection .

相似的 勃起 .

地板被掀开，泥土被挖走，为建造类似的建筑物腾出空间。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
The only recognizable remains of the furniture were some of the animal

这 仅有的 可识别的 遗迹 的 这 家具 是 一些 的 这 动物

[ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [gru:ps] ,
heads and photographs of hunting groups ,

头部 和 照片 的 打猎 团体 ,

家具残骸中唯一能辨认出来的只有一些动物头骨和狩猎团体的照片。

[ɔ:l] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈmʌstæf; məˈstæf][ɔ:r] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjʊ:ts] , [əbˈsi:n] [ɔ:r] [ˈmɪrli] [groʊˈtesk] , [ɪn]
all adorned with mustaches or other attributes , obscene or merely grotesque , in

全部 装饰 和 胡子 或者 其他 属性 , 猥亵 或者 仅仅 怪诞 , 在

[ˈɑ:rmɪ][ɪnˈdeləb(ə)l][ˈpens(ə)l] ,
army indelible pencil ,

军队 不可磨灭 铅笔 ,

所有人物都用军用不褪色铅笔画上了胡须或其他猥亵或怪诞的图案。

[ɔ:r] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪər] .
or fastened with field telephone wire .

或者 系紧 和 场地 电话 金属丝 .

或用野战电话线固定。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˌmædəˈleɪnz] [ˈplɑːdɪŋ] [maɪnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][saɪz][aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp] ,
It took Madeleine's plodding mind a moment to size it all up ,
它 采取 玛德琳的 缓慢地 头脑 一个 片刻 到 尺寸 它 全部向上 ,
玛德琳反应迟钝, 过了好一会儿才把这一切理顺。

[frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [ɡɔːŋ] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈnoʊtɪs] -
from the gas - gong hanging from a nail , to the painted wooden notice -
从 这 气体 - 锣 绞刑 从 一个 指甲 , 到 这 绘 木制的 注意 -
[bɔːrd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
board , in English :
木板 , 在 英语 :
从挂在钉子上的煤气锣, 到彩绘木制告示牌, 用英语来说:

“ [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [faʊnd] [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈstrɔːŋ] [ˈpɔɪnt] [æz; əz] { - }
” **Any person found using this Strong Point as { 271 }**
” 任何 人 成立 使用 这 强的 观点 作为 { - }
“任何被发现使用此强点作为{271}的人

[ə; eɪ] [ləˈtriːn] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈvɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
a latrine will be severely dealt with :
一个 厕所 将要 是 严重 已处理 和 :
厕所违规行为将受到严厉处罚。

[siː] . [ɑːr] . [iː] . [dɪˈfens] [laɪnz] .
C . R . E . Defence lines .
C . 拉 . E . 防御 线条 :
CRE 防线。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] [tuː; tə] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
” **Then she let the door swing to , turned her back on the place , and walked**
” 然后 她 让 这 门 摇摆 到 , 转向 她 后退 在 这 地方 , 和 步行
[əˈweɪ] .
away .
离开 :
然后她让门向外打开, 背对着那个地方, 走了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz] .
It was not in her to philosophize .
它 曾是 不是 在 她 到 哲学思考 :
她不擅长哲学思考。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈɪndʒəri] .
What had been done , she felt like a personal injury .
什么 有 到过 完毕 , 她 毛毡 喜欢 一个 个人的 受伤 :
她觉得所发生的一切就像是对她个人的伤害。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ˈdɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ɔːr] [ʃel] - [ˈfaɪər] ,
If the place had merely been dirtied and damaged by billeting or shell - fire ,
如果 这 地方 有 仅仅 到过 脏的 和 损坏的 经过 住宿 或者 壳 - 火 ,
如果这个地方只是因为驻扎或炮火而变得肮脏和损坏,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː] [streɪt] .
she would have shrugged her shoulders and put it straight .
她 会 有 耸了耸肩 她 肩膀 和 放 它 直的 :
她会耸耸肩, 直截了当地说出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪstəˈmætɪk] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈstrʌk] [diːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [pəˈzeʃn] .
But this systematic conversion struck deep at her sense of personal possession .
但 这 系统 转换 击 深的 在 她 感觉 的 个人的 拥有 :
但这种系统性的转变深深触动了她对个人占有的观念。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪː; fɪ] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ˈdiːpli]
They had challenged her right to something she felt to be most deeply
他们 有 挑战 她 正确的 到 某物 她 毛毡 到 是 最多 深

[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

他们质疑了她对她认为最属于自己的东西的权利。

[fɔːr; fər] [wʌns] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːs] , [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈbiːtn] , [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
For once she was at a loss , was done , beaten , did not know how to
为了 一次 她 曾是 在 一个 损失 , 曾是 完毕 , 被打败 , 做过 不是 知道 如何 到

[əˈdʒʌst] [hɜːrˈself] ,
adjust herself ,
调整 她自己 ,

她这一次感到束手无策，彻底崩溃了，不知该如何调整自己。

[hɪt] [bæk] .
hit back .
打 后退 .

反击。

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [siːmd] [ˈsmɔːləɹ] , [ˈfɜːrðər] [ɔːf] , [ðæn; ðən] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [felt] [hɪm; ɪm] .
Georges seemed smaller , further off , than she had ever felt him .
乔治 似乎 较小的 , 更远 离开 , 比 她 有 曾经 毛毡 他 .

乔治似乎比她以往感觉到的要矮小、更远一些。

[hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈtempərəri] , [ænd; ənd] [fərˈevər] [dʌn]
Her love for him now seemed almost ridiculous , temporary , and forever done
她 爱 为了 他 现在 似乎 几乎 荒谬的 , 暂时的 , 和 永远 完毕

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

她现在对他的爱似乎近乎荒谬、短暂，而且永远结束了。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈrevəri] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [ðæt] [bɑːrd] [hɜːr; hər]
She was aroused from her reverie by the thick undergrowth that barred her
她 曾是 被唤醒 从 她 遐想 经过 这 厚的 灌木丛 那 禁止 她

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

她正沉浸在遐想中，突然被挡在她面前的茂密灌木丛惊醒。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθiːstərn] [ˈsloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
and realized that she was walking down the northeastern slope of the wood ,
和 已实现 那 她 曾是 步行 向下 这 东北部 坡 的 这 木头 ,

她意识到自己正沿着树林的东北坡往下走。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [faːrm] .
with her back to the farm .
和 她 后退 到 这 农场 .

她背对着农场。

[ðæt] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
That recalled her to herself .
那 召回 她 到 她自己 .

这让她回想起自己。

[fɪː; fɪ] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] , [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwaɪər] ,
She retraced her steps , skirted the clearing , dodged the trenches and wire ,
她 重走 她 步骤 , 裙摆 这 清理 , 躲避 这 战壕 和 金属丝 ,

她原路返回，绕过空地，避开战壕和铁丝网，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [təʊrdz] [hoʊm] , [hed] [ʌp] , [feɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)] , [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
and descended the hill towards home , head up , face impenetrable , mistress of
和 下降 这 爬坡道 向 家 , 头 向上 , 脸 坚不可摧 , 情妇 的
[hɜ:rsɛlf] .
herself .
她自己 :

然后她昂着头，面无表情，神情坚定，走下山坡回家，仿佛自己就是自己的主人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] { - }
But in her heart she was banking up the slow burning { 272 }
但 在 她 心 她 曾是 银行业 向上 这 慢的 燃烧 { - }
但她内心深处却积蓄着缓慢燃烧的希望{272}

[faɪr z] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
fires of resentment .
火灾 的 怨恨 :

怨恨之火。

[ðə; ði] [les] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈfju:əl][fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
The less easy it was to find legitimate fuel for them ,
这 较少的 简单的 它 曾是 到 寻找 合法的 燃料 为了 他们 ,
合法燃料越难找到，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ] [fed] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɔ:r] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hænd] ,
the more she fed them with the first thing or person that came to hand ,
这 更多的 她 美联储 他们 和 这 第一的 事物 或者 人 那 来了 到 手 ,
她越是把手边能找到的第一样东西或第一个人喂给他们，

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rsɛlf] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [slaitɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
feeling herself wronged and slighted by all the world .
感觉 她自己 冤枉 和 轻视 经过全部 这 世界 :
她觉得自己受到了全世界的亏待和轻视。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [mɔ:ɹ] [goʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] , [wʌn] [θɪn] [reɪθ] [ðæt] [ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] [ˈhɑ:rdli]
There remained one more ghost to be laid , one thin wraith that Madeleine hardly
那里 剩余 一 更多的 鬼 到 是 铺设 , 一 薄的 幽灵 那 玛德琳 几乎
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

还有一个幽灵尚未被安葬，一个薄如蝉翼的幽灵，玛德琳几乎没有注意到。

[ˈhʌvər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɔ:ɹ] - [ˈmemərɪz] .
hovering at the back of her war - memories .
悬停 在 这 后退 的 她 战争 - 回忆 :
始终萦绕在她战争记忆的深处。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ʌp] [ðɪs] [læst] [æpəˈrɪ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
She did not call up this last apparition , it came to her .
她 做过 不是 称呼 向上 这 最后的 幻影 , 它 来了 到 她 :
她并没有召唤最后一个幻象，是幻象自己找上门来的。

[æz; əz] [greɪ] [ˈdʒænjueɪrɪ] [slɪd] [ˈɪntu:] [ˈfebruəri] , [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [əˈwer] , [əˈmɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈɡroʊsɪŋ]
As gray January slid into February , she became aware , amid her engrossing
作为 灰色的 一月 滑行 进入 二月 , 她 成为 意识到的 , 之中 她 引人入胜
[prɪ,ɑ:kjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,
preoccupation with the farm ,
专注 和 这 农场 ,
随着阴沉的1月悄然滑入2月，在她全神贯注于农场事务的同时，她渐渐意识到：

[ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbər] [kɔːr] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
that a Labor Corps battalion was working on the clearance of the neighboring
那 一个 劳动 兵团 营 曾是 在职的 在 这 清除 的 这 邻接
[trɛnkleɪnz] .
trenchlines .
战壕线 .

一个劳工营正在清理邻近的战壕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][dʒɜːrmən] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] [tʃaɪ'nɪz] , ['ɑːfɪsər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
They were composed of German prisoners and Chinese , officered by a few
他们 是 由 的 德语 囚犯 和 中国人 , 警官 经过 一个 很少
[ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

他们由德国战俘和中国人组成，由少数英国军官指挥。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [kɔːld] , [ə; eɪ][dʒɜːrmən] [ˈɔːrdərli] , [sent] [tuː; tə] [baɪ] [egz] .
Presently an orderly called , a German orderly , sent to buy eggs .
目前 一个 秩序 称为 , 一个 德语 秩序 , 发送 到 买 鸡蛋 .
目前一名勤杂工，一名德国勤杂工，被派去买鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['kɜːrtli] .
She sent him about his business , curtly .
她 发送 他 关于 他的 商业 , 简短地 .
她简短地打发他去忙了。

[ðɪs] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [fer] , [bɔːld] , [θɪk'set] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] .
This brought an officer , fair , bald , thickset , speaking little French .
这 带来 一个 官 , 公平的 , 秃 , 粗壮 , 请讲 小的 法语 .
这带来了一名军官，他皮肤白皙，秃顶，身材魁梧，法语不太好。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kɑːk'ʊrnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [fɑːr; fər]
He smiled at her with an irritating cocksureness , and inquired for
他 微笑 在 她 和 一个 令人恼火的 自负 , 和 询问 为了
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

他带着令人恼火的自负笑容看着她，并询问她父亲的下落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Then she recognized him .
然后 她 认可 他 .
然后她认出了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [luː'tenənt] ['mɪl,geɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ɪn]
It was the Lieutenant Millgate who had come to the farm late one night in
它 曾是 这 中尉 米尔盖特 WHO 有 来 到 这 农场 晚的 一 夜晚 在
- [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [skiːn] ,
1915 with Lieutenant Skene ,
- 和 中尉 斯基恩 ,
1915 年的一个深夜，米尔盖特中尉和斯基恩中尉一起来到了农场。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] - .
to join the Easthamptons .
到 加入 这 - .
加入伊斯特汉普顿。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [egz] [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] , [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pri] - [wɔːr] [praɪs]
She found him some eggs for old times ' sake , charged him a pre - war price
她 成立 他 一些 鸡蛋 为了 老的 时代 - 清酒 , 带电 他 一个 预 - 战争 价格
{ - }
{ 273 }
{ - }

为了缅怀过去，她给他找了一些鸡蛋，并按战前的价格卖给了他{273}

[ænd; ənd][fər'gɔːt][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and forgot him again .
和 忘了 他 再次 .

然后又把他忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gəʊst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɔːnt]
He was no ghost ; he was an insignificant fact , and did not haunt
他 曾是 不 鬼 ; 他 曾是 一个 微不足道 事实 , 和 做过 不是 出没
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他不是鬼魂；他只是一个微不足道的事实，并没有困扰她。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [riːə'piəd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn] .
But there came a gray day when he reappeared , and not alone .
但 那里 来了 一个 灰色的 天 什么时候 他 再次出现 , 和 不是 独自的 .

但阴沉的一天到来了，他再次出现，而且不再孤身一人。

[ə'nʌðər] [ɑːfɪsər] [ɪn] ['kɑːki] , [tɔːlər] [bʌt; bət] ['slaɪtər] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd]
Another officer in khaki , taller but slighter , was riding behind him , and tried
其他 官 在 卡其色 , 更高 但 略微 , 曾是 骑术 在后面 他 , 和 尝试
[tuː; tə] [griːt] [oʊld][dʒə'roʊm] ,
to greet old Jerome ,
到 迎接 老的 杰罗姆 ,

另一名身穿卡其布制服的军官，个子更高但体型较瘦，骑马跟在他后面，试图向老杰罗姆打招呼。

[huː] [ɪɡ'nɔːrd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
who ignored the greeting .
WHO 忽略 这 问候 .

他无视了问候。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['dʒefri] [skiːn] [stəd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Before she knew what had happened , Geoffrey Skene stood before her .
前 她 知道 什么 有 发生 , 杰弗里 斯基恩 站立 前 她 .

她还没反应过来，杰弗里·斯基恩就站在了她面前。

[ɔːlmoʊst] [mə'kæɪnɪkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər]
Almost mechanically , for she could not say what she felt , she bade him enter
几乎 机械地 , 为了 她 可以 不是 说 什么 她 毛毡 , 她 巴德 他 进入
[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
and sit down .
和 坐 向下 .

她几乎是机械地，因为她无法表达自己的感受，请他进来坐下。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl][hɜːr; hər] [vɪn'dɪktɪvnəs]
Once he was seated , following her with his eyes , all her vindictiveness
一次 他 曾是 坐着 , 下列的 她 和 他的 眼睛 , 全部 她 报复心
[faʊnd] [vent] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] :
found vent in the words :
成立 发泄 在 这 字 :

他坐下后，目光追随着她，她所有的怨恨都倾泻在了话语中：

“ [wɪl] [juː; jə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] ？
“ **Will you have some coffee ？**
“ 将要 你 有 一些 咖啡 ？

“要来点咖啡吗？ ”

[ðə; ði][ˈælaɪz] [stoʊl] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [waɪn] ！
The Allies stole all our wine ！
这 盟国 偷窃 全部 我们的 葡萄酒 ！

盟军把我们的酒都偷走了！

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔfənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] ['kɔːfi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,
“ **Then she softened again , and gave him good coffee , because , like all women ,**
“ 然后 她 软化 再次 , 和 给予 他 好的 咖啡 , 因为 , 喜欢 全部 女性 ,

“然后她的态度又缓和了下来，给他泡了杯好咖啡，因为，像所有女人一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] ['sʌmwɛr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌnz] [drɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] .
she had a tender spot somewhere for a man who had once desired her .
她 有 一个 投标 点 某处 为了 一个 男人 WHO 有 一次 想要的 她 .

她对曾经爱慕过她的男人心中仍存有一丝柔情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这仅仅是一瞬间。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ʌnˈbɪltərd] ,
He sat there , unaltered ,
他 卫星 那里 , 未改变的 ,

他坐在那里，一动不动。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
just as he had sat when she had sent him to deliver a message to
只是 作为 他 有 卫星 什么时候 她 有 发送 他 到 递送 一个 信息 到

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Georges :
乔治 :

就像她派他去给乔治送信时他坐的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
And the thought that Georges had gone out of her life ,
和 这 想法 那 乔治 有 已消失 出去 的 她 生活 ,

想到乔治已经离开了她的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lesər] [mæn][ʌv; əv][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
and that this lesser man of hers was on his way to England ,
和 那 这 较少 男人 的 她的 曾是 在 他的 方式 到 英格兰 ,

而她那个地位低下的男人正前往英国。

[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [dʒʌst][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] , [hɜːrt][hɜːr; hər] [pəˈzesɪv] [ænd; ənd]
to go out of her life just as effectually , hurt her possessive and
到 去 出去 的 她 生活 只是 作为 有效地 , 伤害 她 所有格 和

[ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
domineering instincts :
盛气凌人 本能 :

离开她的生活同样有效，伤害了她强烈的占有欲和支配欲。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] , “ [aɪ] [lɔːst] [maɪ][fɪˈɑnsɪr] , [ˈæftər] [ɔːl] ！
She said bitterly , “ I lost my fiancé , after all ！
她 说 苦涩地 , “ 我 丢失的 我的 未婚夫 , 后 全部 ！

她痛苦地说：“我最终还是失去了我的未婚夫！ ”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm] [kənˈdʊʊləns] [hɜːr; hər] [spliːn] [ˈoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] ,
” and as he murmured some condolence her spleen overcame her ,
” 和 作为 他 低声说道 一些 慰问 她 脾 克服 她 ,
[ænd; ənd][fiː; ji] [læʃ] { - }
and she lashed { **274** }
和 她 鞭打 { - }
“当他低声表示一些慰问时，她的怒火就爆发了，她狠狠地抽打了他{274}

[aʊt] [wɪð; wiθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə]
out with her tongue at all the damage done to the farm and to
出去 和 她 舌头 在 全部 这 损害 完毕 到 这 农场 和 到
[hɜːr; hər] [fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
她对农场和她父亲遭受的所有损失都怒不可遏。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ðər; ðər]
the destruction of her brothers and Georges , at all the work there
这 破坏 的 她 兄弟 和 乔治 , 在 全部 这 工作 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,
was to do ,
曾是 到 做 ,
她兄弟和乔治的毁灭，以及所有需要完成的工作，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and no one to do it .
和 不 一 到 做 它 .
而且没有人去做。
[fiː; ji] [sɔː] [ˈmɪlˌgeɪt] [ˈfɪdʒɪt] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [kʌm] [ɑːn] !
She saw Millgate fidget , heard him say in English , “ Come on !
她 锯 米尔盖特 烦躁不安 , 听到 他 说 在 英语 , “ 来 在 !
她看到米尔盖特坐立不安，听到他用英语说：“来吧！”

” [ðen] [fiː; ji] [sɔː] [skiːn] [raɪz] , [bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ɡoʊ] .
” Then she saw Skene rise , bid her good - bye , and go :
” 然后 她 锯 斯基恩 上升 , 出价 她 好的 - 再见 , 和 去 :
然后她看到斯基恩起身，向她道别，然后离开了。

[fiː; ji] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She moved to the door ,
她 已搬 到 这 门 ,
她走到门口，
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪf] [fiː; ji] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːr]
but for the life of her she could not say if she wanted him to go or
但 为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 说 如果 她 通缉 他 到 去 或者
[steɪ] .
stay :
停留 :

但她无论如何也无法说清楚，她希望他离开还是留下。
[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [ɪn][ɪts] [sɔɪld] [ˈɑːrmi] [klaʊðz] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [bæk] ,
Then , as he swung his leg , in its soiled army clothes , over his horse's back ,
然后 , 作为 他 摇摆 他的 腿 , 在 它是 脏的 军队 衣服 , 超过 他的 马匹 后退 ,
然后，他穿着脏兮兮的军装，把腿跨过马背，

[ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈklætərd] [əˈweɪ] , [fiː; ji] [nuː] .
straightened up , and clattered away , she knew .
拉直 向上 , 和 咋嗒咋嗒地 离开 , 她 知道 .
她知道，它直起身子，噼里啪啦地走了。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ˈnevər][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ˈeni][ˈɪŋɡlɪʃmən] , [nɔːr][ˈeniθɪŋ]
She did not want him , had never wanted him , nor any Englishman , nor anything
她 做过 不是 想 他 , 有 绝不 通缉 他 , 也不 任何 英国人 , 也不 任何事物
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

她不要他，从来没想要过他，也不要任何英国人，更不要任何英国的东西。

[hiː hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɔːr] , [hæd; həd][brɔːt]
He was just one of the things the War , the cursed War , had brought
他 曾是 只是 一 的 这 事物 这 战争 , 这 被诅咒的 战争 , 有 带来
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

他只是那场该死的战争，给她带来的众多不幸之一。

[ænd; ənd][naʊ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðeɪ] , [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
and now it , and they , were going .
和 现在 它 , 和 他们 , 是 去 .

现在，它和它们都要走了。

[ɡʊd][ˈrɪd(ə)ns] .
Good riddance .
好的 摆脱 .

滚蛋吧。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfiːlɪŋ][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Nor was her feeling unreasonable .
也不 曾是 她 感觉 不合理 .

她的感受也并非不合理。

[ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][ʃiː ʃi][ænd; ənd][skiːn][hæd; həd][ɪn][ˈkɑːmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] .
The only thing she and Skene had in common , was the War .
这 仅有的 事物 她 和 斯基恩 有 在 常见的 , 曾是 这 战争 .

她和斯基恩唯一的共同点就是战争。

[ðə; ði][wɔːr][rɪˈmuːvd] , [ðeɪ][hæd; həd][æbsəˈluːtli][noʊ][miːnz][ʌv; əv][ˈkɑːntækt] .
The War removed , they had absolutely no means of contact .
这 战争 已移除 , 他们 有 绝对地 不 方法 的 接触 .

战争使他们失去了联系，他们完全失去了与外界的联系。

[ðer; ðər][keɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈaɪsələɪtɪd] .
Their case was not isolated .
他们的 案件 曾是 不是 孤立 .

他们的遭遇并非个例。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæ(ə)nəl] .
It was national .
它 曾是 国家的 .

这是全国性的事件。

[soʊ][ˈmædliˌnˈmædleɪn][rɪˈmeɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈspæniʃ][fɑːrm] , [ænd; ənd][sɔː][noʊ][mɔːr][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
So Madeleine remained in the Spanish Farm , and saw no more English ,
所以 玛德琳 剩余 在 这 西班牙语 农场 , 和 锯 不 更多的 英语 ,

于是，玛德琳留在了西班牙农场，再也没有见过英国人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪbər][kɔːr][suːn][brʊk][ʌp][ænd; ənd][went] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][ker] .
for the Labor Corps soon broke up and went , and she did not care .
为了 这 劳动 兵团 很快 打破 向上 和 去 , 和 她 做过 不是 关心 .

因为劳工队很快就解散了，她也毫不在意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] : [tuː; tə][get] { - }
She was engrossed in one thing only : to get { 275 }
她 曾是 全神贯注 在 一 事物 仅有的 : 到 得到 { - }

她一心只想做一件事：得到{275}

[bæk] , [suː][baɪ][suː] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [bɪːst][ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈplʌndəd] [ɔːr]
back , sou by sou , everything that had been lost or destroyed , plundered or
后退 , 苏 经过 苏 , 一切 那 有 到过 丢失的或者 损毁 , 掠夺 或者
[ˈʃætərd] ,
shattered ,
破碎 ,

一点一点地，把所有丢失、损毁、掠夺或破碎的东西都找回来。

[baɪ] [frend] [ɔːr][foʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [dɛrd]
by friend or foe , and pay herself for everything she had suffered and dared
经过 朋友 或者 敌人 , 和 支付 她自己 为了 一切 她 有 遭受 和 敢于
.
:
.

无论朋友还是敌人，都要为自己所遭受的一切苦难和所经历的一切冒险付出代价。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædliŋˈmædleɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈwɪdoʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlɪs] ,
And as there was a Madeleine more or less , widowed and childless ,
和 作为 那里 曾是 一个 玛德琳 更多的 或者较少的 , 寡 和 无子女 ,
[bɪˈriːvd] [ænd; ənd] [ˈsauəd] ,
bereaved and soured ,
丧亲者 和 变质 ,

而玛德琳，或多或少是个寡妇，没有孩子，悲痛欲绝，心灰意冷。

[ɪn] [ˈevri] [fɑːrm][ɪn] [ˌnɔːrθiːstərn] [fræns] , [ʃiː, ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɔːrtent] .
in every farm in northeastern France , she became a portent .
在 每一个 农场 在 东北部 法国 , 她 成为 一个 预兆 .

在法国东北部的每个农场，她都成了不祥之兆。

[ˈsteɪtsmən] [fɪrd] [ɔːr] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Statesmen feared or wondered at her ,
政治家 害怕 或者 想知道 在 她 ,
.
政治家们对她感到恐惧或好奇。

[ˈskiːmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪznəs] [men] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [θruː]
schemers and the new business men served her and themselves through
阴谋家 和 这 新的 商业 男人 服务 她 和 他们自己 通过
[hɜːr; hər] , [waɪl] [fɪˈləsəfəz] [ˈʃʌdəd] .
her , while philosophers shuddered .
她 , 尽管 哲学家 颤抖 .

阴谋家和新商人通过她为她和他们自己服务，而哲学家们则感到不寒而栗。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɑːrm] , [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔːrdərlænd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
For she was the Spanish Farm , the implacable spirit of that borderland so often
为了 她 曾是 这 西班牙语 农场 , 这 冷酷无情 精神 的 那 边疆 所以 经常
[fɔːt] [ˈoʊvər] ,
fought over ,
战斗 超过 ,

因为她就是西班牙农场，是那片经常发生战争的边境地区那股不屈不挠的精神。

[ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈkɒŋkəd] .
never really conquered .
绝不 真的 征服 .

从未真正征服过。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [fə'gets] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnz] [ɪt'self]
She was that spirit that forgets nothing and forgives nothing , but maintains itself
她 曾是 那 精神 那 忘记了 没有什么 和 原谅 没有什么 , 但 保持 本身
, [ə'mɪd] [ɔːl] [dɪ'zæstər] ,
, amid all disasters ,
, 之中 全部 灾难 ,

她拥有那种永不遗忘、永不原谅，却能在一切灾难中保持自我的精神。

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] .
and necessarily .
和 一定 .

而且是必然的。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnkri:t] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]
For she was perhaps the most concrete expression of humanity's
为了 她 曾是 也许 这 最多 具体的 表达 的 人类的
[ɪn'stɪŋktɪv] [sər'vaɪv(ə)] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [pər'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
instinctive survival in spite of its own perversity and ignorance .
本能 生存 在 尽管如此 的 它是自己的 反常 和 无知 .

因为她或许是人类在自身邪恶和无知中，本能求生能力的最佳体现。

[ðer; ðər][mʌst; məst][ʃiː, ʃi][stænd] , [sləʊ] - ['bɜːrɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɪn'kɑːrənət] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] , ['dʒentlər]
There must she stand , slow - burning revenge incarnate , until a better , gentler
那里 必须 她 站立 , 慢的 - 燃烧 复仇 体现 , 直到 一个 更好的 , 更温和
[taɪm] .
time .
时间 .

她必须站在那里，化作缓慢燃烧的复仇之火，直到更美好、更温和的时代到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

